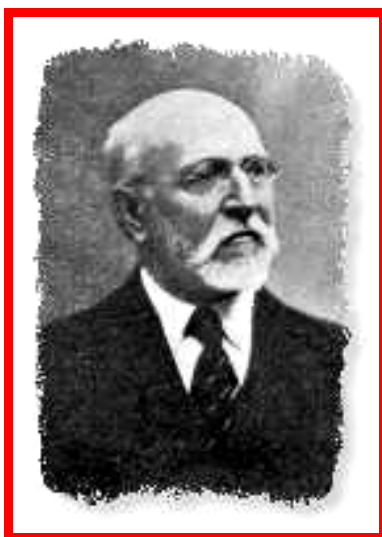
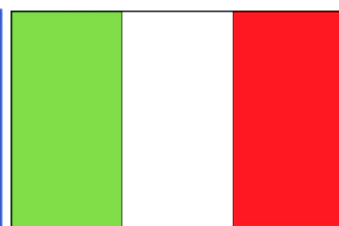
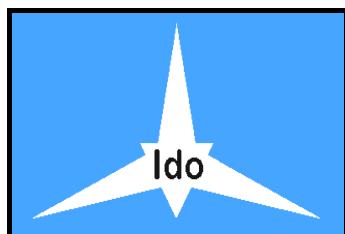
Kompleta Gramatiko detaloza
di la
linguo internaciona
Ido

da L. de Beaufront

Completa Grammatica dettagliata
della
lingua internazionale
Ido

in Italiano

Ido/Italiano

Tradotta in Italiano da
F e r n a n d o   F l a v i o   Z a n g o n i
Februaro 2005, Padova, ITALIA
(Mi si perdonino gli eventuali errori di battitura ed i piccoli errori ortografici)
"voci" invece di "voti" per esempio: ……. approvata con 8 *voci* (voti) su 9 …….

D. = Germana (G.), E. = Angla (A.), F. = Franca, I. = Italiana, R. = Rusa, S. = Hispana (H.), Port. = Portugala, Esp. = Esperanto

D. = Tedesco (G.), E. = Inglese (A.), F. = Francese, I. = Italiano, R. = Russo, S. = Spagnolo (H.), Port. = Portoghese, Esp. = Esperanto

INDEXO	pag. 3	INDICE

UNESMA PARTO: MORFOLOGIO E SINTAXO

PRIMA PARTE: MORFOLOGIA E SINTASSI

Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido

Quo esas Ido?

Ido esas l'idiomo internaciona, helpanta e neutra, qua rezultas de la selekto e labori dil « *Délégation* » (delegitaro).

La Délégation pour l'adoption d'une langue auxiliaire internationale, fondita en 1901 (januaro), esis ensemblo de personi delegita da 310 kongresi o societi omnalanda ed omnaskopa, por examinar la multa projeti o sistemi di linguo internaciona, e por adoptar la maxim bona. Til 1907 ol recevabis 1,250 aprobanta signaturi de membri di Akademii od Universitati, qui tale montris sua intereso al entraprezo.

Lore ol elektis (junio 1907) internaciona *Komitato* di ciencisti e linguisti partikulare kompetanta, qui, pos exameno di omna projeti ancien o recenta di Linguo internaciona ante e dum 18 kunsidi, adoptis fine Esperanto kun diversa modifiki. Ta modifiki studiita, kompletigita per laboro komuna, publik ed internaciona, de 1908 til 1914, en la revuo *Progreso*, havis kom rezultanto la nuna « Ido ». Ica konseque ne esas, quale Esperanto, la simpla produkturo di *un* homo.

Esas notenda, ke la Komitato dil *Delegitaro* kontenis Esperantisti e mem la Prezidero ipsa di la « Lingva Komitato » esperantista. Or la decido adoptanta Esperanto « *kun la rezervo di ula modifiki* », **esis unanima**. Se, pose, skismo eventis, la responso ne esas imputebla a l'Idistaro, ma ad ilti qui obliviis promisi, voti o signaturo.

La Komitato dil Delegitaro (la maxim kompetenta e maxim senpartisa qua ultempe kunvenis pri linguo internaciona) tale judikesas da S[ro] Gaston Moch, qua supleis en lu rektoro Emile Boirac, tre eminenta chefo Esperantista : « La lingui Germana e Franca havis ibe tri reprezentanti, la Angla du, e la lingui Dana, Hispana, Greka e Hungariana, un; la maxim diversa konocaji reprezentesis, ed on remarkis en lu nome quar reputata filologi, S[ri] Baudouin de Courtenay, Jespersen, Lambros e Schuchardt. »

(Che) cos'è Ido?

Ido è l'idioma internazionale, ausiliare (aiutante), che risulta dalla selezione e lavori della «*Délégation*» (delegazione).

La delegazione per l'adozione di una lingua ausiliaria internazionale, fondata nel 1901 (gennaio), era un insieme di persone delegate da 310 congressi o società d'ogni nazione ed ogni scopo, per esaminare i molteplici progetti o sistemi di lingua internazionale, e per adottarne il migliore. Fino al 1907 aveva ricevuto 1,250 firme d'approvazione da membri d'Accademie od Università, che così mostrarono il loro interesse all'impresa.

Allora elesse (giugno 1907) un *Comitato* internazionale di scienziati e linguisti particolarmente competenti, che, dopo un esame di tutti i progetti antichi e recenti di Lingua internazionale prima e durante 18 consigli, adottarono infine l'Esperanto con diverse modifiche. Queste modifiche studiate, completate dal lavoro comune, pubblico ed internazionale, dal 1908 al 1914, nella rivista *Progresso*, ebbe come risultato l'odierno «Ido». Questo di conseguenza non è, come l'Esperanto, la semplice produzione di un (solo) uomo.

E' da notare, che il Comitato della *Delegazione* conteneva Esperantisti e persino il Presidente stesso del «Comitato Linguistico» esperantista. Ora la decisione adottante l'Esperanto «*con la riserva d'alcune modifiche*», **fu unanime**. Se, poi, avvenne uno scisma, la risposta non è imputabile all'insieme degli Idisti, ma a coloro che dimenticarono le promesse, voti o firma.

Il Comitato della Delegazione (il più competente ed apartitico che in ogni tempo convenne sulla lingua internazionale) così è giudicato dal Sig. Gaston Moch, che supplì (sostituì) in esso il rettore Emile Boirac, eminentissimo capo Esperantista: «Le lingue Tedesca e Francese avevano là tre rappresentanti, l'Inglese due, e la lingua Danese, Spagnola, Greca, ed Ungherese, uno; le più diverse conoscenze erano rappresentate, e si noti in essa cioè quattro reputati filologi, Sigg. Bauduin de Courtenay, Jespersen, Lambros e Schuchardt. »

Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido

Opinioni pri Ido.

« *La gramatiko di Ido satisfacas plu bone la postuli di linguo internaciona kam la gramatiko di Esperanto…* » (A. Meillet, profesoro pri linguistiko en Collège de France, *Revue Critique*, 11 di marto 1911.)

« Esas eroro nepardonebla institucar, quale agis Esperanto, distingo pri l'akuzativo e la nominativo, distingo qua jenos omna individui di linguo romanal od Angla, e qua esas neutila a la ceteri. » (La sam autoro, *Revue Critique*, 11 di marto 1911.)

« Cetere, esas facila procedar plu logikoze e, konseque plu satisfacante e klare, en la vortifado kam agas lo Esperanto.

Icon montris la kreinti di *Ido*, linguo fondita sur la sama principi kam Esperanto, ma ube ta principi aplikesis kun rigoro plu granda. (La sama autoro en *Les Langues dans l'Europe Nouvelle*, p. 323, editita en 1918.)

« Kom filologial produkturo artificala, Ido superesas Esperanto. Ido esas *plu simpla*, *plu transparanta*, *sociale plu utilegebla kam Esperanto*. » (Profesoro Schrijen, Utrecht, en la revuo Studien.)

« Ido ne destronizos la lingui vivanta, ma ol dispensos la ciencisti esar samtempe poligloti. La simpleso dil morfologio e dil sintaxo, same kam la logiko rigoroza qua direktis lua kompozado, renversas l'objecioni quin on povus expresar. **On devas dezirar totkordie la suceso di ta interesanta entreprezo.** » (La *Revue Augustinienne*, 15 di agosto 1910.)

« La rezultajo esas linguo quan singlu povas lernar tre facile; ol havas super la cetera lingui artificala ica avantajo esar fondita sur ciencal e teknikal principi racionoza, e konseque ol devas ne timar esor uldie remplasata da linguo plu bona ed esence diferanta, qua fine konquestus la mondo. » (D[ro] Profesoro Otto Jespersen en *La Langue internationale et la Science*, pag. 30.)

« … Ne penvalorus uzar tala linguo internaciona, se ol esus tam neperfekta kam esis exemple Volapuk, o mem Esperanto. On devas formacar ol segun principi vere ciencala, por ke ol esez tote praktikala. Tarelate la laborado facita inter 1908 e 1914 dal Idisti, en lia revuo monatala *Progreso*, indikas tre importanta pazo adavane, e la linguo **Ido**, per ta esforci di multalanda kunlaboreri atingis grado di perfekteso tante alta, ke me ne hezitus konsilar lua adopto kom linguo oficala di la Nacionar-ligo. » (Otto

Opinioni su Ido.

«*La grammatica di Ido soddisfa meglio le esigenze di una lingua internazionale che la grammatica di Esperanto…*» (A. Meillet, professore di linguistica nel Collège de France, *Revue Critique*, 11 marzo 1911.)

«E' un errore imperdonabile istituire, come fece l'Esperanto, una distinzione sull'accusativo ed il nominativo, distinzione che infastidirà tutti gli individui di lingua neo-latina od Inglese, e che è inutile ai restanti.» (Lo stesso autore, *Revue Critique*, 11 marzo 1911.)

«Del resto, è facile procedere con più logica e, di conseguenza con più soddisfazione e chiarezza, nella produzione della parola di come lo fa l'Esperanto.

Questo mostrarono i creatori di *Ido,* lingua fondata sugli stessi principi dell'Esperanto, ma dove quei principi erano applicati con rigore più grande. (Lo stesso autore in *Les Langues dans l'Europe Nouvelle*, p. 323, pubblicato nel 1918.)

«Come produzione filologica artificiale, Ido è superiore all'Esperanto. Ido è *più semplice, più trasparente, socialmente più utilizzabile dell'Esperanto.*» (Professore Scrijen, Utrecht, nella rivista Studien).

«Ido non detronizzerà le lingue viventi, ma dispenserà gli scienziati ad essere nello stesso tempo poliglotti. La semplicità della morfologia e della sintassi, allo stesso modo la rigorosa logica che diresse la sua composizione, rovescia le obiezioni che si potrebbero esprimere. **Si deve desiderare con tutto il cuore il successo di questa interessante impresa.**» (*La rivista Augustienne*, 15 di agosto 1910.)

«Il risultato è una lingua che ciascuno può imparare molto facilmente; ha sopra le restanti lingue artificiali questo vantaggio esser fondata su ragionevoli principi scientifici e tecnici, e di conseguenza non deve temere di dover essere un giorno sostituita da una lingua migliore ed essenzialmente diversa, che infine conquisterebbe il mondo» (Dottor Professor O. Jespersen in *La Langue internationale et la Science*, pag. 30.)

«…Non valerebbe la pena usare una tale lingua internazionale se sarebbe tanto imperfetta quanto lo era per esempio il Volapuk, od anche l'Esperanto. La si deve formare secondo principi veramente scientifici, poiché sia totalmente pratica. Questo riguarda il lavoro fatto tra il 1908 e 1914 dagli Idisti, nella loro rivista mensile *Progresso*, indica un passo molto importante in avanti, e la lingua **Ido**, con questi sforzi di collaboratori di diverse nazioni raggiunse un grado di perfezione tanto alto, che non esiterei consigliare la sua adozione come lingua

Jespersen en serio de diskursi che *University College*, Londono, junio 1920.)

ufficiale della lega delle Nazioni. » (Otto Jespersen in una serie di discorsi alla *University College*, Londra, giugno 1920.)

La granda linguisto skribas e parolas Ido; mem il facis kursi pri ca linguo a studenti dil Universitato en *Köbenhavn*, ube il esis profesoro pri linguistiko. Altraparte il enuncis pri Ido ica atesto tre preciza :

Il gran linguista scrive e parla Ido; fece anche dei corsi su questa lingua a studenti dell'Università a Copenaghen, dove era professore di linguistica. D'altra parte enunciò su Ido questo attestato molto preciso:

« Por omna nacioni ed aparte por mea Dana sampatriani e por la cetera nacioni Skandinaviana, la linguo Ido certe esas plu facile lernebla e praktikebla kam Esperanto. Pro ta motivo ed anke pro sua ciencala konstrukteso e sua granda flexebleso, Ido semblas a me plu kapabla kam irg altra linguo plear la rolo di helpolinguo por omna nacioni civilizita. »

«Per tutte le nazioni ed in particolare per i miei compatrioti Danesi e per le rimanenti nazioni Scandinave, la lingua Ido è di certo più facilmente apprendibile e praticabile dell'Esperanto. Per questo motivo ed anche a causa della sua costruzione scientifica e la sua gran flessibilità, Ido mi sembra più capace che qualsiasi altra lingua rappresentare il ruolo di lingua ausiliare per tutte le nazioni civili. »

Difuzeso di Ido.

Atinginte nur en la mezo di 1913 sua plena developeso, Ido vidis quik la milito desorganizar lua societi e grupi. Tamen nun ol esas difuzita en 55 landi di la kin parti dil mondo. Ol havis kongreso en *Wein* (1921), *Dessau* (1922), *Cassel* (1923), *Luxemborg* (1924), e *Torino* (1925).

Diffusione di Ido.

Avendo raggiunto solo nella metà del 1913 il suo pieno sviluppo, Ido vide subito la guerra disorganizzare le sue società e gruppi. Tuttavia ora è diffusa in 55 paesi delle cinque parti del mondo. Ebbe un congresso a Vienna (1921), Dessau (1922), Cassel (1923), Lussemburgo (1924), e Torino (1925).

Konstato.

L'Akademio Idista konstatas, ke la linguala formo prizentita en ica **Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido** esas la oficala formo di la Linguo internaciona **Ido**, quala ol rezultis de la labori di la Linguala Komitato di la Delegitaro por l'adopto di Linguo Internaciona, di lua konstanta komisitaro e la decidi dil Akademio Idista.

La prezidanto :
F. Schneeberger.

La vice-sekretario :
J. Guignon.

15 julio 1925

Constatazione.

L'Accademia Idista constata, che la forma linguistica presentata in questa **Completa Grammatica dettagliata della lingua internazionale Ido** è la forma ufficiale della Lingua Internazionale **Ido**, come risultò dai lavori del Comitato Linguistico della Delegazione per l'adozione di una Lingua Internazionale, della sua constante commissione (assemblea di persone) e le decisioni dell'Accademia Idista.

Il presidente:
F. Schneeberger.

Il vice-segretario:
J. Guignon.

15 luglio 1925

Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido

Averto. [1]

Ica verko esas ri-imprimuro grande modifikita di la *Grammaire complète* qua, imprimita nur ye 200 exempleri e ne publikigita, livresis al dispono dil Komitato di la Delegitaro en la 15-ma dio di oktobro 1907, kun *Exercaro* e *Vortaro* specimena, sub la pseudonimo « Ido » (2).

On savas, ke, pos 18 kunsidi, ek qui 5 konsakresis al diskuto komparanta di ta laboruro e di Esperanto, unanime la Komitato decidis « adoptar Esperanto principe… kun la rezervo di ula modifiki exekutenda dal permananta Komisitaro, segun la sinso determinita dal konkluzi di la Raporto dil sekretarii e dal projeto da Ido ». Ja la Komisitaro indikabis ula modifiki facenda en ta projeto. Sualatere la Komisitaro permananta submisis lu a detaloza revizo, egardante plura emendi propozita; e la rezultajo di ta laboro mencionesis en Raporto publikigita en l'unesma numero di la revuo *Progreso* (marto 1908).

La *Grammaire complète* quan ni publikigas prezente esas strikte konforma al decidi di la Komitato e dil Komisitaro permananta; do ol ne plus esas, same kam la linguo ipsa, verko pure individuala; ol esas la final ed oficala rezultajo di la deliberi dil Komitato elektita reguloze dal *Delegitaro*, pos sep yari de propagado por l'ideo di linguo internaciona en la maxim diversa landi e medii. Ni kun fido prizentas lu al publiko pro la alta kompetenteso di la ciencozi qui partoprenis en lua kompozo.

La kritiki, di qui ca gramatiko esos kredeble l'objekto, ne falios opozar ad olu la mikrega gramatiko primitiva di Esperanto, kun lua dek e sis reguli tante laudata (3). Ma, sen diskutar pri la numerizo di ta reguli, o plu *vere paragrafi*, di qui un sola kontenas la konjugo (minus la formi kompozita per qui on mustis kompletigar lu pose), on darfas asertar sen ul paradoxo ke, se Esperanto havabus origine plu multa reguli, ol nun posedus quanto min granda de oli (4). Nam pro ta gramatiko vere tro kurta e nesuficanta, fakte a l'uzado Dro Zamenhof komisis la sorgo fixigar la formi di la linguo, ed ica uzado genitis multega partikularaji ed anomalaji, quin la gramatikisti di Esperanto kolektas e pie mencionas en lia verki, quale se traktesus linguo naturala. E singla de ta partikularaji, singla de ta anomalaji efektigas un « regulo » quan la novici esas obligata lernar. Do esas tre vera dicar, ke se Esperanto havabus origine sat multa reguli generala e preciza, ol ne havus nun tro multa partikulara reguli, fondita sur « uzi »

Avvertenza. [1]

Questo lavoro è una ristampa grandemente modificata della *Grammaire complète* che, stampata solo in 200 esemplari e non pubblicata, fu consegnata a disposizione del Comitato della Delegazione il 15 di ottobre 1907, con una Raccolta *d'Esercizi* e *Vocabolario* modello, sotto lo pseudonimo «Ido» (2).

Si sa, che, dopo 18 sedute, delle quali 5 furono consacrate alla discussione comparativa di questo lavoro e di Esperanto, unanimemente il Comitato decise «adottare l'Esperanto principalmente… con la riserva di alcune modifiche che devono eseguirsi dalla Commissione permanente, secondo il senso determinato dalle conclusioni del Rapporto dei segretari e dal progetto di Ido». Già la Commissione aveva indicato alcune modifiche da fare in questo progetto. Da parte sua la Commissione permanente la sottomise ad una revisione dettagliata, riguardante diversi emendamenti proposti; ed il risultato di questo lavoro fu menzionato nel Rapporto pubblicato nel primo numero della rivista *Progreso* (marzo 1908).

La *Grammaire complète* che pubblichiamo al momento è rigidamente conforme alle decisioni del Comitato e della Commissione permanente; quindi non è più, allo stesso modo la lingua, lavoro puramente individuale; è il risultato finale ed ufficiale delle delibere del Comitato eletto regolarmente dalla *Delegazione,* dopo sette anni di propaganda per l'idea di una lingua internazionale nei più diversi paesi e mezzi. Noi con fede la presentiamo al pubblico per l'alta competenza delle persone di scienza che parteciparono alla sua composizione.

I critici, di cui questa grammatica sarà credibilmente l'oggetto, non falliranno opporre a lei la piccolissima grammatica primitiva di Esperanto, con le sue sedici regole tanto lodate (3). Ma, senza discutere sulla numerazione di queste regole, o più *veramente paragrafi*, dei quali uno solo contiene la coniugazione (meno le forme composte con cui si dovrà completarlo in seguito), si può asserire senza alcun paradosso che, se l'Esperanto avrebbe avuto originariamente molte più regole, ora possederebbe una quantità meno grande di loro (4). Poiché per questa grammatica veramente troppo corta ed insufficiente, in effetti all'uso Zamenhof incaricò con premura di fissare le forme della lingua, e questo uso generò moltissime particolarità ed anomalie, che i grammatici di Esperanto collezionano e piamente menzionano nei loro lavori, come se traducessero una lingua naturale. E ciascuna di queste particolarità, ciascuna di queste anomalie rende affettiva una «regola» che i novizi sono obbligati ad imparare. Quindi è molto vero dire, che se l'Esperanto avrebbe avuto originariamente

disparata e kontre-logika. Pro to on obligesis kompozar fine grosa gramatiki, de qui un prizentas plu kam 400 paragrafi. A ca verki ya on devas equitatoze komparar nia *Grammaire complète*. Lore on ne povas neagnoskar la supera simpleso e regulozeso di la linguo quan ni prizentas (5).

abbastanza molte regole generali e precise, non avrebbe ora troppe e molte regole particolari, fondate su «usi» disparati e contrologica. Per ciò si era obbligati a comporre infine grosse grammatiche, delle quali una presenta più di 400 paragrafi. A questi lavori di certo si deve in modo equo confrontare la nostra *Grammaire complète*. Allora non si può non credere alla superiore semplicità e regolarità della lingua che presentiamo (5).

Certe ni povabus kondensar e multe plukurtigar ica verko, nome ne enduktar en lu kozi advere utila ma ne necesa, e qui ne esas strikte gramatikala. Ma lore ni agabus kontre nia intenci e l'explicita deziro de multa samideani. Cetere on decernos facile la reguli lernenda del kozi nur lektebla o lektinda.

Avremmo potuto certamente condensare ed acoorciare molto questo lavoro, cioè non indurre in esso cose veramente utili ma non necessarie, e che non sono rigidamente grammaticali. Ma allora avremmo agito contro le nostre intenzioni e l’esplicito desiderio di molti compagni. Del resto si sceglieranno facilmente le regole da imparare dalle cose solo leggibili o che si possono leggere.

Kompreneble, en la gramatiko sancionita dal permananta Komisitaro ne permisis a ni chanjar od adjuntar, pri la reguli, nur la kelka punti chanjita od adjuntita dal Ido-Akademio, legitima e yurizita sucedinto di olta. Ma la formo ed aranjeso necese diferas de olti, quin havis la verko primitiva, haste facita en tri monati e nur destinita al membri dil Komitato dil *Delegitaro*, por utiligo eventuala. Certe la permananta Komisitaro ja emendabis ed igabis lu plu bona, ma vizante la linguo ipsa e ne olua docado specale. Or la publiko tre diferas de komitato di ciencisti, por qua multa kozi bezonis nek detali nek justifiko. Cetere la tempo mankis al Komisitaro por rilaborar detale la verko, nam adversi ed amiki ja esis incitanta a la propagado, iti kun intenco maligna, ici en sua fervoro difuzor lo plu bona. Rezulte, la primitiva gramatiko bezonis ankore plu kompleta riaranjo ed expliki plu longa. Ni esforcis en ica satisfacar ta duopla bezono e preferis donar tro multe kam ne sufice.

Naturalmente, nella grammatica sanzionata dalla Commisione permanente non ci permise di cambiare od aggiungere, sulle regole, i solo alcuni punti cambiati od aggiunti dall’Accademia di ido, legittima e con diritto succedente a questa. Ma la forma ed il contenuto differisce necessariamente da quelle, che avevano il lavoro primitivo, fatto in modo spiccio in tre mesi e destinato solo ai membri del Comitato della *Delegazione* per un eventuale utilizzo. La Commisione permanente di certo l’aveva già emendata (rettificata) ed l’aveva resa migliore, ma mirando alla lingua stessa e specialmente non al suo insegnamento. Ora il pubblico differisce molto da un comitato di scienziati, per cui molte cose avevano bisogno né dei dettagli né di giustificazione. Del resto il tempo mancava alla Commisione per rielaborare dettagliatamente il lavoro, poiché avversari ed amici stavano già incitando alla propaganda, questi con intenzione maligna, quelli nel loro fervore di dover diffonderla migliore. Come risultato, la grammatica primitiva aveva bisogno ancora di un riassetto più completo e spiegazioni più lunghe. Ci sforzammo in questo di soddisfare questo doppio bisogno e preferimmo dare molto piuttosto che non a sufficienza.

On permisez ad ni atraktar la atenco a kozo quan multi ne vidas sat bone. Pri la helpolinguo existas facileso trompanta, qua vizas nur o precipue *lerno rapida* per nesuficanta reguli e nesuficanta radiki o vorti. Nu, ica facileso *di lerno* ne povas konkordar e koincidar kun la facileso *di apliko*, nek kun l'exakta e klara expresado dil pensi. Or on lernas la L. I. dum kelka hori, kelka jorni, ed on aplikas lu dum yari. Altraparte, quon valoras facileso e simpleso qui reale ne atingas la skopo? Mezurar la supereso, pri la helpolinguo, segun la minmulteso di la reguli e dil vorti, forsan esas habila trompilo por la maso, ma eroro deplorinda por omni, eroro qua produktas en la aplikado detrimenti maxim grava. Ido evitis fortunoze ta rifo mortigiva, kontre qua mult altri

Permetteteci attirare l’attenzione ad una cosa che molti non vedono abbastanza bene. Sulla lingua ausiliaria esiste una facilità che inganna, che mira soltanto o principalmente ad un *apprendimento rapido* con regole, radici e parole insufficienti. Ebbene, questa facilità *d’apprendimento* non può concordare e coincidere col la facilità *di applicazione*, né con l’esatta e chiara espressione dei pensieri. Ora si impara la L.I. in alcune ore, alcuni giorni, e la si applica in anni. D’altraparte, cosa avvalora una facilità e semplicità che realmente non raggiunge lo scopo? Misurare la superiorità, sulla lingua ausiliaria, secondo la minor moltitudine di regole e di parole, forse è un’abile strumento d’inganno per la massa, ma un errore riprovevole per tutti, un errore che produce nell’applicazione detrimenti più gravi. Ido evitò fortunosamente questa scogliera munita di

ja venis ed ankore venos ruptar su.

Nun ni finos, durante la traduko quan ni interruptis : « Cetere, ica *Kompleta Gramatiko* destinesas precipue al personi qui volas profundigar la studiado di la linguo (6). Ol esforcas solvar omna desfacilaji quin on povas renkontrar en l'uzado di ca linguo, e qui venas ne de ol ipsa, ma del neregulozaji e del idiotismi di nia lingui. Ta desfacilaji renkontresas en omna traduko, e mem duopligita, kande on traktas naturala lingui, nam generale on esas obligata expresar l'idiotismi di un linguo per l'idiotismi di altra. Ma precize ta desfacilaji facas ek la L. I. bonega intelektal exerco, analoga (egardite omna proporciono) a la studio di la Latina o di la stranjera lingui :

Nam li kustumigas la spirito analizar la penso e liberigar ol del vesto plu o min trompiva, per qua nia lingui vestizachas olu. Ma, vice quik impozar a lu nova travestio, la L. I. tendencas furnisar a lu l'expresuro maxim direta, maxim logikala e maxim klara. E, malgre l'opozata dici, logiko ya vere igas la L. I. supera a nia lingui « naturala ». Logiko ya sekurigas ad olu la palmo en lua aplikeso a la cienci; logiko donas ad olu l'astonanta facileso, kun qua omna populi ed omna klasi sociala povas komprenar olu, aquirar olu ed uzar olu.

L. de Beaufront.

Me falius devo di yusteso e gratitudo, se me ne dankus hike Sro Camille Chandelliez, ex-docero dil grupo Esperantista en *Troyes*, Francia. Konvertita ad Ido per plurmonata lekto e studio di *Progreso*, il ofris a me sua serchi e noti, sua remarki e kritiki sagaca. Il helpis me tre efike klarigar ula punti, nome l'adjektivi-pronomi nedefinita. Ad ilu komplete debesas l'apendico pri la puntizado, la letri e adresi, segun *Progreso*. Il esis mea unesma lektero e konstanta kritikero. Ica gramatiko debas multo a lua helpado. Ton me joyas dicar publike e gratitudoze.

L. de Beaufront.

morte, contrariamente a molti altri che già vennero ed ancora verranno a rompersi.

Ora finiremo, continuando la traduzione che interrompemmo: «Del resto, questa *Completa Grammatica* è destinata principalmente alle persone che vogliono approfondire lo studio della lingua (6). Si sforza di risolvere tutte le difficoltà che si possono incontrare nell'uso di questa lingua, e che vengono non da essa stessa, ma dalle irregolarità e dall'uso idiomatico (idiotismo) delle nostre lingue. Queste difficoltà si incontrano in ogni traduzione, e persino raddoppiate, quando si tratta di lingue naturali, poichè si è obbligati generalmente ad esprimere gli idiotismi di una lingua con gli idiotismi di un'altra. Ma precisamente queste difficoltà fanno della L.I. un buonissimo esercio dell'intelletto, analogo (con le dovute proporzioni) allo studio del Latino e delle lingue straniere:

Poiché loro usano lo spirito per analizzare il pensiero e liberarlo dalla veste più o meno ingannevole, con cui le nostre lingue lo vestono male. Ma, invece, subito imporre a lui un nuovo travestimento, la L.I. tende a fornirgli l'espressione più diretta, più logica e più chiara. E, malgrado le dicerie opposte, veramente di certo la logica rende la L.I. superiore alle nostre lingue «naturali». La logica di certo fa sicura ad esso il palmo nella sua applicazione alle scienze: la logica da ad esso la stupefacente facilità, con cui tutti i popoli e tutte le classi sociali possono capirla, acquisirla ed usarla.

L. de Beaufront.

Farei un errore di giustizia e gratitudine, se non ringrazierei qui il Sig. Camille Chandelliez, ex-docente del gruppo Esperantista di *Troyes*, Francia. Convertito ad Ido da diversi mesi di lettura e studio di *Progreso*, mi offrì le sue ricerche e note, i suoi rimarchi e critiche sagaci. Mi aiutò molto efficacemente a chiarire alcuni punti, cioè gli aggettivi-pronomi indefiniti. A lui completamente si deve l'appendice sulla punteggiatura, le lettere ed indirizzi, secondo *Progreso*. Fu il mio primo lettore e costante critico. Questa grammatica deve molto al suo aiuto. Gioisco dire pubblicamente questo e pienamente grato.

L. de Beaufront.

(**1**) L'unesma parto di ca averto esas nur la vortopa tradukuro di olta qua aparis France en 1908, lor l'edito di *Grammaire complète*.

(**2**) *La Dèlègation pour l'adoption d'une Langue auxiliaire internationale*, fondita en 1901 (januaro), recevabis til 1907 la adhero di 310 societi omnalanda, e la aprobo di 1250 membri di Akademii ed Universitati. Ol elektis internaciona Komitato di ciencisti e linguisti, qua pos exameno di omna projeti anciena e nova di mondolinguo, facis la decido quan

(**1**) La prima parte di questa avvertenza è solo la traduzione parola per parola di quella che apparse in Francese nel 1908, l'allora edizione di *Grammaire complète.*

(**2**) *La Dèlègation pour l'adoption d'une Langue auxiliaire internazionale (La Delegazione per l'adozione di una lingua ausiliare internazionale)*, fondata nel 1901 (gennaio), aveva ricevuto fino al 1907 l'adesione di 310 società d'ogni paese, e l'approvazione di 1250 membri d'Accademie ed Università. Elesse un Comitato internazionale di scienziati e linguisti, che dopo un esame di tutti i progetti antichi e

on raportas hike.

(**3**) Kontante segun la maniero dil Esperantisti, ni povus dicar, ke Ido havas nur 10 e mem 9 reguli, ne min kompleta. (Videz « Lexique-manuel », p. V-VIII.) — *Noto adjuntita*.

(**4**) En la realeso la gramatiko *elementala* di Esperanto kontenas adminime 64 reguli e plu kam 10 ecepti. (Videz la konto detalizita ye la fino dil broshuro « *La science et l'Esperanto* ».)

(**5**) Hike ni abandonas la Franca texto, qua deskriptas l'aranjeso di *Grammaire complète*, e ni substitucas ad olu to, quo propre koncernas la « *Kompleta Gramatiko detaloza* » quan ni prizentas ad omna amiki di helpolinguo.

(**6**) Ica vorti di nia unesma averto divenas partikulare vera pri la *Kompleta Gramatiko detaloza*, en qua la multa pruntaji ek *Progreso* e citaji di Sro Couturat posibligo ta profunda studiado. Danke oli, ni darfas dicar: mortinta, il parolas ankore, la granda kalumniato.

nuovi delle lingue del mondo, fece la decisione che si rapporta qui.

(3) Contanto secondo la maniera degli Esperantisti, potremmo dire, che Ido ha solo 10 e persino 9 regole, non meno complete. (Si veda «Lexique-manuel», p. V-VIII.) — *Nota aggiunta*.

(4) Nella realtà la grammatica *elementare* di Esperanto contiene almeno 64 regole e più di 10 eccezioni. (Si veda il conto dettagliato alla fine dell'opuscolo «*La science et l'Esperanto*».)

(5) Qui abbandoniamo il testo Francese, che descrive l'arrangiamento di *Grammaire complète,* e sostituiamo ad esso quello, che propriamente concerne la «*Kompleta Gramatiko detaloza (Completa Grammatica dettagliata)*» che presentiamo a tutti gli amici della lingua ausiliaria.

(6) Queste parole della nostra prima avvertenza divengono particolarmente vere sulla *Kompleta Gramatiko detaloza*, in cui le molte cose prese a prestito da *Progresso* e citazioni del Sig. Couturat rendono possibile questo profondo studio. Grazie a loro, possiamo dire: morendo (da morto), lui parla ancora, il gran calunniato.

Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido

Alfabeto.

1. — L'*alfabeto* di la linguo kontenas 26 literi : kin vokali, duadek-e-un konsonanti.

La kin vokali esas : **a**, **e**, **i**, **o**, **u**. La duadek-e-un konsonanti esas : **b**, **c**, **d**, **f**, **g**, **h**, **j**, **k**, **l**, **m**, **n**, **p**, **q**, **r**, **s**, **t**, **v**, **w**, **x**, **y**, **z**. Esas tre rekomendata desegnar la literi en maniero qua impedas konfundar, inter la mayuskuli, **F** a **T** o a **C**, e **I** a **J**. En l'imprimo on atencez, ke Ido ne divenez Jdo. Generale, e precipue pri la adresi, on sorgez formacar la literi maxim bone e lekteble.

Alfabeto.

1. L'*alfabeto* della lingua contiene 26 lettere: cinque vocali, ventuno consonanti.

Le cinque vocali sono: **a**, **e**, **i**, **o**, **u**. Le 21 consonanti sono **b**, **c**, **d**, **f**, **g**, **h**, **j**, **k**, **l**, **m**, **n**, **p**, **q**, **r**, **s**, **t**, **v**, **w**, **x**, **y**, **z**. Si raccomanda molto di scrivere (disegnare) le lettere in modo che impedisca confondere, tra le maiuscole **F** a **T** o a **C**, ed **I** a **J**. Nella stampa si faccia attenzione, che **Ido** non divenga **Jdo**. In generale, e principalmente sugli indirizzi, abbiate cura di formare le lettere nel modo migliore e più leggibile.

Pronunco dil vokali.

2. — En Ido, la vokali havas meza sonoduro, quale en l'Italiana. On pronuncas li :

a ne tro apertita, nam ol havus graveso desagreabla; ne tro klozita, nam ol esus ne sat bone dicernebla. On atencez precipue, ke la dezinenco **a** dil adjektivi esez nultempe pronuncata quale ä Germana, è o é Franca. Ol sonez **a** tre pure, quale en l'Italiana.

e, **o**, apertita o klozita, se nur on audigas li en maniero donanta dicernebleso senduba. — Notez bone, ke la vokalo **e** nultempe esas muta, quale en Franca linguo (1).

u sempre devas pronuncata quale *u* Italiana o Germana; nultempe quale *u* Franca o *ü* Germana. Ol sonas quale la Franca grupo *ou*.

Kande **u** sequas nemediate **a** o **e**, ol formacas kun ici diftongo, qua esas pronuncata *unsilabe*. La sono **u** devas audesar quik pos **a**, **e** quaze sen intertempo, ma **a e** recevas la chefa esforco di la voco : **Australia**, **Europa**, **laute**, **neutra**.

Ma, se la renkontro di **a**, **e** kun **u** rezultas de prefixo o sufixo adjuntita a radiko, quale en **neutila** (*ne-utila*), **kreuro** (*kre-uro*), lore **au**, **eu** ne plus facas diftongo, e singla vokalo apartenas a silabo partikulara. Konseque singla esas aparte pronuncata, quale indikesas per (*ne-utila* e *kre-uro*) supere.

Sequanta **q** o **g**, la litero **u** = **w** (2) avan vokalo. Ol do sonas quale **u** en la duesma silabo di *aquatic* Angla, *aquatique* Franca, *acquatico* Italiana, *acuatico* Hispana. Exemple : **qua**, **quar**, **quo**, **qui**, **guidar**, **linguo**, **lingue**, **linguala** = *qwa*, *qwar*, *qwo*, *qwi*, *gwidar*, *lingwo*, *lingwe*, *lingwala*.

Du sama vokali sucedanta (*ii*, *ee*, *oo*) devas ne ligesar konfuze, ma pronuncesar separite : **alopatiisto**, **antee**, **heroo**. To esas explicite fixigita dal decidi akademiala 815 e 816 (*Progreso*, V, 723).

(**1**) Por obtenar plu granda fixeso en la pronunco di ta du vokali, on darfas sequar la yena indiko, qua esas ne regulo ma konsilo utila por preventar hezito:

« On *klozas* la vokali **e**, **o** en silabo *apertita* (finanta per vokalo). Ex. : *mé, bôné, dômô*.

On *apertas* la vokali **e**, **o** en silabo *klozita* (finanta per konsonanto). Ex.: *sèmpré, fénèstrô, pòrdô, òmna, mèntô.* »

Pronuncia delle vocali.

2. — In Ido, le vocali hanno un suono semiduro, come in Italiano. Le si pronunciano:

a non troppo aperta, poiché avrebbe una gravità indesiderabile; non troppo chiusa, poiché sarebbe non abbastanza bene comprensibile. Si faccia attenzione principalmente, che la desinenza **a** degli aggettivi non sia mai pronunciata come ä Tedesca, è o é Francese. Si pronunci **a** molto puramente, come in Italiano.

e, **o,** aperte o chiuse, solo se si fanno udire in modo che diano comprensibilità indubbia. – Si noti bene, che la vocale **e** non è mai muta, come nella lingua Francese (1).

u deve sempre pronunciarsi come la *u* Italiana o Tedesca; mai come la *u* Francese o *ü* Tedesca. Suona come il gruppo Francese *ou*.

Quando la **u** segue immediatamente **a** od **e**, forma con queste un dittongo, che è pronunciato in modo unisillabico. Il suono **u** deve sentirsi (udirsi) veloce dopo la **a**, ed/od **e**, quasi senza intermezzo, ma **a** ed **e** ricevono lo sforzo principale della voce: **Australia, Europa, lautamente, neutro**.

Ma, se l'incontro di **a**, ed **e** con **u** risulta da un prefisso o suffisso aggiunto ad una radice, come in **neutila** *(ne-utila),* **kreuro** *(kre-uro),* allora **au, eu** non fanno più dittongo, e ciascuna vocale appartiene ad una sillaba particolare. Di conseguenza ciascuna è pronunciata separatamente, come è indicato *(ne-utila e kre-uro)* di sopra.

Seguendo **q** o **g**, la lettera **u** = **w** (2) davanti ad una vocale. Quindi suona come **u** nella seconda sillaba di *aquatic* Inglese, *aquatique* Francese, *acquatico* Italiano, *acuatico* Spagnolo. Per esempio : **qua**, **quar**, **quo**, **qui**, **guidar**, **linguo**, **lingue**, **linguala** = *qwa*, *qwar*, *qwo*, *qwi*, *gwidar*, *lingwo*, *lingwe*, *lingwala*.

Due stesse vocali successive (*ii*, *ee*, *oo*) non devono legarsi confusamente, ma essere pronunciate essendo state separate: **alopatiisto**, **antee**, **heroo**. Questo è esplicitamente fissato dalle decisioni dell'accademiali 815 e 816 (*Progreso*, V, 723).

---

(1) Per ottenere una più gran precisione nella pronuncia di queste due vocali, si può seguire l'indicazione seguente, che è non una regola ma un consiglio utile per prevenire un'esitazione:

«Si *chiudano* le vocali **e**, **o** in una sillaba *aperta* (che finisce con una vocale). Es.: *mé, bôné, dômô*.

Si *aprano* le vocali **e**, **o** in una sillaba *chiusa* (che finisce con una consonante). Es.: *sèmpré, fénèstrô, pòrdô, òmna, mèntô.*»

Tale la pronunco esas plu fixa ed eufonioza. Ma co esas nur konsilo e nule regulo obliganta. Nur importas, ma *tre importas*, la klara pronunco di ta vokali e lia rispektiva dicernebleso de la ceteri (Segun *Progreso*, VII, 400).

(**2**) Videz plu fore, ye w, « Pronunco dil konsonanti e digrami ».

Così la pronuncia è più fissa ed eufonica. Ma questo è solo un consiglio ed in nessun modo una regola che obbliga. Importa solo, ma *importa molto*, la pronuncia chiara di queste vocali e la loro rispettiva distinguibilità dalle restanti (Secondo *Progreso*, VII, 400).

(2) Si veda più avanti, alla w, «Pronuncia delle consonanti e digrammi».

Pronunco dil konstanti e digrami.

3. — **B** = *b* en l'Italiana e la Franca.

c = *c* Germana en *Ceres* o *z* Italiana en *zio*, o *ts*. Konseque **ca**, **ce**, **ci**, **co**, **cu** = *tsa*, *tse*, *tsi*, *tso*, *tsu*.

d = *d* en l'Italiana e la Franca. Ol sempre devas esar tre klare dicernebla de *t*.

f = *f* en l'Italiana, la Franca, l'Angla. Ol sempre devas esar tre klare dicernebla de *v*.

g = *g* sempre guturala, quale en la Germana *geben*, en la Angla *give*, od en la Franca *gant*; nultempe quale *g* Franca en *gens*. Konseque **ga**, **ge**, **gi**, **go**, **gu** = *ga*, *ghe*, *ghi*, *go*, *gu* dil Italiana, o *ga*, *gué*, *gui*, *go*, *gou* di la Franca.

h = *h* sempre *vere* aspirata, quale en la Germana e l'Angla *hand*. Per olu tre diferas en Ido la vorti *horo* e *oro*, *hosto* o *osto* e. c. La Franci, l'Italiani e ti omna qui ne havas la *h* aspirata en sua lingui devas tre atencar ta litero. Altre li ne nur pronuncus ne juste, ma en kazi pasable frequa li ne komprenesus bone.

j = *j* en la Franca, o *s* en la vorto Angla *vision*. Ma, se on ne povas pronuncar ol tale, on darfas donar a ta konsonanto la sono di *g* en la Angla *gin*, o di *g* en l'Italiana *giardino* (1).

k = *k* en la Germana, Franca, Angla (*keck*, *képi*, *keep*, e. c.) e generale en la lingui uzanta ica konsonanto.

l = *l* en la Angla, Franca, Germana, Italiana lingui e. c.

m, **n** = *m*, *n* en l'Italiana, to esas sempre artikulata, nultempe kun nazal sono. Konseque **am**, **an**; **em**, **en**; **im**, **in**; **om**, **on**; **um**, **un** klare audigas **m**, **n**, quale se li esus skribita *amm*, *ann*; *emm*, *enn*; *imm*, *inn*; *umm*, *unn*. To esas la rezulto naturala di la principo, ke nula litero esas muta en Ido. Singla sempre sonas, sive en la komenco, sive en la mezo o fino dil silabi, kun sua sono alfabetala. — **Gn**, konseque ta principo, audigas sua du literi, **g** quale indikesis supere, e **n** quale ni jus dicis. Ex. : **regno** = *reg-no*; **digna** = *dig-na* (2).

p = *p* en l'Italiana, la Franca, la Hispana e. c. Ol devas esar tre klare dicernebla de **b**.

q sempre sequesas da **u**, quale en la Latina ed en la lingui uzanta ta letro, qua sonas *k* (3).

r = *r* Italiana. Se uli pronuncos lu kun kartavo, co ne havos en Ido efekto plu mala kam en la Franca linguo, che qua preske omna nordani kartavas pronuncante ta litero.

Pronuncia delle consonanti e digrammi.

3. – B = *b* in Italiano ed in Francese

c = c Tedesca in *Ceres* o *z* Italiana in *zio*, o *ts*. Di conseguenza **ca**, **ce**, **ci**, **co**, **cu** = *tsa*, *tse*, *tsi*, *tso*, *tsu*.

d = *d* in Italiano ed in Francese. Deve essere sempre molto chiaramente distinguibile da *t.*

f = *f* in Italiano, in Francese, in Inglese. Deve essere sempre molto chiaramente distinguibile da *v.*

g = *g* sempre gutturale, come in Tedesco *geben,* in Inglese *give,* od in Francese *gant;* mai come la *g* Francese di *gens.* Di conseguenza **ga**, **ge**, **gi**, **go**, **gu** = *ga*, *ghe*, *ghi*, *go*, *gu* dell'italiano, o *ga*, *guè*, *gui*, *go*, *gou* del Francese.

h = *h* sempre *veramente* aspirata, come in Tedesco ed in Inglese *hand.* Con lei in Ido differiscono molto le parole: *horo* ed *oro*, *hosto* ed *osto*, ecc. I Francesi, gli Italiani e tutti quelli che non hanno l'*h* aspirata nelle loro lingue devono fare molta attenzione a questa lettera. Altrimenti non solo pronuncerebbero in modo non giusto, ma in casi abbastanza frequenti non sarebbero capiti bene.

j = *j* del Francese, o *s* della parola Inglese *vision*. Ma, se non si può pronunciarla così, si può dare a questa consonante il suono di *g* dell'Inglese *gin*, o di *g* dell'Italiano *giardino* (1).

k = *k* in Tedesco, Francese, Inglese (*keck*, *képi*, *keep*, ecc.) e generalmente nelle lingue che usano questa consonante.

l = *l* nelle lingue Inglese, Francese, Tedesco, Italiano ecc.

m, n = *m, n* in Italiano, cioè sempre articolata, mai con suono nasale. Di conseguenza **am**, **an**; **em**, **en**; **im**, **in**; **om**, **on**; **um**, **un** si sentano chiaramente **m, n**, come se fossero scritte *amm*, *ann*; *emm*, *enn*; *imm*, *inn*; *umm*, *unn*. Questo è il risultato naturale del principio che nessuna lettera è muta in Ido. Ciascuna suona sempre, sia all'inizio, sia nel mezzo o fine delle sillabe, col il suo suono alfabetico. -In conseguenza di questo principio **Gn**, fa sentire le sue due lettere, **g** come era indicato sopra, e **n** come abbiamo appena detto. Es.: **regno** = *reg-no*; **digna** = *dig-na* (2).

p = *p* in Italiano, Francese, Spagnolo ecc. Deve sempre essere molto chiaramente distinguibile da **b**.

q è sempre seguita da **u**, come in Latino e nelle lingue che usano questa lettera, che suona *k* (3).

r = *r* Italiana. Se alcuni la pronunceranno con la "r" in gola, questo non avrà in Ido un effetto peggiore della lingua Francese, nella quale quasi tutti i nordici pronunciano (la "r" in gola) questa lettera.

s sempre sisas forte, sive en la komenco, sive en la mezo, sive en la fino dil vorti, e mem inter du vokali. Konseque ol nultempe recevas la sono di **z** Franca od Angla. Per to la vorti **roso**, **friso**, e **sono**, exemple, diferas de **rozo**, **frizo**, **zono**. Do tre atencez pronuncar en Ido nultempe **s** kun la sono di **z** (4).

s sibila sempre forte, sia all'inizio, sia in mezzo, sia alla fine delle parole, e persino tra due vocali. Di conseguenza non riceve mai il suono di **z** Francese od Inglese. Con ciò le parole **roso**, **friso**, e **sono**, per esempio, differiscono da **rozo**, **frizo**, **zono**. Quindi si faccia molta attenzione a non pronunciare mai in Ido **s** con il suono di **z** (4).

t = *t* dil Italiana, dil Angla, dil Franca, e. c. en la silabo *ta*. Ol konservas ica sono mem en la silabi *tio*, *tia*, quin ula lingui pronuncas *sio*, *sia* o *tsio*, *tsia*, se li sonas pos altra silabo.

t = *t* dell'italiano, dell'inglese, del Francese, ecc. nella sillaba *ta*. Conserva questo suono persino nelle sillabe *tio, tia*, che alcune lingue pronunciano *sio, sio* o *tsio, tsia,* se suonano dopo un'altra sillaba.

v = *v* en l'Italiana, l'Angla, la Franca, e *w* en la Germana. La Hispani devas atencar aparte ta litero e ne pronuncar ol quale **b**, quo konfundigus *volo* a *bolo*, *valo* a *balo*, *voko* a *boko* e. c.

v = v nell'italiano, Inglese, Francese, e w in Tedesco. Gli Spagnoli devono separatamente far attenzione a questa lettera e non pronunciarla come **b**, questo confonderebbe *volo* a *bolo*, *valo* a *balo*, *voko* a *boko*, ecc.

w = *w* en la Angla vorti *west*, *well*, *wist*. Ol adoptesis por konservar kun plu justa formo ula vorti diveninta internaciona : *westo*, *wato* (elektr.), *warfo*, *wiskio* e. c.

w = w nelle parole Inglesi *west*, *well*, *wist*. Fu adottata per conservare con forma più giusta alcune parole diventate internazionali: *westo*, *wato* (elettricità), *warfo*, *wiskio* ecc.

x esas pronuncata *ks* o *gz* segunvole, sen ula detrimento. Ca litero diminutas grandege la nombro dil *k* quin on bezonus sen olu; pluse, ol lasas al vorti lia aspekto ed ortografio internaciona (5).

x è pronunciata *ks* o *gz* secondo volontà, senza alcun detrimento (danno). Questa lettera diminuisce grandemente il numero di *k* si avrebbero bisogno senza di essa; in più, lascia alle parole il loro aspetto ed ortografia internazionale (5)

y = *y* en *yeux* F., *yes* E. En Ido ta litero nultempe divenas vokalo, quale en altra lingui. Pro fonetikal motivi tre grava, nultempe ol sequas *a*, *e*, *o*, *u* en la sama silabo, quale agas erore pri *j*, olua korespondanto, la linguo Esperanto (6).

y = *y* in *yeux* F., *yes* E. In Ido questa lettera non diventa mai vocale, come in altre lingue. Per motivi fonetici molto gravi, non segue mai *a, e, o, u* nella stessa sillaba, come fa erroneamente con *j*, il suo corrispondente, la lingua Esperanto (6).

z = *z* en la Franca, l'Angla, la Portugalana lingui, o **s** en *Rose* Germana, *rosa* Italiana.

z = *z* nelle lingue Francese, Inglese, Portoghese, o **s** nel Tedesco *Rose*, in Italiano *rosa*.

ch = *ch* en la Angla *church*, en la Hispana *macho*, o *tch* en la Franca : *tchèque*, o *c* en l'Italiana *cibo*.

ch = *ch* nell'Inglese *church*, nello Spagnolo *macho*, o *tch* nel Francese: *tchèque*, o *c* in Italiano *cibo*.

sh = *sh* en la Angla *fish*, o *sch* en la Germana *Fisch*, o *ch* en la Franca *chat*, o *sc* en l'Italiana *asceta*.

sh = *sh* nell'Inglese *fish*, o *sch* nel Tedesco *Fisch*, o *ch* nel Francese *chat*, o *sc* nell'Italiano *asceta*.

Ma, se la du literi **s-h** apartenas a du radiki diversa, en kompozita vorto, on separas li per streketo en la skribo ed on pronuncas konseque : **chas-hundo**, ne *cha-shundo*. On darfas anke uzar la formo : *chaso-hundo*.

Ma, se le due lettere **s-h** appartengono a due radici diverse, in una parola composta, le si separino con una lineeeta nella scrittura e si pronuncino di conseguenza: **chas-hundo**, non *cha-shundo*. Si può anche usare la forma: *chaso-hundo*.

La **nomi di la literi** esas, por la vokali, lia sono ipsa : **a**, **e**, **i**, **o**, **u**, e por la konsonanti, lia *sono* sequata da e (é F.) : **be**, **ce**, **de**, **fe**, **ge**, **he**, **ke**… **que**… **we**, **xe**, **ye**, **ze**.

I **nomi delle lettere** sono, per le vocali, il loro stesso suono : **a**, **e**, **i**, **o**, **u**, e per le consonanti, il loro *uono* seguito da e (é F.) : **be**, **ce**, **de**, **fe**, **ge**, **he**, **ke**… **que**… **we**, **xe**, **ye**, **ze**.

(**1**) Segun la decido 646 : « On fixigas kom normala sono di la litero **j**, la *j* Franca; nur per tolero (por ti qui ne povas pronuncar ol tale) on admisas la pronunco di la *j* Angla (quan ni reprezentos per *dj*). » Yen la motivi di ca decido : 1e un litero devas havar

(**1**) Secondo la decisione 646 : «Si fissa come normale suono della lettera **j**, la *j* Francese; solo con tolleranza (per coloro che non possono pronunciarla così) si ammette la pronuncia della *j* Inglese (che rappresenteremo con *dj*).» Ecco i motivi di questa decisione: 1° una lettera deve avere

un sono; or *tolero* di pronuncado ne violacas ta principo; 2e per ta metodo on povas transskribar exakte propra nomi, quon on ne povus facar kun **j** havanta du soni, nek kun **j** havanta duopla sono (*dj*). — Ek *Progreso*, IV, 689. On remarkez, ke **j** esas necese pronuncata quale *j* Franca en plura Ido-vorti kontenanta *dj* : *adjuntar*, *adjutanto*, *adjudikar*, *budjeto*, e.c. — Kande *j* sequas *n*, on preske koakte sonigas *d* inter la du konsonanti (ex. : en *manjar* : *man*-(d)-*jar*).

(**2**) Altre pronuncar **gn** esus violacar la principo generala dil Ido-pronunco. Pluse, kontre ke omni povas pronuncar ta grupo *g*-*n*, milioni de homi ne sucesus pronuncar ol unsone, quale la Franca en *agneau* o l'Italiana en *ogni*.

(**3**) Videz la prelasta alineo koncernanta **u**, p. 14. — La adopto di la litero **q** liberigas de multa **k** e lasas al vorti la formo internaciona : *equilibro*, *equinoxo*, *equatoro*, *equaciono* ec. certe plu bona kam : *ekvilibro*, *ekvinoxo*, *ekvatoro*, *ekvacio*.

(**4**) Autori qui admisas du soni por **s** en la Linguo internaciona, ne volante chanjetar l'etimologial ortografio, obligas per la fakto ipsa la adepti lernar ne nur duopla regulo di pronunco, ma anke general ecepto, por imitar ula lingui nacionala, e mem ecepti dil ecepto. Tale **s** duras sisar forte en *asymptoto* (asimptoto), *praesentir* (presentar), exemple, quankam l'ecepto generala dicas, ke **s** sonas **z** inter du vokali. Konkluze, por pronuncar **s** konvene, en simila kazi, on mustas konocar l'etimologio dil vorto, o konsultar specala repertorio.

(**5**) En Esperanto « Doktoro Zamenhof skribas lore *ks*, lore *kz* (eksplodi, ekzameni). To esas un del kazi en qui, dicas la granda linguisto Otto Jesperson, il regardas nia lingui ocidentala tra sua Rusa binokli, l'ortografio Rusa ne posedante *x* e skribante lore *ks*, lore *kz* (quin la Rusi pronuncas *gz*). Similajo eventas por *oi* F., quan la Doktoro reprezentas per *ua* omnafoye, kande la Rusa adoptis la vorto ed uzas ica ortografio (*trotuaro*, *tualeto*, *vualo*), e per *oi* o *oj* en omna altra kazo (*foiro*, *fojo*, *fojno*). — Prefaco F. dil « Dictionnaire international français », p. IX (1908).

(**6**) To demonstresis en « Phonétique de l'Esperanto », p. 299, *Bulletin Français-Ido*, nos 77-78.

un (solo) suono; ora una *tolleranza* di pronuncia non viola questo principio; 2° con questo metodo si possono trascrivere esattamente i nomi propri, che non si potrebbero fare con **j** avendo due suoni, né con **j** avendo doppio suono (*dj*). — Da *Progreso*, IV, 689. Si noti, che **j** è necessariamente pronunciata come *j* Francese in diverse parole di Ido contenenti *dj*: *adjuntar*, *adjutanto*, *adjudikar*, *budjeto*, ecc. — Quando *j* segue *n*, è quasi costretta a suonare *d* tra le due consonanti (es.: in *manjar* : *man*-(d)-*jar*).

(**2**) Altrimenti pronunciare **gn** sarebbe violare il principio generale della pronuncia di Ido. In più, contrariamente che, tutti possono pronunciare questo gruppo *g*-*n*, milioni di uomini non avrebbero successo a pronunciarla con un (solo) suono, come nel Francese *agneau* o nell'Italiano *ogni*.

(**3**) Si veda il penultimo paragrafo concernente **u**, p. 14. — L'adozione dellala lettera **q** libera da molte **k** e lascia alle parole la forma internazionale: *equilibro*, *equinoxo*, *equatoro*, *equaciono* ecc. certamente migliore di: *ekvilibro*, *ekvinoxo*, *ekvatoro*, *ekvacio*.

(**4**) Autori che ammettono due suoni per **s** nella Lingua internazionale, non volendo cambiare un po' l'ortografia etimologica, obbligano per il fatto stesso gli adepti ad imparare non solo una doppia regola di pronuncia, ma anche un'eccezione generale, per imitare alcune lingue nazionali, e persino eccezioni dell'eccezione. Così **s** continua a sibilare fortemente in *asymptoto* (asimptoto), *praesentir* (presentar), per esempio, quantunque l'eccezione generale dice, che **s** suona **z** tra due vocali. In conclusione, per pronunciare **s** convenientemente, i casi simili, si deve conoscere l'etimologia della parola, o consultare un repertorio speciale.

(**5**) In Esperanto «Il Dottor Zamenhof scrive allora *ks*, allora *kz* (eksplodi, ekzameni). Questo è uno dei casi nei quali, dice il grande linguista Otto Jesperson, lui guarda le nostre lingue occidentali attraverso i suoi occhiali Russi, l'ortografia Russa non possedendo *x* e scrivendo allora *ks*, allora *kz* (che i Russi pronunciano *gz*). Una similitudine succede per *oi* F., che il Dottore rapppresenta con *ua* ogni volta, quando il Russo adottò la parola e usa questa ortografia (*trotuaro*, *tualeto*, *vualo*), e con *oi* o *oj* in ogni altro caso (*foiro*, *fojo*, *fojno*). — Prefazione F. del «Dictionnaire international français », p. IX (1908).

(**6**) Ciò fu dimostrato in « Phonétique de l'Esperanto », p. 299, *Bulletin Français-Ido*, nos 77-78.

Acento tonika.

4. — En Ido, la *acento tonika* ne esas plualtigo o plulongigo dil sono, ma plufortigo di la voco sur un silabo dil vorti. On pozas lu « sur la lasta silabo dil infinitivi e sur la prelasta silabo di la cetera vorti » : **amar**, **venir**, **skribor**; **fenestro**, **bovino**, **malada**, **trono**, **mea**, **pueri**, **opiniono**, e. c.

« Ma en plursilaba radiki, **i** e **u** nemediate avan vokalo ne darfas recevar l'acento » : **Kaspia**, **radie**, **filii**, **misterio**; **tenua**; **elua**, **sexuo**, **statui**, **linguo** (1).

Pro ke la finali *ia*, *ie*, *ii*, *io*, e *ua*, *ue*, *ui*, *uo* di ca lasta vorti formacas nur un silabo, la *prelasta* esas reale ta, qua preiras li, ed ol portas la acento tote konforme al regulo (2).

En **dio**, **pia**, **duo**, **gluo** ed altri simila, **i** e **u** esas vere la prelasta silabo. Li konseque recevas la acento, segun la regulo. Nam li kontenas ne plursilaba, ma *unsilaba* radiko : *di*, *pi*, *du*, *glu*.

Se *monosilaba* (unsilaba) radiko divenas lasta parto di kompozajo o derivajo, la vokali **i**, **u** portas la acento, quale kande li trovesas en simpla vorto. Ex. : **butontruo**, **arborgluo**, **despia**, **cadie**.

Ma, pro ke la nomi di la sep dii semanala ne esas kompozaji (quale *festo-dio*, *ca-die*) li recevas la acento sur la silabo qua preiras *di* e qua esas reale la prelasta. On do pronuncas : **sundio**, **lundio**, **mardio**, **jovdio**, **venerdio**, **saturdio** (3).

Kande **au**, **eu** formacanta diftongo (4) renkontresas kom silabo prelasta, la acento restas sur ta diftongo, kun la chefa esforco dil voco sur *a*, *e*. Ex. : **laubo**, **kauzo**, **lauro**, **neutra**, **pseudo**. Evitez sorgoze facar ek *au*, *eu* du silabi en ta vorti ed altri simila.

En la nombri, inter 20 e 100, la acento restas sur la radiko *du*, *tri*, *quar* e. c. Ex. : **dua-dek**, (o **duadek**), **tria-dek** (o **triadek**), **quara-dek** (o **quaradek**), e. c. — Kompreneble en **dek-e-un**, **dek-e-du**, **dek-e-tri**, e. c. ne la konjunciono *e*, ma la nombro *dek* esas acentizata.

La monosilabi darfas esar acentizata o ne (tam en prozo kam en poezio) segun la kuntexto e l'intenco dil autoro (5).

Por eufonio e mem por bona interkompreno, l'acento tonika havas en Ido tre granda importo. Konseque omna Idisti devas tre atencar olu, e la populi qui pozas la acento sur

Accento tonico.

4. – In Ido, l'*accento tonico* non è reso più alto o più lungo nel suono, ma fatto più forte nella voce su di una sillaba delle parole. Lo si posa «sull'ultima sillaba degli infiniti e sulla penultima sillaba della restanti parole» : **amar**, **venir**, **skribor**; **fenestro**, **bovino**, **malada**, **trono**, **mea**, **pueri**, **opiniono**, ecc.

«Ma in radici plurisillabiche, **i** e **u** immediatamente davanti ad una vocale non possono ricevere l'accento» : **Kaspia**, **radie**, **filii**, **misterio**; **tenua**; **elua**, **sexuo**, **statui**, **linguo** (1).

Poichè le finali *ia*, *ie*, *ii*, *io*, e *ua*, *ue*, *ui*, *uo* di queste ultime parole formano solo una sillaba, la *penultima* è in realtà quella, che le precede, e porta l'accento totalmente in conformità alla regola (2).

In **dio**, **pia**, **duo**, **gluo** ed altre simili, **i** e **u** sono veramente la penultima sillaba. Ricevono di conseguenza l'accento, secondo la regola. Poiché non contengono una radice plurisillabica ma una radice di *una sillaba*: *di*, *pi*, *du*, *glu*.

Se una radice *monosillabica* (di una sillaba) diventa l'ultima parte di una parola composta o di una derivazione, le vocali **i**, **u** portano l'accento, come quando si trovano in una semplice parola. Es.: **butontruo**, **arborgluo**, **despia**, **cadie**.

Ma, poichè i nomi dei sette giorni della settimana non sono (parole) composte (come *festo-dio*, *ca-die*) ricevono l'accento sulla sillaba che precede *di* e che in realtà è la penultima. Quindi si pronuncia: **sundio**, **lundio**, **mardio**, **jovdio**, **venerdio**, **saturdio** (3).

Quando **au**, **eu** che formano dittongo (4) si incontrano come penultima sillaba, l'accento resta su questo dittongo, con lo sforzo principale della voce su *a*, *e*. Es.: **laubo**, **kauzo**, **lauro**, **neutra**, **pseudo**. Si eviti con cura di fare di *au*, *eu* due sillabe in queste parole ed altre simili.

Nei numeri, tra 20 e 100, l'accento resta sulla radice *du*, *tri*, *quar* ecc. Es.: **dua-dek**, (o **duadek**), **tria-dek** (o **triadek**), **quara-dek** (o **quaradek**), ecc. — Naturalmente in **dek-e-un**, **dek-e-du**, **dek-e-tri**, ecc. non la congiunzione *e*, ma il numero *dek* è accentato.

I monosillabi possono essere accentati o no (tanto in prosa quanto in poesia) secondo il contesto e l'intenzione dell'autore (5).

Per eufonia ed anche per una buona intercomprensione, l'accento tonico ha in Ido grandissima importanza. Di conseguenza tutti gli Idisti devono far molta attenzione a lui, ed i popoli

la lasta silabo devas merkar e memorar bone, ke en Ido nur l'infinitivi *-ar*, *-ir*, *-or* (qui esas lasta silabi) darfas kom tala recevar olu.

che mettono l'accento sull'ultima sillaba devono tenere a mente e ricordarsi bene, che in Ido solo gli infiniti *-ar*, *-ir*, *-or* (che sono le ultime sillabe) possono come tali riceverlo.

Ma, kontraste, altri devas atencar, ke l'aplikado dil acento ne incitez li ad engluto dil silabi finala ed a neklara pronunco di olia vokali. Nam to genitus grava erori pri la tempi en la verbo, o pri la speco gramatikala dil vorti e lia rolo. Kun atenco e sorgo (or mem plu kam linguo nacionala la helpolinguo postulas la du), on tre bone povas konciliar justa acentizo e klara pronunco.

Ma, per contrasto, altri devono fare attenzione, che l'applicazione dell'accennto non li inciti ad inghiottire delle sillabe finali ed alla non pronuncia chara delle sue vocali. Poichè ciò genererebbe degli errori gravi sui tempi nel verbo, o sulla specie grammaticale delle parole ed il loro ruolo. Con attenzione e cura (ora anche più della la lingua nazionale, la lingua ausiliaria esige le due), si può molto bene conciliare un giusto accento ed una chiara pronuncia.

Sentiginte la acento sur la silabo prelasta, evitez sentigar quaze duesma acento sur la dezinenco : *Esperântô*, *harmôniô*. Certe la dezinenco devas audesar klare, ma por ico ne esas necesa, ke on acentizez lu anke. L'Italiana pruvas lo konstante en sua linguo; ni imitez li pri co en Ido (6).

Facendo sentire l'accento sulla penultima sillaba, si eviti di far sentire quasi il secondo accento sulla desinenza: *Esperântô*, *harmôniô*. Di certo la desinenza deve udirsi chiaramente, ma per questo non è necessario, che anche la si accenti. L'Italiano lo dimostra costantemente nella sua lingua; non imitiamoli su questo in Ido (6).

(**1**) La cirkonflexo indikas nur la *tonika acento*, ne la longeso di la silabo. Yen la texto ipsa dil decido (57), koncernanta ica acento : « L'acento esas sur la lasta silabo dil infinitivi, e sur la prelasta silabo di la cetera vorti. Ma en plursilaba radiki, **i** e **u** nemediate avan vokalo ne povas recevar l'acento. » — *Progreso*, III, 322.

(**1**) Il circonflesso indica solo *l'accento tonico*, non la lunghezza della sillaba. Ecco il testo stesso della decisione (57), concernente questo accento: «L'accento è sull'ultima sillaba degli infiniti, e sulla penultima sillaba delle rstanti parole. Ma nelle radici plurisillabiche, **i** e **u** immediatamente davanti ad una vocale non possono ricevere l'accento.» — *Progreso*, III, 322.

En la Hispana, Italiana, Portugalana lingui, l'infinitivo en -**ar** recevas la acento. Ido imitas ta lingui e, pro analogeso, extensas ta acentizo a sua cetera infinitivi : **-ir**, **-or**.

Nella lingua Spagnola, Italiana, Portoghese, l'infinito in -**ar** riceve l'accento. Ido imita queste lingue e, per analogia, estende questo accento ai suoi restanti infiniti: **-ir**, **-or**.

(**2**) Kad on esas obligata pronuncar **i** e **u** quale **y** e **w** rispektive avan vokalo? Nule : on darfas pronuncar indiferente *naci-ono* o *nacyono*, *mu-elar* o *mwelar*. *La sola kozo importanta, do obligala, esas la justa pozo di l'acento; on pronuncez do quiete :* **alio** o **alyo**, **manuo** o **manwo** (*Progreso*, IV, 142).

(**2**) Si è obbligati a pronunciare **i** e **u** come **y** e **w** rispettivamente davanti a vocale? Per niente: si può pronunciare indifferentemente *naci-ono* o *nacyono*, *mu-elar* o *mwelar*. *La sola cosa importante, quindi d'obbligo, è la giusta posizione dell'accento; si pronunci quindi con calma:* **alio** o **alyo**, **manuo** o **manwo** (*Progreso*, IV, 142).

(**3**) Evidente *mardio* ne esas *mar*(o)*dio*, *saturdio satur*(o)*dio*, e per la 5 *sundio*, *lundio*, *merkurdio*, *jovdio*, *venerdio*, ni ne intencas dicar : la dio dil suno, dil luno, di Merkurius, di Jupiter, di Venus. (Segun *Progreso*, VI, 135.)

(**3**) Evidentemente *mardio* non è *mar*(o)*dio*, *saturdio satur*(o)*dio*, e con i 5 *sundio*, *lundio*, *merkurdio*, *jovdio*, *venerdio*, non intendiamo dire: il giorno del sole, della luna, di Mercurio, di Giove, di Venere. (Secondo *Progreso*, VI, 135.)

(**4**) Videz **u** en la seciono *Pronunco dil Vokali*.

(**4**) Si veda **u** nella sezione *Pronuncia delle Vocali*.

(**5**) On bone remarkez ke la regulo fakte inkluzas mem la monosilaba adjektivi, t. e. l'adjektivi elizionita, havanta monosilabo kom radiko : *tal'*, *nul'*, *bel'*, *pur'*, *irg'*, *grand'*, e. c.

(**5**) Si badi (noti) bene che la regola difatti include persino gli aggettivi monosillabici, cioè gli aggettivi elisionati, aventi come radice una monosillaba: *tal'*, *nul'*, *bel'*, *pur'*, *irg'*, *grand'*, ecc.

(**6**) Okazione di « Profilaktol », *metan*, *formol*, *amin*, qui recevas internacione la acento sur la lasta silabo, on trovas en *Progreso*, II, 679, la considero sequanta :

(**6**) In occasione di «Profilaktol», *metan*, *formol*, *amin*, che ricevono internazionalmente l'accento sull'ultima sillaba, si trova in *Progreso*, II, 679, la seguente considerazione:

« On devas distingar du kazi o klasi : la *propra nomi*, quale *Profilaktol*, qui esas stranjera vorti en nia linguo e konseque havas specala ortografio ed anke acentizo; e la *komuna nomi*, qui apartenas a nia linguo e devas sequar la generala reguli, sive pri la gramatikal finali, sive pri l'acentizo. »

«Si devono distinguere due casi o classi: i *nomi propri*, come *Profilaktol*, che sono parole straniere nella nostra lingua e di conseguenza hanno un'ortografia speciale ed anche un accento; ed i *nomi comuni*, che appartengono alla nostra lingua e devono seguire le regole generali, sia sulle finali grammaticali, sia sull'accento.»

Ta remarkigo esas guido pri ta nomi stranjera relate Ido. Samtempe ol furnisas respondo por la distraktita kritikeri qui objecionas a ni ta vorti, quale se oli apartenus a la linguo e devus havar la dezinenci e la acento dil nomi komuna. Per quo *Profilaktol*, *etil* ed altra vorti kemiala apartenas a Ido plu multe kam *Kashmir*, *Kamerun*, *Bengal*, *Portugal*, *Tonkin* e. c. qui havas nek la acentizo, nek la dezinenci dil Ido vorti komuna?

Questo appunto è una guida su quei nomi stranieri che riguardano Ido. Nello stesso tempo fornisce una risposta per i critici distratti che ci obbiettano queste parole, come se appartenerebbero alla lingua e dovrebbero avere le desinenze e l'accento dei nomi comuni. Per mezzo di cosa *Profilaktol*, *etil* ed altre parole chimiche appartengono ad Ido molto di più che *Kashmir*, *Kamerun*, *Bengal*, *Portugal*, *Tonkin* ecc. che non hanno nè l'accento, nè le desinenze delle parole comuni di Ido?

Pri la decido koncerne la tonika acento en Ido e la studiado qua preparis lu, videz l'apendico unesma, ye la fino dil gramatiko. L'acentizo en Espo esas pura imito dil acentizo Polona.

Sulla decisione che concerne l'accento tonico in Ido e lo studio che lo preparò, si veda la prima appendice, alla fine della grammatica. L'accento in Espo è imitazione pura dell'accento Polacco.

Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido

Artiklo.

5. — L'*artiklo definita* (1) esas "**la**" por la du nombri; do lu esas nevariebla : **la domo** (singularo), **la domi** (pluralo).

Kande nul altra vorto indikas pluralo, sive per sua formo (finalo **-i**), sive per sua senco (nombro-nomo o nedefinita pronomo), on uzas **le**; nam altre on ne savas (per *la*) kad parolesas pri un individuo o pri pluri. Ex. : **le** *Gracchus*, **le** *Cato* (Kato); **le** *x*, **le** *y*, **le** *z*; *la cifri di ca konto esas tanta male formacita*, *ke* **le** *3 e* **le** *5 esas konfundebla a* **le** *8* (2).

6. — On darfas elizionar la **a** final dil artiklo, remplasigante lu per apostrofo, tam egale avan konsonanto kam avan vokalo : **la charmo di la infanto** o **di l'infanto**; **la plumi di la ucelo** o **di l'ucelo**.

Ma on atencez ne elizionar la artiklo, se ol destruktas la aspiro di la litero *h*. Do ne uzez **l'homo**, **l'hosti**, ma **la homo**, **la hosti**.

Atencez anke evitar la miskompreno posibla. Do ne uzez : **la duro di l'afero**, nam aude on povus komprenar : **la duro di la fero**. Dicez do : **la duro di la afero**.

Cetere l'eliziono en la artiklo esas *darfo*, nule obligo.

On darfas uzar la formo **a l'**, **da l'**, **de l'**, **di l'** e la kontraktaji **al**, **dal**, **del**, **dil**, vice **a la**, **da la**, **de la**, **di la**, sempre reguloza, do senhezite uzebla (3).

7. — On uzas l'artiklo definita en la du sequanta kazi :

1e Kande la substantivo (singulara o plurala) indikas la tota speco, od omna individui di la speco : **la leono ne esas tam kruela kam la tigro**; **la uceli flugas en la aero, quale la fishi natas en l'aquo**.

2e Kande ol indikas un o plura individui *determinita* di la speco : **la libri dil profesoro** (la komplemento : *dil profesoro* determinas *libri*); **querez la mediko** (la mediko kustumata, o qua ja venis; *mediko* signifikus : *ula* od *irga mediko*).

Ecepte ta du kazi, on devas ne uzar l'artiklo, e mem esas konsilata omisar olu, kande la substantivo havas senco generala ne

Articolo.

5. — L'*articolo determinativo* (1) è "**la**" per i due numeri (per le due quantità); quindi è invariabile: **la domo** (singolare), **la domi** (plurale).

Quando nessun altra parola indica un plurale, sia con la sua forma (finale **-i**), sia con il suo senso (nome del numero o pronome indefinito), si usa **le**; poiché altimenti non si sa (con *la*) se si parla di un individuo o di diversi. Es.: **le** *Gracchus*, **le** *Cato* (Kato); **le** *x*, **le** *y*, **le** *z*; *le cifre di questo conto sono formate tanto male*, *che* **le (i)** *3* e **le (i)** *5 possono confondersi a* **le (gli)** *8* (2).

6. — Si può elidere la **a** finale dell'articolo, sostituendola con un apostrofo, tanto ugualmente davanti ad una consonante quanto davanti ad una vocale: **la charmo di la infanto (l'incanto del bambino)** o **di l'infanto**; **la plumi di la ucelo (le piume dell'uccello)** o **di l'ucelo**.

Ma si faccia attenzione non elidere l'articolo, se distrugge l'aspirazione della lettera *h*. Quindi non usi usi **l'homo**, **l'hosti**, ma **la homo**, **la hosti**.

Fate attenzione di evitare anche la possibile incomprensione. Quindi non usate: **la duro di l'afero (la continuazione dell'affare)** , poiché nel sentirlo si potrebbe capire: **la duro di la fero (la continuazione del ferro)**. Dite quindi: **la duro di la afero**.

Del resto l'elisione nell'articolo è *possibilità*, per niente un obbligo.

Si può usare la forma **a l'**, **da l'**, **de l'**, **di l'** e le contrazioni **al**, **dal**, **del**, **dil**, invece di **a la**, **da la**, **de la**, **di la**, sempre regolari, quindi usabili senza esitazione (3).

7. — Si usia l'articolo determinato nei due seguenti casi:

1° Quando il sostantivo (singolare o plurale) indica tutta la specie, od tutti gli individui della specie: **la leono ne esas tam kruela kam la tigro (il leone non è tanto crudele quanto la tigre)**; **la uceli flugas en la aero (gli uccelli volano nell'aria), quale la fishi natas en l'aquo (come i pesci nuotano nell'acqua)**.

2° Quando indica uno o diversi individui *determiaiti* della specie: **la libri dil profesoro (i libri del professore)** (il complemento: *dil profesoro* determina *libri*); **querez la mediko (vai a prendere il medico)** (il medico abituale, o che venne già; *medico* significherebbe: *un qualche* o *qualsiasi medico*).

Eccetto questi due casi, non si deve usare l'articolo, e persino è consigliato ometterlo, quando il sostantivo ha un senso generale non determinato, per esempio

determinata, exemple en la proverbi : **Kontenteso valoras plu multe kam richeso; povreso ne esas vicio**.

nei proverbi: **Kontenteso valoras plu multe kam richeso (la contentezza vale molto di più della ricchezza); povreso ne esas vicio (la povertà non è un vizio)**.

Konseque ico, on nultempe bezonas uzar l'artiklo kun la nomi di abstraktita enti, qualesi, vertui, e. c., nam ta koncepti di *speci*, e ne korespondas ad individua objekti : *fido*, *espero*, *karitato*, *kurajo*, *energio*, *esprito*, e. c. (On remarkis ke en l'anciena Franca, tala vorti esis uzata sen artiklo). Same pri la nomi di cienci, qui esas quaze propra nomi : *filologio*, *geometrio*, *fiziko*, e. c. Ma segun la regulo memorigita supere, ta nomi devas prenar l'artiklo, se li indikas *un* apara kozo inter plura kozi : *la espero di Petro* (Petrus), *la kurajo di Alexandro* (Alexander), *la filozofio di Epikuro* (Epikurus), *la esprito di Voltaire*, e. c. Se on sequos ta regulo tre logikal, on sparos multa artikli, ed on igos la diskurso plu frapanta e plu "nervosa" (4).

A conseguenza di questo, non bisogna mai usare l'articolo con i nomi di enti astratti, qualità, virtù, ecc. poiché questi concetti di *specie*, e no, corrispondono ad oggetti degli individui: *fede*, *speranza*, *carità*, *coraggio*, *energia*, *spirito*, ecc. (Si noti che nell'antico Francese, tali parole erano usate senza articolo). Anche con i nomi di scienze, che sono quasi nomi propri: *filologia*, *geometria*, *fisica*, ecc. Ma secondo la regola ricordata di sopra, questi nomi devono prendere l'articolo, se indicano *un*'apparente cosa tra diverse cose: *la speranza di Petro* (Petrus), *il coraggio di Alexandro* (Alexander), *la filozofia di Epikuro* (Epikurus), *lo spirito di Voltaire*, ecc. Se si seguirà questa regola molto logica, si risparmieranno molti articoli, e si farà il discorso che colpisce di più e più "nervoso" (4).

On anke ne uzas l'artiklo definita kun la propra nomi omnaspeca (mem di fluvii, monti, e. c.) nek kun la nomi komuna qui esas reale propra nomi, quale ti di la astri, sezoni, monati, dii.

Non si usa anche l'articolo determinativo con i nomi propri di ogni specie (persino di fiumi, monti, ecc.) nè con i nomi comuni che sono realmente nomi propri, come quelli degli astri, stagioni, mesi, giorni.

Kande la propra nomi esas preirata da titulo, on ne uzas l'artiklo : **rejo Henrikus IVª**, **Papo Pius Xª**. Ma on uzas lu, kande la propra nomo esas nur apoziciono a nomo komuna : **la genioza poeto Dante**, ed anke se la propra nomo akompanesas (preirata o sequanta) da ula adjektivo : **la bela Helena**, **Alexander la Granda**.

Quando i nomi propri sono preceduti da un titolo, non si usa l'articolo: **rejo Henrikus IVª**, **(re Enrico 4°)**, **Papo Pius Xª (Papa Pio X°)**.Ma lo si usa, quando il proprio nome è solo un'apposizione ad un nome comune: **la genioza poeto Dante (il geniale poeta Dante)**, ed anche se il nome proprio è accompagnato (preceduto o seguito) da qualche aggettivo: **la bela Helena**, **Alexander la Granda (la bella Elena, il grande Alessandro)**.

Rezume la artiklo definita uzesas nur kun substantivo expresata o tacata, tale ke en ica lasta kazo lu semblas remplasar ta substantivo : **Yen rozi; prenez la maxim bela** = *la maxim bela rozo* — **prenez le maxim bela** = *la maxim bela rozi*.

Riassumendo l'articolo determinativo è usato solo con un sostantivo espresso o taciuto, così che in quest'ultimo caso sembra sostituire questo sostantivo: **Ecco delle rose; prendi la più bella** = *la più bella rosa* — **prendi le più belle** = *le più belle rose*.

On ne pensez ke "la" esas sempre necesa avan **maxim**; nam ol esas nedependanta de ca adverbo, quale on quik vidos. Advere on dicas : **ta homi sentas su la maxim felica**, *kande*… Konseque on devas nultempe repetar **la** dop substantivo : **la homi maxim felica** (e ne : **la homi la maxim felica**). Same on devas ne uzar **la** avan **maxim**, sequanta da adverbo : **venez maxim frue** (e ne : **la maxim frue**). Fine on devas uzar **la** kun la posedal pronomi nur kande to esas postulata dal senco (videz § 31 e 33 [en *Posedal adjektivi e pronomi*]).

Non si pensi che "la" sia sempre necessario davanti a **più**; poiché è indipendente da questo avverbio, come si vedrà subito. In verità si dice: **questi uomini si sentono i più felici**, *quando*… Di conseguenza non si deve mai ripetere **la** dopo un sostantivo: **gli uomini più felici** (e non: **gli uomini i più felici**). Non si deve anche usare **la** davanti a **più**, seguito da avverbio: **vieni più presto** (e non : **il più presto**). Infine si deve usare **la** con i pronomi possessivi solo quando questo è preteso dal senso (si veda § 31 e 33 [in *Aggettivi e pronomi possessivi]*).

8. — L'*artiklo nedefinita* (F. *un*, A. *a*, I. *un, uno, una*) ne existas en Ido. La senco nedefinita indikesas dal fakto, ke l'artiklo **la** ne preiras la substantivo. Kande on volas insistar pri la nedetermineso, on uzas **ula**, e por nedetermineso kompleta, **irga**. Ex. : **querez**

8. — L'*articolo indeterminato* (F. *un*, A. *a*, I. *un, uno, una*) non esiste in Ido. Il senso indeterminato è indicato dal fatto, che l'articolo **la** non precede il sostantivo. Quando si vuole insistere sulla indeterminità, si usa **ula (un/a qualche)**, e per un'indeterminità completa, **irga (qualsiasi)**. Es.:

ula mediko, **mem irga mediko en la urbo**, **ma ne retrovenez sen mediko**, **nam sola ni ne salvos l'infanto**.

vai a prendere un (qualche) mediko, **persino un medico qualsiasi nella città**, **ma non tornare senza medico**, **poichè da soli noi non salveremo il bambino**.

Kande on volas precize indikar la nombro 1, on uzas **un**. Ex. : **Un franko suficos**.

Quando si vuole con precisione indicare il numero 1, si usa **un**. Es.: **Un franco sarà sufficiente**.

9. — *Artiklo partitiva* ne existas en Ido : **donez a me pano** = *donez a me la kozo nomizita pano*. Se on volas indikar parto o quanto nedeterminita, on uzas la prepoziciono **de** : **donez a me de vua pano**, **de vua pomi** (parto de vua pano, de vua pomi). Se on dicus : **vua pano**, **vua pomi**, la senco esus : *vua tota pano*, *vua omna pomi*.

9. — L'*Articolo partitivo* non esiste in Ido : **donez a me pano (dammi un pane)** = *donez a me la kozo nomizita pano (dammi la cosa chiamata pane)*. Se si vuole indicare una parte o una quantità indeterminata, si usa la preposizione **de (da)**: **donez a me de vua pano**, **de vua pomi (dammi dal suo pane, dalle sue mele)** (parte del vostro pane, delle vostre mele). Se si dicesse: **vua pano**, **vua pomi (il suo pane, le sue mle)**, il senso sarebbe : *vua tota pano*, *vua omna pomi (tutto il/le vostro/e pane/mele)*.

Same on uzas **de** kun pronomo (por ta ideo partitiva) : **Yen kremo, prenez de olu** (poke o multe? pri co on ne precizigas; la quanto restas tote nedeterminita). Ma on povus precizigar, *se on volas :* **prenez kelke, multe de olu.**

Si usa anche **de** con un pronome (per quell'idea partitiva) : **Yen kremo, prenez de olu (Ecco della crema, prendi da essa)** (poca o molta? Su ciò non si precisa; la quantità resta totalmente indeterminata). Ma si potrebbe precisare, *se si vuole :* **prenez kelke, multe de olu (prendine un po', molta di essa).**

---

1. Pro kustumo generala, ni duras uzar en ica gramatiko l'adjektivi-participa « definita », « nedefinita », pri l'artikli ed ula pronomi, quankam certe plu justa epiteto esas dezirinda.

1. Per uso generale, continuiamo ad usare in questa grammatica gli aggettivi in qualità di participio «determinati», «indeterminati», sugli articoli ed alcuni pronomi, quantunque certamente un epiteto più giusto è desiderabile.

2. L'exempli kun **le**, tale kam mult altri analoga quin on povus donar, montras per su, ke tro granda simpleso gramatikala povas meritar forjeto. Nam, exemple, l'unikeso dil artiklo definita en Esperanto impedas tradukar la supera frazi, tamen ne desfacila e tre ordinara. Ma vere, kad esas laudinda e quon valoras gramatikal simpleso sakrifikanta, od alteranta l'expresado dil pensi? Cetere uli mondolinguana kelke blinde alegas la facileso e simpleso gramatikala. Preske sempre li oblivias, ke la facileso por lerno ne koincidas necese kun la facileso por apliko. Mem eventas, ke l'unesma ofras reale nur pura trompilo, se ol nocas o jenas la duesma. Kun la duimo di sua reguli e vorti Espo e Ido certe esus plu facile lernebla. Ma kad oli esus pro ico plu bona? On lernas helpo-linguo dum kelka hori, dum kelka dii, ma on aplikas lu dum yari. Do questionesas : quo meritas prefero? lerno kelkete plu kurta, ma aplikado entravata e defektoza; o studio kelkete plu longa, ma aplikado senmanka e skopokonforma? En l'unesma kazo, *un* artiklo definita suficas; en la duesma kazo, certe *du* artikli esas necesa.

2. Gli esempi con **le**, così come molti altri analoghi che si potrebbero dare, mostrano da sé, che una troppo grande semplicità grammaticale può meritare un rifiuto. Poiché per esempio, l'unicità dell'articolo determinativo in Esperanto impedisce di tradurre le frasi di sopra, comunque non difficili e molto ordinarie. Ma veramente, è lodevole e cosa vale una semplicità grammaticale che sacrifica, o che altera l'espressione dei pensieri? Del resto alcuni linguisti del mondo un po' ciecamente affermano la facilità e semplicità grammaticale. Quasi sempre dimenticarono, che la facilità dell'apprendimento non coincide necessariamente con la facilità dell'applicazione. Succede anche, che la prima offre realmente un puro inganno, se nuoce o molesta la seconda. Con la metà delle loro regole e parole Espo ed Ido sarebbero certamente più facilmente imparabili. Ma sarebbero per questo migliori? Si impara una lingua ausiliare in qualche ora, in qualche giorno, ma la si applica in degli anni. Quindi ci si chiede: cosa merita preferenza? Apprendimento un pochino più corto, ma applicazione intralciata e difettosa; o studio un pochino più lungo, ma applicazione senza mancanze e conforme allo scopo? Nel primo caso, *un* articolo determinativo è sufficiente; nel secondo caso, certamente *due* articoli sono necessari.

3. Dec. 588 : On admisas l'eliziono di l'artiklo avan konsonanto dop la vorti *da*, *de*, *di*. Ex. : *da l'regulo*, *de l'regulo*, *di l'regulo*.

3. Dec. 588 : Si ammette l'elisione dell'articolo davanti ad una consonante dopo le parole *da*, *de*, *di*. Es.: *da l'regulo*, *de l'regulo*, *di l'regulo*.

Dec. 713 : On adoptas la formi : *dal regulo* e *da l'regulo*, kun o sen apostrofo, pos la tri prepozicioni *da*, *de*, *di*.

Dec. 713 : Si adottano le forme: *dal regulo* e *da l'regulo*, con o senza apostrofo, dopo le tre preposizioni *da*, *de*, *di*.

Dec. 949 : On admisas **al** (un vorto) kom abreviuro

Dec. 949 : Si ammette **al** (una parola) come abbreviazione

di *a la*, apud l'abreviuro *a l'* ja existanta. Pro analogeso a *dal*, *del*, *dil* ja admisita.

4. Ica lasta alineo esas prenita ek *Progreso*,I,491.

di *a la*, accanto l'abbreviazione *a l'* già esistente. Per analogia con *dal*, *del*, *dil* già ammessi.

4. Quest'ultimo paragrafo è preso da *Progreso*, I, 491.

Substantivo.

10. — La *substantivo* finas en singularo per **o**, en pluralo per **i** : **tablo**, **infanto**, **tabli**, **infanti** (1).

11. — La genro (gramatikala) ne existas en Ido. La substantivo reprezentanta ento anmoza indikas l'animala speco, ma nule la sexuo. Altravorte, la sexuo di ta ento restas nedeterminita : **infanto** ne indikas maskulo plu multe kam femino; e tale pri omna substantivi di ento amnoza. Kompreneble omna substantivi di kozi esas neutra.

12. — La sexuo povas esar determinata nur *per sufixi* :

-ul por la maskuli;
-in por la femini.

Exemple : **infanto**, **kato**, **finko** (sexuo nedeterminita);
infantulo, **katulo**, **finkulo** (maskuli);
infantini, **katini**, **finkini** (femini);
la homo (sexuo nedeterminita : *homa ento*);
la homulo (homo *maskula*);
la homino (homo *femina*);
patro (un del du genitanti) (2);
patrulo (la genitanto o patro maskula);
patrino (la genitanto o patro femina) qua tote darfas nomizesar **matro**;
la patri (la genitanti qui esas o maskula o femina). Ex. : **On opinionas sempre plu generale, ke la patri dil Amerikani aborigena esis Aziani**.

13. — Kande la sexuo ja esas indikita da vorto o sufixo, esas tote neutila indikar lu itere : **Andreas, mea kuzo, volas esar advokato** (nek kuzulo, nek advokatulo). — **Mea fratino esas sekretario** (ne : sekretariino), **e mea fratulo esas profesoro** (ne : profesorulo). — **El esas helpanto di medikino** (ne : helpantino).

14. — Kompreneble on ne adjuntas **-in** a radiko dicanta per su la sexuo feminala : **muliero**, **amazono**, **subreto**, e. c.

Same on ne adjuntas **-ul** a radiko dicanta per su la sexuo maskulala : **viro**, **oficiro**, **generalo**, **notario**, **sacerdoto**, e. c. (3).

Fine on uzas nek **-ul**, nek **-in**, kande nulo postulas, ke on konocigez la sexuo. Exemple, se

Sostantivo.

10. — Il *sostantivo* finisce al singolare con **o**, al plurale con **i**: **tablo**, **infanto**, **tabli**, **infanti (tavolo, bambino, tavoli, bambini)** (1).

11. — Il genere (grammaticale) non esiste in Ido. Il sostantivo che rappresenta un ente/essere con (provvisto d') anima indica la specie animale, ma mai il sesso. In altre parole, il sesso di questo essere resta indeterminato: **infanto (bambino/a)** non indica un maschio molto più che una femmina; e così su tutti i sostantivi di esseri provvisti d'anima. Naturalmente tutti i sostantivi di cose sono neutri.

12.— Il sesso può essere determinato solo *da suffissi*:

-ul per i maschi;
-in per le femmine.

Per esempio : **infanto**, **kato**, **finko (bambino, gatto, fringuello)** (sesso indeterminito);
infantulo, **katulo**, **finkulo** (maschi);
infantini, **katini**, **finkini** (femmine);
la homo (sesso indeterminato: *essere umano*);
la homulo (*maschio* di uomo);
la homino (*femmina* di uomo);
patro (uno dei due generanti) (2);
patrulo (il generante o padre maschio);
patrino (il generante o padre femmina) che del tutto chiamarsi **matro**;
la patri (i generanti che sono o maschi o femmina). Es.: **On opinionas sempre plu generale, ke la patri dil Amerikani aborigena esis Aziani (Si crede sempre più generalmente, che i padri degli aborigeni Americani furono gli Asiatici).**

13. — Quando il sesso è già indicato da una parola o suffisso, è del tutto inutile indicarlo di nuovo: **Andreas, mea kuzo, volas esar advokato (Andrea, mio cugino, vuole essere avvovato)** (nè cugino [kuzulo], nè avvocato [advokatulo]). — **Mea fratino esas segretario (Mia sorella è una segretaria)** (non: sekretariino), **e mea fratulo esas profesoro (e mio fratello è un professore)** (non: profesorulo). — **El esas helpanto di medikino (Lei è un'aiutante della dottoressa)** (non: helpantino).

14. — Naturalmente non si aggiunge **-in** ad una radice che dice da sé il sesso femminile: **muliero**, **amazono**, **subreto (donna, amazzone, soubrette)**, ecc.

Allo stesso modo non si aggiunge **-ul** ad una radice che dice da sé il sesso maschile: **viro**, **oficiro**, **generalo**, **notario**, **sacerdoto (uomo maschio adulto, ufficiale, notaio, sacerdote)**, ecc. (3).

Infine non si usa nè **-ul**, nè **-in**, quando niente esige, che si conosca il sesso. Per esempio, se si scriverà ad

on skribos a homulo o homino prezidera, samideana, kunlaboranta, e. c., on ne dicos : *kara preziderulo*, *samideanino*, *kunlaborantulo*, ma nur : **kara prezidero**, **samideano, kunlaboranto**. Ilu ed elu ya perfekte konocas lia sexuo. Precize pro ke *prezidero*, *samideano*, *kunlaboranto* esas per su sensexua, li tote konvenas en tal okaziono, sive por viro, sive por muliero (4).

un uomo o ad una donna presidente, compagno/a, collaboratore/trice, ecc., non si dirà: *kara preziderulo*, *samideanino*, *kunlaborantulo*, ma solamente: **kara prezidero**, **samideano, kunlaboranto**. Lui e lei perfettamente di certo conoscono il loro sesso. Precisamente perché *prezidero*, *samideano*, *kunlaboranto* sono da sé senza sesso, loro convengono del tutto in tale occasione, sia per un uomo, sia per una donna (4).

15. — Kom honor-titulo (parolante a persono altaranga, o pri olu), on uzas la vorto **sinioro** (e **siniorulo**, **siniorino**, se to esas necesa por evitar konfundo). On adjuntas, segunbezone, la nomo di lua alta ofico sociala : **sinioro rej(ul)o**, **reg(in)o**; **sinioro princ(ul)o**, **princ(in)o** (5); **sinioro episkopo**. KomprenebIe on uzas nek **-ul**, nek **-in** kande, quale pri episkopo, to esas neutila. Same on procedas pri **sioro**, polita titulizo uzata por omna personi a qui, o pri qui on parolas : **Sioro Ludovikus R.** Pro ke esas konocata la sexuo dil viro a qua on parolas, on ne dicas a lu siorulo, ma nur sioro. Ma, pro ke la letro destinata a spozulo povus donesar a spozino, od inverse, on enuncas **-ul** od **-in** en la adreso, se on skribas a spozi vivanta kune, o se on timas, ke altre agante, la letro ne atingos juste la destinario.

15. — Come titolo d'onore (parlando ad una persona di alto rango o di lui), si usa la parola **sinioro (signore, sire [titolo di rispetto])** (e **siniorulo**, **siniorino**, se ciò è necessario per evitare confusione). Si aggiunge, a seconda del bisogno, il nome del suo alto incarico (status) sociale: **sinioro rej(ul)o (re)**, **reg(in)o (regina)**; **sinioro princ(ul)o (principe)**, **princ(in)o (principessa)** (5); **sinioro episkopo (vescovo)**. Naturalmente non si usa nè **-ul**, nè **-in** quando, come in vescovo, questo è inutile. Allo stesso modo si proceda con **sioro (signor/e/a)**, forma (titolo) di cortesia usata/o per tutte le persone alle quali, o sulle quali si parla: **Sioro Ludovikus R.** Poiché è conosciuto il sesso dell'uomo a cui si parla, non si dice a lui "siorulo", ma solo "sioro". Ma, poiché la lettera destinata a "spozulo" (ad un marito) potrebbe esser data a "spozino" (ad una moglie), od inversamente, si espone **-ul** od **-in** nell'indirizzo, se si scrive a dei coniugi che vivono assieme, o se si teme, che facendo altrimenti, la lettera non raggiungerà giustamente il destinatario.

16. — **Siorino** uzesas por muliero mariajita e por muliero ne mariajita, kande on skribas o parolas *ad eli*. Ma, kande on parolas *pri eli*, on uzas **damo** por l'unesma e *damzelo* por la duesma, se on volas precizigar, ke ita mariajis su, e ke ica esas ankore celiba (6).

16. — **Siorino** è usato con donna sposata e con donna non sposata, quando si scrive o parla *a loro (esse)*. Ma, quando si parla *di loro*, si usa **damo (dama, signora maritata)** per la prima e *damzelo (signorina, damigella)* per la seconda, se si vuole precisare, che quella si è maritata, e che questa è ancora nubile (6).

En asemblajo kompozita ek homuli e homini, on dicas a li : **siori**. Exemple : **vua vicini, siori B**.

Nell'assemblea composta da homuli (maschi umani) e homini (femmine umane) si dice a loro: **siori (signori)**. Per esempio: **vua vicini, siori B (i suoi vicini, i signori B.)**.

Pro ke l'expresuro **gesiori B.** povas indikar la viri e la mulieri dil tota familio B. (komparez gefrati), la sola maniero certa dicar siroulo e siorino B. intermariajita esas : **la gespozi B.**

Poichè l'espressione **gesiori B.** può indicare gli uomini e le donne di tutta la famiglia B. (si compari gefrati), la sola maniera certa per dire siorulo e siorino B. tra loro sposati é: **la gespozi B. (marito e moglie B.)**

(**1**) Pri la pluralo per **i** (e ne per *s*) on trovos la motivi en la duesma apendico. Pri la *genro* videz la 3-ma apendico : « Genro e maskulismo ». — Pri la *substituco* (e ne adjunto dil vokalo **i**) ni dicas :

Se **o** sola suficas por reprezentar dezinence la ideo dil substantivo e dil singularo, pro quo **i**, kun la sama radiko, ne suficus por reprezentar la ideo dil substantivo e ta dil pluralo, quale omna instante en l'Italiana ed en Slava lingui? Se on opinionas nelogikala la procedo por pluralo, ol esas tala por

1) Sul plurale con **i** (e non con *s*) si troveranno i motivi nella seconda appendice. Sul *genere* si veda la 3^ appendice: «Genere e maschilismo». — Sulla *sostituzione* (e non aggiunta della vocale **i**) diciamo:

Se **o** da sola è sufficiente a rappresentare come desinenza l'idea del sostantivo e del singolare, perché **i**, con la stessa radice, non sarebbe sufficiente a rappresentare l'idea del sostantivo e quella del plurale, come avviene in ogni istante nell'Italiano e nelle lingue slave? Se si pensa illogico il procedimento per un plurale, è tale anche per un

singularo. Kad l'Esperantisti blamanta ne remarkis, ke la **i** di lia infinitivo desaparas en la cetera formi dil verbo? Nu, se **i** devus konservesar en pluralo, kom signo dil substantivo, totsame **i** devus konservesar en la tota Espo-konjugo. Do l'Esperantisti devus havar : *am-i-as*, *am-i-is*, *am-i-os*, *am-i-us*, *am-i-u*, *am-i-anta*, ec. Ma vere, kad la verbo esas min rikonocebla, quankam ol ne konservas en omna tempi e modi un karakterizivo komuna? Pro quo agar tale pri la verbo, ma totaltre pri la substantivo?

singolare. Gli Esperantisti che biasimano non notarono, che la **i** del loro infinito sparisce nelle restanti forme del verbo? Ebbene, se **i** dovrebbe conservarsi nel plurale, come segno del sostantivo, tutta la stessa **i** dovrebbe conservarsi nella completa coniugazione di Esperanto. Quindi gli Esperantisti dovrebbero avere: *am-i-as*, *am-i-is*, *am-i-os*, *am-i-us*, *am-i-u*, *am-i-anta*, ecc. Ma veramente, il verbo è meno riconoscibile, quantunque non conservi in tutti i tempi e modi una caratteristica comune? Perché far così col verbo, ma in tutt'altro modo col sostantivo?

Fine, ka li povus justifikar quale la **o**, signo di lia substantivo e samtempe di *singularo*, darfas trovesar en lia *pluralo* apud *j*, signo di ca nombro? Kad la duesma ne kontredicas l'unesma, od inverse? Kad oli ne destruktas l'una l'altra? Qua linguo esas justa hike, Espo o Ido? On remarkez ke la *j* ne esas substitucebla ad *o* en Espo, nam *patrij*, *lingvj*, e. c. esus ne pronuncebla; kontre ke *patri*, *lingui* di Ido esas tre facile pronuncebla, mem plu facile kam *patroj*, *lingvoj* di Esperanto.

Infine, pottrebbero giustificare come la **o**, segno del loro sostantivo e nello stesso tempo di *singolare*, far trovare nel loro *plurale* vicino la *"j"*, segno di questo numero (quantità)? La seconda non contraddice la prima, od inversamente? Non si distruggono l'un l'altra? Quale lingua è giusta qui, Espo od Ido? Si noti che la *j* non è sostituibile ad *o* in Espo, poiché *patrij*, *lingvj*, ecc. sarebbero impronunciabili; al contrario di *patri*, *lingui* di Ido sono molto facilmente pronunciabili, persino più facilemte di *patroj*, *lingvoj* di Esperanto.

La logikisti, a qui ni jus respondis, pri la Ido-pluralo per substituco, devus prefere explikar, quale lia « *tiu* », demonstrativo por foreso, misterioze divenas demonstrativo por proximeso, per la simpla adjunto di partikulo : *chi*, qua tale recevas rolo stranjega, nam *ulo* ne povas esar samtempe fora e proxima.

Gli esperti di logica, ai quali rispondemmo già, sul plurale di ido con sostituzione, dovrebbero preferibilmente spiegare, come il loro «*tiu*», dimostrativo di lontananza, misteriosamente diviene dimostrativo di vicinanza, con la semplice aggiunta di una particella: *chi*, che così riceve un ruolo molto strano, poiché *ulo* non può essere nello stesso tempo lontano e vicino.

(**2**) Darfas uzesar metafore : **l'ociereso esas la patro di omna vicii. Vere me ne povus dicar kad il od el esis plu vere mea patro spiritala pri la helpolinguo.**

(**2**) Si può usare metaforicamente: **l'ociereso esas la patro di omna vicii (l'oziosità è il padre/la madre di tutti i vizi). Vere me ne povus dicar kad il od el esis plu vere mea patro spiritala pri la helpolinguo (Veramente non potrei dire se lui o lei furono in maniera vera il mio padre/la mia madre spirituale sulla lingua ausiliaria) .**

(**3**) Se parolesas pri pagana muliero sacerdota, e ne pri sacerdoto homula (Kristana o ne), kompreneble on uzas *sacerdotino*.

(**3**) Se si parla di una donna pagana sacerdote, e non di un sacerdote maschio (maschio umano) (Cristiano o no), naturalmente si usa *sacerdotino*.

(**4**) Pri **-o**, **-a** e. c. kom sexual karakterizivi on trovos kompleta studiuro en la triesma apendico.

(**4**) Su **-o**, **-a** ecc. come caratteristiche sessuali si troverà una completo studio nella terza appendice.

(**5**) On tote darfas dicar anke : **siniorulo rejo, princo**; **siniorino rejo, princo** o mem : **siniorulo reja, princa**; **siniorino reja, princa**. Ma, en la du manieri, on evitez repetar *-ul* o *-in*. On usez li *nur unfoye*. La sexuo ya ne bezonas indikesar *dufoye*.

(**5**) Si può del tutto anche dire: **siniorulo rejo, princo**; **siniorino rejo, princo** o persino: **siniorulo reja, princa**; **siniorino reja, princa**. Ma, nelle due maniere, si eviti ripetere *-ul* o *-in*. Li si usino *soltanto una volta*. Il sesso di certo non ha bisogno di esser indicato *due volte*.

(**6**) **Siorino** dicata a *damo* ed a *damzelo* dispensas de selekto ofte ne facila inter la du vorti. Tale *damzelo* ne esos ofensata konfundesar a *damo*, od inverse.

(**6**) **Siorino** detto ad una *signora* (*damo)* e ad una *signorina* (*damzelo)* esonera spesso da una selezione non facile tra le due parole. Così una *"dammelo"* non sarà offesa d'esser confusa con una *"damo"*, od inversamente.

Propra nomi.

17. — La *propra nomi* omnaspeca devas principe konsideresar kom « vorti stranjera » a la linguo. La nomi personal precipue, pro ke li esas la *proprietajo* dil personi qui nomesas per oli, devas restar netushebla. Konseque on transskribas li segunlitere, kande li esas skribita per l'alfabeto Romana, mem la Greka nomi, di qui la transskribo Latina esas klasika. On riproduktas, se on povas, la diakritika signi ed on indikas, *segun quante on povas*, la pronunco inter parentezi. Se li apartenas a linguo ne uzanta l'alfabeto Romana, on transskribas li fonetike (*maxim bone posible*). Por ico on uzas specal alfabeto plu richa kam la Romana alfabeto e posedanta diakritika signi (ä, ö, ü, e. c.) e digrami (dh, th, kh, e. c.). Exemple : **Caesar**, **Cicero**, **Scipio**, **Gracchus**, **Sokrates**, **Demosthenes**, **Pythagoras**, **Phryne**; **Goethe**, **Shakespeare**, **Corneille**, **Boileau**; **Mickievicz**, **Leszozynski**, **Pizemyal**; **Pushkin**, **Pashich**, **Tolstoy**, **Shchavinskiy**.

Por la propra nomi trovata en la olda ed en la nova Testamento on konsilas anke la transkribo Latina, ja konocata; ma nur la vera qua uzas **i**, ne **j**. Ex. : **Ierusalem**, **Iudas**, **Iob**, **Beniamin**, **Isaias**, **Ioannes**, **Iozef**, **Zakarias** (1), **Nazareth**, **Bethlehem**, **Elizabeth**, e. c. (2).

Por la *baptonomi* on konsilas anke transskribar li segun la formo Latina (3). To esas l'unika moyeno eskapar divergi sennombra. Cetere quale selektar inter *Giovanni*, *Jean*, *Johann*, *Jan*, *Hans*, *John*, *Ivan*, e. c.? Ka ni kreos vortaro specala por la baptonomi? Ne cherpez de la Latina lia nominativo e dicez : **Ioannes**, **Ioanna**; **Iulius**, **Iulia**; **Iakobus**; **Andreas**; **Lukas**; **Antonius**, **Antonia**; **Gabriel**, **Rafael**; **Ludovikus**, **Petrus**, **Paulus**, **Elizabeth**, **Anna**, **Sofia**, **Maria**, e. c.

18. — Devas konsideresar kom *vorti stranjera* ed esar konservata en lia stranjera formo, *tam singulare kam plurale*, omna vorti exkluzive nacionala o lokala, ed anke la nomi di moneti, ponderili e mezurili ne apartenanta al metral sistemo : **pasha**, **lama**, **ulema**, **geisha**, **kimono**; **uryadnik**, **nagayka**, **tronka**; **cicerone** (pl. ciceroni), **lazzarone** (pl. lazzaroni); **Targui** (pl. Touareg); **mehari** (pl. mehara); **cent** (pl. cents), **para**, **duro**, **peseta** (pl. pesetas); **pound**, **pud**, **klaft**, **shtof**, **verst**, e. c.

Tamen ulkaze la pluralo darfas indikesar per **-i** adjuntita al vorto stranjera e separita de olu per streketo. Exemple, se on ne konocas ta pluralo, o kande la vorto stranjera havas singulare la

Nomi propri.

17. — I *nomi propri* di ogni specie devono essere principalmente considerati come «parole straniere » alla lingua. I nomi personali principalmente, poiché sono la *proprietà* delle persone che si chiamano con essi, devono rimanere intoccabili. Di conguenza li si trascrivono a seconda delle lettere, quando sono scritti con l'alfabeto Romano, anche i nomi Greci, di cui la trascrizione Latina è classica. Si riproduca, se si può, i segni diacritici e si indichi, *a seconda di quanto si può*, la pronuncia tra parentesi. Se appartengono ad una lingua che non usa l'alfabeto Romano, li si trascrivino foneticamente (possibilmente al meglio). Per questo si usi un alfabeto speciale più ricco dell'alfabeto Romano e che possegga dei segni diacritici (ä, ö, ü, ecc.) e dei digrammi (dh, th, kh, ecc.). Per esempio: **Caesar**, **Cicero**, **Scipio**, **Gracchus**, **Sokrates**, **Demosthenes**, **Pythagoras**, **Phryne**; **Goethe**, **Shakespeare**, **Corneille**, **Boileau**; **Mickievicz**, **Leszozynski**, **Pizemyal**; **Pushkin**, **Pashich**, **Tolstoy**, **Shchavinskiy**.

Per i nomi propri trovati nel vecchio e nuovo Testamento si consiglia anche la trascrizione Latina, già conociuta; ma solamente la vera che usa **i**, non **j**. Es.: **Ierusalem**, **Iudas**, **Iob**, **Beniamin**, **Isaias**, **Ioannes**, **Iozef**, **Zakarias** (1), **Nazareth**, **Bethlehem**, **Elizabeth**, ecc. (2).

Per i *nomi di battesimo* si consiglia anche di trascriverli secondo la forma Latina (3). Questo è l'unico mezzo per sfuggire diversioni senza numero. Del resto come selezionare tra *Giovanni*, *Jean*, *Johann*, *Jan*, *Hans*, *John*, *Ivan*, ecc.? Creeremo un dizionario speciale per i nomi di battesimo? Non attingete dal Latino il loro nominativo e dite : **Ioannes**, **Ioanna**; **Iulius**, **Iulia**; **Iakobus**; **Andreas**; **Lukas**; **Antonius**, **Antonia**; **Gabriel**, **Rafael**; **Ludovikus**, **Petrus**, **Paulus**, **Elizabeth**, **Anna**, **Sofia**, **Maria**, ecc.

18. — Devono esser considerate come *parole straniere* ed essere conservate nella loro forma straniera, *tanto al singolare quanto al plurale*, tutte le parole esclusivamente nazionali o locali, ed anche i nomi delle monete, pesi e misure non appartenenti al sistema metrico: **pasha**, **lama**, **ulema**, **geisha**, **kimono**; **uryadnik**, **nagayka**, **tronka**; **cicerone** (pl. ciceroni), **lazzarone** (pl. lazzaroni); **Targui** (pl. Touareg); **mehari** (pl. mehara); **cent** (pl. cents), **para**, **duro**, **peseta** (pl. pesetas); **pound**, **pud**, **klaft**, **shtof**, **verst**, ecc.

Tuttavia in alcuni casi il plurale può essere indicato con **-i** aggiunta alla parola straniera e separato da questa con lineetta. Per esempio, se non si conosce questo plurale, o quando la parola straniera ha

sama formo kam plurale. Per **-i** on lore evitas miskompreno. Ex. : **Ni povas pagar vua cheko; kad vu deziras franki o mark-i?**

singolarmente la stessa forma del plurale. Con **-i** si evita allora un'incomprensione. Es.: **Ni povas pagar vua cheko (possiamo pagare il suo assegno); kad vu deziras franki o mark-i (Lei desidera franchi o marchi)?**

19. — La maxim multa nomi di landi e ti di la kin parti dil mondo konservas sua Latina formo historiala, kom fakte konocata internacione :

19. — La maggior parte dei nomi delle nazioni (paesi) e quelli delle cinque parti del mondo (continenti) conservano la loro forma storica Latina, come in effetti conosciuta internazionalmente:

Europa, **Afrika**, **Amerika**, **Azia** (4), **Oceania**, **Anglia**, **Belgia**, **Bolivia**, **Dania**, **Francia**, **Germania**, **Grekia**, **Hispania**, **Italia**, **Rusia**, **Skotia**, **Suedia**; **Arabia**, **Armenia**, **Australia**, **Laponia**, e. c. (Videz la lexico) (5).

Europa, **Afrika**, **Amerika**, **Azia** (4), **Oceania**, **Anglia**, **Belgia**, **Bolivia**, **Dania**, **Francia**, **Germania**, **Grekia**, **Hispania**, **Italia**, **Rusia**, **Skotia**, **Suedia**; **Arabia**, **Armenia**, **Australia**, **Laponia**, ecc. (Si veda il lessico) (5).

20. — La nomi di la habitanti derivas de oli per l'adjunto dil sufixo **-an**, pos supreso dil **a** finala : **Europ-ano**, **Itali-ano**, **Bolivi-ano**, e. c.

20. — I nomi degli abitanti derivano da loro con l'aggiunta del suffisso **-an**, dopo la soppressione della **a** finale : **Europ-ano**, **Itali-ano**, **Bolivi-ano**, ecc.

La formi **Angliano**, **Franciano**, **Germaniano**, **Rusiano**, **Suediano**, **Daniano**, **Poloniano**, **Grekiano**, **Arabiano**, **Hispaniano**, **Skotiano**, **Laponiano**, **Suisiano** esas tote reguloza, do permisata. Ma per imito dil uzado internaciona, qua por ta nomi di rasi o populi havas formi plu kurta, Ido preferas **Anglo**, **Franco**, **Germano**, **Ruso**, **Suedo**, **Dano**, **Polono**, **Greko**, **Arabo**, **Hispano**, **Skoto**, **Lapono**, **Suiso** (6).

Le forme **Angliano**, **Franciano**, **Germaniano**, **Rusiano**, **Suediano**, **Daniano**, **Poloniano**, **Grekiano**, **Arabiano**, **Hispaniano**, **Skotiano**, **Laponiano**, **Suisiano** sono totalmente regolari, quindi permesse. Ma per imitazione dell'uso internazionale, per cui questi nomi di razze o popoli hanno forme più corte, Ido preferisce **Anglo**, **Franco**, **Germano**, **Ruso**, **Suedo**, **Dano**, **Polono**, **Greko**, **Arabo**, **Hispano**, **Skoto**, **Lapono**, **Suiso** (6).

De li venas reguloze l'adjektivi **Angla**, **Franca**, **Germana**, **Rusa**, **Sueda**, **Dana**, **Polona**, **Greka**, **Araba**, **Hispana**, **Skota**, **Lapona**, **Suisa**.

Da loro vengono regolarmente gli aggettivi **Angla**, **Franca**, **Germana**, **Rusa**, **Sueda**, **Dana**, **Polona**, **Greka**, **Araba**, **Hispana**, **Skota**, **Lapona**, **Suisa**.

21. — La nomi landala qui ne havas la susteno internaciona dil formo **ia** (Latina origine) konservas sua formo nacionala : **Honduras**, **San Salvador**, **Nikaragua**, **Venezuela**, **Uruguay**, **Paraguay**, **Maroko**, **Kanada** (7), **Chile**, **Peru**, **Portugal** (Videz la lexiko).

21. — I nomi dei paesi che non hanno il sostegno internazionale della forma **ia** (originariamente Latina) conservano la loro forma nazionale: **Honduras**, **San Salvador**, **Nikaragua**, **Venezuela**, **Uruguay**, **Paraguay**, **Maroko**, **Kanada** (7), **Chile**, **Peru**, **Portugal** (Si veda il lessico).

La nomi finanta per *land* kompreneble recevas **o** finala, por kompletigar la vorto segun la fizionomio Idala di « lando ». Ex. : **Finlando**, **Holando**, **Irlando**, **Islando**, **Nederlando**, **Nova-Zelando**, **Zulu-lando**, e. c.

I nomi finenti con *land* naturalmente ricevono la **o** finale, per rendere completa la parola secondo la fisionomia di Ido di «lando (paese)». Es.: **Finlando**, **Holando**, **Irlando**, **Islando**, **Nederlando**, **Nova-Zelando**, **Zulu-lando**, ecc.

Segun la principo generala, la nomi di la abitanti esas formacata per la sufixo **-an**. Ex. : **Honduras-ano**, **Venezuelano**, **Uruguayano**, **Marokano**, **Kanadano**, **Chiliano**, **Peruano**, **Portugalano**, **Finlandano**, **Holandano**, **Irlandano**, e. c.

Secondo il principio generale, i nomi degli abitanti sono formati con il suffisso **-an**. Es.: **Honduras-ano**, **Venezuelano**, **Uruguayano**, **Marokano**, **Kanadano**, **Chiliano**, **Peruano**, **Portugalano**, **Finlandano**, **Holandano**, **Irlandano**, ecc.

Usa, to esas la tri literi U. S. A., abreviuro di *Unionita Stati* (di) *Amerika* (nordala), uzesas en Ido, vice ta nomo tro longa, por nomar la granda republiko. Per to ni simple imitas la postal uzado internaciona, qua skribas U. S. A. (Usa) sur omna sendaji ad ica lando.

Usa, cioè le tre lettere U. S. A., abbreviazione di *Unionita Stati* (di) *Amerika* (nordala) (Stati Uniti d'America), è usato in Ido, al posto di questo nome troppo lungo, per chiamare la grande repubblica. Per questo semplicemente imitiamo l'uso postale internazionale, che scrive U. S. A. (Usa) su ogni

spedizione verso questo paese.

22. — Pro praktikal kurteso on darfas uzar : **La Angla**, **la Franca**, **la Germana**, **la Araba**, e. c., por indikar la lingui Angla, Franca, Germana, Araba (tacante la vorto *linguo*, quan on tote darfas expresar). Ta dicomaniero povas produktar nula ambigueso, pro ke la *homo* Angla, Franca, Germana, Araba, nomizesas : **la Anglo**, **la Franco**, **la Germano**, **la Arabo** (8).

22. — Per brevità pratica si può usare: **La Angla**, **la Franca**, **la Germana**, **la Araba, (l'Inglese, il Francese, il Tedesco, l'Arabo)**, ecc., per indicare le lingue Inglese, Francese, Tedesco, Arabo [tacendo la parola *linguo (lingua)*, che si può totalmente esprimere]. Questa modo di dire non può produrre nessuna ambiguità, poiché la *homo (uomo specie)* Inglese, Francese, Tedesco, Arabo, è chiamato: **la Anglo**, **la Franco**, **la Germano**, **la Arabo** (l'Inglese, il Francese, il Tedesco, l'Arabo) (8).

23. — La nomi geografiala di urbi, riveri, monti, provinci, distrikti, e. c. esas propra nomi; li do sequas logike la regulo qua koncernas ici (§ 17) : **Paris**, **London**, **Roma**, **Firenze**, **Lisboa**, **Torino**, **Napoli**, **Madrid**, **München**, **New-York**, **Cambridge**, **Genиve**, **Boulogne**, **Kharkov**, **Voronef**, **Dniepr**, **Kiakhta**, **Khabarovsk**; **Shang-haï**, **Kiao-Cheu**, **Che-Fu**, **Tsu-shima**, **Hoang-ho**, e. c.

23. — I nomi geografici delle città, fiumi (piccoli), monti, province, distretti, ecc. sono nomi propri; seguono dunque per logica la regola che concerne questi (§ 17) : **Paris**, **London**, **Roma**, **Firenze**, **Lisboa**, **Torino**, **Napoli**, **Madrid**, **München**, **New-York**, **Cambridge**, **Genиve**, **Boulogne**, **Kharkov**, **Voronef**, **Dniepr**, **Kiakhta**, **Khabarovsk**; **Shang-haï**, **Kiao-Cheu**, **Che-Fu**, **Tsu-shima**, **Hoang-ho**, ecc.

Nur la nomi di kelka monti, mari o fluvii internaciona (quin nia lingui ne skribas same) recevas l'Idal ortografio, por evitar pri oli divergi jenanta di skribo e di pronunco : **Alpi**, **Blanka Monto**, **Blanka Maro**, **Reda Maro**, **Nigra Maro**, **Kaspia Maro**, **Kaspio**; **Maro Mediteranea**, **Mediteraneo**; **Atlantiko**; **Pacifika Oceano**, **Pacifiko**; **Glacial Maro**, **Oceano**; **Rheno**, **Danubio**.

Solo i nomi di alcuni monti, mari o fiumi internazionali (che le nostre lingue non scrivono allo stesso modo) ricevono l'ortografia di Ido, per evitare su loro divergenze che danno noia nella scrittura e nella pronuncia: **Alpi**, **Blanka Monto (Monte Bianco)**, **Blanka Maro**, **Reda Maro**, **Nigra Maro**, **Kaspia Maro**, **Kaspio**; **Maro Mediterranea (Mar Bianco, Rosso, Nero, Caspio, Mediterraneo)**, **Mediteraneo**; **Atlantiko**; **Pacifika Oceano**, **Pacifiko**; **Glacial Maro**, **Oceano**; **Rheno**, **Danubio**.

Remarquez bone, ke omna nomi di la lasta alineo kom propra nomi ne recevas la artiklo, malgre la uzo kontrea di ula lingui.

Si noti bene, che tutti i nomi dell'ultimo paragrafo come nomi propri non ricevono l'articolo, malgrado l'uso contrario di alcune lingue.

Por la habitanti dil urbi on adjuntas **-ano** (adjektivo *-ana*) : **Paris-ano** (pl *Paris-ani*), **Paris-ana**; **München-ano**, **Genève-ano**, **Luxemburg-ano** (9).

Per gli abitanti delle città si aggiunge **-ano** (aggettivo *-ana*) : **Paris-ano** (pl *Paris-ani*), **Paris-ana**; **München-ano**, **Genève-ano**, **Luxemburg-ano** (9).

(**1**) Remplasigante *c* harda per *k* e *ph* per *f*.

(**1**) Sostituendo *c* dura con *k* e *ph* con *f*.

(**2**) Nur la transkribo « Iesu » (vice *Jesu* quan ni uzis erore, dum tempo pasable longa) esas justa. Ol meritas omnarelate preferesar, e pro la formo, e pro la sono. On memorez ke *J* evas nur de la XVII[a] yarcento e ke ta litero nultempe uzesis da la Latini.

(**2**) Solo la trascrizione «Iesu» (al posto di *Jesu* che abbiamo usato erroneamente, per abbastanza lungo tempo) è giusta. Merita in ogni caso essere preferita, e per la forma, e per il suono. Si ricordi che *J* nasce solo nel XVII° secolo e che questa lettera non è mai stata usata dai Latini.

(**3**) Remplasigante *c* harda per *k* e *ph* per *f*.

(**3**) Sostituendo *c* dura con *k* e *ph* con *f*.

(**4**) **Avan-Azia** por la Latina « Asia Minor ».

(**4**) **Avan-Azia (Medio oriente)** con la Latina «Asia Minor» (Asia Minore).

(**5**) Por simpligar e generaligar, Ido uzas ta formo (*-ia*) anke en **Chinia**, **Japonia**, **Brazilia**, **Mexikia** (Chef-urbo : *Mexiko*).

(**5**) Per semplificare e generalizzare, Ido usa questa forma (*-ia*) anche in **Chinia**, **Japonia**, **Brazilia**, **Mexikia** [Chef-urbo (Capitale): *Mexiko*].

(**6**) Nur la formo per **-ano** esas generala e generaligebla; la nomi di populi quale *Anglo*, *Ruso* esas nur abreviuri di la reguloza *Angliano*, ec. e

(**6**) Solo la forma con **-ano** è generale e resa generabile; i nomi di popoli come *Anglo*, *Ruso* sono solo abbreviazioni dei regolari *Angliano*, ecc. e devono essere considerati

devas konsideresar kom aparta kazi. (*Progreso*, VI, 95.)

(**7**) La **c** transskribesas per **k** en **Nikaragua**, **Kanada**, **Maroko**, pro ke in Ido ni havus (kun *c*) *Nitsaragua*, *Tsanada*, *Marotso*, quo certe ne konkordus kun l'internaciona sono di ta vorti. Ma qua homo, vidante li kun *k*, vice *c*, havas mem ombro di hezito por rikonocar li?

(**8**) Omna adjektivi di rasi o di populi sempre komencas en Ido per mayuskulo. Tale on evitas omna eroro o hezito inter du reguli, quale in la Franca, ube on skribas : *le peuple anglais*, la Angla populo; *l'anglais* (la linguo), la Angla; *l'Anglais*, la Anglo.

(**9**) Habitanto dil urbo, e **Luxemburgiano**, habitanto dil Dukio « Luxemburgia »; quale **Mexikano**, habitanto di *Mexiko*, urbo, e **Mexikiano**, habitanto di *Mexikia*, lando.

come casi a parte. (*Progreso*, VI, 95.)

(**7**) La **c** è trascritta con **k** in **Nikaragua**, **Kanada**, **Maroko**, perchè in Ido avremmo (con *c*) *Nitsaragua*, *Tsanada*, *Marotso*, che certamente non concorderebbe con il suono internazionale di queste parole. Ma quale uomo (persona) vedendoli con *k*, al posto di *c*, ha anche un'ombra di esitazione nel riconoscerli?

(**8**) Tutti gli aggettivi di razze o di popoli cominciano sempre in Ido con il maiuscolo (lettera maiuscola). Così si evita ogni errore od esitazione tra due regole, come in Francese, dove si scrive: *le peuple anglais*, la Angla populo (il popolo Inglese); *l'anglais* (la linguo = la lingua), la Angla; *l'Anglais*, la Anglo (l'Inglese [persona]).

(**9**) Abitante della città, e **Luxemburgiano (lussemburghese)**, abitante del Ducato «Luxemburgia»; come **Mexikano**, abitante di *Mexiko*, (Città del Messico), e **Mexikiano**, abitante di *Mexikia (Messico)*, lando (terra, nazione).

Adjektivo qualifikanta.

24. — L'*adjektivo qualifikanta* finas per **-a** e ne varias (1).

Por chanjar ol a substantivo samsenca suficas substitucar al dezinenco **a** la vokalo **o** (singulare), o la vokalo **i** (plurale) : **richa** = *qua esas richa* : **richo** = (strikte) *ento, individuo richa* e (konvencione, praktike) *homo richa*; — **povra** = *qua esas povra* : homo povra; **povro** = (strikte) *ento, individuo povra* e (konvencione, praktike) *homo povra*; — **blinda** = *qua esas blinda* : homo blinda; **blindo** = (strikte) *ento, individuo blinda* e (konvencione, praktike) *homo blinda*; — **dezerta** = *qua esas dezerta*; **dezerto** = *ulo, loko, spaco dezerta*; — **bono** = (konvencione, praktike) *homo bona*; — **mala** = *qua esas mala*; **malo** = (konvencione, praktike) *homo mala*; — **la boni** = *la homi bona*; — **la mali** = *la homi mala* (2).

25. — Kande adjektivo aplikesas a substantivo tacita, on indikas la pluralo per la artiklo **le**, o per nedefinita pronomo konvenanta, o mem simple per **-i**. Ex. : **Yen pomi, prenez le bona e lasez le mala**. Kun ideo partitiva on dicus : **il ofris a me blanka e reda rozi, me prenis uli reda** o **kelki reda**; o plu simple : **me prenis redi**, quale on dicus : **me prenis kelki**. Tre certe ya **redi** e **kelki** povas relatar nur rozi, sola kozo pri qua on parolas. La lasta exemplo montras bone, ke en l'unesma ni povabus dicar : **prenez la boni e lasez la mali**. Nam vere quon altra kam *pomi* relatus « la boni », « la mali », en ica frazo? Kad on komprenus *homi*, kande traktesas nur *pomi*? (3).

26. — On darfas elizionar la **a** final dil adjektivi, ma kun la kondiciono ke to ne produktos akumulo de konsonanti. On konsilas uzar ta eliziono precipue kun l'adjektivi derivita e partikulare kande li finas per **-al-(a)**. Ex. : **infantal anmo**, **amikal ago**, **kordial saluto**, e. c. (4).

On devas ne uzar l'eliziono tro freque. Ol ne diplasas la acento; konseque ica restas sur **a** en infant<u>a</u>l, amik<u>a</u>l, kordi<u>a</u>l, quale en infant<u>a</u>la, amik<u>a</u>la, kordi<u>a</u>la.

Diveninte monosilaba per l'eliziono, l'adjektivi dusilaba sequas, pri l'acento, la regulo di omna monosilabi, pri qui parolesas en § 4.

On ne obliviez ke l'eliziono nultempe esas

Aggettivo qualificativo.

24. — L'*aggettivo qualificativo* finisce con **-a** e non varia (1).

Per cambiarlo in sostantivo con lo stesso senso è sufficiente sostituire alla desinenza **a** la vocale **o** (al singolare), o la vocale **i** (al plurale): **richa**= *che è ricco*: **richo**= (rigidamente) *ente, individuo ricco* e (per convenzione, nella pratica) *uomo ricco*; — **povra**= *che è povero*: uomo povero; **povro**= (esattamente) *ente, individuo povero* e (per convenzione, nella pratica) *uomo povero*; — **blinda**= *che è cieco*: uomo cieco; **blindo**= (rigorosamente) *ente, individuo cieco* e (per convenzione, nella pratica) *uomo cieco*; — **dezerta**= *che è deserto*; **dezerto**= *qualcosa, luogo, spazio deserto*; — **bono**= (per convenzione, nella pratica) *uomo buono*; — **mala**= *che è cattivo*; **malo** = (per convenzione, nella pratica) *uomo cattivo*; — **la boni**= *gli uomini buoni*; — **la mali**= *gli uomini cattivi* (2).

25. — Quando un aggettivo è applicato ad un sostantivo taciuto, si indica il plurale con l'articolo **le**, o con un pronome indefinito conveniente, o anche semplicemente con **-i**. Es.: **Yen pomi, prenez le bona e lasez le mala (Ecco delle mele, prendi le buone e lascia le cattive)**. Con idea partitiva si direbbe: **il ofris a me blanka e reda rozi, me prenis uli reda** o **kelki reda (mi offrì delle rose bianche e rosse, ne presi delle rosse o alcune rosse)**; o più semplicemnete: **me prenis redi (presi delle rosse)**, come si direbbe: **me prenis kelki (ne presi alcune)**. Certissimamente **redi** e **kelki** possono essere in relazione solo con rose, la sola cosa della quale si parla. L'ultimo esempio mostra bene, che nel primo avremmo potuto dire: **prenez la boni e lasez la mali (prendi le buone e lascia le cattive)**. Poichè cos'altro se non *pomi* potrebbe essere in relazione con «la boni», «la mali», in questa frase? Si capirebbe *homi (uomini)*, quando si tratta soltanto *pomi (mele)*? (3).

26. — Si può elidere la finale **a** degli aggettivi, ma con la condizione che questo non produrrà accumulo di consonanti. Si consiglia di usare questa elisione principalmente con aggettivi derivati ed in particolare quando finiscono con **-al-(a)**. Es.: **infantal anmo**, **amikal ago**, **kordial saluto (animo infantile, azione amica, saluto cordiale)**, ecc. (4).

Non si deve usare l'elisione troppo di frequente. Non sposta l'accento; di conseguenza questo resta sulla **a** in infant<u>a</u>l, amik<u>a</u>l, kordi<u>a</u>l, come in infant<u>a</u>la, amik<u>a</u>la, kordi<u>a</u>la.

Divenendo monosillabici con l'elisione, gli aggettivi con due sillabe seguono, sull'accento, la regola di tutti i monosillabici, sui quali si è parlato nel § 4.

Non si dimentichi che l'elisione non è mai

obligala (5).

obbligatoria (5).

27. — Pri la *plaso dil adjektivo* on juas en Ido la libereso maxim kompleta. Nula logikal motivo impozas a ni la kustumo Angla e Germana pozar l'adjektivo sempre e mashinatre *avan* la substantivo, dum ke altra lingui pozas lu *dope* (6).

27. — Sul *posto dell'aggettivo* si gode in Ido la massima e completa libertà. Nessun motivo logico impone a noi l'usanza Inglese e Tedesca di mettere l'aggettivo sempre e meccanicamente *davanti* al sostantivo, mentre altre lingue lo mettono *dopo* (6).

On apene povas donar la konsili sequanta :

Si possono appena dare i consigli seguenti:

1e Se l'adjektivo esas plu longa per du o tri silabi kam la substantivo, pozez lu dop ica : **linguo internaciona**; **rolo desfacila**, **raporto nekomunikebla**.

1° Se l'aggettivo è più lungo di due o tre sillabe del sostantivo, mettetelo dopo questo: **linguo internaciona**; **rolo desfacila**, **raporto nekomunikebla ((lingua internazionale; ruolo difficile, rapporto incomunicabile)**.

2e Se uzesas plura adjektivi, pozez li dop la substantivo : **la homi instruktita, senpartisa, e prudenta...**

2° Se si usano diversi aggettivi, metteteli dopo il sostantivo: **la homi instruktita, senpartisa, e prudenta...(gli uomini istruiti, apartitici, e prudenti...)**

3e Se l'adjektivo havas komplemento, e precipue komplementi, pozez unesme la substantivo : **tablo-tapiso makulizita da inko e sauci diversa**.

3° Se l'aggettivo ha un complemento, e principalmente dei complementi, mettete per primo il sostantivo : **tablo-tapiso makulizita da inko e sauci diversa (tappeto di tavolo macchiato da inchiostro e salse diverse)**.

4e Se l'adjektivo esas tam longa kam la substantivo, o preske, konsultez l'eufonio, e nome evitez la hiati, se to esas posibla : **aquo pura**, **alno alta**, **alta querko**, **inteligenta pueri**, **argumenti konvinkiva**, plu plezas al orelo kam **pura aquo**, **alta alno**, **querko alta**, **pueri inteligenta**, **konvinkiva argumenti**.

4° Se l'aggettivo è lungo quanto il sostantivo, o quasi, consultate l'eufonia, e cioè evitate gli iati, se ciò è possibile: **aquo pura**, **alno alta**, **alta querko**, **inteligenta pueri**, **argumenti konvinkiva (acqua pura, ontano alto, quercia alta, bambini intelligenti, argomenti convincenti)**, piace più all'orecchio che **pura aquo**, **alta alno**, **querko alta**, **pueri inteligenta**, **konvinkiva argumenti**.

Che omna linguo, en la parolado sorgata, on selektas la maxim plezanta ordino dil vorti. Ma kompreneble, en familiara diskurso o konverso, on agos tote senjene pri la plaso dil adjektivo (o participo) qualifikanta.

In ogni lingua, nel parlare curato, si seleziona l'ordine più piacevole delle parole. Ma naturalmente, nel discorso o conversazione familiare, si agirà totalmente senza problemi riguardo il posto dell'aggettivo (o participio) qualificativo.

(**1**) Plu exakte : a radiko *nomala* on adjuntas **-a** por igar lu gramatikale adjektivo qualifikanta.

(**1**) Più esattamente: ad una radice *nominale* si aggiunge **-a** per renderla grammaticalmente un aggettivo qualificativo.

Radiko esas *nomala*, se, pro sua signifiko e natural valoro, ol povas formacar sustantivi per l'adjunto di **o**, ed adjektivi per l'adjunto di **a**.

Una radice è *nominale*, se, per il suo significato e valore naturale, può formare dei sostantivi con l'aggiunta di **o**, ed degli aggettivi con l'aggiunta di **a**.

Radiko esas *verbala*, se, pro sua signifiko e natural valoro, ol povas formacar verbi per l'adjunto dil dezinenci verbala : **-as**, **-is**, **-os** e. c.

Una radice è *verbale*, se, per il suo significato e valore naturale, può formare dei verbi con l'aggiunta delle desinenze verbali: **-as**, **-is**, **-os** e. c.

(**2**) Pri la substantivigo e homigo dil adjektivo, videz la apendico quaresma.

(**2**) Sulla sostantivazione (formare un sostantivo) e homigo (rendere uomo) dell'aggettivo, si veda la quarta appendice.

(**3**) En la komenco, Ido rezervis, pro prudenteso, la yuro indikar (se to esus necesa) la pluralo en l'adjektivi per adjuntar **-i** a lia dezinenco **a** (do **ai**). Ma la praktiko montrinte, ke ta specal pluralo povas abandonesar, decido unanima (1218) dil akademio Idista supresis lu.

(**3**) All'inizio, Ido riservò, per prudenza, il diritto di indicare (se ciò fosse necessario) il plurale negli aggettivi con aggiungere **-i** alla loro desinenza **a** (quindi **ai**). Ma la pratica avendo mostrato, che questo speciale plurale può essere abbandonato, una decisione unanime (1218) dell'accademia Idista lo soppresse.

(**4**) Decido 504 : On konservas l'eliziono di **-a** en

(**4**) La Decisione 504: Si conserva l'elisione di **-a** negli

l'adjektivi, ma restriktante ol a la kazi, en qui ne rezultos akumulo de konsonanti; per 7 voci ek 9. (*Progreso*, IV, 434.)

aggettivi, ma restringendola ai casi, nei quali non risulterà un accumulo da consonanti; con 7 voti su 9. (*Progreso*, IV, 434.)

Decido 586 : On repulsas la supreso di l'eliziono di l'artiklo; per 6 voci ek 9. (*Progeso*, IV, 561)

La Decisione 586: Si respinge la soppressione dell'elisione dell'articolo; con 6 voti su 9. (*Progeso*, IV, 561)

Decido 587 : On repulsas admisar sempre l'eliziono di l'artiklo dop vokalo ed avan konsonanto; unanime per 8 voci. Exemple : *ke l'regulo, se l'regulo*. (*Progreso*, IV, 561.)

La Decisione 587: Si respinge ammettere sempre l'elisione dell'articolo dopo una vocale e davanti ad una consonante; all'unanimità con 8 voti. Es.: *ke l'regulo, se l'regulo*. (*Progreso*, IV, 561.)

(**5**) « La finalo **-a** povas (darfas) supresesar per eliziono, ed esas konsilata uzar ta moyeno por igar la parolado min monotona ed anke plu fluanta; vice dicar : **la alerta e joyoza infanti**, on dicos tre bone : **l'alert e joyoz infanti**, e to esas tante plu naturala, ke ta senacenta finali (dezinenci) spontane malaparas (desaparas) en parolado fluanta e poke (kelke) rapida. To esas tute (tote) konforma a la linguala sentimento di la lingui qui posedas acento tonika (di intenseso). » — L. COUTERAT, *Progreso*, I, 492.

(**5**) «La finale **-a** può (e con permesso) essere soppressa con una elisione, ed è consigliato questo mezzo per rendere la parlata meno monotona ed anche più fluente; al posto di dire: **la alerta e joyoza infanti**, si direbbe meglio: **l'alert e joyoz infanti (i vivaci e gioiosi bambini)**, e ciò è tanto più naturale, che queste finali senza accento (desinenze) spontaneamente spariscono nella parlata fluente ed un po' rapida. Questo è totalmente conforme al sentimento linguistico delle lingue che posseggono un accento tonico (di intensità).» — L. COUTERAT, *Progreso*, I, 492.

Pro ke nur la nomala radiko darfas recevar l'eliziono, en sua formo adjektivala, nula detrimento povas naskar, por la kompreno, de ta eliziono *moderata*. Ol esas permisata, konsilata, en la kondicioni dicita supere. Ma la homi a qui ol ne plezus, havas la yuro absoluta ne praktikar olu.

Poiché solo la radice nominale può ricevere l'elisione, nella sua foma aggettivale, nessun danno può nascere, per la comprensione, da questa elisione *moderata*. E' permessa, consigliata, alle condizioni dette sopra. Ma gli uomini a cui non piacerebbe, hanno il diritto assoluto di non praticarla.

L'adjektivo elizionesas en nia linguo, e ne la substantivo (kontraste kun l'uzado Esperantista), pro ke l'adjektivo ne varias en Ido, kontre ke la substantivo varias. Esperanto, pro la variebleso di lua substantivo, povas elizionar lu nur en singularo e nur en nominativo, do ecepte. Ico anke indikis klare ad Ido elizionar, ne sua substantivo veriebla, ma sua adjektivo nevariebla. Ma ico anke interdiktas elizionar lua substantivo, sempre en prozo, e quaze sempre en poezio. Cetere l'eliziono en substantivo povus konfundigar ica ad adjektivo, ed efektigar erori, miskompreni. Pro la praktiko esus kontrelogika permisar l'eliziono en du vorti tante parenta. Ni nultempe obliviez, ke la versi praktikesas por la linguo, ma ne la linguo por la versi. Ni do nultempe sakrifikez, quale tro ofte l'Espisti, ita ad ici. L'eliziono dil substantivo restez en nia versi ecepta licenco tre rara, ed ol nultempe sakrifikez l'exakteso dil penso a rimo nule necesa. La versi povas influar la prozo; or nia linguo povus vivar eterne sen rimi, ma se ol perdus la *just* expresiveso dil pensi, la morto kaptus ol tre balde.

L'aggettivo è eliso nella nostra lingua, e non il sostantivo (in contrasto con l'uso Esperantista), poiché l'aggettivo non varia in Ido, contrariamente al sostantivo che varia. Esperanto, per la variabilità del suo sostantivo, può eliderlo solo al singolare e solo nel nominativo, quindi con eccezione. Ciò indicò chiaramente anche ad Ido di elidere, non il suo sostantivo variabile, ma il suo aggettivo invariabile. Ma questo proibisce anche di elidere il suo sostantivo, sempre in prosa, e quasi sempre in poesia. Del resto l'elisione nel sostantivo potrebbe confondere questo con un aggettivo, ed effettuare errori, incomprensioni. A causa della pratica sarebbe contrologica permettere l'elisione in due parole tanto parenti. Non dimenticate mai, che i versi sono praticati per la lingua, ma non la lingua per i versi. Quindi non sacrificate mai, come molto spesso gli Espisti, questo a quelli. L'elisione del sostantivo resti nei nostri versi una licenza eccettuata rarissima, e non sacrificate mai l'esattezza del pensiero ad una rima per nulla necessaria. I versi possono infuire la prosa; ora la nostra lingua potrebbe vivere eternamente, senza rime, ma se perderebbe la *giusta* espressività dei pensieri, la morte la morte la catturerebbe molto in fretta.

(**6**) « La reguli di nia linguo lasas tote libera la loko (plaso) di l'adjektivo, e permisas pozar ol avan o dop la substantivo, segun volo o gusto. Ta libereso esas nule « galicismo ». Tote kontree, la « regulo » pozar ol sempre avan la substantivo esus « germanajo », ofte nekomoda e mem tre jenanta; adminime, omnasupoze, restrikto tote neutila di la libereso di la vortordino. » (*Progreso*, II, 703.)

(**6**) «Le regole della nostra lingua lasciano totalmente libero il luogo (posto) dell'aggettivo, e permettono di metterlo davanti o dopo il sostantivo, secondo volontà o gusto. Questa libertà non è «gallicismo». Totalmente al contrario, la «regola» di metterlo sempre davanti il sostantivo sarebbe «germanismo», spesso scomodo e persino molto annoiante; almeno, ad ogni supposizione, una restrizione del tutto inutile della libertà dell'ordine delle parole.» (*Progreso*, II, 703.)

Ni remarkigez ica stranjajo : Esperanto, qua mem per la plumo di Zamenhof imitas la Germanajo supere aludita, ne ordinas : *internacia lingvo*, ma : *lingvo internacia*; tale ke ol uzas l'abreviuro : *L. I.* (e nule *I. L.*) quale ni agas en Ido. Kun *o*, konseque, la resultajo esus *Lio*, ne *Ilo*.

Facciamo notare questa stranezza: l'Esperanto, che anche con la penna di Zamenhof imita il Germanismo, di sopra alluso, non mette in ordine: *internacia lingvo*, ma: *lingvo internacia*; così che usa l'abbreviazione: *L. I.* (e in nessun modo *I. L.*) come facciamo in Ido. Con *o*, di conseguenza, il risultato sarebbe *Lio*, ne *Ilo*.

Gradi komparala.

28.

Kande parolesas nur pri du objekti, on darfas remplasigar la superlativo relatanta per la komparativo : **la plu yuna de mea du fratuli**, vice : **la maxim yuna de** (o **ek**) **mea du fratuli**.

La Franca vorto *encore*, avan komparativo, tradukesas per *mem*. Ex. :**Petrus esas plu bona kam Paulus, ma Ioannes e Maria esas mem plu bona**.

Kam uzesas kun omna vorti implikanta komparo, quale **sama**, **tala**, **altra**, **preferar**, e. c. Ex. : **egala** o **plu granda kam... Me preferas autuno kam printempo** (1).

(**1**) Pro quo Ido ne havas sintezal komparativo (*di supereso*) per **-er**, e superlativo (*relatanta*) per **-est**, quale en D. E.? Yen la respondo trovata en *Progreso*, VI, 241 :

« 1. La formaco di komparado per partikuli esas plu klara e plu konforma a la tendenco di l'evoluciono di omna lingui. — 2. La lingui D. E. konocas la formaco per partikuli (*more*, *mehr*; *most*, *meist*), ma la cetera lingui ne konocas la formaco per sufixi (ecepte *-issim* e kelka arkaika formi). 3. — La sufixo **-er** esas ja okupata kun altra senco tre internaciona e tre utila. — 4. *Maxim* (di nia superlativo relatanta) esas bone konocata e tote internaciona per *maximum* (same : *minim* per *minimum*). — 5. On ne propozas supresar *plu*, *maxim* por la verbi (plu amar, maxim amar), do l'uzo di la partikuli kun l'adjektivi esas plu simpla e plu reguloza. »

Anglo igis remarkar, ke « La sufixi *-er* ed *-est* por komparo en l'Angla rare uzesas kun vorti di la Latina, qui komparesas quale en Ido. La plumulto dil vorti en

Gradi comparativi.

28.

Quando si parla solo di due oggetti, si può far sostituire il superlativo relativo con il comparativo: **la plu yuna de mea du fratuli (il più giovane dei miei due fratelli)**, invece di: **la maxim yuna de** (o **ek**) **mea du fratuli**.

La parola Francese *ancore (ancora)*, davanti ad un comparativo, è tradotta con *mem*. Es.:**Petrus esas plu bona kam Paulus, ma Ioannes e Maria esas mem plu bona (Pietro è più buono di Paolo, ma Giovanni e Maria sono anche [persino] più buoni)**.

Kam è usato con tutte le parole che implicano un confronto, come **sama**, **tala**, **altra**, **preferar (lo stesso, tale, altro, preferire)**, ecc. Es.: **egala** o **plu granda kam... (uguale o più grande di...) Me preferas autuno kam printempo (Preferisco l'autunno alla Primavera)** (1).

(**1**) Perchè Ido non ha un comparativo sintetico [*di supereso (di maggioranza)*] con **-er**, e un superlativo [*relatanta (relativo)*] con **-est**, come in D. e E.? Ecco la risposta trovata in *Progreso*, VI, 241:

« 1. La formazione di un comparativo con particelle è più chiara e più conforme alla tendenza dell'evoluzione di tutte le lingue. — 2. Le lingue D. e E. conoscono la formazione con particelle (*more*, *mehr*; *most*, *meist*), ma le rimanenti lingue non conoscono la formazione con suffissi (ad eccezione *–issim [dell'Italiano]* e alcune arcaiche forme). 3. — Il sufisso **-er** è già occupato da un altro senso molto internazionale e molto utile. — 4. *Maxim* (del nostro superlativo relativo) è ben conosciuto e totalmente internazionale con *maximum* (lo stesso con: *minim* con *minimum*). — 5. Non si propone di sopprimere *plu*, *maxim* per i verbi (plu amar, maxim amar), quindi l'uso delle particelle con gli aggettivi è più semplice e più regolare. »

Un Inglese fece notare, che «I suffissi *-er* ed *-est* per un confronto in Inglese è usato raramente con parole del Latino, che sono paragonate come in Ido. La maggior parte

Ido venas de la Latina. Do la uzi di ta sufixi esus tre nefamiliara por Angli ».

Se, vice **-er** por la komparativo, on uzas **-ior** (renkontrata en *injenioro*, *juniora*, *inferioro* e. c.) e **est** por la superlativo, ni havus hibridajo shokanta e qua produktus : *glorioziora*, *ciencoziora*, *ocieriora*, *laboreriora*, *mentieriora* kom komparativi di supereso qui, emulesus kun la superlativi di supereso : *grosieresta*, *prudentesta*, *modestesta*, *pacientesta* e. c.; ed en adverbo : *grosieriore*, *gloriozire*, *ciencoziore*, *ocieriore*; *prudenteste*, *modesteste*, *diligenteste* e. c. Ne pen-valoras havar *du* sistemi di komparado por tala rezulto.

Ultre co, *un* plusa sufixo esus necesa anke por la komparativo di *infreso*, *un* por la komparativo di *egaleso*, omna du tam maritanta e *tam frequa* kam la komparativo di supereso. Fine *un* sufixo por la superlativo di infreso (la nuna *minim*) tam meritanta e *tam frequa* kam la superlativo di supereso. Entote *kin* plusa sufixi (komparala) esus necesa en Ido por pagar ta luxo di *duesma* sistemo di komparado, kande ja 17 yari pruvas konvinkive, ke la nuna suficas komplete.

delle parole in Ido vengono dal Latino. Quindi gli usi di questi suffissi sarebbero non molto familiari agli Inglesi».

Se, al posto di **-er** per il comparativo, si usa **-ior** (che si incontra in *injenioro*, *juniora*, *inferioro* ecc.) ed **est** per il superlativo, avremmo un ibrido spaventoso e che produrrebbe: *glorioziora*, *ciencoziora*, *ocieriora*, *laboreriora*, *mentieriora* come comparativi di maggioranza che, sarebbero antagonisti con i superlativi di maggioranza: *grosieresta*, *prudentesta*, *modestesta*, *pacientesta* ecc.; e nell'avverbio : *grosieriore*, *gloriozire*, *ciencoziore*, *ocieriore*; *prudenteste*, *modesteste*, *diligenteste* ecc. Non vale la pena avere *due* sistemi di comparazione per un tale problema.

Oltre ciò, *un* suffisso in più sarebbe necessario anche per il comparativo di *infreso (minoranza)*, *uno* per il comparativo di *egaleso (uguaglianza)*, tutti e due tanto meritevoli e *tanto frequenti* quanto il comparativo di supereso (maggioranza). Infine *un* suffisso per il superlativo di infreso (minoranza) (l'odierno *minim*) tanto meritevole e *tanto frequente* quanto il superlativo di supereso (maggioranza). In tutto cinque suffissi in più (comparativi) sarebbero necessari in Ido per pagare questo lusso di un *secondo* sistema di comparazione (confronto), quando già 17 anni (dal 1908 al 1925) provano in modo convincente, che l'odierno (sistema) è sufficiente in modo completo.

Personal pronomi.

29. — La personal pronomi esas :

	Singularo	Pluralo
1-ma persono :	**me** (1)	**ni**
2-ma persono :	**vu**	**vi**
3-ma persono :	**lu**	**li**

Por la duesma persono singulara existas anke formo familiara : **tu**, quan on darfas uzar nur ad amiki tre intima, a frati o parenti kun qui on uzas, en sua linguo matrala, formo familiara korespondanta.

Lu (quale li) esas uzata *por la 3 genri* (2). Ma, se esas necesa (o se on volas) distingar la genri, on uzas singulare : **ilu** (mask.), **elu** (fem.), **olu** (neut.), quin maxim ofte on kurtigas per **il**, **el**, **ol**; e plurale : **ili**, **eli**, **oli**.

En Ido, la distingo dil genri esas *naturala* : on uzas la maskulal genro por la maskuli, la feminal genro por la femini, la neutra por la kozi, ed anke por la enti di qui la sexuo esas nedeterminita : *infanti*, *pueri*, *homi*, *yuni*, *oldi*, *personi*, *individui*, *kavali*, *bovi*, *kati*, e. c.

La triesma persono havas *pronomo reflektiva* : **su** por la singularo e la pluralo. Nultempe ol esas subjekto, e sempre ol referas la subjekto dil propoziciono en qua ol trovesas, kande ta subjekto reprezentas la triesma persono. Ex. : **Il parolis pri su** (same persono kam il, subjekto); **eli parolas pri su** (sama persono kam eli, subjekto dil propoziciono). Ma : **li parolas pri ilu** (3) (altra persono kam il, subjekto); **ilu parolas pri li** (altra personi kam li, subjekto).

Infinitivo, o participo havanta komplemento, konstitucas propoziciono : **me vidis li lavar su** o : **me vidis li lavanta su** = **me vidis li qui lavis su**.

30. — Existas en Ido personal pronomo nedefinita : **onu**, qua preske sempre trovesas en la formo kurtigita **on** (segun *ilu*, *elu*, *olu*, divenanta *il*, *el*, *ol*). Ma nulo interdiktas uzar anke por olu la formo kompleta.

La «me» filozofiala tradukesas exakte per la substantivo: la **ego**, qua ritrovesas en la vorti internaciona:*egoism*(*o*), *egoist*(*a*), *egoist*(*o*)(4).

Pronomi personali.

29. — I pronomi personali sono:

	Singolare	Plurale
Prima persona	**Io** (1)	**noi**
Seconda persona	**lei (cortesia)**	**voi**
Terza persona	**lui, lei, esso/a**	**loro, essi/e**

Per la seconda persona singolare esiste anche una forma familiare: **tu**, che si può usare solo con amici molto intimi, con fratelli/sorelle o parenti con i quali si usa, nella propria lingua materna, una forma familiare corrispondente.

Lu (come li) è usato *per i 3 generi* (2). Ma, se è necessario (o se si vuole) distinguere i generi, si usa singolarmente: **ilu** (maschile), **elu** (femminile.), **olu** (neutro), che più spesso si accorciano con **il**, **el**, **ol**; ed al plurale: **ili**, **eli**, **oli**.

In Ido, la distinzione dei generi è *naturale*: si usa il genere maschile per i maschi, il genere femminile per le femmine, il neutro per le cose, ed anche per gli enti di cui il sesso è indeterminato: *infanti*, *pueri*, *homi*, *yuni*, *oldi*, *personi*, *individui*, *kavali*, *bovi*, *kati*, ecc.

La terza persona ha un *pronome riflessivo*: **su** per il singolare ed il plurale. Non è mai un soggetto, e fa riferimento sempre al soggetto della proposizione in cui si trova, quando questo soggetto rappresenta la terza persona. Es.: **Il parolis pri su (parlava di sé)** (la stessa persona di lui, soggetto); **eli parolas pri su (esse parlano di sé)** (stessa persona di esse, soggetto della proposizione). Ma: **li parolas pri ilu (loro parlano di lui)** (3) (altra persona e non loro, soggetto); **ilu parolas pri li (lui parla di loro)** (altre persone e non lui, soggetto).

Un infinito, od un participio avente un complemento, costituisce una proposizione : **me vidis li lavar su (io vidi loro lavarsi=li vidi lavarsi)** o: **me vidis li lavanta su (vidi loro [li vidi] lavandosi)** = **me vidis li qui lavis su (li vidi che si lavavano)**.

30. — Esiste in Ido un pronome personale indefinito: **onu (si, la gente, ecc.)**, che quasi sempre si trova nella forma accorciata **on** (secondo *ilu*, *elu*, *olu*, che diventano *il*, *el*, *ol*). Ma niente proibisce usare anche per lui la foma completa.

L'«io» filozofico è tradotto esattamente con il sostantivo: la **ego**, che si trova nelle parole internazionali: *egoism*(*o*), *egoist*(*a*) [aggettivo], *egoist*(a) [sostantivo] (4).

(**1**) L'esperantista pronomo *mi* havas la praktikal desavantajo tre grava, ke la orelo povas facile konfundar lu a *ni*, aparte en telefono. Do lu esis

(**1**) Il pronome esperantista *mi* ha lo svantaggio pratico molto grave, che l'orecchio può facilmente confonderlo con *ni*, particolarmente al telefono. Quindi lui fu respinto. In

forjetenda. Pluse, la pronomo *me* di Ido, qua remplasas lu, donas la posedali *mea*, *mei*, certe plu komprenebla sen lerno da multa homi, nome dal latinisti, kam *mia*, *miaj* di Espo.

più, il pronome *me* di Ido, che lo sostituisce, da i possessi *mea*, *mei*, certamente più comprensibili senza apprendimento da molti uomini, cioè dai latinisti, che *mia*, *miaj* di Espo.

(**2**) Ke **lu** servas la tri genri, segunvole, en la singularo, ne esas en su plu astonanta kam vidar **li** servar la tri genri, segunvole, en la pluralo. Ma, kontraste, ni ulkaze bezonas distingar la pronomo « li » per *ili*, *eli*, *oli*, totsame kam ni distingas la pronomo « lu » per *ilu*, *elu*, *olu*. La Angla e la Germana lingui pri co pruvas nur un kozo : ke li ulkaze jenesas por expresar distingo pronomala quan altra lingui expresas facile en frazi tala kam ici : *Ili* arivis plu frue kam *eli*. *Eli* meritas la sama puniso kam *ili*. Vu departos unesme kun *ili*, e me rajuntos vu kun *eli*. L'Esperantisti eroras grande, kande li laudas pri sua linguo, e relate ca punto, simpleso *tro granda*.

(**2**) Che "**lu**" serva i tre generi, facoltativamente, nel singolare, non è in sé più stupefacente che vedere "**li**" servire i tre generi, facoltativamente, al plurale. Ma, al contrario, in alcuni casi abbiamo bisogno di distinguere il pronome «li» con *ili*, *eli*, *oli*, per la stessa cosa che distinguiamo il pronome «lu» con *ilu*, *elu*, *olu*. L'Inglese ed il Tedesco su questo dimostrano soltanto una cosa: che in alcuni casi sono infastiditi nell'esprimere una distinzione pronomimale che altre lingue esprimono facilmente in frasi uguali a queste: *Ili* arivis plu frue kam *eli (Essi arrivarono più presto di esse)*. *Eli (Esse)* meritano la stessa punizione di *ili (essi)*. Vu (Lei) partirà per primo con *ili (essi)*, e me (io) raggiungerò vu (Lei) con *eli (esse)*. Gli Esperantisti sbagliano alla grande, quando loro sulla loro lingua, e riguardo questo punto, semplicità *troppo grande*.

Per decido (1558) l'akademio Idista repulsis omna restrikto pri la uzo di *lu*. On darfas do uzar ta pronomo totsame por kozo e por persono di sexuo evidenta, kam por animali di sexuo nekonocata e persono qua havas nomo sensexua, quale *infanto*, *puero*, *homo* e. c., tam vere maskula kam femina.

Per decisione (1558) l'accademia Idista respinse ogni restrizione sull'uso di *lu*. Si può quindi usare questo pronome nello stesso modo per una cosa e per una persona di sesso evidente, come per animali di sesso sconosciuto e persona che un nome asessuato, come *infanto*, *puero*, *homo* ecc., in verità tanto maschio quanto femmina.

La motivi di la decido donesis en « Mondo », XI, 68 : « Lu » por la singularo esas exakte lo sama kam « li » por la pluralo. Logiko, simetreso e facileso postulas ico. Konseque, same kam « li » darfas uzesar por personi, animali, kozi, omnafoye kande nulo obligas expresar la sexuo, tale « lu » darfas uzesar por personi, animali, kozi en la sama kondiciono. La distingo propozita esus subtilajo jenanta. Simila subtilajo rezultus pri la posedala pronomi, que freque devus esar : *ilua*, *elua*, *olua*, *ilia*, *elia*, *olia*, vice la simpla *lua*, *lia*.

I motivi della dicisione furono dati in «Mondo», XI, 68: «Lu» per il singolare è esattamente lo stesso che «li» per il plurale. Logika, simmetria e facilità esigono questo. Di conseguenza, allo stesso modo di «li» può essere usato per persone, animali, cose, ogni volta quando niente ci obbliga ad esprimere il sesso, così «lu» può essere usato per persone, animali, cose nella stessa condizione. La distinzione proposta sarebbe una sottigliezza noiosa. Simile sottigliezza risulterebbe sui pronomi possessivi, che frequentemente dovrebbero essere: *ilua*, *elua*, *olua*, *ilia*, *elia*, *olia*, al posto dei semplici *lua*, *lia*.

(**3**) Kande **il**, **el**, **ol** trovesas ye la fino di frazo-membro (quale *ilu*, hike) esas plu eufonioza uzar **ilu**, **elu**, **olu**, kompleta (sen eliziono) kam *il*, *el*, *ol* qui lore, sen la susteno di vokalo, restas quaze suspendata en la aero.

(**3**) Quando **il**, **el**, **ol** si trovano alla fine del membro di una frase (come *ilu*, qui) è più eufonico usare **ilu**, **elu**, **olu**, completi (senza elisione) che *il*, *el*, *ol* che allora, senza il sostegno di una vocale, restano quasi sospese nell'aria.

(**4**) Pro ke « la ego » esas vera substantivo, nulo impedas donar a lu la **-i** dil pluralo, se to esas necesa. Forme e sone « egi » ne esas plu stranja kam « eki », pluralo di *eko*.

(**4**) Poiché «la ego» è un vero sostantivo, nulla impedisce dare a lui la **-i** del plurale, se ciò è necessario. Per forma e suono «egi» non è più strano di «eki», plurale di *eko*.

Posedal adjektivi e pronomi.

31. — La posedal adjektivi esas :

Mea, qua apartenas a *me*;
tua, qua apartenas a *tu*;
vua, qua apartenas a *vu*;
lua, qua apartenas a *lu*;
nia, qua apartenas a *ni*;
via, qua apartenas a *vi*;
lia, qua apartenas a *li*;
ilua, qua apartenas ad *ilu*;
elua, qua apartenas ad *elu*;
olua, qua apartenas ad *olu*;
ilia, qua apartenas ad *ili*;
elia, qua apartenas ad *eli*;
olia, qua apartenas ad *oli*;
sua, qua apartenas a *su*.

Quale on vidas, ta vorti esas nulo altra kam la pronomi personala, a qui on adjuntas la dezinenco **a** dil adjektivi (1).

32. — **Sua**, quale la personal pronomo **su**, sempre referas la subjekto di la propoziciono en qua ol trovesas, kande ta subjekto reprezentas la triesma persono. Ex. : **Il promenas kun sua amiko** (la amiko di *il*, subjekto); **il promenas kun sua amiko e sua filii** (la amiko e la filii di *il*, subjekto); **il promenas kun sua amiko e lua filii** (la amiko di *il*, subjekto; ma la filii dil amiko, *ne* subjekto); **amar sua filii esas naturala** (sua propra filii, ne la filii di altra).

« On *darfas* uzar **sua** *nur* kande ol referas la subjekto di la propoziciono, en qua ol trovesas. On *devas* uzar **lua** o **lia** en la cetera kazi. Ed on *darfas* uzar li mem kande li referas la subjekto di la propoziciono, se nur to genitas nula dusenceso. Konseque, on esas *obligata* uzar **sua** nur en kazo di posibla dusenceso e pro evitar olu. » (2).

33. — La *posedal pronomi* esas identa al adjektivi : **mea**, **tua**, **vua**, e. c.; ma li recevas la pluralo per la chanjo del dezinenco **-a** al dezinenco **-i**, signo generala dil pluralo : **mei**, **tui**, **vui**, **lui**, **sui**, **ilui**, **elui**, e. c.

De ta regulo konsequas ke :

Li darfas esar preirata dal artiklo, se l'objekto esas determinita : **me havas mea chapelo, prenez (la) vua; me ne havas kavalo; prestez ad me un de la vui**.

Vice **la mei**, **la vui**, **la lui**, **la lii**, **la nii**, e. c.,

Aggettivi possessivi e pronomi.

31. — Gli aggettivi possessivi sono:

Mea, che appartiene a *me (me)*;
tua, che appartiene a *tu (te)*;
vua, che appartiene a *vu (Lei)*;
lua, che appartiene a *lu (lui, lei, esso neutro)*;
nia, che appartiene a *ni (noi)*;
via, che appartiene a *vi (voi)*;
lia, che appartiene a *li (essi/e, esso neutro)*;
ilua, che appartiene ad *ilu (lui)*;
elua, che appartiene ad *elu (lei)*;
olua, che appartiene ad *olu (esso)*;
ilia, che appartiene ad *ili (essi)*;
elia, che appartienead *eli (esse)*;
olia, che appartiene ad *oli (essi neutro)*;
sua, che appartiene a *su (lui,lei,esso,loro,essi/e)*.

Come si vede, queste parole non sono altro che i pronomi personali, ai quali si aggiunge la desinenza **a** degli aggettivi (1).

32. — **Sua**, come il pronome personale **su**, si riferisce sempre al soggetto della proposizione nel quale si trova, quando questo soggetto rappresenta la terza persona Es.: **Il promenas kun sua amiko (Passeggia con un suo amico)** [l'amico di *il (lui)*, soggetto]; **il promenas kun sua amiko e sua filii (Passeggia con un suo amico ed i suoi figli)**, (l'amico ed i figli di *il*, soggetto); **il promenas kun sua amiko e lua filii (Passeggia con un suo amico ed i suoi (dell'amico) figli** (l'amico di *il*, soggetto; ma i figli dell'amico, *non* soggetto); **amar sua filii esas naturala (amare i suoi figli è naturale)** (suoi propri figli, non i figli di un altro).

«Si *può* usare **sua** *solo* quando si riferisce al soggetto della proposizione, nella quale si trova. Si *deve* usare **lua** o **lia** nei restanti casi. E si *può* usarli anche quando si riferiscono al soggetto della proposizione, se solo questo non produce nessun doppio senso. Di conseguenza, si è *obbligati* ad usare **sua** solo in caso di possibile doppio senso e per evitarlo.» (2).

33. — I *pronomi possesivi* sono identici agli aggettivi: **mea**, **tua**, **vua**, ecc.; ma ricevono il plurale con il cambio della desinenza **-a** nella desinenza **-i**, segno generale del plurale: **mei**, **tui**, **vui**, **lui**, **sui**, **ilui**, **elui**, ecc.

Da questa regola consegue che:

Loro possono essere preceduti dall'articolo, se l'oggetto è determinato: **me havas mea chapelo, prenez (la) vua (ho il mio cappello, prendi il suo); me ne havas kavalo; prestez ad me un de la vui (non ho un cavallo; prestami uno dei suoi)**.

Invece di **la mei**, **la vui**, **la lui**, **la lii**, **la nii**, ecc., si

on darfas anke uzar : **le mea**, **le vua**, **le lua**, **le lia**, **la nia**, e. c. Ex. : **me perdis mea gepatri, ka vu havas ankore la vui** o **le vua?** (3)

può anche usare: **le mea**, **le vua**, **le lua**, **le lia**, **la nia**, ecc. Es.: **me perdis mea gepatri, ka vu havas ankore la vui** o **le vua (ho perduto i miei genitori, Lei ha ancora i suoi)?** (3)

Esas bone remarkenda, ke la posedal adjektivi implikas l'ideo di *determineso* : **mea amiko** = ta quan me amas aparte, ta quan on konocas kom mea amiko partikulara, intima. Se existus nedetermineso, on dicus : **amiko di me**, to esas : un (irga) de mea amiki.

E' bene dover notare che gli aggettivi possessivi implicano l'idea di *determinità*: **mea amiko** = quello che mi ama particolarmente, quello che si conosce come un mio amico particolare, intimo. Se esisterebbe indeterminità, si direbbe: **amiko di me**, cioè: un (irga) de mea amiki (un qualsiasi dei miei amici).

(**1**) On asertis nejuste, ke **mea**, **tua**, **vua** e. c. devus esar *meala*, *tuala*, *vuala* e. c.

(**1**) Si affermò ingiustamente, che **mea**, **tua**, **vua** ecc. dovrebbero essere *meala*, *tuala*, *vuala* ecc.

1e To supozus la *meo*, quale *rejala* supozas la *rejo*, fakte existanta. Or existas ne *la meo*, *la tuo* e. c., ma *lo mea*, *lo tua*, *lo sua* e. c.

1° Ciò supporrebbe la *meo*, come *rejala* suppone la *rejo*, infatti esistente. Ora esiste non *la meo*, *la tuo* ecc., ma *lo mea*, *lo tua*, *lo sua* ecc.

2e **-ala**, quale omna sufixi o prefixi, aplikesas nur a nomala radiki od a verbala radiki. Or **me**, **tu** e. c., esas nek nomal, nek verbal radiki. Kad on postulas -*ala* por l'adjektivi pronomi nedefinita? Kad on volus havar *kelkala*, *ulala*, *omnala*, exemple, vice *kelka*, *ula*, *omna*?

2° **-ala**, come tutti i suffissi o prefissi, è applicato solo a radici nominali o a radici verbali. Ora **me**, **tu** ecc., non sono né nominali, né radici verbali. Si esige -*ala* per gli aggettivi-pronomi indefiniti? Si vorrebbe avere *kelkala*, *ulala*, *omnala*, per esempio, al posto di *kelka*, *ula*, *omna*?

3e Kad on adjuntas -*ala* a vorti tote kompleta per su, quale *avan*, *pos*, *quik* e. c.? Or **me**, **tu**, **vu** e. c. esas ne radiki por derivaji, ma vorti kompleta apartenanta a specal klaso (quale la nombro-vorti). Pro quo do on dicus *meala*, *vuala* e. c., kande on ne dicas *avanala*, *posala*, *quikala*, ma *avana*, *posa*, *quika*?

3° Si aggiunge -*ala* a parole totalmente complete di per sè, come *avan*, *pos*, *quik* ecc.? Ora **me**, **tu**, **vu** ecc. non sono radici per derivazioni, ma parole complete appartenenti ad una speciale classe (come le parole dei numeri). Perché quindi si direbbe *meala*, *vuala* ecc., quando non si dice *avanala*, *posala*, *quikala*, ma *avana*, *posa*, *quika*?

(**2**) Texto aparinta (*Progreso*, V, 627) en longa expliko quan ni donis ibe, e qua duras per ico :

(**2**) Testo apparso (*Progreso*, V, 627) in una lunga spiegazione che abbiamo dato là, e che continua con questo:

Exemple, on devas dicar : « Il anuncas, ke *lua* amiko departis », e ne : *sua*, nam *lua amiko* esas ipsa subjekto di la propoziciono subordinita, do ne povus referar per *sua* la subjekto di la chefa propoziciono (*il*).

Per esempio, si deve dire: «Il anuncas, ke *lua* amiko departis (Annuncia che il suo amico partì)», e non: *sua*, poichè *lua amiko* è un soggetto stesso della proposizione subordinata, quindi non potrebbe riferirsi con *sua* al soggetto della proposizione principale (*il*).

On darfas dicar : « Il venis kun *sua* amiki », ma on devas dicar : « Il e *lua* amiki venis » (ne *sua*), nam tala propoziciono kontenas reale du propozicioni : « il venis », e « *lua* amiki venis », do la subjekto di la duesma ne povas referar per *sua* la subjekto di l'unesma.

Si può dire: «Il venis kun *sua* amiki (Venne con i suoi amici)», ma si deve dire: «Il e *lua* amiki venis (Lui ed i suoi amici vennero)» (non *sua*), poiché tale proposizione contiene realmente due proposizioni: «il venis», e «*lua* amiki venis», quindi il soggetto della seconda non può riferirsi con *sua* al soggetto della prima.

Altra kazo, en qua l'uzo di *sua* esas tentiva ed erorigiva. On darfas dicar : « Tala esas la metodo, quan Prof. X… uzis en *sua* explori », ma on devas dicar : « Tala esas la metodo *uzita da* Prof. X… en *lua* explori », nam *sua* povus referar nur la metodo.

Altro caso, nel quale l'uso di *sua* è una tentazione ed errore. Si può dire: «Tale è il metodo, che il Prof. X… usò nelle *sua (sue)* esplorazioni», ma si deve dire: «Tale è il metodo *uzita (usato) dal* Prof. X… nelle *lua (sue)* esplorazioni», poiché *sua* potrebbe riferirsi solo al metodo.

Rezume, on darfas uzar preske sempre *lua*, *lia*, mem en la kazi, en qui *sua* esus korekta; do esas plu sekura uzar prefere *lua*, *lia*, ecepte en la kazi di reala dusenceso, pro qui *sua* esas adoptita e vere utila. »

Riassumendo, si può usare quasi sempre *lua*, *lia*, persino nei casi, in cui *sua* sarebbe corretto; quindi è più sicuro usare di preferenza *lua*, *lia*, ad eccetto nei casi di reale doppio senso, per cui *sua* è adottata e veramente utile.»

Ta expliko detaloza komprenigas quante Ido erorus, se ol imitus la Franca uzado pri **sua**. E tamen ta uzado imitesas blinde da uli de nia kritikeri, qui reprochas a nia linguo imitar la Franca!

Questa spiegazione dettagliata fa comprensibile quanto Ido sbaglierebbe, se imitasse l'uso Francese di **sua**. E sebbene quest'uso è imitato ciecamente da alcuni dei nostri critici, che rimproverano alla nostra lingua di imitare la Francese!

(**3**) La decido 950 pri la posedal pronomi judikesis

(**3**) La decisione 950 sui pronomi possessivi fu giudicata

unanime dal Akademio en la maniero sequanta :

« Pri la decido 950 (VI, 161) l'Akademio konstatas 1e ke, ante la decido e pos olu, uni uzis *mea*, *tua*, e. c. kom pronomi segun la maniero D. F. I. S. to esas : kun l'artiklo *la*; altri segun la maniero Angla, to esas : sen artiklo; 2e ke, pro oblivio, la decido reale ne propozesis nek diskutesis en Progreso dum la tri monati preiranta, quale postulis la statuti; deklaras ke per la fakto la du manieri restis e restas permisata. L'Akademio judikos ipsa, *pos la periodo di stabileso*, kad ol devas indikar un del du manieri kom unike uzenda. Komprenende, *kom adjektivi posedala* (to esas avan nomo : mea domo, mea matro e. c.) la sempre antea e generala uzado permanas : nul artiklo devas preirar *mea*, *tua* e. c. en ica kazo. (*Mondo*, XI, 296.)

all’unanimità dall’Accademia nella maniera seguente:

«Sulla decisione 950 (VI, 161) l'Accademia constata 1° che, prima della decisione e dopo di essa, uni usarono *mea*, *tua*, ecc. come pronomi secondo la maniera D. F. I. S. cioè: con l'articolo *la*; altri secondo la maniera Inglese, cioè: senza articolo; 2° che, causa dimenticanza, la decisione realmente non fu proposta né fu discussa in Progreso nei tre mesi precedenti, come richiedevano gli statuti; dichiara che per mezzo del fatto, le due maniere restarono e restano permesse. L'Accademia giudicherà lei stessa, *dopo il periodo di stabilità*, se deve indicare una delle due maniere come da usare unicamente. Naturalmente, *come aggettivi possessivi* (cioè davanti ad un nome: mea domo, mea matro ecc.) l’uso precedente e generale permane sempre: nessun articolo deve precedere *mea*, *tua* ecc. in questo caso. (*Mondo*, XI, 296.)

Demonstrativ adjektivi-pronomi.

34. — La *demonstrativ adjektivi* (sequata da substantivo) havas **a** kom dezinenco ed esas nevariebla, quale la cetera adjektivi : **ca** od **ica** por l'objekti, di qui on volas indikar explicite la proximeso; **ta** od **ita** por la fora objekti, od ordinare. Ex. : **Me amas ica puerino, ma me odias ita puerulo**.

Quale en ta exemplo, on opozas l'adjektivo **ca** al adjektivo **ta**, kande parolesas pri **du** enti o kozi, de qui un esas proxima e l'altra esas fora. Ma, en la praktiko, on indikas ordinare omna enti od objekti per **ta**, **ita**, kande on ne volas tote partikulare indikar la proximeso.

On uzas prefere la formo plu kurta, kande l'eufonio permisas.

La *pronomi demonstrativa* (uzata sole) havas la sama formo kam l'adjektivi; ma plurale li divenas **ci**, **ti**, od **ici**, **iti**.

Kande on bezonas distingar la genro, on prefixigas al formi plu kurta (**ca**, **ta**; **ci**, **ti**) la personal pronomi **il**, **el**, **ol** :

ilca por maskulo, **elca** por femino,
olca por neutro;
ilci por maskuli, **elci** por femini,
olci por neutri;
ilta por maskulo, **elta** por femino,
olta por neutro;
ilti por maskuli, **elti** por femini,
olti por neutri.

Fine, ta du pronomi havas *neutra formo nedeterminita* : **co** od **ico**, **to** od **ito**. Ex. : **me havas du hundi; ica esas malada, e co jenas me; ma ita esas nefatigeble, e to esas tre utila ad me por chasar en (i)ca lando** (1).

On vidas la difero inter la neutra determinita **olca**, **olta**, qua relatas ula objekto definita, e la neutra **(i)co**, **(i)to** nedeterminita, qua relatas irga kozo (2) o fakto. Por dicernar li praktike, suficas questionar su, kad on darfas adjuntar al pronomo ula substantivo determinita : **ica** = *ica hundo* (en l'exemplo supera); ma **co** e **to** = *ca kozo*, *ca fakto*, *ta kozo*, *ta fakto*.

Kom antecedenti di la pronomi relativa on uzas la formi en *t* : **(i)ta**, **(i)ti**, **(i)to** (V. § 35).

Aggettivi/pronomi dimostrativi.

34. — Gli *aggettivi dimostrativi* (seguiti da un sostantivo) hanno **a** come desinenza e sono invariabili, come i rimanenti aggetti: **ca** od **ica** per gli oggetti, dei quali si vuole indicare esplicitamente la vicinanza (prossimità); **ta** od **ita** per gli oggetti lontani, o per l'ordine. Es.: **Me amas ica puerino, ma me odias ita puerulo (Amo questa bambina, ma odio quel bambino)**.

Come in questo esempio, si oppone l'aggettivo **ca** all'aggettivo **ta**, quando si parla di **due** enti o cose, dei quali uno è vicino e l'altro è lontano. Ma, nella pratica, si indica ordinariamente tutti gli enti od oggetti con **ta**, **ita**, quando non si vuole particolarmente indicare del tutto la vicinanza.

Si usa di preferenza la forma più corta, quando l'eufonia lo permette.

I *pronomi domonstrativi* (usati da soli) hanno la stessa forma degli aggettivi; ma al plurale diventano **ci**, **ti**, od **ici**, **iti**.

Quando si ha bisogno di distinguere il genere, si mette il prefisso alle forme più corte (**ca**, **ta**; **ci**, **ti**) i pronomi personali **il**, **el**, **ol** :

ilca per maschio, **elca** per femmina,
olca per neutro;
ilci per maschi, **elci** per femmine,
olci per neutri;
ilta por maschio, **elta** per femmina,
olta per neutro;
ilti per maschi, **elti** per femmine,
olti per neutri

Infine, questi due pronomi hanno una *forma neutra indeterminata*: **co** od **ico**, **to** od **ito**. Es.: **me havas du hundi; ica esas malada, e co jenas me; ma ita esas nefatigeble, e to esas tre utila ad me por chasar en (i)ca lando (ho due cani; questo è ammalato, e ciò mi da fastidio; ma quello è infaticabile, e ciò è molto utile a me per cacciare in questo paese)** (1).

Si vide la differenza tra il neutro determinato **olca**, **olta**, che è in relazione con un qualche oggetto definito, ed il neutro **(i)co**, **(i)to** indeterminato, che è in relazione con una qualsiasi cosa (2) o fatto. Per sceglierli in modo pratico, è sufficiente domandarsi, se si può aggiungere al pronome un qualche sostantivo determinato: **ica (questo)** = *ica hundo (questo cane)* (nell'esempio sopra); ma **co (questo/ciò)** e **to (quello/ciò)** = *ca kozo*, *ca fakto*, *ta kozo*, *ta fakto (questa cosa, questo fatto, quella cosa, quel fatto)*.

Come antecedenti dei pronomi relativi si usano le forme in *t* : **(i)ta**, **(i)ti**, **(i)to** (V. § 35).

(**1**) La demonstrativi propozesis en ta formi: **icu**, **ecu**, **ocu**, **oco** (inspirita da *hic*, *haec*, *hoc* sen *h*); **istu**, **estu**, **ostu**, **osto** (inspirita de *iste*, *ista*, *istud* Latina) e simetra kun *i*lu, *e*lu, *o*lu. Kom adjektivi li esis : **ica**, **ista** (*ca*, *sta*).

La Franca substantivo « oso » e la pluralo dil pronomi : *ici*, *eci*, *oci*; *isti*, *esti*, *osti*. Ma, judikante, ke ta sistemo esas komplikita e ne sate dicerneble (*ica*, *ista*), la permananta Komisitaro quan elektabis la Komitato dil *Deligataro*, preferis nur : **(i)ca**, **(i)ta** per la sequanta decido (20 di febr. 1908) :

« L'indikanta pronomi esas : por proximeso : **(i)ca**; por foreso : **(i)ta**. Neutra formo (por objekto nedeterminita) : **ico**, **ito**. La komencanta **i** darfas esar supresata, se l'eufonio permisas. Kande on bezonas indikar la genro, on prefixigos **il**, **el**, **ol** al formo sengenra **ca**, **ci**, **ta**, **ti**. Tale on obtenos : **ilca**, **elca**, **olca**; **ilci**, **elci olci**; **ilta**, e. c. »

Pose, pro ke **ta** (*ita*) esas plu facile pronuncebla kam **ca** (*ica*) da multa homi, nome dal Anglalinguani, kande ol komencas frazo-membro, o sequas konsonanto, decidesis, ke **ta** (**ita**) sempre uzesos kom demonstrativo, ecepte kande on volos tote explicite indikar la proximeso; lore, kompreneble on uzos : **ica**, **ca**; **ici**, **ci**; **ico**, **co**.

(En la kinesma Apendico trovesas la justifiko dil formi selektita en Ido por ta adjektivi-pronomi.)

(**2**) « Kozo » havas hike la tota ampleso di lua intima e naturala signifiko : ol nule restriktesas ad *objekto* determinita e materiala. Exemple, kande me dicas : **quo** *donas a vu ta espero?* o : **quo** *eventis a vu?* me vizas nula objekto determinita : multa, diversa konsideri, reflekti povas kontenesar en la « quo » dil questiono : **quo** *eventis a vu?* Do en ta frazi parolesas pri kozo, kozi, fakto o fakti tote nedeterminita e reprezentata da « quo ». Ta noto utilesas anke por komprenar juste la signifiko ed uzo di **(i)co**, **(i)to** en multa kazi.

(**1**) I dimontrativi furono proposti in queste forme: **icu**, **ecu**, **ocu**, **oco** (ispirati da *hic*, *haec*, *hoc* senza *h*); **istu**, **estu**, **ostu**, **osto** (ispirati da *iste*, *ista*, *istud* Latini) e simmetrici con *i*lu, *e*lu, *o*lu. Come aggettivi loro erano: **ica**, **ista** (*ca*, *sta*).

Il sostantivo Francese «oso» ed il plurale dei pronomi: *ici*, *eci*, *oci*; *isti*, *esti*, *osti*. Ma, giudicando, che questo sistema è complicato e non abbastanza discernibile (distinguibile) (*ica*, *ista*), la Commissione permanente che aveva eletto il Comitato della *Delegazione* , preferì solo: **(i)ca**, **(i)ta** con la seguente decisione (20 di febbr. 1908) :

«I pronomi che indicano sono: per vicinanza: **(i)ca**; per lontananza: **(i)ta**. Forma neutra (per oggetto indeterminato): **ico**, **ito**. La **i** iniziale può essere soppressa, se l'eufonia lo permette. Quando si ha bisogno di indicare il genere, si prefisserà **il**, **el**, **ol** alla forma senza genere **ca**, **ci**, **ta**, **ti**. Così si otterrà: **ilca**, **elca**, **olca**; **ilci**, **elci olci**; **ilta**, ecc.»

Poi, poichè **ta** (*ita*) è pronunciabile più facilmente di **ca** (*ica*) da molti uomini (persone), cioè dai parlanti Inglese, quando comincia un membro (una parola) della frase, o segue una consonante, fu deciso, che **ta** (**ita**) si userà sempre come dimostrativo, ad accezione quando si vorrà esplicitamente indicare del tutto la vicinanza; allora, naturalmente si userà: **ica**, **ca**; **ici**, **ci**; **ico**, **co**.

(Nella quinta Appendice si trova la giustificazione delle forme selezionate in Ido per questi aggettivi-pronomi.)

(**2**) «Kozo» ha qui tutta l'ampiezza del suo intimo e naturale significato: non è ristretto per nulla ad un *oggetto* determinato e materiale. Per esempio, quando dico: **quo** *donas a vu ta espero?* o: **quo** *eventis a vu? (cosa le da questa speranza) o: cosa le è successo?)* non vedo nessun oggetto determinato: molte, diverse considerazioni, riflessioni possono essere contenute nel «quo» della domanda (questione): **quo** *eventis a vu? (cosa le è successo?).* Quindi in queste frasi si parla di cosa, cose, fatto o fatti del tutto indeterminati e rappresentati da «quo». Questa nota è utile anche per capire giustamente il significato ed uso di **(i)co**, **(i)to** in molti casi.

Relativa e questionala adjektivi-pronomi.

35. — Kom *pronomi* li esas : **qua** (singulare), **qui** (plurale), **quo** (kozo, fakto).

On uzas **quo** nur kande parolesas pri kozo nedeterminita; on uzas **qua** pri kozo determinita. Ex. : **Me renkontris povra oldulo, qua demandis de me almono**.

Kom adjektivo questionala, **qua** esas nevariebla, segun la regulo generala dil adjektivi : **qua homo venis? qua homi venis?** (1).

Mem kom pronomo, lu restas nevarianta, se lu esas subjekto : **qua venis?** Ma, se lu divenas direta komplemento *e preiras la subjekto*, lu recevas **n** finala, por preventar omna miskompreno : **quan vu vidis?** En ta frazo, *qua*(*n*) esas komplemento direta ed ol preiras la subjekto **vu** (2).

Kom *pronomo relativa*, **qua** recevas la nombro di lua antecedento e la **n** inversigala, se ol preiras la subjekto : **la homi qui venis**; **la homo quan me vidas**; **la homi quin me vidas**.

Same **quo** recevas la **n** inversigala se, esante komplemento direta, ol preiras la subjekto : **Quo falis? Quon vu vidas? To, quo eventas, dezolas me. To, quon il naracis, interesis ni altagrade** (3).

Ita, **ta**, **iti**, **ti** ed **ilta**, **ilti**; **elta**, **elti**; **olta**, **olti** uzesas kom antecedenti di **qua**, **qui**. Ex. : **ta qua volas**, **ti qui volas**, **ilta qua volas**, **ilti qui volas**, **elta qua volas**, e. c.

On prefixigas **il**, **el**, **ol** a **qua**, **qui** kande to esas necesa por precizigar, ed aparte por impedar nejusta refero : **Ilta qua volas mariajar su** ed **elta qua volas mariajar su** esas plu preciza kam **(i)-ta qua volas mariajar su**. — **La matro di mea kuzulo, ad ilqua me parolis**; **la matro di mea kuzulo, ad elqua me parolis**. Kun **qua** sen *il* e *el* on ne savus, ka me parolis al kuzulo od al matro.

Aggettivi/pronomi relativi ed interrogativi.

35. — Come *pronomi* loro sono: **qua** (singolare), **qui** (plurale), **quo** (cosa, fatto).

Si usa **quo** solo quando si parla di una cosa indeterminata; si usa **qua** per una cosa determinata. Es.: **Me renkontris povra oldulo, qua demandis de me almono. (Incontrai un povero vecchio, che domandò da me elemosina)**

Come aggettivo interrogativo, **qua** è invariabile, secondo la regola generale degli aggettivi: **qua homo venis? qua homi venis? (quale uomo è venuto? quali uomini sono venuti?)** (1).

Anche come pronome, lui resta invariato, se è un soggetto: **qua venis? (chi è venuto?)** Ma, se diventa un complemento diretto *e precede il soggetto*, riceve la **n** finale, per prevenire ogni incomprensione: **quan vu vidis? (chi lei vide?)** In questa fraze, *qua*(*n*) è complemento diretto e precede il soggetto **vu** (2).

Come *pronome relativo*, **qua** riceve il numero del suo antecedente e la **n** dell'inversione, se precede il soggetto: **la homi qui venis**; **la homo quan me vidas**; **la homi quin me vidas. (gli uomini che vennero; l'uomo che vedo; gli uomini che vedo).**

Lo stesso **quo** rieceve la **n** dell'inversione se, essendo un complemento diretto, precede il soggetto: **Quo falis (cos'è caduto?). Quon vu vidas (cosa Lei vede ?). To, quo eventas, dezolas me (ciò, che succede, mi addolora).**
To, quon il naracis, interesis ni altagrade (ciò, che ha narrato, ci ha interessato in grande misura) (3).

Ita, **ta**, **iti**, **ti** ed **ilta**, **ilti**; **elta**, **elti**; **olta**, **olti** sono usati come antecedenti di **qua**, **qui**. Es.: **ta qua volas**, **ti qui volas**, **ilta qua volas**, **ilti qui volas**, **elta qua volas (quello che vuole, quelli che vuole, colui che vuole, coloro che vogliono, colei che vuole)**, ecc.

Si fa prefisso **il**, **el**, **ol** a **qua**, **qui** quando ciò è necessario per precisare, ed in parte per impedire un ingiusto riferimento: **Ilta qua volas mariajar su (colui che vuole sposarsi)** ed **elta qua volas mariajar su (colei che vuole sposarsi)** è più precisa di **(i)-ta qua volas mariajar su (quello/a che vuole sposarsi)**. — **La matro di mea kuzulo, ad ilqua me parolis (la madre di mio cugino, al quale ho parlato)**; **la matro di mea kuzulo, ad elqua me parolis; (la madre di mio cugino, alla quale ho parlato))**. Con **qua** senza *il* ed *el* non si saprebbe, se ho parlato al kuzulo (cugino) od al matro (alla madre).

(**1**) **Qua** koncernas nur l'individueso. Se on parolas pri la qualeso, kompreneble on uzas **quala**, advere adjektivo qualifikanta nature, ma qua tote darfas uzesar, e tre konvene, por questionar « quala » esas persono, animalo od objekto : **quala il esas? kad il esas olda o yuna, afabla od acerba? Me vidis lu apene, do me ne povas dicar quala il esas**.

(**1**) **Qua** concerne solo l'individualità. Se si parla della qualità, naturalmente si usa **quala**, per natura un vero aggettivo qualificativo, ma che può essere usato del tutto, e molto convenientemente, per domandare «quala» è una persona, un animale od un oggetto: **quala il esas? kad il esas olda o yuna, afabla od acerba? Me vidis lu apene, do me ne povas dicar quala il esas (qual'è lui?, è vecchio o giovane, gentile od aspro?, l'ho visto appena, quindi non posso dire quale è lui)**.

(**2**) Se on dicus : **qua vu vidas**, on dubus [dubitus], kad **qua** vidas **vu** o kad **vu** vidas **qua**. Pro to, kande **qua** o **qui** esas komplementi direta e preiras la subjekto, on adjuntas **n** ad oli. Pro ke ta **n** quik indikas l'inversigo dil subjekto (qua sequas vice preirar la komplemento) ni nomizas lu **n inversigala**. Ni studios plu ample ta punto en la sintaxo.

(**2**) Se si direbbe: **qua vu vidas (cosa Lei vede)**, si dubiterebbe, se **qua** vede **vu** o se **vu** vede **qua** (se **cosa** vede **Lei** o se **Lei** vede **cosa)**. Perciò, quando **qua** o **qui** sono complementi diretti e precedono il soggetto, si aggiunge **n** a loro. Poiché questa **n** indica subito l'inversione del soggetto (che segue invece di precedere il complemento) noi la chiameremo **n dell'inversione**. Studieremo più ampiamente questo punto nella sintassi.

(**3**) **Quo** reprezentas kozo ne determinita o fakto. Do lu ne povas havar pluralo, same kam **ico**, **ito** qui tre ofte preiras lu kom antecedenti. (Videz noto 2 en *Demonstrativ adjektivi-pronomi*.)

(**3**) **Quo** rappresenta una cosa indeterminata od un fatto. Quindi non può avere il plurale, allo stesso modo di **ico**, **ito** che molto spesso lo precedono come antecedenti. (Si veda *nota 2 in Pronomi-aggettivi dimonstrativi*.)

Pronomo « lo ».

36. — « Lo » nule esas pronomo « neutra », aplikebla a determinata kozi o sengenra enti; ica rolo apartenas ad *olu*, e nur ad olu (1). Cetere, yen la texto ipsa di la propozo qua determinis la decido 948 dil Akademio : « De Beaufront e Couturat propozas… adoptar **lo** kom pronomo ed artiklo indikanta kozo nedeterminita analoge a **co**, **to** ». Sequas l'expozo dil motivi :

« Semblas a ni necesa adoptar *lo* por indikar kozo tote nedeterminita (abstraktita, quale on dicas ofte nejuste); ne nur por expresar *la belajo*, *la verajo* (triviala argumento), ma por mult altra kazi simila ad ici : « *Lo* grava en ica afero… Me deziras lo maxim bona. » En altra frazo-formo on dicus : « *To quo* esas grava… *to quo* esas maxim bona. » Do *lo* esas quaze abreviuro di *to quo*, e lua formo esas tote analoga, do necesa por la simetreso. Pluse, *lo* esus utila por tradukar precize D. *es*, kande ol referas, ne determinita objekto (hazarde neutra) ma integra frazo, t. e. fakto (segun la koncepto di D[ro] TALMEY : II, 148). On povas ya uzar *co* e *to*, ma ca vorti implikas demonstrativa nuanco, qua esas superflua. Exemple : « Prenez to, me volas lo. » *Me volas to* esus dusenca; *me volas ol* semblas referar objekto, do esus anke dusenca; on ne volas l'objekto prenenda, ma « ke vu prenez to », la preno ipsa.

« On bone remarkez, ke ni ne propozas *lo* vice *ol*, ma apud ed exter *ol*, exakte same kam ni havas *ico* apud *olca*, *quo* apud *olqua*. » (2).

Ni donez plusa exempli :

Lo facenda postulos longa tempo e multa lukti. — Me esforcis omnamaniere por evitar lo neremediebla. — Lo obtenita esas quaze nulo kompare a lo obtenenda.

Il esas mortinta de tri monati, e vu ne savas lo! (ke il esas mortinta). — **Restez e repozez me volas lo** (ke vu restez, e. c.) — **La rural domo di nia vicini esis incendiata. On informis me pri lo** (ke ol esis incendiata).

Pronome "lo".

36. — «Lo» non è un pronome «neutro», applicabile a cose determinate o enti senza genere; questo ruolo appartiene ad *olu*, e solo ad olu (1). Del resto, ecco il testo stesso della proposta che determinò la decisione 948 dell'Accademia: «De Beaufront e Couturat propongono… di adottare **lo** come pronome ed articolo indicante una cosa indeterminata analogamente a **co**, **to**». Seque l'esposto dei motivi:

«Ci sembra necessario adottare *lo* per indicare una cosa totalmente indeterminata (astratta, come si dice spesso ingiustamente); non solo per esprimere *la belajo*, *la verajo* (il bello, il vero) (triviale argomento), ma per molti altri casi simili a questi: «*Lo* grava en ica afero… Me deziras lo maxim bona [Il (ciò che è) grave in questo affare… Desidero il (ciò che è) meglio]» In un'altra forma della frase si direbbe: «*To quo* esas grava… *to quo* esas maxim bona.» Quindi *lo* è quasi l'abbreviazione di *to quo (ciò che)*, e la sua forma è del tutto analoga, quindi necessaria per la simmetria. In più, *lo* sarebbe utile per tradurre con precisione D. *es*, quando lui fa riferimento non ad un oggetto indeterminato (per caso neutro) ma una frase integra, cioè un fatto (secondo il concetto del Dotor TALMEY : II, 148). Si può di certo usare *co* e *to*, ma queste parole implicano una sfumatura dimostrativa, che è superflua. Per esempio: «Prenez to, me volas lo (Prendi ciò, lo voglio).» *Me volas to* avrebbe due sensi; *me volas ol(lo voglio)* sembra riferirsi all'oggetto, quindi avrebbe anche due sensi; non si vuole l'oggetto che è da prendere, ma «ke vu prenez to (che Lei prenda ciò)», il presa stessa.

«Si noti bene, che non proponiamo *lo* al posto di *ol*, ma vicino e al di fuori di *ol*, esattamente allo stesso modo che abbiamo *ico* vicino *olca*, *quo* vicino *olqua*.» (2).

Diamo degli esempi in più:

Lo facenda postulos longa tempo e multa lukti (Ciò che si deve fare esigerà un tempo lungo e molte lotte). — Me esforcis omnamaniere por evitar lo neremediebla (Mi sforzai in ogni modo di evitare ciò che è irrimediabile). — Lo obtenita esas quaze nulo kompare a lo obtenenda (L'ottenuto [ciò che è stato ottenuto] è quasi niente in confronto all'ottenibile [ciò che si deve ottenere]).

Il esas mortinta de tri monati, e vu ne savas lo! (E' morto da tre mesi, e Lei non lo sa!) (che lui è morto). — **Restez e repozez me volas lo (Resti e riposi lo voglio)** (che Lei resti, ecc.) — **La rural domo di nia vicini esis incendiata. On informis me pri lo (La casa di campagna dei nostri vicini fu incendiata. Mi si informò di ciò/questo)** (che

fu incendiata).

Se on ne uzus « lo » en la tri unesma exempli, on mustus uzar la perifrazo : *to quo esas…* E se, vice « lo », on uzus **co**, **to**, en la du lasta, on obtenus altra nuanco, pro la signifiko demonstrativa di ca pronomi.

Se non si userebbe «lo» nei tre primi esempi, si dovrebbe usare la perifrasi: *to quo esas…(ciò che è…)* E se, al posto di «lo», si userebbe **co**, **to**, nei due ultimi, si otterrebbe un'altra sfumatura, per il significato dimostrativo di questi pronomi.

(**1**) *Progreso*, VI, 238.

(**2**) *Progreso*, VI, 238-239. — « Lo » esas nature *pronomo*. Mem en *lo bona*, *lo vera*, *lo yusta* e. c., ol esas reale pronomo, ne artiklo, nam ol signifikas *to quo*. Ex. : **juntar lo agreabla a lo utila** = *juntar to quo esas agreabla a to quo esas utila*.

(**1**) *Progreso*, VI, 238.

(**2**) *Progreso*, VI, 238-239. — «Lo» è per natura *pronome*. Anche in *lo bona*, *lo vera*, *lo yusta (il buono, il vero, il giusto)* ecc., è realmente pronome, non articolo, poichè significa *to quo (ciò che)*. Es.: **juntar lo agreabla a lo utila (unire il gradevole all'utile)** = *juntar to quo esas agreabla a to quo esas utila (unire ciò che è gradevole a ciò che è utile)*.

Adjektivi-pronomi nedefinita.

37. — L'*adjektivi-pronomi nedefinita* esas : **ula**, **nula**, **irga**, **altra**, **kelka**, **singla**, **omna**, **multa**, **poka**, **plura**, **tanta**, **quanta**, **cetera**, **ipsa** (1).

Kande to esas posibla, li produktas individual pronomi, quale sube, per la simpla substituco di **-u** (pluralo **-i**) a la dezinenco **-a** (2)

Ula (L. *ullus*), pronomo : **ulu** (ula individuo), plur. **uli**, donas indiko nepreciza, nedefinita.

Nula (L. *nullus*), pronomo : **nulu** (*ne mem un individuo*), plur. **nuli**, esas la negativo di **ula**.

Irga (D. *irgend ein*), pronomo : **irgu**, plur. **irgi**, donas l'indiko maxim ne preciza, maxim nedefinita.

Altra (E. F. I. S.), pronomo : **altru**, plur. **altri**, indikas chanjo pri l'individueso, kontre ke « diferanta » chanjas la qualeso (3).

Kelka (F.), pronomo : **kelku**, plur. **kelki**, donas indiko ne preciza pri mikra quanteso o nombro : **kelka pano**; **yen fragi**; **prenez kelki** (de oli) (4).

Singla (L. *singuli*, E. I.), pronomo : **singlu**, plur. **singli**, indikas konsiderante la unaji aparte. Ol havas senco distributiva e signifikas : *un po un, unope*, sive on uzas lu singulare, sive on uzas lu plurale. Ex. : **singla soldato** o **soldati recevis duople porciono**. — **Il parolis a singlu**.

Omna (L. *omnis*; omnibus), pronomo : **omnu**, plur. **omni**, indikas konsiderante l'ensemble. Ol havas senco kolektiva, sive on uzas lu singulare, sive on uzas lu plurale. Ex. : **Omna homo** o **omna homi esas mortiva**, signifikas egale : **la homi senecepte esas mortiva** (5).

Multa (L. *multus*, E. F. I. S.), pronomo : **multi**, indikas kun ideo di granda quanteso o nombro. Ex. : **multa vino**; **multa homi**. Pro lua signifiko, ta adjektivo ne povas genitar pronomo en **-u**. Un individuo ya ne povas esar « multu », kontre ke lu povas esar « kelku » e « singlu ».

Poka (L. *paucum*, I. *poco*), pronomo : **poki**. Ol esas la kontreajo di **multa** e konseque indikas kun ideo di mikra quanteso o nombro.
Ex. : **poka vino**, **poka homi**. Pro lua signifiko,

Aggettivi/Pronomi indefiniti.

37. — Gli *Aggettivi-pronomi indefiniti* sono: **ula**, **nula**, **irga**, **altra**, **kelka**, **singla**, **omna**, **multa**, **poka**, **plura**, **tanta**, **quanta**, **cetera**, **ipsa** (1).

Quando ciò è possibile, producono pronomi individuali, come di sopra, con la semplice sostituizione di **-u** (plurale **-i**) alla desinenza **-a** (2)

Ula [un qualche, alcuno] (L. *ullus*), pronome: **ulu** (un qualche, alcun individuo), plur. **Uli (alcuni)**, da indicazione imprecisa, indefinita.

Nula [nessuno, nulla] (L. *nullus*), pronome: **nulu** (*nemmeno un individuo*), plur. **nuli**, è il negativo di **ula**.

Irga [qualsiasi, qualunque] (D. *irgend ein*), pronome: **irgu**, plur. **irgi**, da l'indicazione più imprecisa, più indefinita.

Altra [altro] (E. F. I. S.), pronome: **altru**, plur. **altri**, indica cambio dell'individualità, mentre «diferanta (differente)» cambia la qualità (3).

Kelka [un po', qualche] (F.), pronome: **kelku**, plur. **kelki**, da un'indicazione imprecisa di piccola quantità e numero: **kelka pano**; **yen fragi**; **prenez kelki (un po' di pane; ecco delle fragole; prendine un po')** (di loro) (4).

Singla [singolo, ciascuno] (L. *singuli*, E. I.), pronome: **singlu**, plur. **singli**, indica considerando le unità a parte. Ha un senso distributivo e significa: *un po un, unope (uno per uno, uno ad uno)* , si usa sia al singolare, sia al plurale. Es.: **singla soldato** o **soldati recevis duople porciono(ciascun soldato ha ricevuto una doppia razione)**. — **Il parolis a singlu (Parlò a ciascuno)**.

Omna [ogni, tutti] (L. *omnis*; omnibus), pronome: **omnu**, plur. **omni**, indica considerando l'insieme, il tutto. Ha un senso colletivo, si usa sia al singolare e sia la plurale. Es.: **Omna homo** o **omna homi esas mortiva (ogni uomo, tutti gli uomini sono mortali)**, significa egualmente: **la homi senecepte esas mortiva (gli uomini senza eccezione sono mortali)** (5).

Multa [molto] (L. *multus*, E. F. I. S.), pronome: **multi**, indica l'idea di grande quantità o numero. Es.: **multa vino**; **multa homi (molto vino; molti uomini)**. Per il suo significato, questo aggettivo non può produrre un pronome in **-u**. Un individuo di certo non può essere «multu», per contro lui può essere «kelku» e «singlu».

Poka [poco] (L. *paucum*, I. *poco*), pronome: **poki**. E' il contrario di **multa** e di conseguenza indica l'idea di piccola quantità o numero.
Es.: **poka vino**, **poka homi (poco vino, pochi**

poka ne povas genitar pronomo singulara en **-u**, nam ica signifikus : individuo en mikra quanteso, poka individuo : senco absurda.

uomini). Per il suo significato, **poka** non può produrre un pronome singolare in **-u**, poiché questo significherebbe: un individuo in piccola quantità, poco individuo: senso assurdo.

Plura (L. *plures*, D. E. F. I. S.), pronomo : **pluri** (*plura individui*) indikas kun ideo di plureso (adminime du). Pro lua signifiko, ol kompreneble ne povas genitar pronomo en **-u**.

Plura [parecchio, diverso] (L. *plures*, D. E. F. I. S.), pronome: **pluri** (diversi *individui*) indica l'idea di pluralità (almeno due). Per il suo significato, naturalmente non può produrre un pronome in **-u**.

Tanta (L. *tantus*, F. I. S.), pronomo : **tanti**, indikas kun ideo ocilanta inter granda nombro e granda forteso. Ex. : **tanta esforci**; **tanta laboro**. Ica valoro interdiktas « tantu ».

Tanta [tanto] (L. *tantus*, F. I. S.), pronome: **tanti**, indica l'idea oscillante tra un gran numero ed una gran forza. Es.: **tanta esforci**; **tanta laboro (tanti sforzi; tanto lavoro)**. Questo valore interdice «tantu».

Quanta (L. *quantus*, D. E. F. I. S.), pronomo : **quanti**. Ol esas korelativo di **tanta**. Ol indikas kun ideo pri la stando grandesala o nombrala dil indikato. Ex. : **Il havas tanta enemiki quanta amiki. Quanta penon to kustis!** Same kam pri **tanta**, singularo en **-u** ne esas posibla por **quanta**.

Quanta [quanto] (L. *quantus*, D. E. F. I. S.), pronome: **quanti**. E' un correlativo di **tanta**. Indica con idea dello stato di grandezza o di numero dell'indicato. Es.: **Il havas tanta enemiki quanta amiki (Ha tanti nemici quanti amici). Quanta penon to kustis (Quanta pena ciò costò!)** Lo stesso come **tanta**, un singolare in **-u** non è possibile per **quanta**.

Cetera (la) (L. *caetera*), pronomo : (la) **ceteri**. Konocata da omni, adminime per *et caetera*, ol indikas la lasta parto restanta di la enti o kozi quin on mencionas. Ex. : **de mea kin amiki quar livis me; la cetera restis e vartis mea risanesko**. Quale montras ta exemplo, la *ceteru*, ne uzata, esus neutila.

Cetera [eccetera, rimanente, restante] (la) (L. *caetera*), pronome: (la) **ceteri**. Conosciuto da tutti, almeno per *et caetera*, indica l'ultima parte restante di enti o cose che si menzionano. Es.: **de mea kin amiki quar livis me (dei miei cinque amici quattro mi lasciarono); la cetera restis e vartis mea risanesko (il rimanente restò e attese che mi ristabilissi)**. Come mostra questo esempio, la *ceteru*, non si usa, sarebbe inutile.

Ipsa (L. *ipse*) juntesas a nomo o pronomo por indikar, ke lu agis, agas, agos od agus sen ul mediaco. Ex. : **mea kuzino ipsa responsos, se la afero ne sucesos**.

Ipsa [stesso, medesimo] (L. *ipse*) è unito ad un nome o pronome per indicare, che lui fece, fa, farà senza una qualche (alcuna) mediazione. Es.: **mea kuzino ipsa responsos, se la afero ne sucesos (mia cugina stessa risponderà, se l'affare non avrà successo)**.

38. — Per substituco dil vokalo **-o** al vokalo **-a**, ta adjektivi produktas (segun lia signifiko) pronomi kozala o quantesala. Ma, pro lia naturo esence singulara, li nultempe recevas la marko (**-i**) dil pluralo :

38. — Con la sostituzione della vocale **-o** con la vocale **-a**, questi aggettivi producono (secondo il loro significato) pronomi di cosa o di quantità. Ma, per la loro natura essenzialmente singolare, non ricevono mai il marchio (**-i**) del plurale:

ulo, ula kozo; **nulo**, nula kozo; **irgo**, irga kozo; **kelko**, kelka kozo; **singlo**, singla kozo; **omno**, omna kozo (6); **multo**, **poko**, **tanto**, **quanto** (7). Ex. : **Ta afero ne produktis multo; vere la quanto dil rezultaji ne kompensas la tanto dil esforci**.

ulo, una qualche cosa; **nulo**, niente, nessuna cosa; **irgo**, qualunque cosa; **kelko**, qualcosa; **singlo**, ogni singola cosa; **omno**, ogni cosa, tutto (6); **multo**, **poko**, **tanto**, **quanto** (7). Es.: **Ta afero ne produktis multo (Quest'affare non ha prodotto molto); vere la quanto dil rezultaji ne kompensas la tanto dil esforci (veramente la quantità dei risultati non compensa i tanti sforzi)** .

(La) **cetero** = la lasta parto restanta dil kozo mencionata.

(La) **cetero** = l'ultima parte restante della cosa menzionata.

La naturo ipsa dil adjektivo-pronomo **ipsa** ne plu permisas *ipso* kam **ipsu** (8).

La natura stessa dell'aggettivo-pronome **ipsa** non permette di più *ipso* che **ipsu** (8).

39. — Per substituco dil vokalo **-e** al vokalo **-a** la nedefinita adjektivi produktas adverbi manierala o quantesala, segun sua signifiko :

39. — Con sostituzione della vocale **-e** don la vocale **-a** gli aggettivi indefiniti producono avverbi di maniera o di quantità, secondo il loro significato:

Ule, **nule**, **irge**, **altre** = en *ula*, *nula*, *irga maniero*; — **cetere** = *egardante la cetero*; — **ipse** = *de su ipsa, per su ipsa*; — **kelke** = *en kelka grado o quanteso* : **Il multe laboras, ma il ganas multe**.

Ule, **nule**, **irge**, **altre** = in *alcuna*, *nessuna*, qualsiasi *maniera*; — **cetere** = *considerando il resto*; — **ipse** = *di sè stesso, per sè stesso*; — **kelke** = *in qualche grado o quantità* : **Il multe laboras, ma il ganas multe (Lavora molto, ma guadagna molto)**.

Poke = *en basa grado o mikra quanteso* : **Il poke laboras, ma il ganas poke**.

Poke = *in basso grado o piccola quantità* : **Il poke laboras, ma il ganas poke (Lavora poco, ma guadagna poco)**.

Tante = *en tanta grado o quanteso* : **Il tante amoras elu! Ni tante produktas ke ni ne povas vendar nia omna produkturi**.

Tante = *in tanto grado o quantità* : **Il tante amoras elu (La ama tanto!). Ni tante produktas ke ni ne povas vendar nia omna produkturi (Produciamo tanto che non possiamo vendere tutte le nostre produzioni)**.

Quante = *en quanta grado o mezuro, ye qua preco* : **Quante il amoras elu! Vu tante pagesos quante vu laboros. Po quante vu vendas ico?**

Quante = *in un grado o misura di una quantità, a quale prezzo*: **Quante il amoras elu (Quanto la ama!). Vu tante pagesos quante vu laboros (Sarà pagato, Lei, quanto lavorerà). Po quante vu vendas ico (A quanto vende, Lei, questo?)**

Single = *singla, singlu aparte* : **Cigari po 25 centimi single**.

Single = *singolo, singolarmente, l'uno*: **Cigari po 25 centimi single (Sigari a 25 centesimi l'uno, singolarmente)**.

Plure = *pluri kune*.

Plure = *diversi insieme*.

Omne = *omni kune* : **Unesme li venis single, pose plure, fine omne** (9).

Omne = *tutti insieme*: **Unesme li venis single, pose plure, fine omne (Per primo vennero singolarmente, poi in diversi, infine tutti insieme)** (9).

40. — La vorti **irga**, **irgu** (**irgi**), **irgo**, **irge** devas esar uzata sole, kande li trovesas en propoziciono nedependanta e kompleta : **donez a me irgo**; **irgu komprenos to**; **venez irge, ma venez**.

40. — Le parole **irga**, **irgu** (**irgi**), **irgo**, **irge** devono essere usate da sole, quando si trovano in una proposizione indipendente e completa: **donez a me irgo (dammi qualcosa)**; **irgu komprenos to (chiunque capirebbe ciò)**; **venez irge, ma venez (venite in qualsiasi modo, ma venite)**.

Ma li devas esar sequata dal vorti **qua**, **qui**, **quo**, **quale**, **quante**, se li esas ligata kun subordinal propoziciono. Ex. : **Ad irgu, qua venos, vu dicos, ke me ne esas heme**; — **irgo quon vu donacos ad ilu, to ne kontentigos lu**; — **irge quale vu procedos, il blamos vu**; — **irge quante li laboros, li ne povas finar tante balde**.

Ma devono essre seguite dalle parole **qua**, **qui**, **quo**, **quale**, **quante**, se sono legate con proposizione subordinata. Es.: **Ad irgu, qua venos, vu dicos, ke me ne esas heme (A chiunque verrà, Lei dirà, che non sono a casa)**; — **irgo quon vu donacos ad ilu, to ne kontentigos lu (qualsiasi cosa Lei darà a lui, ciò non lo accontenterà)**; — **irge quale vu procedos, il blamos vu (in qualsiasi modo [come] Lei procederà, lui la biasimerà)**; — **irge quante li laboros, li ne povas finar tante balde (con qualsiasi quantità lavoreranno, non possono finire tanto presto)**.

Komprenende la adverbo **irge** darfas ligesar a la cetera relativi, exemple a **qua**, **quala**, **quanta**, e. c. por donar a li la senco nedeterminita. Ex. : **irge qua mulieron o yuninon il vidas, il desprizas elu**; — **irge quala instrumenton vi uzos, vi ne sucesos**

Naturalmente l'avverbio **irge** può esser legato ai restanti relativi, per esempio a **qua**, **quala**, **quanta**, ecc. per dar loro il senso indeterminato. Es.: **irge qua mulieron o yuninon il vidas, il desprizas elu (in qualsiasi maniera vede una donna od una giovane, la disprezza)**; — **irge quala**

facar ta laboro; — **irge quanta librin il havas, il deziras ankore plu multi**.

instrumenton vi uzos, vi ne sucesos facar ta laboro (quale strumento in qualsiasi maniera userete, non avrete successo per fare questo lavoro); — **irge quanta librin il havas, il deziras ankore plu multi (per qualsiasi quantità di libri ha, ne desidera ancora molti di più)** .

N. B. — Notez bone, ke la derival regulo, segun qua on obtenas *ento* (praktike *homo*, maxim ofte) substitucante **-o** al **-a** dil adjektivo, koncernas nur *l'adjektivo qualifikanta*, qua venas de nomal radiko : **avara**, **avaro**. Or en la 38-ma paragrafo, ni vidis, ne l'adjektivo qualifikanta, ma l'*adjektivi-pronomi nedefinita*, qui nule venas de nomal radiko e konstitucas specal kategorio gramatikala. Pro to la regulo dil renversebleso ne atingas li, quale ol ne atingas la propra nomi, tote exter ta regulo. *Altra* kam l'adjektivo qualifikanta, per sua naturo e rolo, l'adjektivij-pronomi nedefinita sequas *altra* e propra derivo. On do ne darfas objecionar pri la regulo koncernanta nur l'adjektivo qualifikanta e la participo adjektiva.

N.B.—Notate bene, che la regola dei derivati, secondo cui si ottiene un *essere* (in pratica un *uomo*, più spesso) sostituendo **-o** alla **-a** dell'aggettivo, concerne solo l'*aggetivo qualificativo*, che viene da una radice nominale: **avara**, **avaro**. Ora nel 38° paragrafo, abbiamo visto, non l'aggettivo qualificativo, ma gli *aggetivi-pronomi indefiniti*, che in nessun modo vengono da una radice nominale e costituiscono una speciale categoria grammaticale. Per questo la regola dell'inversibilità non li raggiunge, come non raggiunge i nomi propri, del tutto esterni a questa regola. *Altro* che l'aggettivo qualificativo, con/per la loro natura e ruolo, gli aggettivi-pronomi indefiniti seguono un'*altra* e propria derivazione. Quindi non si può obbiettare sulla regola che concerne solo l'aggettivo qualificativo ed il participio aggettivale.

(En la apendico 4-ma trovesas fundamental studiuro pri ca punto).

(Nella 4ª appendice si trova uno studio fondamentale su questo punto).

(**1**) **Tala**, **quala**, **sama**, qui pozesis en l'antea listo (Franca) di la « Grammaire Complète », inter l'adjektivi-pronomi nedefinita, esas plu reale *qualifikanta*. Ni do eliminis li ek la listo dil adjektivi nedefinita en ica edituro. **Sama** relatas e la qualeso e l'individueso. Ex. : *La sama qualeso* = la qualeso nediferanta. *La sama homo* = la homo ne altra. Se on reflektas, on komprenas, ke homo povas divenar diferanta, ma lu ne povas divenar altra, *altru*, to esas : perdar sua individueso. — **La samo** = la sama homo; **lo sama** = la sama kozo, fakto. Ex. : *Al samo eventis lo sama* = al sama homo eventis la sama kozo, aventuro, fakto e. c.

(**1**) **Tala**, **quala**, **sama (tale, quale, medesima)**, che furono messe nella lista precedente (Francese) della «Grammaire Complète», tra gli aggettivi-pronomi indefiniti, sono più realmente *qualificativi*. Quindi li eliminammo dalla lista degli aggettivi indefiniti in questa edizione. **Sama** ha relazione con la qualità e l'individualità. Es.: *La sama qualeso (la medesima qualità)*=la qualeso nediferanta (la qualità non differente). *La sama homo (il medesimo uomo)* = l'uomo non un altro. Se si riflette, si capisce, che un uomo può diventare differente, ma non può diventare un altro, *altru*, cioè: perdere la sua individualità. — **La samo** = la sama homo (il medesimo uomo); **lo sama** = la sama kozo, fakto (la medesima cosa, il medesimo fatto). Es.: *Al samo eventis lo sama* = al sama homo eventis la sama kozo, aventuro, fakto ecc. (Al medesimo uomo successe la medesima cosa, il medesimo fatto ecc.)

(**2**) *Individual pronomi* (**-u**) havas senco multe plu ampla kam *personal pronomi*. Ci lasta implikas nur la persono (gramatikala), kontre ke l'unesmi implikas l'individuo. Or l'individuo kontenas omna ento organizita, persono, animalo o planto, relate lia speco. Konseque, se la pronomi en **-u** reprezentas ordinare persono, homo, li tote darfas, ye l'okaziono, representar anke bestio o planto. Ex. : *omna individui di la hundo-speco ne prezentas la sama tipo. Li diferas inter su, plu multe kam l'individui dil kavalo-speco*.

(**2**) I *Pronomi Individuali* (**-u**) hanno senso molto più ampio dei *pronomi personali*. Questi ultimi implicano solo la persona (grammaticale), per contro i primi implicano l'individuo. Ora l'individuo contiene ogni essere organizzato, persona, animale o pianta, in relazione alla loro specie. Di conseguenza, se i pronomi in **-u** rappresentano ordinariamente una persona, uomo, possono tutti, all'occasione, rappresentare anche una bestia o pianta. Es.: *omna individui di la hundo-speco ne prezentas la sama tipo. Li diferas inter su, plu multe kam l'individui dil kavalo-speco (tutti gli individui della specie cane non presentano il medesimo tipo. Si differenziano tra loro, molto più degli individui della specie cavallo)*..

(**3**) Videz la noto 1.

(**3**) Si veda la nota 1.

(**4**) **Kelka** indikas nombro min granda kam **multa** e plu granda kam **plura**, qua povas indikar mem nur du, okazione.

(**4**) **Kelka** indica un numero meno grande di **multa** e più grande di **plura**, che può indicare all'occasione, anche solo due.

(**5**) En l'expresuri : ni *omna*, vi *omna*, li *omna*, ili *omna*, eli *omna*, la vorto « omna » esas duesma. En : ti *sama*, ti *altra*, ti *kelka* qui pretendas, la vorti « *sama*, *altra*, *kelka* » esas anke duesma. Konseque on ne vidas pro quo « omna » esus unesma en : *omna* ti qui pretendas o : *omni* ti qui pretendas.

(**5**) Nelle espressioni: ni *omna*, vi *omna*, li *omna*, ili *omna*, eli *omna (noi tutti, voi tutti,loro tutti, essi tutti, esse tutte)*, la parola «omna» è seconda. In: ti *sama*, ti *altra*, ti *kelka* qui pretendas (questi medesimi, quest'altri, questi "alcuni" che pretendono), le parole «*sama*, *altra*, *kelka*» sono anch'esse seconde. Di conseguenza non si vede perché «omna» sarebbe primo in: *omna* ti qui pretendas o: *omni* ti qui pretendas (tutti coloro che pretendono).

Simile en : to *poka* quon vu povas, agez lo por me, la vorto *poka* esas duesma. Pro quo do *omna*, od *omno* esus unesma en : *omna* to quon vu povas, *omno* to quon vu povas, agez lo por me? Pro quo vere ica e nura ecepto pri la plaso koncerne *omna*, *omno*? Esperanto esas tante min imitinda pri ca punto, ke dicinte *chiuj tiuj* (*kiuj*), ol kontredicas su ipsa, dicante : *tiuj kelkaj* (*kiuj*).

Similmente in: to *poka* quon vu povas, agez lo por me (questo poco che Lei può, lo faccia per me), la parola *poka* è seconda. Perché dunque *omna*, od *omno* sarebbero secondi in: *omna* to quon vu povas, *omno* to quon vu povas, agez lo por me (*tutto [agg. o sost.]* ciò che Lei può, lo faccia per me?) Per quale motivo davvero questa ed unica eccezione sul posto riguardante *omna*, *omno*? Esperanto è tanto meno degno d'imitazione su questo punto, che dicendo *chiuj tiuj* (*kiuj*), contraddice sé stesso, dicendo: *tiuj kelkaj* (*kiuj*).

Ni do pozez *omna*, *omno* ye la duesma plaso, dicante : ti *omna* (qui o quin), to *omna* (quo o quon). Ex. : **ti omna qui vidis lu; ti omna quin lu vidis. — To omna quo plezos a vu. Il prenis to omna quon il volis. — Co omna eventis ante to, quon on rakontis a vu.**

Mettiamo quindi *omna*, *omno* al secondo posto, dicendo: ti *omna* (qui o quin), to *omna* (quo o quon). Es.: **ti omna qui vidis lu (tutti questi che lo videro); ti omna quin lu vidis (tutti questi che vide). — To omna quo plezos a vu (Tutto questo [ciò] che piacerà a Lei). Il prenis to omna quon il volis (Prese tutto ciò che ha voluto [voleva]). — Co omna eventis ante to, quon on rakontis a vu (Tutto questo [ciò] successe prima di quello, che si raccontò a Lei).**

(**6**) « Kozo » havas hike la tota ampleso di lua intima e naturala signifiko; ol nule restriktesas ad objekto determinita e materiala. (Videz la noto 2 en *Demonstrativ adjektivi-pronomi*.)

(**6**) «Kozo (cosa)» ha qui tutta l'ampiezza del suo intimo e naturale significato; non è per niente ristretto ad un oggetto determinato o materiale. (Si veda la nota 2 in *Aggettivi-pronomi dimostrativi*.)

(**7**) Ni povas explikar mem **multo**, **poko**, **tanto**, **quanto** per : *multa* (abundanta) *kozo*, *poka kozo*, *tanta kozo*, *quanta kozo*, *la cetera kozo*. Kad ni ne dicas : **multa** (abundanta) **pano**, **poka pano**, **quanta pano**, **tanta pano**, **la cetera pano**?

(**7**) Possiamo spiegare anche **multo**, **poko**, **tanto**, **quanto** con: *multa* (abbondante) *kozo*, *poka kozo*, *tanta kozo*, *quanta kozo*, *la cetera kozo (molta, poca, tanta, quanta, la restante cosa)*. Non diciamo: **molto** (abbondante) **pane**, **poco pane**, **quanto pane**, **tanto pane, il restante pane?**

Pro ke **irgo**, **kelko** e. c. indikas, quale ni dicis, ulo tam ne definita o plu juste, ulo tam ne determinita (mem spece) kam on povas supozar, on uzas kun li la relativo **quo** (ne *qua*) same kam kun **to** e **co**. Ta omna vorti ya implikas nedefiniteso (nedetermineso) kompleta. Kande me dicas : **la homo quan me odias**, on savas, ke me odias homo, on konocas l'objekto di mea odio. Ma, se me dicas : **to quon me odias** o : **to omna quon me odias**, on ne konocas l'objekto di mea odio; ol restas tote nedefinita. Esas do logikala, ke nedifinita antecedento (*co*, *to*, *ulo*, *nulo*, *omno*, e. c.) postulas relativo nedefinita : **quo** e ne la relativo definita : **qua**. L'atencoza lektero vidas, ke en nia expliko, la vorti « nedefinita », « nedeterminita » koncernas, ne la stando gramatikala, ma la signifiko ipsa dil vorto.

Poichè **irgo**, **kelko** ecc. indicano, come abbiamo detto, qualcosa di indefinito o più giustamente, qualcosa di indeterminato (anche specie) come si può supporre, si usa con loro il relativo **quo** (non *qua*) nel medesimo modo di **to** e **co**. Tutte queste parole implicano di certo una indefinitezza (indeterminatezza) completa. Quando dico: **la homo quan me odias (l'uomo che odio)**, si sa, che io odio un uomo, si conosce l'oggetto del mio odio. Ma, se dico: **to quon me odias** o: **to omna quon me odias (questo [ciò] che odio o tutto quello che odio)**, non si conosce l'oggetto del mio odio; resta totalmente indefinito. E' quindi logico, che un antecedente indefinito (*co*, *to*, *ulo*, *nulo*, *omno*, ecc.) esiga un indefinito relativo: **quo** e non il relativo definito: **qua**. L'attento lettore vede, che nella nostra spiegazione, le parole «nedefinita (indefinito)», «nedeterminita (indeterminato)» concernono, non lo stato grammaticale, ma il significato stesso della parola.

On lektas en *Progreso*, IV, 651 : « *Quo* nule equivalas *olqua* : *ol-qua* koncernas objekto di speco determinata o konocata (ex. : *domo*, *libro*, *chapelo*, ...); *quo* koncernas objekto nedeterminata o di speco nedefinita. La formi *co*, *to*, *quo* **ne esas propre neutra, ma exter la tri genri**; li esas vera substantivi, ed expresas altra distingo kam la genri, plu importanta kam la distingo di la genri. Kande on dicas : « quon vu serchas? », on nule pensas : « *ol-quan*, t. e. qua libron, qua chapelon », ma : « qua

Si legge in *Progreso*, IV, 651 : «*Quo* in nessuna maniera equivale ad *olqua* (il quale/la qual cosa): *ol-qua* concerne un oggetto di specie determinata o conosciuta (es.: *domo/casa*, *libro*, *chapelo/cappello*,...); *quo* concerne un oggetto indeterminato o di specie indefinita. Le forme *co*, *to*, *quo* **non sono propriamente neutre, ma esterne ai tre generi**; sono veri sostantivi, ed esprimono un'altra distinzione che i generi, più importante che distinzione dei generi. Quando si dice: «quon vu serchas? (cosa cerca Lei?)», nessuno pensa: «*ol-quan (il quale/la qual cosa)...*,

kozon », tote generale.

cioè qua libron/che libro, qua chapelon/che cappello», ma: del tutto generalmente «qua kozon/che cosa»,.

(**8**) **Pluro** (de plura) ne semblis formacenda, pos explorado e probi.

(**8**) **Pluro** (da plura/da diversi) non sembrò che si doveva formare, dopo esplorazione e prove.

« La distingo di la personi (per **-u**) e di la kozi (per **-o**) esas utila nur en la adjektivi, e ne en la substantivi; nam la senco ipsa di substantivo indikas persono o kozo, ed adjektivo sempre referas substantivo expresita o tacita. Cetere, ta distingo esas nule logikal, ma pure gramatikala : la logiko ne distingas personi e kozi, omni esas logike « objekti » od « enti ». Pro to la finalo **o** di la substantivo ne signifikas plu kozo kam persono, ma simple « objekto » od « ento »… Ma, *praktike*, en la maxim multa kazi, la senco ipsa dil adjektivo indikas a la « komuna raciono », ke ta ento esas persono o kozo : *avaro*, *blindo*, *klaudikero* (unesme *lamo*), *strabo* povas esar nur personi; *vakuo*, *dezerto*, *acido*, povas esar nur kozi. » (*Progreso*, I, 555.)

«La distinzione delle persone (con **-u**) e delle cose (con **-o**) è utile sono negli aggettivi, e non nei sostantivi; poiché il senso stesso di un sostantivo indica una persona o cosa, ed un aggettivo fa sempre riferimento ad un sostantivo espresso o taciuto. Del resto questa distinzione non è per niente logica, ma puremente grammaticale: la logica non distingue persone e cose, tutti sono logicamente «oggetti» od «enti». Per questo la finale **o** del sostantivo non significa una cosa più che una persona, ma semplicemente «objekto/un oggetto» od «ente/ una entità»… Ma, *praticamente*, nella maggior parte dei casi, il senso stesso dell'aggettivo indica alla «comune ragione», che questo entità è una persona od una cosa: *avaro*, *blindo*, *klaudikero strabo (avaro, cieco, zoppo* [primariamente *lamo], strabico)*, possono essere soltanto persone; *vakuo*, *dezerto*, *acido (vuoto, deserto, acido)*, possono essere soltanto cose.» (*Progreso*, I, 555.)

(**9**) Erore la vorto « omne » trovesas kun la signifiko « omnamaniere ». Nur ica lasta adverbo kompozita esas justa por expresar la ideo « en omna maniero ». Nam, per sua naturo ipsa, la radiko *omn* implikas ideo di nombro, quale *singl* e *plur*.

(**9**) Erronemanete la parola «omne (tutti insieme)» si trova con il significato «omnamaniere (in/ad ogni modo)». Soltanto quest'ultimo avverbio composto è giusto per espimere l'idea «en omna maniero (in/ad ogni maniera)». Pochè, per sua stessa natura, la radice *omn* implica un'idea di numero, come *singl* e *plur*.

Verbo.

41. — Duspeca verbi existas en Ido : la *transitivi* e la *netransitivi*.

La transitivi (qui povas havar « objekto » o komplemento direta) posedos du voci (1) : l'aktiva e la pasiva; la netransitivi posedas nur un voco, l'aktiva.

L'aktiva voco esas formacata per la verbal radiko, a qua on adjuntas la sequanta dezinenci :

-ar por l'infinitivo prezenta :
am-ar.
-ir por l'infinitivo pasinta :
am-ir.
-or por l'infinitivo futura :
am-or (2).
-as por l'indikativo prezenta :
am-as.
-is por l'indikativo pasinta :
am-is (3).
-os por l'indikativo futura :
am-os.
-us por la kondicionalo prezenta:
am-us (4).
-ez por l'imperativo prezenta :
ni **am-ez** (5).

La distingo dil personi esas indikata dal personal pronomi o dal substantivo subjekta. Ma ye la duesma persono singulara o plurala dil imperativo, on darfas tacar la subjekto : **amez**, vice *vu* o *vi* amez.

La *participi aktiva* esas formacata per la sequanta sufixi, a qui on adjuntas la dezinenco (-*a*) dil adjektivi :

-ant por la participo prezenta:
am-ant-a (qua amas).
-int por la participo pasinta:
am-int-a (qua amis).
-ont por la participo futura:
am-ont-a (qua amos).

La verbo **esar** ipsa recevas la diversa dezinenci quin ni jus vidis : **es-ar**, **es-ir**, **es-or**; **es-as**, **es-is**, **es-os**, **es-ez**; **es-ant-a**, **es-int-a**, **es-ont-a**.

42. — L'*antea tempi* di la voco aktiva esas formacata per la verbo **esar** kombinata kun la pasinta participo aktiva, o per **-ab-** quan on pozas inter la radiko e la dezinenco :

antea pasinto : **me esis aminta**

Verbo.

41. — Verbi di due specie esistono in Ido: i *transitivi* e gli *intransitivi*.

I transitivi (che possono avere «un oggetto» o complemento diretto) possiedono due voci (1): l'attiva e la passiva; gli intransitivi possiedono soltanto una voce, l'attiva.

La voce attiva è formata dalla radice verbale, alla quale si aggiungono, le seguenti desinenze:

-ar per l'infinito presente:
am-ar (amare).
-ir per l'infinito passato:
am-ir (aver amato).
-or per l'infinito futuro:
am-or (dover/stare per amare) (2).
-as per l'indicativo presente:
am-as ([io] amo).
-is per l'indicativo passato:
am-is ([io] amai/amavo/ho amato) (3).
-os per l'indicativo futuro:
am-os ([io] amerò).
-us per la condizionale presente:
am-us ([io] amerei) (4).
-ez per l'imperativo presente:
ni **am-ez (amiamo!)** (5).

La distinzione delle persone è indicata dai pronomi personali o dal sostantivo (come soggetto). Ma alla seconda persona singolare o plurale dell'imperativo, si può tacere il soggetto: **amez (ami, amate)**, al posto di *vu* o *vi* amez (Lei ami/voi amate).

I *participi attivi* sono formati con i seguenti suffissi, ai quali si aggiunge la desinenza (-*a*) degli aggettivi:

-ant per il participio presente:
am-ant-a (che ama).
-int per il participio passato:
am-int-a (che amò/che amava/che ha amato).
-ont per il participio futuro:
am-ont-a (che amerà).

Il erbo **esar (essere)** stesso riceve le diverse desinenze che abbiamo giusto (appena) visto: **es-ar**, **es-ir**, **es-or**; **es-as**, **es-is**, **es-os**, **es-ez**; **es-ant-a**, **es-int-a**, **es-ont-a (essere, essere stato, stare per/dover essere, [io sono, ero/fui/sono stato, sarò] sia/siate, che è, che era/fu/è stato, che sarà)**.

42. — I *tempi anteriori* della voce attiva sono formati con il verbo **esar (essere)** combinato con il participio passato attivo, o con **-ab-** che si mette tra la radice e la desinenza:

Passato anteriore: **me esis aminta**

o **me amabis**.
antea futuro : **me esos aminta**
o **me amabos**.
antea kondicionalo: **me esus aminta**
o **me amabus**.
antea volitivo : **esez fininta**
o **finabez** (6).

On darfas formacar altra tempi sekundara, sive en l'aktivo, sive en la pasivo (quan ni vidos sube) per la kombino dil verbo **esar** kun la cetera participi : **il esis lektanta**; **me esis departonta** (7); **il ne esas mortinta** (8).

43. — La *participi pasiva* esas formacata per la sequanta sufixi, a qui on adjuntas la dezinenco (-*a*) dil adjektivi :

-at por la participo prezanta :
am-at-a (qua esas amata).
-it por la participo pasinta :
am-it-a (qua esis amata).
-ot por la participo futura :
am-ot-a (qua esos amata).

La *voco pasiva* formacas lua chefa tempi per la verbo **esar** sequata nemediate dal prezenta participo pasiva. Tale on obtenas la yena tempi e modi :

Indikativo prezenta :
me esas amata
(on amas me).
Indikativo pasinta :
me esis amata (9)
(on amis me).
Indikativo futura :
me esos amata
(on amos me).
Kondicionalo prezenta :
me esus amata
(on amus me).
Volitivo prezenta :
esez amata
(on amez vu).
Infinitivo prezenta :
esar amata.
Infinitivo pasinta :
esir amata.
Infinitivo futura :
esor amata.

L'*antea tempi* dil voco pasiva esas formacata per la sama helpo-verbo (esar) sequata dal *pasinta* participo pasiva :

Antea pasinto :
me esis amita
(on amabis me).
Antea futuro :
me esos amita
(on amabos me).

o **me amabis (avevo amato)**.
Futuro anteriore: **me esos aminta**
o **me amabos (avrò amato)**.
Condizionale anteriore: **me esus aminta**
o **me amabus (avrei amato)**.
Volitivo/Imperativo anteriore: **esez fininta**
o **finabez (abbia/abbiate finito)** (6).

Si possono formare altri tempi secondari, sia nell'attivo e sia nel passivo (che vedremo sotto) con la combinazione del verbo **esar (essere)** con i restanti participi: **il esis lektanta (stava leggendo)**; **me esis departonta (stavo per partire)** (7); **il ne esas mortinta (non sta morendo)** (8).

43. — I *participi passivi* sono formati con i seguenti suffissi, ai quali si aggiunge la desinenza (-*a*) degli aggettivi:

-at per il participio presente:
am-at-a (che è/sono amato/a/i/e).
-it per il participio passato:
am-it-a (che era/erano amato/a/i/e).
-ot per il participio futuro:
am-ot-a (che sarà/saranno amato/a/i/e).

La *voce passiva* forma i suoi principali tempi con il verbo **esar (essere)** seguito immediatamente dal particpio presente passivo. Così si ottengono i seguenti tempi e modi:

Indicativo presente:
me esas amata (sono amato)
(on amas me = mi si ama).
Indicativo passato:
me esis amata (ero amato) (9)
(on amis me = mi si amò).
Indicativo futuro:
me esos amata (sarò amato)
(on amos me = mi si amerà).
Condizionale presente:
me esus amata (sarei amato)
(on amus me = mi si amerebbe).
Volitivo/Imperativo presente:
esez amata (sia/siate amato/i)
(on amez vu = si ami Lei).
Infinito presente:
esar amata (essere amato).
Infinito passato:
esir amata (essere stato amato).
Infinito futuro:
esor amata (star per/dover essere amato).

I *tempi anteriori* della voce passiva sono formati con lo stesso verbo ausiliare esar (essere) seguito dal participio passato al passivo:

Passato Anteriore:
me esis amita (ero stato amato)
(on amabis me = mi si aveva amato).
Futuro Anteriore:
me esos amita (sarò stato amato)
(on amabos me = mi si sarà amato).

Antea kondicionalo :
me esus amita
(on amabus me).
Antea volitivo :
(to) **esez finita**
(on finabez to) (10).

Condizionale Anteriore:
me esus amita (sarei stato amato)
(on amabus me = mi si sarebbe amato).
Volitivo/Imperativo Anteriore:
(to) **esez finita [(ciò/questo) sia stato finito]**
(on finabez to = si sia finito ciò/questo) (10).

Ma per la sufixo **-ab**, quan la verbo **esar** recevas en : **esabis** (antea pasinto), **esabos** (antea futuro), **esabus** (antea kondicionalo), **esabez** (antea volitivo) (11) on tre bone povas indikar l'anteeso en la quar supera tempi, konservante la participo **-ata** di la chefa tempi :

Ma con il suffisso **-ab**, che il verbo **esar (essere)** riceve in: **esabis (ero stato)** (passato anteriore), **esabos (sarò stato)** (futuro anteriore), **esabus (sarei stato)** (condizionale anteriore), **esabez** (sia/siate stato/i)(volitivo/imperativo anteriore) (11) si può benissimo indicare l'anteriorità nei quattro tempi di sopra, conservando il participio **-ata** dei tempi principali:

me esabis amata
(antea pasinto).
me esabos amata
(antea futuro).
me esabus amata
(antea kondicionalo).
(to) **esabez finita**
(pos du hori; antea volitivo).

me esabis amata (ero stato amato)
(passato anteriore).
me esabos amata (sarò stato amato)
(futuro anteriore).
me esabus amata (sarei stato amato)
(condizionale anteriore).
(to) **esabez finita [(ciò/questo) sia stato finito]**
(pos du hori = dopo due ore;
volitivo/imperativo anteriore).

Tale la tota konjugo pasiva postulas nur un sola participo (*-ata*), quo esas plu simpla e ne min preciza.

Così tutta la coniugazione passiva esige solo un unico participio (*-ata*), che è più semplice e non meno preciso.

44. — On povas obtenar por la voco pasiva *sintezal* (exakte : *kunjuntal*) formi plu kurta, kunjuntante, por abreviar, la verbal radiko e la verbo **esar** :

44. — Si può ottenere con la voce passiva *sintetica* (esattamente: *congiunta*) forme più corte, congiungendo, per abbreviare, la radice verbale ed il verbo **esar (essere)**:

amesar = (*am*(*at*)*esar*)
esar amata.
amesir = (*am*(*at*)*esir*)
esir amata.
amesor = (*am*(*at*)*esor*)
esor amata.
me **amesas** = (*am*(*at*)*esas*)
me esas amata.
me **amesis** = (*am*(*at*)*esis*)
me esis amata.
me **amesos** = (*am*(*at*)*esos*)
me esos amata.
me **amesus** = (*am*(*at*)*esus*)
me esus amata.
amesez = (*am*(*at*)*esez*)
esez amata (12).

amesar = (*am*(*at*)*esar*)
esar amata **(essere amato/a/i/e)**.
amesir = (*am*(*at*)*esir*)
esir amata **(essere stato/a/i/e amato/a/i/e)**.
amesor = (*am*(*at*)*esor*)
esor amata **(stare per/dover essere amato)**.
me **amesas** = (*am*(*at*)*esas*)
me esas amata **(sono amato/a)**.
me **amesis** = (*am*(*at*)*esis*)
me esis amata **(ero amato/a)**.
me **amesos** = (*am*(*at*)*esos*)
me esos amata **(sarò amato/a)**.
me **amesus** = (*am*(*at*)*esus*)
me esus amata (**sarei amato/a)**.
amesez = (*am*(*at*)*esez*)
esez amata (**sia/siate amato/i)** (12).

On darfas unionar al verbal radiko (en pasivo) mem la tempi **esabis**, **esabos**, **esabus**, **esabez**. Ma ta uniono o kunjunto esas deskonsilata por radiki *plursilaba*, pro ke lore la vorto divenas longa ed ofte min klara kam en analizal formo. Exemple : **interpretesabus** o mem **destruktesabus**, kelke longa, ne havas la klareso di : **esabus interpretata**, **esabus destruktata**.

Si può unire alla radice del verbo (passivo) anche i tempi **esabis**, **esabos**, **esabus**, **esabez**. Ma questa unione o congiunzione è sconsigliata con radici *plurisillabiche*, poiché così la parola diventa lunga e spesso meno chiara della forma analitica. Es.: **interpretesabus** o anche **destruktesabus**, un po' lunghi, non hanno la chiarezza di: **esabus interpretata (sarebbe stato interpretato)**, **esabus destruktata (sarebbe stato distrutto)**.

Do, praktike, uzez *esabis*, *esabos*, *esabus*, *esabez* nur kun monosilaba radiko.

Quindi, in pratica, si usi *esabis*, *esabos*, *esabus*, *esabez* solo con una radice monosillabica.

La kunjuntal formi (13), tre komoda pro lia kurteso (kun radiko monosilaba) precipue utilesas por tradukar la falsa verbi reflektiva (§ 49).

Le forme congiunte (13), comodissime per la loro brevità (con radice monosillabica) principalmente si utilizzano per tradurre i falsi verbi riflessivi (§ 49).

45. — Malgre l'exemplo di lingui nacionala (qui agas pri la transitiveso dil verbi deskonkorde ed arbitrie) verbo esas *transitiva* en Ido, se ol expresas faco, ago povanta atingar *direte* ula objekto : **dankar**, **mokar**, **nocar**, **obediar**, **repugnar** *ulu*, nam vere e logike *ulu* povas esar direte l'objekto dil *danko*, dil *moko*, *noco*, *obedio*, *repugno*. Ico nekontesteble pruvesas dal fakto, ke l'objekto povas divenar la subjekto en voco pasiva : *Dankez Deo*, *Deo esez dankata* o *Deo dankesez*; *il mokis ta povrulo*, *ta povrulo esis mokata* o *mokesis da ilu*; *el nocas vu*, *vu esos nocata* o *nocesos da elu*; *fine la filio obediis la matro*, *la matro esis obediata dal filio*; **ta procedo repugnas me**, *me esas repugnata* o *repugnesas da ta procedo*.

45. — Malgrado l'esempio delle lingue nazionali (che agiscono sui transitivi in modo non concorde ed arbitrariamente) un verbo è *transitivo* in Ido, se esprime il/un fare, un'azione potendo raggiungere *direttamente* un qualche oggetto: **dankar**, **mokar**, **nocar**, **obediar**, **repugnar (ringraziare, deridere, nuocere, obbedire, ripugnare)** *qualcuno*, poiché in modo vero e logico *ulu (uno/qualcheduno/qualcuno)* può direttamente essere l'oggetto del *grazie, derisione, nuocere*, *obbedienza*, *repulsione*. Questo incontastabilmente è provato dal fatto, che l'oggetto può diventare il soggetto nella voce passiva: *Dankez Deo (ringrazia Dio)*, *Deo esez dankata* o *Deo dankesez (Dio sia ringraziato)*; *il mokis ta povrulo (derise questo povero)*, *ta povrulo esis mokata* o *mokesis da ilu (questo povero fu deriso da lui)*; *el nocas vu (lei nuoce Lei)*, *vu esos nocata* o *nocesos da elu (Lei è nuociuta da lei)*; *fine la filio obediis la matro (infine il figlio obbedì la madre)*, *la matro esis obediata dal filio (La madre fu obbedita dal figlio)*; **ta procedo repugnas me (questo procedimento mi ripugna)**, *me esas repugnata* o *repugnesas da ta procedo (sono ripugnato da questo procedimento)*.

Konseque, esas *netransitiva* en Ido nur la verbi qui logike, nature, quale **naskar** e **mortar** ne povas havar « objekto » (komplemento direta). **Restar**, **sejornar**, **repozar**, **kreskar**, **dekadar**, **degenerar**, **falar**, **irar**, **marchar**, **venar**, **arivar**, **departar**, exemple, ne esas transitiva, ma tre certe *netransitiva*. En ica lasta verbi, la subjekto facas la ago totsame kam en verbo transitiva : en **venar**, **arivar**, **kreskar** la subjekto agas, quale en la transitivi **frapar**, **donar**, **lektar**; ma en li, netransitiva, nul « objekto » povas existar, nul « objekto » povas recevar la ago dil subjekto; ol restas en lu : on ne dicas *venar ulu*, *arivar ulu*, *kreskar ulu*, quale on dicas : **frapar ulu**, **donar ulo**, **lektar ulo**. Konseque la *netransitiva* nultempe darfas havar participo pasiva. Do nultempe dicez : *venata*, *venita* o *venota*; *arivata, arivita*, *arivota*; *kreskata*, *kreskita* o *kreskota*, ma nur, segun la kazo : *venanta*, *veninta*, *venonta*; *arivanta*, *arivinta*, *arivonta*; *kreskanta*, *kreskinta*, *kreskonta*. E tale pri omna verbo netransitiva. Cetere, merkez e memorez bone, ke *nul formo pasiva darfas donesar en Ido a verbo netranstiva*.

Di conseguenza, è *intransitivo* in Ido solo i verbi che logicamente, per natura, come **naskar (nascere)** e **mortar (morire)** non possono avere «un oggetto» (complemento diretto). **Restar**, **sejornar**, **repozar**, **kreskar**, **dekadar**, **degenerar**, **falar**, **irar**, **marchar**, **venar**, **arivar**, **departar (restare, soggiornare, riposare, crescere, decadere, degenerare, cadere, andare, marciare/camminare, venire, arrivare, partire)**, per esempio non sono transitivi, ma di certissimamente *intransitivi*. In questi ultimi verbi, il soggetto fa l'azione totalmente allo stesso modo del verbo transitivo: in **venar**, **arivar**, **kreskar** il soggetto agisce, come nei transitivi **frapar**, **donar**, **lektar (colpire, dare, leggere)**; ma con loro, intransitivi, nessun «oggetto» può esistere, nessun «oggetto» può ricevere l'azione del soggetto; resta in lui: non si dice *venar ulu*, *arivar ulu*, *kreskar ulu (venire, arrivare, crescere qualcuno)*, come si dice: **frapar ulu (colpire qualcuno)**, **donar ulo (dare qualcosa)**, **lektar ulo (leggere qualcosa)**. Di conseguenza l'*intransitivo* non può mai avere un participio passivo. Quindi non dite mai: *venata*, *venita* o *venota (?)*; *arivata, arivita*, *arivota (?)*; *kreskata*, *kreskita* o *kreskota (?)*, ma solo, secondo il caso: *venanta*, *veninta*, *venonta*; *arivanta*, *arivinta*, *arivonta*; *kreskanta*, *kreskinta*, *kreskonta (che viene-arriva-cresce, che è venuto-arrivato-cresciuto, che sta per/deve venire-arrivare-crescere)*. E così su ogni intransitivo. Del resto, tenete a mente e ricordate bene, che *nessuna forma passiva può essere data in Ido ad un verbo intransitivo.*

46. — *Mixita* on nomizas en Ido ula verbi quin la linguo traktas kom transitiva e netransitiva. Nul ambiqueso povas rezultar de to, nam se li uzesas transitive, li havas « objekto » : **il turnis e riturnis sua chapelo**; e, se li uzesas netransitive, li ne havas « objekto » : **la tero turnas sur sua axo e jiras cirkum la suno**.

46. — *Misti* si chiamano in Ido alcuni verbi che la lingua tratta come transitivi ed intransitivi. Nessuna ambiguità può risultare da ciò, poiché se sono usati in modo transitivo, hanno «un oggetto» : **il turnis e riturnis sua chapelo (girava e rigirava il suo cappello)**; e, se sono usati in modo intransitivo, non hanno «un oggetto» : **la tero turnas sur sua axo e jiras cirkum la suno (la terra gira sul suo asse e gira [in cerchio] intorno al sole)**.

Ta procedo supresas fonto di desfacilaji quaze nevinkebla; altraparte ol esas konforma al kustumo di multa lingui, ed ici pruvas, ke ta dualeso di senco havas nula detrimento por la klareso.

Questo procedimento sopprime una fonte di difficoltà quasi invincibili; d'altra parte è conforme all'usanza di molte lingue, e queste provano, che questo dualità di senso non ha nessun danno per la chiarezza.

Exempli : **komencar**, **durar**, **finar**, **cesar** : **mea laboro komencas**, **duras**, **finas**, **cesas** (senco *netransitiva*); **me komencas**, **duras**, **cesas**, **finas mea laboro** (o **laborar**) senco *transitiva* (14).

Esempi: **komencar**, **durar**, **finar**, **cesar** : **mea laboro komencas**, **duras**, **finas**, **cesas (il mio lavoro comincia, continua, finisce, cessa)** (senso *intransitivo*); **me komencas**, **duras**, **cesas**, **finas mea laboro** (o **laborar**) **(comincio, continuo, cesso, finisco il mio lavoro** (o **lavorare**) senso *transitivo* (14).

Ma, se parolesas pri ulu quan me igas laborar, me dicos : **me komencigas**, **durigas**, **cesigas**, **finigas lua laboro**. Exemple : **la pueri cesis ludar** (o : **sua ludo**); ma : **cesigez la pueri ludar** (o : **la ludo dil pueri**), o : **igez ke la pueri cesez ludar** (o : **cesez sua ludo**). Quale on vidas, la Franca verbo *continuer* (ne cesar to quon on agas), tradukesas per **durar** (15). Lasta exemplo : **Ne povante durar ipsa ta laboro, me durigos olu da mea fratulo**.

Ma, se si parla di qualcuno che faccio lavorare, dirò: **me komencigas**, **durigas**, **cesigas**, **finigas lua laboro (faccio cominciare-continuare-cessare-finire il suo lavoro)**. Per esempio: **la pueri cesis ludar** (o: **sua ludo**) **(i bambini cessarono di giocare)** (o **il loro gioco**); ma: **cesigez la pueri ludar** (o **la ludo dil pueri**) **(faccia/fate cessare il bambini di giocare)** (o **il gioco dei bambini**), o: **igez ke la pueri cesez ludar** (o: **cesez sua ludo**) **(fate che i bambini cessino di giocare)** (o: **cessino il loro gioco**). Come si vede, il verbo Francese *continuer (continuare)* (ne cesar to quon on agas = non cessare quello che si fa), si traduce con **durar** (15). Ultimo esempio: **Ne povante durar ipsa ta laboro, me durigos olu da mea fratulo (non potendo continuare io stesso questo lavoro, lo farò continuare da mio fratello)**.

Lo sama esas praktikata pri la verbi **chanjar**, **movar**, **turnar**, **pendar**, e. c. (Videz la lexiko).

Lo stesso è praticato con i verbi **chanjar**, **movar**, **turnar**, **pendar (cambiare, muovere, girare, appendere)**, ecc. (Si veda il lessico).

Me chanjis depos mea yuneso; **me chanjis mea vesti**; — **el chanjigis** (da ulu) **la kolumo di sua peliso** (*desfidante a sua propra habileso*).

Me chanjis depos mea yuneso (Cambiai dopo la mia gioventù); **me chanjis mea vesti (cambiai i miei vestiti)**; — **el chanjigis** [da ulu] **la kolumo di sua peliso (lei fece cambiare** (da qualcuno) **il colletto della sua pelliccia)** (*desfidante a sua propra habileso*) (non fidandosi della sua propria abilità).

Mea chapelo pendis an arboro; **me pendis mea chapelo an arboro**; — **vu pendigos me.**

Mea chapelo pendis an arboro (Il mio cappello pendeva dall'albero); **me pendis mea chapelo an arboro (appesi il mio cappello all'albero)**; — **vu pendigos me (Lei mi farà appendere).**

La tero movas (jiras) cirkum la suno (on do parolos pri la movo [jiro] di la tero).

La tero movas (jiras) cirkum la suno (on do parolos **pri la movo (jiro) di la tero (La terra si muove (gira) attorno il sole** (si parlerà dunque del movimento [giro] della terra).

Natante la fisho movas sua flosi e kaudo; **ta navo movesas da** (o **per**) **vaporo**.	**Natante la fisho movas sua flosi e kaudo (nuotando il pesce muove le sue pinne e coda)**; **ta navo movesas da** (o **per**) **vaporo (questa nave si muove da** [per mezzo di] **vapore).**
Me turnas la roto; — **me turnigas la roto** (da altru).	**Me turnas la roto**; — **me turnigas la roto** (da altru) **(Giro la ruota; - faccio girare la ruota** [da un altro]**).**
Paris komunikas telefone kun Lyon; — **on komunikis a me interesanta informi** (16).	**Paris komunikas telefone kun Lyon (Parigi comunica per telefono [telefonicamente] con Lione**; — **on komunikis a me interesanta informi (mi si comunicavano delle interessanti informazioni)** (16).
47. — La *verbi reflektiva* esas formacata per la pronomi dil unesma e dil duesma personi (*me*, *ni*; *tu*, *vu*, *vi*; *lu*) por ta personi, e per la pronomo **su** (nevariebla) por la triesma persono : **me lavas me**, **tu lavas tu**, **ni lavas ni**, **vi lavas vi**, **vu lavas vu**, **il lavas su**, **el lavas su**, **lu lavas su**, **li lavas su**, **ili lavas su**, **eli lavas su** (o **su lavas**) (17).	47. — I *verbi riflessivi sono formati* con i pronomi della prima e seconda persona (*me*, *ni*; *tu*, *vu*, *vi*; *lu*) con queste persone, e con il pronome **su** (invariabile) per la terza persona: **me lavas me**, **tu lavas tu**, **ni lavas ni**, **vi lavas vi**, **vu lavas vu**, **il lavas su**, **el lavas su**, **lu lavas su**, **li lavas su**, **ili lavas su**, **eli lavas su** (o **su lavas**) **(mi lavo, ti lavi, ci laviamo, vi lavate, Lei si lava, lui si lava, lei si lava, lui-lei-esso si lava, loro si lavano, essi si lavano, esse si lavano)** (17).
48. — La *verbi reciproka* esas formacita per adjuntar al verbo *transitiva* la vorti **l'una l'altra** (o **una altra**), kande parolesas pri du subjekti, e per adjuntar **l'uni l'altri** (o **uni altri**), kande parolesas pri subjekti plu multa kam du : **li batas l'una l'altra**; **amez l'uni l'altri**.	48. — I *verbi reciproci* sono fromati nell'aggiungere al verbo *transitivo* le parole **l'una l'altra (l'un/a l'altro/a)** (o **una altra = un altro/un'altra**), quando si parla di due soggetti, e nell'aggiungere **l'uni l'altri** (o **uni altri**) **(gli uni [e] gli altri/le une [e] le altre)** quando si parla di soggetti molto più di due: **li batas l'una l'altra (si battono l'un l'altro)**; **amez l'uni l'altri; (amate gli uni gli altri)**.
On anke uzas la adverbo **reciproke** (sen **su**) : **li helpez e sustenez reciproke**.	Si usa anche l'avverbio **reciproke (reciprocamente)** (senza **su** [**si** riflessivo]): **li helpez e sustenez reciproke (si aiutano e si sostengono reciprocamente)**.
Kande la verbo esas *netransitiva* e lua komplemento bezonas prepoziciono, on pozas ica inter **una** ed **altra** : **li iras una kun altra**; **li falis una sur altra**; **li kuris una kontre altra**; **la du peci fricionas una sur altra**.	Quando il verbo è *intransitivo* ed il suo complemento ha bisogno di una preposizione, si mette questa tra **una** ed **altra** : **li iras una kun altra(corrono uno con l'altro)**; **li falis una sur altra (caddero uno sull'altro)**; **li kuris una kontre altra (corsero uno contro l'altro)**; **la du peci fricionas una sur altra (i due pezzi frizionano uno sull'altro)**.
Fine on darfas uzar en ula kazi verbo kompozita kun **inter-** kom prefixo, kande nul dubito povas existar, ke la subjekti facas inter su la ago : **li interparolas**; **ni interkonsentis**; **pro que vi interdisputas ed interkombatas? La homi devus ne internocar ed interodiar, ma interhelpar e mem interamar** (18).	Infine si può usare in alcuni casi un verbo composto da **inter- (tra)** come prefisso, quando nessun dubbio può esistere, che i soggetti fanno tra sé l'azione: **li interparolas (si parlano [tra loro])**; **ni interkonsentis (acconsentimmo/ci mettemmo d'accordo [tra noi])**; **pro que vi interdisputas ed interkombatas (perché fate litigi e vi combattete [tra voi])? La homi devus ne internocar ed interodiar, ma interhelpar e mem interamar (gli uomini non dovrebbero nuocersi ed odiarsi [tra loro], ma [tra loro] aiutarsi ed anche amarsi** (18).
49. — La *falsa reflektivi*, to esas la verbi reflektiva per la formo, ma *pasiva per la senco*	49. — I *falsi reflessivi*, cioè i verbi riflessivi dalla la forma, ma *passivi dal senso* che si usano spesso nelle

quin on uzas ofte en nia lingui, kontrelogike, devas tradukesar per la pasivo (kunjuntala prefere) (19) : **to trovesas hike**; **to videsas ofte**; **ta libro lektesas facile**; **to manjesas plezure**; **la vazo ruptesis dal shoko**; **ta vorto uzesas tre rare**; **la fenestro apertesis dal vento**; **la aernavo elevesas desfacile**.

nostre lingue, controligica, devono essere tradotti con il passivo (di preferenza congiunto) (19) : **to trovesas hike (ciò/questo si trova qui)**; **to videsas ofte (ciò/questo si vede spesso)**; **ta libro lektesas facile (questo libro si legge facilmente)**; **to manjesas plezure (ciò/questo si mangia con piacere)**; **la vazo ruptesis dal shoko (il vaso si ruppe dal colpo)**; **ta vorto uzesas tre rare (questa parola si usa molto raramente)**; **la fenestro apertesis dal vento (la finestra si aperse per il vento)**; **la aernavo elevesas desfacile (l'aeronave/l'aereo si eleva/alza difficilmente)**.

Ma, pro ke esas permisata omna metafori klara e naturala, on darfas uzar la verbo reflektiva, kande on personigas l'objekto e konsideras lu kom facanta la ago sur su ipsa; exemple on dicas : **la suno levas su majestoze**, quale on dicas : **Petrus levas su frue**.

Ma, poiché sono permesse tutte le metafore chiare e naturali, si può usare il verbo riflessivo, quando si personifica l'oggetto e lo si considera come facente l'azione su sé stesso; per esempio si dice: **la suno levas su majestoze (il sole si leva maestosamente)**, come si dice: **Petrus levas su frue (Pietro si leva/alza presto)**.

50. — La *verbi unpersona* ne havas aparanta subjekto : **oportas**, **importas**, **konvenas**, **decas**, **suficas**, **pluvas**, **ventas**, **nivas**, **pruinas**, **frostas** e. c.

50. — I *verbi impersonali* non hanno un apparente soggetto: **oportas**, **importas**, **konvenas**, **decas**, **suficas**, **pluvas**, **ventas**, **nivas**, **pruinas**, **frostas** **(occorre, importa, conviene, è adatto, è sufficiente, piove, fa vento, nevica, si fa la brina, gela)** ecc.

En la realeso por frazi tal quala : **importas departar frue**, la subjekto esas : **departar frue.** Pro to, en la kazi analoga on devas uzar l'adjektivo kom atributo (e ne la adverbo quale en Esperanto) : **necesa esas** o : **esas necesa departar frue** (20).

Nella realtà per frasi tali quali: **importas departar frue (importa partire presto)**, il soggetto è: **departar frue (partire presto).** Perciò, nei casi analoghi si deve usare l'aggettivo come attributo (e non l'avverbio come in Esperanto): **necesa esas** o: **esas necesa departar frue (necessario è** o **è necessario partire presto)** (20).

Quante sorgoze la konjugo-sistemo di Ido esis longatempe diskutata en *Progreso* pruvas konvinkive la numeri sequanta :

Quanto fu discusso accuratamente e a lungo il sistema della coniugazione di Ido in *Progreso* lo provano convincentemente i numeri seguenti:

10 — 11 — 13 — 14 — 15 — 18 — 19 — 22 — 23 — 24 — 26 — 28 — 31-32 — 33 — 36 — 37 — 38 — 40.

10 — 11 — 13 — 14 — 15 — 18 — 19 — 22 — 23 — 24 — 26 — 28 — 31-32 — 33 — 36 — 37 — 38 — 40.

Pos ta diskuti l'Akademio decidis :

Dopo queste discussioni l'Accademia decise:

Decido 671 : « On repulsas la konjugo-sistemi propozita : I, 337 e III, 510; — I, 705; — II, 399; — II, 400; — II, 587 e 593; — II, 722; — II, 723; — III, 611; — IV, 208; en apendico IV di cirkularo 10 (e ca lasta sistemo citesas en noto 3, p. 691, dil sama numero kontenanta la supera decido : *Progreso*, IV, februaro 1912).

Decisione 671: «Si respingono i sistemi di coniugazione proposti: I, 337 e III, 510; — I, 705; — II, 399; — II, 400; — II, 587 e 593; — II, 722; — II, 723; — III, 611; — IV, 208; in appendice IV della circolare 10 (e quest'ultimo sistema è citato nella nota 3, p. 691, dello stesso numero contenete la sopra menzionata dicisione: *Progreso*, IV, febbraio 1912).

La decido dil Akademio judikesas kom tre saja e praktikala, kande on konsideras, ke la konjugo di Ido esas tante simpla ke ol konsistas nur ek ico :

La decisione dell'Accademia è giudicata come molto saggia e pratica, quando si considera, che la coniugazione di Ido è tanto semplice che consiste solo di questo:

a, **i**, **o**, **u** por *prezento*, *pasinto*, *futuro*, *kondicionalo* e sequata da **s** en la personal modi (**-as**, **-is**, **-os**, **-us**), da **r** en l'infinitivi (**-ar**, **-ir**,

a, **i**, **o**, **u** per *presente*, *passato*, *futuro*, *condizionale* e seguito da **s** nei modi personali (**-as**, **-is**, **-os**, **-us**), da **r** agli infiniti (**-ar**, **-ir**, **-or**), dal gruppo **-nt**

-or), dal grupo **-nt** en la participi aktiva (**-ant**, **-int**, **-ont**), da **t** en la participi pasiva (**-at**, **-it**, **-ot**), plus **-ez** por l'imperativo (o volitivo).

nei participi attivi (**-ant**, **-int**, **-ont**), da **t** nei participi passivi (**-at**, **-it**, **-ot**), più **-ez** per l'imperativo (o volitivo).

Vere, kad on povas trovar konjugo-sistemo plu koheranta, plu reguloza, plu simpla? E kad ol ne valoras irga naturaleso *nacionala* (ne plu ciencoza) arbitrial e hibrida?

Veramente, si può trovare un sistema di coniugazione più coerente, più regolare, più semplice? E non ha valore qualsiasi naturalezza *nazionale* (non più scientifica) arbitrale ed ibrida?

(Videz en la 6-ma apendico : « La konjugo-sistemo di Ido » e « Verbal dezininci Idala ».)

(Si veda nella 6ª appendice: «Il sistema di coniugazione di Ido» e «Desinenze verbali di Ido».)

On reprochis ad *-as*, *-is*, *-os*, *-us*, e. c., diferar inter su nur per vokalo. Ma kad en la Angla, la Germana, la Franca, e. c., ula verbal formi diferas per altro? Ka nun ankore la diversa populi dil mondo ne perceptas e bone dicernas en la Latina : *legis*, *legas*, *leges*; *amabas*, *amabis*; *bibo*, *bibi*; *lego*, *legi*; *amant*, *ament*; *amantur*, *amentur*; *amabat*, *amabit*; *amabant*, *amabunt*; *erant*, *erunt*; *sunt*, *sint*, e. c.? Pri ca linguo Latina, ankore nun tante uzata en la medii katolika, ed olim la maxim uzata e parolata de la lingui, kad on ultempe dicis, ke ta difero di formi verbala per un sol vokalo jenas o jenis la kompreno? Kad on reprochis lo al naturala lingui che qui ta fakto existas?

Si rimprovera ad *-as*, *-is*, *-os*, *-us*, ecc., di differire (distinguersi) tra loro solo con una vocale. Ma in Inglese, Tedesco, Francese, ecc. alcune forme verbali si distinguono con altro? Ancora adesso i diversi popoli del mondo non percepiscono e discernano (vedono distintamente) bene nel Latino: *legis*, *legas*, *leges*; *amabas*, *amabis*; *bibo*, *bibi*; *lego*, *legi*; *amant*, *ament*; *amantur*, *amentur*; *amabat*, *amabit*; *amabant*, *amabunt*; *erant*, *erunt*; *sunt*, *sint*, ecc.? Riguardo questa lingua Latina, ancora adesso tanto usata dal clero cattolico, ed una volta la più usata e parlata delle lingue, si disse un tempo, che questa differenza di forme verbali per una sola vocale infastidisce od infastidirebbe la comprensione. Lo si rimprovera alle lingue naturali dalle quali questo fatto esiste?

Pro quo supozar, ke en la helpolinguo, stranjera ad omni, on esos min atencema pri bona pronunco, kam en altra linguo stranjera? Cetere, en qua linguo esas permisata pronuncar tante sensorge, ke l'audanto povas konfundar *as* ad *os*, *us* ad *as*, *is* ad *es*, *a* ad *e* o *e* ad *i*? En qua linguo on esas dispensata pronuncar klare, por esar bone komprenata?

Per quale motivo si suppone, che nella lingua ausiliaria, straniera a tutti, si sarà meno attenti alla buona pronuncia, che in un'altra lingua straniera? Del resto, in che (quale) lingua è permesso pronunciare senza tanta acccuratezza, che colui che sente (ode/ascolta) può confondere *as* ad *os*, *us* ad *as*, *is* ad *es*, *a* ad *e* o *e* ad *i*? In che (quale) lingua si è dispensati di pronunciare chiaramente per essere ben compresi (capiti)?

(**1**) En gramatiko e pri verbi, la *voco* esas l'ensemblo dil formi indikanta, kad la subjekto facas (voco aktiva) o subisas (voco pasiva), la ago expresata dal verbo.

(**1**) In grammatica e sui verbi, la *voce* è l'insieme delle forme indicanti, se il soggetto fa (voce attiva) o subisce (voce passiva), l'azione espressa dal verbo.

(**2**) Remarkez ke en la tota konjugo, la vokali *a*, *i*, *o* indikas respektive : *prezento*, *pasinto*, *futuro*.

(**2**) Fate attenzione che in tutta la coniugazione, le vocali *a*, *i*, *o* indicano rispettivamente: *presente*, *passato*, *futuro*.

(**3**) L'Idal *preterito* expresas omna indikatival tempi pasinta qui ne esas antea pasinti : *imparfait*, *passé défini*, *passé indéfini* di la Franca. Ica lasta linguo havas, pri la pasinta tempi dil indikativo, distingo qua ne korespondas a ta dil cetera lingui. Esabus eroro imitar lu en Ido, e tante plu ke ol ne esas reale necesa. Se stranjero dicas a Franco : « je *voyais* votre mère hier, o : je *vis*, vice j'*ai vu* votre mère hier : me vidis vua matro hiere » kad ta Franco ne komprenas perfekte, ke la stranjero dicas *vidir* lua matro? To komprenigas, ke Ido povas kunfuzar la 3 tempi di la Franca en la tempo **-is** (preterito) sen ula detrimento por l'ideo expresenda.

(**3**) Il *preterito (tempo passato)* di ido esprime tutti i tempi indicativi passati che non siano passati anteriori: *imperfetto*, *passato prossimo, passato remoto* del Francese dell'Italiano. Quest'ultima lingua (ed anche il Francese) ha, sui tempi passati dell'indicativo, distinzione che non corrisponde a quella delle restanti lungue. Sarebbe un errore imitarla in Ido, e tanto più che non è realmente necessaria. Se uno straniero dice ad un Italiano: «vedevo vostra madre ieri, o: vidi, invece che «ho visto vostra madre ieri»: me vidis vua matro hiere » questa persona italiana non capisce perfettamente che lo straniero dice d'aver visto sua madre? Questo fa capire, che Ido può fondere assieme i 3 tempi dell'Italiano (del Francese) nel tempo **-is** (preterito) senza alcun danno per l'idea che si deve esprimere.

Tamen, kande to esas utila, la Franca « imparfait » (imperfekto) povas tradukesar per la preterito (*esis*)

Comunque, quando questo è utile, l'Italiano ed il Francese «imperfetto» (imperfekto) può esser tradotto con il

di la verbo *esar* e la participo prezenta dil uzata verbo : *me esis manjanta, kande vu arivis*.

preterito (*esis*) del verbo *esar (essere) ed il participio presente del verbo usato*: *me esis manjanta, kande vu arivis (avevo mangiato [stavo mangiando], quando Lei arrivò)*.

(**4**) Pri **s** en *as*, *is*, *os*, *us* videz la 7-ma apendico : « Verbal rolo di **s** en la helpolinguo. »

(**4**) Sulla **s** in *as*, *is*, *os*, *us* si veda la 7ª appendice: «Ruolo verbale di **s** nella lingua ausiliaria.»

« L'akademio repulsis chanjar la tri tempi di l'indikativo : e ton lu facis bone. En nia konjugo la regulozeso dil tri vokali *am**a**s*, *am**i**s*, *am**o**s* esas preferinda kam ula naturala formi (internaciona ne existas) pro ke per ta unika regulo on lernas anke la tri tempi di la cetera modi : *amar*, *amir*, *amor*; *amanta*, *aminta*, *amonta*; *amata*, *amita*, *amota*… Ta formi esas komoda e mem necesa. Pri la pasinta infinitivo *amir* hodie on ne plus dubitas; pri la futura formi *amor*, *amonta*, *amota* on semblas ankore havar dubiti, ma tote neyuste. Se me dicas : *Me konjektas ke me vidos il* (t. e. en futuro), lore esas postulo di la logiko, ke on povez dicar : *Me konjektas vidor il*, por expresar futuro kontraste kun la prezento : *vidar il*. — Se me dicas : « *En la publikigota artiklo mencionez to* », me indikas, ke on certe publikigos artiklo, ed esas mala helpilo dicar, quale plura vivanta lingui : *la publikigenda artiklo*, nam ne traktesas artiklo qua *devas* esar publikigata, ma ula qua *esos* publikigata. Esus regretinda kulpo imitar, sub pretexto di internacioneso, caregarde la nacionala lingui, qui ne havas tala formo, e koaktar ni dicar ulo altra kam ni pensas, ed expektar ke l'audanto divinos quon ni vizas : vere plu importanta kam l'internacioneso (propre dicite hike nur la nacionaleso) esas furnisar per nia linguo a la homi qui pensas logikale *ula instrumento apta expresar lia idei klare e precize*. E ton nia konjugo kun lua tri tempi facas admirinde. Ni do konservez lua sistemo ». — (P. de Janko, *Progreso*, IV, aprilo, 1911.)

«L'accademia respinse di cambiare i tre tempi dell'indicativo: e fece bene. Nella nostra coniugazione la regolarità delle tre vocali *am**a**s*, *am**i**s*, *am**o**s* è preferibile piuttosto ad alcune forme naturali (internazionali non esistono) poiché con quest'unica regola si imparano anche i tre tempi dei restanti modi: *amar*, *amir*, *amor*; *amanta*, *aminta*, *amonta*; *amata*, *amita*, *amota*… Queste forme sono comode ed anche necessarie. Sull'infinito passato *amir (aver amato)* oggi non si dubita più; sulle forme future *amor*, *amonta*, *amota* si hanno ancora dei dubbi, ma totalmente ingiustificati. Se dico: *Me konjektas ke me vidos il* (suppongo che lo vedrò) (cioè in futuro), allora è pretesa della logica, che si può dire: *Me konjektas vidor il (suppongo di stare per vederlo [doverlo vedere])*, per espimere un futuro in contrasto col presente: *vidar il (averlo visto)*. — Se dico: «*En la publikigota artiklo mencionez to (nel articolo che starà per esser pubblicato, menzionate questo)*», indico, che di certo si pubblicherà un articolo, ed è un cattivo (sbagliato) aiuto dire, come diverse lingue viventi: *la publikigenda artiklo (l'articolo che si deve pubblicare)*, poiché non si tratta di un articolo che *deve* essere pubblicato, ma qualcosa che *sarà* pubblicato. Sarebbe una spiacevole colpa imitare, sotto un pretesto di internazionalità, in questo guardare le lingue nazionali, che non hanno una tale forma, e costringerci a dire qualcos'altro di quello che pensiamo, ed aspettarsi che chi ci sente indovinerà quello cui noi miriamo: veramente più importante che l'internazionalità (propriamente detta qui solo la nazionalità) è fornire con la nostra lingua agli uomini che pensano in modo logico *un qualche strumento atto ad espimere le loro idee chiaramente e precisamente*. E ciò la nostra coniugazione con i suoi tre tempi fa in modo ammirevole. Conserviamo dunque il suo sistema». — (P. de Janko, *Progreso*, IV, aprile, 1911.)

(**5**) L'*imperativo* (o, plu juste, *volitivo*) **-ez** atingas quik lekte irgu qua savas kelke la Franca : *venez*, *dormez*, e. c., kontre ke **-es** atingus nulu : *venes*, *dormes*. Ma, se ulu ne povas pronuncar facile *-ez* finala, lu pronuncez ol quale *-es*, sen hezito. La avantajo di **-ez** ne perdesos, same kam la avantajo di *j* ne perdesas, se uli pronuncas ol quale *dj*, segun explicita permiso di nia gramatiko. — Esperantisti blamis **-ez** por la volitivo, obliviante ke **-u** dil sama modo en lia linguo komprenesas da nulu : *venu*, *dormu*, e ritrovesas en *iu*, *tiu*, *chiu*, *neniu* (mem en *chu*, *morgau*, *kontrau*, *lau*, *antau* e. c.) quo forsan ne esas kolmo di logiko.

(**5**) L'*imperativo* (o, più giustamente, *volitivo*) **-ez** raggiunge subito chiunque legga e conosca un po' il Francese: *venez*, *dormez (vieni/venite, dormi/dormite)*, ecc., contro che **-es** non raggiungerebbe nessuno: *venes*, *dormes*. Ma, se qualcuno non può facilmente pronunciare la *-ez* finale, la pronunci come *-es*, senza esitazione. Il vantaggio di **-ez** non sarà perduto, come lo stesso il vantaggio di *j* non è perduto, se alcuni lo pronunciano come *dj*, secondo un permesso esplicito della nostra grammatica. — Degli Esperantisti biasimarono **-ez** per il volitivo, dimenticando che **-u** dello stesso modo nella loro lingua non è capito da nessuno: *venu*, *dormu*, e si trova in *iu*, *tiu*, *chiu*, *neniu* (anche in *chu*, *morgau*, *kontrau*, *lau*, *antau* ecc.) che forse non è un colmo di logica.

(**6**) La formi kun **-ab-** unesme refuzita, pose admisita por probo, fine sancionita unanime dal Akademio (decido 748), sempre plu praktikesas en Ido kom plu kurta, plu lejera e plu facile docebla.

(**6**) Le formi con **-ab-** da principio rifiutate, poi ammesse per prova, infine sanzionate all'unanimità dall'Accademia (decisione 748), sono praticate sempre più in Ido come più corte (brevi), più leggere e più facilmente insegnabili.

Memorez bone, ke la formo **-abus** ne darfas uzesar, nam l'Akademio ne adoptis lu, pro ke ol ne esas necesa.

Ricordate bene, che la forma **-abus** non può essere usata, poiché l'Accademia non la adottò, perchè non è necessaria.

Praktike on ne havas l'okaziono dicar : *esez aminta* o *amabez*. Ma on povas tre bone dicar : ***esez fininta*** o **finabez** (ica laboro ante mea retroveno).

In pratica non si ha l'occasione di dire: *esez aminta* o *amabez (sii amato)*. Ma si può dire molto bene: **esez fininta** o **finabez (sia finito)** (ica laboro ante mea

retroveno = questo lavoro prima del mio ritorno).

(**7**) **Me esis departonta** signifikas : « me (lore) preparis me, o me esis ja pronta por departar quik », granda difero kun la simpla :me departos.

(**7**) **Me esis departonta (stavo per partire)** significa: «allora mi preparavo, ero già pronto per partire subito», grande differenza con il semplice: partirò.

(**8**) **Il ne esas mortinta** dicas, ke il ne *esas en la stando* di homo qua *mortis*. Simile : *nun ni esas arivinta* dicas altro kam ni *arivis* :ol montras la stando rezultanta de *arivir*. Komparante : **il ne esas mortinta, nun ni esas arivinta** a : *il ne mortis, ni arivis*, on vidas la granda difero existanta inter l'unesmi e la duesmi. Per ici on quaze konstatas ed enuncas la rezulto di iti : *il ne esas mortinta*, pro ke il ne mortis, e *ni esas arivinta*, pro ke ni arivis.

(**8**) **Il ne esas mortinta (Non è morto)** dice, che non *è nello stato* di uomo che *morì*. Similmente: *nun ni esas arivinta (ora siamo arrivati)* dice un'altra cosa che *arrivammo*: mostra lo stato risultante d'*essere arrivato*. Confrontando: **il ne esas mortinta, nun ni esas arivinta** a: *il ne mortis, ni arivis (non morì, arrivammo)*, si vede la grande differenza esistente tra i primi ed i secondi. Per questi si constata ed espone quasi il risultato di quelli: *il ne esas mortinta*, perché non morì, e *ni esas arivinta*, perché arrivammo.

(En la 6-ma apendico on trovos la motivi gravega e decidigiva pro qui la verbo *havar* nultempe servas kom helpanto en la Idala konjugo, malgre l'exemplo di lingui romanala e di E. D.)

(Nella 6ª appendice si troveranno i motivi molto gravi e decisivi perché il verbo *havar (avere)* non serve mai come ausiliare nella coniugazione di Ido, malgrado l'esempio delle lingue romanze e di E. D.)

(**9**) La *perfekto* propre dicata (qua expresas *nuna stando* rezultanta de ago tote pasinta) logike tradukesas per : **me esas amita** (olim) — L'exempli : **Il ne esas mortinta**; **nun ni esas arivinta** di la noto 8-ma, korespondas, en la voco aktiva, a **me esas amita** di la voco pasiva. En ta omna exempli, l'uzo dil *perfekto* expresas *nuna stando* pro ago *facita* dal subjekto o *subisita* da olu.

(**9**) Il *perfekto (perfetto)* propriemanete detto (che esprime uno *stato odierno* risultante da azione totalmente passata) logicamente è tradotto con: **me esas amita (sono stato amato)** (olim = una volta) — Gli esempi: **Il ne esas mortinta**; **nun ni esas arivinta** dell'8ª nota corrisponde, nella voce attiva, a **me esas amita (sono stato amato)** della voce passiva. In tutti questi esempi, l'uso del *perfekto* esprime uno *stato odierno* a causa dell'azione *fatta* dal soggetto o *subita* da lui.

La pasinta participo pasiva (**-ita**) indikas, ke la ago subisita dal subjekto esas nun tote finita : **l'imprimo di ta libro duris tre longe; ol esis imprimata dum sis monati ed erste de 8 dii ol esas imprimita**. — Tam longe kam on serchas la solvo di problemo, ta problemo *esas solvata*; ma venas instanto pos qua ol *esas solvita*. — **La domo esis konstruktata dum un yaro; ma depos du monati ol esas konstruktita**.

Il participio passato passivo (**-ita**) indica, che l'azione subita dal soggetto è ora totalmente finita: **l'imprimo di ta libro duris tre longe; ol esis imprimata dum sis monati ed erste de 8 dii ol esas imprimita (la stampa di questo libro durò molto a lungo; fu stampato in sei mesi e non prima di 8 giorni è stato stampato)**. — Tanto a lungo quanto si cerca la soluzione di un problema, questo problema *è risolto*; ma un istante poi viene che lui *è stato risolto*. — **La domo esis konstruktata dum un yaro; ma depos du monati ol esas konstruktita (La casa fu costruita in un anno; ma dopo due mesi è stata costruita)**.

« Por savar, kande vu hezitas, *qua tempo devas uzesar en la pasivo, trakukez per l'aktivo*. Kad on arestas e kondamnas nun persono? Se yes, lu esas *arestato*, *kondamnato*. Se ne, se on ja arestis o kondamnis lu, on devas uzar la pasinto : *arestito*, *kondamnito*; ne importas kad l'efekto di la ago ankore duras o ne. Mem liberigita, l'arestito restos arestito; mem indulgita, la kondamnito restos kondamnito (t. e. ulu, quan on kondamnis ultempe). Per ta facila procedo (qua divenas balde mashinala ed instintala per kustumo) *on ne povas erorar*. « La pordo esas klozata » (on klozas ol nun); « la pordo esas klozita » (ol esas nun en la stando qua rezultas de ke on *klozis* olu). — du participi preske sempre postulas la sama tempo : *konocata* devas generale esar en la prezento, nam : « Me esas konocata » signifikas : « on konocas me » (same *reputata*, *konsiderata*, e. c.). — Kontraste, *fatigita*, *konvinkita* devas generale esar en la pasinto. Nam, kande on dicas : me esas fatigita, konvinkita, la efekto ne esas *nun* produktata, ma *ja* produktita. « Me fatigesis promenante e nun me esas fatigita. » — « Me konvinkesis da omno, quon me audis o vidis, pro to me ne plus dubitas; me esas konvinkita » (segun *Progreso*, III, 396.)

«Per sapere, quando Lei esita, *che tempo deve essere usato nel passivo, traducete con l'attivo*. Se si arresta e condanna solo una persona? Se sì, lui è *arrestato*, *condannato*. Se no, se già si arrestò o condannò, si deve usare il passato: *stato arrestato, stato condannato*; non importa se l'effetto dell'azione continua ancora o no. Anche liberato (stato liberato), l'arrestato (stato arrestato) resterà arrestato (stato arrestato); anche indulto (stato indulto), il condannato/stato condannato) resterà condannato (cioè qualcuno, che si condannò un tempo). Con questo facile procedimento (che diventa presto meccanico ed istintivo con l'uso) *non si può sbagliare*. «La porta è chiusa» (la si chiude adesso); «la porta è stata chiusa» (ora è nello stato in cui risulta che la si *chiuse*). — due participi quasi sempre esigono lo stesso tempo: *konosciuto* deve generalmente essere al presente, poiché: «Sono conosciuto» significa: «mi si conosce» (anche *reputato*, *considerato*, ecc.). — Di contrasto, *affaticato*, *convinto* devono generalmente essere al passato. poichè, quando si dice: sono affaticato, convinto, l'effetto non è *ora* prodotto, ma *già* stato prodotto. «Me fatigesis promenante e nun me esas fatigita (Mi ero affaticato passeggiando ed ora sono [stato] affaticato).» — «Me konvinkesis da omno, quon me audis o vidis, pro to me ne plus dubitas; me esas konvinkita (Ero convinto da ogni cosa, che ascoltai o vidi, per questo non

dubito più; sono [stato] convinto» (secondo *Progreso*, III, 396.)

(**10**) Ultre lia funciono en la konjugo, la participi (aktiva o pasiva) pleas la rolo di adjektivi, sive kom epiteto : *vazo ruptita*, sive kom atributo : *il esas erudita*. Li anke povas formacar substantivi : *la mortanto*, *la vivanti*. Fine per *-e* li povas divenar adverbi : *mortante il dicis. Sendez omno afrankite*.

(**10**) Oltre la loro funzione nella coniugazione, i participi (attivo e passivo) giocano il ruolo di aggettivi, sia come epiteto: *vazo ruptita (vaso rotto)*, sia come attributo: *il esas erudita (lui è stato erudito)*. Possono anche formare dei sostantivi: *il moriente*, *i viventi*. Infine con *-e* possono diventare avverbi: *mortante il dicis. Sendez omno afrankite (morendo disse. Spedite ogni cosa che è stata affrancata)*.

Irgu qua examenis sen prejudiko nia sis participi, en lia funcioni diversa, povas nur gratular ni havar per li, e sen kompliko, richeso tante utila por la facila e justa expresado dil pensi.

Chiunque che esaminò senza pregiudizio i nostri sei participi, nelle loro funzioni diverse, può solo esser grato a noi di avere per mezzo di loro, e senza complicazione, una ricchezza tanto utile per la facile e giusta espressione dei pensieri.

(**11**) En Espo la korespondanti esas ica charmanta formi : *estis estinta*, *estos estinta*, *estus estinta*. La frazo : *kande ni esabis tre obediera li rekompensis ni* tradukesas ad Espo per : *kiam ni estis estinta tre obediema ili rekompencis ni*. Esperanto regretinde tro ofte oblivias la oreli sentema.

(**11**) In Espo i corrispondenti sono queste forme che incantano: *estis estinta*, *estos estinta*, *estus estinta*. La frase: *kande ni esabis tre obediera li rekompensis ni (quando eravamo stati molto obbedienti ci ricompensarono)* è tradotta in Espo con: *kiam ni estis estinta tre obediema ili rekompencis ni*. Purtroppo l'Esperanto troppo spesso dimentica le orecchie inclini a sentire.

(**12**) La lerno dil regulo : *amesar = esar amata* ne esas jenanta; tote kontree, ta formi esas vere tre komoda. (E. Ferrand, *Progreso*, IV, 210.) Til nun (aprilo 1911) nulu plendis pri reala dusenceso di *ameso* e simila vorti. (*Progreso*, IV, 90.)

(**12**) L'apprendimento della regola: *amesar = esar amata (esser amato)* non è noiosa; al contrario, queste forme sono veramente molto comode (E. Ferrand, *Progreso*, IV, 210.) Fin'ora (aprile 1911) nessuno si è lamentato sul reale doppio senso di *ameso (stato/qualità di amare)* e simili parole. (*Progreso*, IV, 90.)

(**13**) Por ta pasivi ni preferas l'expresuro « kunjuntal formi » pro ke li esas la *kunjuntaro* di « esar » e di verbal radiko. Ta formi esus *vere* sintezala, nur se li prezentus dezinenci segun la modelo Latina : *am-or*, *am-aris* e. c. Ma en *am-esar*, *am-esas*, *am-esis* e. c. ne existas dezinenci : existas radiko e kompleta verbo (**esar**) kunjuntita, unionita.

(**13**) Per questi passivi preferiamo l'espressione «forme congiunte» perché sono la *congiunzione* di «esar (essere)» e di una radice verbale. Queste forme sarebbero *veramente* sintetiche, solo se presenterebbero delle desinenze secondo il modello Latino: *am-or*, *am-aris* ecc. Ma in *am-esar*, *am-esas*, *am-esis* ecc. non esistono desinenze: esiste una radice ed un verbo completo (**esar = essere**) che è congiunto, che è unito.

(**14**) Reale, to esas *me*, mea agiveso qua komencas, duras, finas o cesas. (Noto 1, pag. 21, *Grammarie Complète.*)

(**14**) In realtà, questo è *me*, la mia attività che comincia, continua, finisce o cessa. (Nota 1, pag. 21, *Grammarie Complète.*)

(**15**) « Letro *duras* dum skribesar, ed anke dum lektesar); e mem plu juste, nam *durar* nule implikas kontinueso. Cetere, quo esas plu naturala kam : *Me duras parolar, skribar*? Ma anologe, on devas dicar : *Me durigas mea diskurso* o *letro* (*Progreso*, IV. 594).

(**15**) «Una lettera *continua* fin che si scrive (nell'essere scritta), ed anche fin che si legge (nell'essere letta); e persino più giustamente, poiché *durar* non implica continuità. Del resto, cos'è più naturale di: *Me duras parolar, skribar*? *(continuo a parlare, scrivere?)* Ma per analogia, si deve dire: *Me durigas mea diskurso* o *letro (faccio durare/continuare il mio discorso o lettera)* (*Progreso*, IV. 594).

Decido 1615 : On decidas, ke *durar*, *durigar* suficas, repulsante *kontinuacar*, qua obtenis un voco. — Kom noto pri ca decido trovesas : « *Grammaire Complète* (sancionita dal komisitaro konstanta dil *Deligataro*) fixigas pri durar, durigar, pag. 35, regulo 32.

Decisione 1615: Si decide, che *durar*, *durigar (durare/continuare, far durare/continuare)* sono sufficienti, respingendo *kontinuacar*, che ottenne una voce. — Come nota su questa decisione si trova: «*Grammaire Complète* (sanzionata dalla commissione costante della *Delegazione*) fissa in merito a durar, durigar, pag. 35, regola 32.

Kontinuigar = igar kontinua, sen ula rupto di kontinueso. Ex. : *Durez ta laboro e, se vu ne povos ipsa durar lu, durigez lu da altru. Ma ol esez kontinuigata til parfino sen la maxim kurta interrupto*.

Kontinuigar = far continuo, senza una alcuna rottura della continuità. Es.: *Durez ta laboro e, se vu ne povos ipsa durar lu, durigez lu da altru. Ma ol esez kontinuigata til parfino sin la maxim kurta interrupto (Continui questo lavoro e, se Lei stesso non potrà continuarlo, lo faccia continuare da un altro. Ma sia fatto durare fino alla fine completa senza la più breve interruzione)*.

(**16**) Ta omna verbi mixita, e nome : *komencar*, *finar*

(**16**) Tutti questi verbi misti, e cioè: *komencar*, *finar*

havas, quale *durar*, senco netransitiva e senco transitiva. Or, nur pri *durar* til nun on pensis a specal radiko por la senco transitiva di *komencar*, *finar*, *cesar*, *turnar*, *movar* e. c.? Do, nur pri la senco transitiva di *durar* li facas ecepto. L'akademio esis justa opinionante, ke 16 yari de praktiko montris ico sat bone : *durar* ne bezonas ecepto partikulara; ol povas havar, quale la cetera verbi mixita, la du senci transitiva e ne transitiva en un sola formo.

(cominciare, finire) hanno, come *durar*, un senso intransitivo e un senso transitivo. Ora, solo su *durar* fin'ora si pensò ad una speciale radice per il senso transitivo di *komencar*, *finar*, *cesar*, *turnar*, *movar (cominciare, finire, cessare, girare, muovere)* ecc.? Quindi, solo per il senso transitivo di *durar* loro fanno un'eccezione. L'accademia ebbe una giusta opinione, che 16 anni di pratica mostrò questo abbastanza bene: *durar* non ha bisogno di un eccezione particolare; può avere, come i restanti verbi misti, i due sensi transitivo ed intransitivo in una sola forma.

(**17**) La slavi devas do atencar por ne falar en l'idiotismo di sua lingui, qui uzas **su** mem por l'unesma e la duesma personi; li ne dicez : *me lavas su*, *vi lavas su*, e. c. ma bone : **me lavas me**, **vi lavas vi**.

(**17**) Gli slavi devono quindi far attenzione per non cadere nell'idiotismo (frase idiomatica) delle loro lingue, che usano **su** anche per le prime e le seconde persone; non dite: *me lavas su*, *vi lavas su*, ecc. ma bene: **me lavas me**, **vi lavas vi (mi lavo, vi lavate)**.

(**18**) « On ne obliviez l'uzo tre komoda di la prefixo *inter* por formacar la verbi reciproka. » (*Progreso*, IV, 147 : Remarki, 1ª). — Ta verbi reciproka nature genitas substantivi reciproka : *interkonsento*, *internoco*, *interhelpo*, *interodio*, *interamo* e. c.

(**18**) «Non si dimentichi l'uso molto comodo del prefisso *inter* per formare i verbi reciproci.» (*Progreso*, IV, 147: Note, 1ª). — Questi verbi reciproci naturalmente producono dei sostantivi reciproci: *interkonsento*, *internoco*, *interhelpo*, *interodio*, *interamo* ecc. (il consenso, il nuocere, l'aiuto, l'odio, l'amore reciproco ecc.).

(**19**) La senco esas pasiva, on do uzas pasivo, segun la principo tante ofte memorigita por Ido : tradukez, ne sklavatre segun la vorti (di vua linguo), ma segun l'ideo (expresenda en Ido).

(**19**) Il senso è passivo, quindi si usa un passivo, secondo il principio tanto spesso ricordato per Ido : traducete, non in maniera di schiavo secondo le parole (della vostra lingua), ma secondo l'idea (che si deve esprimere in Ido).

(**20**) Vice **oportas** uzez prefere la verbo **mustar** kun subjekti : *mea patrulo mustas departar*. *Me, tu, il, vu* e. c. *mustas departar frue*.

(**20**) Invece di **oportas (occorre)** usate preferibilmente il verbo **mustar (dovere)** con dei soggetti: *mea patrulo [patro] mustas departar (mio padre deve partire)*. *Me, tu, il, vu* ecc. *mustas departar frue. (Io, tu, lui, Lei dobbiamo partire presto)*.

Mustar implikas neceseso absoluta, neeskartebla : *ni mustas mortar*; *vu mustas repozar*.

Mustar (dovere) implica necessità assoluta, inscartabile (ineliminabile): *ni mustas mortar*; *vu mustas repozar (dobbiamo morire ; Lei deve riposare)*.

Devar implikas obligo : *ni devas respektar ed obediar nia genitori*.

Devar (dovere) implica obbligo: *ni devas respektar ed obediar nia genitori (dobbiamo rispettare ed obbedire i nostri genitori)*.

Povar implikas posibleso, e **darfar**, yuro, permiso : *me povus venjar me, ma me ne darfas, nam omno interdiktas lo ad me*.

Povar (potere) implica possibilità, e **darfar (potere)**, diritto, permesso: *me povus venjar me, ma me ne darfas, nam omno interdiktas lo ad me (potrei vendicarmi, ma non posso, poiché ogni cosa me lo impedisce)*.

Adverbi.

51. — Quale en nia lingui, l'adverbi esas nevariebla en Ido.

Lia gradi komparala indikesas segun la maniero uzata por l'adjektivi (§ 28).

Existas en Ido triopla kategorio de adverbi : le *simpla*, le *derivito*, le *kompozita*.

Le *simpla*, esante adverbi nature e signifike, ne bezonas dezinenco : *tre*, *tro*, *plu*, *olim*, *nun*, *nur*, e. c. (1).

Le *derivita* e le *kompozita*, ne esante adverbi nature, havas omni la dezinenco **-e**, qua igas li adverba. On adjuntas ica dezinenco al vorti sendezinenca, ed on substitucas lu al dezinenco di la ceteri : **Lore**, **pluse** (de *lor*, *plus*), **vere** (de *vera*), **nokte** (de *nokto*), **koncerne** (de *koncernar*), **superpoze** (de *super-pozar*).

Quale on vidas, l'adverbi darfas derivar de prepoziciono od adverbo (*lor-e*, *plus-e*), de adjektivo o substantivo (*ver-e*, *nokt-e*), de verbo simpla o kompozita (*koncern- e*, *super-poz-e*).

Pri lia komplemento l'adverbi konduktas quale la vorti de qui li derivas : **koncerne ico**, nam on dicas : *koncernar ulo*; **konforme al modelo**, nam on dicas *konforma al modelo*; **funde dil barelo**, nam on dicas la *fundo dil barelo*; e tale sempre.

L'adverbi qui venas de adjektivi qualifikanta indikas generale la maniero : **vere**, en maniero vera; **bone**, en maniero bona.

Ti qui venas de substantivi povas expresar cirkonstanco di tempo, di loko, di maniero, e. c. Ex. : **jorne**, dum jorno; **nokte**, dum nokto; **dome**, en la domo; **heme**, en la hemo, la lojeyo familiala; **aere**, en la aero; **veture**, per veturo; **pede**, per la pedi, e. c. (2).

Relate la senco, Ido havas adverbi *di quanteso*, *di loko*, *di afirmo*, *di nego o dubo*, *di maniero*.

52. — *Adverbi di quanteso*. On ja konocas ti, qui uzesas por la gradi komparala : **plu**, **min**, **tam... kam**, **maxim**, **minim**, **tre**.

Avverbi.

51. — Come nelle nostre lingue gli avverbi sono invariabili in Ido.

I loro gradi comparativi sono indicati secondo la maniera usata per gli aggettivi (§ 28).

Esiste in Ido una triplice categoria di avverbi: i *semplici*, i *derivati*, i *composti*.

I *semplici* essendo avverbi in modo naturale e significante, non hanno bisogno di una desinenza: *tre*, *tro*, *plu*, *olim*, *nun*, *nur*, ecc. (1).

I *derivati* ed i *composti*, non essendo avverbi per natura, hanno tutti la desinenza **-e**, che li fa avverbi. Si aggiunge questa desinenza alle parole senza desinenza, e la si sostituisce alla desinenza dei rimanenti: **Lore**, **pluse** (de *lor, plus* = da *allora*, *più*), **vere** (de *vera* = da *vero*), **nokte** (di *nokto* = di *notte*), **koncerne** (da *koncernar* = da *concernere*), **superpoze** (da *super-pozar* = da *metter sopra*).

Come si vede, gli avverbi possono derivare da una preposizione od un avverbio (*lor-e*, *plus-e*), da un aggettivo o da un sostantivo (*ver-e*, *nokt-e*), da un verbo semplice o da uno composto (*koncern-e*, *super-poz-e*).

In merito al loro complemento gli avverbi si comportano come le parole dalle quali derivano: **koncerne ico (riguardo a questo)**, poiché si dice: *koncernar ulo (riguardare/concernere qualcosa)*; **konforme al modelo (in conformità al modello)**, poiché si dice *konforma al modelo (conforme al modello)*; **funde dil barelo (al fondo della botte)**, poiché si dice il *fundo dil barelo (il fondo della botte)*; e così sempre.

Gli avverbi che derivano (vengono) dagli aggettivi qualificativi indicano generalmente la maniera: **vere (veramente)**, in maniera vera; **bone (buonamente)**, in buona maniera.

Quelli che derivano (vengono) da sostantivi possono esprimere una circostanza di tempo, di luogo, di maniera, ecc. Es.: **jorne (di giorno),** durante il giorno; **nokte (di notte)**, durante la notte; **dome**, nella casa; **heme**, nella casa, nel luogo familiare; **aere**, nell'aria; **veture**, per mezzo di (con la) vettura; **pede**, a piedi, ecc. (2).

Relativamente al senso, Ido ha avverbi *di quantità*, *di luogo*, *di affermazione, di negazione o dubbio*, *di maniera*.

52. — *Avverbi di quantità*. Si conoscono già quelli, che sono usati per i gradi comparativi : **plu**, **min**, **tam... kam**, **maxim**, **minim**, **tre (più, meno di..., tanto quanto...., il più, il meno di..., molto/...issim.)**

Ni adjuntez **plus**, **minus**, tre uzata en matematiko, od en la senco matematikala +, -.

Noi aggiungiamo **plus**, **minus (più, meno)**, molto usati in matematica, o nel senso matematico +, -.

Plu, **min**, **maxim**, **minim** recevas la dezinenco **-e**, kande li esas adverbi izolita.

Plu, **min**, **maxim**, **minim** ricevono la desinenza **-e**, quando sono avverbi isolati.

Li sempre sequas la verbo quan li modifikas : **Il ne povas spensar plue** (3). **Vu ne povas donar mine**. **Li recevis maxime, minime** (de omni).

Seguono sempre il verbo che loro modicicano: **Il ne povas spensar plue (Non può spendere di più)** (3). **Vu ne povas donar mine (Non può dare di meno)**. **Li recevis maxime, minime** (ricevettero il massimo, il minimo) (de omni = da tutti).

Por indikar, ke la grado konstante kreskas o diminutas, on uzas l'expresuro : **sempre plue** (o : *sempre plu multe*), **sempre mine** (o : *sempre min multe*). Ex. : **me amas lu sempre plue** (o : *sempre plu multe*); **il laboras sempre mine** (o : *sempre min multe*).

Per indicare, che il grado cresce o diminuisce costantemente, si usa l'espressione: **sempre plue (sempre di più)** [o: *sempre plu multe (sempre molto più)]*, **sempre mine (sempre di meno)** [o: *sempre min multe (sempre molto meno)]*. Es.: **me amas lu sempre plue (Io lo amo sempre di più)** [o: *sempre plu multe (sempre molto più)]*; **il laboras sempre mine (lavora sempre di meno)** [o: *sempre min multe (sempre molto meno)]*.

Pluse, **minuse** indikas, quale la signi +, -, adjunto o sustraciono : **posez 1 manjilaro minuse** sur la tablo, **nam ni havos un repastano pluse, minuse**.

Di più, di meno indicano, come i segni +, -, addizione o sottrazione: **posez 1 manjilaro minuse** sur la tablo, **nam ni havos un repastano pluse, minuse (metti 1 coperto in meno** sulla tavola, **poiché avremo un commensale in più, di meno)**.

Maxime, **minime** = en la maxim, minim granda quanteso e grado : **vu laboris**, **produktis maxime**, **minime** (de omni).

Il massimo, il minimo= nella massima, minima grande quantità e grado: **Lei lavorò**, **produsse il massimo**, **il minimo** (da tutti).

Maxim posible, **minim posible** (4) (*sen artiklo*, se ne esas substantivo expresata o tacata) : **venez maxim balde posible**; **la maxim granda nombro posible**; **la maxim bel infanto posible**; **la maxim laborera** (viro) **posible**; **bruisez minime posible**; **en omno selektez lo maxim bona posible**. — **Il kuris tam rapide kam posible**. **Yen diversa klovi**; **prenez le maxim longa posible**.

Il più possibile, il meno possibile (4) (*senza articolo*, se non è un sostantivo espresso o taciuto): **vieni il più presto possibile**; **il numero più grande possibile; il bambino più bello possibile**; **il più lavoratore** (uomo) **possibile**; **fate rumore il meno possibile**; **nel tutto seleziona il migliore possibile**. — **Corse tanto rapidamente quanto possibile**. **Ecco diversi chiodi**; **prendi possibilmenteil più lungo** .

Admaxime, **adminime** : **Ni esos kin adminime e dek admaxime**.

Al più/al massimo, almeno-al minimo: **saremo almeno cinque ed al massimo dieci**.

Proxime, qua tradukas F. *a peu près*, environ, E. *about*, *nearly*, D. *ungefähr*, *etc.* Ex. : **la asistanti esis kina-dek** o : **kina-dek e kin proxime**. **Esis tri kloki**, o tri kloki **proxime** (5).

All'incirca/vicino, che traduce F. *a peu près*, environ, E. *about*, *nearly*, D. *ungefähr*, *ecc.* Es.: **gli assistenti erano quindici** o: **quindici all'incirca**. **Erano le tre**, o **circa** le tre (5).

Sat = en sufico : **sat richa**, **sat kurajoza** (6); **pri glorio, honori ed influo il havas sat multe** (7).

Abbastanza = nella sufficienza: **abbastanza ricco**, **abbastanza coraggioso** (6); **su gloria, onori ed influsso lui ne ha abbastanza** (7).

Tro (*troa*, *troe*) implikas ideo di eceso : **tro richa**, **tro benigna**.

Troppo (*troppo*, *di troppo*) implica un'idea di eccesso : **troppo ricco**, **troppo benigno**.

Fine la adverbi ja vidita (§ 39) : **kelke**, **multe**, **poke**, **quante**, **tante** (8), **irge quante**.

Infine gli avverbi già visti (§ 39) : **un po'**, **molto**, **poco**, **quanto**, **tanto** (8), **per quanto**.

53. — L'adverbi di tempo esas :

53. — Gli avverbi di tempo sono:

Kande (relativa e questionala) = ye la tempo, ye l'instanto en qua (9).

Quando (relativo ed interrogativo) = al tempo, nell'/all'istante in cui (9).

Dume (de la prep. *dum*) = dum ta tempo.

Intanto (dalla prep. *dum*) = durante/in questo tempo.

Fine (de la subs. *fino*) = ye la fino, kom fino.

Infine (dal sost. *fino*) = alla fine, finalmente, come fine.

Lore (de la prep. *lor*) = ye ta epoko, tempo (10).

Allora (dalla prep. *lor*) = a quell'epoca, tempo (10).

Nun (sen **-e** kom primitiva) = en la tempo prezenta, *prezente*.

Ora/adesso (senza **-e** come primitivo) = nel tempo presente, *al presente*.

Olim (sen **-e** kom primitiva) = en tempo plu o min anciena, antiqua.

Una volta/un tempo (senza **-e** come primitivo) = in tempo più o meno vecchio, antico.

Sempre = en omna tempo.

Sempre = in ogni tempo.

Seque (de la subs. *sequo*) = ye la sequo, kom sequo (11).

A seguito di/in seguito a (dal sost. *sequo*) = nel seguito di, come seguito di /a (11).

Frue = en tempo ne tarda.

Presto/per tempo = in tempo non tardi.

Balde = pos ne longa tempo.

Quanto prima = dopo un non lungo tempo.

Tarde (de *tarda*) = ye tempo, instanto ne proxima relate altra, fixigata o kustumala.

Tardi (da *tarda*) = nel tempo, istante non vicino in relazione ad un altro tempo, fissato od in uso.

Erste = ne plu balda kam… : **Me venos erste morge**.

Non prima di = non più, quanto prima di… : **Verrò non prima di domani**.

Hiere = en la dio qua preiras ica (la nuna).

Ieri = nel giorno che precede questo (l'odierno).

Morge = en la dio qua sequos ica.

Domani = nel giorno che seguirà questo.

Jus (*nur kun tempo pasinta*) = juste ye l'instanto antea : **il jus ekiris**.

Or ora/poc'anzi (*solo con tempo passato*) = giustamente nell'istante precedente: **uscì or ora, poc'anzi.**

Quik = sen la minima ajorno o tardeso : **facez quik ta laboro, nam ol tre urjas**.

Subito/immediatamente = senza il minimo rinvio o ritardo: **fai subito questo lavoro, poiché è molto urgente**.

Ja = E. *already*, D. *schon*, F. *déjà*, S. *ya*, I. *gia*, Portugala *ja*. Ex. : **Il ja manjis omno**.

Già/di già = E. *already*, D. *schon*, F. *déjà*, S. *ya*, I. *già*, Portoghese *ja*. Es.: **Ha già mangiato tutto.**

Ne ja pri kozo qua ne eventis ye l'instanto prezenta : **il ne ja arivis, ma il quik arivos** (12).

Non ancora riguarda una cosa che non è successa nell'istante presente: **non è ancora arrivato, ma arriverà subito/immediatamente** (12).

Ankore indikas duro plu longa pri ago o stando : **il esas ankore malada** (13).

Ancora indica una continuazione più lunga/prolungamento sull'azione o stato: **è ancora ammalato** (13).

Ne plus esas la negativo di ankore : **Kad il vivas ankore? No, il ne plus vivas : il ja esis mortinta, kande me departis**.

Non più è il negativo di ancora: **Vive ancora? No, non vive più: era già morto, quando partii**.

Antee (de la prep. *ante*) = en antea tempo.

Prima di (dalla prep. *ante*) = nel tempo anteriore.

Pose (de la prep. *pos*) = en posa tempo.

Dopo di (dalla prep. *pos*) = nel tempo posteriore.

Esas adjuntenda la sequanta adverbi kompozita o derivita :

Sono da aggiungere i seguenti avverbi composti o derivati:

ultempe = en ula tempo (pasinta o futura);

Un tempo = in un tempo (passato o futuro);

uldie = en ula dio (pasinta o futura);

Un giorno = in un giorno (passato o futuro);

nultempe = en nula tempo (14);

Mai = in nessun tempo (14);

kelkatempe = dum kelka tempo;

In qualche tempo = durante, in qualche tempo;

pokatempe = dum poka tempo;

In poco tempo = durante, in un po' di tempo;

longatempe = dum longa tempo;

A lungo (tempo) = durante, in un lungo tempo;

samtempe = en la sama tempo;

Contemporaneamente = nello stesso tempo;

irgatempe = en irga tempo;

In qualsiasi tempo = in qualsiasi tempo;

irgekande = ye irga tempo, instanto en qua (15).

In qualsiasi tempo = in qualsiasi tempo, istante in cui (15).

Unfoye, **dufoye**, **trifoye**, e. c., **plurfoye**, **kelkafoye**, **multafoye**, **singlafoye**, **omnafoye**, pri ago facita o subisita *un foyo*, *plura foyi*, e. c.

Una volta, **due volte**, **tre volte**, ecc., **diverse volte**, **qualche volta**, **multe volte**, **ciascuna volta**, **ogni volta**, sull'azione fatta o subita *una volta*, *diverse volte*, ecc.

Singladie, **omnadie**, **omnasemane**, **omnamonate**, **omnayare**, **omnajorne**, **omnanokte**, e. c. = en singla, omna dio, semano, e. c.

Ciascun giorno, **ogni giorno (di 24 ore)**, **ogni settimana**, **mese**, **anno**, **giorno**, **notte**, ecc. = in ciascun, ogni giorno, settimana, ecc.

Jorne = dum (la) jorno; **nokte** = dum (la) nokto; **matine** = ye o dum (la) matino; **vespere** = ye o dum (la) vespero.

Di giorno = durante il giorno; **di notte** = durante la notte; **di mattino** = al o durante il mattino; **di sera** = alla o durante la sera.

Cadie, **camatine**, **cavespere**, **casemane**, **canokte**, **camonate**, **cayare**, e. c. = en ica dio, matino, vespero, e. c.

Oggi, **stamattina**, **stasera**, **questa settimana**, **stanotte**, **questo mese**, **quest'anno**, ecc. = in questo giorno, mattino, sera, ecc.

Prehiere = en la dio preiranta « hiere ».

L'altro ieri = nel giorno precedente «ieri».

Posmorge = en la dio qua sequos « morge ».

Dopo domani = nel giorno che seguirà «domani».

Morge matine, **morge vespere** o **matinmorge**, **vespermorge**.

Domani di mattina, **domani di sera** o **domani mattina**, **domani sera**.

54. — La *adverbi di loko* esas :

54. — Gli *avverbi di luogo* sono:

Ube (questionala e relativa) = en qua loko? o : en qua (en qui). Ex. : **ube vu esas? La lando ube il naskis**.

Dove (interrogativo e relativo) = in che (quale) luogo? o: in cui (nel quale/nei quali). Es.: **dov'è Lei? Il paese dove lui nacque**.

Hike = en ica loko (proxima relate la parolanto).

Qui = in questo luogo (in un rapporto/relazione vicina a colui che parla).

Ibe = en ita loko (for a relate la parolanto). Ex. : **vu esis hike, dum ke me serchis vu ibe** (16).

Là-lì = in quel luogo (in un rapporto/relazione lontana a colui che parla). Es.: **Lei era qui, mentre che/fintanto che lo cercavo là** (16).

Ulube, **ul(a)loke** = en ula loko.

In un qualche luogo/dove = in qualche luogo.

Nulube, **nul(a)loke** = en nula loko.

In nessun luogo/dove = in nessun luogo.

Omnube, **omnaloke** = en omna loko.

Dovunque, **in ogni luogo** = in ogni luogo.

Irgube, **irgaloke** = en irga loko.

In qualsiasi luogo-dove = in qualsiasi luogo.

Altrube, **altraloke** = en altra loko.

In altro luogo/dove = in altro luogo.

La formi kun **-ube** ne esas, quale la formi kun **-loke**, nur nedefinita; li esas pluse relativa e konseque unionas du propozicioni (17). Ex. : **Me sequos vu omnaloke; irgube vu iros, me sequos vu**.

Le forme con **-ube** non sono, come le forme con **-loke**, soltanto indefinite; sono in più relative e di conseguenza uniscono due proposizioni (17). Es.: **La seguirò/Io seguirò Lei in ogni luogo; dovunque andrà, la seguirò/seguirò Lei**.

Interne (**di**) = en l'internajo;

Internamente/di dentro = nell'interno;

extere (**di**) = ye l'exterajo;

Esternamente/di fuori = all'esterno;

supre (**di**) = ye la suprajo (18);

Su/in su/in alto = nella parte superiore, in su, (18);

infre (**di**) = ye l'infrajo;

Sotto/di sotto = nella parte di sotto;

avane (de la prep. *avan*) = ye la avanajo;

Avanti/davanti (dalla prep. *avan*) = nella parte davanti/del davanti;

dope (de la prep. *dop*) = ye la dopajo;

Dietro/dopo (dalla prep. *dop*) = nella parte dopo;

latere (de la subs. *latero*) = ye latero di...;

Di lato (dal sost. *latero*) = al lato di/di lato a...;

dextre (**di**) = ye la dextra latero;

A destra (**di**) = al lato destro;

sinistre (**di**) = ye la sinistra latero;

A sinistra (**di**) = al lato sinistro;

proxime = en la vicineso, ne fore (19);

Vicino a/in prossimità di = nella vicinanza, non lontano (19);

fore = ye granda disto.

Di lontano = ad una grande distanza.

cirkume = cirkum la enti o kozi nomata; per proxima evaluo : **La soldati kaptis la urbo ed establisis sua kampeyo cirkume. — Li sideskis cirkum la ludo-tablo e riskis tria-cent franki cirkume** (20).

All'intorno/attorno/circa = attorno gli enti/entità o cose nominate; con una vicina valutazione: **I soldati catturarono la città e stabilirono all'intorno il loro accampamento. — Si sedettero attorno al tavolo da gioco e rischiarono trecento franchi circa** (20).

55. — La *adverbi di maniero* esas :

55. — Gli *avverbi di maniera* sono:

Anke = simile, egale, same : **Ni konfesas erorir; ma anke vu eroris**.

Anche = similmente, ugualmente, lo stesso : **Confessiamo d'aver sbagliato; ma anche Lei ha sbagliato**.

Apene = preske ne : **li apene regardis ni**.

Appena = quasi non: **ci guardarono appena**.

Kom = D. *als* (identifizierend); F. en qualité de, en tant que : **Kom Kristano me devas pardonar a mea enemiki, quale la Kristo pardonis al sui. Ma kom homo e mem kom Kristano, me ne obligesas agar a l'enemiki tale kam me agas al amiki. — On aceptis ilu quale se lu venabus kom rejo, e tamen il venis inkognite, ne kom statestro, ma kom privato** (21).

Come = D. *als* (identifizierend); F. en qualité de, en tant que; (in qualità di, intanto che) : **Come Cristiano devo perdonare ai miei nemici, come il Cristo perdonò ai suoi. Ma come uomo e persino come Cristiano, non sono obbligato ad agire coi nemici come agisco con gli amici. — Lo si accettò come fosse venuto come un re, e tuttavia venne in incognito, non come capo di stato, ma come privato** (21).

Mem — D. *sogar*, *selbst*; E. *even*; F. *même* (encore, de plus, aussi); I. *anche*, *persino*; S. *aún*, *hasta*, *tambien*. Ex. : **Mem spensante la duopla, vu ne sucesus. — Esas mem neposibla dicar proxime la dato ye qua il arivos.**

Persino/anche/ancora/di più — D. *sogar*, *selbst*; E. *even*; F. *même* (encore, de plus, aussi); I. *anche*, *persino*; S. *aún*, *hasta*, *tambien*. Es.: **Persino spendendo il doppio, Lei non avrebbe successo. — E' persino impossibile prossimamente dire la data nella quale lui arriverà.**

La signifiko di *mem* justifikas, ke on uzas lu (quale *etiam* Latina, *encore* Franca) avan komparativo (di supereso o di infreso) por plufortigar olu : **El esas mem plu bela kam sua fratino. — Me recevis mem min multe kam omni** (22).

Il significato di *mem* giustifica, che lo si usi (come *etiam* Latino, *encore* Franca, ancora Italiano) davanti ad un comparativo (di maggioranza o di minoranza) per renderlo più forte/fortificarlo: **E' ancora più bella di sua sorella. — Ho ricevuto ancora molto meno di tutti** (22).

Ya. — Ta partikulo adverba nultempe uzesas sole, ma kun irga dico quan ol konfirmas emfaze : **Me ya facis to** (ne altru). — **Pro quo vu eniris? vu savis ya, ke me esas okupata**. — **Pro quo vu ne respondis? vu savas ya Ido**. — **Por stekar ica klovo, ta martelo**

Sì, sì certo/di certo (enfatico). — Questa particella avverbiale non è mai usata da sola, ma con qualsiasi detto che lo conferma enfaticamente: **Di certo ho fatto questo** (non un altro). — **Perchè Lei entrò? Lei sapeva di certo, che sono occupato**. — **Perchè Lei non ha risposto ? Lei di certo sa Ido**.

povas ya suficar; vu ne bezonas plu grosa.	— **Per piantar dentro questo chiodo, quel martello può di certo esser sufficiente; Lei non ha bisogno di più grosso (di uno più grosso)**.
Ultre ta primitiv adverbi di maniero, Ido havas mult altri derivita o kompozita, inter qui :	Oltre questi avverbi primitivi di maniera/modo, Ido ha molti altri derivati o composti, tra cui:
Ule, **nule**, **irge**, **altre**, **cetere**, **ipse** (23), **single**, **plure**, **omne**.	**In alcun, in nessun, in qualsiasi, in altro modo, del resto**, **di sé (per) stesso** 23), **singolarmente**, **in (per) diversi modi, tutti insieme**.
Quale (de *quala*) = en quala maniero? o : en la maniero di… (24).	**Come** (da *quala*) = in quale maniera? o: nella maniera di… (24).
Tale (de *tala*) = en tala maniero.	**Così** (da *tala*) = in tal (questa) maniera/modo.
Irgequale = en irge quala maniero.	**Comunque sia** = in qualsiasi qual maniera/modo.
Aparte (de *aparta*) = quaze separite, izolite.	**A parte/separatamente** (da *aparta*) = quasi separato, isolato.
Partikulare (de *partikulara*) = la kontreajo di universale, komune, generale (25).	**Particolarmente** (da *partikulara*) = il contrario di universale, comune, generale (25).
Private (de *privata*) = ne publike.	**Privatamente** (da *privata*) = non pubblicamente.
Precipue (de *precipua*) = en precipua maniero (26).	**Principalmente/soprattutto** (da *precipua*) = in maniera principale (26).
Kune (de *kun*) = unionite : **Li omna kune**.	**Assieme/insieme/con** (da *kun*) = essendo uniti: **Loro tutti assieme**.
Kontree (de *kontre*) = en maniero kontrea.	**Contrariamente**(da *kontre*) = in maniera contraria.
Itere (de *iterar*) = per itero, iterante.	**Di nuovo** (da *iterar*) = per ripetizione, ripetendo, in modo iterativo.
Volunte (de *voluntar*) = kun volunto, D. *gern*; E. *willingly*; F. *volontiers*; I. *volentieri*; S. *de bune gana*; Portugala *de boa vontade*.	**Volentieri** (da *voluntar*) = con volontà, D. *gern*; E. *willingly*; F. *volontiers*; I. *volentieri*; S. *de bune gana*; Portoghese *de boa vontade*.
Konsente (de *konsentar*) = per konsento.	**D'accordo** (da *konsentar*) = con consenso.
Prefere (de *preferar*) = per prefero (27).	**Preferibilmente** (da *preferar*) = di/con preferenza (27).
Memore (de *memorar*) = per memoro.	**A memoria/a mente** (da *memorar*) = con memoria.
Konseque (de *konsequar*) = per konsequo.	**Conseguentemente** (da *konsequar*) = di/per consequenza.
Segunvole = segun (la) volo.	**Facoltativamente** = secondo (la) volontà.
Kontrevole = kontre (la) volo.	**A malincuore** = contrariamente alla volontà.
Afrankite = (de *afrankar*, *afrankita*) : **la sendo kustos de vu tri franki** (kun la afranko) **afrankite**.	**Essendo stato affrancato** = (da *afrankar*, *afrankita*) : **la spedizione costerà da voi tre franchi** (con l'affrancatura) **essendo stata affrancata**.
Retroe (de la prefixo *retro*) = per iro inversa del avanco, desavance) : **Marchar retroe esas kontrenatura e nefacila** (28).	**Di ritorno/all'indietro** (dal prefisso *retro*) = andare all'inverso dell'avanzare, contrario di avanzare, riculando) : **Marciare all'indiestro è contronatura e difficile** (28).
Kompreneble omna qualifikanta adjiktivi povas e darfas genitar adverbo : saja, **saje**; forta, **forte**; avara, **avare**; agreabla, **agreable**;	Naturalmente tutti gli aggettivi qualificativi possono e hanno il permesso di produrre un avverbio: saggio, **saggiamente**; forte, **fortemente**; avaro,

posibla, **posible** (29); egoista, **egoiste**; kordiala, **kordiale**; puerala, **puerale**; instruktiva, **instruktive**; doloroza, **doloroze**, e. c., e. c.

55. — L'*adverbi di afirmo*, *nego* o *dubito* esas :

Yes = la sama Angla vorto; D. *ja*; F. *oui*; I. *si*.

No = D. *nein*; E. *no*; F. *non*; I. *no*. Ol uzesas nur kande ol konstitucas per su respondo izolita e kompleta. Ex. : **Kad vu ekiros posdimeze? No; me restos heme**.

Ne, qua sempre devas preirar sen ul intervalo la vorto negata : **Vu ne facis ta laboro** (quan vu devis facar). — **Ne vu facis ta laboro** (ma altru). — **Vu facis ne ta laboro, ma altra tote neutila**. — **Il esas ne richa, ma tamen ne povra**. — **To esas ne tote vera** (30).

Forsan = E. *perhaps*; D. *vielleicht*; F. *peut-être*; I. *forse*; S. *puede ser*, *quiza*.

L'ideo quan ol expresas tre diferas del ideo di posibleso, e mem la sama frazo povas kontenar la du idei. Ex. : **Forsan to esas posibla** (31).

(**1**) Ma, se *tro*, *plu*, *min*, *maxim*, *minim* uzesas izolite, li recevas olu (v. § 52).

(**2**) On darfas derivar direte, se la senco permisas, adverbo de substantivo, quale ni ja vidis supere : **nature**, de naturo; **persone**, de persono; **individue**, de individuo; **sexue**, de sexuo. Ma povas divenar necesa od utila uzar la mediaco di adjektivo. Exemple, en ula kazi, vice **logike**, povas esar utila o necesa dicar *logikale* o *logikoze*, por pluprecizigar. Exter ta kazi, esas plu bona derivar direte l'adverbo del substantivo, se la senco permisas, e ne plulongigar l'adverbo sen utileso.

En *Progreso*, III, 218, on lektas : Kad *bele agar* = bela ago, *forte kantar* = forta kanto, *parole promisar* = parola promiso, *letre respondar* = letra respondo? Se no, me ne komprenas. Se yes, on povas (darfas) same dicar : *pede irar* = peda iro, *dome restar* = doma resto, *jorne laborar* = jorna laboro = laboro qua esas jorno, *veture promenar* = vetura promeno. Sed lor (ma lore) quon signifikas ica expresuri? (E. Ferrand.)

Respondo. — « Evidente, en la duesma serio de adverbi, la formo adverbala **-e** vicas (remplasas) prepoziciono tacita : *pede* = por pedo, *dome* = en domo, *jorne* = dum jorno. Pro to on ne povas (darfas) derivar de li nemediate adjektivi. On devas dicar ex. : « promeno *en* o *per* veturo ». Sed (ma) en l'unesma serio anke *parolo*, *letro* povas (darfas) tradukesar per : « per parolo, per letro » ».

avaramente; gradevole, **gradevolmente**; possibile, **possibilmente** (29); egoista, **egoisticamente**; cordiale, **cordialmente**; puerile, **in modo puerile**; istruttivo, **in modo istruttivo**; doloroso, **dolorosamente**, ecc.

55. — Gli *avverbi di affermazione*, *negazione* o *dubbio* sono:

Sì = la stessa parola Inglese; D. *ja*; F. *oui*; I. *sì*.

No = D. *nein*; E. *no*; F. *non*; I. *no*. La si usa solo quando costituisce da/con sé una risposta isolata e completa. Es.: **Lei uscirà al pomeriggio? No; resterò a casa**.

Non, che deve sempre precedere senza alcun intervallo la parola negata: **Lei non fece questo lavoro** (che Lei doveva fare). — **Non Lei fece questo lavoro** (ma un altro). — **Lei fece non questo lavoro, ma un altro del tutto inutile**. — **Non è ricco, tuttavia non povero**. — **Ciò non è del tutto vero** (30).

Forse = E. *perhaps*; D. *vielleicht*; F. *peut-être*; I. *forse*; S. *puede ser*, *quiza*.

L'idea che esprime differisce molto dall'idea di possibilità, ed anche la stessa frase può contenere le due idee. Es.: **Forse questo/ciò è possibile** (31).

(**1**) Ma, se *troppo*, *più,* *meno*, *il più*, *il meno* sono usati isolatamente, lo ricevono (v. § 52).

(**2**) Si può derivare direttamente, se il senso permette, un avverbio da sostantivo, come abbiamo già visto di sopra: **naturalmente**, da natura; **personalmente**, da persona; **individualmente**, da individuo; **sessualmente**, da sesso. Ma può diventare necessario od utile usare la mediazione di un aggettivo. Per esempio, in alcuni casi, invece di **logicamente**, può essere utile o necessario dire *logicalmente* o *in modo pieno di logica*, per precisare di più. Al di fuori di questi casi, è meglio derivare direttamente l'avverbio dal sostantivo, se il senso permette, e non far allungare l'avverbio senza utilità.

In *Progreso*, III, 218, si legge: *Bele agar* = bela ago (bella azione), *forte kantar* = forta kanto (forte canto), *parole promisar* = parola promiso (promessa orale), *letre respondar* = letra respondo (risposta di lettera)? Se no, io non capisco. Se sì, si può (permesso) lo stesso dire: *pede irar* = peda iro (andata a piedi), *dome restar* = doma resto (restare a casa), *jorne laborar* = jorna laboro (lavoro di giorno) = laboro qua esas jorno (lavoro che è giorno), *veture promenar* = vetura promeno (passeggiata di vettura). Ma allora cosa significano queste espressioni? (E. Ferrand.)

Risposta. — «Evidentemente, nella seconda serie di avverbi, la forma avverbiale **-e** sostituisce una preposizione taciuta: *pede* = con piede/a piedi, *dome* = in casa, *jorne* = durante il giorno. Per questo non si può (permesso) derivare da loro gli aggettivi immediatamente. Si deve dire es.: «promeno *en* o *per* veturo (passeggiata *in o con una vettura*». Ma nella prima serie anche *parolo*, *letro* possono (permesso) essere tradotte con: «con parola, con lettera».

(**3**) **Plu** expresas *augmento* di ula quanto (qua restas o konsideresas kom identa a su ipsa); **plus** (quale la signo matematikal + quan ol tradukas) signifikas adiciono, do generale *adjunto* di ulo ad altro.

Segun la principo di unasenceso, ta du radiki devas konservar sua propra senco en sua omna derivaji. *Plue* havas do la sama senco kam *plu*; ma ol uzesas izolita quale adverbo nedependanta, kontre ke *plu* uzesas avan altra vorto, quan ol modifikas : *plue* equivalas proxime a *plu multe* (o *plu grande,* e.c.) ; *plua* a *plu multa*; e *pluo* a *plu multo*. L'unesma vorti esas nur min preciza, pro ke li aplikesas a speco nedefinita o tacita di quanteso, qua esas indikata plu explicite en la expresuri *plu multe*, *plu grande*, *plu larje*, *plu alte*…, per la vorto adjuntita a *plu*. Kontree, *pluse* expresas ne augmento di irga quanto, ma adjunto di ula objekto, qua povas ne esar quantajo ne konsideresar kom quantajo. Ol tradukas do exakte la vorto F. *de plus*, *en plus*, *en outre*; D. *weiter*, *zudem*, *sonst*; E. *moreover*. Exempli : **On devas pagar plue** (plu multe) : **on devas pagar pluse** (on devas adjuntar altra preco). — **Vino e kafeo pagesas pluse** to esas : ultre la sumo pagita por la cetero. — Ma **vino e kafeo pagesas plue** signifikas : *plu kare* (chere) (kam antee, kam altraloke). — **Ho! ico kustas plue** (t. e. plu multe). — **Me donas ico pluse** (po la sama preco) dicos vendisto adjuntante ula bagatelo (*Progreso*, II, 666.)

On komparez : **me prenis plu multa pomi** e : **me prenis, pluse, multa pomi**.

(**4**) *Posible*, en ta expresuri, equivalas « segun posibleso ».

(**5**) *Proxime* de l'adjektivo *proxima* e prepoziciono *proxim*. Ta adverbo ya kontenas ideo di *proximieso* relate la nombro indikata.

(**6**) Ne konfundez *sate* a *pasable*, od inverse. *Pasable* (quale lua adjektivo *pasabla*) indikas ne : quanteso, grado suficanta, ma grado, valoro meza, la minim granda quan on povas aceptar o tolerar : **Il esas sat richa por donar jeneroze, ma il esas nur pasable donema**.

(**7**) **Plu**, **min**, **sat**, **tro** uzesas sola kun la adjektivi e la adverbi; ma kun la substantivi e la verbi on devas adjuntar a li rispektive : *multa* o *multe* : *plu multa aquo e min multa vino*; *tro multa homi*; **me drinkis sat multe**; **ne manjez tro multe**.

(**8**) **Tam** esas sequata da **kam** e montras egaleso; **tante** sequesas da **ke** e montras granda quanteso o alta grado. Ex. : **Il esas tam habila kam tu**; — **il esis tante habila, ke il ruptis nulo**.

(**9**) Remarkez, ke la F. vorti *que*, *où* devas

(**3**) **Più** esprime *aumento* di una qualche quantità (che resta o è considerata come identica a sé stessa); **più** (come il segno matematico + che lo traduce) significa addizione/somma, quindi generalmente un'*aggiunta* di qualcosa ad altro.

Secondo il principio dell'unico senso, queste due radici devono conservare il loro proprio senso in tutti i loro derivati. *Plue (in più)* ha quindi lo stesso senso di *plu (più)*; ma è usato isolato come avverbio indipendente, mentre *plu (più)* è usato davanti ad un'altra parola, che lui modificas: *plue (in più)* equivale all'incirca a *plu multe /molto più)* (o *plu grande [grandemente più],* ecc.) {con i verbi}; *plua* a *plu multa* {con i sostantivi} ; e *pluo* a *plu multo.* Le prime parole sono soltanto meno precise, perché sono applicate ad una specie indefinita o taciuta di quantità, che indicata più esplicitamente nelle espressioni *plu multe*, *plu grande*, *plu larje*, *plu alte (molto più, più grandemente, largamente, altamente)…*, con la parola aggiunta a *plu (più)*. Al contrario, *pluse (di più/in più aritmetico)* esprime non aumento di una qualsiasi quantità, ma l'aggiunta di un qualche oggetto, che può non essere una quantità, non essere considerato come una quantità. Traduce quindi esattamente la parola F. *de plus*, *en plus*, *en outre*; D. *weiter*, *zudem*, *sonst*; E. *moreover* ; I. *di più, in più, inoltre;* Esempi: **Si deve pagare di più** (molto più): **si deve pagare in più** (si deve aggiungere un altro prezzo). — **Vino e caffè si pagano in più** cioè: oltre la somma pagata per il resto. — Ma **vino e caffè si pagano di più** significa: *plu kare (più caramente = di prezzo)* [chere = in modo caro] (che precedentemente, che in altro luogo). — **Oh! Ciò costa di più** (cioè molto più). — **Io do questo in più** (po la sama preco = allo stesso prezzo) dirà un venditore aggiungendo una qualche bagatella/bazzecola (cosa di poco conto) (*Progreso*, II, 666.)

Si confronti: **presi molte più mele** e: **presi, in più, molte mele**.

(**4**) *Possibilmente*, in queste espressioni, equivale «secondo possibilità».

(**5**) *Proxime (in modo vicino)* da l'aggettivo *proxima (vicino)* e preposizione *proxim (presso)*. Questo avverbio di certo contiene un idea di *proximieso (vicinanza-prossimità)* in relativamente al numero indicato.

(**6**) Non si confonda *sate (abbastanza/sufficientemente)* a *pasable (in modo passabile/accettabilmente)*, od inversamente. *Pasable* (come il suo aggettivo *pasabla [passabile/accettabile/tollerabile])* non indica: quantità, grado sufficiente, ma un grado, un mezzo valore, il meno grande che si può accettare o tollerare: **E' abbastanza ricco per dare generosamente, ma è in modo accettabile soltanto incline a dare**.

(**7**) **Plu**, **min**, **sat**, **tro (più, meno, abbastanza, troppo)** sono usati solo con gli aggettivi e gli avverbi; ma con i sostantivi ed i verbi devono aggiungere a loro rispettivamente: *multa* o *multe (molto)*: *plu multa aquo e min multa vino (più acqua e meno vino)*; *tro multa homi (troppi uomini)*; **Ho bevuto abbastanza**; **non mangiate troppo**.

(**8**) **Tam (tanto)** è seguito da **kam (quanto)** e mostra uguaglianza; **tante (tanto)** è seguito da **ke (che)** e mostra grande quantità od un alto grado. Es.: **E' tanto abile quanto te**; — **era tanto abile, che non ruppe niente**.

(**9**) Si noti, che le parole F. *que*, *où* ; I. *che* devono essere

tradukesar per *kande*, se li havas la senco di ta adverbo. Ex. : *Je l'ai vu la dernière fois que je suis venu*.**Me vidis lu en la lasta foyo, kande me venis**. — *Le jour où il mourut*, **en la dio kande il mortis**.

tradotte con *kande (quando)*, se hanno il senso di questo avverbio. Es. : *Je l'ai vu la dernière fois que je suis venu* **(Me vidis lu en la lasta foyo, kande me venis = Lo/la vidi l'ultima volta che sono venuto)**. — *Le jour où il mourut* **(En la dio kande il mortis = Nel giorno che morì)**.

(**10**) **Lore... lore** = ye ul tempo, instanto... ye altra... Ex. : **lore il ridas, lore il ploras**. France : tantôt il rit, tantôt il pleure.

(**10**) **Lore... lore (allora... allora/ora... ora)** = in alcun tempo, istante... ad altro... Es.: **allora/ora ride, allora/ora piange**. F.: tantôt il rit, tantôt il pleure.

(**11**) Tre diferas de **konseque**, nam milfoye ulo venas, eventas seque, ma tote ne *konseque* altro. Ni evitez pri co imitar Esperantisti. *Seque* la Franca revoluciono, ma ne *konseque*, eventis la regno di Napolйon.

(**11**) Differisce molto da **konseque (di conseguenza)**, poichè mille volte un qualcosa viene, succede di seguito, ma affatto *konseque (di conseguenza/conseguentemente)* un altro. Evitiamo su questo imitare gli Esperantisti. *Seque (di/a seguito di)* la rivoluzione Francese, ma non *konseque (di conseguenza)*, successe il regno di Napoleone.

(**12**) **Ja ne** tote ne equivalas **ne ja** (quale **tote ne** ne equivalas **ne tote**). Ex. : **Il ja ne esis kontenta, e nun il ne ja esas kontenta, malgre omno quon ni agis por kontentigar lu**.

(**12**) **Ja ne (già non...)** equivale affatto a **ne ja (non ... già/ancora)** (come **tote ne [affatto]** non equivale a **ne tote [non totalmente/non del tutto])**. Es.: **Già non era contento, e adesso non è ancora contento, malgrado tutto quello/ciò che facemmo per accontentarlo**.

(**13**) Ne konfundez *ankore* (prezenta, pasinta o mem futura duro) a *itere*, qua expresas *itero* (de *iterar*, rifacar la ago), o a *pluse*. Ex. : **Il kantas ankore** (il ne cesis). — **Il kantas itere** (il cesabis, ma il ri-kantas). — **Il kantas un ario pluse** (il adjuntas un ario a le kantita). — La F. expresuri : *encore un, encore deux* e. c. tradukesas : *un pluse, du pluse* e. c.

(**13**) Non si confonda *ankore (ancora)* (presente, passato o persino futuro continuo) a *itere (di nuovo)*, che esprime *itero (iterazione/il di nuovo)* [da *iterar (iterare/far di nuovo)*, rifare l'azione], o a *pluse (di più aritmetico)*. Es.: **Canta ancora** (non cessò). — **Canta di nuovo** (aveva cessato, ma ricanta). — **Canta un'aria in più** [aggiunge un'aria alle cantate (a quelle che sono cantate)]. — Le espressioni F/I.: *encore un/ancora uno, encore deux/ancora due* ecc.sono tradotte: *un pluse, du pluse* ecc.

(**14**) *Decido* 1626 : Unanime (minus 1 voco) on repulsas vorto nekompozita vice « nultempe ».

(**14**) *Decisione* 1626 : All'unanimità (meno 1 voce) si respinge una parola non composta al posto di «nultempe (mai)».

« Kontre la adopto di *never* (VII, 287, v. anke 206) me deziras protestar tre insiste. La vorto kreus multa kolizioni pro la simileso a *nevera* : vorti tam freque bezonata ne darfas esar tro simila; en telefono ed exter ol on ne povos distingar « il parolas never » e « ... nevere » (nam in *ne-vere* on tre ofte pro kontrasto acentizos *ne*); e se on pronuncas rapide sen pauzo « ne vere eloquenta » e « never eloquenta », la danjero di misaudo esas tre granda. On darfas naturale formacar la vorto *versimila* (quo ne esas exakte la sama kozo kam *probabla*) ma *ne-versimila* miskomprenesos kom *never-simila*, e. c.

« Contro l'adozione di *never (mai in Inglese)* (VII, 287, v. anche 206) desidero protestare con molta insistenza. La parola creerebbe molte collisioni per la similitudine a *nevera (non vero)*: parole che tanto frequentemente si hanno bisogno non possono essere troppo simili; al telefono e fuori non si può distinguere «il parolas never (non parla mai)» e «... nevere (non veramente)» (poichè in *ne-vere [non veramente]* molto spesso a causa del contrasto accenterà *ne*); e se si pronuncia rapidamente senza pausa «ne vere (non veramente) eloquenta (eloquente)» e «never (mai) eloquenta (eloquente)», il pericolo di uso errato è molto grande. Si puo' in modo naturale formare la parola *versimila (verosimile)* (che non è esattamente la stessa cosa di *probabla [probabile]*) ma *ne-versimila (inverosimile)* sarà frainteso come *never-simila*, ecc.

✪✪ Duesme esas « nevera », ke « on » ***✪*** never uzos l'adjektivo *nevera* **✪!✪;** pro quo on ne dicus exemple : « pro sua *nevera* asisto en kunsidi il havas nula influo en nia uniono? » Me ne hezitus uzar tala kombini (sua *nultempa* asisto), nam tala formacuri esas precize un ek la belaji di nia linguo. Anke « la *nevereso* (*nultempeso*) di tala eventi » devus esar posibla formacuro.

✪✪ Secondariamente è «nevera (non vero)», che non «on (si)» ***✪*** userà never (mai) l'aggettivo *nevera (non vero)* **✪!✪;** perché se non si direbbe per esempio: «a causa della sua assistenza *nevera (non vera)* nei consigli non ha nessuna influenza nella nostra unione?» Non esiterei usare tali combinazioni (la sua *nultempa (mai)* assistenza), poiché tali forme sono precisamente una delle bellezze/beltà della nostra lingua. Anche «la *nevereso [non verità]* (*nultempeso = nessuna temporalità*) di tali eventi» dovrebbe essere una possibile forma.

Nultempe semblas a me, quale a Sro Couturat, tote suficanta : ol permisas ta lenta ed emfazoza pronunco qua harmonias tante kun la expresenda

Nultempe (mai) mi sembra, come al Sig. Couturat, in tutto sufficiente: permette quella lenta ed enfatica pronuncia che tanto rende l'armonia con l'idea espressa (Otto Jespersen,

ideo (Otto Jespersen, en *Progreso*, VII, 407).

in *Progreso*, VII, 407).

(**15**) On devas ne konfundar **irgatempe** a *irgekande*. L'unesma esas nur adverbo nedefinita, ma **irgekande** esas pluse relativa, e konseque unionas du propozicioni : **me helpos vu irgatempe**; **me helpos vu irgekande vu volos**. En la lasta exemplo *irgatempe* ne esus bona, nam, por unionar la du propozicioni : *me helpos vu* e *vu volos*, esas necesa adverbo relativa; sen olu la propozicioni esus sen ligo.

(**15**) Non si deve confondere **irgatempe (in qualsiasi tempo)** ad *irgekande (in qualsiasi tempo)*. Il primo è soltanto avverbio indefinito, ma **irgekande** è in più relativo, e di conseguenza unisce due proposizioni: **me helpos vu irgatempe**; **me helpos vu irgekande vu volos (l'aiuterò in qualsiasi tempo; l'aiuterò in qualsiasi tempo Lei vorrà)**. Nell'ultimo esempio *irgatempe* non sarebbe buono, poichè, per unire le due proposizioni: *me helpos vu* e *vu volos*, è necessario un avverbio relativo; senza lui le proposizioni sarebbero senza legame.

(**16**) Kom adjektivi di **hike**, **ibe** l'Akademio adoptis la formi **hik-a**, **hik-ala** e **ib-a**, **ib-ala**, pro ke la vorto **hike** (e **ibe**) esas adverbo, en qua la finalo **-e** esas karakteriziva dil adverbo, do deprenebla. Lo sama valoras pri *supr-e*, *infr-e*, *bald-e*, *fru-e*, *hier-e*, *morg-e* e. c., qui omna esas adverbi e genitas l'adjektivi : *supr-a*, *infr-a*, *fru-a*, *bald-a*, *hier-a*, *morg-a*. Altraparte, l'Akademio adoptis *ante-e* kom adverbo, pro ke *ante* esas prepoziciono, do primitiva vorto, en qua la finalo **e** apartenas a la radiko. Lo sama valoras pri *kontre*, exemple, qua genitas l'adjektivo *kontre-a* e l'adverbo *kontree*. (*Progreso*, V, 555.)

(**16**) Come aggettivi di **hike (qui)**, **ibe (là)** l'Accademia adottò le forme **hik-a**, **hik-ala** e **ib-a**, **ib-ala**, perché la parola **hike** (ed **ibe**) è un avverbio, nel quale la finale **-e** è una caratteristica dell'avverbio, quindi prendibile. Lo stesso vale per *supr-e*, *infr-e*, *bald-e*, *fru-e*, *hier-e*, *morg-e* ecc., che sono tutti avverbi e che producono gli aggettivi: *supr-a*, *infr-a*, *fru-a*, *bald-a*, *hier-a*, *morg-a*. D'altra parte, l'Accademia adottò *ante-e (prima di)* come avverbio, poiché *ante (prima)* è preposizione, quindi parola primitiva, in quanto la finale **e** appartiene alla radice. Lo stesso vale per *kontre (contro)*, per esempio, che produce l'aggettivo *kontre-a (contrario)* e l'avverbio *kontree (contrariamente)*. (*Progreso*, V, 555.)

L'adverbo **sempre** esas evidente en la e. c. di ca noto e darfas genitar l'adjektivo *sempra* : **fine ilua sempra rezistado tedis ni**.

L'avverbio **sempre** è evidentemente nella resto di questa nota e può produrre l'aggettivo *sempra (di sempre)*: **fine ilua sempra rezistado tedis ni (alla fine la sua resistenza di sempre ci annoiò)**.

(**17**) Videz e komparez la noto 15.

(**17**) Si veda e si compari la nota 15.

(**18**) Ne konfundez ta adverbo a **supere** = superpozite. Ex. : **Esperanto havas sis literi ornata da signo diakritika supere**.

(**18**) Non si confonda quest'avverbio a **supere (di sopra)** = superpozite (essendo stato messo sopra). Es.: **Esperanto ha sei lettere ornate da una segno diacritico di sopra**.

(**19**) Esas naturala, ke de la proximeso lokala, on iras al proximeso metafizikala pri valoro, qualeso, evaluo, e. c. Ex. : **To kustis de ni sisa-dek franki proxime**.

(**19**) E' naturale, che dalla vicinanza locale, si va alla vicinanza metafisica su un valore, una qualità, una valutazione, ecc. Es.: **To kustis de ni sisa-dek franki proxime (Ciò costò da noi 60 franchi all'incirca)** .

(**20**) « Me pagis a lu *cirkume* dek franki » : esus nejusta dicar : « Me pagis cirkum dek franki », nam « dek franki » esas la komplemento *direta* di « pagis », e « cirkume » nur modifikas ol (igante ol min preciza).

(**20**) «Pagai a lui *cirkume (circa)* dieci franchi»: sarebbe non giusto dire: «Me pagis cirkum dek franki (Pagai circa dieci franchi)», poichè «dieci franchi» sono il complemento *diretto* di «pagai», e «circa» lo modifica solo (facendolo meno preciso).

On adoptis **cirkum** vice *cirke* kom prepoziciono precize por povar distingar la prepoziciono *cirkum* de l'adverbo *cirkume*. « Ni drinkis *cirkume* dek glasi » (t. e. : « dek glasi cirkume » : *dek glasi* esas l'objekto direta). « Ni sidis *cirkum* dek glasi » (o : « cirkum la tablo ») :hike *cirkum* esas prepoziciono, on ne povas sidar… la glasi o la tablo. Inverse : « Ni drinkis *cirkum* la tablo », ne « *cirkume* » quo implikus, ke ni drinkis (preske) la tablo. (*Progreso*, VII, 479.)

Si adottò **cirkum (attorno, intorno)** invece di *cirke* come preposizione precisamente per poter distinguere la preposizione *cirkum (attorno, intorno)* dall'avverbio *cirkume (all'incirca)*. «Ni drinkis *cirkume* dek glasi (Bevemmo *all'incirca* dieci bicchieri)» (cioè: «dieci bicchieri circa»: *dieci bicchieri* è l'oggetto diretto. «Sedemmo *attorno* dieci bicchieri» (o: «attorno la tavola»): qui *cirkum (attorno)* è preposizione, non si può sedere… i bicchieri o la tavola. Inversamente: «Bevemmo *cirkum (*attorno) la tavola», non «*cirkume (circa)*» che implicherebbe, che noi bevemmo (quasi) la tavola. (*Progreso*, VII, 479.)

(**21**) **Kom** implikas, ke on esas reale to quon dicas la vorto sequanta l'adverbo : *Kom Kristano*, on esas Kristano : *kom homo*, on esas homo; *kom rejo*, on esas rejo; *kom statestro*, on esas statestro; *kom privato*, on esas privato. — **Quale** implikas nur simileso : *quale Kristano* = simile a Kristano; *quale homo* = simile a homo; *quale rejo* = simile a rejo; *quale statestro* = simile a statestro; *quale privato* =

(**21**) **Kom (come)** implica, che si è realmente ciò che dice la parola seguente l'avverbio: *Kom Kristano (come un Cristiano)*, si è Cristiano: *kom homo (come un uomo)*, si è uomo; *kom rejo (come un re)*, si è re; *kom statestro (come un capo di stato)*, si è capo di stato; *kom privato (come un privato)*, si è privato. — **Quale (come)** implica solo similitudine: *quale Kristano (come un Cristiano)*=simile ad un Cristiano; *quale homo (come un*

simile a privato. Konseque : uzez « quale », se vu povas remplasigar per « simile a… »; uzez « kom » in la cetera kazi.

uomo)=simile ad un uomo; *quale rejo (come un re)*=simile ad un re; *quale statestro (come un capo di stato)*=simile a capo di stato; *quale privato (come un privato)*=simile ad un privato. Di conseguenza: usate «quale», se lo potete sostituire con «simile a…»; usate «kom» negli altri casi.

(**22**) Quale on vidas lo, per sua signifiko, « mem » tre diferas de *ipsa* e de *sama*, a qui precipue la Franci devas ne konfundar olu.

(**22**) Come si vede ciò, con il suo significato, «mem (anche/persino)» differisce molto da *ipsa ([me] stesso)* e da *sama ([lo] stesso)*, a cui principalmente i Francesi non devono confondere.

(**23**) « Kelka samideani astonesas, ke on uzas lore *ipsa*, lore **ipse**, e questionas, kad ica du vorti havas diversa senci. No, li ne povas havar diversa senci pro ke li esas sama vorti sub du gramatikala formi; li havas nur diversa *gramatikal* rolo. Segun la sama regulo, qua enuncas, ke participo-adverbo referas la subjekto di la propoziciono, *ipse* referas sempre la subjekto, e pro to ol esas kelkafoye plu klara kam *ipsa*. Ex. : **La mastro inspektis ipse la domo** esas plu klara kam : « ipsa »; nam on povus komprenar : *la domo ipsa*. (*Ipse* povas bone tradukar : I. in persona). Cetere esas sempre plu sekura pozar *ipsa* (o mem *ipse* apud la vorto, quan ol referas : *la mastro ipsa*. — Lasta remarko : D. *von selbst*, F. *de soi même* (*de lui même*, e. c.) ne tradukesas per *ipse*, ma per *spontane* (*Progreso*, V, 96).

(**23**) «Alcuni compagni (di idee) si sbalordiscono, che si usi ora *ipsa*, ora **ipse**, e domandano, se queste due parole hanno diversi sensi. No, non possono avere diversi sensi poiché sono le stesse parole sotto due forme grammaticali: hanno solo un diverso ruolo *grammaticale*. Secondo la stessa regola, che enuncia, che un avverbio con funzioni di participio fa riferimento al soggetto della proposizione, *ipse* fa riferimento sempre al soggetto, e per questo qualche volta è più chiaro di *ipsa*. Es.: **La mastro inspektis ipse la domo (Il padrone stesso/di persona ispezionò la casa)** è più chiaro di: «ipsa»; poiché si potrebbe capire: *la domo ipsa (la casa stessa)*. (*Ipse* può tradursi bene: I. in persona). Del resto è sempre più sicuro mettere *ipsa* (od anche *ipse* vicino la parola, alla quale fa riferimento: *la mastro ipsa*. — Ultima nota: D. *von selbst*, F. *de soi même* (*de lui même*, ecc.) non è tradotto con *ipse*, ma con *spontane* (*Progreso*, V, 96).

En la sama loko trovesas la remarkigo sequanta : « La sama konsilo valoras pri *omna*, quan on esas tentata (segun l'exemplo di F.) pozar *dop* la verbo, quankam ol referas la subjekto. Ex. : *li omna admiris splendida flori*, e ne : *li admiris omna splendida flori* (ube *omna* referas necese *flori*). *Li admiris omni…* ne esus dusenca, ma esus min klara kam *li omna admiris…* On ne alegez hike, ke l'akuzativo supresas la dusenceso : nam ol ne povus helpar kun la verbo *esar* : *li omna esis brava soldati* havas evidente altra senco kam : *li esis omna brava soldati*, e tamen on ne povus pozar *bona soldati* en l'akuzativo. Nova pruvo, ke la vortordino esas plu komoda e plu sekura moyeno kam l'akuzativo. » — Pri *omna* bone memorez ke ol sempre uzesas sen artiklo : *omna homi* quale : *kelka homi*, *multa homi*.

Nello stesso luogo si trova la nota seguente: «Lo stesso consiglio vale per *omna (tutto/ogni)*, che si è tentati (secondo l'esempio Francese) di mettere *dopo* il verbo, quantunque fa riferimento al soggetto. Es.: *li omna admiris splendida flori (tutti loro ammirarono dei fiori splendidi)*, e non: *li admiris omna splendida flori (ammirarono tutti i fiori splendidi)* (dove *omna* fa riferimento ai *fiori*). *Li admiris omni…* non avrebbe due sensi, ma sarebbe meno chiaro di *li omna admiris…* Non si affermi qui, che l'accusativo sopprime il doppio senso: poiché non potrebbe aiutare con il verbo *essere*: *li omna esis brava soldati (tutti loro erano dei bravi soldati)* ha un altro senso evidentemente che: *li esis omna brava soldati (loro erano tutti bravi soldati)*, e comunque non si potrebbe mettere *bona soldati* all'accusativo. Nuova prova, che l'ordine delle parole è un più comodo e più sicuro mezzo che l'accusativo.» — Su *omna* ricordarsi bene che è sempre usato senza articolo: *omna homi (tutti gli uomini)* come: *kelka homi (alcuni uomini)*, *multa homi (molti uomini)*.

(**24**) Ye *kom* ni expozis la granda difero existanta inter lu e *quale*. (Videz **kom** en la adverbi di maniero, e noto 21.)

(**24**) Di *kom (come, nella qualità di)* esponemmo la gran differenza esistente tra lui e *quale (come, alla maniera di, simile a)*. (Si veda **kom** negli avverbi di maniera, e nota 21.)

(**25**) **Partikulara** e **aparta** (per konsequo, lia adverbi) tre diferas. *Partikulara* esas la kontreajo di generala od universala. *Aparta* signifikas quaze *separita*, *izolita*, *sola*. Ex. : *aparta parolo* (en teatro od en la vivo); aparta konverso (di du o tri personi en plu granda asemblo); prenar ulu *aparte* (por parolar a lu specale, exter e for la ceteri). Il dormas en aparta chambro (ne en la komuna dormeyo). Li manjis an aparta tablo (ne an la komuna tablo « table-d'hôte »). (*Progreso*, VI, 154.)

(**25**) **Partikulara (particolare)** e **aparta (a parte)** (e per conseguenza i loro avverbi) differiscono molto. *Partikulara* è il contrario di generale od universale. *Aparta* significa quasi *separato*, *isolato*, *solo*. Es.: *aparta parolo (una parola a parte)* (in teatro o nella vita); aparta converso (una conversazione a parte) (di due o tre persone in una più grande adunata); prendere qualcuno *aparte (da parte)* (per parlare a lui in particolar modo, al di fuori e lontano dai restanti). Il dormas en aparta chambro (dorme in una stanza a parte) (non in un dormitorio comune). Li manjis an aparta tablo (Mangiarono in un tavolo a parte) (non in un tavolo comune «table-d'hôte»). (*Progreso*, VI, 154.)

(**26**) **Precipua** = D. *hauptsächlich*, *Haupt…*; E. *principal*; I. *principale* (precipuo); S. *principal*.

(**26**) **Precipua (principale)**= D. *hauptsächlich*, *Haupt…*; E. *principal*; I. *principale* (precipuo); S. *principal*.

En Ido, *princip-al* havas, quale postulas logiko e praktiko, la senco : « relatanta principo ». Ka vere ne existas esencal difero inter : questiono *precipua* e questiono *principala*? Kad *un* e sama vorto povus suficar (sen omnasorta desavantaji) por *du* idei tam diferanta kam ici?

In Ido, *princip-al* ha, come esige logica e pratica, il senso: «relativo al principio ». Non esiste una differenza essenziale tra: questioneo *precipua (domanda principale)* e questiono *principala (domanda relativa al principio)*? *Una* e la stessa parola potrebbe essere sufficiente (senza ogni sorte di svantaggi) per *due* idee tanto differanti quanto queste?

(**27**) L'adverbo **prefere** maxim ofte *tradukas* : E. *rather*, D. *lieber* (haben, wollen), F. *plutôt*, I. *piuttosto*, qui povas tradukesar anke per *plu vere*, *plu juste*, *plu bone*, *plu precize* e. c. Ex. : **Repozez dum kelka dii, prefere kam durar ta laboro qua ja tante surmenis vu**. — **Il pruvis, o plu vere** (*plu justadice*) **probis pruvar la yusteso di sua revendiki**.

(**27**) L'avverbio **prefere** molto spesso *traduce*: E. *rather*, D. *lieber* (haben, wollen), F. *plutôt*, I. *piuttosto*, che può essere tradotto anche con *plu vere*, *plu juste*, *plu precise plu bone (più veramente, più giustamente, più precisamente,meglio,)* ecc. Es.: **Repozez dum kelka dii, prefere kam durar ta laboro qua ja tante surmenis vu (Riposi per alcuni giorni, piuttosto [preferibilmente] che continuare questo lavoro che tanto vi ha strapazzato)**. — **Il pruvis, o plu vere** (*plu justadice*) **probis pruvar la yusteso di sua revendiki (Provò [con prove], o più veramente** (nel giusto di dire) **provò [tentò] di provare la giustezza delle sue rivendicazioni)**.

(**28**) **Retroe** (komp. *troe*) trovesas en « Dictionnaire Francais-Ido, p. 463 : *reculons* (*a*), **retroe**, e 2 linei plu supre on devas lektar anke *retroe* por « en reculant », vice *retro* qua esas imprimeroro.

(**28**) **Retroe (di ritorno, all'indietro)** (conf. *troe*) si trova nel «Dictionnaire Francais-Ido, p. 463: *reculons* (*a*), **retroe**, e 2 linee più sopra si deve leggere anche *retroe* con «en reculant (rinculando)», invece di *retro* che è un errore di stampa.

(**29**) Por agnoskar la certa posibleso, ma tote ne por expresar l'ideo di dubo kontenata en *forsan*, e tante distinta de l'altra, ke nia lingui ipsa dicas equivale : *to forsan esas posibla, ma me tre dubas kad il sucesos*. (Videz **forsan** en la adverbi di afirmo, nego o dubo.)

(**29**) Per ammettere la possibilità certa, ma affatto per esprimere l'idea di un dubbio contenuto in *forsan (forse)*, e tanto distinta dall'altro, che le nostre stesse lingue dicono in modo equivante: *to forsan esas posibla, ma me tre dubas kad il sucesos (questo forse è possibile, ma dubito molto se lui avrà successo)*. (Si veda **forsan** negli avverbi di affermazione, negazione o dubbio.)

(**30**) Remarkez la granda difero inter « **tote ne vera** » e « **ne tote vera** ». Altr exemplo : **ta libro esas tote ne interesanta** (nule interesanta); **ol esas mem ne tote korekta** (ol ne esas tote korekta).

(**30**) Notare la grande differenza tra «**tote ne vera (affatto vero)**» e «**ne tote vera (non totalmente vero)**». Altro esempio: **ta libro esas tote ne interesanta (questo libro non è affatto interessante)** (in nessuna maniera interessante); **ol esas mem ne tote korekta (è persino non corretto totalmente)** (non è totalmente corretto).

En Progreso : « Ne » freque renkontresas en l'expresuro « *ne nur… ma (anke).* » La du parti di ta expresuro devas pozesar singla nemediate *avan* la parti di frazo quan li relatas, e qui esas quaza alternativi. Ex. : « *Ne nur me hungras, ma anke mea kamaradi durstas.* (Remarkez ke, kande la verbo esas komuna a la du parti, ol pozesas ye la fino). Do la komenco (en l'unesma exemplo) : *Ne nur me hungras…* (igas previdar en la duesma parto altra verbo kam *hungrar*.) — *Me ne nur hungras, ma anke durstas*. — *Me deziras ne nur manjar, ma anke drinkar*. — *Me deziras drinkar ne nur aquo, ma anke vino.* » (VII, 484.)

In Progreso: «Ne» si incontra di frequente nell'espressione «*ne nur… ma (anke) [non solo…ma (anche)].* » Le due parti di questa espressione devono essere messe ciascuna immediatamente *avan (davanti)* alle parti della frase con cui hanno relazione, e che sono quasi alternative. Es.: «*Ne nur me hungras, ma anke mea kamaradi durstas (non solo ho fame, ma anche i miei camerati hanno sete).* (Si noti che, quando il verbo è comune alle due parti, si mette alla fine). Quindi l'inizio (nel primo esempio): *Ne nur me hungras… (non solo ho fame….)* (fa prevedere nella seconda parte un altro verbo al posto di *hungrar)*. — *Me ne nur hungras, ma anke durstas*. — *Me deziras ne nur manjar, ma anke drinkar*. — *Me deziras drinkar ne nur aquo, ma anke vino (Non solo ho fame, ma anche sete; Desidero non solo mangiare, ma anche bere; Desidero bere non solo acqua, ma anche vino).* » (VII, 484.)

(**31**) *Eble ebla*, *ebla eble*, e mem : *eble eble* esas nur nedivinebla stranjaji, per qui Esperanto tradukas nia : *forsan posibla*, *posibla forsan*, e *forsan posible*. La elemento *ebl* anke en ta linguo esas sufixo, quale en Ido : *kredebla*, *videbla* e. c.

(**31**) *Eble ebla*, *ebla eble*, e persino: *eble eble* sono soltanto delle non indovinabili stranezze, con le quali l'Esperanto traduce i nostri: *forsan posibla*, *posibla forsan*, e *forsan posible (forse possibile, possibile forse, possibilmente forse)*. L'elemento *ebl* anche in questa lingua è un suffisso, come in Ido: *kredebla*, *videbla* (credibile, visibile) ecc.

Prepozicioni.
(*ad-kun*)

56. — Kun e pro sua rolo di relato-signi e ligili, la prepozicioni esas renkontrata omnainstante che la helpolinguo. Quale la adverbi, li esas nevariebla.

Ni studios aparte singla prepoziciono primitiva, indikante lua senco propra e specala, e lumizante lu per mult exempli. Nam, por la just interkompreno, tre importas, ke nia prepozicioni uzesez kun lia senco tre exakta, malgre l'exemplo kontrea di lingui natural, pri ta gramatikal kategorio, en qua li esas vere tro richa de nelogikaji ed idiotismi.

57. — **Ad** (o **a**, kande eufonio permisas, ma nultempe en kompozajo) (1), uzesas por indikar la skopo di la ago, la loko quan on volas antingar, la destinario, la persono a qua on donas od atribuas ulo :

Ex. : **me iras a la rivero**; **me sendas to ad amiko**; **Henrikus donis a me multa flori**; **on imputis ad ilu ta ago abomininda**; **la patro imperis a sua filii sequar ilu**; **el agis a sua matro, ne quale filio, ma quale enemiko**.

Konseque, **ad** indikas logike l'objekto di ula penso o sentimento, per opozo a la « subjekto » qua havas li : **pensar a la futuro**; **la amo a Deo** (komparez : **la amo di Dio**, por la homi, exemple); **la envidio a la richi**.

Se to postulesas da la klareso, **ad** darfas esar unionita al prepozicioni *en*, *sur*, *sub*. Ex. : **l'infanto iris aden la gardeno**; **la kato saltis adsur la tablo**; **la muso kuris adsub la lito**. Sen **ad** on ne savus kad la subjekti, « infanto, kato, muso » iris, saltis, kuris, per chanjo di loko, *aden la gardeno*, *adsur la tablo*, *adsub la lito*, o kad li iris, saltis, kuris ibe, esante ja *en*, *sur* o *sub* la kozi nomata.

58. — **Alonge** = D. *entlang*; E. *along*; F. *le long de*; I. *lungo*; *lunghesso*. Ex. : **Irez alonge la hego e vu trovos ye lua pedo multa violi**.

59. — **An** expresas relato di kontigueso o di

Preposizioni.
(*ad-kun*)

56. — Con e per il loro ruolo di segni di relazione e di legami, le preposizioni sono incontrate in ogni istante nella lingua ausiliaria. Come gli avverbi sono invariabili.

Studieremo a parte ogni singola preposizione primitiva, indicando il suo proprio senso speciale, ed illuminandola con molti esempi. Poichè, per la giusta intercomprensione, importa molto, che le nostre preposizioni siano usate con il loro senso molto esatto, malgrado l'esempio contrario delle nostre lingue naturali, su questa categoria grammaticale nella quale sono veramente ricche di cose illogiche ed idiotismi (frasi idiomatiche).

57. — **Ad (a)** (o **a**, quando l'eufonia permette, ma mai nei composti) (1), è usata per indicare lo scopo dell'azione, il luogo che si vuole raggiungere, il destinatario, la persona alla quale si da od attribuisce qualcosa:

Es.: **me iras a la rivero (vado al fiume)**; **me sendas to ad amiko (spedisco questo ad un mio amico)**; **Henrikus donis a me multa flori (Enrico donò a me molti fiori)**; **on imputis ad ilu ta ago abomininda (si imputò a lui quest'azione abominevole)**; **la patro imperis a sua filii sequar ilu (il padre comandò ai suoi figli di seguirlo)**; **el agis a sua matro, ne quale filio, ma quale enemiko (agì verso sua madre, non come figlia, ma come nemica)**.

Di conseguenza, **ad** indica per logica l'oggetto di un qualche pensiero o sentimento, in opposizione al «soggetto» che li ha: **pensar a la futuro (pensare al futuro)**; **la amo a Deo (l'amore a Dio)** si confronti: **la amo di Dio (l'amore di Dio)**, (per gli uomini, per esmpio); **la envidio a la richi (l'invidia per i ricchi)**.

Se si esige chiarezza, **ad** può essere unito alle preposizioni *en*, *sur*, *sub*. Es.: **l'infanto iris aden la gardeno (il bambino andò nel giardino)**; **la kato saltis adsur la tablo (il gatto saltò sulla tavola)**; **la muso kuris adsub la lito (il topo corse sotto il letto)**. Senza **ad** non si saprebbe se i soggetti, «bambino, gatto, topo» andarono, saltarono, corsero, con un cambio di luogo, *aden la gardeno (nel giardino)*, *adsur la tablo (sulla tavola)*, *adsub la lito (sotto il letto)*, o se loro andarono, saltarono, corsero lì, essendo già *in*, *su* o *sotto* le cose nominate.

58. — **Alonge (lungo)** = D. *entlang*; E. *along*; F. *le long de*; I. *lungo*; *lunghesso*. Es.: **Irez alonge la hego e vu trovos ye lua pedo multa violi (vada lungo la siepe e lei troverà ai suoi piedi molte viole)**.

59. — **An (su, vicino, contatto)** esprime un

apogo, tale ke la kozo kontaktas o preske : **Ne restez nur apud la tablo, ma sideskez an lu. Prenez la skalo qua jacas apud la muro ed apogez ol an lu. La urbo stacas an la rivero, qua humidigas lua muri. Me preferas lojar en domo situita an monto o mem sur monto. An la parieti pendis desegnuri e pikturi. La fenestri an la korto esas kelke mikra, ma la fenestri an la placo esas tre granda. Ne marchez an la maro se vu ne volas humidigar vua pedi.**

concetto di continuità o di appoggio, così che la cosa è in contatto o quasi: **Ne restez nur apud la tablo, ma sideskez an lu (non restate solo vicino alla tavola, ma sedete a contatto con lei). Prenez la skalo qua jacas apud la muro ed apogez ol an lu (prendete la scala che giace vicino al muro e appoggiatela su di lui) . La urbo stacas an la rivero, qua humidigas lua muri (La città si trova a contatto del fiume, che fa umide le sue mura). Me preferas lojar en domo situita an monto o mem sur monto (preferisco alloggiare in una casa situata a contatto con la montagna o persino sulla montagna). An la parieti pendis desegnuri e pikturi (Sulle pareti pendevano dei disegni e dei dipinti). La fenestri an la korto esas kelke mikra, ma la fenestri an la placo esas tre granda (Le finestre a contatto con la corte sono un po' piccole, ma le finestre a contatto con la piazza sono molto grandi). Ne marchez an la maro se vu ne volas humidigar vua pedi (Non cammini vicino al mare se non vuole inumidire i suoi piedi).**

Remarkez, ke en la lasta exemplo, **alonge** expresus ideo tre altra. On povas ya marchar *alonge* la maro, ye kelka metri de olu, e konseque sen ula risko di humidigo por la pedi.

Si noti, che nell'ultimo esempio, **alonge (lungo)** esprimerebbe un idea molto diversa. Si può, di certo, camminare *lungo* il mare, ad alcuni metri da lui, e di conseguenza senza alcun rischio di umidità per i piedi.

60. — **Ante** = en tempo preiranta. Ex. : **To eventis ante vua departo, du monati ante nun. Il departis ante me, e tamen il arivis pos me. Me esas certa, ke me arivos longe ante vu. To eventis ante tri monati** (2).

60. — **Ante (prima: di tempo)** = in tempo precedente. Es.: **To eventis ante vua departo, du monati ante nun. (Ciò avvenne prima della sua partenza, due mesi prima d'ora). Il departis ante me, e tamen il arivis pos me (partì prima di me, e tuttavia arrivò dopo di me). Me esas certa, ke me arivos longe ante vu (Sono certo, che arriverò lungamente prima di Lei). To eventis ante tri monati (questo successe prima di tre mesi)** (2).

El mortis, tri monati ante nun, pos longa sufri. Qua pensabus, du yarcenti ante nun, ke la homi esos konkurencanta la uceli per aeroplani e direktebli?

El mortis, tri monati ante nun, pos longa sufri (Morì tre mesi prima d'ora [fa], dopo lunghe sofferenze). Qua pensabus, du yarcenti ante nun, ke la homi esos konkurencanta la uceli per aeroplani e direktebli (Chi avrebbe pensato, due secoli fa, che gli uomini saranno concorrenti degli uccelli con aeroplani e dirigibili?).

Remarkez ankore la uzo di **ante** en la frazi sequanta :

Si noti ancora l'uso di **ante** nelle frasi seguenti:

Me ne savas precize kande me departos, forsan erste pos un monato, ma forsan ante tri semani : to dependas de la retroveno di mea spozo. — La mediko dicabis, ke il duros vivar adminime un yaro, ma il mortis multe plu balde, pos sis dii, ok monati ante nun. — Vu certe ruinos vu ante longe, forsan mem ante un yaro, se vu duros spensar fole quale vu agas.

Me ne savas precize kande me departos, forsan erste pos un monato, ma forsan ante tri semani: to dependas de la retroveno di mea spozo (Non so precisamente quando partirò, forse soltanto dopo un mese, forse prima di tre settimane: ciò dipende dal ritorno di mia moglie). — La mediko dicabis, ke il duros vivar adminime un yaro, ma il mortis multe plu balde, pos sis dii, ok monati ante nun. (Il medico aveva detto, che continuerà a vivere almeno un anno, ma morì molto più presto, dopo sei giorni, otto mesi fa). — Vu certe ruinos vu ante longe,

forsan mem ante un yaro, se vu duros spensar fole quale vu agas (Lei di certo si rovinerà lungamente prima, forse persino prima di un anno, se continuerà a spendere follemente come Lei fa).

61. — **Apud** = tre proxime (ma ne tam grande kam indikas **an**; videz ica). Ex. : **la kirko trovesas apud nia hemo. Sideskez apud me. Qua stacas apud la pordo, an la muro? Qua glutinis afisho an la pordo, apud nia nomal plako.**

61. — **Apud (appresso, accanto, vicino)** = molto vicino (ma non come indica **an**; vedere questo). Es.: **la kirko trovesas apud nia hemo (la chiesa si trova vicino alla nostra casa). Sideskez apud me (Sedete [si sieda] vicino a me). Qua stacas apud la pordo, an la muro (Che sta vicino alla porta, sul [a contatto con il] muro?). Qua glutinis afisho an la pordo, apud nia nomal plako (Che incollò un avviso sulla porta, vicino alla nostra lastra dei nomi).**

62. — **Avan** relatas la loko, la plaso (3) quan okupas en la spaco la enti o kozi, kontre ke **ante** (ja vidita) relatas la tempo (4). Ol signifikas : D. *vor* (örtl.); E. *before* (in space); F. *devant*; I. *avanti*, *davanti*, *dinanzi* (di luogo).

62. — **Avan (davanti)** ha relazione con il luogo, il posto (3) che occupano nello spazio gli enti/entità o cose, al contrario di **ante** (già visto) che ha relazione con il tempo (4). Significa: D. *vor* (örtl.); E. *before* (nello spazio); F. *devant*; I. *avanti*, *davanti*, *dinanzi* (di luogo).

Ex. : **vu konstruktos la paviliono avan la domo ed ante ica. — Lokizez la homini unesme, do ante la homuli, e plasizez eli avan ili. — La artiklo uzesas avan la substantivo min ofte en Ido kam en la Franca.**

Es.: **vu konstruktos la paviliono avan la domo ed ante ica (Lei costruirà il padiglione davanti la casa e prima di questa). — Lokizez la homini unesme, do ante la homuli, e plasizez eli avan ili (Mettete per primo le donne in un luogo, quindi prima degli uomini, e mettetele in un posto davanti a loro). — La artiklo uzesas avan la substantivo min ofte en Ido kam en la Franca (L'articolo è usato davanti al sostantivo meno spesso in Ido che in Francese).**

63. — **Che** = en la domo, habiteyo, lando, domeno (materiala o spiritala) di… Ex. : **Me lojas che mea patrulo. Me esis che mea onklino, nun me iras (ad) che mea kuzi. Irez quik che la mediko. Che la Angli la veturi pasas sinistre e che la Franci dextre. Me kompris ta mikra poshlexiko che Isaac Pitman en London.**

63. — **Che (presso, in casa di)** = nella casa, abitazione, paese, nazione, terra, dominio (materiale o spirituale) di… Es.: **Me lojas che mea patrulo (Alloggio da mio padre). Me esis che mea onklino, nun me iras (ad) che mea kuzi (Ero da mia zia, ora vado dai miei cugini). Irez quik che la mediko (Vai subito dal medico). Che la Angli la veturi pasas sinistre e che la Franci dextre. (Dagli Inglesi le vetture passano a sinistra e dai Francesi a destra). Me kompris ta mikra poshlexiko che Isaac Pitman en London (Comprai questo piccolo lessico tascabile da Isaac Pitman a Londra).**

64. — **Cirkum** = D. *um*, *herum*; E. *around*, *about*; F. *autour de…*, *environ*; I. *intorno*, *all'intorno*, *vicino*, *circa*; S. *alreador*, *en contorno*, *cerca de* (en omna senci : loko, tempo e quanteso). Ex. : **la hundo kuris cirkum ilu, cirkum la urbo esas granda preurbi; to eventis cirkum mea duadekesma yaro.**

64. — **Cirkum (Intorno, circa)** = D. *um*, *herum*; E. *around*, *about*; F. *autour de…*, *environ*; I. *intorno*, *all'intorno*, *vicino*, *circa*; S. *alreador*, *en contorno*, *cerca de* (in tutti i sensi: luogo, tempo e quantità). Es.: **la hundo kuris cirkum ilu, cirkum la urbo esas granda preurbi (il cane correva attorno a lui, intorno alla cità ci sono grandi periferie); to eventis cirkum mea duadekesma yaro (ciò successe all'incirca al mio dodicesimo anno).**

65. — **Cis** = sur ica latero (ne trans olu). Ex. : **cis la rivero la tereno esas pasable sika, ma trans olu la tereno esas marshoza. Venez cis la hego, ni konversos plu facile.**

65. — **Cis (al di qua, di qua da)** = su questo lato (non al di là di lui). Es.: **cis la rivero la tereno esas pasable sika, ma trans olu la tereno esas marshoza (al di qua del fiume il terreno è**

(Komp. *trans.*)

accettabilmente/discretamente secco, ma al di là di esso il terreno è paludoso). Venez cis la hego, ni konversos plu facile (Venga al di qua della siepe, converseremo più facilmente). (Conf. *trans.*)

66. — **Da** indikas la facanto, facinto o faconto di la ago. Konseque 1e la komplemento dil verbo pasiva, 2e l'autoro. Ex. : **il esas** (*esis*, *esos*, *esus*) **amata da omni. La pikturi da Murillo. La poemi da Victor Hugo.** En ta exempli, « omni, Murillo, Victor Hugo » esas la *aganti*, la produktanti dil ago; pro to li indikesas kom tala dal prepoziciono rezervita a la *aganti* : « da ». (Komp. *de*, *di*, *per*). Vice : **la amo di Deo a la homi** (videz *ad*) on tre legitime darfus dicar : *la amo da Deo a la homi*.

66. — **Da (da: provenienza azione passiva, di: autore)** indica chi fa', ha fatto, farà l'azione. Di conseguenza per 1° il complemento del verbo passivo, per 2° l'autore. Es.: **il esas** (*esis*, *esos*, *esus*) **amata da omni (è [era, sarà, sarebbe] amato da tutti). La pikturi da Murillo (I dipinti di Murillo). La poemi da Victor Hugo (I poemi di Victor Hugo).** In questi esempi, «omni, Murillo, Victor Hugo» sono i *facenti (coloro che fanno)*, i produttori dell'azione; per questo sono indicati come tali dalla preposizione riservata ai *facenti (coloro che fanno)*: «da». (Conf. *de*, *di*, *per*). Invece di: **la amo di Deo a la homi (l'amore di Dio agli uomini)** (si veda *ad*) si potrebbe legittimamente dire: *la amo da Deo a la homi*.

67. — **De** indikas la punto di *de-veno* (en la spaco e tempo), l'origino, la dependo, la departal punto. Ex. : **Ta juvelo venas de mea matro. De ube vu adportas ico? de mea rur-domo. La persiko esas importacita de Persia. To ne dependas de me. La treno de Paris a Lyon. De supre e de infre, de omna lateri, de omna rangi sociala venas ad ilu kurajigi. Me sufras de** (o *pro*) **nevralgio dentala. Li mortis single de hungro** (o *pro*).

67. — **De (di)** indica il punto di *de-veno (di-venuta)* (nello spazio e tempo), l'origine, la dipendenza, il punto di partenza. Es.: **Ta juvelo venas de mea matro (Questo gioiello viene da mia madre). De ube vu adportas ico? (Da dove Lei porta questo ?) de mea rur-domo (dalla mia casa di campagna). La persiko esas importacita de Persia (La pesca è importata dalla Persia). To ne dependas de me (Ciò non dipende da me). La treno de Paris a Lyon (Il treno da Parigi a Lione). De supre e de infre, de omna lateri, de omna rangi sociala venas ad ilu kurajigi (Dal di sopra al di sotto, da tutti i lati, da tutti i ceti sociali vengono a lui degli incoraggiamenti). Me sufras de** (o *pro*) **nevralgio dentala (Soffro di nevralgia dentale). Li mortis single de hungro (Morirono singolarmente di fame)** (o *pro*).

De lua nasko il sempre montris extrema sentemeso. El esas malada de tri semani. Me savas to de longe. El havis grava morbilo, tri yari ante nun, e de lore el restis tre febla. De nun vu ne plus ekiros sen me. Ni ne vidis li de un yaro.

De lua nasko il sempre montris extrema sentemeso (Dalla sua nascita mostrò sempre un'estrema sensibilità). El esas malada de tri semani (E' malato da tre settimane). Me savas to de longe (So questo da lungo tempo [lungamente]). El havis grava morbilo, tri yari ante nun, e de lore el restis tre febla (Ebbe un grave morbillo, tre anni fa, e da allora restò molto debole). De nun vu ne plus ekiros sen me (Da adesso lei non uscirà più senza di me). Ni ne vidis li de un yaro (Non li vedevamo da un anno).

Kande on volas parolar pri la komencal punto di ulo eventinta pos dato, pos epoko indikata, on uzas **depos** (facita ek *de* e *pos*). Ex. : **El esis ofte malada depos sua mariajo. Depos sua kronizo, nia svereno livas rare la chefurbo.**

Quando si vuole parlare sul punto di inizio di qualcosa avvenuto dopo una data, dopo un'epoca indicata, si usa **depos** (fatta da *de [da]* e *pos [poi]*). Es.: **El esis ofte malada depos sua mariajo (Era spesso malato dopo il suo matrimonio) . Depos sua kronizo, nia svereno livas rare la chefurbo (Dopo la sua incoronazione, il nostro sovrano lascia raramente la capitale).**

De uzesas anke kun la substantivi signifikanta

De si usa anche con i sostantivi che significano

mezuro, quanto, kontenanto : **un metro de drapo**; **turbo de civili e de soldati**; **taso de kafeo**.

misura, quantità, contenenti: **un metro de drapo (un metro di panno)** ; **turbo de civili e de soldati (una folla di civili e soldati)**; **taso de kafeo (una tazza di caffè)**.

Nulu povas konfundar a : **un metro** (venanta) **ek drapo, taso** (venanta) **ek kafeo**. (Videz **ek** plu fore.) (5).

Nessuno può confondere con: **un metro** (che viene) **ek drapo, taso** (che viene) **ek kafeo**. (Si veda **ek** più avanti.) (5).

On uzas **de** kun l'adjektivi *plena* (6), *longa*, *larja*, *alta*, *profunda*, *dika*, e. c., qui fakte relatas mezuro, dimensiono : **plena de vino**, **longa de sis metri**, **dika de kin centimetri**, e. c.

Si usa **de** con gli aggetivi *plena* (6), *longa*, *larja*, *alta*, *profunda*, *dika*, ecc., che in effetti hanno relazione con misura, dimensione: **plena de vino**, **longa de sis metri**, **dika de kin centimetri (piena di vino, lunga sei metri, spessa cinque centimetri)**, ecc.

Fine on uzas **de** kun titulo di nobeleso : **duko de Richelieu**, **markezo de La Fayette**.

Infine si usa **de** con titolo di nobiltà: **duko de Richelieu**, **markezo de La Fayette (duca di Richelieu, marchese di La Fayette)**.

On bone remarkez, ke **de** esas neutila e devas ne uzesar kun la quantesal adjektivi ed adverbi. Ex. : **multa homi**; **poka vorti**; **quanta invititi?** (L'expresuri *multe de homi*, *poke de vorti*, *quante de invitite?* esus galicismi tam kontrelogika kam *tri de homi*.)

Si noti bene, che **de** è inutile e deve non essere usato con gli aggettivi e gli avverbi di quantità. Es.: **multa homi**; **poka vorti**; **quanta invititi? (molti uomini; poche parole; quanti invitati?)** (Le espressioni *multe de homi*, *poke de vorti*, *quante de invitite?* Sarebbere gallicismi tanto contro la logica quanto *tri de homi*.)

La prepoziciono **de** darfas kombinesar kun altri por indikar la loko de qua on venas : **la muso saltis desub la tablo adsub la lito**, e **desub la lito ol fugis aden la kameno**. (Komp. **da**, **di**.)

La preposizione **de** può combinarsi con altre per indicare il luogo da cui si viene: **la muso saltis desub la tablo adsub la lito (il topo saltò da sotto la tavola a sotto il letto)**, e **desub la lito ol fugis aden la kameno (da sotto il letto fuggì nel [verso il] camino**. (Conf. **da**, **di**.)

Esas remarkenda la tre preciza distingo per **da** e **de**, quan on obtenas kun la verbi signifikanta *recevar*, *komprar*, *aquirar* ed altri analoga : **Me recevis ta libro de Alexander, or ta libro esas di Ioannes; do me recevis la libro di Ioannes de Alexander. — Ta varo esis komprata da me** (*me kompris lu*); **komprata de me** (*me vendis lu*). — **Ta kavalo esis komprata da mea patrulo de mea amiko** (t. e. *mea patrulo kompris lu de mea amiko*).

C'è da fare attenzione alla precisissima distinzione con **da** e **de**, che si ottiene con i verbi che significano *recevar*, *komprar*, *aquirar (ricevere, comprare, acquisire)* ed altri analoghi: **Me recevis ta libro de Alexander, or ta libro esas di Ioannes; do me recevis la libro di Ioannes de Alexander (Ricevetti questo libro da Alessandro, ora, questo libro è di Giovanni; quindi ricevetti il libro di Giovanni da Alessandro). — Ta varo esis komprata da me (Questa merce fu comprata da me)** (*la comprai*); **komprata de me (comprata da me** (la vendetti: comprata da altra persona). — **Ta kavalo esis komprata da mea patrulo de mea amiko (Questo cavallo fu comprato da mio padre dal mio amico** (cioè *mio padre lo comprò dal mio amico*).

De co konsequas, ke on devas uzar **de** (nultempe *ad*, quale en la Franca) por indikar la komercisto o vendinto, la persono **de** qua on kompris o recevis ulo : **Me kompris de ta libristo** (ne : *a ta libristo*) **amuzanta libro por mea filiineto**. — **Me kompris por mea filii voyajal naraci de la libristo** (7) **quan vu indikis a me**.

Da ciò consegue, che si deve usare **de** (mai *ad*, come in Francese) per indicare il commerciante o venditore, la persona **de (dalla)** quale si comprò o ricevette qualcosa: **Me kompris de ta libristo** (ne: *a ta libristo*) **amuzanta libro por mea filiineto (Comprai da questo libraio** [non: a questo libraio] **un libro divertente per la mia figlioletta)**. — **Me kompris por mea filii voyajal naraci de la libristo** (7) **quan vu indikis a me (Comprai per i miei figli dei racconti di viaggio dal libraio che Lei mi indicò)**.

68. — **Di** indikas nur la posedo, la aparteno, o

68. — **Di (di)** indica solo il possesso, l'appartenenza,

la relato generala di ul objekto (quan la genitivo expresas en la lingui flexionala) : **la libro di Petrus; di qua esas ta domo? Di mea patrulo**. (*La domo di me = mea domo*.)

o la relazione generale di qualche oggetto (che il genitivo esprime nelle lingue con le flessioni): **la libro di Petrus (il libro di Pietro); di qua esas ta domo? (di chi è questa casa?) Di mea patrulo (Di mio padre)**. (*La domo di me = mea domo [la casa di me = la mia casa]).*

Remarkez, en l'exempli sequanta, quale **di** unionesas a **da** por distingar tre klare du diversa relati, qui sen ta du prepozicioni restus konfuza e konfundebla :

Si noti negli esempi seguenti, come **di** si unisce a **da** per distinguere molto chiaramente due diverse relazioni, che senza queste due preposizioni resterebbero confuse e confondibili:

La konquesto di Anglia da la Normandi igis la duki di Normandia rivala kun la reji di Francia. — La sendo di ta letro da Petrus a Ioannes efektigis la deskonkordo qua nun regnas inter li. — La religial libri di la Kristani omna-eklezia konstante parolas pri la amo di (o **da**) **Deo a la homi e pri la amo di** (o **da**) **la homi a Deo ed al proximo. — La konkordato obtenita del papo da la rejo dil Franci stipulis to tre explicite** (8)**.**

La konquesto di Anglia da la Normandi igis la duki di Normandia rivala kun la reji di Francia (La conquista dell'inghilterra degli abitanti della Normandia fece i duchi di Normandia rivali con i re di Francia). — La sendo di ta letro da Petrus a Ioannes efektigis la deskonkordo qua nun regnas inter li (La spedizione di questa lettera da Pietro a Giovanni fece provocare la discordia che ora regna tra loro). — La religial libri di la Kristani omna-eklezia konstante parolas pri la amo di (o **da**) **Deo a la homi e pri la amo di** (o **da**) **la homi a Deo ed al proximo (I libri religiosi dei Cristiani di tutte le chiese parlano constantemente dell'amore di (**o **da) Dio agli uomini e dell'amore di (**o **da) gli uomini a Dio ed al prossimo). — La konkordato obtenita del papo da la rejo dil Franci stipulis to tre explicite (Il concordato ottenuto dal papa dal re dei Francesi stipulò questo molto esplicitamente)** (8)**.**

Ido povas distingar tote certe l'autori, la modeli e la proprieteri di artal verko, di portreti, statui, e. c. Ex. : **la portreti da Rafaël** (il facis li); **la portreti de Napoléon** (il esis la modelo, oli reprezentas lu); **la portreti di siorulo X...** (il esas lia proprietero, il posedas li kom kolektero od altre).

Ido può distinguere certamente in tutto gli autori, i modelli ed i proprietari di un lavoro d'arte, di ritratti, statue, ecc. Es.: **la portreti da Rafaël (i ritratti di Raffaello)** (lui li fece); **la portreti de Napoléon (i ritratti di Napoleone)** (lui era il modello, lo rappresentano); **la portreti di siorulo X... (i ritratti del Sig. x....)** (è il loro proprietario, li possiede come collezionista od in un altro modo).

« Quankam la tri (prepozicioni *da*, *de*, *di*) esas necesa, existas por li, quale por mult altra prepozicioni, kazo-limiti, en qui on povas tre juste hezitar inter du. Por levar ta dubi, ni povas donar la praktikal regulo sequanta. »

«Quantunque le tre (preposizioni *da*, *de*, *di*) sono necessarie, esistono per loro, come per molte altre preposizioni, dei casi limite, in cui si può molto giustamente esitare tra le due. Per levare questi dubbi, possiamo dare la regola pratica seguente.»

« Se la senco postulas klare l'ideo di l'aganto od autoro, uzez *da*; — se ol postulas klare l'ideo di *d*eveno, o di konteno o di quanto, uzez *de*; — en la cetera kazi (do en omna dubebla kazi) uzez audace *di*; nam olca esas la maxim *generala* de la tri, korespondanta a la genitivo; do, se vu hezitas inter la tri, vu povas uzar ol prefere; tale vu riskos minime erorar, e vu esos komprenata » (*Progreso*, II, 33).

«Se il senso esige chiaramente l'idea del facente od autore, si usi *da*; — se esige chiaramente l'idea del *venire*, o di contenuto o di quantità, si usi *de*; — nei restanti casi (quindi in tutti i casi dubbi) si usi con audacia *di*; poiché questo è il più *generale* dei tre, corrispondente al genitivo; quindi, se esiti tra le tre, lo si usi di preferenza; così si rischierà di sbagliare di meno, e sarai capito» (*Progreso*, II, 33).

69. — **Dop** relatas nur la spaco, quale **avan** (videz ica) di qua ol esas la justa kontreajo : **Il departis avan me, me sequis e balde preterpasis lu, tale ke il arivis dop me. Iosef iris al tribunalo por prizentar su avan**

69. — **Dop (dopo, dietro)** ha relazione solo con lo spazio, come **avan** (lo si veda) del quale è il giusto contrario: **Il departis avan me, me sequis e balde preterpasis lu, tale ke il arivis dop me (Partì davanti a me, lo seguii e presto lo sorpassai,**

la jusdiciisto; ma il arivis longe ante ica e mustis vartar. — En lineo de soldati qui marchas ad ni, l'unesma esas avan la duesma ed ica dop l'unesma; la duesma esas avan la triesma ed ica dop la duesma, e. c. — Se me lektas, irante de sinistre ad dextre quale en l'ocidental lingui, la vorto *l'infanto*, l'artiklo esas *avan* **i** ed ica *dop* l'artiklo; la **I** esas *avan* **n** ed ica *dop* **I**, e. c. Kontraste, se me lektus ta vorto (quale en la Hebrea) de dextre ad sinistre, la **o** esus *avan* **n** ed ica *dop* **t**, e. c. (Videz, ye **avan**, la decido 1611).

così che arrivò dopo di me). Iosef iris al tribunalo por prizentar su avan la jusdiciisto; ma il arivis longe ante ica e mustis vartar (Giuseppe andò al tribunale per presentarsi davanti al giudice; ma arrivò a lungo prima di questo e dovette aspettare). — En lineo de soldati qui marchas ad ni, l'unesma esas avan la duesma ed ica dop l'unesma; la duesma esas avan la triesma ed ica dop la duesma (Nella linea di soldati che camminano verso noi, la prima è davanti la seconda e questa dopo la prima; la seconda è davanti la terza e questa dopo la seconda), ecc. — Se leggo, andando da sinistra a destra come le lingue occidentali, la parola *l'infanto (il bambino)*, l'articolo è *avan (davanti)* **i** e questa *dop (dopo)* l'articolo; la **I** è *avan (davanti)* **n** e questa *dop (dopo)* **I**, ecc. Di contrasto, se leggerei questa parola (come nell'Ebraico) da destra a sinistra, la **o** sarebbe *avan (davanti)* **n** e questa *dop (dopo)* **t**, ecc. (Si veda, su **avan**, la decisione 1611)

70. — **Dum** indikas la duro di tempo en qua ulo eventas od esas facata, agata : **il dormis dum la koncerto**; **il esis absenta dum tri yari**; **il sucesis fugar dum la masakro**; **el esis malada dum sua infanteso** (9).

70. — **Dum (durante, mentre, per, in)** indica la continuazione di tempo nel quale qualcosa avviene o è fatto: **il dormis dum la concerto (dormiva durante il concerto)**; **il esis absenta dum tri yari (fu assente per [durante] tre anni)**; **il sucesis fugar dum la masakro (riuscì [ebbe successo] a fuggire durante il massacro)**; **el esis malada dum sua infanteso (fu malato durante la [nella] sua infanzia** (9).

Nultempe tacez ta prepoziciono, malgre l'exemplo di ula lingui, di la Franca exemple, qua tre logikale dicas : *il guvernis* **dum** *kin yari la kolonio* e *il studiis* **dum** *tri yari filozofio*, ma qua dicas anke, e kontrelogike : *il guvernis kin yari la kolonio*, e : *il studiis tri yari filozofio*. Ma kad on guvernas yari o lando e homi? Kad on studias yari, o cienco, arto, mestiero? Por ne dicar absurdajo, kompromisar la justa kompreno, on mustus avertar (quale agas nacionala gramatiki) ke en ta expresuri e le analoga, « kin yari » e « tri yari » esas nule direta komplimenti, ma cirkonstancal komplementi tempala, pro ke **dum** esas tacita. Ka ne esas preferebla, kom plu sekura, nultempe tacar la prepoziciono e dicar kun olu : *la kin yari* **dum** *qui il guvernis la kolonio esis le maxim prosperanta por olu; me studiis filozofio* **dum** *tri yari e la general historio* **dum** *quar yari; il retromarchis* o *marchis retroe* **dum** *un mi-horo pro pario stupida quan il facabis?*

Non si taccia mai questa preposizione, malgrado l'esempio di alcune lingue, della Francese per esempio {e dell'italiano}, che con molta logica dicono: *il guvernis* **dum** *kin yari la kolonio* e *il studiis* **dum** *tri yari filozofio (governò per [durante] cinque anni la colonia e studiò per [durante] tre anni filosofia)*, ma che dicono anche, e contrologica: *il guvernis kin yari la polonio (governò cinque anni la colonia)*, e: *il studiis tri yari filozofio (studiò tre anni filosofia)*. Ma si governano anni o paese e uomini? Si studia anni, o scienza, arte, mestiere? Per non dire un'assurdità, compromettere la giusta comprensione, si dovrebbe avvertire (come fanno le grammatiche nazionali) che in queste espressioni e le analoghe, «cinque anni» e «tre anni» non sono complementi diretti, ma complementi circostanziali temporali, perchè **dum (durante)** è taciuto. Non è preferibile, come più sicuro, non tacere mai la preposizione e dirla con esso: i *cinque anni* **dum (durante)** *che governò la colonia fu la più prosperosa per lui; me studias filozofio* **dum** *tri yari e la general historio* **dum** *quar yari (studiai filosofia per tre anni e la storia generale per quattro anni); il retromarchis* o *marchis retroe* **dum** *un mi-horo pro pario stupida quan il facabis (Camminò all'indietro o camminò al contrario per una mezz'ora per una stupida scommessa che aveva fatto)?*

Nultempe uzez *durante* vice **dum**; nam *durante* ne esas prepoziciono. Ex. : **la diskurso durante tre longe ol certe tedos**

Non si usi mai *durante (continuando)* invece di **dum**; poiché *durante* non è una preposizione. Es.: **la diskurso durante tre longe ol certe tedos**

l'askoltanti.

l'askoltanti (Il discorso continuando molto a lungo, di certo stancherà gli ascoltatori).

71. — **Ek** = de interne ad extere di… Ex. : **la hundo saltis ek la barelo** (lu esis en la barelo); **la hundo saltis de la barelo** (lu esis nur *an* la barelo). Do atencez ne konfundar **ek** a **de**; nam, quale vu vidas, *ek* supozas, ke on esis *en* la loko, kontre ke *de* supozas, ke on esis nur *an* od *apud* olu.

71. — **Ek (da)** = dall'interno all'esterno di… Es.: **la hundo saltis ek la barelo (il cane saltò dalla botte)** (era nella botte); **la hundo saltis de la barelo (il cane saltò dalla botte)** (era solo accanto, in contato con la botte). Quindi si faccia attenzione a non confondere **ek** con **de**; poichè, come si vede, *ek* suppone, che si era *nel* luogo, per contro *de* suppone, che si era solo *an (accanto)* od *apud (presso)* esso.

Per extenso naturala **ek** uzesas anke por indikar la materio di ula kozo (ek qua on imaginas, ke ol esas extraktita) : **vazo ek oro**; ma esas preferinda dicar : **ora vazo. Domo konstruktita ek petro. Quon vu facas ek ico? Quon vu facas ek vua pekunio?** Ne konfundez **ek** al punto di *de*veno. Dicez : **Me recevis letro *de* Paris**, ne *ek* Paris.

Con estensione naturale **ek** è usato anche per indicare la materia di alcune cose (dalla quale si immagina, che è estratta): **vazo ek oro (vaso di/da oro)**; ma è preferibile dire: **ora vazo (vaso d'oro). Domo konstruktita ek petro (Casa costruita di pietra). Quon vu facas ek ico (Cosa fa di/da questo)? Quon vu facas ek vua pekunio (Cosa fa del suo denaro)?** Non si confonda **ek** col punto di *di*venuta. Dite: **Me recevis letro *de* Paris (Ricevetti una lettera da Parigi)**, non *ek (?)* Parigi.

Atencez bone la difero inter : **botelo ek…** (materio), **botelo de…** (kontenajo), **botelo por…** (destineso). Ex. : **botelo ek vitro**, **botelo de vino**, **botelo por oleo**.

Far bene attenzione alla differenza tra: **botelo ek…(bottiglia di…)** (materia), **botelo de… (bottiglia di…)** (contenuto), **botelo por… (bottiglia per)** (destinazione). Es.: **botelo ek vitro**, **botelo de vino**, **botelo por oleo (bottiglia di vetro [fatta]; bottiglia di vino [contenuto]; bottiglia per olio [destinazione])**.

Pos la verbo *konsistar*, on uzas **en** o **ek**. Ex. : **La kurajo ne konsistas en ne sentar ula timo, ma plu juste en ne egardar la danjero. Ek quo konsistas la afero?**

Dopo il verbo *consistere*, si usa **en** o **ek**. Es.: **La kurajo ne konsistas en ne sentar ula timo, ma plu juste en ne egardar la danjero (Il coraggio non consiste nel non sentire alcun timore, ma più giustamente nel non tener conto del pericolo). Ek quo konsistas la afero (da cosa consiste l'affare)?**

Ek darfas uzesar metafore pro indikar objekto o mem ento apartenanta ad ensemblo, kolektajo (e quin on supozas *extraktita* ek olu), exemple pri relatanta superlativo : **la maxim richa ek omni**. Ma on darfas anke uzar **de**, quale ni vidis ye : *gradi komparala*. Mem inter anke konvenas en ta kazo.

Ek può essere usato metaforicamente per indicare un oggetto od anche ente/entità appartenente ad un insieme, una collezione (e che si suppongono *estratti* ek [da] esso), per esempio nel superlativo relativo: **la maxim richa ek omni (il più ricco di tutti)**. Ma si può anche usare **de**, come abbiamo visto su: *gradi comparativi*. Persino inter (tra) conviene anche in questo caso.

72. — **En** = ye l'internajo di (loko, o di to quon metafore on komparas a loko). Ta prepoziciono relatas la spaco e la tempo. Ex. : **Il marchas en la chambro. En printempo l'arbori florifas. En la jorno il dormas** (10). **Jetez ico en la fosato.** Dicar « *aden* la fosato » ne esus erora, ma vere tote neutila, pro ke « jetez » indikas sat bone per su, ke « ico » ne ja esis en la fosato; konseque la chanjo di loko ne bezonas indikesar duesmafoye per « aden ».

72. — **En (In)** = all'interno di (luogo, o di ciò che metaforicamente si confronta ad un luogo). Questa preposizione fa riferimento con lo spazio ed il tempo. Es.: **Il marchas en la chambro (Cammina nella camera). En printempo l'arbori florifas (In primavera gli alberi fioriscono). En la jorno il dormas (Nel giorno dorme)** (10). **Jetez ico en la fosato (Getta questo nel fossato).** Dire «*aden* la fosato» non sarebbe errato, ma inutile del tutto, perchè «jetez = getta» indica abbastanza bene da sè, che «ico = questo» non era già nel fossato; di conseguenza il cambio di luogo non ha bisono di essere indicato per la seconda volta con «aden».

73. — **Erste** = ne plu balde (kam). Ica defino montras, ke ta vorto esas adverbo. Pro to ol trovesas inter l'adverbi tempala. Ma, pro ke ol semblas a kelki quaza prepoziciono, ni repetas lu hike kun exempli : **Me venos erste morge** (11). **Ja en la lasta yaro me suspektis ilu; ma erste dum la somervakanco di ca yaro me havis la konfirmo di mea suspekto. Komencez erste pos ni, nam vu laboras plu rapide** (kam ni)**.**

73. — **Erste (Soltanto, non prima di)** = non più presto (che, di). Questa definizione mostra, che questa parola è un avverbio. Per questo si trova tra gli avverbi di tempo. Ma, poiché a qualcuno sembra quasi una preposizione, ripetiamo qui degli esempi: **Me venos erste morge (Verrò soltanto [non prima di] domani)** (11). **Ja en la lasta yaro me suspektis ilu; ma erste dum la somervakanco di ca yaro me havis la konfirmo di mea suspekto (Già l'anno scorso lo sospettavo; ma soltanto durante la vacanza estiva di quest'anno ebbi la conferma del mio sospetto). Komencez erste pos ni, nam vu laboras plu rapide (Cominci soltanto dopo noi, poichè Lei lavora più rapidamente)** (kam ni = di noi)**.**

74. — **Exter** = ye l'exterajo di… (sen chanjo di loko). Ex. : **Pro quo vu restas exter la domo? Enirez e venez apud ni. Il habitas exter hike, che sua gepatri. Exter konkurso.**

74. — **Exter (Fuori di)** = all'esterno di… (senza cambio di luogo). Es.: **Pro quo vu restas exter la domo (Perché Lei resta fuori di casa)? Enirez e venez apud ni (Entri e venga vicino a noi). Il habitas exter hike, che sua gepatri [genitori]. (Abita fuori di qui, dai suoi genitori). Exter konkurso (Fuori concorso).**

Exter metafore uzesas kun la senco « *ecept*(*it*)*e* » : **exter ta legi ne existas altri**.

Exter (fuori di) metaforicamente è usato con il senso «*ecept*(*it*)*e* = *eccetto (escluso)*» : **exter ta legi ne existas altri (fuori di [eccetto/escluse] queste leggi non ne esistono altre)**.

75. — **For** indikas eskarto plu o min granda (12); ol esas la kontreajo di *proxim*. Ex. : **Il habitas pasable for hike. Ne restez tale for ni, ma venez proxim ni, e sideskez apud me, an la tablo.**

75. — **For (Lontando da)** indica distanza più o meno grande (12); è il contrario di *proxim*. Es.: **Il habitas pasable for hike (Abita in modo accettabile lontano da qui). Ne restez tale for ni, ma venez proxim ni, e sideskez apud me, an la tablo (Non resti così lontano da noi, ma venga vicino a noi, e si sieda accanto a me, presso la tavola).**

Esas remarkenda, ke *de*, qua per su indikas nur separo e departal punto, plu bone konvenas, kom prefixo, kam *for*, kande on ne intencas indikar *foreso* o *foriro* striktasence. Exemple, por indikar nur la departo-punto, *deirar*, *deflugar*, *detranar*, e. c., esas plu bone kam *for-*. E mem *forprenar* esas ne uzenda (13), nam on prenas *de* o *ek* ma ne *for*, adminime en la senco quan expresas *deprenar*, *ekprenar*. La vorto *forprenar* povas signifikar nur, ke on prenas (ulo) fore, e ne proxime.

E' importante, che *de*, che da sè indica soltanto separazione e punto di partenza, conviene meglio, come prefisso, di *for*, quando non si intende indicare *foreso (lontananza)* o *foriro (l'andare via, lontano)* in senso rigido. Per esempio, per indicare solo il punto di partenza, *deirar*, *deflugar*, *detranar (andare da, volare da, trascinare da)*, ecc., è migliore di *for-*. Ed anche *forprenar* non è in uso (13), poichè si prende *de (da)* o *ek (da dentro)* ma non *for (lontano)*, almeno nel senso che espime *deprenar (prendere da [provenienza])*, *ekprenar (prendere da [da un interno])*. La parola *forprenar (prendere lontano)* può significare solo, che si prende (qualcosa) lontano, e non vicino.

76. — **Inter** = en la spaco o tempo qua separas du o plu multa personi, kozi. Ex. : **Inter Francia e Rusia esas Germania. Il pozis su inter ni du. El venis inter ok e dek matine** (14)**.**

76. — **Inter (Tra)** = nello spazio o tempo che separa due o molte più persone, cose. Es.: **Inter Francia e Rusia esas Germania (Tra la Francia e la Russia c'è la Germania). Il pozis su inter ni du (Si posò/mise tra noi due). El venis inter ok e dek matine (Venne tra le otto e le dieci di mattina)** (14)**.**

Metafore **inter** uzesas por indikar partigo, kambio o reciprokeso : **li dividis inter su dek**

Metaforicamente **inter (tra)** è usato per indicare il fare parte, cambio o reciprocità: **li dividis inter su**

e du pomi; **li kambiis inter su lia vesti**; **li luktis, parolis inter su** (prefere : **li interluktis**, **interparolis**, e. c.). (Videz ye la *verbi reciproka*.)

dek e du pomi (dividero tra loro ventidue mele); **li kambiis inter su lia vesti (cambiarono tra loro le vesti)**; **li luktis, parolis inter su (lottarono, parlarono tra loro)** (preferibilmente: **li interluktis**, **interparolis (lottarono, parlarono tra loro**, ecc.). (Si veda nei *verbi reciproka*.)

On devas ne konfundar *inter* a *ek* qua expresas ideo tre diferanta. (Vid. ica lasta.)

Non si deve confondere *inter* con *ek* che sprime un idea molto differente. (Si veda quest'ultima.)

77. — **Kontre** = opoze a (15). Ex. : **Kad vu votas por o kontre la propozo? La Hispani kombatis longe kontre la Mauri. La domo esas shirmata kontre la nordal vento. Lua fenestri esas kontre (la) mei.**

77. — **Kontre (Contro)** = in opposizione a (15). Es.: **Kad vu votas por o kontre la propozo (Lei vota per o contro la proposta?) La Hispani kombatis longe kontre la Mauri (Gli Spagnoli combatterono a lungo contro i Mori). La domo esas shirmata kontre la nordal vento (La casa è riparata contro il vento nordico). Lua fenestri esas kontre (la) mei (Le sue finestre sono contro le mie).**

Ma on devas ne uzar kontre por la senco *apud*, *an*, *ad* (F. *envers*), *kun*. Ex. : **La fenestri apud** (plu bone : **an**) **la strado. Il agis ad me tre amikale.** Se on dicus *kun me*, la senco esus : *il e me agis*.

Ma non si deve usare kontre (contro) con il senso *apud (vicino)*, *an (a contatto)*, *ad (a, ad)* (F. *envers*), *kun (con)*. Es.: **La fenestri apud** (meglio: **an = a contatto con) la strado (Le finestre vicino la stada). Il agis ad me tre amikale (Agì *con* me molto amicalmente) .** Se si dicesse *kun (con) me*, il senso sarebbe : *il e me agis (lui e me agimmo)*.

78. — **Koram** = en la asisto, prezenteso di... Ex. : **koram ulu**; **koram me**; **koram notario**; **koram la judiciisti**. **Il dicis to ante me, avan vu e koram vua gepatri; me do nur repetis to quon il dicis l'unesma e koram ni omna.**

78. — **Koram (Alla presenza di)**= nell'assistere, presenza di Es.: **koram ulu**; **koram me**; **koram notario**; **koram la judiciisti (alla presenza di qualcuno, di me, del notaio, dei giudici). Il dicis to ante me, avan vu e koram vua gepatri [genitori] (Disse ciò prima di me, davanti a Lei ed in presenza dei suoi genitori); me do nur repetis to quon il dicis l'unesma e koram ni omna (Ripetei quindi soltanto quello che lui disse il primo ed in presenza di noi tutti).**

79. — **Kun** = akompanate da..., juntite a... **Il promenas kun amiki; restar kun leono esas danjeroza** (16).

79. — **Kun (Con)** = accompagnato da..., aggiunto a... **Il promenas kun amiki (Passeggia con degli amici); restar kun leono esas danjeroza (restare con un leone è pericoloso)** (16).

Nultempe ezez **kun** vice **per**, nam la duesma indikas instrumento, kontre ke **kun**, quale ne vidis, indikas akompano, uniono. Do ne dicez (imitante ula lingui) : **il frapis me kun bastono**, ma : **il frapis me per bastono**.

Non ci sia mai **kun** al posto di **per**, poiché il secondo indica strumento, per contro **kun**, come abbiamo visto, indica compagnia, unione. Non si dica quindi (imitando alcune lingue): **il frapis me *kun*(?) bastono (mi battè *con* un bastone)**, ma: **il frapis me per bastono (Mi battè *con*** (per mezzo di) **un bastone)**.

Memorez bone, ke la verbo *konfundar* postulas **kun** o **ad** por sua nedireta komplemento, segun la decido 1205. Specala noto akompananta la decido fixigas la selekto tavorte :

Si ricordi bene, che il verbo *konfundar* = *confondere* esige **kun** o **ad** per il suo complemento indiretto, secondo la decisione 1205. Una speciale nota che accompagna la decisione fissa la selezione con queste parole:

« Se ek plura kozi on facas pelmelo per mala o ne suficanta distingo mentala, qua mixas iti kun ici, lore la prepoziciono uzenda esas *kun*. Ex. : **Nun il konfundas en sua odio, la kulpozi kun l'inocenti, la boni kun la mali.** »

«Se da diverse cose si fa una mescolanza confusa (guazzabuglio) con cattiva o non sufficiente distinzione mentale, che mischia questi con quelli, allora la preposizione da usare è *kun (con)*. Es.: **Nun il konfundas en sua odio, la kulpozi kun l'inocenti, la boni kun la mali (Ora confonde nel**

suo odio, i colpevoli dagli [con gli] innocenti, i buoni dai [con i] cattivi).»

« Se la spirito transportas erore la qualesi od individueso di ulu od ulo ad altra, lore la prepoziciono uzenda esas *ad*. Ex. : **Vu konfundis manekino a homo. Ne konfundez lampiro a lanterno.** » (17).

«Se lo spirito trasporta erroneamente le qualità od individualità di qualcuno o qualcosa a altro, allora la preposizione da usare è *ad (a, ad)*. Es.: **Vu konfundis manekino a homo (Lei confonde un manichino con [ad] un uomo). Ne konfundez lampiro a lanterno (Non confonda una lucciola con [ad una] una lanterna).** » (17).

Ne dicez « kune kun » quale l'Esperantisti. Ta stranja expresuro ne uzesas en Ido. *Kun*, simple, o *samtempe kam kune*, *unionite*, *solidare* expresas certe plu bone, segun la kazo, la idei quin l'Esperantisti inkluzas en « kune kun ».

Non si dica «kune kun = assieme con» come gli Esperantisti {e gli Italiani}. Questa strana espressione non è usata in Ido. *Kun (con)*, semplicemente, o *samtempe kam kune (nello stesso tempo di assieme)*, *unioniste (essendo stato unito)*, *solidare (in solido)* esprimono certamente meglio, secondo il caso, le idee che gli Esperantisti {e gli Italiani} includono in «kune kun».

(**1**) « Kande on decidis, pro eufonio, elizionar la tri vorti *ad*, *ed*, *od*, on decidis, ke on ne elizionos li (t. e. fakte nur *ad*) en la kompozado, pro ke on timis, ke en la kompozaji **a** ne esus sat rikonocebla o sat dicernebla. Ol povus intermixesar, sive kun la prepoziciono **a**, sive kun la finalo **a** di l'artiklo o di l'adjektivo preiranta. » (Progreso, II, 165.)

(**1**) «Quando si decise, per eufonia, di elidere le tre parole *ad*, *ed*, *od*, si decise, che non le si elideranno (cioè in effetti solo *ad*) nei composti, perché si temette, che nei composti **a** non sarebbe abbastanza riconoscibile o abbastanza distinguibile. Potrebbe essere mescolata tra, sia con la preposizione **a**, sia con la finale **a** dell'articolo o dell'aggettivo precedente.» (Progreso, II, 165.)

(**2**) L'expresuri « *ante tri monati* » — « *tri monati ante nun* », od altri simila, expresas du idei tre diferenta inter su. La sequanta exempli lo komprenigos bone :

(**2**) Le espressioni «*ante tri monati = prima di tre mesi*» — «*tri monati ante nun = tre mesi fa'*», od altre simili, esprimono due idee molto diverse tra loro. I seguenti esempi lo faranno capire bene:

On videskis la danjero ante tri monati = ante ke pasis tri monati, on videskis la danjero; ma : **on videskis la danjero tri monati ante nun** = pasis tri monati depos ke on vidis la danjero.

On videskis la danjero ante tri monati = si cominciò a vedere il pericolo prima di che tre mesi (che passarono tre mesi), *(può essere dopo 1, 2 mesi)*; ma: **on videskis la danjero tri monati ante nun** = si cominciò a vedere il pericolo tre mesi fa (*passarono di certo 3 mesi)*.

Lu skribis a me ante ok dii = lu ne vartis ok dii por skribar a me; ma : **lu skribis a me ok dii ante nun** = pasis ok dii depos ke lu skribis a me.

Lu skribis a me ante ok dii = Mi scrisse prima di otto giorni (non aspettò otto giorni per scrivere a me) *(forse 1, 2, 3 giorni)*; ma : **lu skribis a me ok dii ante nun** = mi scrisse otto giorni fa (passarono otto giorni dopo che scrisse a me).

Li konvinkis ni pri lia yuro ante un duimo de horo = li ne bezonis un duimo de horo por konvinkar ni; ma : **li konvinkis ni pri lia yuro un duimo de horo ante nun** = pasis un duimo de horo depos ke li konvinkis ni.

Li konvinkis ni pri lia yuro ante un duimo de horo = Ci convinsero sul loro diritto prima di una mezz'ora (non avevano bisogno di una mezz'ora per convincerci del loro diritto [*di meno*]); ma: **li konvinkis ni pri lia yuro un duimo de horo ante nun** = ci convinsero sul loro diritto mezz'ora fa (passò mezz'ora dopo che loro ci convinsero del loro diritto) *(è certo che si trattava di mezz'ora [mezz'ora fa])*.

El naskis ante 9 monati = el ne vartis 9 monati por naskar; ma : **el naskis 9 monati ante nun** = pasis 9 monati depos ke el naskis.

El naskis ante 9 monati = Nacque prima di 9 mesi (non aspettò nove mesi per nascere) *(forse nacque in 6, 7 od 8 mesi)*; ma: **el naskis 9 monati ante nun** = nacque 9 mesi fa (passarono 9 mesi dopo che lui nacque) *(9 mesi = sono di certo passati)*.

Do, se on parolas pri tempo pasinta depos la ago o fakto aludata, on devas uzar **ante nun**, pos expresir ta tempo, quale en singla duesma frazo supere.

Quindi, se si parla del tempo passato dopo l'azione o fatto a cui si allude, si deve usare **ante nun (fa)**, dopo aver espresso questo tempo, come in ciascuna seconda frase viste sopra.

En *Progreso* VII, 2, trovesas : « *Me naracos epizodo di mea voyajo en Amerika*, **quar yari ante nun** »

In *Progreso* VII, 2, si trova: «*Me naracos epizodo di mea voyajo en Amerika*, **quar yari ante nun =** Narrerò un

(ye la 7-ma lineo). Sis linei plu infre : « **Duadek yari ante nun** *me esis samskolano…* » Sep linei plu infre : « *Anke me okupis me pri la ideo* **duadek yari ante nun**. » Itere sur la sama pagino. (Final diskurso da Pro Otto Jespersen al Idista lernanti di sua kurso pri nia linguo, en l'Universitato di *Köbenhavn*.)

episodio del mio viaggio in America, **quattro anni fa**» (alla 7ª linea). Sei linee più in basso: «**Duadek yari ante nun** *me esis samskolano…* = **Vent'anni fa** ero uno (stesso/medesimo) scolaro come…» Sette linee più in basso: «*Anke me okupis me pri la ideo* **duadek yari ante nun** = anch'io mi occupai sull'idea **vent'anni fa**». Di nuovo sulla stessa pagina. (Discorso finale del Professore Otto Jespersen agli Idisti che imparano nel suo corso sulla nostra lingua, all'Università di Copenaghen.)

La granda linguisto, qua posedas admirinde la lingui Angla e Franca, tre certe konocas : *sometime ago* e *il y a quelque temps* di ta du lingui, ed anke *vor einiger Zeit* di la Germana. Do il agas kun plena konoco e ni esos kun ilu en bona societo por dicar : *Kelka tempo ante nun*, *du yari ante nun* e. c.

Il grande linguista, che possedie in modo meritevole le lingue Inglese e Francese, molto certamente conosce: *sometime ago* e *il y a quelque temps (qualche tempo fa)* di queste due lingue, ed anche *vor einiger Zeit* del Tedesco. Quindi agisce con piena conoscenza e saremo con lui in una buona società nel dire: *Kelka tempo ante nun*, *du yari ante nun* ecc. (qualche tempo fa, due anni fa).

(**3**) La plaso di ulu od ulo esas, en loko, la parto destinita, atribuita ad oli, od okupata da oli. Ex. : **En ta cirko imensa la asistanti esis tante multa, ke on ne trovabus dek plusa plasi, sive por sideskar, sive mem por stacar**. — **La ordino konsistas en donar un plaso determinita a singla kozo, ed en konstante pozar singla kozo en lua plaso**.

(**3**) Il posto di qualcuno o qualcosa è, in un luogo, la parte destinata, attribuita da essi, od occupata da essi. Es.: **En ta cirko imensa la asistanti esis tante multa, ke on ne trovabus dek plusa plasi, sive por sideskar, sive mem por stacar (In questo immenso circo gli spettatori erano tanti, che non si sarebbero trovati dieci posti in più, sia per sedersi, sia persino per stare in piedi)**. — **La ordino konsistas en donar un plaso determinita a singla kozo, ed en konstante pozar singla kozo en lua plaso (L'ordine consiste nel dare un posto determinato a ciascuna cosa, e nel mettere in modo costante ciascuna cosa nel suo posto)**.

(**4**) Decido 1611 : Vizante super omno la facila aplikebleso e distingi necesa, l'akademio decidas unanime, ke **ante** e **pos** uzesez nur pri la sucedo di eventi e fakti, ed **avan**, **dop** pri omno cetera. Pri la *linguala unaji* on uzez **ante**, **pos**, se on vizas la linguo parolata, pro ke lore la tempo koncernesas nedubeble, ma se on vizas la linguo skribata, on uzez la prepozicioni **avan** e **dop** (e la adverbi **avane** e **dope**) pro ke lore la reprezentata linguo esas en la spaco *.

(**4**) Decisione 1611 : Mirando soprattutto alla facile applicabilità e distinzioni necessarie, l'accademia decide unanimamente, che **ante** e **pos** siano usati solo su una succesione di eventi e di fatti, ed **avan**, **dop** riguardo tutto il resto. Sulle *unità linguistiche* si usi **ante**, **pos**, se si mira/tende alla lingua parlata, poichè allora il tempo la riguarda indubbiamente, ma se si mira/tende alla lingua scritta, si usino le preposizioni **avan** e **dop** (e gli avverbi **avane** e **dope**) perché allora la lingua rappresentata è nello spazio*.

* « Yen kelka frazi motivizanta la decido 1611 : Quankam ta cifri esas **avan** la nomi dil vari, me tre kredas, ke li skribesas **pos** ici. Nam, se la cifri esus skribita **ante** la nomi dil vari, e ne **pose**, li ne esus tante mikra. Ma, pro ke restis, **avan** la nomi, kelka spaco libera, on profitis lo por insinuar pose la cifri avan la nomi. — Vu transskribos ta du kolumni de cifri, ica **ante** ed **avan** l'altra. Kad vu komprenis bone? Yes, me devas skribar ica **ante** skribar ita, ma tale ke ol esez **avane**. — Quankam sur la listo dil rekompensoti la prenomi skribesis avan la nomi familiala, vu sorgos lektar li quale se li esus dop ici. Do vu pronuncos la prenomi pos l'altri, ed ici ante iti.»

*«Ecco qualche frase che motiva la dicisione 1611: Quantunque queste cifre sono **avan (davanti)** i nomi delle merci, credo molto, che sono scritte **pos (dopo)** queste. Poiché, se le cifre fossero scritte **ante (prima)** dei nomi delle merci, e non **pose (dopo)**, non sarebbero tanto piccole. Ma, poiché restò, **avan (davanti)** ai nomi, qualche spazio libero, si approfittò di ciò per inserire poi le cifre davanti ai nomi. — Lei scriverà oltre queste due colonne di cifre, questa **ante (prima)** ed **avan (davanti)** l'altra. Lei ha capito bene? Sì, devo scrivere questo **ante (prima)** di scrivere quello, ma così che sia **avane (davanti)**. — Quantunque sulla lista di coloro che saranno ricompensati i nomi di persona furono scritti davanti ai cognomi (nomi della famiglia), avrà cura di leggerli come se fossero dopo questi. Quindi pronuncerà i nomi di persona dopo gli altri, e questi prima di quelli.»

En la multa serchi quin il facis por ica gramatiko en la 6 e duima yari di *Progreso*, l'autoro sempre trovis la prepozicioni *ante*, *avan* e *pos*, *dop* uzata quale indikesas dal decido 1611.

Nelle molte ricerche che fece per questa grammatica nei 6 anni e mezzo di *Progreso*, l'autore trovò sempre le preposizioni *ante*, *avan* e *pos*, *dop* usate come è indicato dalla decisione 1611.

Decido 1624 : On refuzas unanime apertar nova diskuto pri decido 1611.

Decisione 1624: Si respinge all'unanimità di riaprire una discussione sulla decisione 1611.

(**5**) On darfas supresar, sen detrimento, **de** pos la substantivo di quanteso : **taso teo**, **metro drapo**, dicas la « Grammaire Complète » ma, segun mea

(**5**) Si può sopprimere, senza arrecare danno, **de** dopo il sostantivo di quantità: **taso teo**, **metro drapo (una tazza di tè, un metro di panno)**, dice la «Grammaire

konoco, on ne uzis ta darfo.

Complète » ma, secondo la mia conoscenza, non si usò questa possibilità.

(**6**) Same kam on dicas : **botelo de vino**, tale on havas la darfo dicar : **botelo plena de vino** (**botelo de vino, plena**). Remarkez, ke **botelo de vino** ne equivalas **botelo por vino**, **vinbotelo**; nam l'unesma povas esar okazione **birbotelo**, quan on plenigas per vino.

(**6**) Allo stesso modo che si dice: **botelo de vino (una bottiglia di vino)**, così si ha la possibilità di dire: **botelo plena de vino (una bottiglia piena di vino)** (**bottiglia di vino, piena**). Si noti, che **botelo de vino (bottiglia di vino)** non equivale a **botelo por vino**, **vinbotelo (bottiglia per vino)**; poiché la prima all'occasione può essere **birbotelo (una bottiglia di birra)**, che si riempie con vino.

(**7**) Remarkez, ke se la libristo esus l'autoro di la naraci, on dicus : **da** e ne **de**.

(**7**) Si noti, che se il libraio sarebbe l'autore dei racconti, si direbbe: **da** e non **de**.

(**8**) Sen plajiar Ido, la linguo da Zamenhof (se ni dicus : *di* Zamenhof, ol esus la Polona) nultempe povus per sua unika **de** tradukar klare e naturale ta exempli ed altri, quin ni ja donis e povus donar ankore. Tria-a-dek-e-ok yari de existo e la tota evoluciono di lua lexikografi e skripteri ne ja donis ad olu ica posibleso! Ol esas ankore kondamnita, pri omna analoga kazi, ad aranji plu o min stranja ed obskura, qui sakrifikas la ideo expresenda. Quon signifikas : **la sklavo liberigita de sia mastro?** Kad : *la sklavo liberigita* **de** *sua mastro?* o : *la sklavo liberigita* **da** *sua mastro?* Nul vortal ordino povas destruktar l'ambigueso esperantala en ica kazo ed en multega altre analoga. Bela produkturo di blinda e hazardala evoluciono : 38 yari ne emendis la linguo mem pri ta punto grava e tote ne rara?

(**8**) Senza plagiare Ido, la lingua di Zamenhof (se dicesimo: *di* Zamenhof, sarebbe il Polacco [la lingua]) non potrebbe mai con il suo unico **de** tradurre chiaramente e in modo naturale questi esempi ed altri, che noi abbiamo già dato e si potrebbero dare ancora. Trentaotto anni di esistenza (1887) e tutta l'evoluzione dei suoi lessicografi e scrittori non hanno ancora dato a lei (la lingua) questa possibilità! E' ancora condannata, su tutti i casi analoghi, ad arrangiamenti più o meno strani ed oscuri, che sacrificano l'idea espressa. Cosa significa: **la sklavo liberigita de sia mastro?** *la sklavo liberigita* **de** *sua mastro (lo schiavo liberato dal suo padrone [liberato da qualcun altro, in quanto lui era schiavo del suo padrone)?* o: *la sklavo liberigita* **da** *sua mastro (lo schiavo liberato dal suo padrone [è il suo padrone che lo libera]?* Nessun ordine delle parole può distruggere l'ambiguità dell'Esperanto in questo caso e in moltissimi altri analoghi. Una bella produzione di un evoluzione cieca ed azzardata: 38 anni non hanno emendato/corretto/rettificato la lingua anche su questo punto grave e affatto raro?

Yen ica frazo : *The government of the people by the people*. Espo necese tradukos : la regado de la popolo **per** *la popolo*! Ma hike **per** esas tote ne justa, nam E. dicas *by*, ne *through*. E la tota frazo tradukenda esas : « …ke la guvernado *di* l'populo *da* l'populo e por la populo ne perisos sur la tero ». Se on turnos altre ta frazo, quo restos de l'ideo? Vere quon valoras linguo nekapable tradukar idei tante simpla sen alterar oli?

Ecco questa frase: *The government of the people by the people*. Espo necessariamente tradurrà: la regado del popolo **per** *la popolo*! Ma qui **per** non è affatto giusto, poichè E. dice *by*, non *through*. E tutta la frase degna di traduzione è: « …ke la guvernado *di* l'populo *da* l'populo e por la populo ne perisos sur la tero (che il governo del popolo dal popolo e per il popolo non perirà sulla terra)». Se si girerà in un altro modo questa frase, che resterà dell'idea? Veramente che vale una lingua incapace di tradurre idee tanto semplici senza alterarle?

(**9**) Kompreneble, se on volas dicar ke el ne cesis esar malada tam longe kam duris elua infanteso, on dicas : *dum sua* **tota** *infanteso*.

(**9**) Naturalmente, se si vuole dire che lei non cessò di essere ammalata tanto a lungo quanto durò la sua infanzia, si dice: *dum sua* **tota** *infanteso (durante tutta la sua infanzia)*.

(**10**) Esas kazi ube plura prepozicioni povas expresar logike la relato. Do tote senyure e nejuste la helpolinguo impozus ica prefere kam ita. Ex. : **sufrar de** (o *pro*) **dursto; en** o **dum la jorno**.

(**10**) Ci sono casi dove diverse preposizioni possono esprimere logicamente la relazione. Quindi totalmente senza aver il diritto ed ingiustamente la lingua ausiliaria imporrebbe questa in modo preferenziale a quella. Es.: **sufrar de** (o *pro*) **dursto (soffrire di** [o a causa della] **sete; en** o **dum la jorno (nel** o **durante il giorno)**.

(**11**) Remarkez la difero inter : **me venos erste morge** e *me venos nur morge*. L'unesma dicas : **me venos ne plu balde kam morge**; la duesma dicas : *me venos* (unike) *morge* e *ne en altra dio*.

(**11**) Si noti la differenza tra: **me venos erste morge** e *me venos nur morge* **(verrò non prima di domani** e *verrò soltanto domani*). La prima dice: **me venos ne plu balde kam morge (verrò non più presto di domani)**; la seconda dice: *me venos* (unike) *morge* e *ne en altra dio (verrò [unicamente]domani e non in un altro giorno)*.

(**12**) Quale nia omna nocioni, la nociono di *for* esas relativa, totsame kam la nociono di *proxim*. Exemple, *forirar* povas okazione signifikar nur *eskartar su* (de) : **forirez del tablo**.

(**12**) Come le nostre nozioni, la nozione di *for (lontano)* è relativa, in tutto come la nozione di *proxim (vicino)*. Per esempio, *forirar (andar via)* può all'occasione significare soltanto *eskartar su (farsi da parte)* (da) : **forirez del tablo (vattene dal tavolo)**.

(**13**) Videz *Progreso*, V, 723, noto 2. La *forpreni* di Espo esas nur imito di *weg-* Germana, en la realeso.

(**14**) **Inter** supozas plura personi o kozi. Ne dicez do : **inter ilua amikaro** (nomo singulara gramatike), ma : **inter ilua amiki**. *Du personi o kozi* adminime esas necesa por ke on darfez uzar « inter ».

(**15**) En noto, p. 32 di « Grammaire complète », France lektesas : **Kontre** sempre kontenas la ideo di opozo materiala od etikala.

(**16**) En la netushebla *Fundamento* da Zamenhof : *resti kun leono esas danghere*.

(**17**) *Progreso*, VI, 513, noto 2.

(**13**) Si veda *Progreso*, V, 723, nota 2. La *forpreni* di Espo è solo un'imitazione *weg-* Tedesco, nella realtà.

(**14**) **Inter (tra)** suppone diverse persone o cose. Non dite quindi: **inter ilua amikaro (tra il suo gruppo [di amici])** (cioè singolare grammaticalmente), ma: **inter ilua amiki (tra i suoi amici)**. *Due persone o cose* almeno sono necessarie perché si possa usare «inter (tra)».

(**15**) In nota, p. 32 di « Grammaire complète », in Francese si legge: **Kontre (contro)** contiene sempre l'idea di opposizione materiale od etica.

(**16**) Nell'intoccabile *Fundamento* di Zamenhof: *resti kun leono esas tanghere (restare con un leone è pericolo)*.

(**17**) *Progreso*, VI, 513, nota 2.

Prepozicioni.
(*lor-ye*)

80. — **Lor** = en la tempo di, samtempe kam : **Lor vua nasko; lor mea mariajo; lor la tertremo di...; en la realeso, la homi esas egala nur lor sua nasko e lor sua morto** (18).

81. — **Malgre** = sen impedesar da..., sen cedar a... Ex. : **Il sucesis malgre omna obstakli; il departis malgre sua matro** o : **malgre la impero di sua patrulo.** Quale on vidas, malgre povas havar kom komplemento persono o kozo (19).

82. — **Per** indikas l'instrumento di la ago, to quo uzesas pro produktar olu, la moyeno : **skribar per plumo, per krayono**; **sendar per posto**; **mortigar per hungro**; **li interbatis per pugni**; **il suocidis per revolvero**; **persuadar per dolceso**; **vu kovros la amasi de betravi per palio**.

Precize pro ke **per** indikas instrumento, moyeno, lu ne darfas uzesar avan la aganto en la komplemento dil verbo pasiva, sive ta aganto esas persono od animalo, sive ol esas kozo; nur **da** uzesas takaze : **lu esas tote kovrita da nivo**. Se vu hezitos inter *da* e *per*, chanjez la formo pasiva a formo aktiva : **la nivo tote kovris la tekti**. Do la nivo esas la aganto en la frazo pasiva; konseque on devas uzar *da* (ne *per*) avan olu.

83. – **Po** preiras la kozo kambie donata; ol indikas equivalo : **me kompris la domo po quaradek mil franki** = *me pagis quaradek mil franki po la domo*; **sigari po dek centimi. — Me kompris dek sigari po un franko** (*sume*). Se on volas dicar : *sigari di qui singla kustas un franko*, on dicas : **sigari po un franko single. Silko po kin franki (singla) metro; me kambiis mea biciklo po un plu nova. Il pagis la glorio po sua vivo. Me defensus ta afero mem po mea sango. Po quante vu vendas ta flori?** la senco esus : **kad vu vendas li grandaquante, mikraquante, grose** o **detale**?

Preposizioni.
(*lor-ye*)

80. — **Lor** (al tempo di...) = nel tempo di, stesso tempo che...). **Lor vua nasko (Al tempo della sua nascita); lor mea mariajo (al tempo del mio matrimonio); lor la tertremo di... (al tempo del terremoto di...); en la realeso, la homi esas egala nur lor sua nasko e lor sua morto (nella realtà, gli uomini sono uguali soltanto al tempo della loro nascita e al tempo della loro morte)**(18).

81. — **Malgre** (Malgrado) = senza essere impedito da..., senza cedere a... Es.: **Il sucesis malgre omna obstakli (Ebbe successo malgrado tutti gli ostacoli); il departis malgre sua matro (partì malgrado sua madre)** o: **malgre la impero di sua patrulo [patro] (malgrado l'ordine di suo padre).** Come si vede, malgre può avere come complemento una persona od una cosa (19).

82. — **Per (Per mezzo di, mediante, con)** indica lo strumento dell'azione, ciò che è usato per produrla, il mezzo: **skribar per plumo (scrivere con una penna), per krayono (con una matita)**; **sendar per posto (spedire per posta)**; **mortigar per hungro (far morire per fame)**; **li interbatis per pugni (si battevano con pugni)**; **il suocidis per revolvero (si suicidò con un revolver)**; **persuadar per dolceso (persuadere con dolcezza)**; **vu kovros la amasi de betravi per palio (coprirà gli ammassi di [barba]bietole con paglia)**.

Precisamente poiché **per** indica strumento, mezzo, può essere usato davanti l'agente nel complemento del verbo passivo, sia che questo agente è una persona o animale, sia una cosa; solo **da** è usato in questo caso: **lu esas tote kovrita da nivo (è totalmente coperto da [di] neve)**. Se si esiterà tra *da* e *per*, cambiate la forma passiva in forma attiva: **la nivo tote kovris la tekti (la neve coperse totalmente i tetti)**. Quindi la neve è l'agente nella frase passiva; di conseguenza si deve usare *da* (non *per*) davanti ad esso.

83. – **Po (In ragione di, in cambio di, al prezzo di, per, con)** precede la cosa data in cambio; indica equivalenza: **me kompris la domo po quaradek mil franki (comprai la casa per 40.000 franchi)** = *me pagis quaradek mil franki po la domo (pagai 40.000 franchi per la casa)*; **sigari po dek centimi (sigari per 10 centesimi). — Me kompris dek sigari po un franko (Comprai dieci sigari per un franco)** (nella somma). Se si vuole dire: *sigari di qui singla kustas un franko (sigari dei quali ciascuno costa un franco)*, si dice: **sigari po un franko single (sigari da un franco ciascuno/singolarmente). Silko po kin franki (singla) metro (Seta da 5 franchi al [singolo]**

metro); me kambiis mea biciklo po un plu nova. (Cambiai la mia bicicletta per una più nuova). Il pagis la glorio po sua vivo (Pagò la gloria con la sua vita). Me defensus ta afero mem po mea sango (Difenderei questo affare anche con il mio sangue). Po quante vu vendas ta flori? (Al prezzo di quale misura [quantità] vende questi fiori?) il senso sarebbe: **kad vu vendas li grandaquante, mikraquante, grose** o **detale? (Lei li vende in quantità grande o in quantità piccola, all'ingrosso o al dettaglio**?)

Por indikar l'unajo kun qua relatas la preco on uzas la prepoziciono por. Ex. : **On abonas ta revuo po dek e du franki por yaro**. On darfas anke dicar : **po dek e du franki yare**.

Per indicare l'unità con cui ha relazione il prezzo si usa la preposizione por. Es.: **On abonas ta revuo po dek e du franki por yaro (Ci si abbona a questa rivista per 12 franchi all'anno)**. Si può anche dire: **po dek e du franki yare (per 12 franchi annualmente)**.

Esus neutila uzar **po** (od irg altra prepoziciono) avan komplemento direta : **omna** (o **singla**) **libro kustas tri franki** (e ne : **po tri franki**).

Sarebbe inutile usare **po** (o qualsiasi altra preposizione) davanti ad un complemento diretto: **omna** (o **singla**) **libro kustas tri franki (ogni [o ciascun] libro costa 3 franchi)** (e non: **po tri franki [per 3 franchi]**).

84. — **Por** indikas la skopo, la koncernato, la profitanto o nur destinario. Ex. : **Por quo vu volas havar pekunio? por komprar to quon me bezonas. On manjas por vivor, on ne vivas por manjor. Me kompris ludili por mea infanti. Ica letropapero esas por tu e ta kuverti por me. La evento esas fortunoza por ilu, ma desfortunoza por vi. Me havas nulo por skribar, nek plumo, nek krayono** (20).

84. — **Por (per, in favore, allo scopo, al fine di),** indica lo scopo, ciò che concerene, ciò che profitta o soltanto un destinatario. Es.: **Por quo vu volas havar pekunio (Perché Lei vuole avere denaro)? por komprar to quon me bezonas (Per comprare ciò che ho bisogno). On manjas por vivor, on ne vivas por manjor (Si mangia per dover vivere, non si vive per dover mangiare). Me kompris ludili por mea infanti (Comprai dei giocattoli per i miei bambini). Ica letropapero esas por tu e ta kuverti por me (Questo foglio di lettera è per te e queste buste per me). La evento esas fortunoza por ilu, ma desfortunoza por vi (L'evento/l'accaduto è fortunoso per lui, ma sfortunato per voi). Me havas nulo por skribar, nek plumo, nek krayono (Non ho niente per scrivere, né una penna, né una matita)** (20).

On uzas **por** avan l'unajo kun qua relatas la preco. (Videz **po** pri ca punto.)

Si usa **por** davanti l'unità con cui ha relazione il prezzo. (Si veda **po** riguardo questo punto.)

85. — **Pos** relatas nur la tempo. Ol esas juste la konreajo di **ante**. (Videz ica.) Ol signifikas « plu fore kam... » (en la tempo). Ex. : **To eventis pos mea departo. Me certe arivos pos elu. Quon li agos pos mea morto?**

85. — **Pos (dopo [di tempo] [di])** ha relazione soltanto il tempo. E' giustamente il contrario di **ante**. (Si veda questo.) Significa « plu fore kam = più lontano di... » (nel tempo). Es.: **To eventis pos mea departo (Questo avvenne dopo la mia partenza). Me certe arivos pos elu (Arriverò certamente dopo di lei). Quon li agos pos mea morto (Cosa faranno dopo la mia morte)?**

Me atestas, ke il dicis to ante tua fratulo ed avan tu, nule pos ilu, quale il asertas; e me savas lo tre certe, nam omno eventis koram me.

Me atestas, ke il dicis to ante tua fratulo ed avan tu, nule pos ilu, quale il asertas (Attesto, che lui disse questo prima di tuo fratello e davanti a te, in nessun modo dopo lui, come lui asserisce); e me savas lo tre certe, nam omno eventis koram me (lo so certissimamente, poiché tutto successe in mia presenza).

86. — **Preter** = pasinte apud (ulu od olu) ed

86. — **Preter (Oltre, oltrepassando)** = essendo

irante plu fore kam (li). Ex. : **Ni rajuntis li ye la halteyo, ma iris preter li e preter omni quin ni renkontris, til ke ni atingis la portuo. — Ni iris preter lia fenestri, malgre lia signi e voki. — Li preter-vehis ni, ma salutis ni afable, pasante. — Pro quo camatine vu iris preter mea pordo, sen haltar dum kelk instanti?**

passato vicino (qualcuno o qualcosa) ed essendo andato lontano (via) più che (essi). Es.: **Ni rajuntis li ye la halteyo, ma iris preter li e preter omni quin ni renkontris, til ke ni atingis la portuo (li riprendemmo alla sommità, andammo oltre loro ed oltre tutti coloro che incontrammo, finchè raggiungemmo il porto). — Ni iris preter lia fenestri, malgre lia signi e voki (Andammo oltre le loro finestre, malgrado i loro segnali e chiamate). — Li preter-vehis ni, ma salutis ni afable, pasante (Ci sorpassarono [in veicolo], ma ci salutarono gentilmente, passando). — Pro quo camatine vu iris preter mea pordo, sen haltar dum kelk instanti (Perché questa mattina andaste oltre la mia porta, senza fermarvi per qualche istante)?**

87. — **Pri** = koncerne, relate. Ex. : **libri pri filozofio. Il esas tre erudita pri historio. Parolez a ni pri la linguo internaciona e pri vua voyaji.**

87. — **Pri (Circa, riguardo, in merito a, su)** = che concerne, cha ha relazione. Es.: **libri pri filozofio (libri riguardo la [sulla] filosofia). Il esas tre erudita pri istorio (Lui è molto erudito circa la [sulla] storia). Parolez a ni pri la linguo internaciona e pri vua voyaji (Ci parli della [in merito alla] lingua internazionale e dei [riguardo i] suoi viaggi).**

Nultempe uzez, vice **pri**, sive **de**, malgre l'exemplo di la Latina, sive **sur** malgre l'exemplo di ula lingui vivanta.

Noi si usi mai, invece di **pri**, sia **de**, malgrado l'esempio del Latino, sia **sur** malgrado l'esempio di alcune lingue viventi.

Ma tre reguloze vu darfas uzar *koncerne*, *relate* qui expresas la sama ideo kam *pri*, ma en formo triople plu longa.

Ma con molta regola Lei può usare *concerne (che concerne)*, *relate (che ha relazione)* che espimono la stessa idea di *pri*, ma in una forma in modo triplo (tre volte) più lunga.

88. — **Pro** = per efiko od efekto di... Ex. : **Il mortis pro hungro; me tremas, ne pro timo, ma pro koldeso; el agas tale pro jaluzeso. Pro quo tu ploras? pro ke Petrus batis me.**

88. — **Pro (per, a causa, in conseguenza, per effetto di)** = per effetto, efficacia di... Es.: **Il mortis pro hungro (Morì a causa della [per la] fame); me tremas, ne pro timo, ma pro koldeso (tremo, non per timore, ma per freddo); el agas tale pro jaluzeso (agisce così per [a causa della] gelosia). Pro quo tu ploras (Perché piangi)? pro ke Petrus batis me (perché Pietro mi battè).**

Se on atencos, ke ta prepoziciono fakte konocigas *de quo* venas la efekto produktita (exemple « hungro » en : **il mortis pro hungro**) on komprenos, ke ol havas kelka afineso kun *de*. Co explikas, ke en ul okazioni, ol povas esar remplasata del prepoziciono *de*. Ex. : **il mortis de hungro** expresas la kauzo dil morto (*hungro*) tam juste kam : **il mortis pro hungro**. Same : **el esas malada pro** o **de febro**.

Se si farà attenzione, che questa preposizione in effetti fa conoscere *de quo (da cosa)* viene l'effetto prodotto (per esempio «fame» in: **il mortis pro hungro) = [morì a causa della fame]** si capirà, che ha qualche affinità con *de*. Ciò spiega, che in alcune occasioni, può essere sostituito dalla preposizione *de*. Es.: **il mortis de hungro (morì da fame)** esprime la causa della morte (*fame*) tanto giustamente quanto: **il mortis pro hungro (morì per [di] [da] [a causa della] fame).** Allo stesso modo: **el esas malada pro** o **de febro (è ammalata a causa** o **da [di]febbre)**.

89. — **Proxim** = ye mikra disto de la punto indikata, ne for olu. Ex. : **Me plantacigis kelka florarbusti proxim la domo. Kande il sentis su proxim la morto.**

89. — **Proxim (In prossimità, vicino, presso di)** = ad una piccola distanza dal punto indicato, non lontano da ... Es.: **Me plantacigis kelka florarbusti proxim la domo (Feci piantare alcune piante di fiori vicino alla casa). Kande il sentis su proxim la morto (Quando si sentì vicino alla morte).**

Ta prepoziciono esas la kontreajo de **for**. Kun olu la vicineso restas min granda kam kun **apud**. (Videz ica e **an**, qua indikas ne nur vicineso, ma kontigueso o kontakto.)

Questa preposizione è il contrario di **for**. Con esso la vicinanza resta meno grande che con **apud**. (Si veda questa e **an**, che indica non solo vicinanza, ma la contiguità o contatto.)

90. – **Segun** = sen eskartar de…, konforme a… Ex. : **ni vivez segun la nova precepto : « amez l'una l'altra, quale me amis vi » e ne segun l'anciena : « okulo po okulo e dento po dento ». — Il agis segun sua opiniono. To ne esas permisata segun la lego. Arkitekturo segun la gusto di Renesanco. Pikturo (kopiuro) segun Rafael.** Nultempe uzez **segun** vice **per**. Do dicez : **el esis la perfekta portreto di sua patrulo per** (e ne : *segun*) **sua boneso e honesteso** (21).

90. – **Segun (Secondo, a norma di)** = senza scartare da…, conforme a… Es.: **ni vivez segun la nova precepto: «amez l'una l'altra, quale me amis vi» e ne segun l'anciena: «okulo po okulo e dento po dento» (viviamo secondo il nuovo precetto: «amatevi l'un l'altro, come io vi ho amato» e non secondo l'antico: «occhio per occhio e dente per dente)» . — Il agis segun sua opiniono (Agì secondo la sua opinione). To ne esas permisata segun la lego (Questo non è permesso secondo la legge). Arkitekturo segun la gusto di Renesanco (L'Architettura secondo il gusto della Rinascenza). Pikturo (kopiuro) segun Rafael (Pittura [copia] secondo Raffaello).** Non si usi mai **segun** al posto di **per**. Quindi dite: **el esis la perfekta portreto di sua patrulo [patro] per** (e ne: *segun*) **sua boneso e honesteso (era il perfetto ritratto di suo padre** (e non: *secondo*) **per la sua bontà ed onestà)** (21).

91. — **Sen** esas la kontreajo di **kun**. (Videz ica.) Ol indikas l'absenteso, la manko dil persono o kozo nomata : **Il arivis sen sua amiko; me ne povus vivar sen tu.**

91. — **Sen (senza)** è il contario di **kun**. (Si veda questo.) Indica assenza, la mancanza della persona o cosa nominata: **Il arivis sen sua amiko(Arrivò senza il suo amico); me ne povus vivar sen tu (non potrei vivere senza te).**

92. — **Sub** indikas la situeso di ulo (od ulu) relate to quo esas supere ed en la sama vertikal direciono : **la kato dormas sub la tablo. Me refujis sub la hangaro pro la pluvo qua faleskis. La muso kuris (ad)sub la armoro.** (Komp. *sur*).

92. — **Sub (Sotto, al di sotto di)** indica la situazione di qualcosa (o qualcuno) in relazione con quello che è sopra e nella stessa direzione verticale: **la kato dormas sub la tablo (il gatto dorme sotto la tavola). Me refujis sub la hangaro pro la pluvo qua faleskis (Mi rifugiai sotto l'hangar per [a causa] della pioggia che cominciò a cadere). La muso kuris (ad)sub la armoro (il topo corse sotto [e verso] l'armadio).** (Conf. *sur*).

93. — **Super** (sen kontakto kun la objekto) = D. *über*, *oberhalb*; E. *over*, *above*; F. *au-dessus de*; I. *sopra*, *al di sopra*; S. *por encima de sobre*. Ex. : **qua nombrizos la steli qui brilas en la cielo super ni? La vento pulsis l'aeroplano super la maro** (o, se to esas necesa por indikar translaco, *adsuper* la maro)**. La muevi flugas super la maro ed ofte pozas su lejere sur olua ondi.**

93. — **Super (Sopra, al di sopra)** (senza contatto con l'oggetto) = D. *über*, *oberhalb*; E. *over*, *above*; F. *au-dessus de*; I. *sopra*, *al di sopra*; S. *por encima de sobre*. Es.: **qua nombrizos la steli qui brilas en la cielo super ni (chi numererà/conterà le stelle che brillano nel cielo sopra di noi?) La vento pulsis l'aeroplano super la maro (il vento spingeva l'aeroplano sopra il mare)** (o, se questo è necessario per indicare translazione, *ad super* la maro *[verso e sopra il mare]*)**. La muevi flugas super la maro ed ofte pozas su lejere sur olua ondi (I gabbiani volano sopra il mare e spesso si posano leggermente sulle sue onde).**

Atencez ne uzar *super* o *sur* vice *pri*.

Fare attenzione a non usare *super* o *sur* invece di *pri*.

94. — **Sur** indikas la situeso di ulo (od ulu) relate to quo esas plu infre, en kontakto kun olu ed en la sama direciono : **La navi vehigas sur l'oceano homi, bagaji e vari. La kato saltis adsur la tablo por kaptar olu.**

94. — **Sur (su, sopra)** indica la situazione di qualcosa (o qualcuno) in relazione a quello che è più sotto, in contatto con esso e nella stessa direzione: **La navi vehigas sur l'oceano homi, bagaji e vari (Le navi fanno viaggiare sull'oceano uomini,**

bagagli e merci). La kato saltis adsur la tablo por kaptar olu (Il gatto saltò sulla [verso la] tavola per catturarlo).

Metafore : **havar autoritato sur judiciisti**; **havar yuri sur la krono**; **prenar afero sur su** (22). (Komp. *sub*.)

Metaforicamente: **havar autoritato sur judiciisti**; **havar yuri sur la krono**; **prenar afero sur su (avere autorità sui giudici; avere diritti sulla corona; prendere un'affare su di sé)** (22). (Conf. *sub*.)

95. — **Til** indikas la termino en la spaco o tempo. Ex. : **Ni irez til la frontiero; vartez til mea retroveno.**

95. — **Til (Fino a)** indica il termine nello spazio o tempo. Es.: **Ni irez til la frontiero (Andiamo fino alla frontiera); vartez til mea retroveno (aspetta fino il mio ritorno).**

Til uzesas kun **de** por indikar spacal o tempal intervalo : **de lundio til jovdio**; **de Calais til Dover**. Il indikas anke minimo : **il spensis de cent til duacent franki**, o simple : **il spensis til duacent franki**.

Til è usato con **de** per indicare un intervallo di spazio o tempo: **de lundio til jovdio (da lunedì fino [a] giovedì)**; **de Calais til Dover (da Calais fino [a] Dover)**. Indica anche un minimo: **il spensis de cent til duacent franki (spese da 100 fino a [a] 200 franchi)**, o semplicemente : **il spensis til duacent franki (spese fino a 200 franchi)**.

Til signifikas, ke on atingas la limito indikata. Kande la limito indikata esas, ne punto, ma ula intervalo, on devas kompletigar l'indiko, dicante precize : « til la komenco o fino di… » od : « til la yaro 1912 *exkluzite* o *inkluzite* (od *exkluzita*, *inkluzita*) » (23).

Til significa, che si raggiunge il limite indicato. Quando il limite indicato è, non un punto, ma un qualche intervallo, si deve completare l'indicazione, dicendo precisamente: «til la komenco o fino di…= fino all'inizio o fine di…» od: «til la yaro 1912 *exkluzite* o *inkluzite* (od *exkluzita*, *inkluzita*) = fino all'anno 1912 *escluso od incluso*» (23).

95-a. — **Tra** — de un latero od extremajo a l'altra, interne. Ex. : **Li pasis tra la foresto. Il sinkis sua espado tra ilua pektoro.**

95-a. — **Tra (tra, attraverso)** — da un lato od estremità all'altra, internamente. Es.: **Li pasis tra la foresto (Passarono attraverso [tra] la foresta). Il sinkis sua espado tra ilua pektoro (Affondò la sua spada attraverso il suo petto).**

95-b. — **Trans** — adsur l'altra latero. Ex. : **On pasas tra la rivero per vadeyo e trans olu per ponto. Ne irez trans la lago, nam ibe vu jenesus dal turisti.**

95-b. — **Trans (Al di là di)** — verso e sull'altro lato. Es.: **On pasas tra la rivero per vadeyo e trans olu per ponto (Si passa attraverso il fiume con un guado e al di là di esso per un ponte). Ne irez trans la lago, nam ibe vu jenesus dal turisti (Non vada al di là del lago, poiché lì sarà molestato dai turisti).**

96. — **Ultre** = adjunte ad : **Ultre mea matrala linguo, me savas la Germana. Me esis tre charjita, nam ultre mea valizo, me portis du grosa paki.**

96. — **Ultre (Oltre, in più)** = aggiungendo a: **Ultre mea matrala linguo, me savas la Germana (Oltre la mia lingua madre, so il Tedesco). Me esis tre charjita, nam ultre mea valizo, me portis du grosa paki (Ero molto carico, poiché oltre alla mia valigia, portai due grossi pacchi).**

Ultre esas nur prepoziciono. Ni donez un plusa exemplo : « **Ultre mea repasto, me prenis kafeo kun glaseto de brandio** » (24).

Ultre è solo preposizione. Diamo un ulteriore esempio: «**Ultre mea repasto, me prenis kafeo kun glaseto de brandio (Oltre il mio pasto, presi un caffè con un bicchierino di brandy)** » (24).

Ne konfundez *ultre* a *exter*, *trans*, o *ecepte*.

Non si confonda *ultre* con *exter*, *trans*, o *ecepte* .

97. — **Vice** = remplase…; od indikas ago kontrea, quan on opozas ad altra. Ex. : **Il parolis vice la prezidero; il ludas vice laborar.**

97. — **Vice (Invece, in-vece, al posto di)** = rimpiazzo…; od indica azione contraria, che si oppone ad un'altra. Es.: **Il parolis vice la prezidero (Parlava al posto del presidente); il ludas vice laborar (gioca invece di lavorare).**

Ta prepoziciono uzesas kom prefixo, en sua senco internaciona : **vice-administero**, **vice-prezidero**, **vice-sekretario**, **vice-rejo**, **vice-rejeso**, e. c.

Questa preposizione è usata come prefisso, nel suo senso internazionale: **vice-administero**, **vice-prezidero**, **vice-sekretario**, **vice-rejo**, **vice-rejeso (vice-amministratore, vice-presidente, vice-segretario, vice-re, vice-reggenza)**, ecc.

Ol ludas anke la rolo di adverbo. Ex. : **Pro ke la prezidero esis absenta, me parolis vice** (lu)**. Il devus skribar sua letri, vice** (to) **il babilas.**

Esso gioca anche il ruolo di avverbio. Es.: **Pro ke la prezidero esis absenta, me parolis vice** (lu) **(Poiché il presidente era assente, parlai al suo posto). Il devus skribar sua letri, vice** (to) **il babilas (Dovrebbe scrivere le sue lettere, invece lui chiacchiera).**

98. — **Ye** esas propoziciono di senco nedeterminita, quan on uzas nur en la kazi ube nul altra prepoziciono postulesas da la senco. Ol indikas nome la loko o la dato exakta di evento, di fakto. Ex. : **Ye l'angulo di la strado; ye la dekesma kilometro; ye dimezo; ye la lasta foyo.**

98. — **Ye** è una preposizione di senso indeterminato, che si usa nei casi dove nessun altra preposizione è indicata dal senso. Indica cioè il luogo o la data esatta di un evento, di un fatto. Es.: **Ye l'angulo di la strado (All'angoko della strada); ye la dekesma kilometro (nel/al decimo chilometro); ye dimezo (nel mezzo del giorno); ye la lasta foyo (per l'/nell'ultima volta).**

Pro ke ol indikas la loko, on uzas lu por precizigar la koncernata parto di la korpo : **me doloras ye la kapo**; **il prenis elu ye la tayo**; **il kaptis la kavalo per lazo ye la kolo**. Esus tote ne justa dicar, quale la Franca : *per* la tayo, *per* la kolo, nam nek la tayo, nek la kolo esas l'instrumento di la ago; or ni vidis ke *per* indikas sempre l'instrumento, la moyeno uzata.

Poiché indica il luogo, lo si usa per precisare la parte concernente del corpo: **me doloras ye la kapo (mi fa male alla testa)**; **il prenis elu ye la tayo (la prese alla vita)**; **il kaptis la kavalo per lazo ye la kolo (catturò il cavallo con un lazzo al collo)**. Sarebbe totalemente ingiusto dire, come il Francese {e l'Italiano }: *per* la tayo, *per* la kolo (per la vita, per il collo), poiché né la vita, né il collo sono lo strumento dell'azione; abbiamo visto or ora che *per* indica sempre lo strumento, il mezzo usato.

99. — Kande la prepoziciono uzata ne indikas per su la chanjo di loko e nulo altra komprenigas la translaco, *ma nur lore*, on montras ta chanjo adjuntante *ad* a la prepoziciono : *ad-en*, *ad-sur*, *ad-sub*, *ad-super*, e. c., quale ni ja vidis. On darfas uzar o ne la streketo, do skribar *ad-en* o *aden*, e. c. Ex. : **Il kuris de la salono aden la koqueyo.** Kun *ad* sola on ne savus kad il eniris o ne en la koqueyo. Ma me dicos : **pozez la lampo sur la tablo** (sen *ad*), nam videble la lampo ne esis antee sur la tablo, altre me ne dicus pozar lu sur ta moblo. Agez tale en omna kazi analoga.

99. — Quando la preposizione usata non indica con (di per) sé il cambio di luogo e nessun altra fa capire la traslazione, *ma solo allora*, si mostra questo cambio aggiungendo *ad* alla preposizione: *ad-en*, *ad-sur*, *ad-sub*, *ad-super*, ecc., come già vedemmo. Si può usare o no la lineetta, quindi scrivere *ad-en* o *aden*, ecc. Es.: **Il kuris de la salono aden la koqueyo (Corse dalla sala alla [verso] cucina) .** Con *ad* da solo non si saprebbe se lui entrò oppure no nella cucina. Ma dirò: **pozez la lampo sur la tablo (metti la lampada sul tavolo)** (senza *ad*), poichè evidentemente la lampada non era anteriormente sul tavolo, altrimenti non direi di pozarla su questo mobile. Fate così in tutti i casi analoghi.

100. — La prepozicioni formacas derivaji (per **-a**, **-e**, **-o**) se la signifiko lo permisas (25). Ex. : **avana**, **avane**, **avano**; **dopa**, **dope**, **dopo** (26); **apuda**, **apude**; **cisa**, **cise**; **transa**, **transe**; **fora**, **fore**; **proxima**, **proxime**; **suba**, **sube**; **sura**, **sure**; **supera**, **supere**; **extera**, **extere**; **dume**; **antea**, **antee**; **kontrea**, **kontree**; **retroa**, **retroe**, e. c.

100. — Le preposizioni formano derivazioni (con **–a [aggettivo]**, **-e [avverbio]**, **-o [sostantivo]**) se il significato lo permette (25). Es.: **avana**, **avane**, **avano (davanti)**; **dopa**, **dope**, **dopo (dopo)** (26); **apuda**, **apude (accanto)**; **cisa**, **cise (al di qua)**; **transa**, **transe (al di là di)**; **fora**, **fore (lontano)**; **proxima**, **proxime (vicino)**; **suba**, **sube (sotto)**; **sura**, **sure (su)**; **supera**, **supere (sopra)**; **extera**, **extere (fuori)**; **dume (durante)**; **antea**, **antee (prima)**; **kontrea**, **kontree (contro)**; **retroa**, **retroe (all'indietro)**, ecc.

Quale on vidis per la supera exempli, nula prepoziciono (mem ti qui finas per *e*) darfas

Come si è visto con gli esempi di sopra, nessuna preposizione (anche quelle che finiscono in *e*)

uzesar kom adverbo sen adjuntar l'adverbal dezinenco **-e** (kontree, antee).

possono essere usate come avverbio senza aggiungere la desinenza avverbiale **-e** (kontree, antee = per contro, dapprima).

101. — On ne dicas **ene** ma **interne** (de l'adjektivo *interna*); nek **eke**, ma **extere**, ne **pere**, ma *mediace* (*di*); pro ke la vorti *interne*, *extere*, *mediace* expresas l'ideo adminime tam bone ed esas quik komprenata da milioni de homi, quin *ene*, *eke*, *pere* astonus e trublegus.

101. — Non si dica **ene** ma **interne (internamente)** (dall'aggettivo *interna = interno*); nè **eke**, ma **extere (al di fuori)**, non **pere**, ma *mediace (per mezzo)* (*di*); poiché le parole *interne*, *extere*, *mediace* esprimono l'idea almeno tanto bene e sono capite subito da milioni di uomini, piuttosto di *ene*, *eke*, *pere* che stupirebbero e disturberebbero.

Ne konfundez **supere** a **supre**, nek **sube** ad **infre** o **base**.

Non si confonda **supere (superiormente, al di sopra)** con **supre (superiore, sovrastante, in su)**, nè **sube (inferiormente, al di sotto)** con **infre (in giù)** o **base (in basso)**.

Supre ed **infre** havas senco *absoluta*, ed indikas loki o parti en determinita objekto : la *supro* (o *suprajo*), la *infro* (o *infrajo*) (27).

Supre ed **infre** hanno un senso *assoluto*, ed indicano luoghi o parti in un oggetto determinato: la *supro (il superiore)* (o *suprajo = parte superiore)*, la *infro* (l'inferiore) (o *infrajo = parte inferiore)* (27).

Supere ed **sube** havas senco *relativa*, ed indikas nur situeso o direciono relate punto determinita : t. e. nivelo plu o min alta. Exemple, konsiderante domo kun sis etaji e parolante de la vidpunto di ta, qua lojas sur la triesma, la *supera* etaji esas la quaresma, la kinesma e la sisesma, ma la *supra* etajo esas nur la sisesma; la *suba* etaji esas la duesma, l'unesma e la ter-etajo, ma l'*infra* esas nur la lasta (28). Konseque en citado, on devas dicar : *videz supere* (e ne *supre*), *videz sube* (*videz infre* signifikus : videz ye l'infro (infra parto) di la pagino, ex. en « infra noto »).

Supere (superiormente, al di sopra)) e **sube (inferiormente, al di sotto)** hanno un senso *relativo*, ed indicano solo una situazione o direzione relativamente ad un punto determinato: cioè un livello più o meno alto. Per esempio, considerando una casa con sei piani e parlando dal punto di vista di questa, qua lojas sur la triesma (chi alloggia sul terzo), la ***supera*** etaji esas la quaresma, la kinesma e la sisesma (i piani ***al di sopra*** sono il quarto, il quinto ed il sesto), ma la ***supra*** etajo esas nur la sisesma (ma il piano ***superiore/sovrastante*** è soltanto il sesto); la ***suba*** etaji esas la duesma, l'unesma e la ter-etajo, (i piani ***inferiori*** sono il secondo, il primo, ed il pian terreno), ma **l'*infra*** esas nur la lasta (ma **l'*inferiore/sottostante*** è soltanto l'ultimo) (28). Di conseguenza nelle citazioni, si deve dire: *videz supere* (e ne *supre*) (*si veda al di sopra)* [e non *in su*], *videz sube (si veda di sotto)* (*videz infre* signifikus: videz ye l'infro [infra parto] di la pagino, ex. en «infra noto») (si veda *infre* significherebbe: si veda alla parte bassa della pagina, es. in «nota in calce/sottostante»).

Fine remarkez, ke la *supro* o *suprajo* ne esas sempre nek necese la *somito*, nam ol povas esar larja e plana; on ne parolas pri la somito di moblo, di domo; la *suprajo* di la tero tote ne identeskas kun la *somiti* di la monti. On anke devas ne konfundar *infra* e *basa* : *infra* relatas la loko o situeso, *basa* la dimensiono. La *infra* etajo di domo povas esar *alta*, e mem la maxim alta; kontraste la *supra* etajo povas esar tre *basa*.

In fine si noti, che il *superiore* o *parte superiore* non è sempre, nè necessariamente la *sommità*, poiché può essere larga e piana; non si parla della sommità di un mobile, di una casa; la *parte superiore* della terra non si identifica affatto con le *sommità* dei monti. Non si deve anche confondere *infra (inferiore)* e *basa (basso)*: *infra* ha una relazione con il luogo o situazione, *basa* la dimensione. Il piano *infra (inferiore)* di una casa può essere *alta (alto)*, e persino il più alto; per contrasto il piano *supra (sovrastante)* può essere molto *basso*.

102. — Pri la *komplemento di adverbo prepoziciona* observez ico :

102. — Sul *complemento dell'avverbio relativo alla preposizione* si osservi questo:

Existas adverbi derivita qui pleas la rolo di prepozicioni e konseque havas komplemento, quale la vera ed originala prepozicioni. Pri ta komplemento on agas quale pri la komplemento

Esistono avverbi derivati che giocano il ruolo di preposizioni e di conseguenza hanno un complemento, come le vere ed originali preposizioni. Su questo complemento si agisce come sul

dil vorto fonta : **Koncerne**, **relate**, **ecepte** *ulu* od *ulo*, pro ke on dicas **koncernar**, **relatar**, **eceptar** *ulu* od *olu* (29).

complemento della parole fonte: **Koncerne**, **relate**, **ecepte (In riguardo, in relazione, ad eccezione)** a *qualcuno* o *qualcosa*, perché si dice **koncernar**, **relatar**, **eceptar (concernere, essere in relazione con, eccettuare)** *qualcuno* o *qualcosa* (29).

Simile ad, **konforme ad**, pro ke on dicas : *simila ad*, *konforma ad*. Do juste la prepoziciono preiranta la komplemento dil vorto fonta. Same pri : **diverse de** (o *kam*), **aparte de**, **dextre di**, **sinistre di**, **funde di**, **okazione di**, pro ke on dicas : *diversa de* (o *kam*), *aparta de*, *la dextro di*, *la sinistro di*, *la fundo di*, *l'okaziono di*, e. c.

Simile ad, **konforme ad (Similmente a, in conformità a/conformemente a)**, perché si dice: *simila ad*, *konforma ad (simile a, conforme a)*. Quindi giustamente la preposizione precedente il complemento della parola fonte. Lo stesso su: **diverse de** (o *kam*), **aparte de**, **dextre di**, **sinistre di**, **funde di**, **okazione di (diversamente da/di/che, in maniera a parte da/di, a destra di, sinistra di, in fondo di/a, in occasione di)**, perché si dice: *diversa de* (o *kam*), *aparta de*, *la dextro di*, *la sinistro di*, *la fundo di*, *l'okaziono di (diverso da/di, a parte da, la destra di, la sinistra di, il fondo di, l'occasione di/per)*, ecc.

Ma preferez la propozicioni primitiva a l'adverbi prepoziciona, kande nul specal motivo konsilas ici. Exemple, **pri**, **segun**, **inter** esas preferinda kam, *koncerne*, *relate*, *konforme a*, *meze di*. Mem ica lasta darfas uzesar nur se la senco esas vere : *en la mezo di*, exemple : **meze di la chambro** = en la mezo di la chambro. Ma *meze di mea amiki* nule equivalas : *inter mea amiki*.

Ma si preferiscano le proposizioni primitive agli avverbi relativi alle preposizioni, quando nessun speciale motivo consiglia queste. Per esempio, **pri**, **segun**, **inter (su/riguardo, secondo, tra)** sono preferibili a, *koncerne*, *relate*, *konforme a*, *meze di (a riguardo, in relazione a, conforme a, per mezzo di)*. Anche quest'ultima deve essere usata solo se il senso è veramente: *en la mezo di (nel mezzo di)*, per esempio: **meze di la chambro** = nel mezzo della camera. Ma *meze di mea amiki* non equivale a: *inter mea amiki (tra i miei amici)*.

Sempre dicez **pro** e ne *kauze di*, plu o min Franca idiotismo.

Si dica sempre **pro** e ne *kauze di* (e non *a causa di)*, più o meno forma idiomatica Francese ed Italiana.

103. — La plaso dil komplemento di irga prepoziciono (primitiva, derivita o kompozita) fixigesas da ica general regulo : ol devas sempre *sequar nemediate* la prepoziciono, sen ul ecepto.

103. — Il posto del complemento di qualsiasi preposizione (primitiva, derivata o composta) è fissato da questa regola generale: deve sempre *seguire immediatamente* la preposizione, senza alcuna eccezione.

To esas tre importanta por evitar l'obskuraji ed ambiguaji, quin produktas en la Angla ed en la Germana, exemple, la prepozicioni qui *sequas* lia komplemento, o mem *preiras* e *sequas* ta komplemento.

Ciò è molto importante per evitare le oscurità ed ambiguità, che si producono nell'inglese e nel Tedesco, per esempio, le preposizioni che *seguono* il loro complemento, o persino *precedono* e *seguono* questo complemento.

104. — Omna prepozicioni darfas uzesar avan infinitivo ed en la sama kazi por qui on uzus li avan equivalanta substantivo. Ex. : **il kantas pos drinkar** (quale : *pos drinko*); **il manjas ante departar** (quale : *ante sua departo*); **me ne povus facar to sen esar sustenata** (30) (quale : *sen susteno*); **vu facas ad ilu troa honoro per diskutar kun ilu** (quale : *per vua diskuto*); **il esas malada pro tro laborir** (quale : *pro troa laboro*); **mea laboro konsistos en montrar** (quale : *en montro*).

104. — Tutte le preposizioni possono essere usate davanti ad un infinito e negli stessi casi per i quali le si userebbero davanti ad un equivalente sostantivo. Es.: **il kantas pos drinkar (canta dopo bere)** (come: *pos drinko = dopo il bere*); **il manjas ante departar (mangia prima di partire)** (come: *ante sua departo = prima della sua partenza)*; **me ne povus facar to sen esar sustenata (non potrei far questo senza esser sostenuto)** (30) (come: *sen susteno = senza sostegno*); **vu facas ad ilu troa honoro per diskutar kun ilu (gli fa troppo onore nel discutere con lui)** (come: *per vua diskuto = con la sua discussione*); **il esas malada pro tro laborir (è ammalto per aver troppo lavorato)** (come: *pro troa laboro = per un/il troppo*

lavoro); **mea laboro konsistos en montrar (il mio lavoro consisterà nel mostrare)** (come: *en montro = nella dimostrazione*).

Ma kande la prepoziciono indikata dal senco esas **di** o **ad**, esas ordinare plu bona ne expresar lu, nam la kuntexto suficas por sugestar lu.

Ma quando la preposizione indicata dal senso è **di** o **ad**, ordinariamente è meglio non esprimerla, poiché il contesto è sufficiente per suggerirla/proporla.

105. — Vice l'expresuro « la fakto di » sequata da infinitivo, on darfas uzar nur l'artiklo kun ta infinitivo. Ex. : « *Ne la fakto* (*di*) *ebriigar su konstitucas l'alkoholismo, ma la fakto* (*di*) *drinkar kustume alkoholo* » povas e darfas esar expresata ne min klare e plu kurte per : **Ne la ebriigar su konstitucas l'alkoholismo, ma la drinkar kustume alkoholo**; ed altramaniere : **la alkoholismo konsistas ne en la ebriigar su, ma en la drinkar kustume alkoholo**. — Altr exemplo : « *Ne la fakto* (*di*) *timar nulo konstitucas kurajo, ma la fakto* (*di*) *afrontar danjeri malgre la pavoro, quan on sentas pro li* »; plu kurte per : **Ne la timar nulo konstitucas kurajo, ma la afrontar danjeri malgre la pavoro quan on sentas pro li**.

105. — Invece dell'espressione «la fakto di = il fatto di» seguita da un infinito, si può usare soltanto l'articolo con questo infinito. Es.: «*Ne la fakto* (*di*) *ebriigar su konstitucas l'alkoholismo, ma la fakto* (*di*) *drinkar kustume alkoholo = Non il fatto di ubriacarsi costituisce l'alcolismo, ma il fatto di bere alcol per abitudine* » può e si permette di essere espressa non meno chiaramente e in maniera più corta con: **Ne la ebriigar su konstitucas l'alkoholismo, ma la drinkar kustume alkoholo (Non l'ubriacarsi costituisce l'alcolismo, ma il bere per abitudine l'alcool)**; ed in altro modo: **la alkoholismo konsistas ne en la ebriigar su, ma en la drinkar kustume alkoholo (l'alcolismo consiste non nell'ubriacarsi, ma nel bere alcool per abitudine)**. — Un altro esempio: «*Ne la fakto* (*di*) *timar nulo konstitucas kurajo, ma la fakto* (*di*) *afrontar danjeri malgre la pavoro, quan on sentas pro li = Non il fatto di temere qualcosa costituisce coraggio, ma il fatto di affrontare dei pericoli malgrado la paura, che si sente per loro*»; in modo più corto con: **Ne la timar nulo konstitucas kurajo, ma la afrontar danjeri malgre la pavoro quan on sentas pro li (Non il temere qualcosa costituisce coraggio, ma l'affrontare dei pericoli malgrado la paura che si sente per loro)**.

Ma ca exempli di rara kazi ne devas instigar vu ad uzar l'artiklo nediskrete e tedante avan l'infintivo (quale se la substantivi ne plus existus), e dicar exemple : *la studiar e la muzikar esis lua delici*, vice : **la studio e la muziko esis lua delici**.

Ma questi esempi di casi rari non devono istigarvi ad usare in modo indiscreto ed annoiante l'articolo davanti l'infinito (come se i sostantivi non esisterebbero più), e dire per esempio: *la studiar e la muzikar esis lua delici*, vice : **la studio e la muziko esis lua delici (lo studio e la musica sono le sue delizie)**.

106. — *Prepozicioni kun verbi.* — L'uzado di prepozicioni kun verbi esas un del maxim granda desfacilaji dil vivanta lingui.

106. — *Preposizioni con verbi.* — L'uso continuo di preposizioni con verbi è una delle più grandi difficoltà delle lingue viventi.

En nia linguo ica desfacilajo esas grandaparte vinkita per l'injenioz institucuro (31), ke la verbo esas transitiva en omna posibla kazi.

Nella nostra lingua questa difficoltà è in gran parte vinta con l'istituzione ingegnosa (31), che il verbo è transitivo in tutti i possibili casi.

Yen kelka exempli ube nia linguo fixigis la verbo kom transitiva : **aludar**, **bezonar**, **disponar**, **diletar**, **regnar**…

Ecco alcuni esempi dove la nostra lingua fissò il verbo come transitivo: **aludar**, **bezonar**, **disponar**, **diletar**, **regnar... (alludere, aver bisogno di, disporre, dilettare, regnare...)**.

(Altra avantajo di la verbi transitiva esas, ke on povas uzar li in pasivo, Ex. : se on dicas : **regnar lando, homi**, on povas dicar : **lando regnata** (da ta svereno) e parolar pri **regnati**. Se on dicas : **plura autori laboris ica libro**, on povas dicar : **ica libro laboresis da plura autori**.

(Un altro vantaggio dei verbi transitivi è, che si può usarli nel/al passivo, Es.: se si dice: **regnar lando, homi (regnare una terra, degli uomini)**, si può dire: **lando regnata (terra regnata)** (da ta svereno = da questo sovrano) e parlare sui **regnati (regnati)**. Se si dice: **plura autori laboris ica libro (diversi autori lavorarono questo libro)**, si può

dire: **ica libro laboresis da plura autori (questo libro fu lavorato da diversi autori)**.

Duesma moyeno faciligar l'uzado di prepozicioni, e la sola regulo sequenda en nia linguo esas : *selektar la prepozicioni segun lua propra senco*, tote ne segun la verbi od altra vorti, qui akompana lu. Ex. : *absolvar ulu* **de** *kulpo*; *adicionar un nombro* **ad** *altra*; *konvinkar ulu* **pri** *ulo*, e. c.

Il secondo mezzo per facilitare l'uso di preposizioni, e la sola regola che si deve seguire nella nostra lingua è: *selektar la prepozicioni segun lua propra senco (selezionare le preposizioni secondo il loro proprio senso)*, non totalmente secondo i verbi od altre parole, che le accompagnano. Es.: *absolvar ulu* **de** *kulpo (assolvere qualcuno* **da** *una colpa)*; *adicionar un nombro* **ad** *altra (sommare un numero* **con** *un altro*); *konvinkar ulu* **pri** *ulo; (*convincere qualcuno **su** *qualcosa*) ecc.

Fine on devas ne iterar sen neceseso la prepoziciono; generale, ne esas utila uzar lu *en* e *dop* la verbo. Suficas exemple dicar : *irar ek la chambro, portar ulo ek la chambro* (o : *forportar*, se on volas expresar l'ideo di forigo); *pozar lampo sur tablo* (vice : *ekirar ek…*, *ekportar ek…*, *surpozar sur…*).

Infine non si deve ripetere senza necessità la preposizione; in generale, non è utile usarla *nel* e *dopo* il verbo. E' sufficiente per esempio dire: *irar ek la chambro, portar ulo ek la chambro (andare [fuori] dalla camera, portare qualcosa [fuori] dalla camera* (o: *forportar*, se si vuole esprimere l'idea dell'azione del da…dentro); *pozar lampo sur tablo (mettere una lampada sul tavolo)* (al posto di: *ekirar ek…*, *ekportar ek…*, *surpozar sur…*).

Pri la prepoziciono *ye*, pro ke ol esas tante komoda, on ne devas tro uzar olu. Exemple, on povas dicar plu bone : *abundar de* (quale *plena de*, *richa de*, nam *de* indikas la kontenajo); *acendar de* (indikas l'origino); *konvinkar pri*; *komprenar per*, o *sub*; *reverencar ad* (*ad* indikas la skopo di l'ago); e forsan mem (quale agas korekte kelka samideani) : *chanjar ad*, *edukar ad*; nam to esas konforma a l'esencal ideo di la prepoziciono *ad*. Aparte, *chanjar ad…* esas certe plu logikala kam *chanjar en…*, malgre l'exemplo di D. F. (cetere, D. uzas anke *zu* ed E. *to*). — (Segun L. COUTERAT e P. de JANKO, *Progreso*, II, 458).

Sulla preposizione *ye*, poiché è tanto comoda, non la si deve troppo usare. Per esempio, si può dire meglio: *abundar de (abbondare di)* (come *plena de = pieno di*, *richa de = ricco di*, poichè *de* indica il contenuto); *acendar de = accendere da* (indica l'origine); *konvinkar pri = convincere su*; *komprenar per* o *sub = capire con o sotto*; *reverencar ad = riverire a* (*ad* indica lo scopo dell'azione); e forse anche (come agiscono correttamente alcuni compagni d'ideali): *chanjar ad = cambiar a*, *edukar ad = educare a*; poiché ciò è conforme all'idea esenziale della preposizione *ad*. D'altra parte, *chanjar ad… = cambiare a* è di certo più logico che *chanjar en… = cambiare in*, malgrado l'esempio di D. F. I. (del resto, D. usa anche *zu* ed E. *to*). — (Secondo L. COUTERAT e P. de JANKO, *Progreso*, II, 458).

(**18**) Ta prepoziciono genitas l'adjektivo lora : **Ti qui vivis en ta epoko savas quante teroriganta esis la lora eventi**. — Ol genitas anke la adverbo **lore**, **de lore**, **til lore**. **Se me esus avan la morto, mem lore me atestus lo**.

(**18**) Questa preposizione produce/genera l'aggettivo lora (di allora): **Ti qui vivis en ta epoko savas quante teroriganta esis la lora eventi (Coloro che vissero questa epoca sanno quanto terrorizzanti erano gli eventi di allora)**. — Produce anche l'avverbio **lore**, **de lore**, **til lore (allora, da allora, fino allora)**. **Se me esus avan la morto, mem lore me atestus lo (Se fossi davanti alla morte, persino allora lo attesterei)**.

En *Progreso*, V, 28 trovesas ico : « Kelkafoye on uzas la prepoziciono **lor** kun vorti qui indikas *dato* o tempo, t. e. kun nomi di dio, monato, yaro. To esas nejusta : en omna tala kazi on devas uzar *ye* (por preciza indiko), *en* o *dum* (por intervali), ex. : *ye la unesma di januaro*, *ye du kloki*; *en la printempo*; *dum la venonta yaro*. — Lor povas (darfas) aplikesar nur a konkreta eventi, nam ol signifikas exakte : « en la tempo di, samtempe kam ». Ex. : *lor mea mariajo*; *lor* la nasko di mea unesma filio; *lor* la lasta aparo di la kometo di Halley, *lor* l'explozo di la kurasnavo *Liberté*. On darfas anke dicar : « dum la milito Ruso-Turka », nam hike on parolas pri ulo, qua duris kelka

In *Progreso*, V, 28 si trova questo: «Qualche volta si usa la preposizione **lor** con parole che indicano *data* o tempo, cioè con nomi di giorno, mese, anno. Ciò è ingiusto: in tutti tali casi si deve usare *ye* (per indicazione precisa), *en* o *dum* (per intervalli), es.: *ye la unesma di januaro*, *ye du kloki (al primo di gennaio, alle due)*; *en la printempo*; *dum la venonta yaro (in primavera, nel/durante il prossimo anno)*. — Lor è permesso di applicarlo soltanto a degli eventi concreti, poiché significa con esattezza: «nel tempo di, stesso tempo che». Es.: *lor mea mariajo (al tempo del mio matrimonio)*; *lor* la nasko di mea unesma filio (al tempo della nascita del mio primo figlio); *lor* la lasta aparo di la kometo di Halley (al tempo dell'apparizione della

tempo. »

cometa di Halley), *lor* l'explozo di la kurasnavo *Liberté (al tempo dell'esplosione della corazzata Liberté)*. Si può anche dire: «durante la guerra Russo-Turca», poiché qui si parla di qualcosa, che durò qualche tempo.»

(**19**) Uli ne dicernas bone la difero di *malgre* e *tamen*.

(**19**) Alcuni non capiscono bene la differenza di *malgre (malgrado)* e *tamen (però, tuttavia, comunque)*.

Ica lasta ne esas prepoziciono e havas nula komplemento konseque; ol pleas la rolo di adverbo kun ideo di kontrasto, di opozo : **il esas povra e tamen** (il esas) **jeneroza**. **Il esas malada tamen il volas laborar**. — *Tamen* = malgre to.

Quest'ultima non è una preposizione e non ha nessun complemento di conseguenza; gioca il ruolo di un avverbio con un'idea di contrasto, di opposizione: **il esas povra e tamen (è povero e tuttavia)** (il esas = è) **jeneroza (generoso)**. **Il esas malada tamen il volas laborar (E' ammalato tuttavia vuole lavorare)**. — *Tamen* = malgre to (Tuttavia/comunque = malgrado ciò).

(**20**) Atencez la granda difero inter : *me havas nulo por skribar* e : *me havas nulo skribenda*. Forsan nun Esperantisti plajianta Ido facas la distingo dil du idei; ma ti qui ne ja adoptis nia *end* esas tote nekapabla facar ta distingo : li konocas nur : *me havas nulo por skribar*.

(**20**) Si faccia attenzione alla grande differenza tra: *me havas nulo por scribar* (non ho niente per [da] scrivere) e: *me havas nulo skribenda (non ho niente da [che si deve] scrivere)*. Forse ora gli Esperantisti plagiando Ido fanno la distinzione delle due idee; ma coloro che non hanno già adottato il nostro *end (che di deve)* sono totalmente incapaci di fare questa distinzione: conoscono solo: *me havas nulo por skribar (non ho niente per [da] scrivere)*.

(**21**) Ne imitez Esperanto dicanta en « La feino » : « *kiu estis la plena portreto de sia patro laù* (vice *per*) *sia boneco kaj honesteco* », nam vi alterus l'ideo tradukenda.

(**21**) Non imitate l'Esperanto dicendo in «La fata»: «*kiu estis la plena portreto de sia patro laù* (invece di *per*) *sia boneco kaj honesteco*», poiché altereste l'idea che si deve tradurre. In Ido: **el esis la perfekta portreto di sua patro per sua boneso e honesteso.** In Italiano: **era il perfetto ritratto di suo padre per la sua bontà ed onestà)**.

(**22**) O « asumar afero » egale bona, se mem ne plu bona.

(**22**) O «asumar afero = assumere un affare» ugualmente buono, anche si non più buono.

(**23**) Segun *Progreso*, IV, 661. — Videz **tra** e **trans**, insertata pos **til**, e numerizata 95,1 en 95,2.

(**23**) Secondo *Progreso*, IV, 661. — Si veda **tra** e **trans**, inseriti dopo **til**, e numerato 95,1 in 95,2.

(**24**) *Ultre* diferas de *plus*. Advere de la matematikal vidpunto la difero ne esas granda, pro ke A + B = B + A (e mem ne sempre!). Ma, en la komuna vivo, l'ordino ne esas indiferenta, sive pro la tempo, sive pro l'importo relativa e tre neegala di l'adicionendi. Exemple, la supera frazo equivalas : « Me prenis mea repasto *plus* mea kafeo. » Esus ridinda dicar : « Me prenis kafeo *plus* mea repasto », kontre ke on povas dicar tre bone : « Me prenis kafeo *ultre* mea repasto. »

(**24**) *Ultre (Oltre)* differisce da *plus (più [matematico])*. Per la verità dal punto di vista matematico la differenza non è grande, perché A + B = B + A (e persino non sempre!). Ma, nella vita comune, l'ordine non è indifferente, sia per il tempo, sia per l'importanza relativa e non molto uguale di ciò che si deve addizionare. Per esempio, la frase di sopra equivale: «Me prenis mea repasto *plus* mea kafeo = Presi il mio pasto più il mio caffè.» Sarebbe ridicolo dire: «Me prenis kafeo *plus* mea reparto = Presi un caffè più il mio pasto», al contrario che si può dire molto bene: «Me prenis kafeo *ultre* mea reparto = Presi un caffè oltre al mio pasto.»

De to konsequas, ke nultempe on bezonas adverbigar *ultre* : la adverbo uzenda esas sempre *pluse*, qua anuncas l'adjunto di *altra* kozo a l'unesma e predicita. Exemple, F. *en outre* devas sempre tradukesar per *pluse*. Do on ne bezonas desquietesar, kad *ultre* povas uzesar kom adverbo e tale divenar kelkafoye dusenca. Exemple : « Ultre la festino eventis gaya balo. » Ula kritikemi kredas, ke la frazo esas bisenca til la streko. No, nam en l'altra senco on devus dicar : *Pluse*, la festino eventis… » (e o *kun gaya balo*). On havas nul ambigueso timenda, se on uzas la justa prepoziciono. (*Progreso*, VI, 481.)

Da questo consegue, che mai si ha bisogno di fare avverbio *ultre (oltre)*: l'avverbio che si usa è sempre *pluse (di più)*, che annuncia l'aggiunta di *altra* cosa alla prima e che è stata predetta. Per esempio, F. *en outre, I. inoltre,* deve sempre essere tradotto con *pluse (di più)*. Quindi non si ha bisogno di essere inquieti, se *ultre (oltre)* può essere usato come avverbio e così diventare qualche volta di due sensi. Per esempio: «Ultre la festino eventis gaya balo = Oltre il festino avvenne un allegro ballo.» Alcuni critici credono, che la frase è di due sensi fino alla linea. No, poiché nell'altro senso si dovrebbe dire: *Pluse*, la festino eventis… = di più, il festino avvenne…» (e o *kun gaya balo = e o con allegro ballo*). Non si ha nessuna ambiguità, se si usa la preposizione giusta. (*Progreso*, VI, 481.)

(**25**) Nula prepoziciono formacas verbo direte, pro ke ol ne kontenas en su l'ideo verbala. Mem **cirkumar** esas forjetita dal Akademio pro ta motivo. Nun vice lu on uzas **cirkondar**. Ma co ne supresis **cirkumajo**

(**25**) Nessuna preposizione forma un verbo direttamente, perché non contiene in sé l'idea verbale. Anche **cirkumar** è rifiutato dall'Accademia per questo motivo. Ora al posto di lui si usa **cirkondar (circondare)**. Ma ciò non soppresse

tote analoga a *exterajo*, *internajo* e. c.

cirkumajo (la cosa attorno) totalmente analogo a *exterajo*, *internajo (la cosa di fuori, dell'interno)* ecc.

(**26**) La difero inter *avano*, *dopo*, e *avanajo*, *dopajo* (od altri simila) esas ke per **-o** en ta vorti on indikas nur la punto avana, dopa e. c., kontre ke per *-ajo* on indikas parto plu vasta o grosa.

(**26**) La differenza tra *avano*, *dopo*, e *avanajo*, *dopajo* (od altri simili) è che con **-o** in queste parole si indica solo il punto avana (davanti), dopa (dopo) ecc., contro che con -*ajo* si indica una parte più vasta o grossa.

(**27**) On uzas prefere *suprajo*, *infrajo* por indikar la geometrial extremajo, surfaco o pinto. Ex. : *la supro di la komodo esas horizontala*; *la suprajo di la komodo esas marmora* (o : **ek marmoro**). To esas nur nuanco.

(**27**) Si usa preferibilmente *suprajo*, *infrajo* per indicare l'estremità geometrica, superficie o punta. Es.: *la supro di la komodo esas horizontala (il sopra del comò è orizzontale)*; *la suprajo di la komodo esas marmora (la parte di sopra del comò è di marmo)* (o: **ek marmoro = di/da marmo**). Cioè soltanto una sfumatura.

(**28**) *Supere* venas *de super*, quan on distingas de *sur*. (Videz ta du prepozicioni e komparez li); ma *infre* opozesas a *supre*. (*Progreso*, III, 664.) — *Sube* venas de *sub*, qua indikas la situeso relate to quo esas supere ed en la sama vertikal direciono.

(**28**) *Supere (superiormente)* viene da *super* (sopra [senza contatto]) che si distingue da sur (su, sopra [con contatto]). (Si vedano queste due preposizioni e confrontatele); ma *infre (in modo sottostante)* è opposto di *supre (in modo sovrastante)*. (*Progreso*, III, 664.) — *Sube (inferiormente)* viene da *sub (sotto)* che indica la situazione in relazione a ciò che è di sopra e nella stessa direzione verticale.

(**29**) Decido 1094 : On adoptas ica regulo :« Por formacar kompozita prepoziciono, on adjuntas a l'adverbo la prepoziciono quan l'originala vorto (verbo o adjektivo) havas : simila *ad*, do : simile *ad*, diversa *de*, do : diverse *de*, koncernar *ulo*, do : koncerne *ulo* » (*Progreso*, VI, 212).

(**29**) Decisione 1094 : Si adotta questa regola: «Per formare una preposizione composta, si aggiunge all'avverbio la preposizione che la parola originale (verbo od aggettivo) ha: simile *ad (a)*, quindi: similmente *ad*, diversa *de (da)*, quindi : diversamente *de*, concernere *ulo (qualcosa)*, quindi: che concerne *ulo (qualcosa)* » (*Progreso*, VI, 212).

Decido 1183 : L'Akademio aprobas ica interpreto di la decido 1094 : Kande la verbo fonta postulas nula prepoziciono, t. e. esas transitiva, l'adverbo derivita postulas anke nula prepoziciono : koncerne *ico*, relate *ico* (*Progreso*, VI, 417).

Decisione 1183 : L'Accademia approva questa interpretazione della decisione 1094: Quando il verbo fonte non esige nessuna preposizione, cioè è transitivo, l'avverbio derivato esige anche lui nessuna preposizione: che concerne *questo*, in relazione a *questo* (*Progreso*, VI, 417).

(**30**) *Me ne povos facar to, ne esante sustenata* inspirus la kompreno : *me ne povos… pro ke me ne esas sustenata.*

(**30**) *Me ne povos facar to, ne esante sustenata (non potrò far questo, non essendo sostenuto)* ispirerebbe la comprensione: *me ne povos… pro ke me ne esas sustenata (non potrò…. perché non sono sostenuto).*

(**31**) Ol havas kom bazo ca principo logikala (quale ni vidis ye la verbi) ke malgre kontrea exempli di nia lingui, la verbo devas esar transitiva, kande lua ago povas atingar direte objekto : *mokar*, *nocar*, *atencar* e. c. ulu, ulo.

(**31**) Ha come base questo principio logico (come abbiamo visto nei verbi) che malgrado gli esempi contrari delle nostre lingue, il verbo deve essere transitivo, quando la sua azione può raggiungere direttamente un oggetto: *mokar*, *nocar*, *atencar (deridere, nuocere, far attenzione)* ecc. qualcuno, qualcosa.

Konjuncioni.

Ido havas *koordinal* konjuncioni, *subordinal* konjuncioni e un *questional* konjunciono.

107. — Yen la *koordinal* konjuncioni :

Do = E. *then* (therefore), consequently; D. *also*, *demnach*, *somit*, *folglich*; F. *donc* (par conséquent); I. *dunque*, *quindi*; S. *luego*, *per consiguiente*.

Ed o **e** = D. *und*; E. *and*; F. *et*; I. *e*, *ed*; S. *y*, *é*.

Ma = D. *aber*, *allein* (nach Verneinung), *sondern*; E. *but*; F. *mais*; I. *ma*; S. *mas*, *pero* (1).

Nam = D. *denn*; E. *for*; F. *car*, *en effet*; I. *difatti*; S. *en efecto* (2).

Or = D. *nun* (aber); E. *now*; F. *or*; I. *ora*; S. *ahora* (3).

Tamen = D. *dennoch*, *gleichwohl*, *nichtsdestoweniger*, *trotzdem*; E. *however*, *yet*, *still*; F. *cependant*, *pourtant*, *néanmoins*; I. *pero*, *tuttavia*, *ciononostante*; S. *con todo*, *sin embargo*, *a pesar de* (4).

Od, **o** (5) = D. *oder*; E. *or*; F. *ou*, *ou bien*; I. *o*, *od*; S. *ó*, *ú*.

O(d)… o(d) = D. *entweder… oder*; E. *either… or*; F. *ou… ou*.

Sive… sive = D. *ob… ob…*, *sei es* (*dass*)*… sei es* (*dass*)*…*; E. *either… or*, *whether… or whether*, *be it that… be it that*; I. *sia… sia…*; F. *soit… soit…*, *soit… que… soit que*; S. *bien… bien*, *sea que… sea que* (6).

Nek… nek = D. *weder… noch…*; E. *neither… nor…*; F. *ni… ni…*; I. *пи… пи…*; S. *ni… ni…* (7).

Lore… lore = D. *bald… bald…*; E. *now… now…*; F. *tantôt… tantôt*; I. *ora… ora…*; S. *ya… ya…*

Yen. (Videz infre la noto 8.)

108. — Yen la *subordinal* konjuncioni :

Ke = D. *das*; E. *that*; F. *que*; I. *che*; S. *que*.

Se = D. *wenn*, *sofern*, *falls*; E. *if*; F. *si*; I. *se*; S. *si*.

Se ne = D. *wo nicht*, *sonst*; E. *if not*; F. *sinon*; I. *se non*, *se no*; S. *si no*.

Se nur, **nur se** = D. *wenn… nur*; E. *if only*; F. *pourvu que*; I. *purchи*, *a condizione che*; S. *con tal que*, *siempre que*.

Congunzioni.

Ido ha delle congiunzioni *coordinate*, congiunzioni *subordinate econgiunzion*i ed una congiunzione *interrogativa*.

107. — Ecco le congiunzioni *coordinate*:

Do (Quindi/dunque) = E. *then* (therefore), consequently; D. *also*, *demnach*, *somit*, *folglich*; F. *donc* (par conséquent); I. *dunque*, *quindi*; S. *luego*, *per consiguiente*.

Ed o **e (Ed** o **e)** = D. *und*; E. *and*; F. *et*; I. *e*, *ed*; S. *y*, *é*.

Ma (Ma) = D. *aber*, *allein* (nach Verneinung), *sondern*; E. *but*; F. *mais*; I. *ma*; S. *mas*, *pero* (1).

Nam (Poichè, difatti) = D. *denn*; E. *for*; F. *car*, *en effet*; I. *difatti*; S. *en efecto* (2).

Or (Ora) = D. *nun* (aber); E. *now*; F. *or*; I. *ora*; S. *ahora* (3).

Tamen (Tuttavia/comunque) = D. *dennoch*, *gleichwohl*, *nichtsdestoweniger*, *trotzdem*; E. *however*, *yet*, *still*; F. *cependant*, *pourtant*, *néanmoins*; I. *pero*, *tuttavia*, *ciononostante*; S. *con todo*, *sin embargo*, *a pesar de* (4).

Od, **o (Od**, **o)** (5) = D. *oder*; E. *or*; F. *ou*, *ou bien*; I. *o*, *od*; S. *ó*, *ú*.

O(d)… o(d) (O[d]…o[d]) = D. *entweder… oder*; E. *either… or*; F. *ou… ou*.

Sive… sive (Sia… sia) = D. *ob… ob…*, *sei es* (*dass*)*… sei es* (*dass*)*…*; E. *either… or*, *whether… or whether*, *be it that… be it that*; I. *sia… sia…*; F. *soit… soit…*, *soit… que… soit que*; S. *bien… bien*, *sea que… sea que* (6).

Nek… nek (Nè…nè) = D. *weder… noch…*; E. *neither… nor…*; F. *ni… ni…*; I. *nè… nè…*; S. *ni… ni…* (7).

Lore… lore (Ora…ora) = D. *bald… bald…*; E. *now… now…*; F. *tantôt… tantôt*; I. *ora… ora…*; S. *ya… ya…*

Yen (Ecco). (Si veda di sotto la nota 8.)

108. — Ecco le congiunzioni *subordinate*:

Ke (Che) = D. *das*; E. *that*; F. *que*; I. *che*; S. *que*.

Se (Se) = D. *wenn*, *sofern*, *falls*; E. *if*; F. *si*; I. *se*; S. *si*.

Se ne (Se non) = D. *wo nicht*, *sonst*; E. *if not*; F. *sinon*; I. *se non*, *se no*; S. *si no*.

Se nur, **nur se (Se solo, solo se, a condizione che, purchè)** = D. *wenn… nur*; E. *if only*; F. *pourvu que*; I. *purchè*, *a condizione che*; S. *con tal que*,

siempre que.

Ecepte se = D. *ausserwenn*; E. *except if*; F. *a moins que*, *excepté si*; I. *eccetto che*, *salvo che*; S. *exceptuado si*.

Ecepte se (Tranne se/che, eccetto se/che) = D. *ausserwenn*; E. *except if*; F. *a moins que*, *excepté si*; I. *eccetto che*, *salvo che*; S. *exceptuado si*.

Quale se = D. *als wenn*, *als ob*; E. *as though*, *as if*; F. *comme si*; I. *come se*; S. *come si*.

Quale se (Come se) = D. *als wenn*, *als ob*; E. *as though*, *as if*; F. *comme si*; I. *come se*; S. *come si*.

Quankam = D. *obgleich*, *obschon*, *obwohl*, *trotzdem dass*; E. *as though*, *as if*; F. *quioque*, *bien que*; I. *quantunque*, *benchè*, *sebbene*; S. *aunque*.

Quankam (Quantunque, benchè, sebbene) = D. *obgleich*, *obschon*, *obwohl*, *trotzdem dass*; E. *as though*, *as if*; F. *quioque*, *bien que*; I. *quantunque*, *benchè*, *sebbene*; S. *aunque*.

Ni adjuntez la konjuncioni questional-relativa ja konocata da ni kom adverbi :

Aggiungiamo le congiunzioni relative-interrogative già da noi conosciute come avverbi:

Ube, **kande** (9), **quale**, **quante**.

Ube, **kande** (9), **quale**, **quante** **(Dove, quando, come, quanto)**.

Fine la konjuncioni kompozita :

Infine le congiunzioni composte:

Pro quo = *pro qua kauzo*;

Pro quo (perché) = *per quale causa*;

Por quo = *por qua skopo*;

Por quo (perché) = *per quale scopo*;

A qui korespondas : **pro co**, **pro to** = *pro ica*, *pro ita kauzo*; **por co**, **por to** = *por ica*, *por ita skopo* (10).

Alle quali corrisponde: **pro co**, **pro to (per questo, per quello)** = *pro ica*, *pro ita kauzo (per questa, per quella causa)*; **por co**, **por to (per questo, per quello)** = *por ica*, *por ita skopo (per questo, per quello scopo)* (10).

109. — La plu multa prepozicioni genitas konjuncioni samsenca per la simpla adjunto di **ke** (11) :

109. — Molto più le preposizioni producono congiunzioni dello stesso senso con la semplice aggiunta di **ke** (11) :

Pro ke (kauzo); **por ke** (skopo); **per ke** (per la fakto ke) : **glacio diferas de aquo per ke ol esas solida** = *per sua solideso*.

Pro ke (Perché) (causa); **por ke (perché)** (scopo); **per ke (perché)** (per il fatto che): **glacio diferas de aquo per ke ol esas solida** (ghiaccio differisce/si distingue da aqua perché è solido) = *per sua solideso (per la sua solidità)*.

De ke (de la fakto ke, de ico ke) : **lua febreso venas de ke il esis recente malada** = *de lua recenta maladeso*.

De ke (Dal fatto che) (da questo che): **lua febreso venas de ke il esis recente malada (la sua febbre viene dal fatto che era recentemente ammalato)** = *de lua recenta maladeso (dalla sua recente malattia)*.

Ante ke; **pos ke**; **depos ke** o **de kande** : **depos ke, de kande il venis, me ne plus ekiras; omnafoye ke**.

Ante ke; **pos ke**; **depos ke** o **de kande (Prima che, dopo che, giacchè** o **da quando)**: **depos ke, de kande il venis, me ne plus ekiras; omnafoye ke (dopo che, da quando venne, non esco più; ogni volta che)** .

Dum ke : **dum ke il esis malada** = *dum lua maladeso*.

Dum ke (mentre che): **dum ke il esis malada (mentre che era ammalato)** = *dum lua maladeso (nella sua malattia)*.

Til ke; **sen ke**; **ultre ke**.

Til ke; **sen ke**; **ultre ke (Finchè, senza che, oltre che)**.

Malgre ke (kf. *quankam*); **ecepte ke**.

Malgre ke (Malgrado che) (conf. *Quankam = quantunque)*; **ecepte ke (eccetto che)**.

Segun ke; **kontre ke** (qua expresas opozo, kontrasto).

Segun ke (Secondo che); **kontre ke (contro che)** (che esprime opposizione, contrasto).

110. — Altra konjuncioni esas formacata per adverbi e la konjunciono **ke** :

Tale ke; **tante ke**; **kaze ke**; **kondicione ke**; **supoze ke**; **time ke** (12); **tante plu ke**; **tante ofte ke**; **tam ofte ke**; **tante longe ke**; **tam longe ke** (13).

Remarkez anke la sequanta konjuncional expresuri :

Lore kande; **quik kande**; **same kam**; **tante plu… quante plu = quante plu… tante plu…**; **tante min… quante min… = quante min… tante min…** Ex. : **Quante plu me konocas li, tante plu me estimas li** (= **me tante plu estimas li, quante plu me konocas li**); **quante plu me vidas ilu, tante plu il plezas me**; **quante min il laboras, tante plu il volas repozar**; **quante min me dormas, tante min me somnolas**.

Segun quante : segun quante me povos, me certe helpos vu.

On atencez bone dicernar la koordinal konjuncioni de le subordinala e nome **nam** de **pro ke**. Ex. : **Pro ke vu esis absenta, on ne vartis vu**. La konjunciono nam esus ne justa hike. (Videz la noto 2 dil pag. 88.)

111. — La *questional* konjunciono esas **kad (ka)** sive por la *direta* questiono, sive por la *nedireta*.

Direta questioni : **Kad la mediko esas arivinta? Ka tua matro konsentas?**

Nedireta questioni : **Dicez a me, kad la mediko esas arivinta. Me questionas tu, ka tua matro konsentas.**

Quale on vidas, la konjunciono *kad*, *ka* sempre komencas la propoziciono (chefa o subordinala) en qua lu trovesas.

Ma on ne uzas lu, se la propoziciono ja havas vorto questionala (**qua**, **quo**, **quala**, **quanta**, e. c.).

Kad ne o **ka ne?** esas fakte elipso vice : **kad**

110. — Altre congiunzioni sono formate con avverbi e la congiunzione **ke**:

Tale ke; **tante ke**; **kaze ke**; **kondicione ke**; **supoze ke**; **time ke** (12); **tante plu ke**; **tante ofte ke**; **tam ofte ke**; **tante longe ke**; **tam longe ke** **(Così che; tanto che; in caso che; a condizione che; dato che; per timore che; tanto più che; tanto spesso che; tanto spesso quanto; tanto a lungo che; fintanto)** (13).

Si notino anche le seguenti espressioni con i congiuntivi:

Lore kande; **quik kande**; **same kam**; **tante plu… quante plu = quante plu… tante plu…**; **tante min… quante min… = quante min… tante min… (Quando allora; subito quando ; allo stesso modo che ; tanto più, tanto meno… quanto più, quanto meno = quanto più, quanto meno… tanto più, tanto meno…).** Es.: **Quante plu me konocas li, tante plu me estimas li (Quanto più li conosco, tanto più li stimo)** = (**me tante plu estimas li, quante plu me konocas li [tanto più li stimo,quanto più li conosco**); **quante plu me vidas ilu, tante plu il plezas me (quanto più lo vedo, tanto più mi piace)**; **quante min il laboras, tante plu il volas repozar (quanto meno lavora, tanto più vuole riposare)**; **quante min me dormas, tante min me somnolas (quanto meno dormo, tanto meno ho sonno)**.

Segun quante (secondo quanto): segun quante me povos, me certe helpos vu (secondo quanto potrò, certamente la aiuterò).

Si faccia bene attenzione a scegliere le congiunzioni coordinate dalle subordinate e cioè **nam (poichè)** da **pro ke (siccome)**. Es.: **Pro ke vu esis absenta, on ne vartis vu (Siccome era assente, non la si aspettò)**. La congiunzione nam (poiché) sarebbe qui ingiusta. (Si veda la nota 2 a pag. 88.)

111. — La congiunzione *interrogativa* è **kad (ka)** sia per la domanda *diretta*, sia per la *indiretta*.

Domande dirette: **Kad la mediko esas arivinta (E' arrivato il medico)? Ka tua matro konsentas (tua madre acconsente)?**

Domende indirette: **Dicez a me, kad la mediko esas arivinta (Ditemi , se il medico è arrivato). Me questionas tu, ka tua matro konsentas (Ti domando/chiedo, se tua madre acconsente).**

Come si vede, la congiunzione *kad*, *ka* comincia sempre la proposizione (principale o subordinata) nella quale si trova.

Ma non la si usa, se la proposizione ha già una parola che fa la domanda (**qua**, **quo**, **quala**, **quanta [chi, cosa, quale, quanto]**, ecc.).

Kad ne (non è vero [di cosa]) o **ka ne (che ne**

ne (tala esas la kozo)? **Ka ne** (tale vu pensas, opinionas, e. c.)? Ol tradukas la F. *n'est-ce pas?*

pensi)? È in effetti un'elissi (un'omissione, una mancanza che sottintende una frase più completa) al posto di: **kad ne** (tale è la cosa)? **Ka ne** (così pensa, ha un'opinine, ecc.)? Traduce il F. *n'est-ce pas?*

Co explikas, ke on ne dicas : *ka no*. (Videz ica lasta vorto ye la adverbo di afirmo, nego o dubo).

Ciò spiega, che non si dice: *ka no*. (Si veda quest'ultima parola nell'avverbio di affermazione, negazione o dubito).

(**1**) **Ma** indikas opozo, restrikto, *difero* inter la du propozicioni o vorti quin ol unionas : *Lu esas severa ma yusta. Me tre deziras facar ta voyajo ma me ne povas lo. Fidez ad ili, ma ne ad eli.*

(**1**) **Ma (ma)** indica un'opposizione, una restrizione, *differenza* tra le due proposizioni o parole che la uniscono: *Lu esas severa ma yusta (Lui è severo ma giusto[secondo giustizia]). Me tre deziras facar ta voyajo ma me ne povas lo (Desidero molto fare questo viaggio ma non posso [non lo posso fare]. Fidez ad ili, ma ne ad eli (Abbiate fiducia in [verso] essi, ma non in [verso] esse).*

(**2**) **Nam** anuncas expliko, motivo, pruvo relate lo dicata en la propoziciono a qua ol unionas la sua. Ex. : *Tu vartos vane, nam il ne venos, pro ke il esas malada.* La konjunciono **nam** unionas la duesma propoziciono : *il ne venos* a l'unesma : *tu vartos vane* e donas expliko, motivo pri lo dicata en ica. — **Me ne esperas, ke il sucesos; nam, pro ke il esas tre indolenta, il ne demarshos sat multe.**

(**2**) **Nam (poiché)** annnuncia una spiegazione, un motivo, una prova che ha relazione a ciò che è detto nella proposizione al cui unisce la sua. Es.: *Tu vartos vane, nam il ne venos, pro ke il esas malada (Apetterai invano, poiché non verrà, perché è ammalato).* La congiunzione **nam (poiché)** unisce la seconda proposizione: *il ne venos (non verrà)* alla prima: *tu vartos vane (aspetterai invano)* e da una spiegazione, un motivo su ciò che è detto in questa. — **Me ne esperas, ke il sucesos (Non spero, che avrà successo); nam, pro ke il esas tre indolenta, il ne demarshos sat multe (poiché, siccome è molto indolente, non si impegna/prodiga/adoperera abbastanza).**

(**3**) « On demandas ofte de ni expliko di ca konjunciono, pro ke multa lingui ne havas l'equivalanta, e supleas ol per altra konjuncioni de diversa senci. *Or* uzesas *nur* en la rezoni, por enduktar en plusa premiso, t. e. motivo. Ex. : « Omno quo foligas esas veneno; *or* l'alkoholo foligas; *do…* » On devas ne intermixar *or* kun *do*, qua esas quaze opozita, nam ol induktas la konkluzo; nek kun *ma*, qua anuncas od expresas, ula opozo (ex. : opozanto povus dicar : « ma l'alkoholo fortigas, nutras… »). En la praktiko, on ne enuncas formale la rezoni, on tacas una de la premisi, od on renversas lia ordino. Kande la premiso (motivo) sequas la konkluzo, *or* remplasesas da *nam*; ex. : « l'alkoholo esas veneno, nam ol foligas ». (On tacas la majora, qua konsideresas kom tro konocata od evidenta. — Plura lingui supleas *or* per la konjunciono qua signifikas *nun* (D. *nun* (*aber*), E. *now*); ma on vidas facile, ke lore ol nule indikas la tempo… Ta konjunciono esas do aquirajo di la logikala spirito, qua sempre plu dominacas la moderna e civilizita lingui, pro la progresi di la cienco. (*Progreso*, VI, 141.)

(**3**) «Si chiede spesso dalle nostre spiegazioni di questa congiunzione, perché molte lingue non hanno l'equivalente, e la sostituiscono con altre congiunzioni di diversi sensi. *Or (ora)* è usato *soltanto* nelle ragioni, per condurre in una premessa in più, cioè un motivo. Es.: «Tutto ciò che fa folle è veleno; *ora* l'alcol fa folle; *quindi…*» Non si deve frammischiare *or (ora)* con *do (quindi)*, che è quasi opposto, poiché induce alla conclusione; nè con *ma*, che annuncia/comunica od esprime, una qualche opposizione (es.: un oppositore potrebbe dire: «ma l'alcol fa forti, nutre… »). Nella pratica, se si comunicano formalmente le ragioni, si tace una delle premesse, o si inverte il loro ordine. Quando la premessa (motivo) segue la conclusione, *or (ora)* è sostituito da *nam (poiché)*; es.: «l'alcol è veleno, poichè fa folle». (Si tace il maggiore, che è considerato come troppo conosciuto od evidente. — Diverse lingue sostituiscono *or (ora)* con la congiunzione che significa *nun (ora, adesso)* (D. *nun* (*aber*), E. *now*); ma si vede facilmente, che in nessun modo indica il tempo… Questa congiunzione è quindi un acquisto dello spirito logico, che sempre più domina le lingue moderne e civili, a causa dei progressi della scienza. (*Progreso*, VI, 141.)

(**4**) L'intima senco di *tamen* esas : opoze ad ico, malgre lo dicita, malgre ta obstaklo. Ex. : *Il esas tre richa, tamen il almonas nultempe. Me savas, ke me riskas la morto, tamen me iros adibe.*

(**4**) L'intimo senso di *tamen* è: in modo opposto a questo, malgrado quello ciò che è detto, malgrado questo ostacolo. Es.: *Il esas tre richa, tamen il almonas nultempe (Lui è molto ricco, non fa mai l'elemosina [non da l'elemosina]). Me savas, ke me riskas la morto, tamen me iros adibe (So, che rischio la morte, tuttavia andrò lì).*

(**5**) Quale pri **ed**, **e**, on uzas prefere la formo sen *d*, kande l'eufonio permisas.

(**5**) Come su **ed**, **e**, si usa preferibilmente la forma senza *d*, quando l'eufonia permette.

(**6**) « Segun mea (personal) opiniono, skribis S° Couturat, *sive* havas esence la senco etimologiala, di

(**6**) «Secondo la mia (personale) opinione, scrisse il Sig. Couturat, *sia* ha essenzialmente il senso etimologico, di *od*

od se; e se on uzas (e darfas uzar) ol kelkafoye vice simpla *od*, ico venas de elipso (di la verbo) ». — *Progreso*, VII, 411.

se; e se lo si usa (e si può usare) qualche volta al posto del semplice *od*, questo viene/arriva da una elissi (del verbo) ». — *Progreso*, VII, 411

Segun ta expliko, sive esas plu vere subordinala kam koordinala.

Secondo questa spiegazione, sia è veramente più subordinato che coordinato.

Uzez do *o*(*d*)… *o*(*d*)… se li unionas vorti ne verba : *me drinkos o vino o biro*, qua egalesas : *o vino o biro esos mea drinkajo*. Ma uzez *sive… sive… avan verbo* expresata o tacata : *Sive tu volos, sive tu ne volos, ni certe vizitos li. Sive* (*tu esas*) *richa, sive* (*tu esas*) *povra, tu devas helpar tua proximo segun tua moyeni.*

Usate quindi *o*(*d*)… *o*(*d*)… se uniscono parole non verbali: *me drinkos o vino o biro (berrò o vino o birra)*, che è uguale: *o vino o biro esos mea drinkajo (o vino o birra saranno la mia bevanda)*. Ma si usi *sive… sive… (sia…sia…) davanti ad un verbo* espresso o taciuto: *Sive tu volos, sive tu ne volos, ni certe vizitos li (Sia tu vorrai, sia non vorrai, certamente li visiteremo). Sive* (*tu esas*) *richa, sive* (*tu esas*) *povra, tu devas helpar tua proximo segun tua moyeni (Sia ricco, sia povero, devi aiutare il tuo prossimo secondo i tuoi mezzi) .*

(**7**) Separas la neganta propozicioni, o diversa vorti di propozicioni neganta : *Me nek prizas nek estimas ta homo. — Il havas nek parenti nek amiki.*

(**7**) Separa le proposizioni che negano, o diverse parole di proposizioni che negano: *Me nek prizas nek estimas ta homo (Né apprezzo né stimo quest'uomo). — Il havas nek parenti nek amiki (Non ha né parenti né amici).*

(**8**) Pos examenir lo dicita pri *yen* S° Couturat, en *Progreso*, VII, 208, konkluzas :

(**8**) Dopo aver esaminato quello che è stato detto su *yen (ecco)* il Sig. Couturat, in *Progreso*, VII, 208, conclude:

« On uzez *yen* kande ol guvernas *nomo*, e *yen ke* kande ol guvernas propoziciono. »

«Si usi *yen (ecco)* quando governa *un nome*, e *yen ke (ecco che)* quando governa una proposizione.»

Altralatere, en solida artiklo pri **yen ke**, barono S.de Szentkereszty dicas juste : « La maxim preciza defino esas certe (VII, 208) : « Interjeciono esas izolita vorto, qua equivalas integra frazo. » Ja de co rezultas, ke *yen ke* esas lo justa, kande *yen* guvernas propoziciono. » (VII, 289.)

D'altra parte, in un articolo solido su **yen ke (ecco che)**, il barone S.de Szentkereszty dice giustamente: «La più precisa definizione è certamente (VII, 208): «Un interiezione (esclamazione) è una parola isolata, che equivale ad una frase integra.» Già da questo risulta, che *yen ke (ecco che)* è quello che è giusto, quando *yen* (ecco) governa una proposizione.» (VII, 289.)

Ma nur prepozicioni recevas *ke* por divenar konjuncioni; do *yen* esas reale prepoziciono. Cetere, se ol ne esus prepoziciono, kad ol havus komplemento? Ka ni ne dicas : *yen mea matro; yen ili*, tot same kam ni dicas : *por mea matro, kun ili?* Do *yen*, sola, ne esas konjunciono.

Ma soltanto preposizioni ricevono *ke (che)* per diventare congiunzioni; quindi *yen (ecco)* è in realtà una preposizione. Del resto, se non fosse una preposizione, avrebbe un complemento? Non diciamo: *yen mea matro (ecco mia madre); yen ili (eccoli)*, del tutto nello stesso modo che diciamo: *por mea matro, kun ili (per mia madre, con loro)?* Quindi *yen (ecco)*, da solo, non è una congiunzione.

Konsiderante *yen* kom prepoziciono, l'akademio decidis (aprilo 1925) ke ol divenas konjunciono per l'adjunto di *ke*, quale omna prepoziciono en Ido. (Vid. § 109.)

Considerando *yen (ecco)* come preposizione, l'accademia decise (aprile 1925) che diventi congiunzione con l'aggiunta di *ke (che)*, come tutte le preposizioni in Ido. (Vid. § 109.)

(**9**) Kande la Franca vorto *où* relatas tempo, on devas tradukar lu per *kande* : **la tempo kande me esis felica** o : *la tempo en qua me esis felica*.

(**9**) Quando la parola Francese *où* ha relazione con il tempo, si deve tradurla con *kande (quando)*: **la tempo kande me esis felica (il tempo quando ero felice)** o: *la tempo en qua me esis felica (il tempo in cui ero felice)*.

(**10**) Generale la vorti D. **warum**, E. **why**, F. **pourquoi**, I. **perchи**, S. **porque** tradukesas per *por quo*.

(**10**) In generale le parole D. **warum**, E. **why**, F. **pourquoi**, I. **perchè**, S. **porque** sono tradotte con *por quo (a quale scopo)*.

(**11**) Nam subordinal propoziciono komencanta per **ke** equivalas substantivo od infinitivo : **me expektas, ke il venos** = *me expektas ilua veno*; same : **pos ke il venis** = *pos ilua veno*.

(**11**) Poiché una proposizione subordinata che comincia con **ke** equivale ad un sostantivo od infinito: **me expektas, ke il venos (attendo che verrà)** = *me expektas ilua veno (attendo la sua venuta)*; allo stesso modo: **pos ke il venis (dopo che venne)** = *pos ilua veno (dopo la sua venuta)*.

(**12**) **Time ke** (kun timo ke) diferas de *timante ke*, qua relatas la subjekto di la frazo.

(**12**) **Time ke (per timore che)** (con timore che) differisce da *timante ke (temendo che)*, che ha relazione con il soggetto della frase.

(**13**) **Tante ofte ke** e **tante longe ke** inkluzas nula komparo, kontre ke : **tam ofte kam** e **tam longe**

(**13**) **Tante ofte ke (Tanto spesso che)** e **tante longe ke (tanto a lungo che)** non includono nessun confronto,

kam esas komparanta. Exemple : **Il venas tante ofte, ke il tedas ni; venez tam ofte kam vu povos. — Il diskursis tante longe, ke fine la asistanti ne plus askoltis lu; tam longe kam me vivos, me esforcos sucesigar nia ideo.**

per contro: **tam ofte kam (tanto spesso quanto)** e **tam longe kam (tanto a lungo quanto)** sono comparativi. Per esempio: **Il venas tante ofte, ke il tedas ni (Viene tanto spesso, che ci annoia/stanca); venez tam ofte kam vu povos (vieni tanto spesso quanto potrai). — Il diskursis tante longe, ke fine la asistanti ne plus askoltis lu (fece un discorso tanto lungo, che alla fine gli assistenti non lo ascoltarono più); tam longe kam me vivos, me esforcos sucesigar nia ideo (tanto lungo quanto vivrò, mi sforzerò di far avere succeso la nostra idea).**

Interjecioni.

112. — L'*interjecioni* esas onomatopei, o klameski plu o min internaciona quale **ha! he! ve!** (1) **nu!** (2) **fi!** (3) **hem!** (4) **hop!** (5) **krak** (6) **krik** (7) **krik-krak!** (8) **uf!** (9) **paf!** (10) **plump!** (11) **sus!** (12) **psit!** (13) **shut!** (14) **hu-hu!** (15) **ba!** (16) **aye!** (17).

Interiezioni (Esclamazioni).

112. — Le *interiezioni (esclamazioni)* sono onomatopee, o escalamazioni più o meno internazionali come **ha! he! Ve! (ahimè!)** (1) **nu! (ebbene!)** (2) **fi! (oibò!)** (3) **hem!** (4) **hop! (op!)** (5) **krak (crac *[scricchiolio]*)** (6) **krik *[lacerazione]*** (7) **krik-krak!** (8) **uf! *[alleviazione]*** (9) **paf! *[botto]*** (10) **plump! *[caduta]*** (11) **sus! (su)** (12) **psit! *[avvertimento]*** (13) **shut! *[dir di far silenzio]*** (14) **hu-hu! *[presa in giro]*** (15) **ba! *[nessun interesse]*** (16) **aye! (ahi !)** (17).

Altra vorti apartenanta a diversa gramatikal kategorii darfas uzesar kom interjecioni, quale : **ya**, **yen**, **vere**, **certe**, **brave**, **bone**, **(ad)avane**, **(ad)dope**, **fore**, **abase**, **haltez**, **tacez**, **silencez**, **helpo**, **sokurso**, **shamo**, **kurajo**, (o **kuraje**), **adio** (o **adie**)!

Altre parole appartenenti a diverse categorie grammaticali possono essere usate come interiezioni, come: **ya (di certo)**, **yen (ecco)**, **vere (veramente)**, **certe (certamente)**, **brave (bravo)**, **bone (bene)**, **(ad)avane (in avanti)**, **(ad)dope (in dietro)**, **fore (via)**, **abase (abbasso)**, **haltez (ferma)**, **tacez (zitto)**, **silencez (silenzio)**, **helpo (aiuto)**, **sokurso (soccorso)**, **shamo (vergogna)**, **kurajo (coraggio)**, (o **kuraje**), **adio (addio)** (o **adie**)!

(**1**) **Ve** = la Latina e D. *weh! ach!* — E. *alas!* — F. *malheur!*

(**1**) **Ve (Ahimè)** = il Latino e D. *weh! ach!* — E. *alas!* — F. *malheur!*

(**2**) **Nu** = D. *nun! nu! wohlan!* — E. *well! very well!* — F. *eh bien! allons!* — I. *ebbene! andiamo!* — S. *orsu! pues!*

(**2**) **Nu (Ebbene)** = D. *nun! nu! wohlan!* — E. *well! very well!* — F. *eh bien! allons!* — I. *ebbene! andiamo!* — S. *orsu! pues!*

(**3**) **Fi** = D. *pfui!* — E. *fie! fy!* — F. *fi! foin* (de) ! *pouah!* — I. *oibò! eh! via!* — S. *fuera! quita allà! vaya!*

(**3**) **Fi (Oibò)** = D. *pfui!* — E. *fie! fy!* — F. *fi! foin* (de) ! *pouah!* — I. *oibò! eh! via!* — S. *fuera! quita allà! vaya!*

(**4**) ***Hola** D. E. F. I. S. uzesas por vokar : **Hola! puero, venez hike.**

(**4**) ***Hola (Éhi)** D. E. F. I. S. è usato per chiamare: **Hola! puero, venez hike (Éhi!, bambino, vieni qui).**

(**5**) ***Hem** anke hum, hm D. E. F. expresas dubo, hezito : **Kredar ico? hem! me esus tro naiva.**

(**5**) ***Hem** anche hum, hm D. E. F. esprime dubbio, esitazione: **Kredar ico? hem! me esus tro naiva (Credere questo? hem! Sarei troppo ingenuo).**

(**6**) ***Hop** D. E. F. uzesas por ecitar al kuro, por saltigar trans obstakli : **Hop! hop! brava bestio, adavane, saltez.**

(**6**) ***Hop (op)** D. E. F. è usato per eccitare alla corsa, per far saltare al di là degli ostacoli: **Hop! hop! brava bestio, adavane, saltez (Op! op! brava bestia, avanti, salta).**

(**7**) ***Krak** E. F. S. expresas subita evento, o bruiso di krako : **Juste kande me apertis la pordo, krak! Medor fugis inter mea gambi. — Dum ke il kuris e saltis sur la planko, krak! olu ruptesis ed il falis en la fosato.**

(**7**) ***Krak *[scricchiolio]*** E. F. S. esprime un evento immediato, o rumore di scricchiolio: **Juste kande me apertis la pordo, krak (giusto quando apersi la porta, crac)! Medor fugis inter mea gambi (Medor fuggì tra le mie gambe). — Dum ke il kuris e saltis sur la planko, krak (mentre che correva e saltava sulla tavola, crac)! olu ruptesis ed il falis en la fosato (esso si ruppe e lui cadde nel fossato).**

(**8**) ***Krik** imitas la bruiso di kozo lacerata : **Il prenis mea naztuko e krik! il laceris lu. —**

(**8**) ***Krik *[lacerazione]*** imita il rumore di una cosa lacerata: **Il prenis mea naztuko e krik (Prese il**

La vento lastafoye inflas la velo e ni audas krik! olua lacereso. — Per du stroki di hakilo, krik-krak! il abatis l'eshafodo.

mio fazzoletto e cric)! il laceris lu (lo lacerò). — La vento lastafoye inflas la velo e ni audas krik olua lacereso (il vento l'ultima volta gonfia la vela e sentiamo cric! La sua lacerazione). — Per du stroki di hakilo, krik-krak! il abatis l'eshafodo (Per due colpi di ascia, cric-crac, abbattè l'impalcatura).

(**9**) ***Uf** F. I. S. expresas la alejeso, la liberigeso pri ulo sufriganta, penoza, tedanta : **Uf! me finis ta rudega laboro! — Uf! ni esas liberigita de ta viro tedera!**

(**9**) ***Uf** ***[alleviazione]*** F. I. S. esprime l'alleviazione, la ritrovata libertà su qualcosa di sofferente, penoso, tedioso/stancante: **Uf! me finis ta rudega laboro (uf! Finii questo lavoro aspro)! — Uf! ni esas liberigita de ta viro tedera (Uf! Siamo stati liberati da questo uomo noioso/tedioso/stancante)!**

(**10**) ***Paf** D. F. expresas frapo, stroko, subit acidento : **Dum ke me turnis la kapo, paf! me recevas pugnofrapo sur la dextra vango.**

(**10**) ***Paf** ***[botto, colpo]*** D. F. esprime botto, colpo, incidente immediato: **Dum ke me turnis la kapo, paf! me recevas pugnofrapo sur la dextra vango (Mentre che giravo la testa, paf! ricevo un cazzotto/pugno sulla guancia destra) .**

(**11**) ***Plump** D. expresas la bruiso di falo, di explozo : **Plump! il falabis en l'aquo. Ante ke me kontis dek, plump! la pulvereyo explozis.**

(**11**) ***Plump** ***[caduta, esplosione]*** D. esprime il rumore di caduta, di esplosione: **Plump! il falabis en l'aquo (plump! era caduto nell'acqua). Ante ke me kontis dek, plump (Prima che contassi dieci, plump)! la pulvereyo explozis (la polveriera esplose).**

(**12**) ***Sus** F. I. S. por ecitar al defenso, al persequo : **Sus! sus! al armi, al enemiki.**

(**12**) ***Sus (Su)** F. I. S. per eccitare alla difesa, al proseguimento: **Sus! sus! al armi, al enemiki (Su! Su! Alle armi, ai nemici).**

(**13**) ***Psit** e **pst** D. F. por atencigar persono qua iras avan vu : **Me audis psit! dop me e, turninte me, vidis vua patrulo.**

(**13**) ***Psit** e **pst** ***[avvertimento]*** D. F. per far attenta una persona che va davanti a Lei: **Me audis psit! dop me e, turninte me, vidis vua patrulo [patro] (Sentii psit! Dietro di me e, girandomi, vidi suo padre]).**

(**14**) ***Shut** e **sht** F. por tacigar o silencigar : **shut! shut! yen elu, tacez. — Shut, pueri, ne bruisez : via matro dormeskas.**

(**14**) ***Shut** e **sht** ***[dir di far silenzio]*** F. per far tacere o far fare silenzio ; **shut! shut! yen elu, tacez (shut! Shut! eccolo, taci). — Shut, pueri, ne bruisez : via matro dormeskas (Shut, bambini, non fate rumore : vostra madre sta dormendo).**

(**15**) ***Hu, hu** D. F. por mokar ulu : **Hu! hu! mentiero.**

(**15**) ***Hu, hu** ***[presa in giro]*** D. F. per prendere in giro qualcuno: **Hu! hu! Mentiero (Hu! Hu! Bugiardo).**

(**16**) ***Ba** D. E. F. indikas ne sucio pri, desprizo : **Ba! lasez lu agar quale il volas; to ne importas.**

(**16**) ***Ba (Bah)** D. E. F. indica la non cura su, disprezzo: **Ba! lasez lu agar quale il volas; to ne importas (bah! Lasciatelo fare come vuole; ciò non importa).**

(**17**) ***Aye** F. E. S. I. klamesko di doloro : **Aye! aye! quante me sufras! Aye! vu pikas me.**

(**17**) ***Aye (ahi)** F. E. S. I. esclamazione di dolore: **Aye! aye! quante me sufras! Aye! vu pikas me (Ahi! Ahi! Quanto soffro! Ahi! Lei mi punge).**

Nombri.

113. — La *nombri kardinala* esas : **zero** (1), **un**, **du**, **tri**, **quar**, **kin** (2), **sis**, **sep**, **ok**, **non**, **dek**; **cent**; **mil**; le maxim uzita.

Pose : **milion**; **miliard** (*mil milioni*); **bilion** (1,000,000^2); **trilion** (1,000,000^3); **quadrilion** (1,000,000^4); **quintilion**, **sextilion**, **septilion**, **oktilion**, **nonilion**, **decilion** (singla de ta nombri egalesante la preiranta multipliko per un milion (3).

Ni devas explikar, pro quo ni adoptis por **biliono**, **triliono**, … la senco *Germana* prefere kam la senco E. F. I. S. plu internaciona.

	En E. F. I. S.	En D.
Miliono	1,000^2	1,000,000
Biliono	1,000^3	1,000,000^2
Triliono	1,000^4	1,000,000^3
Quadriliono	1,000^5	1,000,000^4

e. c. On vidas, ke en l'unesma kolumno existas nula koincido inter la *nombro* implikita en la *nomo* (*bi*, *tri*, *quadri*, …) e la exponento di la potenco (la relato esas : l'exponento = *n + 1*, *n* esante la nombro implikita en la nomo); dum ke en la duesma (kolumno) ta nombri esas konstante egala. Esas do plu natural e komoda, konsiderar **biliono**, **triliono**, e. c., quale la sucedanta potenci di **miliono**. Plue, on ne bezonas **biliono** por 1,000^3, pro ke on havas ja la vorto plu vulgara **miliardo**. Fine la Germana metodo furnisas la moyeno expresar plu granda nombri (quo povos esar tre utila en la cienci) : **decilion** signifikas 1,000^{11} en l'unesma sistemo, ma 1,000^{20} en la duesma. (*Progreso*, I, 710.)

Omna altra nombri, quin on nomizas kompozita, esas expresata per la moyeno di la simpla nombri, segun la maniero sequanta :

1^e Se li konstitucas adiciono, on indikas olu per *e* : **dek-e-un**, **dek-e-du**, **dek-e-tri**, **dek-e-quar**, e. c., o **dek e un**, **dek e du**, **dek e tri**, e. c. (4).

2^e Se li konstitucas multipliko on indikas olu per *a* ye la fino dil unesma nombro : **dua-dek** (20); **tria-dek** (30); **quara-dek** (40); **kina-dek** (50), e. c., o **duadek**, **triadek**, **quaradek**, e. c.

Duadek-e-ok (28); **sepadek-e-du** (72); o **duadek e ok**, **sepadek e du**; **mil e okacent e nonadek e ok** (1898) (5).

Praktike on ne expresas **un** avan **cent**, **mil**,

Numeri.

113. — La *numeri cardinali* sono : **zero** (1), **un**, **du**, **tri**, **quar**, **kin** (2), **sis**, **sep**, **ok**, **non**, **dek**; **cent**; **mil (zero, uno, due, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci, cento, mille)**; i più usati.

Dopo: **milion**; **miliard**(*millemilioni*); **bilion** 1,000,000^2; **trilion**(1,000,000^3); **quadrilion** (1,000,000^4); **quintilion**, **sextilion**, **septilion**, **oktilion**, **nonilion**, **decilion (milione, miliardo, bilione, trilione,…)** (ciascuno di questi numeri equivale la precedente moltiplicazione con un milione (3).

Dobbiamo spiegare, perché adottammo per **biliono**, **triliono**, … il senso Tedesco con preferibilmente al senso E. F. I. S. più internazionale.

	En E. F. I. S.	En D.
Milione	1,000^2	1,000,000
Bilione	1,000^3	1,000,000^2
Trilione	1,000^4	1,000,000^3
Quadrilione	1,000^5	1,000,000^4

ecc. Si vede, che nella prima colonna non esiste nessuna coincidenza tra il *numero* implicato nel *nome* (*bi*, *tri*, *quadri*, …) e l'esponente della potenza (la relazione è: l'esponente = *n + 1*, *n* essendo il numero implicato nel nome); mentre nella seconda colonna questi numeri sono costantemente uguali. E' quindi più naturale e comodo, considerare **bilione**, **trilione**, ecc., come le successive potenze di **un milione**. In più, non si ha bisogno di **un bilione** per 1,000^3, perché si ha già la parola più volgare **miliardo**. Infine il metodo Tedesco fornisce il mezzo per esprimere numeri più grandi (che potranno essere molto utili nelle scienze): **decilion** significa 1,000^{11} nel primo sistema, ma 1,000^{20} nel secondo. (*Progreso*, I, 710.)

Tutti gli altri numeri, che si chiamano composti, sono espressi con dei semplici numeri, secondo il metodo seguente:

1° Se costituiscono addizione, la si indica con *e* : **dek-e-un**, **dek-e-du**, **dek-e-tri**, **dek-e-quar**, ecc., o **dek e un**, **dek e du**, **dek e tri**, **dek e quar (undici, dodici, tredici, quattordici)**, ecc. (4).

2° Se costituiscono moltiplicazione la si indica con *a* alla fine del primo numero: **dua-dek** (20); **tria-dek** (30); **quara-dek** (40); **kina-dek** (50), ecc., o **duadek**, **triadek**, **quaradek**, **kinadek (venti, trenta, quaranta, cinquanta)**, ecc.

Duadek-e-ok (28); **sepadek-e-du** (72); o **duadek e ok**, **sepadek e du**; **mil e okacent e nonadek e ok** (1898) (5).

In pratica non si esprime **un (uno)** davanti a **cent**

e. c.

Remarki : 1ª. Super la mili, on sequos la kustumo enuncar la nombri dil mili, dil milioni, dil bilioni, e. c., kom aparta nombri. Ex. : 345,000 ne enuncesos : *triacentamil e quaradeka mil e kina mil*, ma : *triacent e quaradek e kinamil*. To esas videbla simpligo.

2ª. Por enuncar granda nombri e diktar li, suficos enuncar la sucedanta cifri, quo esas nur simpligo di la normala enuncado. Vice dicar : *triacent e quaradek e kinamil*, *sisacent e sepadek e non*, on dicos : supresante le mil, cent, dek : *tri*, *quar*, *kin*, *sis*, *sep*, *non*. Ico esas la maxim klara, simpla e kurta procedo, qua konsistas en diktar la sucedanta cifri vice la nombro (quale se on espelus nomo). On povos ankore enuncar tale la nombri di tri cifri, enuncante nur mil, milion, bilion. Ex. : *tri-quar-kin-mil*, *sis-sep-non*. (S° V. Pfaundler, IV, 345.)

La sama procedo uzesos por enuncar o diktar la decimala nombri, enuncate nur lia sucedanta cifri. Ol konvenas precipue por la decimala nombri longa o senfina, exemple : = 3,14159… : *tri, komo, un, quar, un, kin, non…* Kompreneble, on ne omisos enuncar insiste la komo, ed anke la zero.

3ª. On povos sempre, quale nun, substantivigar la nombro-nomi, tam en pluralo kam en singularo : *dekeduo*, *dekedui*; *duadeko*, *duadeki* (6).

114. — Quale on ja vidis en la 3-ma remarko, la nombri darfas esar substantivigata per **-o** (pluralo **-i**) : **duo**; **trio**; **dekeduo**; **cento**; **milo**. En ica kazo la unajo kompozanta juntesas a ta substantivo per la prepoziciono **de** : **dekeduo de ovi** (ma : **dek e du ovi**).

Milion, **miliard**, **bilion**, e. c., quale la cetera nombri, devas ne sequesar dal prepoziciono **de** : on dicas **milion homi**, **du milion homi**, quale **mil homi**.

115. — La nombri kardinala anke povas plear la rolo di adjektivi prenante la dezinenco **a** : **dua kanto**, **dua promeno** (exekutata da du personi); **tria atako** (facata da tri individui, homa o bestia) (7).

116. — Fine li anke povas produktar nombro-manieral adverbi, prenante la dezinenco **e** : **li promenas due**; **li promenas ne kune, ma singlu aparte**; **li atakis ni trie**.

(cento), **mil (mille)**, ecc.

Note: 1° Sopra le migliaia, si seguirà l'uso di enunciare/esporre i numeri delle migliaia, dei milioni, dei bilioni, come numeri aparte. Es.: 345,000 non sarà enunciato: *triacentamil e quaradeka mil e kina mil*, ma: *triacent e quaradek e kinamil*. Questa è una visibile semplificazione.

2° Per esporre i grandi numeri e dettarli, sarà sufficiente enunciare le cifre succedenti, che sono solo una semplificazione dell'esposizione normale. Al posto di dire: *triacent e quaradek e kinamil, sisacent e sepadek e non (345.679)*, si dirà: sopprimendo i mille, cento, dieci: *tri*, *quar*, *kin*, *sis*, *sep*, *non (tre, quattro, cinque, sei, sette, nove)*. Questa è la più chiara, semplice e corta/breve procedura, che consiste nel dettare le succedenti cifre al posto del numero (come se si compitasse un nome). Si potrà ancora esporre così i numeri di tre cifre, enunciando soltanto mille, milione, bilione. Es.: *tri – quar – kin - mil*, *sis – sep - non (tre – quattro – cinque - mila, sei – sette - nove)*. (Sig. V. Pfaundler, IV, 345.)

La stessa procedura sarà usata per enunciare o dettare i numeri decimali, esponendo soltanto le cifre succedenti. Per principio conviene per i numeri decimali lunghi ed infiniti, per esempio: = 3,14159…: *tri, komo, un, quar, un, kin, non… (tre, virgola, uno, quattro, uno, cinque, nove).* Naturalmente non si ometterà di esporre in modo insistente la virgola, ed anche lo zero.

3° Si potrà sempre come adesso, sostantivare i nomi dei numeri, tanto al plurale quanto al singolare: *dekeduo*, *dekedui (dozzina, dozzine)*; *duadeko*, *duadeki (ventina, ventine)* (6).

114. — Come si è già visto nella 3ª nota, i numeri possono essere sostantivati con **-o** (plurale **-i**): **duo**; **trio**; **dekeduo**; **cento**; **milo (duo, trio, dozzina, centinaio, migliaio)**. In questo caso l'unità componente è unita a questo sostantivo con la preposizione **de**: **dekeduo de ovi (dozzina di uova)** (ma: **dek e du ovi [dodici uova]**).

Milion, **miliard**, **bilion (milione, miliardo, bilione)**, ecc., come i restanti numeri, non devono essere seguiti dalla preposizione **de**: si dice **milion homi**, **du milion homi (un milione di uomini, due milioni di uomini)**, come **mil homi (mille uomini)**.

115. — La numeri cardinali possono anche giocare il ruolo di aggettivi prendendo la desinenza **a**: **dua kanto**, **dua promeno (canto a due, passeggiata a due)** (eseguita da due persone); **tria atako (attacco a tre)** (fatto da tre individui, esseri umani o bestie) (7).

116. — Infine possono anche produrre avverbi di modo numerali, prendendo la desinenza **e** : **li promenas due (passeggiano in maniera di due)**; **li promenas ne kune, ma singlu aparte**

(passeggiano non assieme, ma ciascuno a parte); li atakis ni trie (ci attaccarono in maniera di tre).

Un genitas la pronomo **unu** (pl. **uni**). Ex. : **unu postulas ico, altru ito. Li nocis l'uni l'altri.**

Un produce il pronome **unu** (pl. **uni**). Es.: **unu postulas ico, altru ito (Uno esige questo, l'altro quello). Li nocis l'uni l'altri (Si nuocevano gli uni gli altri).**

On darfas dicar : **omni du**, **omni tri**, **omni quar**, e. c.; ma anke : **omna du**, **omna tri**, e. c. (quale on dicas *omna homi*), la pluralo esante ja indikata dal nombri *du*, *tri*, e. c.

Si può dire: **omni du**, **omni tri**, **omni quar (tutti e due, tutti e tre, tutti e quattro)**, ecc.; ma anke: **omna du**, **omna tri**, ecc. (come si dice *omna homi [tutti gli uomini]*), il plurale essendo già indicato dai numeri *du*, *tri (due, tre)*, ecc.

117. — La *nombri ordinala* obtenesas soldante al kardinal nombri la sufixo **-esm** e la dezinenco **o**, **a**, **e** segun ke on bezonas substantivo, adjektivo o adverbo : **la unesmo**, **duesma**, **triesme**. Kande la nombro esas kompozita, nur la lasta elemento recevas la sufixo e la dezinenco : **duacent e quaradek e triesma** = 243^{ma} (8).

117. — La *numeri ordinali* sono ottenuti saldando/attaccando ai numeri cardinali il suffisso **-esm** e la desinenza **o**, **a**, **e** secondo se si ha bisogno di un sostantivo, un aggettivo od un avverbio: **la unesmo**, **duesma**, **triesme (il primo, secondo, in terzo modo)**. Quando il numero è composto, solo l'ultimo elemento riceve il suffisso e la desinenza: **duacent e quaradek e triesma (**243°**) (duecentoquarantatreesimo)**(8).

Quantesma relatas la ordino e konseque postulas nombro ordinala, quale l'adjektivo **quanta** relatas nombro kardinala (o quanto) : **quantesma dio di la monato esas? la sepesma, la duadekesma.**

Quantesma (a quanto) ha relazione con l'ordine e di conseguenza esige un numero ordinale come l'aggettivo **quanta** ha relazione con un numero cardinale (o quantità): **quantesma dio di la monato esas (quale [a quanto] giorno del mese è)? la sepesma, la duadekesma (il sette [settimo], il venti [ventesimo]).**

118. — La *nombri fracionala* obtenesas soldante al kardinal nombri la sufixo **-im** e la dezinenco **o**, **a**, **e** segun la kazi : **la centimo** (1/100), **la duimo** (1/2), **la quarima parto**; **centime**, **duime**, **quarime** (9).

118. — I *numeri frazionali* si ottengono saldando ai numeri cardinali il suffisso **-im** e la desinenza **o, a, e** secondo i casi: **la centino (il centesimo)** (1/100), **la duimo (il mezzo)** (1/2), **la quarima parto (la quarta parte)**; **centime (nella maniera di un centesimo [1/100])**, **duime (nel modo di un mezzo [1/2])**, **quarime (nella maniera di un quarto [1/4])** (9).

On uzas **de** avan la komplemento di fraciono, quale avan la komplemento di integra nombro substantivigita : **(la) du triimi de sis esas quar** analoge a : **dekeduo de ovi**.

Si usa **de** davanti al complemento di una frazione, come davanti al complemento di un numero integro sostantivato: **(la) du triimi de sis esas quar ([i] due terzi di sei è quattro)** in modo analogo a: **dekeduo de ovi (dozzina di uova)**.

Por enuncar fraciono komplikita, on obtenas plu granda klareso uzante la prepoziciono **sur** inter la du nombri kardinala, qui esas la termini di la fraciono : 15/273 = **dekekin sur duacent e sepadek e tri** o : **dekekin sur du, sep, tri** (10). **Dek triacentimi** tote ne povas konfundesar a : **deketri centimi**. L'unesma esas 10/300, la duesma 13/100; l'unesma lektesos : **dek sur triacent**, e la duesma : **deketri sur cent**.

Per esporre una frazione complicata, si ottiene una più grande chiarezza usando la preposizione **sur** tra i due numeri cardinali, che sono i termini della frazione: 15/273 = **dekekin sur duacent e sepadek e tri (quindici su/fratto duecentosettantatre)** o: **dekekin sur du, sep, tri (quindici su/fratto due, sette, tre)** (10). **Dek triacentimi (dieci trecentesimi)** non può essere confuso affatto con: **deketri centimi (tredici centesimi)**. Il primo è 10/300, il secondo 13/100; il primo sarà letto: **dek sur triacent (dieci su/fratto trecento)**, ed il secondo: **deketri sur cent (tredici su/fratto cento)**.

119. — La *nombri multiplikera* obtenesas per la sufixo **opl**, a qua on soldas **o**, **a**, **e** segun la

119. — La *numeri moltiplicativi* sono ottenuti con il suffisso **opl**, al quale si salda/attacca **o**, **a**, **e** secondo

kazi : **la duoplo** (la nombro multiplikata *per du*); **quaropla** (qua esas multiplikata *per quar*); **triople** : *la nombro 12 esas triople granda kam 4*.

i casi: **la duoplo (il doppio)** (il numero moltiplicato *per due*); **quaropla (quadruplo)** (che è moltiplicato *per quattro*); **triple (in modo triplo)**: *il numero 12 è grande in un modo triplo di 4*.

120. — La *nombro dil foyi* indikesas per la radiko **foy** generale sequata dal adverbal dezinenco **e** : **dufoye**; o, se konvenas, dal dezinenco **a** : **trifoya voko** = *voko repetita 3 foyi*.

120. — Il *numero (iterativo) delle volte* è indicato con la radice **foy (volta)** generalmente seguita dalla desinenza avverbiale **e** : **dufoye (due volte)**; o, se conviene dalla desinenza **a**: **trifoya voko (appello della terza volta)** = *voko repetita 3 foyi (appello ripetuto tre volte)*.

Notez bone, ke la Franca vorto « fois » ne tradukesas per *foy* ma per *opl* en la senco multiplikanta : **triople quar esas dekedu** (*3 fois 4 font 12*). On darfas anke uzar la prepoziciono **per**, precipue kande la nombri esas kelke komplikita : **okadek e tri per duacent a quaradek e sis** = 83 X 246. Plu simpla enunco : *ok, tri per du, quar, sis*.

Si noti bene, che la parola Francese «fois» non è tradotta con *foy* ma con *opl* nel senso moltiplicativo: **triople quar esas dekedu (tre volte quattro fanno dodici)** (*3 fois 4 font 12*). Si può anche usare la preposizione **per**, principalmente quando i numeri sono un po' complicati: **okadek e tri per duacent a quaradek e sis (83 X 246)**. Una più semplice esposizione: *ok, tri per du, quar, sis (otto, tre per due, quattro, sei)*.

121. — L'expresuri **distributiva** obtenesas per la sufixo **op**, sequata dal dezinenco konvenanta : **duope** = per rangi o serii de *du*; **triope** = per rangi o serii de *tri*, e. c. **Unope**, un separite, aparte, **single**. **La soldati marchas quarope. — Se li formacos rangi duopa e ne quaropa, lia defilo duros duople plu longe. — Marchez unope.**

121. — Le espressioni **distributive** sono ottenute con il suffisso **op**, seguito dalla desinenza conveniente: **duope (due a due)** = per ranghi o serie di *due*; **triope (tre a tre)** = per ranghi o serie di *tre*, ecc. **Unope (uno a uno)**, uno separato a parte, **single (in maniera singola, singolarmente)**. **La soldati marchas quarope (I soldati marciano quattro a quattro). — Se li formacos rangi duopa e ne quaropa, lia defilo duros duople plu longe (Se formeranno ranghi di due a due e non di quattro a quattro, la loro sfilata durerà doppiamente più a lungo). — Marchez unope (Marciate uno a uno).**

La questional adverbo korespondanta esas **quantope** : **quantope vu vendas la nuci** (quantanombre per un foyo?) **centope** o **micentope** (dek e kinope). On darfas anke dicar : **pokope**, **multope** = *ye mikra quanti*, *ye granda quanti* (11).

L'avverbio interrogativo corrispondente è **quantope (in che quantità)**: **quantope vu vendas la nuci (in che quantità Lei vende le noci)** (quantanombre per un foyo = in quale quantità di numero per una volta?) **centope** o **micentope (cento a cento** o **cinquanta a cinquanta)** (dek e kinope = quindici a quindici). Si può anche dire: **pokope**, **multope (poco a poco, molto a molto)** = *ye mikra quanti*, *ye granda quanti (a piccole quantità, a grandi quantità)* (11).

122. — Nula prepoziciono e nula sufixo esas necesa en frazi tal quala ici : **Por mea infanti me kompris dekedu pomi, ed a singla de li me donis tri pomi. — Ta libro havas sisadek pagini; se do me lektos en singla jorno dek e kin pagini, me finos la tota libro in quar jorni.** La vorto **singla** suficas por indikar la distibuto.

122. — Nessuna preposizione e nessun suffisso è necessario in frasi tali quali queste: **Por mea infanti me kompris dekedu pomi, ed a singla de li me donis tri pomi (Per i miei bambini comprai dodici mele, ed ad ognuno di loro diedi tre mele). — Ta libro havas sisadek pagini; se do me lektos en singla jorno dek e kin pagini, me finos la tota libro in quar jorni (Questo libro ha sessanta pagine; quindi se leggerò in ciascun giorno quindici pagine, finirò tutto il libro in quattro giorni.** La parola **singla (ciascuno)** è sufficiente per indicare la distribuzione.

123. — Por l'enunco di la hori, l'Akademio adoptis explicite **kloko**, **kloki**. Ca du vorti indikas do propre la diala dividuro markizata da

123. — Per l'esposizione delle ore, l'Accademia adottò esplicitamente **kloko**, **kloki**. Queste due parole indicano quindi propriamente la divisione del

la cifri di horlojo. Ex. : **il departis pos du kloki**, to esas : pos la dividuro II di la horlojo. Ma **horo** indikas (exter omna cifroplako, e per su) la duro, l'ensemblo di 60 minuti konstitucanta un horo. Ex. : **il departis pos du hori**, t. e. pos 120 minuti, pos restir dum 120 minuti.

giorno marcata dalla cifre di un orologio. Es.: **il departis pos du kloki (lui partì dopo le due [di orologio])**, cioè: dopo la divisione II dell'orologio. Ma **horo (ora)** indica (fuori da tutte le cifre su lamiera, e per sé) la continuazione, l'insieme di 60 minuti costituenti un'ora. Es.: **il departis pos du hori (lui partì dopo due ore)**, cioè dopo 120 minuti, dopo esser restato per 120 minuti.

Existas nur un maniero internaciona dicar la horo, to esas enuncar ol quale on skribas lu : **esas du kloki**; **du kloki e quarimo**; **du kloki e duimo**; **du kloki e tri quarimi**; **du kloki dek** (minuti); **du kloki duadek**; **du kloki kinadek**; **du kloki kinadek e non** (minuti).

Esiste solo un modo internazionale per dire l'ora, cioè enunciarla come la si scrive: **esas du kloki (sono le due)**; **du kloki e quarimo (le due ed un quarto)**; **du kloki e duimo (le due e mezza)**; **du kloki e tri quarimi (le due e tre quarti)**; **du kloki dek (minuti) (le due e dieci)**; **du kloki duadek (le due e venti)**; **du kloki kinadek (le due e cinquanta)**; **du kloki kinadek e non** (minuti) **(le due e cinquantanove)**.

On devas nultempe sustracionar, se on volas esar komprenata certe od evitar konfundi. Do sempre *adjuntez* a horo la duimo, quarimi, minuti, e. c. (12).

Non si deve mai sottrarre, se si vuole essere certamente capiti od evitare confusioni. Quindi *aggiungete* sempre ad una ora la mezza, i quarti, i minuti, ecc. (12).

Por questionar pri la horo, fakte existas en Ido du manieri, quale en la Angla : **qua kloko esas** e *qua tempo esas?* Se forsan on agus tro severe interdiktante l'unesma, ne esas dubebla, ke la duesma (*qua tempo esas*) meritas la prefero, pro ke ol esas plu justa. On ya ne questionas nur pri la *horo*, ma reale anke pri la minuti e mem ulfoye sekundi qui adjuntesas a ta horo, do fakte on questionas *pri la tempo*, on deziras *konocar qua tempo esas* (13).

Per chiedere l'ora, in effetti esistono in Ido due maniere, come in Inglese: **qua kloko esas (che ora è, che ore sono)?** e *qua tempo esas (che tempo è)?* Se forse si agirebbe troppo severamente proibendo la prima, non c'è dubbio, che la seconda (*qua tempo esas*) merita la preferenza, perchè è più giusta. Non si chiede di certo soltanto sull'*ora*, ma in realtà anche sui minuti e persino alcune volte sui secondi che sono aggiunti a quell'ora, quindi in effetti si chiede *sul tempo*, si desidera *conoscere che tempo è* (13).

Quankam : *la duesma*, *la triesma kloko*, e. c., ne esas *en su* kontrelogika, ni agos plu bone, se ni sempre konservos la nombri kardinala *pri la hori*. Tale ya ni evitos mixar le ordinala kun le kardinala, quale en : **esas la duesma e dek minuti**.

Quantunque: *la duesma*, *la triesma (la seconda, la terza) kloko*, ecc., non è contrologica in sè, agiremo meglio, se conserveremo sempre i numeri cardinali *sulle ore*. Così eviteremo di certo di mischiare gli ordinali con i cardinali, come in: **esas la duesma e dek minuti**.

Do ni dicez sempre kun la nombri kardinala : *esas du kloki dek*, *du kloki e tri quarimi*, e. c.; e ni nultempe ezez la formo adverbala *kloke*, quan l'Akademio explicite repulsis.

Quindi diciamolo sempre con i numeri cardinali: *esas du kloki dek (sono le due e dieci)*, *du kloki e tri quarimi (le due e tre quarti)*, ecc.; e non usiamo mai la forma avverbiale *kloke*, che l'Accademia esplicitamente respinse.

En matematiko, on tradukas reguloze la signi +, -, ? e : per **plus**, **minus**, **per** e **sur**; 2^3 = **du potenco tria**; **3√2 = radiko tria di du** (14).

In matematica, si traducono regolarmente i segni +, -, x e : con **plus (più)**, **minus (meno)**, **per (per)** e **sur (diviso, fratto)**; 2^3 = **du potenco tria (due alla terza, due al cubo)**; **3√2 = radiko tria di du (radice terza/cubica di due)** (14).

124. — Por l'enunci relatanta la yari, monati, e. c., travivita, on uzas la radiko **ev(ar)**, **ev(o)**. Ex. : **Quante vu evas? me evas duadek yari**, o : **me esas duadek-yara**; **quante evas l'infanto di vua fratino? ol evas nur kin monati**, o : **ol esas nur kinmonata**; **ol evabis nur du semani** o : **ol esis nur dusemana, kande ol mortis**; **ta viro semblas grandeva** o : **tre evoza**; **yes il esas**

124. — Per le esposizioni degli anni, mesi, ecc., nella vita, si usa la radice **ev(ar) (aver gli anni)**, **ev(o) (età)**. Es.: **Quante vu evas (Quanti anni ha)? me evas duadek yari (ho vent'anni)**, o: **me esas duadek-yara (sono di vent'anni)**; **quante evas l'infanto di vua fratino (quanti anni ha il bambino di sua sorella)? ol evas nur kin monati (ha solo cinque mesi)**, o: **ol esas nur kinmonata (è solo di cinque mesi)**; **ol evabis nur du semani**

preske centyara. Kad vua patrulo esas grandeva? No, il esas mezeva, il atingis nur mezevo (15).

(aveva avuto solo due settimane) o: **ol esis nur dusemana (era solo di due settimane), kande ol mortis (quando morì)**; **ta viro semblas grandeva (quest'uomo sembra di una certa/grande età)** o: **tre evoza (molto in età/molto anziano)**; **yes il esas preske centiara (sì lui è circa di cent'anni). Kad vua patrulo esas grandeva (suo padre è di una certa/grande età?) No, il esas mezeva, il atingis nur mezevo (No, lui è di mezza età, raggiunse soltanto una mezza età)** (15).

(**1**) Nomizar *nulo* la cifro **0** esabus ridindajo; nam *nulo* = nula kozo. Ma kad **0** ne esas ulo, cifro? Kad ol ne pleas importanta rolo? Kad, kande me skribas la cifro **0**, me skribas nulo? Se vice : skribez « zero », ni dicus : skribez « nulo », omni komprenus, ke on devas skribar *nula kozo*, do ne skribar?

(**1**) Chiamare *niente/nulla* la cifra **0 (zero)** sarebbe stato ridicolo; poichè *niente/nulla* = nessuna cosa. Ma **0** non è un qualcosa, una cifra? Non gioca un importante ruolo? Quando scrivo la cifra **0**, non scrivo niente? Se invece di: scrivi «zero», diremmo: non scrivere «niente/nulla», tutti capirebbero, che non si deve scrivere *nessuna cosa*, quindi non scrivere?

(**2**) *Kin* ne povis esar *quin*, pro ke ica lasta esas la plural akuzativo di *qua*. Ni do havabus okazione : *la quin*, *quin il donis ad vu*, *esas plu bela kam la quin*, *quin il donis ad me*. O : *le quin* (5) *quin vu skribis sur ta pagino esas omni tre male designita*. Nia skopo ne esas konkordar maxim posible kun la Latina *quin-que*, ma donar formi sat dicernebla de altri. Plu importas por ni certa decernebleso dil diversa formi, kam sklavatra imito di vorti o formi latina efektiganta al vera koncernati di L. I. konfundi e miskompreni.

(**2**) *Kin (cinque)* non poteva essere *quin*, perché quest'ultima è il plurale accusativo di *qua*. Avevamo quindi avuto occasionalmente: *la quin*, *quin il donis ad vu*, *esas plu bela kam la quin*, *quin il donis ad me (?)*. O: *le quin* (5) *quin vu skribis sur ta pagino esas omni tre male designata (?)*. Il nostro scopo non è concordare il più possibile con il Latino *quin-que*, ma dare forme abbastanza capibili dagli altri. A noi importa di più, una certa scelta delle diverse forme, che una schiavitù nell'imitare le parole o forme Latine che provocano ai veri estimatori della L. I. confusioni ed incomprensioni.

(**3**) **Milion**, **miliard**, **bilion** e. c. recevas *-i* dil pluralo, se to esas necesa : **on spensis milioni por ta edifico**. — Ma : **il recevis plura milion**, pro ke plura sat indikas la pluralo.

(**3**) **Milion**, **miliard**, **bilion** ecc. ricevono *-i* del plurale, se ciò è necessario: **on spensis milioni por ta edifico (si spesero milioni per questo edificio)**. — Ma: **il recevis plura milion (ricevette parecchi milioni)**, perché "plura" indica abbastanza il plurale.

Ta nombri (kande on ne adjuntas *-o*, quo ne esas *necesa*) havas la acento sur la final silabo, pro ke li esas reale abreviuro di *miliono*, *miliardo* e. c.

Questi numeri (qundo non si aggiunge *-o*, che non è *necessario*) hanno l'accento sulla sillaba finale, perché sono in realtà abbreviazioni di *miliono*, *miliardo* ecc.

(**4**) Kompreneble la acento tonika esas nek sur *e*, nek sur *a*, ma sur la nombral silabo (*un*, *du*, *tri*, *dek* e. c.) dil unesma elemento.

(**4**) Naturalmente l'accento tonico non è né su *e*, né su *a*, ma sulla sillaba numerale (*un*, *du*, *tri*, *dek* ecc.) del primo elemento.

(**5**) Semblas, ke la streketo utilesas por montrar plu klare l'uniono dil nombri adicionata.

(**5**) Sembra, che la lineetta è utile per mostrare più chiaramente l'unione dei numeri sommati/addizionati.

L'uniformeso konsilas uzar *e* sempre (e ne *ed*) en ta nombri. Do *dek-e-un*, *dek-e-ok* quale *dek-e-du*, *dek-e-tri*.

L'uniformità consiglia di usare *e* sempre (e non *ed*) in questi numeri. Quindi *dek-e-un*, *dek-e-ok* come *dek-e-du*, *dek-e-tri*.

(**6**) Ta remarki, en *Progreso*, VII, 39, finas per : « E l'aranjo propozita evitos ankore ula dusencesi : on povos distingar facile (mem aude) : *du deki* e *duadeki*. »

(**6**) Queste note, in *Progreso*, VII, 39, finiscono con: « E l'assetto proposto eviterà ancora alcuni doppi sensi: si potrà distinguere facilmente (ed anche nell'udire): *du deki* e *duadeki (due decine e ventine)*. »

Cetere sur la 38 pagino dil sama numero trovesas la *motivi* qui inspiris la sistemo propozita al Akademio ed aceptita da olu :

Del resto a pagina 38 dello stesso numero si trovano i *motivi* che ispirarono il sistema proposto all' Accademia ed acettato da essa:

1. Ica aranjo konservas la perfekta regulozeso di nia nombro-sistemo, e la kurteso de la simpla nombri, qui restas unsilaba. Ma ol augmentas multe l'eufonio e konseque la klareso, sen longigar remarkeble la enunco (komparez *okdekquar* a *okadek* e *quar*); ol igas la nombri plu facile pronuncebla, audebla e

1. Questo assetto conserva la perfetta regolarità del nostro sistema dei numeri, e la brevità dei numeri semplici, che restano monosillabici. Ma aumenta molto l'eufonia e di conseguenza la chiarezza, senza allungare in modo marcato l'esposizione (si confronti *okdekquar* a *okadek* e *quar*); i numeri sono più facilmente pronunciabili, udibili e

komprenebla.

capibili.

2. Ol impedas omna (mem semblanta) dusencesi quin on objecionis a la nuna sistemo : mem ti qui esus tentata intermixar *tri dek* e *dektri* ne povos miskomprenar *triadek* e *dek e tri*.

2. Impedisce tutti i (che anche sembrano) doppi sensi che si obbiettarono all'odierno sistema: anche coloro che sarebbero tentati di frammischiare *tri dek* e *dektri* non potranno fraintendere *triadek* e *dek e tri*.

3. Ta procedo impedas miskompreni di plura sucedanta nombri : *cent ok dek tri* povas komprenesar : 108, 13; od : 100, 83; od : 183. Ma on distingos klare : *cent e ok*, *dek e tri*; (*una*)*cent*, *okadek e tri*; *cent e okadek e tri* (*Progreso*, II, 353).

3. Questo procedimento impedisce incomprensioni di diversi numeri successivi: *cent ok dek tri (cento otto dieci tre)* possono esssere capiti: 108, 13; od: 100, 83; od: 183. Ma si distingueranno chiaramente: *cent e ok (centootto)*, *dek e tri (tredici)*; (*una*)*cent (cento)*, *okadek e tri (ottantatre)*; *cent e okadek e tri (centoottantatre)* (*Progreso*, II, 353).

(**7**) Tre diferanta de : *Duopla kanto*, *promeno*, *triopla atako*, e tre diferanta anke de *duesma kanto*, *promeno*, *triesma promeno*.

(**7**) Molto diverso da: *Duopla kanto*, *promeno*, *triopla atako (doppio canto, doppia passeggiata, triplo attacco)*, e molto diverso anche da *duesma kanto*, *promeno*, *triesma promeno (2° canto, 2ª passeggiata, 3ª passeggiata)*.

(**8**) Segun la procedo di enunco indikita p. 96 por 679 : (*sis*, *sep*, *non*), 243 darfus esar enuncata : *du*, *quar*, *tri*; konseque por kurtigar l'enunco o la dikto di 243[ma], on darfas dicar : *du*, *quar*, *tri-esma*. E tale por omna nombro ordinala.

(**8**) Secondo la procedura dell'esposizione indicata p. 96 per 679: (*sis*, *sep*, *non*), 243 potrebbe essere enunciato: *du*, *quar*, *tri*; di conseguenza per accorciare l'esposizione od il dettato di 243°, si può dire: *du*, *quar*, *tri-esma (due, quattro, terzo = duecentoquarantatreesimo)*. E così per ogni numero ordinale.

(**9**) Dicez : *la du unesma literi dil alfabeto — la tri unesma monati di la yaro*, e ne : *la unesma du literi…*, *la unesma tri monati…* (*Progreso*, II, 32.)

(**9**) Dite: *la du unesma literi dil alfabeto (le due prime lettere dell'alfabeto) — la tri unesma monati di la yaro (i tre primi mesi dell'anno)*, e non: *la unesma du literi…*, *la unesma tri monati…* (*Progreso*, II, 32.)

(**10**) Videz pag. 95 ye la 2-ma remarko.

(**10**) Si veda pag. 95 alla 2ª nota.

(**11**) Evitez sorge uzar la sufixo distributiva **op** en senco kolektala por qua ol esas neutila, la kardinal adverbo suficante. Dicar : **Ta du amiki promenas sempre duope** esus tam kontrelogika kam dicar France *…se promènent toujours deux à deux*. Quale li povus facar ico, nam *li esas nur du*?

(**11**) Si eviti con cura di usare il suffisso distributivo **op** in senso collettivo in quanto inutile, l'avverbio cardinale è sufficiente. Dire: **Ta du amiki promenas sempre duope (Questi due amici passeggiano sempre due a due)** sarebbe così contrologica tanto quanto dire in Francese *…se promènent toujours deux à deux*. Come potrebbero far questo, poichè *loro sono soltanto due*?

(**12**) Pri la *horo* dil nasko o morto di ulu, pri la 60 minuti dum qui lu naskis o mortis, kompreneble on ne darfas uzar *kloko*. Ma on dicos tre reguloze : **la horo di lua morto eventis ye kin kloki di mea horlojeto**.

(**12**) Sull'*ora* della nascita o morte di qualcuno, sui 60 minuti nei quali nacque o morì, naturalmente non si può usare *kloko*. Ma si dirà in modo molto rigoroso: **la horo di lua morto eventis ye kin kloki di mea horlojeto (L'ora della sua morte avvenne alle cinque del mio orologio)**.

Esas dezirinda, ke on adoptez la kontado di la hori de *0* a *24*, por evitar la distingo jenanta dil matino e dil vespero per *matine*, *vespere*.

E' da desiderare, che si adotti il conteggio delle ore da *0* a *24*, per evitare la distinzione fastidiosa del mattino e della sera con *di mattina*, *di sera*.

(**13**) L'expresuro Angla « qua tempo esas », por questionar pri la horo, certe meritas preferesar. Cetere mem en F. on uzas *temps* en ica senco, precipue en la tekniko : *connaissance des temps*; *équation du temps*; *temps sidéral*, *temps solaire vrai* ou *moyen*. (*Progreso*, VII, 399.)

(**13**) L'espressione Inglese «qua tempo esas», per chiedere l'ora, merita certamente di essere preferita. Del resto anche in F. si usa *temps* in questo senso, principalmente nella tecnica: *connaissance des temps*; *équation du temps*; *temps sidéral*, *temps solaire vrai* ou *moyen*. (*Progreso*, VII, 399.)

Samloke *Progreso* dicas : « On ne povas uzar ordinala nombro (ex. : *quantesma horo o kloko*) pro la motivi expozita olim en la diskuto. » (III, 26-28, 218, 353, 703-4; IV, 378.)

Nello stesso posto *Progreso* dice: «Non si può usare un numero ordinale (es.: *quantesma horo o kloko*) per i motivi esposti una volta nella discussione.» (III, 26-28, 218, 353, 703-4; IV, 378.)

(**14**) Remarkez **tria**, ne **triesma**. Nam ta ideo ne esas reale ordinala : la potenco 3[a] esas la potenco di qua l'exponento esas *tri*.

(**14**) Si noti **tria (alla terza)**, non **triesma (terza)**. Poiché quest'idea non è realmente ordinale: la potenza 3[a] è la potenza di cui l'esponente è *tre*.

(**15**) Ma **Mezepoko** (meza epoko, ne evo) por la tempo iranta de la historio antiqua a la moderna.

(**15**) Ma **Mezepoko (Medioevo)** (mezza epoca, non età) per il tempo che va/andò dalla storia antica alla moderna.

Sintaxo.

125. — Sen esar fixigita rigoroze e neflexeble, l'ordino dil vorti esas submisata en Ido ad ula reguli, quin impozas logiko e klareso. Exemple :

L'*artiklo* sempre devas preirar *nemediate* la substantivo, l'adjektivo e la pronomo quan ol akompanas.

L'*adjektivo* devas preirar o sequar nemediate la substantivo quan ol relatas. Ma ol sequas lu, se ol esas tre longa od akompanata da komplementi (1).

L'*adverbo* devas preirar o sequar nemediate la vorto quan ol relatas. Ma la adverbi **ne**, **tre** devas *preirar* ol sempre : **me ne prenis vua libro** tre diferas sence de : **ne me prenis vua libro**, ed anke de : **me prenis ne vua libro** (ma altra), e nur l'adverbo **ne**, preiranta nemediate la vorto quan ol relatas, indikas nedubeble ta difero. — **Il tre deziras richeskar rapide** diferas de : **il deziras tre richeskar rapide**, od anke de : **il deziras richeskar tre rapide**, e nur l'adverbo **tre**, lokizita juste, indikas nedubeble ta difero (2).

La *participo* — en la tempi kompozita dil aktiva o pasiva voco — sempre devas sequar la verbo helpanta, e separesar de olu nur da adverbo relatanta la verbo : **li esas tre amata**; **ica soldato esis grave vundata**. Ta regulo justifikesas dal fakto, ke la du vorti unionita kompozas simpla verbal formo (**amesas**, **vundesis**).

Adjektivo o *participo* sempre devas *sequesar* da sua komplementi direta o nedireta, e lu devas *sequar* nemediate sua substantivo : **la homo estimata da omni** (e ne : **la homo da omni estimata**). **La fervoyi formacas reto kovranta la mondo** (e ne : **reto la mondo kovranta**, e mem mine : **la mondo kovranta reto**.

Lasta exemplo, qua montras bone l'importo di vortordino logikala : "**Il ne povas tolerar to quo esas segun lua konvinkeso absolute erora.**" *Erora* semblas relatar *konvinkeso* , on devas dicar : "**Il ne povas tolerar to quo esas absolute erora segun lua konvinkeso.**"

Sintassi.

125. — Senza essere fissate rigorosamente ed inflessibilemente, l'ordine delle parole è sottomesso in Ido ad alcune regole, che impongono logica e chiarezza. Per esempio:

L'*articolo* deve sempre precedere *immediatamente* il sostantivo, l'aggettivo ed il pronome che lo accompagna.

L'*aggettivo* deve precedere o seguire immediatamente il sostantivo con cui ha relazione. Ma lo segue, se è molto lungo od accompagnato da complementi (1).

L'*avverbio* deve precedere o seguire immediatamente la parola con cui ha relazione. Ma gli avverbi **ne (non)**, **tre (molto, ...issim.)** devono *precederlo* sempre : **me ne prenis vua libro (non presi il suo libro)** differisce molto nel senso da: **ne me prenis vua libro (non io presi il suo libro)**, ed anche da: **me prenis ne vua libro (presi non il suo libro)** (ma altra = ma un altro), e soltanto l'avverbio **ne (non)**, precedendo immediatamente la parola con cui è in relazione, indica indubbiamente questa differenza. — **Il tre deziras richeskar rapide (Desidera molto diventare ricco rapidamente)** differisce da: **il deziras tre richeskar rapide (desidera diventare molto ricco rapidamente)**, od anche da: **il deziras richeskar tre rapide (desidera diventare ricco molto rapidamente)**, e soltanto l'avverbio **tre**, messo al posto giusto, indica indubbiamente questa differenza (2).

Il *participio* — nei tempi composti della voce attiva o passiva — deve sempre seguire il verbo ausiliare, e ed essere separato da lui soltanto da un avverbio che ha relazione con il verbo: **li esas tre amata**; **ica soldato esis grave vundata (sono molto amati; questo soldato era gravemente ferito)**. Questa regola è giustificata dal fatto, che le due parole unite compongono una forma verbale semplice (**amesas**, **vundesis [è amato, fu ferito]**).

Un *aggettivo* od un *participio* devono sempre *essere seguiti* dai loro complementi diretti od indiretti, e lui deve *seguire* immediatamente il suo sostantivo: **la homo estimata da omni (l'uomo stimato da tutti)** (e non: **la homo da omni estimata**). **La fervoyi formacas reto kovranta la mondo (le ferrovie formano una rete coprente il mondo)** (e non: **reto la mondo kovranta**, e meno che meno: **la mondo kovranta reto**.

L'ultimo esempio, che mostra bene l'importanza logica dell'ordine delle parole: "**Il ne povas tolerar to quo esas segun lua konvinkeso absolute erora (Lui non può tollerare ciò che è secondo la sua convinzione assolutamente sbagliato).**" *Erora (errato/sbagliato)* sembra in relazione con

konvinkeso (convinzione), si deve dire: "**Il ne povas tolerar to quo esas absolute erora segun lua konvinkeso (Lui non può tollerare ciò che è assolutamente sbagliato secondo la sua convinzione).**"

126. — La *normal ordino* dil vorti en propoziciono esas ica : 1e subjekto, 2e verbo, 3e komplemento direta; singla de ta termini esante akompanata (segun la reguli donata supere) da **lia** omna komplementi. La komplementi nedireta darfas pozesar irgaloke, ma dop la verbo prefere : **me rakontis bela historio a vua infantino**, o : **me rakontis a vua infantino bela historio.** En ica lasta frazo, bela ne povas relatar **infantino**, nam on dicabus takaze : **a vua bela infantino**, ed on devabus pozar **historio** avane.

126. — L'*ordine normale* delle parole nella proposizione è questo: 1° soggetto, 2° verbo, 3° complemento diretto; ciascuno di questi termini essendo accompagnati (secondo le regole date sopra) da tutti i **loro** complementi. I complementi indiretti possono essere messi in qualsiasi posto, ma preferibilmente dopo il verbo: **me rakontis bela historio a vua infantino (raccontai una bella storia alla sua bambina)**, o: **me rakontis a vua infantino bela historio (raccontai alla sua bambina una bella storia).** In quest'ultima frase, bela (bella) non può avere relazione con **infantino (bambina)**, poiché si avrebbe detto in tal caso: **a vua bela infantino (alla sua bella bambina)**, e si avrebbe dovuto mettere **historio (storia)** davanti.

Omna violaco dil normal ordino (*subjekto*, *verbo*, *komplemento direta*) esas nomizat inversigo, sive kande la komplemento direta preiras la verbo, sive kande la subjekto sequas lu. Exemple, se vice : **la vintro venos balde**, me dicas : **balde venos la vintro**, me inversigas la subjekto, nam ol sequas la verbo vice preirar olu.

Ogni violazione dell'ordine normale (*soggetto*, *verbo*, *complemento diretto*) è chiamato inversione, sia quando il complemento diretto precede il verbo, sia quando il soggetto lo segue. Per esempio, se invece di: **la vintro venos balde (l'inverno verrà presto)**, dico: **balde venos la vintro (presto verrà l'inverno)**, inverto il soggetto, poiché lui segue il verbo invece di precederlo.

L'inversigi povas esar impozata dal bezono saliigar termino, pozante lu avane (ico remplasas l'expresuro *c'est... qui* o *que* di la Franca), o (en la traduki) dal deziro sequar l'ordino dil texto originala. Se la frazo kontenas, quale supere, nur subjekto e verbo, l'inversigo dil unesma ne povas genitar ula miskompreno. Ma, se la frazo kontenas subjekto e komplemento direta od atributo, naskas miskompreno, en ula kazi, kande on inversigas lia normal ordino. Lore, por evitar ta grava desavantajo, on distingas la *komplemento direta* o la *atributo* per la final litero **n** (3).

Le inversioni possono essere imposte dal bisogno di far risaltare un termine, mettendolo davanti (questo sostituisce l'espressione *c'est... qui* o *que* del Francese), o (nelle traduzioni) dal desiderio di seguire l'ordine del testo originale. Se la frase contiene, come sopra, solo un soggetto ed un verbo, l'inversione del primo non può produrre alcuna incomprensione. Ma, se la frase contiene un soggetto ed un complemento diretto od attributo, nasce incomprensione, in alcuni casi, quando si inverte il loro ordine normale. Allora, per evitare questo grave svantaggio, si distingue il *complemento diretto* o l' *attributo* con la lettera finale **n** (3).

Exempli pri l'inversigo dil komplemento direta :

Esempi sull'inversione del complemento diretto:

Quon vu dicas? Quan vu vidas? Quin vu prenas? (La uzo di *quon*, *quan*, *quin* esas la maxim ofta kazo dil **n** inversigala). — **Quanta homin la alkoholismo foligas!** — **Quanta servistin el havas?** — **Nekredebla historion tu rakontas ad ni** (4). — **Idon me ja dicis a vu plurfoye** (5). — **Tun, ne ilun me bezonas.** — **La maxim bonan me prenis** (6).

Quon vu dicas? Quan vu vidas? Quin vu prenas? (Cosa dice Lei? Chi vede Lei? Che cosa prende Lei?) (L'uso di *quon*, *quan*, *quin* è il caso più frequente della **n** dell'inversione). — **Quanta homin la alkoholismo foligas (Quanti uomini l'alcol rende folli)!** — **Quanta servistin el havas (Quanti servi ha lei)?** — **Nekredebla historion tu rakontas ad ni (Un'incredibile storia racconti a noi)** (4). — **Idon me ja dicis a vu plurfoye (Ido ho già detto a Lei diverse volte)** (5). — **Tun, ne ilun me bezonas (Di te, non di lui ho bisogno).** — **La maxim bonan me prenis (La più buona presi = Presi la più buona)** (6).

127. — Kompreneble la **n** inversigala esas necesa nur kande la komplemento direta preiras

127. — Naturalmente la **n** dell'inversione è necessaria soltanto quando il complemento diretto

la subjekto. Ma, mem se ol preiras la verbo, nula **n** devas uzesar, kande la subjekto konservas l'*unesma plaso*. Ex. : **tua fratulo me odias** = *tua fratulo odias me*. Ico precipue aplikesas al pronomi : **el vu amas, il me vidis** = *el amas vu, il vidis me*.

precede il soggetto. Ma, anche se precede il verbo, nessuna **n** deve essere usata, quando il soggetto conserva il *primo posto*. Es.: **tua fratulo me odias (tuo fratello mi odia)** = *tua fratulo odias me (tuo fratello odia me)*. Questo principalmente è applicato ai pronomi: **el vu amas, il me vidis (lei lo ama, lui mi vide)** = *el amas vu, il vidis me (lei ama lui, lui vide me)*.

Konseque on povas donar ica regulo : ek du pronomi (sen final *n*) qui trovesas en la sama propoziciono, l'unesma esas la subjekto e la duesma esas la komplemento direta (7). Ma on dicos : **elun me amas, men el vidis**, pro ke la subjekto ne esas l'unesma, ma la duesma (8).

Di conseguenza si può dare questa regola: da due pronomi (senza finale *n*) che si trovano nella stessa proposizione, il primo è il soggetto ed il secondo è il complemento diretto (7). Ma si dirà: **elun me amas, men el vidis (lui io amo, me lui vide)**, perché il soggetto non è il primo, ma il secondo (8).

On uzas anke **n**, se substantivo o pronomo riskus irgagrade, sen olu, konfundesar a subjekto : **me amas vu quale mea fratulon** (*me amas*), certe diferanta de : **me amas vu quale mea fratulo** (*amas vu*). Remarkez, ke se on kompletigas la frazo, "fratulon" preiras la subjekto *me*, en l'unesma exemplo, qua fakte prizentas inversigo e qua, sen **n**, riskus komprenesar en la senco dil duesma frazo (9).

Si usa anche **n**, se un sostantivo od un pronome rischierebbe in qualsiasi grado, senza lui, esser confuso ad un soggetto: **me amas vu quale mea fratulon (io amo Lei come mio fratello)** (*me amas = che io amo*), differisce di certo da: **me amas vu quale mea fratulo (io amo Lei come mio fratello)** (*amas vu = che lo ama)*. Si faccia attenzione, che se si completa la frase, "fratulon" precede il soggetto *me*, nel primo esempio, che in effetti presenta una inversione e che, senza **n**, rischierebbe di essere capito nel senso della seconda frase (9).

128. — Inversigita, l'*atributo* povas produktar ambigueso e miskompreno, quale sen **n** la direta komplemento inversigita.

128. — L'*attributo* invertito può produrre ambiguità ed incomprensione, come senza **n** il complemento diretto invertito.

En ica frazo : **longa e desfacila esis ta konquesto**, la senco esas tre klara, quankam ne nur l'atributo (*longa*, *desfacila*), ma mem la subjekto (*konquesto*) esas inversigita : on povas nule konfundar l'atributi a "konquesto".

In questa frase: **longa e desfacila esis ta konquesto (lunga e difficile fu questa conquista)**, il senso è molto chiaro, quantunque non solo l'attributo (*longa = lunga*, *desfacila = difficile*), ma persino il soggetto (*konquesto = conquista*) sono invertiti: in nessun modo si può confondere gli attributi a "konquesto".

Ma en : 1e **Quo esos o divenos tala autoritato?** 2e **Quo divenas aquo per varmigo?** 3e **Quo divenis urbo Roma?** 4e **Quo esas la verajo** (o : *la vera*)**?** (10) Kad la senco ne povas aparar duopla?

Ma in: 1° **Quo esos o divenos tala autoritato (Cosa sarà o diventerà tale autorità)?** 2° **Quo divenas aquo per varmigo (Cosa diventa acqua con riscaldamento)?** 3° **Quo divenis urbo Roma (Che città diventò Roma)?** 4° **Quo esas la verajo (Che/quale cosa è la verità)** (o: *la vera = il vero*)**?** (10) Il senso non può apparire doppio?

L'unesma frazo dicas France : *qu'est-ce qui sera ou deviendra une telle autorité?* ed anke : *que sera ou deviendra une telle autorité?* — La duesma povas recevar du respondi : *vaporo*, *glacio*. — La triesma havas kom respondo posibla : *azilo di raptisti* o *la chefurbo di rejio Italia* (11). — La quaresma signifikas France : *qu'est-ce que la vérité* o : *qu'est-ce qui est la vérité?*

La prima frase dice in Francese: *qu'est-ce qui sera ou deviendra une telle autorité?* ed anche: *que sera ou deviendra une telle autorité?* — La seconda può ricevere due risposte: *vaporo*, *glacio (vapore, ghiaccio)*. — La terza ha come riposta possibile: *azilo di raptisti* o *la chefurbo di rejio Italia (asilo di rapitori o capitale del Regno d'Italia)* (11). — La quarta significa in Francese: *qu'est-ce que la vérité* o: *qu'est-ce qui est la vérité?*

Se ni adjuntos a **quo** di ta quar frazi la **n** inversigala, kun olu la unesma frazo signifikos France nur : *que sera ou deviendra…*, e sen olu (quo) : *qu'est-ce qui sera ou deviendra* une telle autorité?

Se aggiungiano a **quo** di queste quattro frasi la **n** dell'inversione, con lei la prima frase significherà in Francese solo: *que sera ou deviendra…*, e senza lei (quo) : *qu'est-ce qui sera ou deviendra* une telle autorité (In Italiano con la **n**: cosa diventerà [nel

futuro]…. Senza di essa: cosa sarà o diventerà una tale autorità [dal passato al presente]?

Kun la **n** (quon) la duesma frazo havos kom respondo : *vaporo*, e sen olu : *glacio*.

Con la **n** (quon) la seconda frase avrà come risposta: *vapore [nel futuro]*, e senza di lei: *ghiaccio [dal passato al presente]*.

Kun la **n** (quon) la quaresma frazo significos France nur : *qu'est-ce que la vérité*, e sen olu (quo) : *qu'est-ce qui est la vérité?*

Con la **n** (quon) la quarta frase significherà in Francese soltanto : *qu'est-ce que la vérité [in Italiano: che cos'è la verità = (o meglio) la verità alla fine che cosa è]* , e senza di essa (quo): *qu'est-ce qui est la vérité [in Italiano: che/quale cosa è la verità = (o meglio) fra tante cose qual'è la verita]*?

Fine, kun la **n** (quon) la triesma frazo havos kom respondo : *la chefurbo di Italia*, e sen olu : *azilo di raptisti*.

Infine, con la **n** (quon) la terza frase avrà come risposta: *la capitale d'Italia [nel futuro]*, e senza di essa: *asilo di rapitori [nel passato]*.

On remarkez, ke : **quo esos o divenos tala autoritato?** e **quon esos o divenos tala autoritato?** esas fakte samtipa kam : **quo donos tala autoritato?** e : **quon donos**, e. c.

Si noti, che: **quo esos o divenos tala autoritato?** e **quon esos o divenos tala autoritato?** Sono in effetti dello stesso tipo di: **quo donos tala autoritato?** e: **quon donos**, ecc.

Advere la "Grammaire Complète" sancionita olim dal konstanta komisitaro, a qua yure sucedis l'Akademio Idista, tacas pri ca punto dil atributo. Ma tre semblas, ke esas preferinda uzar la **n** inversigala kam lasar en multa kazi existar ambigueso kun miskompreni posibla (12).

Veramente la "Grammaire Complète" sanzionata una volta dalla commissione costante, alla quale giuridicamente successe l'Accademia Idista, tace su questo punto dell'attributo. Ma sembra molto meritevole preferire usare la **n** dell'inversione che lasciare in molti casi esistere un'ambiguità con incomprensioni possibili (12).

Esus kulpo uzar la **n** por indikar (quale en Esperanto) la komplemento direta, se ol ne preiras la subjekto, o por indikar la dati, la disto, la preco, e. c., o por la translaco *aden* loko (13). La **n** inversigala devas ne uzesar exter la limiti fixigita supere. Tale ol restas, ne kaptilo e kompliko neutila en 8 foyi ek 10 adminime dil uzado Esperantala, ma nur moyeno impedar, mem preventar miskompreno, o sequar en traduko — se to utilesas — la ordino dil texto originala.

Sarebbe una colpa usare la **n** per indicare (come in Esperanto) il complemento diretto, se non precede il soggetto, o per indicare le date, la distanza, il prezzo, ecc., o per la traslazione *aden (verso ed in un)* luogo (13). La **n** dell'inversione non deve essere usata al di fuori dei limiti fissati sopra. Così essa resta, non una trappola ed un rompicapo inutile in 8 volte su 10 almeno nell'uso dell'Esperanto, ma solo un mezzo per impedire, persino prevenire un'incomprensione, o seguire nella traduzione — se ciò è utilizzato — l'ordine del testo originale.

La rolo di la **n** inversigala esas nur avertar pri ul inversigo e *quik* impedar miskompreno, dicante : ica vorto, modifikita per **n**, ne esas subjekto, ma komplemento direta od atributo.

Il ruolo della **n** dell'inversione è solo di avvertire su qualche inversione e *quik (subito)* impedire una incomprensione, dicendo: questa parola, modificata con **n**, non è soggetto, ma complemento diretto od attributo.

129. — Pronomo relativa-questionala sempre devas komencar la relativa propoziciono qua dependas de olu, ed ol darfas preiresar nur da prepoziciono o da *irge*, *irgu* : **la persono di qua vu vidas la domeno; me questionas, di qua esas ta gardeno; ad irge qua povro il almonas; pri irge quo vu parolas, vu sempre interesas; ad irgu qua venos, vu dicos ke me esas absenta**. Konseque, kande relativa pronomo esas komplemento direta, existas necese inversigo, e ta pronomo devas recevar la **n** inversigala : **la soldato, quan vu vidas**; **la soldati quin vu vidis**.

129. — Un pronome relativo-interrogativo deve sempre cominciare la relativa proposizione che dipende lui, e può essere preceduto solo da una preposizione o da *irge*, *irgu (in qualsiasi modo, chiunque)*: **la persono di qua vu vidas la domeno (la persona della quale Lei vede il dominio); me questionas, di qua esas ta gardeno (mi chiedo, di chi è questo giardino); ad irge qua povro il almonas (a qualunque povero lui fa l'elemosina); pri irge quo vu parolas, vu sempre interesas (in qualsiasi modo che Lei parla, sempre interessa); ad irgu qua venos, vu dicos ke me esas absenta (a chiunque che verrà, Lei dirà che sono assente)**. Di conseguenza, quando un pronome relativo è complemento diretto, esiste la

necessità dell'inversione, e questo pronome deve ricevere la **n** dell'inversione: **la soldato, quan vu vidas**; **la soldati quin vu vidis (Il soldato, che Lei vede; i soldati che Lei vide)**.

130. — La **-n** posibligas granda flexebleso e granda libereso; ma on devas ne trouzar l'inversigi (quale ni ja dicis) tante plu, ke mem la **n** inversigala ne posibligas evitar sempre omna ambigueso. Ex.: **me vidis ilun ocidantan viron** o **me vidis ilun ocidar viron** ne esas plu klara kam : **me vidis il(u) ocidanta** (o **ocidar**) **viro**; **la fervoyi formacas reton kovrantan la mondon** ne esas plu klara kam... **reto kovranta la mondo**; en la du kazi, nur l'ordino di la vorti povas distingar la subjekto de la komplemento. Same nur l'ordino (kun la komuna raciono) distingas li en frazi simila ad ici : **me igas imprimisto(n) imprimar libro(n)**.

130. — La **-n** rende possibile una grande flessibilità ed una grande libertà; ma non si devono troppo usare le inversioni (come abbiamo già detto), tanto più, che persino la **n** dell'inversione non rende possibile evitare sempre ogni ambiguità. Es.: **me vidis ilun ocidantan viron** o **me vidis ilun ocidar viron** non è più chiaro di: **me vidis il(u) ocidanta** (o **ocidar**) **viro (vidi lui uccidere un uomo)**; **la fervoyi formacas reton kovrantan la mondon** non è più chiaro di... **reto kovranta la mondo (rete coprente il mondo)**; nei due casi, soltanto l'ordine delle parole può distinguere il soggetto dal complemento. Allo stesso modo soltanto l'ordine (con la ragione comune) li distingue nelle frasi simili a questa: **me igas imprimisto(n) imprimar libro(n) (feci uno stampatore stampare un libro)** .

La **-n** esas anke neutila en kazi analoga al sequanti : **me judikis bona la vino**, o **me judikis kom bona la vino**, ideo tre diferanta de : **me trovis la vino bona** — (pos serchir) **me trovis la vino bona**, o : **la bona vino**.

La **-n** è anche inutile nei casi analoghi ai seguenti: **me judikis bona la vino (giudicai buono il vino)**, o **me judikis kom bona la vino (giudicai come buono il vino)**, idea molto diversa da: **me trovis la vino bona (trovai il vino buono)** — (dopo aver cercato) **me trovis la vino bona (trovai il vino buono)**, o: **la bona vino (il buon vino)**.

Quala vu judikas (esar) **ta repasto** (14). **Me judikas lu kom ecelanta**. **La mediko judikis mea juniora fratulo kom tre danjeroze malada** (15).

Quala vu judikas (esar) **ta repasto** (14). **Me judikas lu kom ecelanta (Come Lei giudica** [essere] **questo pasto. Lo giudico come eccellente)**. **La mediko judikis mea juniora fratulo kom tre danjeroze malada (Il medico giudicò il mio fratello minore come molto gravemente ammalato)** (15).

Anke nula **-n** en : **Me nomizis Adolfus mea filiulo**, o : **me nomizis mea filiulo Adolfus** (me donis ad ilu la nomo Adolfus), quo tre diferas de : **me nomis mea filiulo Adolfus** (me pronunis ilua nomo, qua esas Adolfus) e de : **me vokis mea filiulo Adolfus**.

Nessuna **-n** anche in: **Me nomizis Adolfus mea filiulo (Misi nome [chiamai] Adolfus a mio figlio)**, o : **me nomizis mea filiulo Adolfus (Chiamai mio figlio Adolfus)** (diedi a lui il nome Adolfus), che differisce molto da: **me nomis mea filiulo Adolfus (nominai mio figlio Adolfus)** (pronunciai il suo nome, che è Adollfus) e da **me vokis mea filiulo Adolfus (chiamai [all'appello] mio figlio Adsolfus)** .

Nula **-n** esus utila o justifikebla en tala frazi, nek en ica : **me facas** (fabrikas) **vitro neruptebla**, qua diferas tote de : **me igas neruptebla la vitro**.

Nessuna **-n** sarebbe utile o giustificabile in tali frasi, né in questa: **me facas** (fabrikas) **vitro neruptebla (faccio, fabbrico un vetro infrangibile)**, che differisce totalmente da: **me igas neruptebla la vitro (faccio infrangibile il vetro)**.

Mem pos **kom n** ne esas uzenda : **Me selektis ilu kom prezidero** (por ke il esez prezidero), qua diferas de : **me, kom prezidero, selektis ilu**, o : **kom prezidero me selektis ilu** (16).

Persino dopo **kom n** non è da usare: **Me selektis ilu kom prezidero (lo selezionai come presidente)** (perchè lui sia presidente), che differisce da: **me, kom prezidero, selektis ilu (io, come presidente, lo selezionai)**, o: **kom prezidero me selektis ilu (come presidente io lo selezionai)** (16).

(**1**) Videz ye § 27 to quo dicas pri la *plaso dil adjektivo*.

(**1**) Si veda al § 27 ciò che dice sul *posto dell'aggettivo*.

(**2**) **Kam** sempre devas esar **inter** la du parti o termini dil komparo, en qua ol uzesas. Konseque ol ne darfas preirar l'unesma. Do ne dicez, exemple : *to nocas* **kam** *l'editero tam l'aboninti*, ube **kam** ne trovesas inter la du termini : *editoro*, *aboninti*, ma preiras l'unesma. Dicez : *to nocas tam l'editero* **kam** *l'aboninti*, quale vu dicus : *to nocas plu l'editoro* **kam** *l'aboninti* o : *to nocas min l'editero* **kam** *l'aboninti*.

(**2**) **Kam (….quanto) deve** sempre essere **inter (tra)** le due parti o termini del confronto/comparativo, nel quale lo si usa. Di conseguenza lui non può precedere il primo. Quindi non dite, per esempio: *to nocas* **kam** *l'editero tam l'aboninti*, dove **kam** non si trova tra i due termini: *editoro*, *aboninti (editore, abbonati)*, ma precede il primo. Dite: *to nocas tam l'editero* **kam** *l'aboninti (ciò nuoce tanto all'editore quanto agli abbonati)*, come si direbbe: *to nocas plu l'editoro* **kam** *l'aboninti (ciò nuoce più l'editore che gli abbonati)* o: *to nocas min l'editero* **kam** *l'aboninti (ciò nuoce meno l'editore che gli abbonati)*.

(**3**) Uli nomizas ta **n** « akuzativo », ma la vorto ne esas vere justa; nam Ido ne deklinas e konseque ne havas plu multe kam la Franca o l'Italiana, exemple, nominativo, akuzativo e. c., quale la Latina, la Germana ed altra lingui.

(**3**) Alcuni chiamano questa **n** «accusativo», ma la parola non è veramente giusta; poichè Ido non declina e di conseguenza non ne ha di più del Francese o dell'Italiano, per esempio, nominativo, accusativo ecc., come il Latino, il Tedecso ed altre lingue.

(**4**) Nulo certe impedas dicar : *Tu rakontas a ni historio nekredebla*.

(**4**) Niente impedisce certamente di dire: *Tu rakontas a ni historio nekredebla (Tu ci racconti una storia incredibile)*.

(**5**) Same nulo impedas dicar : *Me ja dicis ico ad vu plurfoye*.

(**5**) Allo stesso modo niente impedisce dire: *Me ja dicis ico ad vu plurfoye (Ho già detto ciò a Lei diverse volte)*.

(**6**) **Bonan**, komplemento direta, preiras la subjekto **me**. Konseque ol recevas la **n** inversigala. Ma on dicus tre bone : *Me prenis la maxim bona*.

(**6**) **Bonan**, complemento diretto, precede il soggetto **me**. Di conseguenza riceve la **n** dell'inversione. Ma si direbbe molto bene: *Me prenis la maxim bona (Presi la migliore)*.

(**7**) To esas la konsequo naturala di ca principo : *en la normal ordino*, l'unesma substantivo o pronomo di frazo sempre esas la subjekto.

(**7**) Ciò è la conseguenza naturale di questo principio: *nell'ordine normale*, il primo sostantivo o pronome di una frase è sempre il soggetto.

(**8**) Kompreneble **n** ne soldesas ad *il*, *el*, *ol* (abreviuri), ma al formi kompleta dil pronomi : *ilu*, *elu*, *olu*. Pro ke *su* nultempe esas subjekto, ol nultempe darfas recevar la **n** inversigala : **su regardar** = certe **regardar su**.

(**8**) Naturalmente **n** non è saldata ad *il*, *el*, *ol* (abbreviazioni), ma alle forme complete dei pronomi: *ilu*, *elu*, *olu*. Poichè *su* non è mai soggetto, non può mai ricevere la **n** dell'inversione: **su regardar** = certamente **regardar su (guardarsi)**.

(**9**) La posibla kazi di tala konfundo esas *rara*; ma pro ke la **n** inversigala remedias li, ol esas uzenda sen hezito, kande li eventas.

(**9**) I possibili casi di tale confusione sono *rari*; ma perché la **n** dell'inversione li rimedia, è da usare senza esitazione, quando succedono/accadono/avvengono.

(**10**) *Quid sit veritas* (Latine) ? questiono di Pilatus a Iesu-Kristo.

(**10**) *Quid sit veritas* (in Latino)? domanda di Pilatus a Iesu-Kristo.

(**11**) *Progreso*, VI, 607, Remarko.

(**11**) *Progreso*, VI, 607, Nota.

(**12**) En *Progreso*, VII, p. 103, en *Remarko* da S^ro^ Couturat : « L'ordino ne suficas por evitar la dusenceso. Yen exemplo : « *Quon* divenus l'uneso di la L. I. qua esas la kondiciono di lua progreso e di lua suceso? » Esas neposibla, en tala frazo, transportar *divenus* til la fino, pos omna komplementi e relativa propozicioni, qui povus esar mem plu multa e plu longa. Do l'akuzativo esas utila kun *divenar*, malgre omna teoriala objecioni. Cetere kad l'atributo di *divenar* ne indikas anke la objekto, la skopo? Ol darfas do indikesar per l'akuzativo same kam ordinara komplemento. »

(**12**) In *Progreso*, VII, p. 103, in *Nota* del Sig. Couturat: «L'ordine non è sufficiente per evitare il doppio senso. Ecco un esempio: «*Quon* divenus l'uneso di la L. I. qua esas la kondiciono di lua progreso e di lua suceso (Cosa diventerebbe l'unità della L.I. che è la condizione del suo progresso e del suo successo)? » E' impossibile, in tale frase, trasportare *divenus (diverrebbe)* fino alla fine, dopo tutti i complementi e relative proposizioni, che potrebbero essere persino molti di più e più lunghi. Quindi l'accusativo è utile con *divenar (diventare)*, malgrado tutte le teoriche obiezioni. Del resto l'attributo di *divenar (diventare)* non indica anche l'oggetto, lo scopo? Può quindi essere indicato con l'accusativo allo stesso modo di un complemento ordinario.»

Ed en VII, p. 351, on trovas sub la plumo di Paul di Janko : « Semblas a me tote indiferenta kad on nomizas kom akuzativo o kom formo di atributo la formo F. *que*, qua korespondas en Ido a la formo : *quon*.

E in VII, p. 351, si trova sotto la penna di Paul di Janko : «Mi sembra del tutto indifferente se si chiama come attributo o come forma di attributo la foma F. *que*, che corrisponde in Ido alla forma: *quon*.

L'utileso di omna du restas la sama. Pluse me

L'utilità di tutti e due resta la stessa. In più faccio notare,

remarkigas, ke la sama rezoni kam pri *divenar*, valoras anke por la verbo *esar*, konseque ke on devos anke uzar ta formo kun ica, malgre ke to semblos a multi kom mem plu stranja kam l'akuzativo kun divenar. Fakte se me devas dicar : *Quon divenas aquo per varmigo?* me devos anke dicar : *Quon esos pos varmigo la nuna aquo?* Respondo : *Ol esos vaporo*. La sama formo uzesas anke en F. : *Que sera l'eau après avoir été chauffée?* e qua shokesas da la vorto « akuzativo » povas parolar anke en Ido pri formo di atributo, nam ne la nomizo importas ma l'expreso klara e preciza. »

che le stesse ragioni che riguardano *divenar (diventare)*, valgono anche per il verbo *esar (essere)*, consegue che si dovrà usare anche questa forma con quella, malgrado che ciò sembrerà a molti persino più strano che l'accusativo con "diventare". In effetti non devo dire: *Quon divenas aquo per varmigo?* Dovrò anche dire: *Quon esos pos varmigo la nuna aquo (Cosa sarà dopo riscaldamento l'odierna acqua)?* Risposta: Sarà vapore. La stessa forma è usata anche in F.: *Que sera l'eau après avoir été chauffée?* e chi è offeso dalla parola «accusativo» può parlare anche in Ido su una foma di attributo, poiché non importa il nome ma l'espressione chiara e precisa. »

(**13**) Ni vidis lo ye la prepozicioni *ad*, *en*, *sur*, e. c.

(**13**) Lo vedemmo alle preposizioni *ad*, *en*, *sur*, ecc.

(**14**) Questionante pri la qualeso o stando di ulu od ulo, on devas uzar *quala* (ne : *quale*). **Quala vu judikas lu** (esar)? **Me judicas lu kom benigna ma karaktere febla.** Se on uzus *quale* (vu judikas) la senco esus : kad vu judikas? bone o male, yuste o neyuste, e. c.

(**14**) Domandando sulla qualità o stato di qualcuno o qualcosa, si deve usare *quala* (non: *quale*). **Quala vu judikas lu (Come lo giudica)** (esar = essere)? **Me judicas lu kom benigna ma karaktere febla (Lo giudico come benigno ma caratterialmente debole).** Se si usasse *quale (come)* (vu judikas = Lei giudica) il senso sarebbe: kad vu judikas? bone o male, yuste o neyuste (Lei giudica? Bene o male, giustamente od ingiustamente), ecc.

(**15**) La mediko *judikas*, ne trovis, nam lu ne serchis.

(**15**) Il medico *judikas (giudica)*, non trovò, poichè non cercò.

(**16**) Multi de la lasta exempli vizas aparte Esperantisti qui divenos Idisti, imitante la nombro ja tre granda dil Espisti konvertita a Ido.

(**16**) Molti dagli ultimi esempi mirano a parte gli Esperantisti che diventeranno Idisti, imitando il numero già molto grande degli Espisti convertiti ad Ido.

Tempi e modi.

131. — Pri la *tempi* e *modi* esas nur un regulo generala di selekto : on uzas en propoziciono subordinita (nedireta diskurso) la sama tempo e modo quan on uzus en chefa propoziciono (diskurso direta). Ex. : **il dicis ke il skribas** (1) (il dicis : *me skribas*); **il dicis ke il skribis hiere a vua matro** (il dicis : *me skribis*, e. c.); **il dicis ke il ja esis skribinta** o : **skribabis dufoye ante recevar respondo** il dicis : **me ja esis skribinta** o **skribabis**, e. c.; **dicez ad ilu ke il venez** (dicez ad ilu : *venez*); **me pensis ke il esas hike** (2) (*il esas hike, me pensis*); **me pensis ke il esos hike** (3) (*il esos hike, me pensis*); **me esperas, ke il venos** (*il venos, me esperas*); **me timas, ke il venos** (4) (*il venos, me lo timas*); **me timas, ke il ne venos** (5) (*il ne venos, me lo timas*); **me dubas, kad il venos** (6) (*kad il venos, me dubas pri lo*); **me kredis ke il venos** (7) (*il venos, me kredis lo*); **me kredas ke il venus, se il ne impedesus** (hike la ideo esas vere kondicionala, e ne futura); **il dicis, ke se il savabus** (o : **esus savinta**), **il venabus** (o : **esus veninta**) **plu frue** (*se me savabus, il dicis, me venabus plu frue*); **konvenas (decas), ke vu facez ito** (*facez ito, lo konvenas*).

Ta regulo suficas por determinar la kazi en qui on devas uzar l'imperativo o la kondicionalo en la propozicioni subordinita.

Partikulare, l'imperativo (o plu juste *volitivo*) indikas sempre intenco o deziro, e la kondicionalo sempre supozas kondiciono explicita od implicita (ula *se…*). *La linguo ne havas subjuntivo* (8).

132. — On povas determinar l'intima naturo dil *volitivo* (**-ez**) dicante, ke ol esas la modo di la *skopo vizata* : **por ke ni vinkez ta desfacilaji, por ke ni sucesez komplete, esas necesa, ke ni perseverez malgre omno ed omni**.

Tempi e modi.

131. — Sui *tempi* e *modi* c'è solo una regola generale di selezione: si usa nella proposizione subordinata (discorso indiretto) lo stesso tempo e modo che si userebbe nella proposizione principale (discorso diretto). Es.: **il dicis ke il skribas (disse che scrive)** (1) (lui disse: *scrivo*); **il dicis ke il skribis hiere a vua matro (disse che scrisse ieri a sua madre)** (lui disse: *scrissi*, ecc.); **il dicis ke il ja esis skribinta (disse che aveva già scritto)** o: **skribabis dufoye ante recevar respondo (aveva scritto due volte prima di ricevere una risposta)** lui disse: **me ja esis skribinta** o **skribabis (avevo già scritto)**, ecc.; **dicez ad ilu ke il venez (ditegli che venga)** (dicez ad ilu: *venez*) (dite a lui: vieni); **me pensis ke il esas hike (pensavo che lui è qui)** (2) (*il esas hike, me pensis*) (lui è qui, pensavo); **me pensis ke il esos hike (pensavo che sarà qui)** (3) (*il esos hike, me pensis*) (lui sarà qui, pensavo); **me esperas, ke il venos (spero, che verrà)** (*il venos, me esperas*) (verrà, spero); **me timas, ke il venos (temo, che verrà)** (4) (*il venos, me lo timas*) (verrà, lo temo); **me timas, ke il ne venos (temo, che non verrà)** (5) (*il ne venos, me lo timas*) (non verrà, lo temo); **me dubas, kad il venos (dubito, se verrà)** (6) (*kad il venos, me dubas pri lo*) (se lui verrà, dubito su ciò); **me kredis ke il venos (credevo che verrà)** (7) (*il venos, me kredis lo*) (verrà, lo credevo); **me kredas ke il venus, se il ne impedesus (credo che verrebbe, se non fosse impedito)** (hike la ideo esas vere kondicionala, e ne futura = qui l'idea è veramente condizionale, e non futura)); **il dicis, ke se il savabus** (o: **esus savinta**), **il venabus** (o: **esus veninta**) **plu frue (disse, che se avesse saputo, sarebbe venuto più presto)** (*se me savabus, il dicis, me venabus plu frue = se avessi saputo, disse, sarei venuto più presto*); **konvenas (decas), ke vu facez ito (Conviene, è decente, che Lei faccia questo** (*facez ito, lo konvenas = faccia questo, ciò conviene*).

Questa regola è sufficiente per determinare i casi nei quali si deve usare l'imperativo od il condizionale nelle proposizioni subordinate.

Particolarmente, l'imperativo (o più giustamente *volitivo*) indica sempre un'intenzione o desiderio, ed il condizionale suppone sempre una condizione esplicita od implicita (un qualcosa *se…*). *La lingua non ha un soggiuntivo* (8).

132. — Si può determinare l'intima natura del *volitivo* (**-ez**) dicendo, che è il modo dello *scopo mirato/a cui tendere*: **por ke ni vinkez ta desfacilaji, por ke ni sucesez komplete, esas necesa, ke ni perseverez malgre omno ed omni (affinchè vinciamo queste difficoltà, affinchè abbiamo completamente successo, è necessario, che**

perseveriamo malgrado tutto e tutti).

Pri la *kondicionalo* bone memorez, ke ol sempre supozas kondiciono explicita od implicita. En ta modo la fakti ne prizentesas kom certa (quale en l'indikativo), ma kom plu o min dubebla, eventuala, dependanta de kondiciono quan indikas ofte (ma ne sempre) la konjunciono *se*. Ex. : **li esus kontenta, se vu konsentus. Forsan ni povus sucesar** (*se...*) **Me tre volus aceptar ilu** (se me ne esus impedata) **ma me esas tro malada cadie. En ta kazo, me quik forirus. Me jurus, ke lu venabus sen ta obstaklo. Sen via helpo, ne perisabus infalible. Kad esus posibla, ke vua gepatri ne sokursus vu. Esus plu afabla, se vu skribus ipsa, ke vu aceptas lia invito.**

Sul *condizionale* ricordarsi bene, che suppone sempre una condizione esplicita od implicita. In questo modo i fatti non sono presentati come certi (come nell'indicativo), ma come più o meno dubbi, eventuali, dipendenti da una condizione che indica spesso (ma non sempre) la congiunzione *se*. Es.: **li esus kontenta, se vu konsentus (Sarebbero contenti se Lei acconsentisse). Forsan ni povus sucesar (Forse potremmo aver successo)** (*se...*) **Me tre volus aceptar ilu (Vorrei molto accetarlo)** (se me ne esus impedata = se non fossi impedito) **ma me esas tro malada cadie (ma sono troppo ammalato oggi). En ta kazo, me quik forirus (In questo caso, andrei via subito). Me jurus, ke lu venabus sen ta obstaklo (Giurerei, che sarebbe venuto senza questo ostacolo). Sen via helpo, ne perisabus infalible (Senza il suo aiuto, non saremmo periti in modo infallibile). Kad esus posibla, ke vua gepatri ne sokursus vu (Se sarebbe possibile, che i suoi genitori non lo soccorressero). Esus plu afabla, se vu skribus ipsa, ke vu aceptas lia invito (Sarebbe più gentile, che Lei stesso scrivesse, che [Lei] accetta il loro invito).**

Remarkez, en la lasta exemplo, ke **se** tradukas la Franca konjunciono *que* di : *il serait plus aimable* **que** *vous écriviez vous-même*, e. c., de quo rezultas ke la kondicionalo esas substitucata en Ido al subjuntivo di la Franca. Vu facus kulpo, se vu tradukus o : **esus plu afable ke vu skribas**, o : **esus plu afabla ke vu skribus** o **skribez**. Memorez bone ta exemplo ed imitez lu omnafoye, kande *que* povos chanjesar a *se*.

Si noti, nell'ultimo esempio, che **se** traduce la congiunzione Francese [ed Italiana] *que [che]* di: *il serait plus aimable* **que [che]** *vous écriviez vous-même*, ecc., da cui risulta che il condizionale è sostituito in Ido dal soggiuntivo del Francese [congiuntivo in Italiano]. Sarebbe una colpa, se Lei traducesse o: **esus plu afable ke vu skribas**, o: **esus plu afabla ke vu skribus** o **skribez**. Ricordare bene questo esempio ed imitatelo ogni volta, quando *que [che]* potrà essere cambiato con *se*.

Tale ordinante la vorti dil exemplo : **se vu skribus ipsa, ke vu aceptas lia invito, esus plu afabla**, vu komprenos bone, ke nur la kondicionalo esas hike logikala e justa.

Così ordinando le parole dell'esempio: **se vu skribus ipsa, ke vu aceptas lia invito, esus plu afabla (se Lei stesso scrivesse, che [Lei] accetta il loro invito, sarebbe più gentile)**, capirà bene, che solo il condizionale è qui logico e giusto.

133. — Quale ni dicis ye la fino di § 131, Ido ne havas *subjuntivo*, mode reale ne necesa, e quan logike remplasas en Ido l'*indikativo*, la *volitivo* o la *kondicionalo*, segun la kazi (9).

133. — Come dicemmo alla fine del § 131, Ido non ha un *soggiuntivo*, non necessario in realtà come modo, e che logicamente sostituisce in Ido l'*indicativo*, il *volitivo* od il *condizionale*, secondo i casi (9).

Nun esas remarkenda fakto tre simpliganta en Ido : *la konjuncioni havas nul influo pri la modo uzenda*. La selekto determinesas nur dal ideo (10). Ni do dicos kun l'indikativo : **Quankam il** *esas* **malada, il volas laborar ankore**. Pro quo ni imitus ula lingui, ne uzante l'indikativo kun « quankam »? La fakto esas tote certa : *il esas* malada. Per quo la konjunciono yurizas uzar altra modo por fakto certa e prizentata tre afirme? Nur l'indikativo devas uzesar en tala kazi; la konjunciono ne darfas impozar altra modo.

Ora c'è da notare un fatto molto semplice in Ido: *le congiunzioni non hanno nessuna influenza sul modo che si usa*. La selezione è determinata solo dall'idea (10). Dunque diremo con l'indicativo: **Quankam il** *esas* **malada, il volas laborar ankore (Quantunque [lui] è [sia] ammalato, vuole lavorare ancora)**. Perché imiteremmo alcune lingue, che non usano l'indicativo con «quankam = quantunque»? Il fatto è totalmente certo: *il esas* malada = lui è ammalato. Perché la congiunzione ha diritto di usare un altro modo per un fatto certo o presentato in modo molto affermativo? Solo

l'indicativo deve essere usato in tali casi; la congiunzione non può imporre un altro modo.

Same, pro quo la formo questionala o negala dil frazo dispensus ni uzar l'indikativo (prezenta, pasinta, futura) se la fakto prizentesas kom certa? L'exemplo di la Franca o di altra linguo ne valoras hike. Ni do dicos : **kad vu kredas ke** *pluvas* (nun) o : *pluvos* (morge)? kun l'indikativo, same kam ni dicas : *pluvas*, *pluvis*, *pluvos*. Per quo *kad*, questionilo, yurizus ni chanjar la modo? Fine, ni ankore uzos l'indikativo por dicar : **me ne kredas ke** *pluvas* o *pluvis* o *pluvos*. Nam per quo la formo negala « me *ne* kredas » obligus ne plus dicar *pluvas*, *pluvis*, *pluvos*? Kad ni ne dicus : « mea opiniono *ne* esas ke *pluvas*, *pluvis* o *pluvos* ».

Allo stesso modo, perché la forma interrogativa o negativa della frase dispenserebbe noi di usare l'indicativo (presente, passato, futuro) se il fatto è presentato come certo? L'esempio del Francese o di un'altra lingua non ha valore qui. Diremo quindi: **kad vu kredas ke (lei crede che)** *pluvas = piova* (ora) o: *pluvos = pioverà* (domani)? con l'indicativo, allo stesso modo che diciamo: *pluvas*, *pluvis*, *pluvos (piove, pioveva, pioverà)*. Perchè *kad*, (strumento interrogativo), ci darebbe il diritto di cambiare il modo? Infine, useremo ancora l'indicativo per dire: **me ne kredas ke (non credo che)** *pluvas* o *pluvis* o *pluvos (piova o pioveva o pioverà)*. Poiché con cosa la forma negativa «me *ne* kredas» obbligherebbe non più a dire *pluvas*, *pluvis*, *pluvos*? Se non dicessimo: «mea opiniono *ne* esas ke *pluvas*, *pluvis* o *pluvos (la mia opinione non è che piova, pioveva, pioverà)*».

Konkluze : sive la frazo esos afirma, nega o questiona, sive trovesos, o ne, avan la verbo la konjunciono *quankam*, od altra postulanta, en irga linguo, altra modo kam l'indikativo, Ido sequos la logiko ed uzos konstante l'indikativo, se la fakto o l'ideo prizentesos kom certa.

In conclusione: sia la frase sarà affermativa, negativa od interrogativa, sia si troverà, o no, davanti ad il verbo la congiunzione *quankam (quantunque)*, od un'altra che serve, in qualsiasi lingua che usi un altro modo e non l'indicativo, Ido seguirà la logica ed userà constantemente l'indicativo, se il fatto o l'idea sarà presentata come certa.

134. — Analoge Ido ne imitas la lingui qui uzas altra modo kam la kondicionalo pro la konjunciono *se* (11). Ido sempre uzos la kondicionalo : **li esus kontenta, se vu konsentus; li esabus kontenta, se vu konsentabus**. Ma, kompreneble, se irga linguo, la Franca exemple, kontrelogike uzas la kondicionalo vice l'indikativo futura, Ido uzas l'indikativo. Ex. : Il espérait qu'*il trouverait*, **il esperis, ke** *il trovos* (*me trovos*, il dicis a su espere). Elle nous a écrit qu'*elle serait ici demain*, **el skribis a ni ke** *el esos* **hike**, morge (*morge me esos hike*, el skribis a ni).

134. — In modo analogo Ido non imita le lingue che usano in un altro modo il condizionale a causa della congiunzione *se* (11). Ido userà sempre il condizionale: **li esus kontenta, se vu konsentus (sarebbero contenti, se Lei acconsentisse); li esabus kontenta, se vu konsentabus (sarebbero stati contenti, se Lei avrebbe acconsentito)**. Ma, naturalmente, se qualsiasi lingua, il Francese per esempio, contro la logica usa il condizionale invece dell'indicativo futuro e l'Italiano usa invece il congiuntivo imperfetto, Ido usa l'indicativo. Es.: Il espérait qu'*il trouverait [sperava che trovasse]*, **il esperis, ke (sperava, che)** *il trovos = troverà* (*me trovos*, il dicis a su espere = troverò, disse a sè speranzoso). Elle nous a écrit qu'*elle serait ici demain [ci ha scritto/ci scrisse, che lei sarebbe qui domani]*, **el skribis a ni ke (scrisse a noi che)** *el esos* **hike**, morge (sarà **qui** domani) (*morge me esos hike*, el skribis a ni = domani sarò qui, lei scrisse a noi).

135. – Same kam Ido abandonas nek l'*indikativo*, nek la *kondicionalo* por imitar uzi kontrelogika di ula lingui, tale ol restas sempre fidela a sua *volitivo*, kande la fakto o stando dependas de volo, deziro, impero, interdikto, prego, demando, postulo, bezono, neceso, konveno, deco, merito.

135. – Allo stesso modo Ido non abbandona nè l'*indicativo*, nè il *condizionale* per imitare usi contro la logica di alcune lingue, così resta sempre fedele al suo *volitivo*, quando il fatto o stato dipende da volontà, desiderio, ordine, proibizione, preghiera, domanda, esigenza, bisogno, necessità, convenienza, decoro, merito.

Exempli : **Me volas, ke vu skribez ad elu. Me totkordie deziras, ke vi sucesez. Il imperis, ke me restez ed interdiktis, ke mea fratino venez che ilu. Me pregas, suplikas, ke vu helpez mea filiulo. Ni bezonas ed esas necesa, ke plu multa homi partoprenez**

Esempi: **Voglio, che Lei scriva a lei. Desidero di tutto cuore, che abbiate successo. Comandò, che io resti e proibì, che mia sorella venga da lui. Prego, supplico, che Lei aiuti mio figlio. Abbiamo bisogno ed è necessario, che molti più uomini partecipino all'impresa. Veramente**

l'entraprezo. Vere il meritas, ke on rekompensez lu. Konvenas, ke ni vizitez li. Decas, ke la filii respektez ed obediez sua gepatri. Ni rekomendos a li, ke li tacez ico. Fine il permisis, ke ni departez. Pro quo vu konsentas, ke el traktez vu tale. Il venez e rakontez a me omno, quo eventis.

merita, che lo si ricompensi. Conviene, che li visitiamo. E' decente, che i figli rispettino ed obbediscano ai loro genitori. Raccomanderemo a loro, che tacciano questo. Infine lui permise, che partissimo. Perché Lei consente, che lei lo tratta così. Venga e mi racconti tutto quello che avvenne/successe/accadde.

L'expresuro **por ke** sempre postulas la *volitivo* pro ke, kande on uzas ta expresuro konjunciona, la fakto o stando dependas tre reale de la neceseso, bezono, konveno o volo : **Por ke vu povez pagar ta debajo, oportas ke vu kunprenez sat grosa sumo de pekunio. Por ke il elektesez, vu mustas luktar kun extrema energio. Por ke ni rekompensez vi, pueri, konvenas ke vi meritas lo. Me volas agar omno posibla, por ke vu esez kontenta pri me. Respondez ante morge, por ke me savez precize to, quon me devas dicar ad ilu.**

L'espressione **por ke (perché)** esige sempre il *volitivo* perchè, quando si usa questa espressione derivata da una congiunzione, il fatto o stato dipende molto realmente dalla necessità, bisogno, convenienza o volontà: **Por ke vu povez pagar ta debajo, oportas ke vu kunprenez sat grosa sumo de pekunio (Perché Lei possa pagare questo debito, occorre che prenda con sé una somma abbastanza grossa di denaro). Por ke il elektesez, vu mustas luktar kun extrema energio (Perché sia eletto, Lei deve lottare con estrema energia). Por ke ni rekompensez vi, pueri, konvenas ke vi meritas lo (Perché vi ricompensiamo, ragazzi, occorre che ve lo meritiate). Me volas agar omno posibla, por ke vu esez kontenta pri me (Voglio fare tutto il possibile, perché Lei sia contento di [riguardo] me). Respondez ante morge, por ke me savez precize to, quon me devas dicar ad ilu (Risponda prima di domani, perché io sappia precisamente ciò, che devo dire a lui).**

Remarkez, ke la propoziciono dependanta de *volitivo* postulas ta modo por sua propra verbo, pro ke ica fakte dependas de impero, prego, deziro, volo : **Imperez, ke il venez. Dicez ad elu, ke el quik departez. Atencez, ke vu ne falez. Ni ne tolerez, ke il tale rezistez a ni. Ni sorgez, ke il povez domajar nulo.**

Si noti, che la preposizione dipendente da un *volitivo* esige questo modo per il suo proprio verbo, perchè questo, in effetti dipende da ordine, preghiera, desiderio, volontà: **Imperez, ke il venez (Ordina, che lui venga). Dicez ad elu, ke el quik departez (Dite a lei, che parta subito). Atencez, ke vu ne falez (Faccia attenzione, che non cada). Ni ne tolerez, ke il tale rezistez a ni (Non tolleriamo, che resista così a noi). Ni sorgez, ke il povez domajar nulo (Avremo cura, che non possa danneggiare niente).**

Rezume on darfas dicar : la *volitivo* (modo dil skopo vizata o persequata), havas kom propra domeno to omna, quo ne apartenas al du altra modi personala : l'*indikativo* e la *kondicionalo*.

Riassumendo si può dire: il *volitivo* (modo dello scopo mirato/a cui tendere o perseguito) ha come dominio tutto ciò, che non appartiene ai due altri modi personali: l'*indicativo* ed il *condizionale*.

Evitez uzi tal quala ici : *la questiono esas qua formon ni selektez* o : *qua linguo selektesez*; — *qui, se li efikez, prizentesez da profesional aktori*.

Si evitino gli usi tali e quali questi: *la questiono esas qua formon ni selektez* o: *qua linguo selektesez*; — *qui, se li efikez, prizentesez da profesional aktori*.

L'unesma semblas, pos sercho, signifikar : *la questiono esas nur qua formon ni selektos* o : *qua formon ni devas selektar*, do : *du senci* posibla e diferanta, quo esas tote kontrea al principo dil unasenceso.

La prima sembra, dopo una ricerca, significare: *la questiono esas nur qua formon ni selektos (la questione è soltanto che forma selezioneremo)* o: *qua formon ni devas selektar (che forma dobbiamo selezionare)*, quindi: *due sensi* possibili e diversi, che sono totalmente contrari al principio dell'unico senso.

La duesma : « *qua linguo selektesez* » semblas, anke pos sercho, signifikar : *qua linguo selektesos* o *esas selektenda*, o : *qua linguo devas esar selektata*. Do itere ni esas koram

La seconda: «*qua linguo selektesez (che lingua …?…*» sembra, anche dopo una ricerca, significare: *qua linguo selektesos* o *esas selektenda*, o *qua linguo devas esar selektata (che lingua sarà selezionata o è*

plura senci posibla e diferanta, quon interdiktas la principo dil unasenceso.

da selezionare o che deve essere selezionata). Quindi siamo di nuovo di fronte a diversi sensi possibili e differenti che proibiscono il principio dell'unico senso.

La triesma : *qui, se li efikez*, e. c., esas komplete nebuloza e, mem pos longa sercho, on esas nule certa pri lua signifiko, qua forsan esas ica : *qui*, *por efikar*, *devas prizentesar da aktori profesione*.

La terza: *qui, se li efikez*, ecc., è completamente nebulosa e, anche dopo una lunga ricerca, non si è per niente certi del suo significato, che forse è questo: *qui*, *por efikar*, *devas prizentesar da aktori profesione (che, per essere efficace, deve essere presentato da attori di professione)*.

La fakto, ke ta frazi (kredeble inspirita da irga nacional idiotismo) ne esas klara e violacas la principo dil unasenceso suficas por pruvar, ke la *volitivo* esas en li misuzita e ne justifikebla (12).

Il fatto, che queste frasi (ispirate da qualsiasi credibile idiotismo nazionale) non sono chiare e violino il principio del senso unico è sufficiente per provare, che il *volitivo* è in loro erroneamente usato e non giutificabile (12).

136. — Lernante la formi dil Ido-konjugo, ni konstatis, ke che olu existas la tri tempi *prezenta*, *pasinta*, *futura*, ne nur en l'*indikativo* : **-as**, **-is**, **-os**, ma en l'*infinitivo* : **-ar**, **-ir**, **-or** ed en la *participi* aktiva : **-ant**, **-int**, **-ont**, o pasiva : **-at**, **-it**, **-ot**. On darfas, alegante la facileso necesa, blamar ta logikal richeso, se ol postulus granda esforco de la lernanti. Ma vere, kad esas desfacilajo merkar e memorar, ke *a* simbolizas la prezento, *i* la pasinto, *o* la futuro en l'infinitivo e la participi, totsame kam en **-as**, **-is**, **-os** dil indikativo? Se on judikas ta simetra sistemo sen preopinioni, on agnoskas, ke ol esas tante simpla e facila, ke merkar e memorar olu esas *ne esforco ma ludo*. Altraparte on konfesos, ke lasar sen uzo ta richeso tempala pro ca motivo, ke altra lingui esas tarelate min richa, o mem tote mizeroza, to esus nesaja nek exkuzebla. La helpolinguo ya ne kondamnesas karear ta od altra formo pro ke li ne havas lu.

136. — Imparando le forme della coniugazione di Ido, abbiamo constatato, che in lui esistono tre tempi *presente*, *passato*, *futuro*, non solo nell'*indicativo*: **-as**, **-is**, **-os**, ma nell'*infinito*: **-ar**, **-ir**, **-or** e nei *participi* attivo: **-ant**, **-int**, **-ont**, o passivo: **-at**, **-it**, **-ot**. Si può, affermando la facilità necessaria, biasimare questa logica ricchezza, se esigerebbe grande sforzo di coloro che imparano. Ma veramente, è una difficoltà tenere a mente e ricordarsi, che *a* simbolizzza il presente, *i* il passato, *o* il futuro nell'infinito e nei participi, nello stesso tempo che **-as**, **-is**, **-os** nell'indicativo? Se si giudica questa simmetria senza preconcetti, si ammette, che è tanto semplice e facile, che tenere a mente e ricordarsela è *non uno sforzo ma un gioco*. D'altra parte si confesserà, che lasciare senza uso questa ricchezza dei tempi per questo motivo, che altre lingue sono da questo lato meno ricche, o persino totalmente misere, ciò sarebbe non saggio né scusabile. La lingua ausiliaria di certo non è condannata fare a meno di questa o di un'altra forma perché loro non ce l'hanno.

Pro quo, exemple, Ido devus sisteme uzar nur la perifrazo : *me pensas ke me pruvis*, o : *me pensas esar pruvinta*, kande ta linguo povas epresar la ideo plu lejere, plu kurte e totsame klare per : **me pensas pruvir**?

Perchè, per esempio, Ido dovrebbe sistematicamente usare solo la perifrasi: *me pensas ke me pruvis (penso che provai)*, o: *me pensas esar pruvinta (penso d'esser prov…)*, quando questa lingua può esprimere l'idea più leggermente, in modo più breve e nello stesso tempo chiaro con: **me pensas pruvir (penso d'aver provato)**?

Pro quo ni uzus sisteme nur ta longajo : *me pensas ke me pruvos* o : *ke me esas pruvonta*, kande ni darfas dicar : **me pensas pruvor**?

Perché useremmo sistematicamente solo questa lungaggine: *me pensas ke me pruvos (penso che proverò)* o: *ke me esas pruvonta (che sto per provare)*, quando possiamo dire: **me pensas pruvor (penso di star per/dover provare)**?

On evitas la perifrazo por dicar : **me pensas pruvar**. Ma on mustus uzar olu por *pruvir* e *pruvor*? Qua saja homo povus aprobar ico?

Si evita la perifrasi per dire: **me pensas pruvar (penso di provare)**. Ma si dovrebbe usarla con *pruvir (aver provato)* e *pruvor (stare per/dover provare)*? Quale uomo saggio potrebbe approvare questo?

Vice la komoda e kurta « **departonte** » **ye kin kloki, me…** ni mustas dicar : « **pro ke me departos** » **ye kin kloki, me…** o :

Invece del comodo e corto «**departonte (stando per/dovendo partire)**» **ye kin kloki, me… (alle cinque, io…)** dobbiamo dire: «**pro ke me departos**

departante... quale se la ago ne esus *futura*, ma prezenta! La motivo di ca stupidajo? — Ta od altra linguo, e mem multa lingui ne havas participo futura. Solida motivo, ne vere?

(perché partirò)» **ye kin kloki, me... (alle cinque, io...)** o: **departante... (partendo)** come se l'azione non fosse *futura*, ma presente! Il motivo di questa stupidaggine? — Questa od altra lingua, e persino molte lingue non hanno un participio futuro. Un motivo solido, non veramente?

E pro quo ni dicus « *la futura uzanti* » *di la linguo*, vice : **la uzonti di la linguo**? O forsan : *ti qui uzos*? Ma « la futura uzanti » esas pura absurdajo; nam, se li esas *uzanti*, li ne esas *futura*, e se li esas *futura*, li ne esas *uzanti*.

E perché diremmo «*la futura uzanti (gli usanti futuri)* » *della lingua*, invece di: **la uzonti di la linguo (coloro che stanno per usare la lingua)**? O forse: *ti qui uzos (coloro che useranno)*? Ma «la futura uzanti» è pura assurdità; poichè, se loro sono *uzanti (usanti)*, loro non sono *futura (futuri)*, e se loro sono *futura (futuri)*, loro non sono *uzanti (usanti)*.

E quale tradukar perifraze en maniero tolerebla : **esas plu bona l'existar kam l'existir o l'existor**?

E come tradurre perifrasicamente in una maniera tollerabile: **esas plu bona l'existar kam l'existir o l'existor (è meglio l'esistere che l'aver esistito o il dover esistere)**?

Qua homo serioza ne vidas, ke la supera perifrazi naskas en nia lingui de povreso, de mizero tote ne dezirinda od imitinda en Ido?

Quale uomo serio non vede, che le perifrasi di sopra nascono nelle nostre lingue da povertà, da miseria affatto degna di desiderio o degna di imitazione in Ido?

Ni do uzez la tri tempi (*a*, *i*, *o*) dil modi Idala, kande l'okaziono postulas o konsilas lo, sen questionar ni, ka ni sustenesas da lingui naturala : Ido ya ne havas kom programo imitar nia lingui, ma suplear li.

Usiamo quindi i tre tempi (*a*, *i*, *o*) dei modi di Ido, quando l'occasione lo esige o lo consiglia, senza domandarci, se siamo sostenuti dalle lingue naturali: Ido non ha di certo come programma di imitare le nostre lingue, ma di supplirle/sostituirle.

137. — Kande participo esas komplemento cirkonstancala, ol darfas recevar o l'adjektival formo, o la formo adverbala, segun ke ol esas plu juste epiteto, od indikas plu reale la maniero (*marchante* = dum mea, tua, vua, e. c., marcho). Ma ol darfas recevar la formo adverbala, nur se ol relatas la subjekto di la propoziciono : **il venis ne invitita**, o : **ne invitite**; **il venis ne expektita**, o : **ne expektite**; **vidanta** o **vidante sua amiko, il haltis**; **lektinta** o **lektinte la libro, il dormeskis**. En ta exempli on darfas uzar la formo adjektivala tam juste kam l'adverbala, pro ke la koncernato « il » esas subjekto.

137. — Quando un participio è un complemento circostanziale, può ricevere o la forma dell'aggetivo, o la forma avverbiale, secondo che sia più giustamente un epiteto, od indica più realmente la maniera (*marchante [camminando]* = dum mea, tua, vua, ecc., marcho [durante/nel mio, suo. ecc., cammino]). Ma può ricevere la forma avverbiale, solo se ha relazione col soggetto della proposizione: **il venis ne invitita (venne non essendo invitato)**, o: **ne invitite (non essendo stato invitato)**; **il venis ne expektita (venne non essendo aspettato)**, o: **ne expektite (non essendo stato aspettato)**; **vidanta** o **vidante sua amiko, il haltis (vedendo il suo amico, si fermò)**; **lektinta** o **lektinte la libro, il dormeskis (avendo letto il libro, cominciò a dormire)**. In questi esempi si può usare la forma dell'aggettivo tanto giustamente quanto l'avverbiale, perchè chi concerne è il soggetto «il = lui».

Ma en : **la viro vidis cigno natanta sur la lago**; nur la formo adjektivala devas uzesar, pro ke la koncernato (cigno) ne esas subjekto. Se, en ica exemplo, ni dicus : **natante** (sur la lago), la senco esus tote altra, nam lore la frazo equivalus : *la viro vidis cigno, dum ke il* (la viro) *natis sur la lago*. Por ica lasta senco esus plu bona dicar : **natanta** o **natante sur la lago, la viro vidis cigno**.

Ma in: **la viro vidis cigno natanta sur la lago (l'uomo vide un cigno nuotante [che nuota][nuotare] sul lago)**; solo la forma dell'aggettivo deve essere usata, perché il riferito (il cigno) non è soggetto. Se, in questo esempio dicessimo: **natante (nuotando)** (sul lago), il senso sarebbe totalmente un altro, poiché allora la frase equivalerebbe: *la viro vidis cigno, dum ke il* (la viro) *natis sur la lago (l'uomo vide un cigno, mentre che lui [l'uomo] nuotava sul lago)*. Per quest'ultimo senso sarebbe meglio dire: **natanta** o **natante sur la**

lago, la viro vidis cigno (nuotando sul lago, l'uomo vide un cigno).

Se on volas indikar nedubeble la relato dil fakto cirkonstancala kun la fakto precipua, on devus uzar konvenanta prepoziono; komparez : **il arivis ne avertinte me** a : **il arivis sen avertir me**.

Se si vuole indicare indubbiamente la relazione del fatto circostanziale con il fatto principale, si dovrebbe usare una preposizione conveniente; confrontate: **il arivis ne avertinte me (arrivò non avvertendomi)** a: **il arivis sen avertir me (arrivò senza avermi avvertito)**.

On darfas uzar la aranjo nomizata *absoluta participo*, to esas propoziciono incidenta, di qua la verbo esas participo (adverba) e di qua la subjekto ne esas parto di la chefa propoziciono. Ex. : **la enemiki fuginte, ni transiris la ponto**. Ma on devas ne tro uzar ta frazoformo, quankam ol esas utila e mem necesa en ula kazi, nome en la stilo matematikala e judiciala : **donite un rekto ed un punto; audite la testi.**

Si deve usare l'assetto chiamato *participio assoluto,* cioè una proposizione che incide, del cui verbo è un participio (avverbiale) e del cui soggetto non è una parte della proposizione principale. Es.: **la enemiki fuginte, ni transiris la ponto (essendo fuggiti i nemici, oltrepassammo il ponte)**. Ma non si deve troppo usare questa forma della frase, quantunque è utile e persino necessaria in alcuni casi, cioè nello stile matematico e giudiziale: **donite un rekto ed un punto (essendo stato dati una retta ed un punto); audite la testi (essendo stati uditi i testimoni).**

138. — La *participi substantiva* ne darfas recevar direta komplemento. Exemple, ica frazo : « *la atakanti la religio…* » ne esas bona logike e gramatikale. Nam, se la participo adjektiva (*atakanta*) e la participo adverba (*atakante*) restas duime verba e, pro to, darfas recevar direta komplemento, la participo substantiva (*atakanto*) perdas reale sua karaktero e valoro verbala; ol divenas vera substantivo e kom tala ne darfas havar direta komplemento, ma nur komplemento nedireta per prepoziciono, quale omna substantivi. Konseque on devas dicar : « La atakanti *di* la religio », same kam on dicus : « La defensanti *di* la religio » e : « la predikanti (o predikeri) *di* la religio », « la protektanti (o protekteri) *dil* febli ». Diveninte substantivo, la participo ne plus sequas la regulo dil verbi, ma la regulo dil substantivi.

138. — I *participi sostantivati* non possono ricevere un complemento diretto. Per esempio, questa frase: «*la atakanti la religio…(gli attaccanti (?) la religione)*» non è buona per la logica e la grammatica. Poiché, se il participio dell'aggettivo (*atakanta = che attacca*) ed il participio avverbiale (*atakante = attaccante*) restano per metà verbale e, per questo, possono ricevere un complemento diretto, il participio sostantivato (*atakanto = colui che attacca*) perde realmente il suo carattere e valore verbale; diventa un vero sostantivo e come tale non può avere un complemento diretto, ma solo un complemento indiretto con una preposizione, come tutti i sostantivi. Di conseguenza si deve dire: «La atakanti *di* la religio (gli attaccanti della religione)», allo stesso modo che si direbbe: «La defensanti *di* la religio (i difensori della religione)» e: «la predikanti (o predikeri) *di* la religio (i predicatori della religione)», «la protektanti (o protekteri) *dil* febli (i protettori dei deboli)». Essendo diventato un sostantivo, il participio non segue più la regola dei verbi, ma la regola dei sostantivi.

Se on admisus la sintaxo : *la atakanti la religio*, on devus aceptar ol, pro analogeso, por omna substantivi derivita de verbo : on darfus do dicar « la atakemi la religio »; « la laboristi la ligno », « la fumeri sigari », « la drinkeri liquori », e. c. On vidas, ke tala sintaxo (Slavatra) esus adminime stranjera, e (precipue) ne klara, pro ke ol apud-pozos la vorti *sen indikar lia relato*. Or logike la relato inter substantivo e lua komplemento devas esar expresata da prepoziciono, e « la atakanto la religio » o « la amanto Deo » ne esas plu permisata kam « la atako la religio » o « la amo Deo », vice « la atako *di* la religio » o « la amo *di* Deo », o « la amo *a* Deo » (13).

Se si ammetterebbe la sintassi: *la atakanti la religio*, si dovrebbe accettarla, per analogia, con tutti i sostantivi derivati da un verbo: si potrebbe quindi dire «la atakemi la religio»; «la laboristi la ligno», «la fumeri sigari», «la drinkeri liquori», ecc. Si vede, che tale sintassi (di derivazione Slava) sarebbe come minimo strana, e (principalmente) non chiara, perchè metterà vicino le parole *senza indicare la loro relazione*. Ora logicamente la relazione tra un sostantivo ed il suo complemento deve essere espresso da una preposizione, e «la atakanto la religio» o «la amanto Deo» non sono più permesse tanto quanto «la atako la religio» o «la amo Deo», invece di «la atako *di* la religio (l'attacco *della* religione)» o «la amo *di* Deo (l'amore *di* Dio)», o «la amo *a* Deo (l'amore *a* Dio)» (13).

139. — Preferez, kande to esas posibla, la *formo aktiva* al formo pasiva, kom plu kurta, plu vivanta e plu konforma al nuna marcho di nia lingui. Dicez do : « **On** (o : **ni**) **sequis la voyo, acensis la kolino, vizitis la kastelo, ed admiris la bela panoramo, quan on vidas del somito** » (14), prefere kam per la formo pasiva : « *La voyo sequesis, la kolino acensesis, la kastelo vizitesis, e la panoramo admiresis, qua videsas del somito*. »

139. — Preferite, quando ciò è possibile, la *forma attiva* alla forma passiva, come più corta, più vivente è più conforme all'odierno cammino delle nostre lingue. Dite quindi: «**On** (o: **ni**) **sequis la voyo, acensis la kolino, vizitis la kastelo, ed admiris la bela panoramo, quan on vidas del somito (Si seguì [noi seguimmo] la via, salimmo la collina, visitammo il castello, ed ammirammo il bel panorama, che si vede dalla sommità)**» (14), preferibilmente che la forma passiva: «*La voyo sequesis, la kolino acensesis, la kastelo vizitesis, e la panoramo admiresis, qua videsas del somito (La via fu seguita, la collina fu salita, il castello fu visitato, ed il panorama fu ammirato, che è visto dalla sommità)*.»

140. — Pri la *sintezala formi* atencez ico : se li esas plu kurta e konciza, li riskas divenar kelkafoye obskura. Exemple : « por bone *praktikeblesar* » certe prizentas a multi kelka obskureso. L'ideo esas nekontesteble plu klara en : « por *esar* bone *praktikebla* ». Evitez generale soldar la verbo *esar* a vorti ja derivita o kompozita. Se on abreviis *amatesar* en *amesar*, to ne esas por admisar tal formi kam *ameblesar* o *amindesar*. Same esas preferinda dicar : *divenar amoza*, *divenar mizeroza*, kam *amozeskar*, *mizerozeskar*.

140. — Sulle *forme sintetiche* attenti a questo: se sono più corte e concise rischiano di diventare talune volte oscure. Per esempio: «por bone *praktikeblesar*» certamente presenta a molti qualche oscurità. L'idea è icontestabilmente più chiara in: «por *esar* bone *praktikebla (per essere bene praticabile)*». Evitate generalmente saldare il verbo *esar (essere)* a parole già derivate o composte. Se abbreviamo *amatesar* in *amesar*, ciò non è per ammettere tali forme come *ameblesar* o *amindesar*. Allo stesso modo è preferibile dire: *divenar amoza (diventare pieno d'amore)*, *divenar mizeroza (diventare pieno di miseria)*, che *amozeskar*, *mizerozeskar*.

(**1**) France : *il disait qu'il écrivait.*

(**2**) France : *je pensais qu'il était ici.*

(**3**) France : *je pensais qu'il serait ici.*

(**4**) France : *je crains qu'il vienne.*

(**5**) France : *je crains qu'il ne vienne pas.*

(**6**) France : *je doute qu'il vienne.*

(**7**) France : *je croyais qu'il viendrait.*

(**8**) La du lasta alinei esas absolute la vortopa tradukuro di « Grammaire Complète », p. 47, § 105.

(**9**) Ni dicas, ke en Ido la modi indikativa, volitiva o kondicionala remplasas *logike* la subjuntivo di altra lingui, pro la motivi sequanta :

Se la fakto o ideo prizentesas *kom certa*, l'indikativo devas uzesar, pro ke lu esas atribuita a la certeso; se la fakto, ideo prizentesas *kom kondicionala*, kom dependanta de eventualajo, de supozo ne prizentata kom certa (komparez : *se il venus* a *se il venos*), la kondicionalo devas uzesar, pro ke lu esas atribuita al eventualaji, al idei kondicionala.

Se la fakto o ideo prizentesas kom implikanta volo, deziro, *skopo vizata*, la *volitivo* esas uzenda, pro ke lu esas atribuita al indiko dil kozi vizata, imperata, irgamaniere volata.

Ma qua fakto o ideo ne apartenas (en la modi personala) al tri supera domeni? Pro quo do ni havus

(**1**) In Italiano: *disse che [lui] scriveva.*

(**2**) In Italiano: *pensavo che [lui] fosse qui.*

(**3**) In Italiano: *pensavo che [lui] sarà qui.*

(**4**) In Italiano : *temo che [lui] verrà/venga.*

(**5**) In Italiano: *temo che [lui] non verrà/venga.*

(**6**) In Italiano: *dubito che [lui] verrà (venga).*

(**7**) In Italiano: *credevo che [lui] venisse.*

(**8**) Gli ultimi due paragrafi sono assolutamente la traduzione parola per parola di «Grammaire Complète», p. 47, § 105.

(**9**) Diciamo, che in Ido i modi indicativo, volitivo o condizionale sostituiscono *per logica* il soggiuntivo di altre lingue, per i motivi seguenti:

Se il fatto o idea è presentata *come certa*, l'indicativo deve essere usato, perché è attribuito alla certezza; se il fatto, un'idea sono presentati *come condizionale*, come dipendente da eventualità, da supposizione non presentata come certa (si confronti: *se il venus = se verrebbe* a *se il venos = se verrà*), il condizionale deve essere usato, perché è attribuito alle eventualità, alle idee condizionali.

Se il fatto o idea sono presentati come volontà che implica, un desiderio, *uno scopo mirato/che tende*, il *volitivo* è da usare, perchè è attribuito all'indicazione delle cose mirate/a cui si tende, ordinate, in ogni maniera volute.

Ma quale fatto o idea non appartiene (nei modi personali) ai tre domini di sopra? Perché dunque avremmo un quarto

quaresma modo personala (subjuntivo), logike e bone expresata dal tri enuncita, quin Ido posedas? Quale ni povus logike e praktikale konstitucar lua propra domeno? Kande on vidas quante nia lingui intermixas sua indikativo e sua subjuntivo, quante li deskonkordas pri ta punto, quante la sama linguo posedas subtilaji, kontredici e mem stultaji, por distingar od intrikar la du domeni, on benedikas Ido ne mem probir havar subjuntivo apud la tri altra modi personala.

modo personale (soggiuntivo) logicamente e bene espresso dai tre enunciati/esposti, che Ido possiede? Come potremmo in modo logico e pratico costituire il suo proprio dominio? Quando si vede quanto le nostre lingue frammischiano il loro indicativo e soggiuntivo, quanto non concordano su questo punto, quanto la stessa lingua possiede sottigliezze, contradizioni ed anche stoltezze, per distinguere o od impigliare i due domini, si benedice Ido per aver almeno proibito d’avere un soggiuntivo vicino gli altri modi personali.

(**10**) Hike valoras anke la principo fekunda, quan me donis del komenco di Ido : ne tradukez segun la vorti, ma segun l'idei (expresenda). Ol liberigas de mil heziti ed erori sugestata da nia lingui qui inspiras ico a Petrus, ma ito a Paulus, e triesma kozo a Stefanus, segun sua kustumi.

(**10**) Qui ha valore anche il principio fecondo, che diedi all’inizio di Ido: non si traduca secondo le parole, ma secondo le idee (che si esprimono). Fa liberare da mille siti ed errori suggeriti dalle nostre lingue che ispirano questo a Petrus, ma quello a Paulus, e terza cosa a Stefanus, secondo i loro costumi.

(**11**) Exemple : *si j'étais* F., *se io fossi* I. = **se me esus**.

(**11**) Per esempio: *si j'étais* F., *se io fossi* I. = **se me esus (se io fossi)**.

(**12**) Justifikar tal exempli per alegar plu o min multa vorti tacita, to esas pruvar ne direte lo jus dicita. Kad on bezonas alegar frazo-parto tacita por justifikar la uzo di la cetera modi? E kad esas certa, ke la lektanto od audanto divinos ta vorti tacita, e konseque trovos la justa senco inter pluri posibla? Ka ne esas plu sekura agar pri la *volitivo* quale pri l'*indikativo* e la *kondicionalo* : ne lasar ulo divinenda?

(**12**) Giustificare tali esmpi con dichiarare più o meno molte parole taciute, questo è provare non direttamente quello appena detto. Si ha bisogno di affermare un parte della frase taciuta per giustificare l’uso dei modi restanti? E siamo certi, che il lettore od ascoltatore indovinerà queste parole taciute, e di conseguenza troverà il senso giusto tra diversi possibili? Non è più sicuro fare con il *volitivo* come con l'*indicativo* ed il *condizionale*: non lasciare niente da indovinare?

(**13**) Segun *Progreso*, VII, p. 159.

(**13**) Secondo *Progreso*, VII, p. 159.

(**14**) « *Exercaro* », lasta frazo dil exerco XXVI.

(**14**) «*Exercaro = raccolta di esercizi*», l’ultima frase dell’esercizio XXVI.

DUESMA PARTO: VORTIFADO

per derivo o per komposto

SECONDA PARTE: PRODUZIONE DELLA PAROLA

mediante derivazione o mediante composizione

Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido

Elementi di vorto.

Vorto povas konsistar ek diversa elementi, quale **bofratino**, exemple, en qua on dicernas :

1e *radiko* : **frat**,

2e *dezinenco* (gramatikal finalo) : **o**,

3e *afixi*, inter qui *prefixo* : **bo**, sufixo : **in**.

Ni nomizas *radiko* la elemento nereduktebla, esenca, qua indikas la ideo generala quan expresas la vorto, hike : **frat**.

Ni nomizas *temato* l'ensemblo : *radiko* + *afixi*, hike : *bofratin*.

Ni nomizas * *morfemo* to omna quo soldesas a radiko por determinar lu : afixi e dezinenci, hike : **bo**, **in**, **o** (1).

(**1**) Poka vorti (kompare a la ceteri) konsistas nur ek radiko. Ex. : la prepozicioni, multa adverbi, konjuncioni, e. c.

Elementi di una parola.

Una parola può consistere da diversi elementi come **bofratino = bo.frat.in.o (cognata)**, per esempio, in cui si scompone:

1° *radice*: **frat**,

2° *desinenza* (finale grammaticale): **o**,

3° *affissi*, tra cui il *prefisso*: **bo**, suffisso: **in**.

Chiamiamo *radice* l'elemento non riducibile, essenziale, che indica l'idea generale che esprime la parola, qui: **frat (fratello/sorella)**.

Chiamiamo *tema* l'insieme: *radice* + *affissi*, qui: *bofratin*.

Chiamiamo **morfema* tutto ciò che è saldato alla radice per determinarlo: affissi e desinenze, qui: **bo**, **in**, **o** (1).

(**1**) Poche parole (in confronto alle rimanenti) sono costituite solo da una radice. Es.: le preposizioni, molti avverbi, delle congiunzioni, ecc.

Procedi di vortifado.

1e *Derivo per dezinenci* (substituco di ta ad ica) o *nemediata derivo*;

2e *Derivo per afixi* (uzo di prefixo o sufixo) o *mediata derivo*;

3e *Kompozo per plura radiki unionita*.

Radiki. — Li esas *verbala* o *nomala* (to esas nevariebla). L'unesmi expresas ideo di ago, stando o relato. La duesmi indikas ento, objekto o qualeso, e konseque povas genitar nur *nomi*, to esas *substantivi* od *adjektivi* (1). On facile dicernos ta duspeca radiki en la vortolibri per ico, ke nur l'unesmi genitas verbi. Ex. : **laborar**, **vidar**, **dormar**, **esperar**, **emocar**, **anxiar**, **relatar**, e. c.

Dezinenci. — La dezinenci (o flexioni) povas indikar nur la speco gramatikala di vorto, to esas la rolo di ta vorto en la frazo. La dezinenci tote ne influas la senco, la ideo quan la radiko expresas. Chanjo di senco povas obtenesar nur per afixi o per kompozo.

(**1**) La qualifiko *ne-verbala* esas plu justa, nam la du klasi povas egale produktar nomi (L. COUTURAT).

La maxim multa gramatikisti docas : la nomo o substantivo esas speco di vorto qua uzesas por nomizar enti o kozi. Ta defino, qua konsideras kom sinonima la termini *nomo* o *substantivo* ne esas konforma a la gramatikal tradiciono. L'ancieni nomizis per la sama termino « nomo » egale la substantivo e l'adjektivo; li dicernis la *nomo-substantiva*, uzata por nomizar la enti o kozi, e la *nomo-adjektiva* uzata por qualifikar li.

Processi di produzione della parola.

1° *Derivazione con desinenze* (sostituzione di questa con quella) o *derivazione immediata*;

2° *Derivazione con affissi* (uso di un prefisso o di un suffisso) o *derivazione intermedia*;

3° *Composizione con diverse radici unite*.

Radici. — Sono *verbali* o *nominali* (cioè invariabili). Le prime esprimono l'idea di azione, stato o relazione. Le seconde indicano un ente/entità, oggetto o qualità, e di conseguenza possono produrre solo *nomi*, cioè *sostantivi* od *aggettivi* (1). Si distingueranno facilmente così, queste due specie di radici nei vocabolari mediante ciò, che solo i primi producono dei verbi. Es.: **laborar**, **vidar**, **dormar**, **esperar**, **emocar**, **anxiar**, **relatar (lavorare, vedere, dormire, sperare, emozionarsi, stare in ansia, essere in realzione con)**, ecc.

Desinenze. — Le desinenze (o flessioni) possono indicare solo la specie grammaticale di una parola, cioè il ruolo di questa parola nella frase. Le desinenze non influiscono affatto il senso, l'idea che la radice esprime. Un cambio di senso può essere ottenuto solo con affissi o con composizione.

(**1**) La qualifica *non-verbale* è più giusta, poiché le due classi possono egualmente produrre dei nomi (L. COUTURAT).

La maggior parte degli insegnanti di grammatica insegna: il nome o sostantivo è una specie di parola che è usata per chiamare enti/entità o cose. Questa definizione, che considera come sinonimo i termini *nome* o *sostantivo* non è conforme alla tradizione grammaticale. Gli antichi chiamavano con lo stesso termine «nome» ugualmente il sostantivo e l'aggettivo; distinguevano il *nome-sostantivo*, usato per chiamare gli enti/entità o cose, ed il *nome-aggettivo* usato per qualificarli.

Reguli di derivado.
Derivado per dezinenci
(Nemediata derivado.)

En la derivado per dezinenci konsilesas departar de la verbo (se lu existas) o de la substantivo por facar l'adjektivo o la adverbo. Ma to ne esas absolute necesa, nam on povas, departante senselekte de irga ek ta vorti, ritrovar la ceteri.

On notez lo sequanta :

1e Substantivo nemediate formacita de verbo signifikas nature la ago o la stando expresata da ta verbo. Ex. : **laboro** = *ago laborar*; **jaco** = *ago jacar*; **langoro** = *stando langorar*; **emocar** = *stando emocar*, *sento emocar*.

Konsequo. — Inverse on darfas formacar verbo nemediate de substantivo, nur se ta substantivo expresas ago o stando. Exemple, de *paco* on darfas formacar la verbo **pacar** = *esar en paco*, pro ke *paco* esas stando; ma de *domo* on ne darfas formacar la verbo **domar**, qua havus nula senco, *domo* expresante nek ago, nek stando (1).

2e Adjektivo nemediate formacita de substantivo signifikas : *qua esas* (-). Ex. : **responda letro** = *letro qua esas respondo*; **ruina kastelo** = *kastelo qua esas ruino*; **ora vazo** = *vazo qua esas oro*. (Same pri omna adjektivo di materio.)

Praktikal moyeno. — Por savar kad on darfas uzar adjektivo nemediate formacita de substantivo, suficas vidar, kad on darfas remplasigar lu per la substantivo en apoziciono : **respondo-letro**, **ruino-kastelo**, **oro-vazo**.

Konsequi. — On darfas e devas substantivigar adjektivo per la nura chanjo di dezinenco (2). L'adjektivo tale substantivigita nemediate povas signifikar nur : *to quo esas...* (irge quon « to » reprezentas, *ento* o *kozo*) : **belo**, **malado** = *homo bela*, *malada*; **dividendo** = *nombro dividenda* (3); **plano** = *surfaco plana*; **parazito** = *parazita homo*, *bestio o planto* (4).

Regole di derivazione.
Derivazione mediante desinenze
(Derivazione immediata.)

Nella derivazione con desinenze si consiglia di partire dal verbo (se esiste) o dal sostantivo per fare l'aggettivo o l'avverbio. Ma ciò non è assolutamente necessario, poiché si può, partendo senza selezione da qualsiasi di queste parole, ritrovare le restanti.

Si noti quello che segue:

1° Un sostantivo immediatamente formato da un verbo significa l'azione o lo stato epresso da questo verbo. Es.: **laboro (lavoro)** = *ago laborar (azione di lavorare)*; **jaco (il giacere)** = *ago jacar (azione di giacere)*; **langoro** (il languire) = *stando langorar (stato di languire)*; **emocar (emozionarsi)** = *stando emocar*, *sento emocar (stato dell'emozione, il sentire emozione)*.

Conseguenza. — Inversamente si può formare un verbo immediatamente da un sostantivo, solo se questo sostantivo esprime un'azione o stato. Per esempio, da *paco (pace)* si può formare il verbo **pacar** = *esar en paco (essere in pace)*, perchè *paco (pace)* è uno stato; ma da *domo (casa)* non si può formare il verbo **domar**, che non avrebbe nessun senso, *domo (casa)* esprimendo né azione, né stato (1).

2° Un aggettivo immediatamente formato da un sostantivo significa: *qua esas (che è)* (-). Es.: **responda letro (lettera di risposta)** = *letro qua esas respondo (lettera che è una risposta)*; **ruina kastelo (castello in rovina)** = *kastelo qua esas ruino (castello che è rovina)*; **ora vazo (vaso d'oro)** = *vazo qua esas oro (vaso che è oro)*. (Same pri omna adjektivo di materio = Lo stesso per ogni aggettivo di materia.)

Mezzo pratico. — Per sapere se si può usare un aggettivo immediatamente formato da un sostantivo, è sufficiente vedere, se si può sostituirlo con il sostantivo in apposizione (a scopo determinativo): **respondo-letro**, **ruino-kastelo**, **oro-vazo (lettera-risposta, castello-rovina, vaso-d'oro)**.

Conseguenze. — Si può e si deve sostantivare un aggettivo soltanto con il cambio di desinenza (2). L'aggettivo così sostantivato immediatamente può significare solo: *to quo esas.. (ciò che è….)* (irge quon «to» reprezentas, *ento* o *kozo* = *in qualsiasi modo che* «ciò» rappresenta, *essere o cosa*): **belo**, **malado (bello, ammalato)** = *homo bela*, *malada (un uomo bello, ammalato)*; **dividendo (dividendo, che si deve dividere)** = *nombro dividenda (un numero che si deve dividere, dividente)* (3); **plano (piano)** = *surfaco plana (superficie piana)*; **parazito (parassita)** = *parazita homo*, *bestio o planto (un uomo, una bestia od una pianta parassita)* (4).

Kontree, on ne darfas uzar adjektivo nemediate derivita vice genitivo (kazo dil komplemento posedala, t. e. vice la prepoziciono di) : se **gardena urbo** ya signifikas *gardeno-urbo*, **gardena pordo** ne povas signifikar *pordo di gardeno* (ma on darfas dicar : **gardenpordo** o **pordo gardenala** (5).

Al contrario, non si può usare un aggettivo immediatamente derivato al posto di un genitivo (caso del complemento possessivo, cioè invece della preposizione di): se **gardena urbo (città [che è un] giardino)** ya signifikas (significa di certo) *gardeno-urbo (città giardino)*, **gardena pordo (porta [? che è un] giardino[?])** non può significare *pordo di gardeno (porta del giardino)* (ma si può dire: **gardenpordo** o **pordo gardenala (porta del giardino)** (5).

3e Adverbo nemediate formacita de adjektivo signifikas : *en maniero* (tala) (6) : **bele**, **rapide** = *en maniero bela*, *rapida*; **noktale** (de l'adjektivo noktala) = *en maniero noktala* (**noktale vestizita** = *per vesti di nokto*) (7).

3° Un avverbio immediatamente formato da un aggettivo significa: *en maniero (in maniera)* (tale) (6): **bele, rapide (in modo bello, rapidamente)** = *en maniero bela, rapida (in maniera bella, rapida)*; **noktale (in modo notturno)** (dall'aggettivo notala = notturno) = *en maniero noktala* (**noktale vestizita (vestita in modo notturno)** = *per vesti di nokto* = *con vestiti della notte*) (7).

Inverse, de adverbo darfas venar direte nur adjektivo signifikanta : *qua esas talsorta*, *talmaniera* : **frua** = *qua eventas frue* (frua veko, frua legumo); **balda** = *qua eventas balde* (balda respondo); **quaza delikto** = *ago konsiderata quaze delikto* (8).

Inversamente, da un avverbio può venire direttamente solo un aggettivo che significa: *qua esas talsorta*, *talmaniera (che è di tal sorte, di tal maniera*: **frua (precoce, iniziale)** = *qua eventas frue (che succede presto, di buon'ora)* (frua veko, frua legumo = risveglio iniziale, legume precoce); **balda (presto, quanto prima)** = *qua eventas balde (che avviene presto)* (balda respondo = risposta veloce); **quaza delikto (un quasi delitto)** = *ago konsiderata quaze delikto (azione considerata quasi un delitto)* (8).

Exemplo di vorto-familio : **parolar**, **parolo**, **parola** (qua esas parolo) : **parola promiso**; **parole** (per parolo) : **il promisis parole…** Ma tala familii esas rara. Mem importas ne opinionar, ke irga radiko povas *nemediate* genitar la quar speci : verbo, substantivo, adjektivo, adverbo per nura chanjo di la dezinenco.

Esempio di famiglia di parole: **parolar (parlare)**, **parolo (parola)**, **parola (orale)** (che è parola): **parola promiso (promessa orale, verbale)**; **parole** (oralemente, mediante parola): **il promisis parole… (promise oralmente, verbalmente)**. Ma tali famiglie sono rare. Non ha importanza anche essere del parere, che qualsiasi radice può *immediatamente* produrre le quattro specie: verbo, sostantivo, aggettivo, avverbio con il solo cambio della desinenza.

Precipue, *verbo darfas derivesar nemediate de adjektivo nur se la radiko di ta adjektivo esas verbala*. Verbo quale **sanar** havus nula senco : **sano** = ento sana, homo sana, ma ne la *stando esar sana* o *saneso*; on do devas dicar : **sanesar** = esar sana, e **sanigar** = igar sana.

Principalmente, *un verbo può essere immediatamente derivato da un aggettivo solo se la radice di questo aggettivo è verbale*. Un verbo come **sanar (sanare)** non avrebbe nessun senso: **sano (sano)** = essere sano/a, uomo sano, ma non lo *stato di esser sano o sanità*; quindi si deve dire: **sanesar (esser sano)**, e **sanigar (far sano)**.

Pro plu forta motivo, nula verbo darfas venar nemediate de adverbo primitiva o de partikulo nevariebla, nam evidente la radiko ne esas verbala. Verbi quale **fruar**, **baldar**, **perar**, **circumar**, **transar**, **proximar** havus nula senco. Inverse adjektivo nemediate formacita de verbo ne povas havar la senco di participo aktiva o pasiva (altre la sufixi **ant**, **at**, e. c., nule utilesus e ne havus senco). Exemple, **instrukta** ne povas remplasar **instruktanta**, o **instruktiva** (nek mem **instruktala**); **obedia**

Per un motivo più grande, nessun verbo può venire immediatamente da un avverbio primitivo o da una particella invariabile, poiché evidentemente la radice non è verbale. Verbi come **fruar**, **baldar**, **perar**, **circumar**, **transar**, **proximar (?)** non avrebbero nessun senso. Inversamente un aggettivo immediatamente formato da un verbo non può avere il senso di un participio attivo o passivo (altrimenti i suffissi **ant**, **at**, ecc., non sarebbero utili e non avrebbero senso). Per esempio, **instrukta (qualità dell'istruzione)** non può sostituire **instruktanta**

ne povas, konseque ne darfas remplasar **obedianta**, **obediema**, **obediera**, e. c.

(istruente, che istruisce), o **instruktiva (istruttivo)** (neanche **instruktala [relativo all'istruzione]**); **obedia (qualità dell'obbedienza)** non può, di conseguenza sostituire **obedianta (che obbedisce)**, **obediema (incline ad obbedire)**, **obediera (abituale nell'obbedienza)**, ecc.

*** Bibliografio.** — La precipua verki pri la Derivado esas : L. COUTERAT : Etude sur la *Dérivation dans la Langue internationale*, 1907, ma lore ne vendita, 2ma edituro (1910) e tradukuro : Studio pri la Derivado en Linguo internaciona (Paris che Delagrave). — *Dérivation et composition dans la Langue internationale* (*Ido*) par L. LEBASNIER, directeur d'école (Paris, che Chaix, 1912), tre klara broshuro por skolani. — Plura artikli en Progreso Ni 8 e 10, ed un (pri l'adjektivo substantivigita) en no 38. De ta artikli, ni furnisas en noti extraktaji suficanta por evitar konsulto di la revuo e precipue por la maxim multi qui ne havas lu.

*** Bibliografia.** — I principali lavori sulla Derivazione sono: L. COUTERAT : Etude sur la *Dérivation dans la Langue internationale*, 1907, ma allora non venduto, 2a edizione (1910) e traduzione: Studio pri la Derivado en Linguo internaciona (Studio sulla Derivazione nella Lingua Internazionale) (Parigi da Delagrave). — *Dérivation et composition dans la Langue internationale* (*Ido*) di L. LEBASNIER, direttore di scuola (Parigi, da Chaix, 1912), un opuscolo molto chiaro per scolari. — Diversi articoli in Progreso Ni 8 e 10, ed uno (sull'aggettivo sostantivato) nel no 38. Da questi articoli, forniamo nelle note estratti sufficienti per evitare una consultazione della rivista e principalmnete per la maggior parte di quelli che non l'hanno.

(**1**) Esus kontrea a bona interkompreno, en linguo internaciona, formacar verbi nemediate de radiki nomala, to esas ne verbala, lasante al komuna raciono la sorgo trovar la senco. Komparante nur en nia lingui Europana ita ad ica, on konstatas, ke la relato inter verbo e substantivo esas tre variiva e mem tre kapricoza : en la Franca, *plumer* = *desplumizar*, ma, en la Angla, ol prefere = *plumizar*. Dum ke *plumer*, quale ni dicis, signifikas en la Franca *desplumizar*, la verbi *plomber*, *dorer* signifikas *plombizar*, *orizar* e *brouetter* = *bruetagar*, *bruetportar*. E qua sencon havus *bazardar*, segun la F. familiara *bazardar*? Fine, Sro COUTURAT remarkigis, ke *dokumentar* signifikus por Franco *dokumentizar*, *provizar per dokumenti*, e por Cheko *pruvar per dokumenti* (*Progreso*, I, 337).

(**1**) Sarebbe contrario ad una buona intercomprensione, nella lingua internazionale, formare verbi immediatamente da radici nominali, cioè non verbali, lasciando alla ragione comune la cura di trovare il senso. Confrontando solo nelle nostre lingue Europee questo a quello, si constata, che la relazione tra un verbo ed un sostantivo è molto varia ed anche capricciosa: in Francese, *plumer* = *desplumizar (spennare)*, ma, in Inglese, lui preferibilmente = *plumizar (guarnire di penne)*. Mentre *plumer*, come abbiamo detto, significa in Francese *desplumizar (spennare)*, i verbi *plomber*, *dorer)* significano *plombizar (piombare)*, *orizar (indorare)* e *brouetter* = *bruetagar*, *bruetportar (trasportare con la carriola)*. E che senso avrebbe *bazardar*, secondo il F. famigliare *bazardar (svendere)*? Infine il Sig. COUTURAT fece notare, che *dokumentar* significherebbe per un Francese *dokumentizar*, *provizar per documenti (provvedere con documenti = documentare)*, e per un Ceco *pruvar per documenti (provare con documenti)* (*Progreso*, I, 337).

Quon signifikus *domar*? En la Angla, *to house* = *pozar en domo*, *sub tekto*, *en hangaro*, *lojigar* o *shirmar*; en la Germana, la verbo *hausieren*, tote analoga, signifikas... *kolportar* (t. e. *irar de domo a domo por ofrar vari*). On vidas quala fonto de miskompreni esus tala « facileso » formacar verbi nemediate derivita (de nomala radiko)! E ni citas la du lingui qui maxime praktikas ta tro « komoda » derivado (*Progreso*, IV, 233).

Cosa significherebbe *domar (?)*? In Inglese, *verso casa* = *pozar en domo (mettere in casa)*, *sub tekto (sotto il tetto)*, *en hangaro (in hangar)*, *lojigar (far alloggiare)* o *shirmar (riparare, mettere al riparo)*; in Tedesco, il verbo *hausieren*, totalmente analogo, significa... *kolportar* (cioè andare da casa in casa per offrire merci). Si vede quale fonte di incomprensione sarebbe tale «facilità» formare verbi immediatamente derivati (da una radice nominale)! E citiamo le due lingue che più praticano questa troppo «comoda » derivazione (*Progreso*, IV, 233).

(**2**) Ta procedo esas naturala en la mento di la homo. Nia lingui formacas nemediate substantivi de adjektivi : *die Heiligen* D., *all the saints* E., *tous les saints* F., *omnes sancti* L. e. c. Ta derivo esas perfekte klara e logikala. Altraparte esas racionala, ke du vorti diferanta nur per la chanjo dil dezinenco expresas *la sama koncepto en du gramatikal funcioni diferanta*. Fine per l'etimologio ni vidas, ke omna nomi komuna esis origine adjektivi, e pokope uli divenis substantivi. Exemple, en la Franca, *domestique* esis nur adjektivo e signifikis *domala*; nun ol esas pluse substantivo kun la senco (**domala**)

(**2**) Questo procedimento è naturale nella mente dell'uomo. Le nostre lingue formano immediatamente dei sostantivi da aggettivi: *die Heiligen* D., *all the saints* E., *tous les saints* F., *tutti i santi I.*, *omnes sancti* L. ecc. Questa derivazione è perfettamente chiara e logica. D'altra parte è razionale, che due parole differenti solo con il cambio della desinenza esprimano *lo stesso concetto in due funzioni grammaticali diverse*. Infine con l'etimologia vediamo, che tutti i nomi comuni erano in origine aggettivi, e poco a poco alcuni divennero sostantivi. Per esempio, in Francese, *domestique (domestico)* era solo un aggettivo e significava *domala*; ora è in più un sostantivo con il senso (**domala=domestico**)

servisto; **lanajo** *signifikas* : *facita ek* **lano**; **linajo** signifikas : *facita ek* **lino**. Ankore nun la procedo uzesas : **direkteblo**= *direktebla aernavo*; **automobilo**= *automobila veturo*.

servisto (servo, che serve); **lanajo** *significa*: *fatto di* **lana**; **linajo** significa: *fatto di* **lino**. Ancora adesso il procedimento è usato: **direkteblo (dirigibile)** = *direktebla aernavo (aeronave dirigibile)*; **automobilo** = *automobila veturo (vettura che automuove e cioè che si muove da sé)*.

(**3**) Certe nulu komprenos : homo dividenda.

(**3**) Certamente nessuno capirebbe: homo dividenda.

(**4**) La kuntexto o la cirkonstanci impedas miskompreno. Cetere on sempre darfas tote precizigar per l'expresuro kompleta. (Videz l'apendico « Substantivigo dil adjektivo ».

(**4**) Il contesto o le circostanze impediscono un'incomprensione. Del resto si può sempre totalmente precisare con l'espressione completa. (Si veda l'appendice « Sostantivazione dell'aggettivo ».

(**5**) Videz la sufixo *-al*.

(**5**) Si veda il suffisso *-al*.

(**6**) « Maniero » uzesas hike en sua maxim ampla senco. Ula adjektivi (*quanta*, *tanta*, *multa*, *poka*, *kelka*, *omna*, *singla*, *plura*, la kardinala nombral adjektivi, e. c.) genitas, pro lia senco, adverbi qui implikas ideo di quanteso. Ma, mem en ta kazo, la supere donita regulo od expliko restas vera, nam, relate ago, la quanteso o la nombro esas manieral cirkonstanco : *li venis plure*, *single*, *omne* indikas reale « quamaniere » li venis. **Il laboris tante** = *en tanta maniero*.

(**6**) «Maniero = maniera» è usata qui nel suo senso più ampio. Alcuni aggettivi (*quanta*, *tanta*, *multa*, *poka*, *kelka*, *omna*, *singla*, *plura [quanto, tanto, molto, poco, qualche, ogni, ciascuno, parecchio]*, gli aggettivi numerali cardinali, ecc.) producono, per il loro senso, avverbi che implicano un'idea di quantità. Ma, persino in questo caso, la regola data sopra, o spiegazione resta vera, poiché, relativamente ad un'azione, la quantità od il numero è una circostanza di modo/maniera: *li venis plure*, *single*, *omne (vennero in parecchi, singolarmente, tutti insieme)* indica realmente «quamaniere = in che modo/maniera» loro vennero. **Il laboris tante (lavorò tanto)** = *en tanta maniero (in maniera tanta)*.

(**7**) **Nokte** (de nokto) = *dum la nokto*, *en nokto*. (Videz la manieral adverbi en l'unesma parto).

(**7**) **Nokte (di notte)** (da notte) = *durante la notte*, *nella notte*. (Si vedano gli avverbi di modo nella prima parte)

(**8**) « Quaze delikto » tre diferas de « kom delikto ».

(**8**) «Quaze delikto = quasi un delitto» è molto diverso da «kom delikto = come un delitto».

Derivado per afixi.
(*Mediata derivado.*)

Kontre ke en la derivado per dezinenci (o nemediata derivado), suficas soldar dezinenco a radiko, quale ni vidis, por obtenar vorto kompleta, en la derivado per afixi (o mediata derivado), on devas unesme adjuntar e soldar a la radiko afixo od afixi, ante pozar la dezinenco an la fino dil toto. Ex. : **arki-duk**(**o**), **para-pluv**(**o**), **pian-ist**(**o**), **distil-eri**(**o**); **bo-frat-in**(**o**), **retro-ag-iv-es**(**o**).

La sufixi insertesas inter la radiko e la dezinenco segun l'ordino en qua li aplikesas ica ad ita; to signifikas, ke singla de oli modifikas ta, qua preiras lu, ed aplikesas a lu quale a simpla radiko : **lum-iz-iv-eso** = **eso** (*qualeso di*) **iv** (*to quo povas*) **iz** (*provizar per*) **lum**(**o**). Praktike on sequas l'ordino progresanta dil kompozo : **lumizar**, **lumiziva**, **lumiziveso** = *kapableso lumizar*, France : pouvoir йclairant (1).

(**1**) Tala akumulo de sufixi devas evitesar ordinare. Ol uzesas, quale hike, nur kande l'ideo tradukenda impozas olu.

Derivazione mediante affissi.
(*Derivazione intermedia.*)

Contrariamente che nella derivazione con desinenze (o derivazione immediata), è sufficiente saldare una desinenza ad una radice, come vedemmo, per ottenere una parola completa, nella derivazione con affissi (o derivazione intermedia), si deve per primo aggiungere e saldare alla radice un affisso o degli affissi, prima di mettere la desinenza alla fine del tutto. Es.: **arki-duk**(**o**) **(arciduca)**, **para-pluv**(**o**) **(ombrello)**, **pian-ist**(**o**) **(pianista)**, **distil-eri**(**o**) **(distilleria)**; **bo-frat-in**(**o**) **(cognata)**, **retro-ag-iv-es**(**o**) **(retroattività)**.

I suffissi sono inseriti tra la radice e la desinenza secondo l'ordine in cui sono applicati questi a quelli; ciò significa che ciascuno di loro modifica quella, che la precede, e sono attaccati a lui come una semplice radice: **lum-iz-iv-eso** = **eso** (*qualità di*) **iv** (*che è capace*) **iz** (*provvedere con*) **lum**(**o**) **(luce)**. In pratica si segue l'ordine progressivo della composizione: **lumizar (illuminare)**, **lumiziva (illuminante)**, **lumiziveso =** in Italiano: **capacità di illuminare, potere illuminante** (1).

(**1**) Tale accumulo di suffissi deve essere evitato ordinariamente. E' usato, come qui, solo quando l'idea da tradurre lo impone.

Afixi.

La afixi esas partikuli, elementi tre kurta, quin on uzas por modifikar la koncepto expresata dal radiko. Exemple, en **bo-frat-in-o** la partikuli *bo*, *in* esas afixi e modifikas la koncepto **frat**.

Se li unionesas a la radiko avane (quale *bo*) on nomizas li *prefixi* e, se li unionesas a la radiko dope, on nomizas li *sufixi*.

En Ido, la afixi esas nur to, quo li esas nature e gramatike : elementi (preske sempre monosilaba), partikuli modifikanta, quale ni dicis. Konseque *li generale ne darfas uzesar kom radiki* (1).

Advere pri kelka vorti o radiki, quale l'adverbo **ne-**, la radiko **-es**, ula prepozicioni, on kustumas dicar, ke li uzesas kom afixi. Ma to ne signifikas, ke li reale e gramatike esas *afixi*. Restas tote justa, ke ti, quin ni studios sube, ne darfas uzesar kom radiki, exter kazi sorge indikota.

Affissi.

Gli affissi sono particelle, elementi molto corti, che si usano per modificare il concetto espresso dalla radice. Per esempio, in **bo-frat-in-o** le particelle *bo*, *in* sono affissi e modificano il concetto **frat**.

Se loro sono uniti davanti alla radice (come *bo*) si chiamano *prefissi* e, se loro sono uniti alla radice dopo, si chiamano *suffissi*.

In Ido, gli affissi sono soltanto ciò, che sono in modo naturale e grammaticalmente: elementi (quasi sempre monosillabici), particelle che modificano, come abbiamo detto. Di conseguenza *generalmente loro non possono essere usati come radici* (1).

A ragion del vero in qualche parola o radice, come l'avverbio **ne-**, la radice **-es**, alcune preposizioni, si usa dire, che sono usati come affissi. Ma ciò non significa, che sono in modo reale e grammaticalmente degli *affissi*. Rimane del tutto giusto, che quelli, che studieremo di sotto, non possono essere usati come radici, al di fuori dei casi che con cura staranno per essere indicati.

---

(1) Grande eroras Esperanto uzante sua afixi kom radiki : 1e to duopligas neutile la vorto por la sama koncepto (pro quo *ilo* apud *instrumento*, od inverse?); 2e to konstante ruptas por profani la kompreno di texto. *Ema*, *eblo*, *inde*, *eta*, *aro* e. c. esas por ili tam misterioza kam *edzo*, *fraulo* e. c. e la famoza korelativi : *chiam*, *kie*, *iom*, *ia*, *iel*, *chiu* e. c., qui ja per su ruptas la kompreno sat freque.

(1) Esperanto sbaglia di grosso usando i suoi affissi come radici: 1° questo raddoppia inutilmente la parola per lo stesso concetto (perchè *ilo* vicino *instrumento*, od inversamente?); 2° ciò costantemente rompe per i profani la comprensione del testo. *Ema*, *eblo*, *inde*, *eta*, *aro* ecc. sono tanto misteriosi quanto *edzo*, *fraulo* ecc. e i famosi correlativi: *chiam*, *kie*, *iom*, *ia*, *iel*, *chiu* ecc., che già di per sé rompono la comprensione abbastanza frequentemente.

Prefixi.

anti-. — Ta prefixo esis l'objekto di la sequanta decido 883 (*Progreso*, VI, 113) :

« On repulsas **anti-** kom prefixo generale aplikebla (1), ed adoptas ol kom prefixo rezervenda a la ciencala e teknikala terminaro. » (2).

Ol signifikas *kontre*, qua expresas la sama ideo en la linguo komuna : **kontreveneno**, **kontrefebra**, **kontreverma** (3).

arki-. — Ta prefixo, pasable internaciona (Greka origine), signifikas : *en eminenta grado*; ol do sempre indikas grado supera : **arkianjelo**, **arkiduko**, **arkidiakono**, e. c. (*Progreso*, III, 419. — Decido 649.)

auto-. — Quale **anti-**, ta prefixo repulsesis « kom prefixo generale aplikebla, ed adoptesis kom prefixo rezervenda a la ciencala e teknikala terminaro (4).

bi-. — Ta ciencal o teknikala prefixo « signifikas ofte « dufoye », sed anke « duopla », « du kune » dicas S[ro] COUTURAT (*Progreso*, III, 3); ol esas impozata da l'internacioneso; e pluse ol esas tre oportuna por supresar la dusencesi; se on uzus, exemple, *du* (vice *bi-*) en *biplani*, *bicikli*, on hezitus omnafoye, kande on parolus pri *du plani*, *du cikli*. — Ex. : *biciklo*, *bipedo*, *bipeda*, *bilingua*, *bidenta*, *bikonkava*, *bikonvexa*, *bimanua*, e. c.

bo-. — Ta prefixo, Franca per *beau-* (pron. : *bo*) esas heredita de Esperanto senkonteste. Ol indikas : *parenteso per mariajo* : **bopatrulo** = *patrulo di la spozino* (relate elua spozo); **bofratulo** = *fratulo di la spozino* (relate elua spozo). Ta prefixo quik adoptesis.

La parenteso per *rimariajo* indikesas, segun la kazi, per la prefixo **mi-** (V. ta prefixo), o per l'adjektivo **stifa** (*stief* D., *step* E.).

Mea *stifa* frato esas ta, qua divenis mea frato per rimariajo di mea patrulo kun lua matro, o di mea matro kun lua patrulo. Fakte ta *stifa* frato (homulo o homino) havas altra patrulo ed altra matro kam me, do nula sango-parenteso kun me. Mea *stifa* patrulo esas la spozo di mea matro rimariajinta su kun ilu, ma tote ne mea patrulo.

Prefissi.

anti-. — Questo prefisso fu l'oggetto della seguente decisione 883 (*Progreso*, VI, 113):

«Si respinge **anti-** come prefisso generalmente applicabile (1), e lo si adotta come prefisso che si deve riservare alle terminazioni scientifiche e tecniche.» (2).

Significa *kontre (contrariamente)*, che esprime la stessa idea nella lingua comune: **kontreveneno**, **kontrefebra**, **kontreverma (antiveleno [antidoto], antifebbre, antiverme)** (3).

arki-. — Questo prefisso, diventato internazionale (di origine Greca), significa: *in grado eminente*; indica, quindi, sempre un grado superiore: **arkianjelo**, **arkiduko**, **arkidiakono (arcangelo, arciduca, arcidiacono)**, ecc. (*Progreso*, III, 419. — Decisione 649.)

auto-. — Come **anti-**, questo prefisso fu respinto «come prefisso generalmente applicabile, e fu adottato come prefisso che si deve riservare alle terminazioni scientifiche e tecniche (4).

bi-. — Questo prefisso tecnico e scientifico «significa spesso «dufoye = due volte», sed (ma) anche «duopla = doppio», «du kune = due assieme» dice il Sig. COUTURAT (*Progreso*, III, 3); è imposto dall'internazionalità; ed in più è molto opportuno per sopprimere i doppi sensi; se si ussasse, per esempio, *du (due)* (invece di *bi-*) in *biplani*, *bicicli (biplani, biciclette)*, si esiterebbe, ogni volta, quando si parlerebbe di *du plani*, *du cikli (due piani, due cicli)*. — Es.: *biciklo*, *bipedo*, *bipeda*, *bilingua*, *bidenta*, *bikonkava*, *bikonvexa*, *bimanua (bicicletta, bipede [sost.], bipede [agg.], bilingue, bidente, biconcavo, biconvesso, bimano [ambidestro]),* ecc.

bo-. — Questo prefisso, Francese con *beau-* (pron.: *bo*) è ereditato dall'Esperanto senza contestazione. Indica: *parenteso per mariano (parentela con matrimonio)*: **bopatro (suocero)** = *patro di la spozino (padre della sposa/moglie)* (relazione col marito); **bofratulo (cognato)** = *fratulo di la spozino (fratello della sposa/moglie)* (relazione col marito). Questo prefisso fu adottato subito.

La parentela per *rimariajo (rimatrimonio)* è indicata, secondo i casi, con il prefisso **mi-** (Vedere questo prefisso), o con l'aggettiivo **stifa** (*stief* D., *step* E.).

Il mio *stifa* fratello (fratellastro) è quello, che diventò mio fratello con il rimatrimonio di mio padre con sua madre, o di mia madre con suo padre. Infatti questo *stifa* frato (fratellastro/sorellastra) ha un altro padre o madre rispetto a me, quindi nessuna parentela di sangue con me. Mea *stifa* patrulo (patrigno) è il marito di mia madre rimaritatasi con lui, ma non del tutto mio padre.

Mea *stifa* matro esas la spozo di mea patrulo rimariajinta su kun elu, ma tote ne mea matro.

Mia *stifa* matro (matrigna) è la sposa di mio padre rimaritatasi con lei, ma non del tutto mia madre.

Mea *stifa* onklulo esas la spozo di mea onklino rimariajinta su kun ilu, ma tote ne mea onklulo (*Progreso*, IV, 105. — *Decido*, 745).

Il mio *"stifa"* zio è il marito di mia zia rimaritatasi con lui, ma non del tutto mio zio (*Progreso*, IV, 105. — *Decisione*, 745).

des-. — Ta prefixo internaciona indikas la kontreajo dil koncepto expresata sen olu. Exemple : **desobedio**, **deshonoro**, **desavantajo**, **deshonesta**, **desfacila**, **desbona** (5), **desinfektar**, **desorganizar**, **desamar** (5) esas la kontreaji di : *obedio*, *honoro*, *avantajo*, *honesta*, *facila*, *bona*, *infektar*, *organizar*, *amar*.

des-. — Questo prefisso internazionale indica il contrario di un concetto espresso senza lui. Per esempio: **desobedio**, **deshonoro**, **desavantajo**, **deshonesta**, **desfacila**, **desbona** (5), **desinfektar**, **desorganizar**, **desamar** **(disobbedienza, disonore, svantaggio, disonesto, difficile, cattivo, disinfettare, disorganizzare, disamare)** (5) sono i contrari di: *obedio*, *honoro*, *avantajo*, *honesta*, *facila*, *bona*, *infektar*, *organizar*, *amar (obbedienza, onore, vantaggio, onesto, facile, buono, infettare, organizzare, amare)*.

On devas dicernar e distingar sorgoze la vorti *kontrea*, formacata per **des-**, de la vorti *kontredicanta* (simpla nego), formacata per **ne-**: *neafabla*, *neutila*, *neobedio*.

Si devono scegliere e distinguere con cura le parole *kontrea (contrarie)*, formate con **des-**, dalle parole *kontredicanta (contraddicenti)* (semplice negazione), formate con **ne-** : *neafabla (non gentile/sgarbato)*, *neutila (non utile/inutile)*, *neobedio (non obbedienza)*.

Por certe facar la dicerno (e pose la distingo per **des-** o **ne-**) suficas questionar su kad existas mezo inter la du extremaji; se ta mezo existas, l'extremaji esas kontrea, lore oportas uzar **des-**; se ta mezo ne existas, lore oportas uzar **ne-**. Ex. : **afabla** e **desafabla**, pro la mezo : **neafabla**; **obediar** e **desobediar**, pro la mezo : **neobediar** (6); **richa** e **desricha** (se on ne uzas **povra**), pro la mezo : **nericha**. **Ta persono esas nericha; tamen ol ne esas povra** (*desricha*), **nam ol posedas mikra domeno ek qua ol vivas.**

Per fare la scelta (e poi la distinzione con **des-** o **ne-**) è sufficiente domandarsi se esiste un mezzo, una metà, tra i due estremi; se questo mezzo, metà, esiste, gli estremi sono contrari, allora occorre usare **des-**; se questo mezzo, metà, non esiste, allora occorre usare **ne-**. Es.: **afabla (gentile)** e **desafabla (sgarbato)**, nella metà: **neafabla (non gentile)**; **obediar (obbedire)** e **desobediar (disobbedire)**, nella metà: **neobediar (non obbedire)** (6); **richa (ricco)** e **desricha (povero)** (se on si usa **povero**), nella metà: **nericha (non ricco)**. **Ta persono esas nericha (Questa persona è non ricca); tamen ol ne esas povra** (*desricha*), **nam ol posedas mikra domeno ek qua ol vivas (comunque non è povera, poiché possiede un piccolo dominio dal [con il] quale vive.**

Nultempe uzez : **despovar**, **desdormar**, **desvolar**, **desexistar**, **desesar**, **desmovar**, **desvivo**, **desposedo**, **deshavanta**, e. c., pro ke la vorti ed altri analoga povas nur equivalar simpla nego : *ne povar*, e. c. Multa kontreaji esas expresata en Ido (quale en nia lingui) da radiko specala. Exemple : **jorno**, **nokto**; **lumo**, **tenebro**; **komencar**, **finar**; **audacar**, **timar**; **ganar**, **perdar**; **laborar**, **ociar**; **bona**, **mala**; **dextre**, **sinistre**; **supere**, **infre**; **alte**, **base**; **plu**, **min**; **ante**, **pos**; **avan**, **dop**, e. c.

Non si usi mai: **despovar**, **desdormar**, **desvolar**, **desexistar**, **desesar**, **desmovar**, **desvivo**, **desposedo**, **deshavanta**, ecc., perché le parole ed altri analoghe possono solo equivalere ad una semplice negazione: *ne povar (non potere)*, ecc. Molti contrari sono espressi in Ido (come nelle nostre lingue) da una speciale radice. Per esempio: **jorno**, **nokto (giorno, notte)**; **lumo**, **tenebro (luce, tenebre)**; **komencar**, **finar (cominciare, finire)**; **audacar**, **timar (osare, temere)**; **ganar**, **perdar (guadagnare, perdere)**; **laborar**, **ociar (lavorare, oziare)**; **bona**, **mala (buono, cattivo)**; **dextre**, **sinistre (a destra, a sinistra)**; **supere**, **infre (in su, di sotto)**; **alte**, **base (in alto, in basso)**; **plu**, **min (più, meno)**; **ante**, **pos (prima, dopo)**; **avan**, **dop (davanti, dietro)**, ecc.

La motivi esas : 1e ke la opozeso en ula kazi ne esas evidenta (7); 2e ke serio kelke longa de

I motivi sono: 1° che l'opposto in alcuni casi non è evidente (7); 2° che una serie un po' lunga di

kontreaji unike per **des-** esus vere netolerebla (8); 3 [e] ke la uzo dil prefixo **des-** povas ulkaze produktar grava detrimenti (9); 4[e] ke lu donas vorti tote nejusta ulkaze e ne aceptebla da la cienci (10).

Nultempe uzez **des** kom radiko, ma **kontre** (kontree, kontrea, kontreajo).

Des- adoptesis per la decido 251-252 pos longa e tote fundamentala diskutado en *Progreso*, III, 19, 92, 150, 215, 216, 282, 283, 284, 285, 287, 343, 344, 345, 483, 544, 618, dum qua on komparis ad olu por la sama rolo : **mal-**, **non-**, **an-**. — **Mal-** esis repulsata pro ke ol sustenesas nur da kelka Franca vorti, kontre ke **des-** sustenesas da centi de vorti internaciona (11) e pro ke **mal** esas la tre konocata radiko *mal*(*a*), kontreajo di *bona*. Tala vorti quala esas en Esp. *malbona*, *malfermi*, *malligi*, *malsupre*, *malsupreniri*, e. c., e. c., esas etimologie ne justa e pluse groteska.

dis-. — Ta prefixo Greka e Latina origine, nun pasable internaciona, indikas : *separo*, *disperso*, *dis-semo*, name ol signifikas per su « hike ed ibe ». Ex. : **disdonar**, **disdon**(**ad**)**o** = ago donar hike ed ibe, donar parto ad ica, parto ad ita (France *distribuer*) (12) **dissendar** = sendar hike ed ibe; **dispozar** = pozar hike ed ibe, aranjar en diversa loki, manieri, sur diversa plasi (13).

ex-. — Ta prefixo, Latina origine, nun internaciona, signifikas : *esinta...*, *qua havis antee la profesiono di...*, *la ofico di...* Ex. : **exoficiro**, **exprezidero**, **exnobelo**, **ex-vicerejo**, **exadvokato**.

Quik adoptita, ica prefixo nultempe esis kontestata.

ge-. — Ta prefixo, Germana, uzesas por indikar « la ensemblo di la du sexui » (14) : **la gepatri** = *la patrulo e la patrino* (matro); **la gespozi** = *la spozulo e la spozino*; **mea geonkli** = *mea onklulo e mea onklino* o *mea onkluli e mea onlkini* (segun la kazo); **vua geavi** = *vua avulo e vua avino* o *vua avuli e vua avini* (segun la kazo). **Patri**, **spozi**, **onkli**, **avi** ne esus tam preciza, pro ke per su li ne indikas plu multe enti maskula kam enti femina.

Same **frati** esas min preciza kam **gefrati**, quale montras ica exemplo : **kad vu havas frati, siorino? — Yes, me havas gefrati : du fratuli ed un fratino.**

contrari unicamente con **des-** sarebbe veramente intollerabile (8); 3° che l'uso del prefisso **des-** può in alcuni casi produrre gravi danni (9); 4° che da delle parole del tutto ingiuste in alcuni casi e non accettabili dalle scienze (10).

Non si usi mai **des** come radice, ma **kontre (contro)** (kontree = contrariamente, kontrea = contrario, kontreajo = cosa contraria).

Des- fu adottato con la decisione 251-252 dopo lunga discussione totalmente fondamentale in *Progreso*, III, 19, 92, 150, 215, 216, 282, 283, 284, 285, 287, 343, 344, 345, 483, 544, 618, durante la quale si confrontò ad esso per lo stesso ruolo: **mal-**, **non-**, **an-**. — **Mal-** fu respinto perché sostenuto solo da qualche parola Francese, contro che **des**– è sostenuto da centinaia di parole internazionali (11) e perchè **mal** è la molto ben conosciuta radice *mal*(*a*) (cattivo), contrario di *bona (buono)*. Ci sono parole tali e quali in Esp. *malbona*, *malfermi*, *malligi*, *malsupre*, *malsupreniri*, ecc., ecc., che sono etimologicamente non giuste ed in più grottesche.

dis-. — Questo prefisso Greco e Latino in origine, ora passato internazionale, indica: *separo*, *disperso*, *dis-semo (separazione, dispersione, disseminazione)*, cioè significa di per sè «qui e là». Es.: **disdonar (distribuire)**, **disdon**(**ad**)**o (distribuzione)** = azione qui e là, dare una parte a questo, una parte a quello (In Italiano *distribuire*) (12) **dissendar (inviare dappertutto)** = inviare qui e là; **dispozar (disporre)** = mettere qui e là, arrangiare in diversi luoghi, maniere, su diversi posti (13).

ex-. — Questo prefisso, di origine Latina, ora internazionale, significa: *esinta...(essendo stato)*, *qua havis antee la profesiono di...*, *la ofico di... (che ebbe prima la professione di…, l'impiego di…)* Es.: **exoficiro (ex-ufficiale)**, **exprezidero (ex-presidente)**, **exnobelo (ex-nobel)**, **ex-vicerejo (ex-vicerè)**, **exadvokato (ex-avvocato)**.

Subito adottato, questo prefisso non fu mai contestato.

ge-. — Questo prefisso Tedesco, è usato per indicare «l'insieme dei due sessi» (14) : **la gepatri = la genitori** = *il padre e la madre*; **la gespozi (gli sposi, i coniugi)** = *il marito e la moglie*; **mea geonkli (i miei zii)** = *mio zio e mia zia* o i miei zii e le mie zie (secondo il caso); **vua geavi (i suoi nonni)** = suo nonno e sua nonna o i suoi nonni e le sue nonne (secondo il caso). **Patri**, **spozi**, **onkli**, **avi (padri, coniugi, zii, nonni)** non sarebbero tanto precisi, perché di per sé non indicano molto più enti/entità maschili che enti/entità femminili.

Allo stesso modo **frati (fratelli/sorelle)** è meno preciso che **gefrati (fratelli e sorelle)**, come mostra questo esempio: **kad vu havas frati, siorino (Ha fratelli/sorelle, signora)? — Yes, me havas gefrati : du fratuli ed un fratino (sì, ho**

dei fratelli e delle sorelle: due fratelli ed una sorella).

Ta prefixo esas komoda; l'exempli supera montras lo. Ma on devas evitar sorgoze trouzar o misuzar olu (Videz, en l'unesma parto, la *chapitro di la substantivi*, precipue la du alinei finala).

Questo prefisso è comodo; gli esempi di sopra lo mostrano. Ma si deve con cura evitare di usarlo troppo od erroneamente (Si veda, nella prima parte, il *capitolo dei sostantivi*, principalmente i due paragrafi finali).

mi-. — Ta prefixo internaciona quik adoptesis. Ol signifikas : *duime*. Ex. : **lasez la pordo miapertita**; **kun miklozita okuli**; **il parolis mivoce**; **laboro mifacita**; **mimortinta pro** (o **de**) **koldeso**; **pos mihoro**.

mi-. — Questo prefisso internazionale fu adottato subito. Significa: *duime (in modo, maniera, una via di mezzo)*. Es.: **lasez la pordo miapertita (lascia la porta semiaperta, socchiusa)**; **kun miklozita okuli (con occhi semichiusi, socchiusi)**; **il parolis mivoce (parlava sommessamente)**; **laboro mifacita (lavoro mezzo fatto, fatto a metà)**; **mimortinta pro** (o **de**) **koldeso (mezzo morto per il calore)**; **pos mihoro (dopo mezz'ora)**.

Per rezulto di rimariajo povas existar **mifrati** o **stifa frati** (Vid. **bo-**). L'unesmi esas ti qui havas o la sama patrulo o la sama patrino. La duesmi esas la filii quin havas de sua unesma mariajo vua *stifa* patrulo o patrino. Fakte nek li, nek la stifa patrulo esas parenta kun vu.

Dal risultato di un rimatrimonio possono esistere **mifrati** o **stifa frati (fratelli/sorelle, fratellastri/sorellastre)** (Si veda **bo-**). I primi sono coloro che hanno lo stesso padre o la stessa madre. I secondi sono i figli che hanno dal loro primo matrimonio il loro *stifa* patrulo o patrino (patrigno o matrigna). In effetti né loro, né il patrigno sono imparentati con Lei.

Do *mi-patrulo* nek *mipatrino* (o *mimatro*) povas existar, nek anke *mifilio*, en Ido, pro ke li ne existas en la naturo; e nun kande *stifa* adoptesis, li ne plus darfas uzesar.

Quindi nè *mi-patrulo* nè *mimatro* possono esistere, neanche *mifilio*, in Ido, perché loro non esistono in natura; e quando fu adottato *stifa*, non possono più essere usati.

Remarkez, ke France *beau-* (bo-) konstante produktas ambigueso: *beau-pére*, exemple, esas lore *bopatrulo*, lore *stifa patrulo*, e nur posa expliko fixigas la senco.

Si noti, che in Francese *beau-* (bo-) costantemente produce ambiguità: *beau-pére (suocero)*, per esempio, è allora *bopatrulo (suocero)*, allora *stifa patrulo (patrigno)*, e solo un'ulteriore spiegazione rende fisso il senso.

mis-. — Ta prefixo esas Germana : *miss* ed Angla : *mis* (15). Ol quik adjuntesis dal Komitato ipsa di la *Delegitaro*, dum lua kunsidi « por expresar : *erore*, *nejuste* » : **misaudar**, **miskomprenar**, **misuzar**, **miskantar**, **mispronuncar**, **misduktar**, **misguidar**, **misfacar**, e. c.

mis-. — Questo prefisso è Tedesco: *miss* ed Inglese: *mis* (15). Fu aggiunto subito dal Comitato stesso della *Delegazione*, nei loro consigli «per esprimere: *erore (erroneamente)*, *nejuste (ingiustamente)*»: **misaudar**, **miskomprenar**, **misuzar**, **miskantar**, **mispronuncar**, **misduktar**, **misguidar**, **misfacar (udire sbagliato, fraintendere, usare, cantare, pronunciare, condurre, guidare, fare in modo errato e o sbagliato)**, ecc.

On remarkez, ke esas difero inter *misaudar* e *audar male* o *malaudar*. Ulu qua esas preske surda, o quan la sono preske ne atingas, ica *male audas* o *mal-audas*. Ma ulu qua audas *boto*, kande me dicas *poto* (od inverse), ica *misaudas*. Konseque, *male* (o *mal* uzata kom prefixo) ne esas sinonima kun **mis-**.

Si noti, che c'è una differenza tra *misaudar (udire sbagliato)* e *audar male* o *malaudar (udire malamente)*. Qualcuno che è quasi sordo, o che il suono non arriva bene, questi *male audas* o *mal-audas (ode malamente)*. Ma qualcuno che ode *boto (stivale)*, quando dico *poto (pentola)* (od inversamente), questi *misaudas (ode sbagliato)*. Di conseguenza, *male* (o *mal* usato come prefisso) non è sinonimo di **mis-**.

Komprenende **mis** ne darfas plear la rolo di radiko. Do ne dicez *mise*, ma *erore*, *nejuste* o *male*, segun l'ideo.

Naturalmente **mis** non può giocare il ruolo di radice. Non si dica quindi *mise*, ma *erore (erroneamente)*, *nejuste* o *male (ingiustamente o malamente)*, secondo l'idea.

ne-. — Ta vorto ne esas prefixo nature, nam ol esas negal *adverbo*. Ma ol uzesas quale prefixo, kom elemento neganta relate la vorto a qua on unionas lu : **neposibla**, **nevera**, **nejusta**, **neyusta**, **nevidebla**, **nekohere**, **neprecizeso**, **nevideblaji**, e. c.

ne-. — Questa parola per natura non è un prefisso, poiche è un *avverbio* di negazione. Ma è usato come prefisso, come elemento negante in relazione alla parola con cui si unisce: **neposibla (impossibile)**, **nevera (non vero)**, **nejusta (ingiusto)**, **neyusta (ingiusto [per giustizia])**, **nevidebla (invisibile)**, **nekohere (incoerentemente)**, **neprecizeso (cosa non precisa, imprecisità)**, **nevideblaji (cose invisibili)**, ecc.

Ne konfundez **ne-** a **des-** od a **sen-** (prepoziciono). **Ne-** indikas simple nego, des-kontreso, **sen-** manko : **nericha**, **desricha** = *povra*; **nebela**, **desbela** = *leda*; **senbarba**, **senkapa**, **senarma**, **senpova**. Konseque, *senutila*, *senplena* (16), vice **neutila**, **neplena** esus absurda, e *nearma*, *nebarba*, *nekapa*, *nepova*, vice **senarma**, **senbarba**, **senkapa**, **senpova** esus egale absurda.

Non si confonda **ne-** con **des-** o con **sen-** (preposizione). **Ne-** indica semplicemente negazione, des- contrario, **sen-** mancanza: **nericha (non ricco)**, **desricha** = *povero*; **nebela (non bello)**, **desbela** = *brutto*; **senbarba**, **senkapa**, **senarma**, **senpova (senza barba, testa, arma, potere)**. Di conseguenza, *senutila*, *senplena* (16), al posto di **neutila (non utile)**, **neplena (non pieno)** sarebbero assurdi, e *nearma*, *nebarba*, *nekapa*, *nepova*, al posto di **senarma**, **senbarba**, **senkapa**, **senpova** sarebbero ugualmente assurdi.

Ne konfundez **senmova** = *qua esas sen movo*, a **nemovebla** = *qua ne esas movebla*, *quan on ne povas movar*; **sendube** dicas, ke ne existas dubo pri..., **nedubeble** : ke on ne povas dubar, ke lo dicata ne esas dubebla.

Non si confonda **senmova** = *che è senza movimento*, con **nemovebla** = *che non si muove*, *che non si può muovere*; **sendubite** dice, che non esiste un dubbio su..., **nedubiteble**: che non si può dubitare, che ciò che è detto non è dubitabile.

La vorti kompozita per **sen-** opozesas kom simpla negi al derivaji havanta la sufixo **-oz** (qua egalesas **kun**) : **senanma**, **sendolora** fakte esas la negi di **anmoza**, **doloroza**.

Le parole composte con **sen-** sono opposte come semplici negazioni alle derivazioni aventi il suffisso **-oz** (che è uguale a **kun**) : **senanma (senz'anima)**, **sendolora (indolore)** in effetti sono le negazioni di **anmoza (animoso)**, **dolorosa (doloroso)**.

sen- = *-los* Germana, *-less* Angla.

sen- = *-los* Tedesco, *-less* Inglese.

par-. — Ta prefixo venas de la Latina e novlatina lingui : *par-*, *per-*. Ol adoptesis per la decido 309 « *por indikar la perfekta fino o kompletigo di ula ago* » : **parlernar** = *lernar komplete*; **parlektar** = *lektar komplete*, *til la fino* (*dil libro*) (17); **parvenar** = *venar til la fino*, *atingar la skopo* (18); **parkurar** = *kurar de la komenco til la fino* (*dil voyo*) (19).

par-. — Questo prefisso viene dal Latino e dalle lingue neolatine: *par-*, *per-*. Fu adottato con la decisione 309 «*per indicare la fine perfetta o completezza di una qualche azione*»: **parlernar** = *imparare completamente*; **parlektar** = *leggere completamente, fino alla fine* (*del libro*) (17); **parvenar** = *venire fino alla fine, raggiungere lo scopo* (18); **parkurar** = *correre dall'inizio fino alla fine* (*del viaggio*) (19).

para-. — Ta prefixo cience internaciona adoptesis per la decido 105 « *por indikar shirmilo kontre-* » : **parafalo**, **paralumo**, **parafulmino**, **parafairo**, **paracintilo**, **parapluvo**, **parasuno**, **paravento**, **paragrelo**, **parapolvo**, **paramoskito**, e. c.

para-. — Questo prefisso scientifico internazionale fu adottato con la decisione 105 «*per indicare un riparo contro…*»: **parafalo (paracadute)**, **paralumo (paralume)**, **parafulmino (parafulmine)**, **parafairo (parafuoco)**, **paracintilo (parascintilla)**, **parapluvo (parapioggia, ombrello)**, **parasuno (parasole)**, **paravento (paravento)**, **paragrelo (paragrandine)**, **parapolvo (parapolvere)**, **paramoskito (parazanzara, zanzariera)**, ecc.

pre-. — Ta prefixo Latina e nun internaciona quik adoptesis. Kun formo plu kurta e plu internaciona ol remplasas *ante* e havas la sama senco por la vorto a qua on unionas lu. **Previdar** = *ante-vidar* (o : vidar antee); **predicar** = *ante-dicar* (o : dicar antee);

pre-. — Questo prefisso Latino ed ora internazionale fu adottato subito. Con una forma più corta ed internazionale sostituisce *ante* ed ha lo stesso senso della parola alla quale lo si unisce. **Previdar (prevedere)** = *ante-vidar* = *veder prima* (o: vidar antee = veder prima di); **predicar (predire)** =

prematura = *matura ante* la tempo, la sezono; **prepozar**, **prehiere**, **prenomo**, **prehistorio**, **predankar**, **preirar** (20), **prejudiko**, **preavo**, **preonklo**.

ante-dicar = *dir prima* (o: dicar antee = dir prima di); **prematura (prematuro)** = *matura ante* = *maturo prima* del tempo, della stagione; **prepozar (premettere)**, **prehiere (avantieri)**, **prenomo (prenome)**, **prehistorio (preistoria)**, **predankar (ringraziare in anticipo)**, **preirar (precedere)** (20), **prejudiko (pregiudizio)**, **preavo (antenato)**, **preonklo (prozio)**.

pseudo-. — Ta prefixo adoptesis unanime dal Akademio per la decido 1629 « kom prefixo internacione konocata e ja uzata en Ido, kun la senco : *ne-vera*, *ne-reala*. Ex. : **pseudo-profeto**, -**republikisto**, -**filozofo**, -**amiko**, -**cienco**, -**martiro**, -**linguisto**, -**nobelo**, -**inventero**, e. c.

pseudo-. — Questo prefisso fu adottato all'unanimità dall'Accademia con la decisione 1629 «come prefisso internazionalmente conosciuto è già usato in Ido, con il senso: *ne-vera* = *non vero*, *ne-reala* = *non reale*. Es.: **pseudo-profeto**, -**republikisto**, -**filozofo**, -**amiko**, -**cienco**, -**martiro**, -**linguisto**, -**nobelo**, -**inventero**, **(pseudo profeta, -repubblicano, -filosofo, -amico, -scienza, -martire, linguista, -nobel, -pseudo, -inventore)**, ecc.

quadri-. — Ta ciencala prefixo signifikas : « *qua havas quar...* ». Exempli : **quadripedo**, **quadrimanuo**, **quadripeda**, **quadrimanua**; **quadriangulo**, **quadriangula**.

quadri-. — Questo prefisso scientifico significa: «che ha quattro... ». Es.: **quadripedo (quadripese)**, **quadrimanuo (quadrumane)**, **quadripeda (quadripede [agg.])**, **quadrimanua (quadrumane [agg.])**; **quadriangulo (quadrangolo)**, **quadriangula (quadrangolo [agg.])**.

retro-. — Ta prefixo Latina, nun internaciona, esas quaze adverbo per sua senco; ol quik adoptesis por indikar *la ago inversa* di ta quan indikas sen olu la vorto fundamentala : **retrocedar** = *cedar ad ulu to quon ol cedabis a ni*; **retroirar** = *irar ad-dope*, *desavance*; **retropulsar** = *irigar desavance per pulso*; **retrovenar** = *venar per iro inversa al loko de ube on departabis*. Ex. : **me livis la hemo ye duadek kloki e retrovenis en lu ye duadek e tri quarimi.** — **Retroagiva** = *qua povas agar*, *efikar pri kozi antea*, *pri lo pasinta* : **la lego ne havas efekto retroagiva**.

retro-. — Questo prefisso Latino, ora internazionale, è quasi un avverbio con il suo senso; fu adottato subito per indicare *l'azione inversa* di quella che indica senza di lui la parola fondamentale: **retrocedar (retrocedere)** = *cedar ad ulu to quon ol cedabis a ni (cedere a qualcuno quello che aveva ceduto a noi)*; **retroirar (indietreggiare)** = *irar ad-dope (andare all'indietro)*, *desavance (avanzare al contrario)*; **retropulsar (spingere all'indietro)** = *irigar desavance per pulso (far andare, avanzare al contrario con spinta)*; **retrovenar (Ritornare [qui])** = *venar per iro inversa al loko de ube on departabis (venire con andata inversa al luogo da dove si era partiti)*. Es.: **me livis la hemo ye duadek kloki e retrovenis en lu ye duadek e tri quarimi (lasciai casa alle venti e ci ritornai alle venti e tre quarti).** — **Retroagiva (Retroattivo)** = *qua povas agar*, *efikar pri kozi antea*, *pri lo pasinta (che può fare, aver efficacia su cose precedenti, sul passato)*: **la lego ne havas efekto retroagiva (la legge non ha effetto retroattivo)**.

Pro sua senco intime adverbala, **retro** darfas uzesar izolite, kom adverbo : **Retroe! ne plus avancez : esas danjero.**

Per il suo senso intimamente avverbiale, **retro** può essere usato in maniera isolata, come avverbio: **Retroe! ne plus avancez: esas danjero (indietro! non avanzate più: c'è un pericolo).**

ri-. — Ta prefixo, Angla sone, Italiana forme e sone, indikas nur *ago quan on iteras, iteris, od iteros*. Ol devas ne konfundar a *retro-*. **Rihavar**, **ridicar**, **rifacar**, **riagar**, **riskribar**, **rilektar** = *havar*, *dicar*, *facar*, *agar*, *skribar*, *lektar itere*. **Nun me riesas kontenta, pro ke me rihavas mea perdita pekunio.**

ri-. — Questo prefisso, Inglese dal suono, Italiano per forma e suono, indica solo *un'azione che si ripete, ripeteva, o ripeterà*. Non deve confondersi con *retro-*. **Rihavar**, **ridicar**, **rifacar**, **riagar**, **riskribar**, **rilektar (Riavere, ridire, rifare, reagire, riscrivere, rileggere)** = *havar*, *dicar*, *facar*, *agar*, *skribar*, *lektar itere (avere, dire, fare, agire, scrivere, leggere di nuovo).* **Nun me riesas kontenta, pro ke me rihavas mea perdita pekunio (Ora di**

nuovo sono contento, perché di nuovo ho il mio denaro perduto/Ora risono contento, perché riho il mio denaro peduto).

Ta prefixo unesme adoptita kun la formo re chanjis pose la formo a l'Italiana **ri**, por evitar konfundi en multa radiki internaciona qui komencas per *re*, ma en qui ta silabo ne havas senco di itero : *rebel*, *recev*, *refuz*, *regard*, *regret*, *reklam*, *rekolt*, e. c. (*Decidi*, 647 et 648). Esperanto preferas erore alterar *re* a *ri* ed uzar *re-* kun duopla senco.

Questo prefisso dapprima adottato con la forma re cambiò poi la forma all'Italiano **ri**, per evitare confusioni in molte radici internazionali che cominciano con *re*, ma nelle quali questa sillaba non ha un senso di ripetizione: *rebel*, *recev*, *refuz*, *regard*, *regret*, *reklam*, *rekolt (ribell, ricev, rifiut, guard, dispiac, reclam, raccogli)* , ecc. (*Decisioni*, 647 e 648). Esperanto preferisce alterare in modo errato *re* con *ri* ed usare *re-* con un doppio senso.

(**1**) En noto : Nam on havas e davas havar *kontre* kom tala prefixo.

(**1**) Nella nota: Poichè si ha e si deve avere *kontre (contro)* come tale prefisso.

(**2**) En noto : Apartenos do a la ciencala e teknikala komitati determinar la kazi, en qui on uzas *anti-*.

(**2**) Nella nota: Apparterrà quindi ai comitati scientifici e tenici determinare i casi, in cui si usa *anti-*.

(**3**) On questionas, kad ni devas admisar la prefixo *anti-* kun la sama senco kam *kontre-*. *On devas distingar tre kazi* :

(**3**) Ci si domanda, se dobbiamo ammettere il prefisso *anti- (anti-)* con lo stesso senso di *kontre- (contro)*. *Si devono distingure tre casi*:

1ª En la teknikala kazi (ex. en la matematikal vortaro) on devas admisar la prefixo *anti* kun specala senco. To nule koncernas la komuna linguo.

1° Nei casi tecnici (es. nel vocabolario matematico) si può ammettere il prefisso *anti* con un senso speciale. Questo non riguarda la lingua comune.

2ª En la linguo komuna, on devas admisar vorti integra, tote pronta, qui kontenas *anti-*, kande li esas internaciona : pro ta motivo ni adoptis *antipodo*, *antipatio*, *antisepta*, e. c. ed on devos probable adoptar *antipatriotismo*, *antimilitarismo* (same kam *militarismo*), e. c. Ico havas nula detrimento, nam, o la radiko a qua aplikesas *anti-* ne existas en nia linguo, o la kompozajo esas tante konocata, ke nulu povas dubar o nesavar lua senco.

2° Nella lingua comune, si devono ammettere parole integre, del tutto pronte, che contengano *anti-*, quando sono internazionali: per questo motivo adottammo *antipodo (antipodo)*, *antipatio (antipatia)*, *antisepta (antisettico)*, ecc. e si dovrà probabilmente adottare *antipatriotismo*, *antimilitarismo (antipatriottismo, antimilitarismo)* (allo stesso modo di *militarismo*), ecc. Ciò non reca nessun danno, poiché, o la radice alla quale si applica *anti-* non esiste nelle nostre lingue, o la composizione è tanto conosciuta, che nessuno può dubitare o non sapere il suo senso.

3ª En la cetera kazi, on devas uzar kom prefixo la prepoziciono *kontre*, qua sola devas expresar ta ideo (segun la principo di unasenceso). Tale ni havas : *kontre-pezo*, *kontre-venemo*, e. c. E singlu esas libera formacar simila kompozaji, kande li esas necesa e logikala : *kontre-konvulsa*, *kontre-reumatisma*, *kontre-religia*, *kontre-dinastia*, *kontre-konstituca*. To rezultas de la strukturo ipsa di la linguo; e se on uzus simile *anti-*, to genitus nur duopla formi, e konseque konstanta hezito en l'uzado. (*Progreso*, februaro 1911, pag. 689.)

3ª Nei restanti casi, si deve usare come prefisso la preposizione *kontre (contro)*, che da sola deve esprimere questa idea (secondo il principio del senso unico). Così abbiamo: *kontre-pezo (contrappeso)*, *kontre-venemo (controveleno)*, ecc. E ciascuno è libero di formare simili composizioni, quando sono necessarie e logiche: *kontre-konvulsa*, *-reumatisma*, *-religia*, *-dinastia*, *-konstituca (controconvulsioni, -reumatismi, -religioni, -dinastia, -costituzioni)*. Questo risulta dalla struttura stessa della lingua; e se non si userebbe in modo simile *anti-*, ciò produrrebbe solo doppie forme, e di conseguenza esitazione costante nell'uso. (*Progreso*, febbraio 1911, pag. 689.)

(**4**) En noto : Sama remarki kam pri *anti-*. L'ideo di *auto-* povas tradukesar per *su-* (ex. *su-defenso*) o per *propra* (ex. : *propr-amo*).

(**4**) Nella nota: Le stesse note tanto quanto su *anti-*. L'idea di *auto-* può esser tradotta con *su- (sé)* (es. *su-defenso = autodifesa*) o con *propra (proprio)* (es. : *propr-amo = amor proprio*).

(**5**) **Mala** e **odiar** certe esas la preferinda kontreaji di *bona* e *amar*; e tale pri la vorti qui, sub formo simpla, esas la kontreaji di altri : *lenta*, *mikra*, *povra* e. c., kontreaji di *rapida*, *granda*, *richa*. Ma, pro ke *des* sempre facas ek vorto la kontreajo dil vorto uzata sen olu, on darfas dicar o skribar : *deslenta*, *despovra*, *desmala* e. c., se la memorado ne furnisas : *rapida*, *richa*, *bona*.

(**5**) **Mala (cattivo)** e **odiar (odiare)** sono certamente i contrari da preferire di *bona (buono)* e *amar (amare)*; e così le parole che, sotto una forma semplice, sono i contrari di altre: *lenta*, *mikra*, *povra (lento, piccolo, povero)* ecc., contrari di *rapida*, *granda*, *richa (rapido, grande, ricco)*. Ma, poichè *des* fa sempre da una parola il contrario della parola usata senza di lui, si può dire o scrivere: *deslenta*, *despovra*, *desmala* ecc., se la memoria non fornisce:

rapida, *richa*, *bona*.

(**6**) On imperis a me agar ulo, e ton me ne agas; lore me *ne-obedias*. On interdiktis a me ulo, e tamen me agas lu; lore me *desobedias*. Ed anke : on imperis a me agar ulo, e me agas lo kontrea, lore me *desobedias*.

(**6**) Mi si comanda di far qualcosa, e questo non faccio; allora io *ne-obedias (non obbedisco)*. Mi si proibiva qualcosa, e comunque lo faccio; allora io *desobedias (disobbedisco)*. Ed anche : mi si comandò di far qualcosa, e io faccio il contrario, allora io *desobedias (disobbedisco)*.

(**7**) Kad esas tre evidenta, e precipue tre limitizebla, l'opozeso inter *varma* e *kolda* (des-varma), exemple?

(**7**) E' molto evidente, e principalmente molto limitabile, l'opposizione tra *varma (caldo)* e *kolda (freddo)* (des-varma), per esempio?

(**8**) Kad esus tolerebla : *yuni* e *desyuni*, *richi* e *desrichi*, *forti* e *desforti*, *humili* e *deshumili*, *jenerozi* e *desjenerozi*, *boni* e *desboni*, *felici* e *desfelici* e. c. *same finos per la morto*.

(**8**) Se sarebbe tollerabile: *yuni* e *desyuni*, *richi* e *desrichi*, *forti* e *desforti*, *humili* e *deshumili*, *jenerozi* e *desjenerozi*, *boni* e *desboni*, *felici* e *desfelici* ecc. *lo stesso finiranno con la morte*.

(**9**) Se on klamos a me : *des-dextre* e me audos nur *dextre*, kad me ne povos duktar mea biciklo juste an l'obstaklo e frakasar mea kapo? *Sinistre* e *dextre* igas ne posibla ta desagreablajo.

(**9**) Se mi si chiamerà: *des-dextre (contrario di a destra)* e capirò solo *dextre (a destra)*, potrò condurre la mia bicicletta giusto addosso l'ostacolo e fracassarmi la testa? *Sinistre* e *destre (a sinistra e a destra)* non fa possibile questa cosa spiacevole.

(**10**) Kad, segun la cienco, *frigoro* esas la kontreajo di *kaloro*? E tamen Esperanto opozas *malvarmeso* a *varmeso*. Ido ne darfas imitar olu.

(**10**) Secondo la scienza, *frigoro (freddo [per la scienza])* è il contrario di *kaloro (calore)*? E comunque Esperanto oppone *malvarmeso* a *varmeso*. Ido non può imitarlo.

(**11**) Ni konocis ta fakto plura yari ante ke *Progreso* tusheskis la punto. Ma motivo di « *neoportuneso* » deskonsilis la quika substituco di *des* a *mal*. Ol suficabus por impedar interkonsento kun l'Espisti : la stroko, atingabus tre grave la *netushebla* Fundamento.

(**11**) Abbiamo conosciuto questo fatto diversi anni fa quando *Progreso* cominciava a toccare il punto. Ma un motivo di «*non opportunità*» sconsigliò la sostituzione da subito di *des* con *mal*. Sarebbe stato sufficiente per impedire un consenso tra loro con gli Espisti: il colpo, avrebbe raggiunto molto gravemente l'*intoccabile* Fundamento.

(**12**) La verbo « *distributar* » rezervesas al idei teknikala : distributar vaporo, gasi e. c.

(**12**) Il verbo «*distributar = distribuire*» è riservato alle idee tecniche: distribuire vapore, gas ecc.

(**13**) Ta prefixo quik adoptesis, ma pose ulu propozis ke on uzez lu por la kontreeso, alegante la Latina. Respondesis : « En la Latina quale en la cetera lingui, omna afixi havas plura senci. En la L. I. ni devas adoptar oli kun un sola e fixa senco. Do, se ni havas *dis-* kun la senco di separo, ni ne povas uzar ol kun la senco di kontreeso (remarkez ke, en *discordia* e *dissentio* adminime, ol havas la senco di separo, eskarto). Cetere, *des-* esas etimologie identa a *dis-*; ni havas do la yuro atribuar ad ol l'altra senco di *dis-*. » (*Progreso*, III, 424.)

(**13**) Questo prefisso fu subito adottato, ma poi qualcuno propose che lo si usasse per il contrario, sostenendo il Latino. Si rispose: «In Latino come nelle restanti lingue, ogni affisso ha diversi sensi. Nella L. I. dobbiamo adottarli con un senso fisso ed unico. Quindi, se abbiamo *dis-* con il senso di separazione, non possiamo usarlo con il senso di contrario (si noti che, *discordia* e *dissentio* almeno, ha il senso di separazione, scarto). Del resto, *des-* è etimologicamente identico a *dis-*; abbiamo quindi il diritto attribuire a lui l'altro senso di *dis-*. » (*Progreso*, III, 424.)

(**14**) Decido 1209, konsequo dil decidi 1089 e 1090. (*Progreso*, VII, 65 e VI, 212.) — Ti qui prizus la duo : *patro*, *matro* (kun exkluzo di *patrino*) mustas agnoskar, ke se patro esus nur maskula, on ne povus nek darfus dicar *gepatri*. E same pri *frato*, *kuzo*, *onklo* e. c.

(**14**) Decisione 1209, conseguenza delle decisioni 1089 e 1090. (*Progreso*, VII, 65 e VI, 212.) — Quelli che apprezzerebbero il duo: *patro*, *matro (padre, madre)* (con esclusione di *patrino*) devono ammettere, che se patro (padre) sarebbe solo maschile, non si potrebbe né si dovrebbe dire *gepatri*. E allo stesso modo con *frato*, *kuzo*, *onklo* ecc.

(**15**) La Franca prezentas lu kelke en : *més-user*.

(**15**) Il Francese lo presenta un po' in: *més-user*.

(**16**) Pro quo ne *senplena*? Esperantisto respondas : pro ke ni ne dicas *pleno* (vice *pleneco*). Ma pro quo vu dicas *utilo* (vice *utileco*)? Ka plena ne esas adjektivo totsame kam *utila*? Do, se on admisas *senutila*, on devas admisar *senplena*.

(**16**) Perchè non *senplena (?)*? Un esperantista risponde: perché diciamo *pleno* (invece di *pleneco*). Ma perché Lei dice *utilo* (invece di *utileco*)? Plena (pieno) non è aggettivo nello stesso modo di *utila (utile)*? Quindi, se si ammette *senutila*, si deve ammettere *senplena*.

(**17**) **Tralektar** signifikas nur : *lektar rapide*, *flugante*. (*Progreso*, IV, 68.)

(**17**) **Tralektar** significa solo: *leggere rapidamente*, *volando*. (*Progreso*, IV, 68.)

(**18**) De qua derivas *parveninto*, dicas la decido 375. Ica vorto = *parvenu* F., *parvenyu* R., *Parvenü*, *Emporkömmling* D., *parvenu*, *upstart* E.

(**18**) Da cui deriva *parveninto (arricchito: persona che è completamente arrivata, nuovo ricco [spregiativo])*, dice la decisione 375. Questa parola = *parvenu* F., *parvenyu* R.,

Parvenü, *Emporkömmling* D., *parvenu*, *upstart* E.

(**19**) Decido 376. Vorto necesa e quan nek *trakurar*, nek *trairar* povas remplasar. Per extenso on dicas : *X... parkuris en automovilo 100 kilometri en un horo. Y... facis en aeroplano parkuro de 35 kil., ye 100 metri di alteso.*

(**19**) Decisione 376. Parola necessaria e che nè *trakurar (correre per, attraverso)*, nè *trairar (andare per, attraverso)* può sostituire. Per estensione si dice: *X... parkuris (percorse) in automobile 100 chilometri in un'ora. Y... fece in aeroplano un percorso di 35 km., a 100 metri d'altezza.*

(**20**) Ne impedas *avanirar*. Ex. : **Unesme il preiris me, sequante Petrus; ma balde il avaniris e Petrus ipsa trovesis dop ilu.**

(**20**) Ne impedas *avanirar (andar davanti)*. Ex. : **Unesme il preiris me, sequante Petrus; ma balde il avaniris e Petrus ipsa trovesis dop ilu (Per primo lui mi precedette, seguendo Pietro; ma presto lui andò davanti e Pietro stesso si trovò dopo lui).**

Prefixi teknikala.

Ni vidis *anti-*, *auto-* (1), *bi-*, *quadri-*; restas studienda le sequanta pure teknikala.

***equi-**. — Ol signifikas *egala* (plu o min evidente) : **equiangula**, **equiaxa**, **equilaterala**, e. c., sen parolar pri **equilibro**, **equinoxo**, **equipolo**, **equivalo**. On ne povis uzar *egal-* en ta omna vorti, qui esas maxim ofte internaciona.

***ko-**. — Ol renkontresas en **kosinuso**, **kolatitudo**, **kosekanto**, **kofunciono**, **kotangento**, **kovarianto**, **konormala**, sen parolar pri **kolineara**, **korelate** e **korelativa**, **korespondo**, qui esas por ni primitiva vorti. En ta vorti, la prefixo *ko-* ne havas la senco di kun, sed (ma) la senco : « komplemento di... » o « di komplemento ».

Ol ne esas do tote necesa. Ma ni rezervis ol a ta specala senco, ed uzis *kun* o *sam* en la kazi, en qui la senco postulis ta elementi : *kun-junto*, *kun-kurar*, *kun-mezurebla*; *sam-axa*, *sam-centra*, *sam-foka*, *sam-tempa*, *sam-plana...* (*Progreso*, III, 2.)

mono-. — Ol signifikas : *un*. Ex. : **monosilabo**, **monokotiledona**, **monokordo**. La linguo komuna uzas *un-* : **unlatera**, **unnoma**, **unpersona**, ma ol admisas la vorti internaciona qui komencas per *mono* : **monogramo**, **monotona**, e. c.

Pro analogeso, e pro la sama motivi qui impozis **mono-**, **bi-**, l'Akademio (2) adoptis : **tri-**, **quadri-**, **quinqua-**, **sexa-**, **septua-**, **okto-**, **nona-** (*Progreso*, IV, 567).

L'Akademio repulsis (3) la serio de prefixi : **di-**, **tetra-**, **penta-**, **hexa-**, **hepta-**, **okto-**, **ennea-** (*Progreso*, IV, 567).

Kompreneble on sequas la generala reguli di nia linguo omnube li esas suficanta a la justa expreso dil idei : **mi-** vice la tri prefixi : *hemi-*, *semi-* e *demi-*, quo liberigas ni tre fortunoze de lia jenanta konkuro e de multa heziti (*mi-axo*, *mi-cirklo*, *mi-ombro*, *mi-plano*, *mi-sekanto*, *mi-sfero*. Same *ne-* vice la Latina *in-* o la D, E. *un-*: *nesimila*, *nevarianta*).

Prefissi tecnici.

Vedemmo *anti-*, *auto-* (1), *bi-*, *quadri-*; restano da studiare i seguenti puramente tecnici.

***equi-**. — Significa *uguale* (più o meno con evidenza) : **equiangula (equiangolare)**, **equiaxa (equiassale)**, **equilaterala (equilatero)**, ecc., senza parlare di **equilibro (equilibrio)**, **equinoxo (equinozio)**, **equipolo**, **equivalo (equivalenza)**. Non si poteva usare *egal-* in tutte queste parole, che sono la maggior parte internazionali.

***ko-**. — Si incontra in **kosinuso (coseno)**, **kolatitudo**, **kosekanto (cosecante)**, **kofunciono**, **kotangento (cotangente)**, **kovarianto**, **konormala**, senza parlare di **kolineara (colineare)**, **korelate (in correlazione)** e **korelativa (correlativo)**, **korespondo (corrispondenza)**, che sono per noi delle parole primitive. In queste parole, il prefisso *ko-* non ha il senso di con ma il senso: «complemento di... » o «di complemento».

Non è quindi del tutto necessario. Ma lo riservammo a questo senso speciale, e usammo *kun (con)* o *sam (stesso)* nei casi, in cui il senso esige questi elementi: *kun-junto (congiunto)*, *kun-kurar (concorrere)*, *kun-mezurebla (commisurabile)*; *sam-axa (dello stesso asse)*, *sam-centra (dello stesso centro)*, *sam-foka (dello stesso fuoco)*, *sam-tempa (nello stesso tempo)*, *sam-plana (dello stesso piano)...* (*Progreso*, III, 2.)

mono-. — Significa: *uno*. Es.: **monosillabo (monosillabo)**, **monokotiledona**, **monocordo (monocorde)**. La lingua comune usa *un-* : **unlatera (di un lato)**, **un noma (di un nome)**, **un persona (di una persona)**, ma ammette le parole intenazionali che cominciano con *mono*: **monogramo**, **monotona (monotono)**, ecc.

Per analogia, e per gli stessi motivi che imposero **mono-**, **bi-**, l'Accademia (2) adottò: **tri-**, **quadri-**, **quinqua-**, **sexa-**, **septua-**, **okto-**, **nona-** (*Progreso*, IV, 567).

L'Accademia respinse (3) la serie di prefissi: **di-**, **tetra-**, **penta-**, **hexa-**, **hepta-**, **okto-**, **ennea-** (*Progreso*, IV, 567).

Naturalmente si seguono le regole generali della nostra lingua ovunque sono sufficienti alla giusta espressione delle idee: **mi-** invece dei tre prefissi: *hemi-*, *semi-* e *demi-*, che ci libera con molta fortuna dalla loro noiosa concorrenza e da molte esitazioni (*mi-axo = semiasse*, *mi-cirklo = semicerchio*, *mi-ombro = penombra*, *mi-plano = semipiano*, *mi-sekanto = semisecante*, *mi-sfero = semisfera*. Lo stesso di *ne-* invece del Latino *in-* o il D, E. *un-*: *nesimila (non simile)*, *nevarianta (non variante*).

(**1**) Same kam pri *anti*, on devas en la komuna linguo admisar vorti integra, tote pronta, qui kontenas *auto*, kande li esas internaciona : *automobilo*, *autografo*, *autobiografio*, *autodidakta* e. c.

Kompreneble restas tote exter ico la uzo di *su* en vorti quale *su-levo*, *su-kusho*, *su-tenado* (on vere tenas su per la ago di la muskuli), *su-ocido*, *su-amo*, *su-admiro* e. c.

« Same kam ni substantivigas sen skrupulo, e mem kun granda komodeso, la pasiva verbi (*konstrukteso*, *konvinkeso*, e. c.), ni povas e devas substantivigar la reflektiva verbi, kun la reflektiva pronomo. Do on darfas uzar vorti quale *su-levo*, *su-kusho*, por l'ago *levar*, *kushar su* (komparez *su-ocido* a *hom-ocido*). Remarko : Esperanto uzis *kushi* en ne transitiva senco (la senco di *jacar*), tale ke ol povis expresar *kushar* nur per *kushigi*, e *kushar su* per *kushighi*! Ed on ne havis la necesa analogeso inter *levar* e *kushar* (la du transitiva). *Progreso*, V, 284.

(**2**) Plu precize : la teknikala subkomitato.

(**3**) N. B. : Kom generala *prefixi* aplikebla ad irga radiko, nam lore on devus selektar e hezitar en singla kazo inter du prefixi. Ma on ne exkluzas la posibleso adoptar, kom integra radiki, vorti kompozita per ta greka prefixi.

(**1**) Allo stesso modo che su *anti*, si devono nella lingua comune ammettere parole integre, del tutto pronte, che contengano *auto*, quando sono internazionali: *automobilo*, *autografo*, *autobiografio*, *autodidakta* ecc.

Naturalmente resta del tutto al di fuori da questo l'uso di *su* in parole come *su-levo (l'alzarsi)*, *su-kusho (il coricarsi)*, *su-tenado (il tenersi continuo)* (ci si tiene veramente con l'azione dei muscoli), *su-ocido (suicidio)*, *su-amo (l'amarsi)*, *su-admiro (l'ammirarsi)* ecc.

«Allo stesso modo in cui sostantiviamo senza scrupolo, e persino con grande comodità, i verbi passivi (*konstrukteso [costruzione: lo stato dell'essere costruito]*, *konvinkeso [convinzione: lo stato dell'essere convinto]*, ecc.), possiamo e dobbiamo sostantivare i verbi riflessivi, con il pronome riflessivo. Quindi si possono usare parole come *su-levo (l'alzarsi)*, *su-kusho (il coricarsi)*, per l'azione di *levar*, *kushar su (alzarsi, coricarsi)* (si confronti *su-ocido [suicidio]* a *hom-ocido [omicidio]*). Nota: Esperanto usava *kushi* nel senso transitivo (il senso di *jacar = giacere*), così che poteva esprimere *kushar (coricare)* solo con *kushigi*, e *kushar su (coricarsi)* con *kushighi*! E non si aveva l'analogia necessaria tra *levar* e *kushar* (i due transitivi). *Progreso*, V, 284.

(**2**) Più precisamnete: il subcomitato tecnico.

(**3**) N. B.: Come *prefissi* generali applicabili a qualsiasi radice, poichè allora si dovrebbe selezionare ed esitare in ciascun caso tra due prefissi. Ma non si esclude la possibilità di adottare, come radici integre, parole composte con questi prefissi greci.

Remarko pri la afixi.

Ula prefixi o sufixi ed ula prepozicioni neeviteble kolizionas kun kelka existanta radiki, exemple *par-* kun *pardonar*, *parfumo*, *partero*, *parturo*. On videz en nia vortolibri la radiki komencanta per *de-*, *des-*, *ge-*, *mi-*, *mis-*, *per-*, *ri-*, *tra-*, *trans-*. Nula konfundo eventas praktike, pro ke on konocas ta radiki ed on komprenas li segun lia senco, e pro ke la semblanta kompozajo havus nula senco, o senco evidente falsa en la kuntexto. Quon signifikus *de-parto*, *des-tinar*, *ge-nitar*, *mi-tologio*, *mis-tifikar*, *per-driko*, *ri-goro*, *trans-formo*? Mem kande dusenceso esus teorie posibla, ol ne eventas praktike, pro ke la kuntexto determinas klare la senco, e fakte on ne mem pensas ad altra senco, on ne hezitas mem dum un instanto. Mem pri *pardonar*, qua homo komprenos lu kom « komplete o fine donar » en : *pardonez me*, *il pardonis lu*, o mem : *il pardonis omno a sua filio?* Adjuntez, ke pri *donaco* o *legaco*, on devus dicar : *il donacis* o *il legacis omno a sua filio*.

Nota sugli affissi

Alcuni prefissi o suffissi ed alcune preposizioni inevitabilmente si contrano con alcune radici esistenti, per esempio *par-* con *pardonar (perdonare)*, *parfumo (profumo)*, *partero (platea)*, *parturo (parto: nella nascita)*. Si veda nei nostri vocabolari le radici che cominciano con *de-*, *des-*, *ge*, *mi-*, *mis-*, *per-*, *ri-*, *tra-*, *trans-*. Nella pratica non esiste nessuna confusione, poiché si conoscono queste radici e le si capisce secondo il loro senso, e perchè la composizione non avrebbe nessun senso, o senso evidentemente falso nel contesto. Cosa significherebbe *de-parto*, *des-tinar*, *ge-nitar*, *mi-tologio*, *mis-tifikar*, *per-driko*, *ri-goro*, *trans-formo*? Persino quando un doppio senso teoricamente possibile, non succede in pratica, poiché il contesto determina chiaramente il senso, ed infatti non si pensa anche ad un altro senso, non si esita neanche per un istante. Anche per *pardonar (perdonare)*, che un uomo lo capirebbe come «completamente dare o dare fino alla fine» in: *pardonez me (perdonami)*, *il pardonis lu (lo perdonò)*, o anche: *il pardonis omno a sua filio (perdonò tutto a suo figlio)?* Aggiungete, che su *donaco* o *legaco*, si dovrebbe dire: *il donacis* o *il legacis omno a sua filio (regalò o lasciò [per testamento] tutto a suo figlio).*

Prepozicioni prefixa.

Quale **sen-**, vidita en antea chapitro, altra prepozicioni pleas la rolo di prefixi : **adportar**, **cirkumpola**, **cirkumskribo** (geom.), **ekirar**, **enirar** (1), **foreso**, **kontredicar**, **kunvoko**, **preterirar**, **subjacanta**, **vice-prezidero**, e. c.

Nultempe atribuez a prepoziciono, kompozante derivajo, senco altra kam ita, quan ol havas aparte. Exemple : **eklernar** nule povas signifikar **parlernar** = lernar komplete; **ektrovar** o **ekpensar** nule povas recevar la senco di **inventar**, nek **ekparolar** (German aus-sprechen) ta di **pronuncar**; same **ekportar** = *portar extere* ne povas signifikar o **suportar** o **tolerar**.

Preposizioni come prefissi.

Come **sen-**, visto nel capitolo precedente, altre preposizioni giocano il ruolo di prefissi: **adportar (portare a)**, **cirkumpola (circopolare)**, **cirkumskribo (circoscrittura)** (geom.), **ekirar (uscire, andar fuori)**, **enirar (entrare, andare dentro)** (1), **foreso (lontananza)**, **kontredicar (contraddire)**, **kunvoko (convocazione)**, **preterirar (andare oltre)**, **subjacanta (sottogiacente)**, **vice-prezidero (vice-presidente)**, ecc.

Non attribuite mai ad una preposizione, componendo una derivazione, un altro senso che quello, che ha a parte. Per esempio: **eklernar** non può significare nulla **parlernar** = imparare completamente; **ektrovar** o **ekpensar** non può ricevere in alcun modo il senso di **inventar (inventare)**, nè **ekparolar** (in Tedesco aus-sprechen) quello di **pronuncar (pronunciare)**; allo stesso modo **ekportar** = *portare all'esterno* non può significare o **suportar (sopportare)** o **tolerar (tollerare)**.

(**1**). « Nia kunfrato ne prizas la regulo, qua igas *transitiva* la verbi kompozita ek verbo *netransitiva* e prepoziciono, quale *en-irar*, *ek-irar*; ed il preferas repetar la prepoziciono. To esas ya permisata, sed (ma) tote superflua, nam en : *me eniras en la chambro*, l'ideo esas dufoye expresata. Tote logike, *me eniras la chambro* = *me iras en la chambro*. L' « equivalo » esas « perfekta »; to ne esas « subtilajo »; la verbo divenas transitiva, *absorbante* la prepoziciono ipsa, qua « regas » la komplemento. (Komparez *travidar*, *trairar*, e. c.) *Progreso*, II, 304, noto.

(**1**). «Al nostro confratello non piace la regola, che fa *transitivi* i verbi composti da un verbo *intransitivo* e da una preposizione, come *en-irar (entrare)*, *ek-irar (uscire)*; e preferisce ripetere la preposizione. Questo è di certo permesso, ma totalmente superfluo, poiché in: *me eniras en[?] la chambro (vado dentro nella[?] stanza)*, l'idea è due volte espressa. Del tutto logico, *me eniras la chambro = me iras en la chambro (vado nella stanza o vado dentro la stanza)*. L' «equivalenza» è «perfetta»; questo non è «una sottigliezza»; il verbo diventa transitivo, *assorbendo* la preposizione stessa, che «regge» il complemento. (Si confronti *travidar*, *trairar*, ecc.) *Progreso*, II, 304, nota.

Sufixi.
(*ab-ebl*)

Quale ni dicis ye « Derivado per afixi », la sufixi insertesas inter la radiko e la dezinenco, segun l'ordino en qua li aplikesas ica ad ita, se pluri uzesas.

-ab-. — Sufixo exkluzive verbala, quik propozita por indikar l'anteeso, relate la tempi -*is*, *-os*, *-us*, exemple. Ma la Komitato dil Delegitoro ne adoptis lu pro la motivi expozita en *Progreso*, I, 567. Tamen ja lore dicesis : « se la sufixo **ab** od irg altra procedo esas vere plu facila e komoda *por la maxim multa*, on devos preferar ica ad ita ». La prevido realigesis e, pro to, per la decido 407 « on admisis, kom provizora probado, la uzo di la sufixo **-ab** por formacar la tempi antea : **amabis** = *esis aminta*, **amabos** = *esos aminta*, **amabus** = *esus aminta* » (junio 1911). Noto dicas : « On devas remarkar, ke l'Akademio ne adoptis la formo *amabas* » (1). Fine, per la decido 784 (decembro 1912), « on adoptas unanime e definitive la sufixo **ab** por l'antea tempi ».

La sufixo **ab** inspiresis al propozinto da : *amabam*, *amabas*, e. c. Latina, en la penso, ke on povos prizentar lu kom quaza radiko di D. *haben*, E. *have*, S. *haber*, I. *avere*, F. *avoir* e docar : uzez **ab** (*-abis*, *-abos*, *-abus*) ube ta lingui uzas **havar** en tempo kompozita.

Esas tre rekomendata ne uzar *-abis* ube *is* suficas, altradice : ube ne esas necesa indikar, ke tempo pasinta preiras altra pasinto. Exemple, ne dicez : **Me vidabis vua patrulo hiere**, nam hike nula tempo pasinta preiris altra. Ma kontree dicez : **me finabis mea laboro kande vu arivis**, nam en ica exemplo la pasinto *finabis* preiris la pasinto *arivis*.

-ach-. — Ta sufixo, inspirita dal Italiana *-accio*, quik substitucesis ad **ac** propozita, kom *pejorativo*. La Komitato di la Delegitaro judikis ol plu expresiva kam *ac*. Per *pejorativa* sufixo on expresas *qualeso tre infra*, *nuanco di desestimo*, *antipatio*, *repugneso* : **kavalache** = *kavalo di infra*, *di mala qualeso*; **populacho** = *infra populo*, *grosiera*, *maledukita*; **belacho** = *di qua la beleso insipida*, *neexpresiva*, *havas nula charmo*; **dolcacha** = *di dolceso sensapora* e, pri personi, *di dolceso simulata*; **bravacho** = *falsa bravo qua simulas braveso*; **paperacho** = *papero tote neutila*, *sen ul valoro*, *ne konservinda*. **Il ne kantas, ma kantachas. Quale dormar sur ta litacho? Ico vino! ha no, certe, ma vinacho nedrinkebla.**

Suffissi.
(*ab-ebl*)

Come abbiamo detto alla «Derivazione mediante affissi», i suffissi si inseriscono tra la radice e la desinenza, secondo l'ordine nel quale sono applicati questo a quello, se ne sono usati diversi.

-ab-. — Suffisso esclusivamente verbale, proposto subito per indicare l'anteriorità, in relazione ai tempi *-is*, *-os*, *-us*, per esempio. Ma il Comitato della Delegazione non lo adottò per i motivi esposti in *Progreso*, I, 567. Comunque già allora si diceva: «se il suffisso **ab** o qualsiasi altro processo è veramente più facile e comodo *per la maggior parte*, si dovrà preferire questo a quello». La previsione si realizzò e, per questo, con la decisione 407 «si ammise, come provvisoria approvazione, l'uso del suffisso **-ab** per formare i tempi anteriori: **amabis** = *esis aminta* = *avevo amato*, **amabos** = *esos aminta* = *avrò amato*, **amabus** = *esus aminta* = *avrei amato*» (giugno 1911). Una nota dice: «Si deve rimarcare, che l'Accademia non adottò la forma *amabas*» (1). Infine, con la decisione 784 (dicembre 1912), «si adotta all'unanimità e definitivamente il suffisso **ab** per i tempi anteriori».

Il suffisso **ab** fu ispirato al propositore da: *amabam*, *amabas*, ecc. Latino, nel pensiero, che si potrà presentarlo quasi come una radice D. *haben*, E. *have*, S. *haber*, I. *avere*, F. *avoir* e insegnare: usate **ab** (*-abis*, *-abos*, *-abus*) dove queste lingue usano **havar (avere)** nel tempo composto.

E' molto raccomandato non usare *-abis* dove *is* è sufficiente, altrimenti detto: dove non è necessario indicare, che un tempo passato precede un altro passato. Per esempio non dite: **Me vidabis vua patrulo hiere (avevo visto suo padre ieri)**, poiché qui nessun tempo passato precedeva un altro. Ma al contrario dite: **me finabis mea laboro kande vu arivis (avevo finito il mio lavoro quando arrivasti)**, poiché in questo esempio il passato *finabis* precedeva il passato *arivis*.

-ach-. — Questo suffisso, ispirato dall'italiano *-accio*, fu il sostituto di **ac** proposto come *peggiorativo*. Il Comitato della Delegazione lo giudicò più espressivo che *ac*. Col suffisso *peggiorativo* si esprime *una qualità molto bassa, una sfumatura di disistima, antipatia, ripugnanza*: **kavalache** = *kavalo di infra, di mala qualeso (cavallo di bassa, di cattiva qualità)*; **populacho (popolino)** = *infra populo, grosiera, maledukita (basso popolo, grossolano, maleducato)*; **belacho (belloccio)** = *di qua la beleso insipida, neexpresiva, havas nula charmo (di cui la bellezza insipida, inespressiva, non ha nessun incanto)* ; **dolcacha** = *di dolceso sensapora (di dolcezza senza sapore)* e, sulle persone, *di dolceso simulata (di dolcezza simulata)*; **bravacho (bravaccio)** = *falsa bravo qua simulas braveso (falso bravo che simula*

bravura); **paperacho (cartaccia)** = *papero tote neutila, sen ul valoro, ne konservinda (carta totalmente inutile, senza alcun valore, non degna d'esser conservata)*. **Il ne kantas, ma kantachas (Lui non canta, canticchia). Quale dormar sur ta litacho (Come dormire su questo lettaccio)? Ico vino (Questo vino)! ha no, certe, ma vinacho nedrinkebla (ah no, certamente, ma vinaccio inbevibile).**

Ta sufixo devas nultempe uzesar kom diminutivo. Exemple, **brilacho** esas *falsa brilo* e nule **brileto** = *brilo febla*.

Questo suffiso non deve mai essere usato come diminutivo. Per esempio, **brilacho** è *un falso splendore* e **brileto** = *splendore debole*.

Same ol devas ne uzesar pri la organi o funcioni di la bestii, ecepte se on volas expresar repugneso : la bestii (quale ni) havas *boko*, *pedi*, e. c., e (quale ni) *manjas*, *drinkas*, e. c.

Nello stesso modo non deve essere usato riguardo gli organi o funzioni delle bestie, ad eccezione se si vuole esprimere ripugnanza: le bestie (come noi) hanno *una bocca*, *dei piedi,* ecc., e (come noi) *mangiano*, *bevono*, ecc.

No, me ne povas asentar, ke la hipopotamo havas boko: ol havas bokacho.

No, non posso asserire, che l'ippopotamo ha una bocca: lui ha una boccaccia.

-ad-. — Ta sufixo, quik adoptita, trovesas en la Latina lingui. *Ol indikas* **ago** *durolonga o kontinue plurfoya*. Se per kanono of fusilo on pafas unfoye, la ago esas *pafo*. Ma se on iteras plurfoye, se on duras pafar adminime kelke longe, la ago esas *pafado* (2). Dicante tre laute: *Ho!* me produktas *klamo*. Ma, se homi tre forte parolas od interdisputas sur la merkato, sur placo, li produktas *klamado*.

-ad-. — Questo suffisso, subito adottato, si trova nelle lingue Latine. *Indica* un'**azione** *che continua a lungo o diverse volte continuamente*. Se per cannone o fucile si spara una volta, l'azione è *pafo (sparo)*. Ma se si ripete diverse volte, se si continua a sparare come minimo a lungo, l'azione è *pafado (sparatoria)* (2). Dicendo a voce molto alta: *Ho!* me produktas *klamo (Oh, produco un grido)*. Ma, se degli uomini molto forte parlano e discutono tra loro sul mercato, su una piazza, producono *klamado* (grida).

Polko, *valso*, e. c., esas **dansi**; ma **dansado** esas to, quon ni altre nomizas : **dansarto** : **dansado esas praktikata da omna populi ed en omna epoki**.

Polko (polca), *valso (valzer)*, ecc., sono **dansi (danze, balli)**; ma **dansado (danza continua)** è ciò, che altrimenti chiamiamo: **dansarto (arte della danza)**: **dansado esas praktikata da omna populi ed en omna epoki (il ballo/la danza è praticato/a da tutti i popoli ed in ogni epoca)**.

Parolo esas frazo, frazeto pronuncata : **il dicis a me : « vu esas idiota »; il do insultas me per ta parolo**. — **Parolado** esas la fakultato o la maniero parolar (3) ed anke longa uzo kontinua dil parolado : **Parolado grantesis nur a la homi. Ne ilua diskurso hierala fatigis lu, ma lua trihora parolado kun l'advokato camatine.**

Parolo (parola/il parlare) è una frase, piccola frase pronunciata: **il dicis a me (mi disse): «vu esas idiota (tu sei idiota)»; il do insultas me per ta parolo (lui quindi mi insulta con questa parola)**. — **Parolado** è la facoltà o la maniera di parlare (3) ed anche un lungo e continuo uso del parlare: **Parolado grantesis nur a la homi (Il parlare fu concesso solo agli uomini). Ne ilua diskurso hierala fatigis lu, ma lua trihora parolado kun l'advokato camatine (Non il suo discorso di ieri lo ha affaticato, ma il suo parlare per tre ore con l'avvocato stamattina).**

On evitez misuzar o trouzar ta sufixo. Ol esas uzenda nur kande ol esas nekareebla por la senco.

Si eviti urare erroneamente od usare troppo questo suffisso. Si deve usare solo quando è indispensabile per il senso.

L'ex-esperantisti devas partikulare atencar por ne riproduktar en Ido *kronado* (vice *kronizo*) ed altri analoga. Mem segun la *Fundamento*, « ad » *indikas duro en la* **ago**. Or certe *krono* ne esas ago, ma objekto, quale *glaso*, *stulo*,

Gli ex-esperantisti in particolare devono fare attenzione di non riprodurre in Ido *kronado* (invece di *kronizo = incoronazione*) ed altri analoghi. Persino secondo il "*Fundamento*", «ad» *indica continuazione nell'***ago (azione)**. Ora certamente *krono (corona)*

e. c., ed on ne darfas uzar *kronado* plu multe kam *glasado* o *stulado*. Cetere Zamenhof ipsa konfirmis la senco di « indikas duro en la ago » per *paf*, *danc*, e *ir* qui certe esas verbal radiki. Do, mem judikante segun la defino e l'exempli donita da Zamenhof, *kronado* violacas la Fundamento. E, por ni Idisti, ol violacus nia explicita principo, ke nul radiko povas donar verbo, se ol ne esas verbala. Or *kronado* supozas *kronar* e *kron* esas ne verbal, ma *nomal* radiko.

non è un'azione, ma un oggetto, come *glaso (bicchiere)*, *stulo (sedia)*, ecc., e non si può usare *kronado* più di *glasado* o *stulado*. Del resto Zamenhof stesso confermò il senso di «indica continuazione nell'azione» con *paf*, *danc*, e *ir* che sono certamente radici verbali. Quindi, persino giudicando secondo la definizione e gli esempi dati da Zamenhof, *kronado* viola la "Fundamento". E, per noi Idisti, violerebbe il nostro esplicito principio, che nessuna radice può dare un verbo, se non è verbale. Ora *kronado* suppone *kronar* e *kron* non è una radice verbale, ma una radice *nominale*.

On anke atencez, ke « ad » unionita ad *-is* nule donas imperfekto. Nek *is*, nek *os*, nek *us* chanjas ule sua valoro tempala per uniono kun « ad » : *-adis*, *-ados*, *-adus* = *is*, *os*, *us*, quale *adas* = *as*, ma kun duro plu longa en la ago.

Si faccia anche attenzione, che «ad» unito ad *-is* in nessun modo da un imperfetto. Nè *is*, nè *os*, nè *us* cambiano alcun loro valore del tempo con l'unione con «ad»: *-adis*, *-ados*, *-adus* = *is*, *os*, *us*, come *adas* = *as*, ma con un'azione continua e più lunga.

Kompreneble « ad » nultempe darfas uzesar kom vorto nedependanta. Do ne imitez *ade* = longe, trovebla che l'Esperantisti. Kad *malade* = kurte, o kad *eke* esas la kontreajo di *ade*? Pro quo ne *adeco* vice *longeco*, e *ekeco* vice *mallongeco*?

Naturalmente «ad» non può mai essere usato come parola indipendente. Quindi non imitate *ade* = lungamente, che si trova dagli Esperantisti. *Malade* = in maniera corta, o *eke* è il contrario di *ade*? Perchè non *adeco* invece di *longeco*, ed *ekeco* invece di *mallongeco*?

-ag-. — Ta radiko dil verbo *agar* uzesas kun vorti di instrumento por formacar verbi signifikanta : *agar per...* Ex. : **crucagar** = *agar per kruco* (por mortigar ulu); **klovagar** = *agar per klovi* (por fixigar ulo, planko) (4); **agrafagar** = *agar per agrafi*; **butonagar** = *agar per butoni*; **martelagar** fero, kupro, e. c. La substantivi : *krucago*, *klovago*, *agrafago*, *butonago*, *martelago* ne povas konfundesar a l'instrumenti : *kruco*, *klovo*, *agrafo*, *butono*, *martelo*. Ma, se on formacus direte la verbo per l'instrumento : *krucar*, *klovar*, *agrafar*, *butonar*, *martelagar*, la nomo dil ago esus identa a ta dil instrumento : *krucar*, *kruco*; *klovar*, *klovo*, e. c., e to esus tam nelogikala kam nepraktikala, pro la konfundi e konfuzi qui rezultus de tala formaco (5).

-ag-. — Questa radice del verbo *agar (agire)* è usata con parole di strumento per formare verbi che significano: *agar per...(agire, fare con...).* Es.: **crucagar (crocifiggere)** = *agar per kruco (agire con una croce)* (per far morire qualcuno); **klovagar (inchidare)** = *agar per klovi (fare con dei chiodi)* (per fissare qualcosa, un asse) (4); **agrafagar (ingraffettare)** = *agar per agrafi (fare con delle graffette)*; **butonagar (abbottonare)** = *agar per butoni (fare con dei bottoni)*; **martelagar (martellare)** ferro, rame, ecc. I sostantivi: *krucago*, *klovago*, *agrafago*, *butonago*, *martelago (il crocifiggere, l'inchiodare, l'ingraffettare, l'imbottonare, martellio)* non possono essere confusi con gli strumenti: *kruco*, *klovo*, *agrafo*, *butono*, *martelo (croce, chiodo, graffetta, bottone, martello)*. Ma, se se si formasse direttamente il verbo con lo strumento: *krucar*, *klovar*, *agrafar*, *butonar*, *martelagar*, il nome dell'azione sarebbe identico a quella dello strumento: *krucar*, *kruco*; *klovar*, *klovo*, ecc., e ciò sarebbe tanto illogico quanto impraticabile, per le confusioni che risulterebbero da tale formazione (5).

-aj-. — Ta sufixo, quik adoptita, havas equivalanti en novlatina lingui. Ol indikas *kozo facita ek ula materio* o *posedanta ca o ta karaktero* : **lanajo** = *stofo ek lano*; **silkajo** = *stofo ek silko*; **kotonajo** = *stofo ek kotono*; **linajo** = *texuro ek lino*; **molajo** = *mola parto* (ex. : mola parto di frukto); **grasajo** (ex. : grasa parto di karno); **ferajo** = *ulo ek fero* (ex. : **il vendas olda ferajo, fripi**); **dolcajo** = *ulo dolca*; **bitrajo** = *ulo bitra*; **bonajo** = *ulo bona*; **verajo** = *ulo vera*; **belajo** = *ulo bela*.

-aj-. — Questo suffisso, subito adottato, ha degli equivalenti nelle lingue neolatine. Indica *un cosa fatta da una qualche materia* o *che possiede questa o quella caratteristica*: **lanajo** = *stofo ek lano (stoffa di lana/lanaggio)*; **silkajo** = *stofo ek silko (stoffa di seta)*; **kotonajo** = *stofo ek cotono (stoffa di cotone)*; **linajo** = *texuro ek lino (tessuto di lino)*; **molajo** = *mola parto (parte molle, soffice)* (es.: mola parto di frukto = una parte molle di un frutto); **grasajo** (es.: grasa parto di karno = una parte grassa di carne); **ferajo** = *ulo ek fero (qualcosa di ferro)* (es.: **il vendas olda ferajo, fripi = vende del ferrovecchio, vecchiumi**); **dolcajo** = *ulo dolca*

(qualcosa di dolce); **bitrajo** = *ulo bitra (qualcosa di amaro)*; **bonajo** = *ulo bona (qualcosa di buono)*; **verajo** = *ulo vera (qualcosa di vero)*; **belajo** = *ulo bela (qualcosa di bello)*.

Per extenso, e kun *-al*, ta sufixo uzesas por expresar la ideo : *ago*, *parolo*, *procedo* di... Ex. : **amikalajo** = *ago*, *parolo*, *procedo di amiko*; **pueralajo** = *ago*, *parolo di puero* (puerala).

Per estensione, e con *-al*, questo suffisso è usato per esprimere l'idea: *un'azione*, *il parlare, procedimento* di... Es,: **amikalajo** = *un'azione*, *il parlare*, il *procedere di un amico*; **pueralajo** = (bambinata) *un'azione*, *il parlare di un bambino* (puerile).

Aplikata a radiko di verbo transitiva, **aj** *indikas la objekto pasiva di la ago* (tote ne la rezultajo); lore ol equivalas *-ataj* (6) e remplasas participo pasiva : **drinkajo** = *drink*(*at*)*ajo*, *kozo drinkata* (aquo, biro, vino, e. c.); **manjajo** = *manj*(*at*)*ajo*, *kozo manjata* (karno, pano, legumi, e. c.); **vidajo** = *vid*(*at*)*ajo*, *kozo vidata* (peizajo, panoramo, e. c.); **sendajo** = *send*(*at*)*ajo*, *kozo*, *kozi sendata*; **piktajo** = (ne *pikturo* ma) *pikt*(*at*)*ajo*, *to quo esas piktata* (personi, kozi, e. c.); **skultajo** = (ne *skulturo* ma) *skult*(*at*)*ajo*, *to quo esas skultata* (viro, muliero); **konstruktajo** = (ne *konstrukturo* ma) *konstrukt*(*at*)*ajo*, *to quo esas konstruktata* (la petri e ligni o fero, e. c., uzata por konstruktar); **kopiajo** = (ne *kopiuro* ma) *kopi*(*at*)*ajo* (la texto, modelo, e. c.). **Mea kopiuro esas ne tote fidinda pro ke mea kopiajo esis apene videbla** (7).

Applicata ad una radice di un verbo transitivo, **aj** *indica l'oggetto passivo dell'azione* (affatto il risultato); allora equivale *-ataj* (6) e sostituisce un participio passivo: **drinkajo** = *drink*(*at*)*ajo*, *cosa bevuta* (acqua, birra, vino, ecc.); **manjajo** = *manj*(*at*)*ajo*, *cosa mangiata* (carne, pane, legumi, ecc.); **vidajo** = *vid*(*at*)*ajo*, *cosa vista* (paesaggio, panorama, ecc.); **sendajo** = *send*(*at*)*ajo*, *cosa*, *cose spedite*; **piktajo** = (non *pittura* ma) *pikt*(*at*)*ajo*, *to quo esas piktata (ciò che è dipinto)* (persone, cose, ecc.); **skultajo** = (non *scultura* ma) *skult*(*at*)*ajo*, *to quo esas skultata (ciò che è scolpito)* (uomo, donna); **konstruktajo** = (non *costruzione* ma) *konstrukt*(*at*)*ajo*, *to quo esas konstruktata (ciò che è costruito)* (le pietre i legni o ferro, ecc., usati per costruire); **kopiajo** = (non *copia* ma) *kopi*(*at*)*ajo* (il testo, modello, ecc.). **Mea kopiuro esas ne tote fidinda pro ke mea kopiajo esis apene videbla (La mia copia non è del tutto degna di fede perché la mia copia** (originale) **era appena visibile)** (7).

Same, kun la verbi mixita, **ajo** = *a*(*ta*)*jo* e konseque havas la senco pasiva : *chanjajo* = kozo *chanjata*, ne : kozo *chanjanta* (8).

Lo stesso, con i verbi misti, **ajo** = *a*(*ta*)*jo* e per conseguenza ha il senso passivo: *chanjajo* = cosa *cambiata*, non: cosa *che cambia* (8).

Aplikata a radiko di verbo netransitiva **-aj-** indikas la *subjekto* (necese, pro la naturo dil verbo); ol equivalas *-*(*ant*)*aj* e remplasas participo aktiva, pro ke ne existas pasivo en verbo netransitiva : **rezultajo** = *rezult*(*ant*)*ajo*, *to quo rezultas*, *kozo rezultanta*; **eventajo** = *event*(*ant*)*ajo*, *to quo eventas*, *kozo eventanta* (od eventinta). **De longe me timis la nuna eventajo, qua esas meaopinione nur la rezultajo di lia intrigi e di vua inerteso.** (Dec. 541.)

Applicata ad una radice di un verbo intransitivo **-aj-** indica il *soggetto* (a seconda della natura del verbo); equivale *-*(*ant*)*aj* e sostituisce un participio attivo, perché non esiste il passivo in un verbo intransitivo: **rezultajo** = *rezult*(*ant*)*ajo*, *to quo rezultas*, *kozo rezultanta (quello che risulta, cosa che risulta)*; **eventajo** = *event*(*ant*)*ajo*, *to quo eventas*, *kozo eventanta (quello che accade, cosa che accade o accadde)*. **De longe me timis la nuna eventajo, qua esas meaopinione nur la rezultajo di lia intrigi e di vua inerteso (Da lungo tempo temevo quello che è successo di recente, che secondo la mia opinione è solo il risultato dei loro intrighi e della sua inerzia).** (Dec. 541.)

Nultempe **aj** darfas uzesar kom pejorativo (vice *ach*), quale che l'Esperantisti (9). Nultempe anke ol darfas uzesar, quale che li, vice **kozo** o **afero**. Se **ajo** sola = *afero*, *kozo*, ici lasta esas neutila, e vice : « nia sankta afero » o : « mi havas multajn aferojn por fari », suficas dicar : « nia sankta ajho », « mi havas multajn ajhojn por fari ». Certe la profani komprenos quik e plu bone kam en Ido : « me havas multa kozi facenda ».

Mai **aj** può essere usato come peggiorativo (al posto di *ach*), come dagli Esperantisti (9). Mai deve essere usato anche, come da loro, al posto di **kozo (cosa)** o **afero (affare)**. Se **ajo** da solo = *afero*, *kozo*, questi ultimi sono inutili, e al posto di: «nia sankta afero» o: «mi havas multajn aferojn por fari», è sufficiente dire: «nia sankta ajho», «mi havas multajn ajhojn por fari». Certamente i profani comprenderanno subito e meglio in Ido : «me havas multa kozi facenda = ho molte cose da fare».

-al-. — Ja Latina (en la formo *-alis*), la maxim internaciona de la sufixi (en la formo *al*, *el*) (10), la afixo **-al-** propozesis por kompletigar la listo trovata en « Etude sur la Dérivation dans la Langue internationale » (11) ed ol quik adoptesis.

-al-. — Già Latino (nella forma *-alis*), il più internazionale dei suffissi (nella forma *al*, *el*) (10), l'affisso **-al-** fu proposto per completare la lista trovata in «Etude sur la Dérivation dans la Langue internationale» (11) ed lui fu subito adottato.

Lua signifiko esas : *qua relatas*, *koncernas*; *qua apartenas a...*, *dependas de...*, *konvenas por...* Ol juntesas a radiki nomala o verbala.

Il suo significato è: *che è in relazione*, *concerne*; *che appartiene a...*, *dipende da...*, *conviene per...* E' aggiunto alle radici nominali e verbali.

Exempli kun radiki nomala : **universala**, **dorsala**, **nazala**, **faciala**, **ventrala**, **brakiala** (12), **nacionala**, **normala**, **gramatikala**, **nazalo**, **labialo**, **gutturalo**, **vertikalo**, **kolateralo**, e. c.

Esempi con radici nominali: **universala**, **dorsala**, **nazala**, **faciala**, **ventrala**, **brakiala** (12), **nacionala**, **normala**, **gramatikala**, **nazalo**, **labialo**, **guturalo**, **vertikalo**, **kolateralo** **(universale, dorsale, facciale, ventrale, bracciale, nazionale, normale, grammaticale, nasale, labiale, gutturale, verticale, collaterale)**, ecc.

Kun verbala radiki : **experimentala**, **finala**, **komencala**, **administrala**, **baptala**, **mariajala**, **guvernala**, **ordinala**, **konfidencala**, e. c.

Con radici verbali: **experimentala**, **finala**, **komencala**, **administrala**, **baptala**, **mariajala**, **guvernala**, **ordinala**, **konfidencala** **(sperimentale, finale, iniziale, amministrativo, battesimale, matrimoniale, governativo, ordinale, confidenziale)**, ecc.

La sufixo **-al-** darfas sustenar altra sufixi : **universaleso**, **universaligar**; **socialismo**, **socialista**, e. c.

Il suffisso **-al-** può sostenere altri suffissi: **universaleso**, **universaligar**; **socialismo**, **socialista** **(universalità, universalizzare, socialismo, socialista)**, ecc.

Adjektivo kun **-al-** ofte equivalas genitivo, to esas « **di** » sequata da substantivo : **hundo blindala** = *hundo di blindo* (ne *hundo blinda*); **velo virginala** = *velo di virgino* (13). De to la regulo praktikala : Por savar, kad adjektivo devas esar formacata per la sufixo **-al-** videz kad ol equivalas « di » sequata da substantivo.

Un aggettivo con **-al-** spesso equivale ad un genitivo, cioè «**di**» seguito da un sostantivo: **hundo blindala (cane da/di ciechi)** = *hundo di blindo (cane di un cieco)* (non *hundo blinda* = *cane cieco*); **velo virginala (velo verginale)** = *velo di virgino (velo di una vergine)* (13). Da questo la regola pratica: Per sapere, se un aggettivo deve essere formato con il suffisso **-al-** si veda se equivale a «di» seguito da un sostantivo.

On devas ne trouzar ta formaco, quale agas ula lingui, exemple la Germana. Precipue kun la propra nomi on uzez prefere prepoziciono : **la verki di Goethe** e mem plu bone : **la verki da Goethe** (ne la Goeth-ala verki) (14).

Non si deve troppo usare questa forma, come fanno alcune lingue, per esempio la Tedesca; Principalmente con i nomi propri si usi di preferenza una preposizione: **la verki di Goethe** ed anche meglio: **la verki da Goethe (i lavori di Goethe)** (non la Goeth-ala lavori) (14).

Ma on uzas **-ala-** por dicar : *segun la maniero di*, *analoga a la verki da*, *digna de* : **poemi Vergiliala**, **Anakreonala**, **dramo Shakespearala**, qui tote ne esas : poemi da Vergilius, e. c. (15).

Ma si usi **-ala-** per dire: *secondo la maniera di*, *analogo ai lavori di*, *degno da* : **poemi Vergiliala**, **Anakreonala**, **dramo Shakespearala (poemi Virgiliani, Anacreonali, dramma Shakespiriano)**, che non è affatto: poemi di Virgilio, ecc. (15).

Kande l'adjektivo formacenda signifikas ne : *qua relatas*, *qua koncernas*, *qua apartenas a...* ma « qua esas... », lore nur la dezinenco **-a** sola esas uzenda : **letro responda** = letro *qua esas* respondo; **parolo konsolaca** = parolo *qua esas* konsolaco; **ento dea** = ento *qua esas* deo; **ruina kastelo** = kastelo *qua esas* ruino.

Quando l'aggettivo che si deve formare significa non: *che ha relazione*, *che concerne*, *che appartiene a...* ma «che è... », allora soltanto la desinenza **-a** da sola si deve usare: **letro responda (lettera risposta)** = letro *qua esas* respondo (lettera *che è* una risposta); **parolo konsolaca (parola consolatrice)** = parolo *qua esas* konsolaco (parola *che è* una consolazione); **ento dea (entità divina)** = ento *qua esas* deo (entità *che è* un dio); **ruina**

kastelo (castello in rovina) = kastelo *qua esas* ruino (castello *che* è una rovina).

Kande la vorto esas kompozita, ordinare on ne uzas –*ala*, ma nur *a*- Ex.: **omnadia, singladia, externaciona, supernaciona, internaciona, cadia, cayara, segunlega, kontrelega, senaqua, senkapa, senviva,** e.c. Ma povas divenar necesa uzar –*ala*- mem kun vorto kompozita, kande la klareso postulas to. Exemple on dicos: **la muskuli avanbrakiala** (o: dil avanbrakio) nam *muskuli avanbrakia* signifikus: la muskuli *qui esas* avanbrakio.

Quando la parola è composta, ordinariamente non si usa –*ala*, ma solo *a*- Es.: **omnadia, singladia, externaciona, supernaciona, internaciona, cadia, cayara, segunlega, kontrelega, senaqua, senkapa, senviva (ogni giorno, ciascun giorno, all'esterno delle nazioni, supernazionale, internazionale, di oggi, di quest'anno, secondo la legge, contro la legge/fuori legge, senz'acqua, senza testa, senza vita),** ecc. Ma può diventare necessario usare –*ala*- anche con parole composte, quando la chiarezza esige ciò. Per esempio si dirà: **la muskuli avanbrakiala (i muscoli dell'avanbraccio) poiché** *muskuli avanbrakia* significherebbe: la muskuli *qui esas* avanbrakio (i muscoli *che sono* un avambraccio).

-an-. — Ta sufixo, -*anus* en la Latina, *an*, *ano*, *ain*, *ien* en altra lingui, quik adoptesis por indikar individuo apartenanta a klaso (urbo, lando, ensemblo) homo esanta « *membro di...* » : **urbano**, **landano** **senatano**, **akademiano**, **societano**, **Kristano** (16), **samreligiano**, **samideano** (17), **samskopano**, **samluktano**, e. c.; **Kanadano**, **Italiano**, **Portugalano**, **Braziliano**, **Boliviano**, e. c. (Videz ye la propra nomi en la Gramatiko.)

-an-. — Questo suffisso, -*anus* in Latino, *an*, *ano*, *ain*, *ien* in altre lingue, fu subito adottato per indicare un individuo appartenete ad una classe (città, nazione, paese, un insieme) uomo che è «*membro di...* »: **urbano**, **landano senatano**, **akademiano**, **societano**, **Kristano** (16), **samreligiano**, **samideano** (17), **samskopano**, **samluktano (urbano [cittadino], paesano/abitante della nazione, senatore, che appartine all'accademia, della società/socio, Cristiano, della stessa religione, idea [compagno], scopo, lotta)**, ecc.; **Kanadano**, **Italiano**, **Portugalano**, **Braziliano**, **Boliviano (Canadese, Italiano, Portoghese, Brasiliano, Boliviano)**, ecc. (Si veda ai nomi propri nella Grammatica.)

En la realeso (e segun *Progreso*, III, 93) **-an** definesas plu juste per : *qua apartenas ad ula domeno* (lando, socio, e. c.). On do darfas ne restriktar olu a homi, ma uzar lu anke por kozi. Co explikas, ke ni parolas pri *Amerikana* planti od animali, pri *Chiniana* od *Italiana* linguo, e. c. Name la sufixo **-an-** ne indikas esence personi, quankam pro lua senco, ol aplikesas precipue a personi.

Nella realtà (e secondo *Progreso*, III, 93) **-an** è definito più giustamente con: *che appartiene ad un qualche dominio* (paese/nazione, società, ecc.). Quindi si può non limitarlo agli uomini, ma usarlo anche per le cose. Questo spiega, che parliamo delle *Amerikana* planti od animali (piante od animali Americani), della *Chiniana* od *Italiana* linguo (lingua Cinese od Italiana), ecc. Cioè il suffisso **-an-** non indica essenzialmente delle persone, quantunque per il suo senso, è applicato principalmente alle persone.

Advere on darfus dicar *Amerikala*, *Chiniala*, e. c., ma lore ta vorti ne plus esus analoga a *Franca*, *Angla*, e. c., quin on uzas egale por personi e por kozi.

Ad onor del vero si potrebbe dire *Amerikala*, *Chiniala*, ecc., ma allora queste parole non sarebbero più analoghe al *Francese*, *Inglese*, ecc., che si usano ugualmente per persone e per cose.

-ar-. — Ta sufixo, heredita de Esperanto, soldesas a nomal radiko por indikar *kolektajo*, *ensemblo* di la kozi o personi nomata dal radiko. Ex. : **formularo** = kolektajo, ensemblo de formuli; **vortaro** = kolektajo, ensemblo de vorti (18).

-ar-. — Questo suffisso, ereditato dall'Esperanto, è saldato alla radice nominale per indicare *kolektajo (collezione)*, *ensemblo (insieme)* delle cose o persone nominate dalla radice. Es.: **formularo (formulario)** = collezione, insieme di formule; **vortaro (vocabolario)** = collezione, insieme di parole/vocaboli (18).

On devas gardar su kontre l'ambiguaji qui povas naskar de la neprecizeso di ta sufixo. Generale ol indikas *la maxim extensita* kolektajo : **homaro** = *la ensemblo di omna*

Ci si deve guardare contro le ambiguità che possono nascere dalla imprecisione di questo suffisso. Generalmente indica *la più estesa* collezione: **homaro (umanità)** = *l'insieme di tutti gli uomini*, e

homi, e ne irga grupo o societo de homi; **vortaro** = *la ensemblo dil vorti di linguo*, e ne ica od ita grupo de vorti, vortolisto o mem lexiko; **navaro** esas *l'ensemblo di omna navi* (militala o komercala) quin posedas naciono, e ne eskadro, floto, e. c.; **militistaro** = *l'ensemblo di omna militisti di lando*, e ne armeo, regimento, kompanio, e. c. Ex. : **L'unesma armeo di nia militistaro nun komandesas dal ex-komandanto dil duesma. — Nia navaro havas tri floti. — La vortaro Franca, Germana, od Angla trovesas komplete en preske nula vortolibro o lexiko.** On do atencez en singla kazo uzar la justa vorto.

non un qualsiasi gruppo o società di uomini; **vortaro (vocabolario)** = *l'insieme delle parole (vocaboli) di una lingua*, e non questo o quel gruppo di parole (vocaboli), lista di parole od anche lessico; **navaro (tutte le navi)** è *l'insieme di tutte le navi* (militari o commerciali) che possiede una nazione, e non una squadra, una flotta, ecc.; **militistaro (tutti i militari)** = *l'insieme di tutti i militari di una nazione*, e non un esercito, un reggimento, una compagnia, ecc. Es. : **L'unesma armeo di nia militistaro nun komandesas dal ex-komandanto dil duesma (Il primo esercito di tutti i nostri militari ora è comandato dal ex-comandante del secondo).— Nia navaro havas tri floti (Tutte le nostre navi hanno tre flotte).—La vortaro Franca, Germana, od Angla trovesas komplete en preske nula vortolibro o lexiko (Il vocabolario Francese, Tedesco od Inglese non si trova completamente in quasi nessun libro delle parole o lessico).** Quindi si faccia attenzione ad usare in ogni singolo caso la giusta parola.

En altra kazi, la senco restas nepreciza; exemple la senco di *arboraro* povas variar de arborgrupo til foresto. Esas do preferinda, segun quante on povas, uzar la specal vorti : **foresto**, **bosko**, **bosketo**.

In altri casi, il senso resta impreciso; per esempio il senso di *arboraro (tutti gli alberi)* può variare da un gruppo di alberi fino alla foresta. E' quindi da preferire, a seconda della quantità, usare parole speciali: **foresto**, **bosko**, **bosketo (foresta, bosco, boschetto)**.

Kompreneble on ne uzas **aro** aparte, kom radiko, ma : *ensemblo*, *kolektajo*, *amaso*, *bando*, *trupo*, *serio*, e. c., segun la kazi.

Naturalmente non si usi **aro** a parte, come radice, ma: *ensemblo (insieme)*, *kolektajo (collezione)*, *amaso (ammasso)*, *bando (banda)*, *trupo (truppa)*, *serio (serie)*, ecc., secondo i casi.

-ari-. — Ta sufixo, Latina origine e novlatina, adoptesis dal Akademio, en junio 1913, per la decido 1143. Fakte la decido remplasigis la unionuro di *du* sufixi (*aj*, *ul*) (19), komprenebla pos reflekto ma ne evidenta. Ol indikas « *persono a qua ula ago esas direktata od ula kozo esas destinata* » (20) : **depozario**, **legacario**, **sendario** (21), **konfidencario**, **donacario**, **koncesionario**, **adjudikario**, **konfesario** (22), e. c. = *qua recevas depozo*, *legaco*, *sendo*, *konfidenco*, *donaco*, *koncesiono*, *adjudiko*, *konfeso*, la homo atingata da ica agi, e fakte dal *depozajo*, *legacajo*, *sendajo*, e. c.

-ari-. — Questo suffisso, originariamente Latino e neolatino, fu adottato dall'Accademia, nel giugno 1913, con la decisione 1143. In effetti la decisione fece sostituire l'unione di *due* suffissi (*aj*, *ul*) (19), dopo una riflessione comprensibile ma non evidente. Indica «*persona alla quale una qualche azione è diretta o una qualche cosa è destinata*» (20): **depozario (depositario)**, **legatario (legatario)**, **sendario (chi riceve spedizioni)** (21), **konfidencario (confidente)**, **donatario (donatario)**, **koncesionario (concessionario)**, **adjudikario (aggiudicatario)**, **konfesario (confessore)** (22), ecc. = *che riceve un deposito*, *legatura*, *spedizione*, *confidenza*, *donazione*, *concessione*, *aggiudicazione*, *confessione*, l'uomo che è raggiunto da queste azioni, e in effetti dal *depozajo (un deposito)*, *legacajo (una legatura)*, *sendajo (una spedizione)*, ecc.

-atr-. — Ta sufixo, quik adoptita, trovesas en la Franca (*-atre*) ed en l'Italiana (*-astro* : *verdastro*, *biancastro*). Ol juntesas a nomala radiki por formacar adjektivi signifikanta : *di la naturo di...*, *afina ad...*, *kelke simila a...* Ex. : **sponjatra fungo**, **ligno**. **Materio rezinoza, o plu juste rezinatra. Ta stono ne esas silexa ma nur silexatra. On vendis a vu ta texuro kom lana, on trompis vu : ol esas lanatra.**

-atr-. — Questo suffisso, subito adottato, si trova in Francese (*-atre*) ed in l'Italiano (*-astro*: *verdastro*, *biancastro*). E' aggiunto alle radici nominali per formare aggettivi che significano: *della natura di...*, *affine ad...*, *un po' simile a...* Es.: **sponjatra fungo, ligno (fungo, legno spugnoso). Materio rezinoza, o plu juste rezinatra (materia resinosa, o più giustamente affine alla resina). Ta stono ne esas silexa ma nur silexatra**

Saporo dolcatra (kelke, ma ne precize dolca); **homo dolcacha** (homo ne dolca vere, ma qua simulas dolceso, por disimular sua nedolceso). Quale on vidas per la komparo di ta du exempli, **-atr** tote ne havas la senco pejorativa; ica apartenas nur a la sufixo **-ach**.

(Questa pietra non è focaia ma solo simile ad una pietra focaia). On vendis a vu ta texuro kom lana, on trompis vu: ol esas lanatra (Le si vendeva questo tessuto come lana, lo si ingannò: è simile alla lana). Saporo dolcatra (Sapore dolciastro) (un po', ma non precisamente dolce); **homo dolcacha (uomo sdolcinato)** (uomo non dolce veramente, ma che simula dolcezza, per dissimulare la sua non dolcezza). Come si vede con il confronto di questi due esempi, **-atr** non ha affatto il senso peggiorativo; questo appartiene solo al suffisso **-ach**.

Kun radiko indikanta koloro, **-atr-** expresas koloro afina ad olta quan enuncas la radiko : **redatra**, **blankatra**, **bluatra**, **verdatra**, di koloro afina a redeso, blueso, verdeso. Per la diminutivo *et* on nur diminutas la koloro ed expresas altra nuanco dil ideo: on afirmas certeso pri la koloro (quon on ne agas per **-atr-**) ma on afirmas anke olua extrema febleso.

Con la radice indicante un colore, **-atr-** esprime un colore affine a quello che enuncia la radice: **redatra**, **blankatra**, **bluatra**, **verdatra (rossastro, biancastro, bluastro, verdastro)**, di colore affine al colore rosso, bianco, blu, verde. Con il diminutivo *et* si diminuisce solo il colore ed esprime un'altra sfumatura dell'idea: si afferma una certezza sul colore (che non si fa con **-atr-**) ma si afferma anche la sua estrema debolezza.

En la vorti teknikala, ta sufixo darfas esar remplasata, segun la kazi, da la radiki **-form**, **-simil**, o dal sufixo teknikala **-oid** : **metaloido**, **elipsoido konkoido**, **konoido**, **helicoido**, e. c.

Nelle parole tecniche, questo suffisso può essere sostituito, secondo i casi, dalle radici **-form**, **-simil**, o dal suffisso tecnico **-oid**: **metaloido**, **elipsoido konkoido**, **konoido**, **helicoido (metalloide, elipsoide, concoide, conoide, elicoide)**, ecc.

-e-. — Ta sufixo korespondas a *at* (en *rosata* L.), a *at* (en *rosato* I.), a *ad* (en *atigrado* S.), a é (en *rosé*, *tigré* F.). Ol adoptesis per la decido 758 kun ica signifiko : *qua havas la koloro od aspekto di...* Ex. : **rozea** = *rozkolora*; **violea** = *violkolora*; **kastanea** = *kastankolora*; **oranjea** = *oranjokolora*, **cindrea**, **orea**, **arjentea**, **kuprea**, **plombea**; **tigrea**, **zebrea felo**; **cindreo**, **sangeo**. Per ta sufixo ni sparas centi de tedanta vorti kompozita per -*kolor*(*a*) (<u>23</u>).

-e-. — Questo suffisso corrisponde a *at* (in *rosata* L.), a *at* (in *rosato* I.), a *ad* (in *atigrado* S.), a é (en *rosé*, *tigré* F.). Fu adottato con la decisione 758 con questo significato: *che ha il colore od aspetto di...* Es.: **rozea (rosa, roseo)** = *rozkolora (color rosa)*; **violea (violetto, viola)** = *violkolora (color viola)*; **kastanea (castano)** = *kastankolora(color castano)*; **oranjea (arancio)** = *oranjokolora (color arancio)*, **cinerea (cinereo, color cenere)**, **orea (d'orato, color oro)**, **argentea (argenteo, color argento)**, **cuprea (ramato, color rame)**, **plumbea (color piombo)**; **tigrea (tigrato)**, **zebrea felo (pelle zebrata)**; **cinereo (cinereo)**, **sangeo (sanguineo/sanguigno)**. Con questo suffisso risparmiamo centinaia di parole noiose composte con -*kolor*(*a*) (<u>23</u>).

-ebl-. — Ta sufixo, internaciona en la formi **abile**, **able**, **ibile**, **ible** venas de la Latina **abilis**, **ibilis**. Ol signifikas : *qua povas esar ...ata* : **facebla**, **kredebla**, **lektebla**, **videbla** = *qua povas esar facata*, *kredata*, *lektata*, *vidata*. Do lu havas senco nature pasiva, quo explikas ke lua komplemento sempre postulas *da* : **videbla da omni**, **kredebla da nulu**.

-ebl-. — Questo suffisso, internazionale nelle forme **abile**, **able**, **ibile**, **ible** viene dal Latino **abilis**, **ibilis**. Significa: *che può essere ...ato/a/i/e*: **facebla**, **kredebla**, **lektebla**, **videbla (fattibile, credibile, leggibile, visibile)** = *che può essere fatto, creduto, letto, visto*. Lui ha un senso per natura passivo, che spiega perchè il suo complemento esige sempre *da*: **videbla da omni (visibile da tutti)**, **kredebla da nulu (non credibile da nessuno)**.

La linguo Angla inspiris (per la fonetismo) la formo -*e*bl, meza inter -*a*bl e -*i*bl.

La lingua Inglese ispirò (col fonetismo) la forma -*e*bl, che si trova tra -*a*bl e -*i*bl.

L'adjektivi quin ta sufixo formacas darfas esar substantivigata nemediate : **trompeblo** = *homo trompebla*; **manjebli** = *nutrivi* (F. comestibles) *kozi manjebla*; **kombusteblo** =

Gli aggettivi che questo suffisso forma devono essere sostantivati immediatamente: **trompeblo** = *uomo che si può ingannare*; **manjebli (mangiabili, commestibili)** = *nutrivi, kozi manjebla (alimenti,*

materio (ligno, karbono) *qui povas esar kombustata*.

cose mangiabili); **kombusteblo (combustibile)** = *materia* (legno, carbone) che possono fare la *combustione*.

Kun **-eso** ta sufixo expresas la qualeso abstraktita : *videbleso*, *kredebleso*, e kun **ajo** lu donas substantivi konkreta : **videblaji**, **kredeblajo**.

Con **-eso** questo suffisso esprime la qualità astratta: *videbleso (visibilità)*, *kredebleso (credibilità)*, e con **ajo** gli dà dei sostantivi concreti: **videblaji (cose visibili)**, **kredeblajo (cose credibili)**.

Ne konfundez ta sufixo, indikanta nur posibleso, a la sufixo **-end-** indikanta *obligo* o *musto*, ed a **-ind-** indikanta *merito*. Ex. : **omna kozi dicebla ne esas dicenda, nek dicinda**.

Non si confonda questo suffisso, indicante solo possibilità, al suffisso **-end-** indicante *obbligo* o *dovere*, ed a **-ind-** indicante *merito*. Es.: **omna kozi dicebla ne esas dicenda, nek dicinda (tutte le cose che si dicono non sono da dire, né degne d'esser dette)**.

La sufixo **-ebl-** ne darfas uzesar kom radiko o plu juste vorto izolita. Uzez do nur **posibla** (qua povas eventar o facesar) e **posible** (en maniero posibla) (24).

Il suffisso **-ebl-** non può essere usato come radice o più giustamente come parola isolata. Si usi quindi solo **posibla (possibile)** (che può accadere od essere fatto) e **posible (possibilmente)** (in modo possibile) (24).

Posiblo = *to quo esas posibla* : **Kad vu forsan opinionus ke la homo povus transirar la limiti dil posiblo?** (25).

Posiblo (possibile) = *to quo esas posibla (ciò che è possibile)*: **Kad vu forsan opinionus ke la homo povus transirar la limiti dil posiblo (Sarebbe Lei dell'avviso forse che l'uomo potrebbe andare al di là dei limiti del possibile)?** (25).

(**1**) La formo *-abas*, propozita (eventuale) por l'imperfekto, ne esis adoptata, pro ke l'imperfekto ipsa ne aceptesis, dum la diskuti di la Konstanta komisitaro (I, 569). On timis, ke ula populi trouzos, o misuzos ta tempo. Esis plu prudenta e simpla restriktar al formo *-is* l'expreso dil pasinto (ne antea relate altra) : *me vidis*, *il arivis*, e remplasigar ol per kompozita formi, se to esus necesa, ma nur takaze : *il esas arivinta de du hori; me esis skribanta, kande il arivis*.

(**1**) La forma *-abas*, proposta (eventualmente) per l'imperfetto, non fu adottata, perché l'imperfetto stesso non fu accettato, durante le discussioni della Constante commissione (I, 569). Si temeva, che alcuni popoli avrebbero usato, o usato erroneamente questo tempo. Era più prudente e semplice mettere una restrizione alla forma *-is* l'espressione del passato (non in precedenza in relazione ad altra): *me vidis (vidi)*, *il arivis (arrivò)*, e sostituirla con forme composte, se questo sarebbe necessario, ma solo in questo caso: *il esas arivinta de du hori (era arrivato da due ore); me esis skribanta, kande il arivis (stavo scrivendo, quando arrivò)*.

(**2**) « L'iterado o frequeso di l'ago esas expresata en Ido per derivado, nome per la sufixo *-ad* : *pafar*, *pafadar*, *parolar*, *paroladar*. » (*Progreso*, IV, 390, noto.)

(**2**) « La frequenza od il ripetersi dell'azione è espressa in Ido con una derivazione, cioè con il suffisso *-ad*: *pafar (sparare)*, *pafadar (sparare di continuo)*, *parolar*, (parlare) *paroladar (parlare in continuazione)*. » (*Progreso*, IV, 390, nota.)

(**3**) Quale *pensado*, *volado*, *memorado*, *vidado*, *audado*, *gustado*, *flarado*, *tushado* esas la fakultat *pensar*, *volar*, e. c. Ma por la 5 sensi la nomo plu justa esas : *vidosenso*, *audosenso*, *gustosenso*, *flarosenso*, *tushosenso*.

(**3**) Come *pensado*, *volado*, *memorado*, *vidado*, *audado*, *gustado*, *flarado*, *tushado (il continuo pensiero, volere, ricordo, vedere, udire, gusto, odore, tocco)* è la facoltà di *pensar (pensare)*, *volar (volere)*, ecc. Ma per i 5 sensi il nome più giusto è: *vidosenso*, *audosenso*, *gustosenso*, *flarosenso*, *tushosenso (senso della vista, dell'udito, del gusto, dell'odorato, del tatto)*.

(**4**) *Klov-izar* = garnisar per klovi (talono di shuo, exemple).

(4) Fornire di chiodi = guarnire di chiodi (suola di scarpa, per esempio).

(**5**) Kad on konsilus (por evitar li) belaji quale : *krucasiono*, *klovasiono*, *agrafasiono*, *butonasiono*, *martelasiono*? Ma kad ica sufixo di ago ne devus anke soldesar ad omna radiko di ago, quale *am*, *trov*, *kant*, *lekt* e. c.? Lore ni havus : *amasiono*, *trovasiono*, *kantasiono*, *lektasiono* e mem *parolasiono*, *diskursasiono*, se on ne preferus : *krucaciono*, *klovaciono*, *agrafaciono*, *martelaciono*,

(**5**) Si consiglierebbe (per evitarli) cose belle come: *krucasiono*, *klovasiono*, *agrafasiono*, *butonasiono*, *martelasiono*? Ma questo suffisso di azione non dovrebbe anche essere saldato ad ogni radice di azione, come *am*, *trov*, *kant*, *lekt* ecc.? Allora avremmo: *amasiono*, *trovasiono*, *kantasiono*, *lektasiono* e persino *parolasiono*, *diskursasiono*, se non si preferirebbe: *krucaciono*, *klovaciono*, *agrafaciono*, *martelaciono*, amaciono,

amaciono, *kantaciono*, *diskursaciono*, *uzaciono*, *repozaciono*, *promenaciono* e. c.

kantaciono, *diskursaciono*, *uzaciono*, *repozaciono*, *promenaciono* ecc.

Ni rimemorigez, ke la direta verbigo di radiko nomala (quale *kruc*, *klov*, *agraf*, *buton*, *martel*) esas ne nur kontrelogika, ma pluse kontrepraktika, quo esas milfoye plu grava. Ico demonstresis per *plumar*, *dokumentar*, *bazardar*, *domar*, *bruetar*, klara por Franci (ecepte *domar*) ma ne komprenata o *diverse* komprenata da la ceteri. Ka L. I. devas esar rebusa divinendo por milioni e milioni de homi?

Ricordiamo, che il fare un verbo diretto di una radice nominale (come *kruc*, *klov*, *agraf*, *buton*, *martel*) non è solo contro la logica, ma in più contro la pratica, che è mille volte più grave. Questo fu dimostrato con *plumar*, *dokumentar*, *bazardar*, *domar*, *bruetar*, chiari per i Francesi (ad eccezione di *domar*) ma non capiti o *diversamente* capiti dai restanti. La L. I. deve essere un rebus da indovinare per milioni e milioni di uomini?

(**6**) *Progreso*, III, 482.

(**6**) *Progreso*, III, 482.

(**7**) Videz la sufixo **-ur**(**o**).

(**7**) Si veda il suffisso **-ur**(**o**).

(**8**) Videz en l'unesma parto ye verbi mixita p. 60.

(**8**) Si veda nella prima parte ai verbi misti p. 60.

(**9**) Nam ol uzesas tale, mem en stilo tre autoritatoza, adminime en *Fundamenta Krestomatio*.

(**9**) Poiché è usato così, persino nello stile molto autorevole, almeno in "*Fundamenta Krestomatio*".

(**10**) Kredeble pro ico l'Esperantisti ne volas lu.

(**10**) Credibilmente per questo gli Esperantisti non lo vogliono.

(**11**) Videz en ta verko da S[ro] COUTURAT la noto 5 en *Adjektivo Qualifikanta*.

(**11**) Si veda in questo lavoro del Sig. COUTURAT la nota 5 in *Aggettivo Qualificativo*.

(**12**) Espo havas : *kriminala, ma krimino esas krimo*! Pro quo ne *krimo*, *krima*? E pro quo *universala* e ne *universa*. Yes, pro quo ne *universo*, *universa* quale *brako*, *braka*? (En Ido : *brakio*, *brakiala*).

(**12**) Espo ha: *kriminala, ma krimino è krimo*! Perché non *krimo*, *krima*? E perchè *universala* e non *universa*. Sì, perchè non *universo*, *universa* come *brako*, *braka*? (In Ido: *brakio*, *brakiala*).

Che ni *brako* = F. chien braque, quan tre ortodoxa vortaro esp. tradukis per *brakhundo* = hundo kun brakii!

Da noi *brako* = I. cane bracco, che in modo molto ortodosso il vocabolario esp. tradusse con *brakhundo* = cane con braccia!

(**13**) **Muliero virgina** (o nur virga) = *muliero* qua esas virgina. Ma *velo* povas esar nur virginala, di virgino.

(**13**) **Muliero virgina (donna vergine)** (o soltanto virga) = *muliero* qua esas virgina (*donna* che è vergine). Ma *velo (velo)* può essere solo virginala (verginale), di vergine.

(**14**) On devas tradukar « genitivo » per -al nur kande la substantivo en genitivo esas nedefinita (indikas objekto nedefinita) e nule kande ol esas definita (indikas objekto determinita, aparta, konocata) quon montras l'artiklo. Exemple : *rejala kastelo* signifikas nur : *kastelo di rejo*, t. e. di ula, irga rejo, o *digna de rejo*. Ma, se on volas parolar pri *kastelo di* **la** *rejo*, on ne darfas dicar rejala kastelo. On dicos exemple : « En ica lando existas multa rejala kasteli, ma nur tri kasteli di la rejo » t. e. : « la rejo ipsa havas nur tri kasteli ». (*Progreso*, III, 413.)

(**14**) Si deve tradurre «un genitivo» con -al soltanto quando il sostantivo nel genitivo è indefinito (indica un oggetto indefinito) e non quando è definito (indica un oggetto determinato, a parte, conosciuto) che mostra l'articolo. Per esempio: *rejala kastelo (castello reale)* significa solo: *kastelo di rejo (castello di un re)*, cioè di un qualche, qualsiasi re, o *degno di un re*. Ma, se si vuole parlare di "*kastelo di* **la** *rejo*" (un *castello del re)*, non si può dire rejala kastelo (castello reale). Si dirà per esempio: «En ica lando existas multa rejala kasteli, ma nur tri kasteli di la rejo (In questo paese esistono molti castelli reali, ma solo tre castelli del re)» cioè: «la rejo ipsa havas nur tri kasteli (il re stesso ha solo tre castelli)». (*Progreso*, III, 413.)

(**15**) La sequanta noto di *Progreso* (IV, 220) pruvas, inter mult altra kozi, la neceseso di sufixo *-al-*, kontre qua tante skribis adversi di Ido : « En ula Esp. broshureto me trovis traduko di D. *Geheimer Rat* per *sekreta konsilisto*. Ca exemplo klare montras per sua absurdeso la logikaleso di nia sufixo *-ala*. *Sekreta konsilisto* povas nur expresar, ke la konsilisteso di ta persono esas sekreta, t. e., ke on ne darfas savar, ke lu esas konsilisto. La konstanta publika uzado di ta titulo pruvas la kontreajo. La nomo Geheimer Rat, qua cetere nuntempe esas nur metaforo, volas expresar, ke konsili donenda da ta persono *koncernas sekretaji*, do il esas *sekretala* konsilisto. La uzo di *sekreta* esas korekta en *sekreta policisto* (D. *Geheimpolizist*), nam tala policisto ipsa esas sekreta, t. e. ula personi ne darfas savar, ke il esas policisto. (A.-J. Storfer.)

(**15**) La seguente nota di *Progreso* (IV, 220) prova, tra molte altre cose, la necessità di un suffisso *-al-*, contro il quale tanti avversari di Ido scrissero «In un qualche opuscolo Esp. trovai una traduzione di D. *Geheimer Rat* con un *consigliere segreto*. Questo esempio mostra chiaramente con la sua assurdità la logicità del nostro suffisso *-ala*. *Un consigliere segreto* può solo esprimere, che la cosa consigliata di questa persona è segreta, cioè, che non si può sapere, che lui è un consigliere. Il costante utilizzo pubblico di questo titolo prova il contrario. Il nome Geheimer Rat, che del resto non è mai solo una metafora, vuole esprimere, che dei consigli che devono essere dati da questa persona "*koncernas sekretaji" (riguardano delle segretezze)*, quindi è un "*sekretala* konsilisto" (consigliere *del segreto) (in relazione con i segreti)*. L'uso di *segreto* è corretto in *poliziotto segreto* (D. *Geheimpolizist*), poiché tale poliziotto stesso è segreto, cioè alcune persone non

possono sapere, che lui è un poliziotto. (A.-J. Storfer.)

« On povas questionar, kad on devas dicar *regul-ala* o *regul-oza*. Kelki tentesas rezonar tale : Nula de la du sufixi konvenas, nam *-al* signifikas simple : « relativa », e *-oz* signifikas « plena de ». On devus havar specala afixo por signifikar « konforma ad ». — Ni respondas : Kontree, la du sufixi esas justa e legitima en ica kazo; — *oz*, pro ke ol signifikas « havanta » : reguloza = qua havas regulo; e *-al*, pro ke ol expresas la maxim generala relato di kozo ad altra; ni tradukas ol per « relativa ad », ma ni povus ofte tradukar ol per « dependanta de ». On povas do tre bone uzar *regulala* kun la senco dependanta de regulo, do « konforma a regulo ». Kun analoga senco ni uzas: *legala*, *normala*, *kustumala*, *konvencionala*, e. c. On povas tre klare uzar la vorti : *legaleso*, *legaligar*, e. c. implikanta la kompreno di *legala* kom « konforma a la lego ».

«Ci si può chiedere, se si deve dire *regul-ala (relativo alla regola)* o *regul-oza (piena di regole)*. Alcuni sono tentati di ragionare così: Nessuno dei due suffissi conviene, poichè -*al* significa semplicemente: «relativo a», e *-oz* significa «pieno di». Si dovrebbe avre un affisso speciale per significare «conforme a». — Rispondiamo: Al contrario i due suffissi sono giusti e legittimi in questo caso; — *oz*, perchè significa «avente»: reguloza = che ha una regola; e -*al*, perchè esprime la più generale relazione di cosa ad un altra; lo traduciamo con «relativo a», ma potremmo spesso tradurlo con «dipendente da». Si può quindi molto bene usare *regulala* con il senso dipendente da una regola, quindi «conforme ad una regola». Con senso analogo usiamo: *legala*, *normala*, *kustumala*, *konvencionala (legale, normale, in uso, convenzionale)*, ecc. Si possono molto chiaramente usare le parole: *legaleso*, *legaligar (legalità, legalizzare)*, ecc. implicanti la comprensione di *legala* come «conforme alla legge».

Cetere ti qui deziras (pro irga motivo) absoluta precizeso povas omnakaze uzar, sive *lego-konforma*, *regul-konforma*, sive (quale ni ja indikas : VI, 28) : *segun-lega*, *segun-regula*; same kam ni uzas : *kontre-lega*, *kontre-regula* (*Progreso*, VI 595).

Del resto quelli che desiderano (per qualsiasi motivo) una precisione assoluta possono in ogni caso usare, sia *lego-konforma (conforme alla legge)*, *regul-konforma (conforme alla regola)*, sia (come abbiamo già indicato: VI, 28): *segun-lega (secondo legge)*, *segun-regula (secondo regola)*; nello stesso modo in cui usiamo: *kontre-lega (contro legge)*, *kontre-regula (contro regola)* (*Progreso*, VI 595).

« On devas ne restriktar tro multe la senco di nia sufixi, e ne interpretar li strikte segun la defini o traduki, quin ni mustas donar pri li en la lingui nacionala, e qui necese esas kelke tro preciza, pro ke li uzas vorti preciza di nia lingui. Singla de ta sufixi reprezentas generala ideo, to esas, relato, quan ta traduki sugestas ma ne limitizas. On devas konsiderar, ke singla nociono kontenas multa gradi e nuanci; inter du o plura nocioni existas kontinua gradaro, tale ke ula nuanci povas preske indiferente tradukesar per un od altra sufixo, inter qui ol jacas. On devas do admisar larja uzo di la sufixi, tale ke lia domeni esez kontigua e lasez nul kazo extere; e mem se lia domeni kelkafoye mixas su an la limiti, ico nule esas defekto di la linguo o kulpo di lua adepti, ma natural e necesa konsequanto di la dicita kontinueso (*Progreso*, VI, 594).

«Non si deve troppo restringere il senso dei nostri suffissi, e non interpretarli rigidamente secondo le definizioni o traduzioni, che dobbiamo dare a loro nelle lingue nazionali, e che necessariamente sono un po' troppo precisi, perché si usano parole precise delle nostre lingue. Ognuno di questi suffissi rappresenta un'idea generale, cioè, una relazione, che queste traduzioni suggeriscono ma non limitano. Si deve considerare, che ciascuna nozione contiene molte gradi e sfumature; tra due o diverse nozioni esiste una continua gradazione, così che alcune sfumature possono quasi essere tradotte indifferentemente con uno o con un altro suffisso, tra cui è situato. Si deve ammettere quindi un largo uso dei suffissi, così che i loro domini siano contigui e che non lascino nessun caso al di fuori; e anche se i loro domini qualche volta si mischiano con vicino ai limiti, questo non è nessun difetto della lingua o colpa dei suoi adepti, ma una naturale e necessaria conseguenza della detta continuità (*Progreso*, VI, 594).

L'exemplo *regulala*, *reguloza*, ed altri simila posibla, esas inter la sufixi la analogajo di *pro*, *de* en ula kazi, o *pri*, *koncerne* en altri, inter la prepozicioni. Ex. : *mortar pro* o *de hungro*; *pri co* o *koncerne co* (e mem *relate co*). La vicineso dil nuanci esas tante granda, ke on povas e darfas ulfoye selektar cis o trans la limito apene dicernebla. Lo importanta esas lore ke l'ideo restez klara e juste komprenebla.

L'esempio *regulala*, *reguloza*, ed altri simili possibili, è tra i suffissi l'analogia di *pro*, *de* in alcuni casi, o *pri*, *koncerne* in altri, tra le preposizioni. Es.: *mortar pro* o *de hungro (morire causa o da fame)*; *pri co* o *koncerne co (riguardo questo, concerne questo)* (ed anche *relate co [in relazione a questo]*). La vicinanza delle sfumature è tanto grande, che si può ed è permesso alcune volte selezionare al di qua o al di là il limite appena sceglibile. L'importante è allora che l'idea resti chiara e giustamente capibile/ comprensibile.

(**16**) Ne *isto*, pro ke la Kristani, segun sua doktrino, dicas esar la membri di sama korpo, havanta kom kapo la Kristo. Li do esas Krist-ani.

(**16**) Non *isto*, perchè i Kristani (Cristiani), secondo la loro dottrina, dicono di essere i membri dello stesso corpo, avente come capo il Cristo. Quindi loro sono Krist-ani (Cristiani).

(**17**) La origino di ta vorto, qua havis tanta fortuno inter ni esas pasable stranja. Me esis vizitanta S^ro^ Gaston Moch e me trovabis lu komencanta letro ad Esperantisto stranjera. Il ne volis uzar « kara samlinguano ». Lore spontane venis en mea spirito la

(**17**) L'origine di questa parola, che ebbe tanta fortuna tra noi è abbastanza strana. Ero in visita dal Sig. Gaston Moch e lo avevo trovato che cominciava una lettera per un Esperantista straniero. Lui non voleva usare «kara samlinguano (caro membro della stessa lingua)». Allora

vorto *samideano* e me propozis lu al *samideano*, qua aprobis ed uzis ta vorto. Me ipsa pose uzis lu skribante ad Esperantisti e rapidege ni imitesis. Se mea memorado esas justa to eventis en 1890 o 1891.

spontaneamente venne alla mia mente la parola *samideano (membro della stessa idea)* e gliela proposi al "*samideano*", che approvò ed usò questa parola. Io stesso poi la usai scrivendo ad Esperantisti e molto rapidamente fummo imitati. Se la mia memoria è giusta questo avvenne nel 1890 o 1891.

(**18**) Ne sen motivo me selektas ta du exempli. Questionita da me Zamenhof respondis : « *-ar-* inspiresis a me da la Franca *formulaire*, *vocabulaire* ». Ta du vorti esas en l'Italiana : *formulario*, *vocabolario*; en la Angla : *formulary*, *vocabulary*. La vorto « ossuaire » (L. ossuarium, I. ossario, E. ossuary) kelke sustenas *-ar-*, nam ol indikas preske tam vere *ostaro* kam *osteyo*.

(**18**) Non senza motivo scelgo questi due esempi. Essendo stato interrogato da me Zamenhof rispose: «*-ar-* mi fu ispirato dal Francese *formulaire*, *vocabulaire*». Queste due parole in Italiano sono: *formulario*, *vocabolario*; in Inglese: *formulary*, *vocabulary*. La parola «ossuaire» (L. ossuarium, I. ossario, E. ossuary) un po' sostiene *-ar-*, poiché indica quasi veramente tanto *ostaro* quanto *osteyo*.

Kontre ta sufixo en Ido uli alegis posibla dusenceso. Yen to quon *Progreso* respondis pri ca punto : « La dusenceso alegita (pro *-ar* dil infinitivo) nultempe prizentis su fakte, ye nia konoco. Kad ol esas timenda? Ne semblas : 1^e^ pro ke la substantivi en -*aro* esas preske nultempe uzata kom adjektivi (quo esas : *homara*, *navara*, *armara*? on havas okaziono uzar nur : *homarala*, *navarala*, e. c.); 2^e^ pro ke mem en ta kazo, on ne esas *obligata* elizionar, e tala eliziono certe esus evitenda; 3^e^ pro ke existas nula verbo, kun qua ta formi elizionita povus koincidar : ni povas havar nula verbi simila a *armar*, *homar*, *navar*. Generale la sufixo *-ar* aplikesas nur a nomal radiki, or ni ne derivas verbi *nemediate* de tala radiki : do la koliziono semblas ne posibla. — To ne signifikas, ke ta sufixo *-ar* ne esas kelke arbitriala; ma oportus trovar altra sufixo « plu internaciona » e min arbitriala; e to ne semblas facila. » (*Progreso*, II, 651.)

Contro questo suffisso in Ido alcuni sostennero un possibile doppio senso. Ecco quello che *Progreso* rispose su questo punto: «Il doppio senso sostenuto (per *-ar* dell'infinito) non si presentò mai in effetti, alla nostra conoscenza. E' da temere? Non sembra: 1° perché gli aggettivi in *-aro* non sono quasi mai usati come aggettivi (cos'è: *homara*, *navara*, *armara*? Si ha l'occasione di usare solo: *homarala*, *navarala [relativo all'umanità, alle navi tutte],* ecc.); 2° perché anche in questo caso, non si è *obbligati* elidere, e tale elisione sarebbe di certo da evitare; 3° perchè non esiste alcun verbo, con cui queste forme elise potrebbero coincidere: non possiamo avere alcuni verbi simili ad *armar*, *homar*, *navar*. In genere il suffisso *-ar* è applicato alle radici nominali, ora noi non deriviamo verbi *immediatamente* da tali radici: quindi la collisione non sembra possibile. — Questo non significa, che questo suffisso *-ar* non è un po' arbitrario; ma occorrerebbe trovare un altro suffisso «più internazionale» e meno arbitrario; e questo non sembra facile.» (*Progreso*, II, 651.)

(**19**) Lore *ul* ankore signifikis « karakterizata per », quale en Esperanto. Ma pose e plu juste, *-ul* atribuesis a la enti *maskula*, **-ier** recevinte la senco : *karakterizata per* (ulo extera).

(**19**) Allora *ul* significava ancora «caratterizzato con», come in Esperanto. Ma poi più giustamente, *-ul* fu attribuito agli esseri *maschili*, **-ier** avendo ricevuto il senso: *caratterizzato con* (qualcosa all'esterno).

(**20**) Defino donita kun la decido (*Progreso*, VI, 322).

(**20**) Definizione data con la decisione (*Progreso*, VI, 322).

(**21**) L'Espisti dicas sen skrupulo : *adresato*, segun la Germana expreso *adresat*. Ico esas duopla eroro : 1^e^ pro la nomal naturo di *adreso*; ta radiko ne povas donar *adresar* (ma adresizar) ed on devas dicar : *sendar*, *direktar*, *expediar* ulo ad ulu; 2^e^ pro ke, mem se *adresar* existus, *adresato* povus signifikar nur la kozo sendata, la *sendajo*.

(**21**) Gli Espisti dicono senza scrupolo: *adresato*, secondo l'espressione Tedesca *adresat*. Questo è un doppio errore: 1° per la natura nominale di *adreso (indirizzo)*; questa radice non può dare *adresar (?)* (ma adresizar = indirizzare) e si deve dire: *sendar*, *direktar*, *expediar (inviare, dirigere, spedire)* qualcosa a qualcuno; 2° perchè, anche se *adresar* esisterebbe, *adresato* potrebbe significare solo la cosa inviata, l'*invio fatto*.

(**22**) En la vortolibro Franc-Idala, ye « confesseur », trovesas *konfesigero*, *konfesiganto*, qui expresas l'ideo min simple. Yen l'expliko dil fakto. Kande me korektigis, dum la milito, ye l'explozo dil obusi, la duesma duimo di la lexiko Franc-Idala, l'unesma ja tradukita en epoko kande ni ne havis **-ario-**, trovesis en olu. Regretinde on obliviis pozar *konfesario* inter la vorti adjuntenda o korektigenda. Ma nur olu esas vere bona ed ol tote korespondas al vorto Latina *konfesarius*.

(**22**) Nel vocabolario Francese-Ido, a «confesseur = confessore», si trova *konfesigero*, *konfesiganto*, che esprimono l'idea meno semplicemente. Ecco la spiegazione del fatto. Quando corressi, durante la guerra, all'esplosione degli obici (proiettili di guerra), la seconda metà del lessico Francese-Ido, il primo già tradotto in epoca quando non avevamo **-ario-**, fu trovato in esso. Con dispiacere si dimenticò di mettere *konfesario (chi è confessato [colui che riceve l'azione])* tra le parole che si dovevano aggiungere o correggere. Ma soltanto esso (*konfesario)* è veramente buono e corrisponde del tutto alla parola Latina *konfesarius*.

Ni remarkigez, ke *confessor* Latina expresas altra ideo (pluse), ta di homo konfesanta (sua kredo Kristana) mem avan tormenti, e nule l'ideo dil sacerdoto recevanta la konfeso di peki. Ca detalo

Ricordiamoci, che *confessor* Latino esprime un'altra idea (in più), quella di uomo che confessa (il suo credo Cristiano) anche davanti a tormenti, e non l'idea di sacerdote che riceve la confessione dei peccati. Questo dettaglio mostra

montras quale e quante on povas erorar prenante blinde Latina radiko (quale agas Latinisti en sua sistemi) sen atencar lua senci multopla, qui singla postulas *logikale* e *praktikale* sua traduko partikulara en la helpolinguo.

come e quanto si può sbagliare prendendo alla cieca una radice Latina (come fanno i Latinisti nei loro sistemi) senza fare attenzione ai suoi molteplici sensi, che ciascuno esige *logikale (logicamente)* e *praktikale (praticamente)* la sua traduzione particolare nella lingua ausiliaria.

(**23**) « Exempli en qui *-ea* sentesas kom granda alejo, esas : *rozea*, *violea*, *lilacea*, *oranjea*, *orea*, *kremea* », dicis samideano qua adjuntis : « Hike la lingui, ofte mem D. ne adjuntis la elemento *-kolor*, ex. Dana *rosa*, *violet*, *lila*, *orange*, *gylden*, *kreme* (B. Jonsson, *Progreso*, IV, 521).

(**23**) «Esempi in cui *-ea* è sentita come grande alleviazione, sono: *rozea*, *violea*, *lilacea*, *oranjea*, *orea*, *kremea (color rosa, viola, lilla, arancio, oro, crema)*», disse un compagno di idee che aggiunse: «Qui le lingue, spesso anche in D. non aggiunsero l'elemento *–kolor (colore)*, es. Danese *rosa*, *violet*, *lila*, *orange*, *gylden*, *kreme* (B. Jonsson, *Progreso*, IV, 521).

(**24**) Nule *forsan*, qua expresas tote altra ideo, quale montras : *to esas forsan posibla*.

(**24**) In nessun modo *forsan (forse)*, che espime totalmente un'altra idea, come mostra: *to esas forsan posibla (questo è forse possibile)*.

(**25**) A la komuna raciono esas ne plu multe posibla konfundar a homo « *posiblo* » kam dezerto. (Videz en l'apendico 4ª, la pagino 196.) Okazione di ta pagino ni memorigas, ke S^{ro} L. Couturat esis tre remarkinda specalisto pri filozofio, ke il iris aden Germania por facar longa e minucioza serchi en la manuskripti da Leibniz, ke il publikigis « L'Algèbre de la Logique » e « La Logique di Leibniz d'après des documents inédits » kun « Opuscules et fragments inédits de Leibniz », ke dum un yaro il supleis en *Collиge de France* la eminenta filozofiisto H. Bergson. Lua idei e judiki pri la kozi filozofiala konseque havas valoro tote specala e certe plu granda kam olti di altra personi plu o min profana pri filozofio.

(**25**) Alla ragione comune non è più possibile confondere ad un uomo «*un possibile [cosa]*» che un deserto. (Si veda nell'appendice 4ª, la pagina 196.) Con l'occasione di questa pagina ricordiamo, che il Sig. L. Couturat era uno specialista sulla filosofia molto degno di nota, che andò in Germania per fare delle lunghe e minuziose ricerche nei manoscritti di Leibniz, che fece pubblicare «L'Algèbre de la Logique» e «La Logique di Leibniz d'après des documents inédits» con «Opuscules et fragments inédits de Leibniz », che durante un anno supplì/sostituì nel *Collège de France* l'eminente filosofo H. Bergson. Le sue idee e giudizi sulle cose filosofali di conseguenza hanno un valore totalmente speciale e certamente più grande di quelle di altre persone più o meno profani sulla filosofia.

Sufixi.
(*ed-ig*)

-ed-. — Ta sufixo havas korespondanti en *ée* F., *at* I., *ad* S. Ol adoptesis per la decido 54 « *por indikar la quanto qua plenigas X* (la radiko) *o korespondas ad X* » : **bokedo**, **glasedo**, **manuedo** = *quanto de manjajo*, *de liquido*, *de materio qua plenigas la boko*, *un glaso*, *un manuo* : **bokedo de pano**, **glasedo de vino**, **manuedo de sablo**, **tero**, e. c.

Altra exempli : **kulieredo**, **pladego**, **bruetedo**, **charetedo**, **chariotedo**, **kamionedo**, **nestedo**, **aguledo**, **pinchedo**, **glutedo**, **brakiedo**, **kruchedo**, **potedo**, e. c., e. c.

Me drinkis nur un glutedo de vino. — Il prenis ofte pinchedo di sniflotabako ek mea tabakuyo.

-eg-. — Ta sufixo, inter altri, venis che Ido de Espo. Ol uzesas por formacar *augmentivi* qui indikas grado supera od extrema, *chanjanta la nociono*. Ol juntesas a nomala ed a verbala radiki. Exempli : **varmega** = *varma til la maxim alta grado*. La aquo quan on pozas en kaserolo sur fairo por boliigar olu, esas unesme kolda, ma pose ol divenas varmeta o tepida, varma, tre varma, e **varmega** kande ol bolias.

Kruela esas min forta kam *tre kruela*, ma ica esas min forta kam *kruelega*, nam homo **kruelega** atingas la extrema *grado*. **Il esas ne nur tre bona, ma bonega e ciencozega. Il divenis ne nur tre richa ma richega. Il ploris e ploregis kun singluti. Ne tro bruisez ridante : ridego ne konvenas. Me tante sufris, ke me kriegis pro doloro.**

On ne donez ad **-eg-** la pejorativa senco di **-ach-**, e ne aplikez lu a la bestii. La bestii havas

Suffissi.
(*ed-ig*)

-ed-. — Questo suffisso ha corrispondenti in *ée* F., *at* I., *ad* S. Fu adottato con la decisione 54 «*per indicare la quantità che riempie X* (la radice) *o corrisponde ad X*»: **bokedo**, **glasedo**, **manuedo (boccata, bicchierata, manciata)** = *quantità di cibo*, *di liquido*, *di materia che riempie la bocca, un bicchiere, una mano*: **bokedo de pano (boccata di pane)**, **glasedo de vino (bicchierata di vino)**, **manuedo de sablo**, **tero (manciata di sabbia, terra)**, ecc.

Altri esempli: **kulieredo**, **pladego**, **bruetedo**, **charetedo**, **chariotedo**, **kamionedo**, **nestedo**, **aguledo**, **pinchedo**, **glutedo**, **brakiedo**, **kruchedo**, **potedo (cucchiaiata, che corrisponde ad un piatto, carriolata, quantità di un carrettino, carrettella, camionata, nidiata, quantità che corrisponde ad un ago, quantità che corrisponde ad un pizzico, ad una goccia, di una goccia , bracciata, quantità in una brocca, in una pentola)**, ecc.

Me drinkis nur un glutedo de vino (Bevvi solo una bicchierata di vino). — Il prenis ofte pinchedo di sniflotabako ek mea tabakuyo (Prese spesso un pizzico di tabacco da fiuto dal mio portatabacco) .

-eg-. — Questo suffisso, tra gli altri, venne ad Ido da Espo. E' usato per formare *accrescitivi* che indicano un grado superiore od estremo, *che cambiano la nozione*. E' aggiunto a radici nominali e verbali. Esempi: **varmega (gran caldo)** = *varma til la maxim alta grado (caldo fino al più alto grado)*. L'acqua che si mette nella casseruola sul fuoco per farla bollire, è dapprima fredda, ma poi diventa caldina o tiepida, calda, caldissima, e **varmega (la più calda possibile)** quando bolle.

Kruela (crudele) è meno forte di *tre kruela (crudelissimo)*, ma questo è meno forte di *kruelega (il più crudele possibile)*, poiché un uomo **kruelega** raggiunge il *grado* estremo. **Il esas ne nur tre bona, ma bonega e ciencozega (Lui non è solo buonissimo/molto buono, ma buono al massimo e coscienzioso al massimo). Il divenis ne nur tre richa ma richega (Divenne non solo ricchissimo ma ricco al massimo). Il ploris e ploregis kun singulti (Piangeva e piangeva al massimo con singhiozzi). Ne tro bruisez ridante: ridego ne konvenas (Non fate troppo rumore ridendo: ridere al massimo non conviene). Me tante sufris, ke me kriegis pro doloro (Soffrii tanto, che piansi al massimo per il dolore).**

Non si dia ad **-eg-** il senso peggiorativo **-ach-**, e non applicatelo alle bestie. Le bestie hanno una **bocca,**

boko, **pedi** quale la homi, ma proporcione a sua grandeso e tipi. Same li **manjas**, **drinkas**, e. c., quale la homi; konseque esas adminime neutila uzar specala vorti por organi e funcioni quin la bestii havas komuna kun la homi (26).

dei piedi come gli uomini, ma in proporzione alla loro grandezza e tipologia. Allo stesso modo loro **mangiano, bevono**, ecc., come gli uomini; di conseguenza è inutile almeno usare parole speciali per gli organi e funzioni che le bestie hanno in comune con gli uomini (26).

Treege, restajo Esperantala, fortunoze desaparis de che ni. Ni do ne uzez lu. Dicez : **Me chagrenas extreme** (en maniero extrema) **pro la tristiganta novajo quan vu savigas da me**. E nultempe uzez *ege* o *ega* (27).

Treege, residuo dell'Esperanto, che fortunatamente sparì da noi. Non usiamolo quindi. Dite: **Me chagrenas extreme** (en maniero extrema) **pro la tristiganta novajo quan vu savigas da me (Sono estremamente addolorato per la novità rattristante che le (a Lei) faccio sapere da me/che ha saputo da me)**. E non si usi mai *ege* o *ega* (27).

-em-. — Ta sufixo soldesas a verbala radiki e signifikas : *inklinita ad...*, *tendencanta ad...* : **agema** (28), **kredema** = *inklinita ad agar*, *a kredar*; **venjemo** = *homo venjema*; **prodigemo** = *homo prodigema*; **agemulo** = *viro*, *homulo agema*; **agemino** = *muliero*, *homino agema*; **sentemino** = *homino sentema*.

-em-. — Questo suffisso è saldato a radici verbali e significa: *inclinato ad...*, *tendente ad...*: **agema** (28), **kredema (attivo, credente)** = *inclinato ad agire*, *a credere*; **venjemo (vendicativo)** = *uomo vendicativo*; **prodigemo (prodigo)** = *uomo prodigo*; **agemulo (attivo)** = *essere umano maschio, uomo attivo* **agemino (attiva)** = *essere umano femmina, donna attiva*; **sentemino (donna incline a sentire)** = *essere umano donna incline a sentire*.

La qualeso abstraktita qua korespondas a ta adjektivo devas esar expresata per la sufixo **-es-** : **agemeso**, **kredemeso**, **venjemeso**, **sentemeso**, **prodigemeso** (29). L'Esperantisti, ne uzante sua **-ec-** por ta vorti, duople violacas sua *Fundamento* netushebla : 1^e pro ke, ye **-ec-**, la santa libro dicas « ec » *indikas* (*abstrakte*); do, sen « ec », l'abstrakteso ne indikesas; 2^e pro ke, se **kredema** = (quale trovesas en la Fundamento) *kiu havas la inklino*, *la kutimo kredi*, **kredemo** = (quale en Ido) indikas *ne la qualeso* ipsa *ma la homo*, kiu havas la inklino, la kutimo kredi. Konkluze : per *kredemo* ed analogi la *Fundamento* esas violacata e la qualeso ne expresata.

La qualità astratta che corrisponde a questo aggettivo deve essere espressa con il suffisso **-es-** : **agemeso**, **kredemeso**, **venjemeso**, **sentemeso**, **prodigemeso (attività, credenza, vendicatività, inclinazione a sentire, a prodigarsi)** (29). Gli Esperantisti, non usando il loro **-ec-** per queste parole, doppiamente violano il loro "*Fundamento*" intoccabile: 1° perchè, su **-ec-**, il santo libro dice «ec» *indica* (*in modo astratto*); quindi, senza «ec», lo stato astratto non è indicato; 2° perchè, se **kredema (credente)**= (come si trova nel "Fundamento") *kiu havas la inklino*, *la kutimo kredi*, **kredemo** = (come in Ido) indica *non la qualità* stessa *ma l'uomo*, kiu havas la inklino, la kutimo kredi. In conclusione: con *kredemo (credente)* ed analoghi il "*Fundamento*" è violato e la qualità non espressa.

Pro ke ol esas nur sufixo, **-em-** ne darfas uzesar izolite. Do nultempe uzez *emo* vice *inklineso*, *tendenco*.

Poichè è soltanto un suffisso, **-em-** non può essere usato da solo. Quindi non si usi mai *emo* al posto di *inklineso*, *tendenco (inclinazione, tendenza)*.

Ni remarkigez la grosa eroro etikala quan facis Zamenhof, inkluzante en **-em-** du senci tante diversa kam l'inklineso e la kustumo. Per la volado, homo povas frenagar, represar mem maxim forta inklineso naturala. Exemple on povas esar nature tre **iracema**, **desobediema**, **ociema**, e. c., e tamen ne **iracera**, **desobediera**, **ociera** (Videz la sufixo **-er-**). Esas do kolosal eroro konfundar inklineso e kustumo en un sola sufixo, quale Espo; nul moralisto od etikisto povas aceptar lu.

Facciamo notare il grosso errore etico che fece Zamenhof, includendo in **-em-** due sensi tanto diversi quanto l'inclinazione ed il costume, uso. Con la volontà, un uomo può frenare, reprimere anche una più forte inclinazione naturale. Per esempio si può essere per natura molto **iracema**, **desobediema**, **ociema (incline all'ira, alla disobbedienza, all'ozio)**, ecc., e tuttavia non **iracera**, **desobediera**, **ociera (caratterizzato da ira, da disobbedienza, da ozio)** (Si veda il suffisso **-er-**). E' quindi un colossale errore confondere l'inclinazione ed il costume in un solo suffisso, come Espo; nessun moralista od esperto di etica può accettarlo.

Granda difero anke inter *ant* e *em* : la homo nun *almonanta* povas esar nule *almonema*.

Grande differenza anche tra *ant* e *em*: l'uomo solo *almonanta (che fa l'elemosina)* non può essere *almonema (incline a far l'elemosina)*.

-end-. — Ta sufixo, existanta en la Latina e novlatina lingui, quik adoptesis. Ol soldesas a radiki verbala e signifikas : *qua devas o mustas esar ...ata* : **facenda laboro** = *laboro qua devas o mustas esar facata*; **letro lektenda** o **skribenda** = *letro qua devas o mustas esar skribata*; **sumo pagenda**, **problemo solvenda**, **korpo dissolvenda** forsan ne pagesos, ne solvesos o dissolvesos; li do tote ne equivalas : *sumo pagota*, *problemo solvota* e *korpo dissolvota*.

-end-. — Questo suffisso, esistente in Latino e nelle lingue neolatine, fu subito adottato. Si salda alle radici verbali e significa: *che deve o deve essere ...ata (participio passato passivo)* : **facenda laboro** = *lavoro che si deve e che deve essere fatto, da fare*; **letro lektenda** o **skribenda** = *letttera che deve o che deve essere letta o scritta, da leggere o scrivere*; **sumo pagenda**, **problemo solvenda**, **korpo dissolvenda (somma da pagare, problema da risolvere, corpo da dissolvere)** forse non sarà pagata, non sarà risolto o dissolto; quindi non del tutto equivalgono a: *sumo pagota*, *problemo solvota* e *korpo dissolvota (somma che sta per essere pagata, problema che sta per essere risolto e corpo che sta per essere dissolto)*.

On pluse remarkez, ke **-end-** tote ne egalesas **-ind-** (videz ica) nam ol nule implikas merito : **problemo solvenda**, e forsan **solvota**, povas ne meritar solvo, do ne esar **solvinda**, nek mem **solvebla**.

In più si noti, che **-end-** non equivale affatto a **-ind-** (si veda questo) poiché in nessun modo implica merito: **problemo solvenda (problema che deve essere risolto)**, e forse **solvota (che sta per essere risolto)**, può non meritare una soluzione, quindi non essere **solvinda (degno, meritevole di soluzione)**, neanche **solvebla (solvibile)**.

Remarkez la granda difero inter : **me havas nulo skribenda** (nulo devas o mustas skribesar da me) e : **me havas nulo por skribar** = *me havas nula del kozi necesa por skribar : papero, plumo*, e. c.

Si noti la gran differenza tra: **me havas nulo skribenda (non ho nulla da scrivere, che deve essere scritto)** (niente deve o deve essere scritto da me) e: **me havas nulo por skribar (non ho niente per scrivere)** = *non ho nessuna delle cose necessarie per scrivere: carta, penna,* ecc.

Ta sufixo darfas formacar substantivi : **dividendo**, **multplikendo**, e. c. Ol darfas unionesar ad altra sufixo, nome **aj** : **kredendaji**, **facendaji** = *kozi kredenda*, *facenda* (30).

Questo suffisso può formare dei sostantivi: **dividendo**, **multplikendo (dividendo, che deve essere diviso, che deve essere moltiplicato)**, ecc. Può essere unito ad un altro suffisso, cioè **aj**: **kredendaji**, **facendaji (credenze, faccende)** = *cose da credere, cose da fare* (30).

-er-. — Ta sufixo (moderna formo : *-ier*, *-er*, *-eur* F.; *-iero*, *-aio* I., *ero* S., *eiro* Port.) venas de *arius* Latina. Ol quik adoptesis dal Komitato di la *Delegitaro* por indikar la *amatoro di...* Ma pose la decidi 591 e 690 pluampligis lua senco. Konseque nun ol indikas : *ta qua kustume o mem sur ofte okupas su pri...* sen facar ek la kozo sua profesiono (Videz sufixo **-ist**). Quale on vidas, la amatoro inkluzesas en ta defino.

-er-. — Questo suffisso (forma moderna: *-ier*, *-er*, *-eur* F.; *-iero*, *-aio* I., *ero* S., *eiro* Port.) viene da *arius* Latino. Fu subito adottato dal Comitato della *Delegazione* per indicare la *amatoro di... (l'amatore/amante di, dilettante di..)* Ma poi le decisioni 591 e 690 ampliarono il suo senso. Di conseguenza ora indica: *chi che per usanza, costune, abitutide o anche spesso si occupa di…* senza fare della cosa la sua professione (Si veda suffisso **-ist**). Come si vede, l'amatore, l'amante, il dilettante è incluso in questa definizione.

La sufixo **-er-** soldesas a radiki nomala ed a radiki verbala : **biciklero** (amatoro), **gimnastikero**, **arkero**, **fumero**, **kolektero**, **chasero**, **peskero**. — **Il nultempe enoyas, pro ke esante granda lektero, fotografero ed exkursero il sempre okupesas. — Dum sep yari il esis prezidero di nia societo e nun il esas lua honor-prezidero.**

Il suffisso **-er-** è saldato alle radici nominali ed alle radici verbali: **biciklero (ciclista)** (amatore, dilettante), **gimnastikero**, **arkero**, **fumero**, **kolektero**, **chasero**, **peskero (ginnasta, arciere, fumatore, collezionista, cacciatore, pescatore dilettante)**. — **Il nultempe enoyas, pro ke esante granda lektero, fotografero ed exkursero il sempre okupesas (Lui non si annoia mai perché essendo un grande lettore,**

fotografo ed escursionista [dilettante] è sempre occupato). — Dum sep yari il esis prezidero di nia societo e nun il esas lua honor-prezidero (in 7 anni fu presidente [non occupazione fissa] della nostra società ed ora è il suo presidente onorario).

Ta sufixo aplikesas anke a nomi di bestii o di objekti qui esas karakterizata da specal ago kustumala : **reptero**, **ruminero**, **rodero**, **klimero**; **remorkero**, **krozero**, **flotacero** (Vid. sufixo **-il**).

Questo suffisso è applicato anche a nomi di bestie o di oggetti che sono caratterizzati da azione speciale abituale: **reptero**, **ruminero**, **rodero**, **klimero**; **remorkero**, **krozero**, **flotacero** **(rettile, ruminante, roditore, rampicante, rimorchiatore, incrociatore, galeggiatore)** (Ved. suffisso **-il**).

Per la decido 689 l'Akademio aprobis, ke la participal sufixo **-ant-** expresez « la nuna ago » ed ol adoptis la sufixo **-er-** por « la ago ne precize nuna » exemple : **suskriptero** (31). Societo havas prezidero, ma la *prezidanto* di lua kunsido povas esar sive la prezidero, sive la vice-prezidero, sive altra membro.

Con la decisione 689 l'Accademia approvò, che il suffisso del participio **-ant-** esprima «l'odierna azione» ed adottò il suffisso **-er-** per «l'azione non precisamente odierna» per esempio: **suskriptero (redattore)** (31). Una società ha un presidente (abituale), ma il *prezidanto (che presiede)* del suo consiglio può essere sia il presidente (abituale), sia il vice-presidente (abituale), sia un altro membro.

Komparez **-er-** a **-ist-** ed anke a **-em-** por ne uzar ica od ita neoportune.

Si confronti **-er-** con **-ist-** ed anche con **-em-** per non usare questo o quello in modo non opportuno.

-ero (32) darfas, kompreneble, recevar la formo adjektivala. Ex. : **Yes, me konfesas lo, nature me esas tre iracema e venjema; ma me luktis kontre ta duopla inklineso, e me ne divenis iracera e venjera** (33).

-ero (32) può, naturalmente, ricevere la forma dell'aggettivo. Es.: **Yes, me konfesas lo, nature me esas tre iracema e venjema; ma me luktis kontre ta duopla inklineso, e me ne divenis iracera e venjera (Sì, lo confesso, per natura sono molto incline all'ira ed alla vendetta; ma lottai contro questa doppia inclinazione, e non divenni abitualmente iroso e vendicativo)** (33).

-eri-. — Ta sufixo, internaciona, adoptesis per la decidi 594 e 1091. Ol indikas : *establisuro en qua on okupas su irgamaniere* (ne necese per fabrikado) *pri la kozo indikata da la radiko*. Ol soldesas a radiki nomala : **librerio**, **paperio**, **lakterio**, od a radiki verbala : **fabrikerio**, **imprimerio**, **direkterio**.

-eri-. — Questo suffisso, internazionale, fu adottato con le decisioni 594 e 1091. Indica: *stabilimento in cui ci si occupa in qualsiasi modo* (non necessariamente alla fabbricazione) sulla, *della cosa indicata dalla radice*. Si salda alle radici nominali: **librerio**, **paperio**, **lakterio (libreria, cartiera, latteria)**, od alle radici verbali: **fabrikerio**, **imprimerio**, **direkterio (fabbrica, stamperia, direzione)**.

Ol indikas *establisuro*, *firmo*, e. c. e distingesas de **-ey**, qua indikas *irga loko* destinata a...; **drinkerio** = *establisuro* (taverno) *en qua on drinkas*; **drinkeyo** = precipue *la loko ube bestii drinkas*. Cetere, en *...erio*, povas esar *...eyo*. Exemple : **On dicis a me, ke vu rikonstruktigas vua imprimerio. — To ne esas exakta, nam me rikonstruktigas nur l'imprimeyo ipsa; on ne tushos la cetero dil imprimerio.**

Indica *stabilimento*, *ditta*, ecc. e si distingue da **-ey**, che indica *qualsiasi luogo* destinato a...; **drinkerio** = *stabilimento* (taverna) *in cui si beve*; **drinkeyo** = principalmente *il luogo dove delle bestie bevono*. Del resto, in *...erio*, può esserci *...eyo*. Per esempio: **On dicis a me, ke vu rikonstruktigas vua imprimerio (Mi si dice, che Lei fa ricostruire la sua stamperia) . — To ne esas exakta, nam me rikonstruktigas nur l'imprimeyo ipsa; on ne tushos la cetero dil imprimerio (Questo non è esatto, poiché faccio ricostruire solo il locale di stampa stesso; non si toccherà il resto della stamperia).**

-es-. — Ta radiko di la lingui Indo-Europana, qua donas la verbo **es-ar**, pleas la rolo di sufixo en la sequanta kazi :

-es-. — Questa radice delle lingue Indo-Europee, che da il verbo **es-ar**, gioca il ruolo di suffisso nei seguenti casi:

1e Soldita al radiko di verbo transitiva, ol

1° Saldata alla radice di un verbo transitivo, forma

formacas pasiv-abreviuro pro ta verbo : **videsar**, **trovesar** = *esar vidata*, *esar trovata*.

un'abbreviazione passiva per questo verbo: **videsar**, **trovesar** = *esser visto*, *esser trovato/trovarsi*.

Konseque ol uzesas por formacar substantivi qui expresas *pasiva stando*, sen irga ideo tempala : **instrukteso** = *la fakto*, *stando esir od esar instruktata*; **izoleso** = *la fakto*, *stando esir od esar izolata*; **konverteso** = *la fakto*, *stando esir od esar konvertata*; **konvinkeso** = *la fakto*, *stando esir od esar konvinkata*; **tenteso** = *la fakto*, *stando esir od esar tentata*; **konstrukteso** = *la fakto*, *stando esir od esar konstruktata*, e. c. (34).

Di conseguenza è usata per formare sostantivi che espimono uno *stato passivo o*, senza qualsiasi idea di tempo: **instrukteso** = *il fatto*, *lo stato d'esser stato od esser istruito*; **izoleso** = *il fatto*, *lo stato d'esser stato od esser isolato*; **konverteso** = *il fatto* , *lo stato d'esser stato od essere convertito*; **konvinkeso** = *il fatto*, *lo stato d'esser stato od esser convinto*; **tenteso** = *il fatto*, *lo stato d'esser stato od esser tentato*; **konstrukteso** = *il fatto*, *lo stato d'esser stato od esser costruito*, ecc. (34).

2[e] Soldita a nomala radiko, la sufixo **es** formacas substantivi, qui expresas la *stando* od *abstraktita qualeso* : **avareso**, **beleso**, **blindeso**, **maladeso**, **utileso** = *la stando esar avara*, *bela*, *blinda*, *malada*, *utila*. Ol devas uzesar omnafoye kande on derivas de adjektivo l'abstraktita qualeso korespondanta.

2° Saldata ad una radice nominale, il suffisso **es** forma dei sostantivi, che esprimono lo *stato* o *qualità astratta*: **avareso**, **beleso**, **blindeso**, **maladeso**, **utileso (avarizia, bellezza, cecità, malattia, utilità)** = *lo stato d'esser avaro*, *bello*, *cieco*, *malato*, *utile*. Deve essere usato ogni volta quando si deriva dall'aggettivo la qualità astratta corrispondente.

3[e] Ta sufixo formacas anke verbi signifikanta : *esar tala qual indikas la radiko* : **utilesar** = *esar utila* a, por...; **egalesar** = *esar egala a...*; **similesar** = *esar simila a...*; **friponesar** = *esar fripona* (o fripono); **profetesar** = *esar profeta* (o profeto); **hipokritesar** = *esar hipokrita* (o hipokrito); **gastesar** = *esar gasta* (o gasto); **hostesar** = *esar hosta* (o hosto); **maladesar** = *esar malada* (o malado) (35).

3° Questo suffisso forma anche verbi che significano: *essere tali e quali ciò che la radice indica*: **utilesar** = *essere utile* a, per...; **egalesar** = *essere uguali a...*; **similesar** = *essere simili a...*; **friponesar** = *essere furfante*; **profetesar** = *essere profeta*; **hipokritesar** = *essere ipocrita*; **gastesar** = *essere ospite*; **hostesar** = *essere ospitale*; **maladesar** = *essere ammalato* (35).

On tote darfus uzar **es**(**o**) mem izolita, nam ol esas radiko esence. Ma fakte **stando** (de *standar*) remplasas lu konstante. Tamen nule esus nekorekta dicar : **Me trovis lu en bona eso**. Same on darfus dicar : **Quale vu esas?** quo tote ne signifikus : **quale vu existas?** nam **esar** ne signifikas **existar**.

Si potrebbe del tutto usare **es**(**o**) persino isolato, poichè è essenzialmente una radice. Ma in effetti **uno stato** (da *standar* = *stare di salute)* lo sostituisce costantemente. Tuttavia non sarebbe per niente scorretto dire: **Me trovis lu en bona eso (lo trovai in buono stato)**. Allo stsso modo potremmo dire: **Quale vu esas (Come sta)?** Che non significherebbe del tutto: **quale vu existas (come esiste Lei)?** Poichè **esar (essere)** non significa **existar (esistere)**.

-esk-. — Greka e Latina, ta sufixo ritrovesas en novlatina lingui. On nomizas lu *inkoativo*, to esas *montranta komenco*. Ol quik adoptesis del reformo-plano kun la senco : *komencar*, kande ol juntesas a radiki verbala : **dormeskar** = *komencar dormar*; **morteskar** = *komencar mortar*; **videskar** = *komencar vidar*; **sideskar** = *komencar sidar*; **iraceskar** = *komencar iracar*; **emoceskar** = *komencar emocar*.

-esk-. — Greco e Latino, questo suffisso si trova nelle lingue neolatine. Lo si chiama "*inkoativo" (incoativo)*, cioè *che mostra un inizio*. Fu adottato subito dal piano di riforma con il senso: *cominciare*, quando è unito alle radici verbali: **dormeskar (addormentarsi)** = *iniziare a dormire*; **morteskar** = *cominciare a morire*; **videskar (intravedere)** = *cominciare a vedere*; **sideskar (sedersi)** = *cominciare a sedere/sedersi;* **iraceskar (arrabbiarsi)** = *cominciare ad irarsi*; **emoceskar** = *cominciare ad emozionarsi*.

Pose l'Akademio per la decido 1221 remplasigis *ij* (36) (heredita de Esperanto) per **-esk** unionebla ad adjektivi kun la senco : *divenar...* Ex. : **paleskar**, **febleskar**, **richeskar**, **vireskar**, **muliereskar**, **adulteskar**, **amikeskar**, e. c. = *divenar pala*, *febla*, *richa*, *vira* (o viro), *muliera* (o muliero), *amika* (o amiko). En la realeso, **paleskar** = *komencar*

In più l'Accademia con la decisione 1221 fece sostituire *ij* (36) (ereditato dall'Esperanto) con **-esk** unibile agli aggettivi con il senso: *divenar... (diventare)* Es.: **paleskar**, **febleskar**, **richeskar**, **vireskar**, **muliereskar**, **adulteskar**, **amikeskar (diventare pallido, debole, ricco, virile, donna, adulto, amico)**, ecc. Nella realtà, **paleskar** = *cominciare ad essere pallido* e così per i restanti.

esar pala e tale pri la ceteri. Do, ne existas difero esencala inter l'uzo di *esk* kun verbi e l'uzo di *esk* kun adjektivi. Ol indikas : o *komenco* di ago, o *komenco* di qualeso.

Quindi, non esiste una differenza essenziale tra l'uso di *esk* con verbi e l'uso di *esk* con aggettivi. Indica: o *inizio* di un'azione, o *inizio* di una qualità.

Noto relatanta la decido 1221 dicis : « la sufixo *-esk* uzesos do kun la verbal radiki (quale til nun) por signifikar *komencar* (*dormeskar*) e kun la nomal radiki por signifikar *divenar* (*paleskar*). L'apliko di ca regulo en la tota vortaro pruvis, ke ol genitas nula dusenceso. »

Una nota che ha relazione con la decisione 1221 disse: «il suffisso *-esk* sarà usato quindi con le radici verbali (come fin'ora) per significare *cominciare, iniziare* (*dormeskar = addormentarsi*) e con le radici nominali per significare *diventare* (*paleskar = impallidire*). L'appplicazione di questa regola in tutto il vocabolario provò, che non genera nessun doppio senso.»

Por expresar l'ideo : *divenar ...ata*, la du formi **...ateskar** e **...eskesar** tote darfas konsideresar kom regulala e konseque legitima. Ex. : **vidateskar**, **uzateskar**, **probateskar** o : **videskesar**, **uzeskesar**, **probeskesar**, e. c. Ma on konsilas uzar prefere, kom plu simpla : *divenar vidata*, *uzata*, *probata*.

Per esprimere l'idea: *venire ...ata*, le due forme **...ateskar** ed **...eskesar** possono totalmente considerarsi come regolari e di conseguenza legittime. Es.: **vidateskar**, **uzateskar**, **probateskar** o: **videskesar**, **uzeskesar**, **probeskesar (venire visto, venire usato, venire provato)**,ecc. Ma si consiglia di usare con preferenza, come più semplice: *divenar vidata*, *uzata*, *probata*.

Se la prima verbo esas transitiva, la verbo derivita per **esk** esas anke transitiva, do povas havar objekto : **lekteskar jurnalo**.

Se il verbo primario è transitivo, il verbo derivato con **esk** è anche transitivo, quindi può avere un oggetto: **lekteskar jurnalo (cominciare a leggere un giornale)**.

Kompreneble **esk** ne darfas uzesar kom radiko vice *komenc*. Do nultempe dicez *eskar*, *eskas*, quale ul Espisti dicas *eki*, *ekas*, vice *komenci*, *komencas*.

Naturalmnete **esk** non può essere usato come radice al posto di *komenc*. Quindi non dite mai *eskar*, *eskas*, come alcuni Espisti che dicono *eki*, *ekas*, al posto di *komenci*, *komencas*.

-estr-. — Inspirita dal duesma parto dil vorti : *Bürgermeister* D., *burgmaster* E., *borgomastro* I., *burgomaestre* S., *burgo-mestre* Por., *bourgmestre* F. Ol quik adoptesis kun la senco : *chefo*, *mastro di...* Ol soldesas a radiki nomala : **urbestro**, **kastelestro**, **chapelestro**, **hotelestro** (hotel-mastro), **policestro**, **domestro**, **skolestro**, **navestro**, **statestro**, e. c.

-estr-. — Ispirato dalla seconda parte delle parole: *Bürgermeister* D., *burgmaster* E., *borgomastro* I., *burgomaestre* S., *burgo-mestre* Por., *bourgmestre* F. Fu subito adottato con il senso di: *chefo*, *mastro di... (capo, mastro di…)* E' saldato alle radici nominali: **urbestro**, **kastelestro**, **chapelestro**, **hotelestro** (hotel-mastro), **policestro**, **domestro**, **skolestro**, **navestro**, **statestro (sindaco, castellano, mastro dei cappelli, direttore d'hotel, , capo di polizia, padrone di casa, direttore di scuola, capitano di nave, capo di stato)**, ecc.

Ol mem darfas okazione soldesar a verbal radiko : **kampestro** (37), **manovrestro**, **pafestro** (38), e. c.

Per l'occasione può anche essere saldato ad una radice verbale: **kampestro** (37), **manovrestro**, **pafestro (capo del camping, della manovra, degli spari)** (38), ecc.

Kom vorto izolita ne uzez **estro** nek **estraro** quale Esperantisti, ma **chefo**, **chefaro**, **mastro**, **patrono**, **direktero**, **direktisto**, e. c. segun la kazi.

Come parola isolata non usate **estro** nè **estraro** come gli Esperantisti, ma **chefo**, **chefaro**, **mastro**, **patrono**, **direktero**, **direktisto (capo, insieme di capi, mastro, padrone, direttore, direttore capo)**, ecc. secondo i casi.

-et-. — Ta sufixo trovesas en la Latina e novlatina lingui, kom *diminutivo*. Ol quik adoptesis por indikar *grado extrema di mikreso o febleso qua chanjas la nociono*. Ex. : **dometo**, **rivereto**; **varmeta**, **beleta**; **ridetar**, **kantetar**, **saltetar**, **dormetar**, e. c.

-et-. — Questo suffisso si trova in Latino e nelle lingue neolatine, come *diminutivo*. Fu subito adottato per indicare un *grado estremo di piccolezza o debolezza che cambia la nozione*. Es.: **dometo**, **rivereto**; **varmeta**, **beleta**; **ridetar**, **kantetar**, **saltetar**, **dormetar (casetta, ruscello, calduccio, bellino, sorridere, canticchiare, salterellare, dormicchiare)**, ecc.

Ta sufixo formacas anke diminutivi di afeciono : **filieto**, **matreto**, **patruleto**, **fratuleto**, **fratineto**, e. c. (39).

-ey-. — Ta sufixo, veninta de Esperanto, quik adoptesis (40). Soldita a radiko nomala o verbala, lu formacas substantivi nomizanta la *loko destinita* (ad objekto od ago). Ta loko esas edifico chambro, e. c., loko en la maxim generala senco, tereno di kultivado por... Ex. : **kavaleyo** = *kavalostablo*; **boveyo** = bovostablo; **mutoneyo** = *mutonostablo*; **haneyo**; **manjeyo**, **dormeyo** (en kolegio, hospitalo) (41); **koqueyo**, **laveyo**, **tombeyo**, **pregeyo** (ne *kirko*, nek kapelo o *templo*, ma chambro distinita a religial exerci); **pastureyo** (senco plu ampla kam *prato*); **viteyo**, **alneyo**, **querkeyo**, **ribiereyo**, **roziereyo**, **kastaniereyo** (42).

La senco dil derivaji povas esar precizigata da altra sufixi o radiki : **parfumeyo**, **parfumvendeyo**; **aer-kuracerio**. (Vid. **-eri**.)

Pro la signifiko kelke ne preciza di *-ey* en ula derivaji, uzez vorti specala, kande la senco lo necesigas : **gimnazio**, **liceo**, **skolo**, **universitato** vice *lerneyo*; **baziliko**, **katedralo**, **kirko**, **kapelo**, **templo**, vice *pregeyo*.

Ta sufixo devas ne uzesar kom radiko izolita. Selectez, segun la kazo : **edifico**, **konstrukturo**, **domo**, **loko**, **agro**, e. c., e ne *eyo*, nekomprenebla da omna profano. Ni lasez l'Esperantisti uzar obstine sua *eyo*, *eta*, *uyo*, *emo*, *ilo*, *ebla*, *ero*, *ano*, *ino*, e. c. Per tala vorti li atingas nur konfuzeso quan la L. I. devas evitar sorgoze.

-i-. — Ta sufixo pasable internaciona adoptesis per la decido 487 por indikar « *lando*, *regiono*, *domeno dependanta de...* » e konseque la resortiso dil autoritato di... Ex. : **baronio**, **komtio**, **dukio**, **princio**, **rejio**, **episkopio** (43), **parokio**, e. c.

-id-. — Greka, Latina e kelke internaciona, ta sufixo quik adoptesis ma nur por indikar : *homa decendanto* (adminime en la komuna linguo) :

Questo suffisso forma anche diminutivi di affetto: **filieto**, **matreto**, **patruleto**, **fratuleto**, **fratineto** **(figlioletto, mammina, papino, fratellino, sorellina)**, ecc. (39).

-ey-. — Questo suffisso, venendo dall'Esperanto, fu subito adottato (40). Saldato ad una radice nominale o verbale, forma dei sostantivi che nominano il *luogo destinato* (ad un oggetto od azione). Questo luogo è un edificio, camera, ecc., luogo nel senso più generale, terreno di coltivazione per... Es.: **kavaleyo (scuderia)** = *kavalostablo (stalla dei cavalli)*; **boveyo (stalla)** = bovostablo (stalla dei bovini); **mutoneyo (ovile)** = *mutonostablo (stalla per le pecore)*; **haneyo (pollaio)**; **manjeyo (stanza da pranzo)**, **dormeyo (dormitorio)** (in collegio, ospedale) (41); **koqueyo (cucina)**, **laveyo (lavanderia, lavatoio)**, **tombeyo (cimitero)**, **pregeyo (oratorio)** (non *chiesa*, nè cappella o *tempio*, ma camera, stanza destinata agli esercizi religiosi); **pastureyo (pascolo)** (senso più ampio di *prato*); **viteyo (vigna)**, **alneyo (terreno di ontani)**, **querkeyo (querceto)**, **ribiereyo (terreno con ribes)**, **roziereyo (roseto)**, **kastaniereyo (castagneto)** (42).

Il senso delle derivazioni può essere precisato da altri suffissi o radici: **parfumeyo (profumeria)**, **parfumvendeyo (luogo della vendita di profumi)**; **aer-kuracerio (stabilimento della cura dell'aria)**. (Ved. **-eri**.)

Per il significato un po' impreciso di *-ey* in alcune derivazioni, si usino parole speciali, quando il senso lo necessita: **gimnazio**, **liceo**, **skolo**, **universitato (ginnasio, liceo, scuola, università)** invece di *lerneyo (luogo di apprendimento)*; **baziliko**, **katedralo**, **kirko**, **kapelo**, **templo (basilica, cattedrale, chiesa, cappella, tempio)**, invece di *pregeyo (luogo di preghiera)*.

Questo suffisso non deve essere usato come radice isolata. Selezionate, secondo il caso: **edifico**, **konstrukturo**, **domo**, **loko**, **agro (edificio, costruzione, casa, luogo, campo)** ecc., e non *eyo*, incomprensibile da ogni profano. Lasciamo gli Esperantisti usare con ostinazione il loro *eyo*, *eta*, *uyo*, *emo*, *ilo*, *ebla*, *ero*, *ano*, *ino*, ecc. Con tali parole loro raggiungono solo confusione che la L. I. deve evitare con cura.

-i-. — Questo suffisso abbastanza internazionale fu adottato con la decisione 487 per indicare «*terra, paese, nazione, regione*, *dominio dipendente da...*» e di conseguenza l'appartenenza dell'autorità di... Es.: **baronio (terra del barone)**, **komtio (contea)**, **dukio (ducato)**, **princio (principato)**, **rejio (reame)**, **episcopio (diocesi)** (43), **parokio (parrocchia)**, ecc.

-id-. — Greco, Latino ed un po' internazionale, questo suffisso fu subito adottato ma solo per indicare: *discendenza umana* (almeno nella lingua

Izraelido, **la Semidi**, **la tribuo Rubenida**, e. c. Por la homa genituro ne uzez ido izolite, ma *decendanto*, *filio di* (*filiulo*, *filiino*, *gefilii*, segun la kazo).

comune): **Izraelido (Israelita)**, **la Semidi (i Semiti)**, **la tribuo Rubenida (la tribù discendente da Ruben)**, ecc. Per la generazione umana non usate ido isolato, ma *decendanto (discendente)*, *filio di* (*filiulo*, *filiino*, *gefilii [figlio, figlia, figlio/a di]*, secondo il caso).

Por la bestia genituro uzez **yun** (Vid. ta sufixo).

Per la generazione della bestia usate **yun** (Ved. questo suffisso).

-ier-. — Ta sufixo quik adoptesis (ma en la formo *yer*) kun la senco : [*etuyo kontenanta] utensilo sustenanta, portanta la kozo indikata da la radiko*; **kandeliero** = *utensilo sustenanta, portanta un kandelo*; **plumiero** = *kurta stango portanta un plumo* (plumoskribilo); **sigariero** = *kurta tubo qua portas un sigaro* (sigarfumilo). Ne konfundez **-ier** a **uy**. (Videz ica.)

-ier-. — Questo suffisso fu subito adottato (ma nella forma *yer*) con il senso: [*astuccio che contiene] utensile che sostiene, che porta la cosa indicata dalla radice*; **kandeliero (candeliere)** = *utensile che sostiene, che porta una candela*; **plumiero (portapenne)** = *corta stanga che porta una penna* (plumoskribilo); **sigariero (bocchino [da sigari])** = *corto tubo che porta un sigaro* (sigarfumilo). Non si confonda **-ier** con **uy**. (Si veda questo.)

Pro analogeso (lua senco esante « qua portas »), ta sufixo uzesas por indikar la *arboro* o *planto qua portas*, *produktas* : **pomiero**, **figiero**, **kafeiero**, **teiero**, **palmiero**, **roziero**, **fragiero**, **diantiero**, e. c.

Per analogia (il suo senso essendo «che porta»), questo suffisso è usato per indicare l'*albero* o *pianta che porta*, *produce*: **pomiero (melo)**, **figiero (fico)**, **kafeiero (pianta del caffè)**, **teiero (pianta del tè)**, **palmiero (palma)**, **roziero (rosaio)**, **fragiero (pianta della fragola)**, **diantiero (pianta del garofano)**, ecc.

Ma on darfas dicar ke, se *pomiero*, *figiero*, *roziero*, e. c. portas, produktas *pomi*, *figi*, *rozi*, li esas quaze karakterizata da ici. To komprenigas, ke l'Akademio per la decido 592 adjuntis a l'unesma senco : « *karakterizata per* » (ulo extera) : **kurasiero** = *soldato portanta kuraso*, *karakterizata da kuraso*; **lanciero** = *soldato portanta lanco*, *armizita ye lanco e quaze karakterizata da olu*; **rentiero** = *homo karakterizata da renti*; **miliardiero** = *homo karakterizata adminime da un miliardo* (44).

Ma si può dire che, se *pomiero*, *figiero*, *roziero*, ecc. portano, producono *pomi (mele)*, *figi (fichi)*, *rozi (rose)*, sono quasi caratterizzati da questi. Questo fa comprendere, che l'Accademia con la decisione 592 aggiunse al primo senso: «*caratterizzato con*» (qualcosa d'esterno): **kurasiero (corazziere)** = *soldato che porta una corazza*, *caratterizzato da una corazza*; **lanciero (lanciere)** = *soldato che porta una lancia*, *armato di lancia e quasi caratterizzato da essa*; **rentiero (redditiero)** = *uomo caratterizzato da rendite*; **miliardiero (miliardario)** = *uomo caratterizzato almeno da un miliardo* (44).

-if-. — Ta sufixo, trovata en la Latina e novlatina lingui, quik adoptesis. Ol soldesas a radiko nomala (neverbala) por formacar netransitiva verbi qui signifikas : *produktar*, *genitar*, *sekrecar* : **florifar**, **fruktifar** = *produktar flori*, *frukti*; **sangifar** = *produktar sango* : **vunduro sangifanta tre abunde; ha! vu sangifas de la nazo**; **versifar** = *produktar versi*; **urinifar** = *sekrecar*, *produktar urino*; **sudorifar**; **burjonifar**; **chapelifar**, **vestifar**, **shuifar**; **segifar**, **klovifar** (tre diferas de *klovizar*, *klovagar*), **martelifar** (altra kam *martelagar*, *marteluzar*, *martelbatar*) (45).

-if-. — Questo suffisso, trovato in Latino e nelle lingue neolatine, fu subito adottato. E' saldato alla radice nominale (non verbale) per formare verbi intransitivi che significano: *produrre*, *generare*, *secernere*: **florifar**, **fruktifar (fiorire, fruttificare)** = *produrre fiori*, *frutti*; **sangifar (sanguinare)** = *produrre sangue*: **vunduro sangifanta tre abunde (ferita che sanguina molto abbondantemente); ha! vu sangifas de la nazo (ah! sanguina dal naso)**; **versifar (versificare)** = *produrre versi*; **urinifar (urinare)** = *secernere urina*; **sudorifar**; **burjonifar**; **chapelifar**, **vestifar**, **shuifar**; **segifar**, **klovifar (sudare, gemmare, produrre cappelli, vestiti, scarpe, seghe, chiodi)** (si differenziano molto da *klovizar [fornire di chiodi]*, *klovagar [inchiodare]*), **martelifar (produrre martelli)** (diverso da *martelagar [martellare]*, *marteluzar [usare il martello]*, *martelbatar [battere col martello]*) (45).

Kompreneble de ta verbi darfas derivar

Naturalmente da questi verbi possono derivare dei

substantivi signifikanta la ago : **florifo**, **fruktifo**, **sangifo**, **versifo**, **urinifo**.

sostantivi che significano l'azione: **florifo**, **fruktifo**, **sangifo**, **versifo**, **urinifo (il fiorire, fruttificare, sanguinare, far versi, l'urinare)**.

A ta sufixo on darfas unionar altra sufixi : **-ey**, **-ist**, e lore **ifeyo** signifikas *la loko ube on facas*, *fabrikas*, e **ifisto** esos ta qua fabrikas : **la armifisti fabrikas la fusili en la armifeyo dil arsenalo**.

A questo suffisso si possono unire altri suffissi: **-ey**, **-ist**, e allora **ifeyo** significa *il luogo dove si fanno*, *fabbricano*, e **ifisto** sarà colui che fabbrica: **la armifisti fabrikas la fusili en la armifeyo dil arsenalo (gli armieri fabbricano i fucili nell'armeria dell'arsenale)**.

On ne darfas uzar ta sufixo kom vorto izolita. Konseque dicez : **facar**, **fabrikar**, **produktar**, e. c., ma nultempe **ifar**.

Non si deve usare questo suffisso come parola isolata. Di conseguenza dite: **facar**, **fabrikar**, **produktar (fare, fabbricare, produrre)**, ecc., ma mai **ifar**.

-ig-. — Ta sufixo (modifikuro di *ag*) quik adoptesis. Ol trovas susteno en la Latina (*ab-igo*) ed en la Germana (*rein-ig-en*) (46).

-ig-. — Questo suffisso (modifica di *ag*) fu subito adottato. Trova sostegno nel Latino (*ab-igo*) ed in Tedesco (*rein-ig-en*) (46).

Ol soldesas a nomala ed a verbala radiki.

E' saldato a radici nominali e verbali.

Kun radiko nomala ol signifikas : *donar la qualeso expresata da la radiko*, *igar tala quala ol dicas*, *transformar a...* Ex. : **fortigar** = *igar forta*; **richigar** = *igar richa*; **plugrandigar** = *igar plu granda*; **virigar** = *igar vira* (o viro), *transformar* (adultulo) *a viro*; **mulierigar** = *igar muliera* (o muliero), *transformar* (adultino) *a muliero*.

Con radice nominale significa: *dare la qualità espressa dalla radice, fare (rendere) tale e quale si dice, trasformare a...* Es.: **fortigar (fortificare)** = *far forte*; **richigar (arricchire)** = *far (rendere) ricco*; **plugrandigar (ingrandire)** = *far (rendere) più grande*; **virigar** = *far (rendere) uomo*, *transformare* (un adulto) *a uomo*; **mulierigar** = *far (rendere) donna*, *transformare* (un'adulta) *a donna*.

Kompreneble de ta verbi derivas substantivi : **fortigo**, **richigo**, **plugrandigo**, **virigo**, **mulierigo**, e. c.

Naturalmente da questi verbi derivano dei sostantivi: **fortigo**, **richigo**, **plugrandigo**, **virigo**, **mulierigo (il render forte, ricco, grande, uomo, donna)**, ecc.

Kun radiko verbala **-ig-** signifikas : *esar kauzo*, *ke eventez lo dicata da la radiko* : **dormigar** = *esar kauzo di dormo*, *produktar dormo* : **opiumo dormigas**; **vidigar ulo da ulu** = *igar*, *ke ulo videsez da ulu*.

Con una radice verbale **-ig-** significa: *essere causa*, *che succeda ciò che è detto dalla radice*: **dormigar (far dormire)** = *essere causa del dormire*, *produrre il dormire*: **opiumo dormigas (l'oppio fa dormire)**; **vidigar ulo da ulu (far vedere qualcosa a [da] qualcuno)** = *fare*, *che qualcosa sia visto da qualcuno*.

Se la verbal radiko esas netransitiva (*venar*) la sufixo **-ig-** havas la senco : *igar ...anta*, e konseque la verbo derivita per **igar** havas kom objekto (komplemento direta) to quo esus la subjekto dil verbo primitiva : **venigar** = *igar venanta* : **me venigis la mediko** = *me igis la mediko venar* = *me igis ke la mediko venis*; **iracigar** = *igar iracanta* : **vua sencesa kontredici iracigas lu**.

Se la radice verbale è intransitiva (*venire*) il suffisso **-ig-** ha il senso: *fare (rendere) ...anta*, e di conseguenza il verbo derivato con **igar** ha come oggetto (complemento diretto) ciò che sarebbe il soggetto del verbo primitivo: **venigar (far venire)** = *far venire (venente), che venga* : **me venigis la mediko** = *feci il medico venire* = *feci che il medico venne* = *feci venire il medico*; **iracigar** = *far arrabbiare, irare*: **vua sencesa kontredici iracigas lu (le sue incessanti contraddizioni lo fanno arrabbiare)**.

Kontraste, **igar** = *igar ...ata*, se la verbal radiko esas transitiva (*vidar*, *sendar*). Lore, la verbo derivita per **igar** havas kom objekto (komplemento direta) la objekto dil verbo primitiva : **me sendigos a vu ta libro da Petrus** = *me igos ta libro sendata* (sendesar) *a vu da Petrus*; **me vidigis mea domo da Ioannes** = *me igis vidata* (videsar) *mea domo*

Di contrasto, **igar** = *far ...ata*, se la radice verbale è transitiva (*vedere*, *inviare, spedire*). Allora, il verbo derivato con **igar** ha come oggetto (complemento diretto) l'oggetto del verbo primitivo: **me sendigos a vu ta libro da Petrus (farò spedire a Lei questo libro da Pietro)** = *io farò spedire (renderò spedito) questo libro* (esser spedito) *a Lei da Pietro*; **me vidigis mea domo da Ioannes (feci vedere la**

da I.; **me instruktigas mea filii da la skolestro** = *me igas instruktata* (instruktesar) *mea filii da la skolestro*; **me imprimigas nova libro da mea imprimisto** = *me igas imprimata* (imprimesar), e. c.

mia casa a [da] Giovanni) = *io feci vedere (resi vista)* (esser vista) *la mia casa a [da] G.*; **me instruktigas mea filii da la skolestro (faccio istruire i miei figli dal direttore di scuola)** = *io faccio istruire (rendo istruiti)* (essere istruiti) *i miei figli dal direttore di scuola*; **me imprimigas nova libro da mea imprimisto (faccio stampare un nuovo libro dal mio stampatore)** = *io faccio stampare (rendo stampato)* (essere stampato), ecc.

Segun ta regulo, **me manjigas mea kavalo** povas signifikar nur : *me igas mea kavalo manjesar*, *me igas ke lu esez manjata*.

Secondo questa regola, **me manjigas mea kavalo** può solo significare: *faccio il mio cavallo essere mangiato (rendo mangiato)*, *faccio che lui sia mangiato*.

Se me volus dicar : *me donas nutrivo a mea kavalo*, me dicus : **me igas mea kavalo manjar**.

Se volessi dire: *do del cibo al mio cavallo,* direi: **me igas mea kavalo manjar (faccio il mio cavallo mangiare)**.

Se la verbal radiko esas mixita (transitiva e ne transitiva), **igar** kompreneble signifikas *igar ...anta* o *igar ...ata*, pro la senco ipsa dil mixita verbi (47). Ma to ne havas detrimento, quale montras l'exempli sequanta : **me komencigas la laboro =** *me igas la laboro komencanta* o *komencata*; **me durigos la laboro da altra laboristi** = *me igos la laboro durata da altra laboristi*; **cesigez la infanti ludar** = *igez la infanti cesanta ludar*.

Se la radice verbale è mista (transitiva ed intransitiva), **igar** naturalmente significa *far ...anta* o *far ...ata*, per il senso stesso dei verbi misti (47). Ma ciò non comporta danno come mostrano gli esempi seguenti: **me komencigas la laboro (faccio cominciare il lavoro)** = *faccio il lavoro che cominci*; **me durigos la laboro da altra laburisti (farò continuare il lavoro da altri lavoratori)** = *farò il lavoro continuare (continuato) da altri lavoratori*; **cesigez la infanti ludar (fa cessare di giocare i bambini)** = *fa i bambini cessare (cessanti) di giocare*.

Cetere, se to esas necesa o mem nur utila, on sempre darfas uzar explicite : *igar ...anta* o *igar ...ata*.

Del resto, se ciò è necessario o persino solo utile, si può sempre usare esplicitamente: *igar ...anta* o *igar ...ata*.

On tote darfas preferar : **igar ulu vidar ulo a** : *vidigar ulo da ulu*; **me igos vu konstatar la kozo a** : *me konstatigos da vu la kozo*; e tale pri multa kazi analoga.

Si può preferire del tutto: **igar ulu vidar ulo a (far a qualcuno vedere qualcosa)**: *vidigar ulo da ulu (far vedere qualcosa a [da] qualcuno*; **me igos vu konstatar la kozo a (le farò constatare la cosa a)**: *me konstatigos da vu la kozo (farò constatare da Lei la cosa)*; e così per molti casi analoghi.

Quale on vidis en la supera exempli, la sufixo **ig** uzesas kom radiko dil verbo **igar** : **me igas vitro neruptebla** = *me traktas vitro* (ja fabrikita) *tale*, *ke lu divenas neruptebla*, tre diferas de : **me facas neruptebla vitro** (o **vitro neruptebla**) qua signifikas : *me fabrikas*, e. c. (Dicernez do bone **igar** de **facar**.)

Come si è visto negli esempi di sopra, il suffisso **ig** è usato come radice del vero **igar (fare nel senso di rendere)**: **me igas vitro neruptebla (rendo un vetro infrangibile)** = *tratto (rendo) un vetro* (già fabbricato) *così*, *che diventi infrangibile*, differisce molto da: **me facas neruptebla vitro (faccio un vetro infrangibile)** che significa: *fabbrico*, ecc. (Scegliete bene quindi **igar** da **facar**.)

On anke vidis, ke la verbo **igar** darfas havar propoziciono kom objekto : **me igas mea kavalo manjar aveno**. Quale on vidas, importas (por la justa expreso e kompreno) sequar la « normal ordino » en ta propozicioni infinitivala : **Il igis Petrus ocidar Alexander** = *il igis Alexander ocidesar da Petrus*.

Si è visto anche, che il verbo **igar** può avere una proposizione come oggetto: **me igas mea kavalo manjar aveno (faccio il mio cavallo mangiare avena)**. Come si vede, occorre (per la giusta espressione e comprensione) seguire l'«ordine normale» in queste proposizioni: **Il igis Petrus ocidar Alexander (Fece Pietro uccidere Alessandro)** = *il igis Alexander ocidesar da Petrus (lui fece Alessandro essere ucciso da Pietro)*.

Ne konfundez igar a **koaktar** od a **lasar**. **Il igis sua spozino manjar la kordio di elua**

Non si confonda igar (rendere, fare) con **koaktar (costringere)** o con **lasar (lasciare)**. **Il igis sua**

amoranto (el ne savis lo); **il koaktis sua spozino**, e. c. (el ne volis, ma il impozis ad elu koakte sua volo). **Lasez me enirar** = *ne impedez me enirar*; **igez ni enirar** = *agez por ke ni enirez*.

spozino manjar la kordio di elua amoranto (Lui fece sua moglie mangiare il cuore del suo [di lei] amante) (lei non lo sapeva); **il koaktis sua spozino (costrinse sua moglie)**, ecc. (lei non voleva, ma lui impose a lei in modo coatto la sua volontà). **Lasez me enirar (Lasciami entrare)** = *ne impedez me enirar (non impedirmi d'entrare)*; **igez ni enirar (facci entrare)** = *agez por ke ni enirez (agisci perchè noi entriamo)*.

La uzo di **lasar** en la senco di **igar** esas Germanajo.

L'uso di **lasar (lasciare)** nel senso di **igar (rendere, fare)** è un Germanismo.

(**26**) Ni ne povis imitar D. e E., uzante *plen-*, nam tre ofte tala vorti ne esas justa : *plenboko* ne esas *bokedo* (D. ipsa havas *Bissen*, peco demordita, apud *Mund voll*); e quo esus : *plenaghulo*? Pluse, li povas esar dusenca, nam *plen-plado*, exemple, equivalas, pro l'eliziono permisata, *plena* plado. Ma donar *plen-plado* o *plena plado* de ulo ne esas lo sama : l'unesma expresuro indikas nur quanto, la duesma implikas la plado ipsa.

(**26**) Non potevamo imitare D. e E., usando *plen-*, poiché molto spesso tali parole non sono giuste: *plenboko (bocca piena)* non è *bokedo (boccata)* (D. stesso ha *Bissen*, pezzo morso, accanto a *Mund voll*); e che sarebbe: *plenaghulo*? In più, possono essere di due sensi, poichè *plen-plado (un "pieno" piatto)*, per esempio, equivale, con l'elisione permessa, un piatto *"pieno"*. Ma dare da qualcosa *plen-plado* o *plena plado* non è lo stesso: la prima espressione indica solo la quantità (un pieno) , la seconda implica il piatto stesso.

On ne povis prenar *-ad* (veninta de *-ata* L., che S. exemple, e vicina a *-at* I.) pro ke *-ad* havis altra rolo en Ido. On do kunfuzis *ée* F. kun *-ad*, quo donis *-ed* e lasis *-e* libera por altro.

Non si poteva prendere *-ad* (venente da *-ata* L., in S. per esempio, e vicino a *-at* I.) perchè *-ad* aveva un altro ruolo in Ido. Quindi non si confuse *ée* F. con *-ad*, che dava *-ed* e lasciò *-e* libera per altro.

(**27**) Ni sincere konfesez, ke **-eg-** semblas tote arbitriala. On expresis pri olu reprocho plu grava : « Ube esas bruiso, o kande on telefonas, ta sufixo povas facile konfundesar al diminutivo *-et*. » Se la futuro montros vere ta desavantajo, pos la periodo di stabileso forsan on povus (por chanjar minim posible) chanjar *-eg-* ad *-ug-* qua certe ne povus konfundesar a *-et*, segun la propozo quan me facis en *Progreso*, III, 683. En la sama revuo, IV, 97, S[ro] Jonsson judikas lu kom « rekomendinda » e remarkigis : « Kontraste, *-ug* diferas perfekte de *-et-* ed ol semblas aparte fortunoza pro la memorigo por Angli pri E. *huge* (imensa); *animalugo* facile komprenesas quale E. *a huge animal*; *longuga* quale E. « *hugely long* ».

(**27**) Sinceramente confessiamo, che **-eg-** sembra del tutto arbitrario. Si espresse per lui rimprovero più grave: «Dove è un rumore, o quando si telefona, questo suffisso può facilmente confondersi col diminutivo *-et*.» Se il futuro mostrerà veramente questo svantaggio, dopo il periodo di stabilità forse si potrebbe (per cambiare il meno possibile) cambiare *-eg-* con *-ug-* che certamente non potrebbe essere confuso con *-et*, secondo la proposta che feci in *Progreso*, III, 683. Nella stessa rivista, IV, 97, il Sig. Jonsson lo giudica come «degno di raccomandazione» e fece notare: «Per contrasto, *-ug* differisce perfettamente da *-et-* e sembra in parte fortunato per la memoria degli Inglesi su E. *huge* (immenso); *animalugo* facilmente capibile come E. *a huge animal*; *longuga* come E. « *hugely long*».

Me lore agis nulo por ke l'Akademio adoptez mea propozo, e nun me nule solicitas futura adopto por olu. Sempre me esis e sempre me esos l'unesma obediero dil decidi, acepti o refuzi di nia Akademio, judikante kun la tante regretata Couturat, ke ne penvaloras elektar e laborigar akademio, se on ne aceptas lua decidi, o se mem on kritikas li. Singlu facez sua linguo e proklamez, ke nur olu esas digna aceptesar dal mondo. Pri Ido, quale olim pri Espo, me predikos la diciplino proprexemple, tante plu ke me ne havas, quale altri, la doturo di neeroriveso.

Allora non feci niente perché l'Accademia adottasse la mia proposta, ed ora non sollecito nessuna proposta futura per esso. Ero e sempre sarò il primo obbediente delle decisioni, accettazioni o rifiuti della nosta Accademia, giudicando con il tanto rimpianto Couturat, che non vale la pena eleggere e far lavorare un'accademia, se non si accettano le sue decisioni, e se anche le si criticano. Ciascuno faccia la sua lingua e proclami, che solo essa è degna d'esser accettata dal mondo. Su Ido, come una volta su Espo, predicherò la disciplina come mio proprio esempio, tanto più che non ho, come altri, la dote dell'infallibilità.

Ego en Ido indikas « la *me* filozofiala ».

Ego in Ido indica «l'*io* filozofico».

(**28**) Se on atencos, en Esperanto, kompozaji quale : *vertebrohava* (vice : vertebrohavanta), *fruktodona* (vice fruktodonanta), on ne astonesos, ke Zamenhof konceptis *-ema* kom modifikuro di *-ama* = qua amas (*-ama*, vice *amanta*). Il departis do de *lernama* = qua amas lernar, e formacis *lernema*; de *babilama* il formacis *babilema* e. c.

(**28**) Se si farà attenzione, in Esperanto, composizioni come: *vertebrohava* (invece di: vertebrohavanta = avente [che ha] le vertebre), *fruktodona* (invece di fruktodonanta [che da frutto]), non si sarà stupiti, che Zamenhof concepì *-ema* come modifica di *-ama* = che ama (*-ama*, invece di *amanta*). Lui partì quindi da *lernama* = che ama imparare, e formò *lernema*; da *babilama* formò *babilema* ecc.

Cetere ni nule blamas Zamenhof venir ad **-em-** per ta voyo e donir a sua linguo sufixo ne existanta en linguo naturala. La questiono ya ne esas, ka ta od ica sufixo esas naturala (uli ne mem povas esar naturala), ma kad li esas utila e klara. Se yes (e se altra plu bona ne existas), nule importas kad li havas o ne havas modelo en la « naturala » lingui. Se on volus esar plu « naturala », on uzas (quale *Neutral*) la sufixo *-ator* por l'instrumento e l'aganto, la sufixo *-orio* por la loko e (itere) por l'instrumento, ed on dronesus en la sama kaoso kam la « natural » lingui.

Del resto non biasimiamo per niente Zamenhof per esser venuto ad **-em-** per questa via ed aver dato alla sua lingua un suffisso inesistente nella lingua naturale. La questione di certo non è, se questo o quel suffisso sono natuarali (alcuni non possono nemmeno essere naturali), ma se loro sono utili e chiari. Se sì (e se altri migliori non esistono), non importa niente se hanno o non hanno un modello nelle lingue «naturali». Se si volesse essere più «naturali», si usa (come "*Neutral*") il suffisso *-ator* per lo strumento ed il facente l'azione, il suffisso *-orio* per il luogo e (di nuovo) per lo strumento, e si sarebbero annegati nello stesso caos delle lingue «naturali».

(**29**) On remarkez, ke ta vorti ne esas plu longa kam en la F. lia korespondanti : *activité*, *crédulité*, *prodigalité*. *Venjemeso* esas mem min longa kam la perifrazo : *nature vindicative*, *caractère vindicatif*, unika moyeno quan posedas la Franca por expresar l'ideo di *venjemeso*. Esperanto, qua ne expresas *es* (*ec*) en ta vorti, posedas tre ofte kompozaji plu longa : *venghemulino* (venjemino), *mallaboremulo* (ociemo, ociero), *mallaboremulino* (ociemino, ocierino).

(**29**) Si noti, che queste parole non sono più lunghe delle loro corrispondenti in F.: *activité*, *crédulité*, *prodigalité*. *Venjemeso (natura/carattere vendicativa/o)* è persino meno lunga della perifrasi: *nature vindicative*, *caractère vindicatif*, unico mezzo che possiede il Francese [e l'Italiano] per esprimere l'idea di *venjemeso*. Esperanto, che non esprime *es* (*ec*) in queste parole, possiede molto spesso composizioni più lunghe: *venghemulino* (venjemino = femmina incline alla vendetta), *mallaboremulo* (ociemo, ociero = uomo incline, abituale all'ozio), *mallaboremulino* (ociemino, ocierino = femmina incline, abituale all'ozio).

(**30**) Ta sufixo esas tante necesa, ke mem l'Esperantisti pokope insinuis lu, e duras, en sua linguo (kun altra sufixi Idala), malgre la solena ed explicita refuzo da sua Akademio, qua deklaris li ne adoptenda nek aceptinda, pro ke ne mem utila, adminime en la komuna linguo. Li esas tante neutila, ke li sempre plu multe penetras en ta linguo, mem kontre la *Fundamento* netushebla. Icon me dicas nur por vidigar, per exemplo frapanta, quante ta sufixi *neutila* esas en la realeso *necesa* por la bona expresado dil pensi.

(**30**) Questo suffisso è tanto necessario, che anche gli Esperantisti poco a poco lo insinuavano, e continuano, nella loro lingua (con altri suffissi di Ido), malgrado il solenne ed esplicito rifiuto dalla loro Accademia, che dichiarò che non devono essere adottati né accettati, poiché nemmeno utili, come minimo nella lingua comune. Sono tanto inutili, che penetrano sempre di più in questa lingua, persino contro il "*Fundamento*" intoccabile. Dico questo solo per far vedere, con esempio che colpisce, quanto questi suffissi *inutili* sono nella realtà *necessari* per la buona espressione dei pensieri.

(**31**) En noto dicesas : Ica decido chanjas nulo en l'antea decidi (quin on lektis supere) pri la sufixo **-er-**. Ol relatas nur la propozo di sentempa participo, qua esis repulsata (decido : 428. — IV, 322).

(**31**) Nella nota è detto: Questa decisione non cambia niente nelle precedenti decisioni (che si leggevano di sopra) sul suffisso **-er-**. Ha relazione solo con la proposta del participio senza tempo, che fu rifiutato (decisione : 428. — IV, 322).

(**32**) **er**, en Esperanto, formacas tre mikra nombro de vorti plu o min justa, ex. : *fajrero* (cintilo), *hajlero* (greluno). Lua uzo kom nedependanta vorto (*ero* = elemento!) privacas ta linguo de l'internaciona substantivo **ero**, quan Esp. tradukas per *tempo-kalkulo*, *jar*(*cent*)*aro*, en la maxim ortodoxa lexiko!!

(**32**) **er**, in Esperanto, forma un numero molto piccolo da parole più o meno giuste, es.: *fajrero* (cintilo = scintilla), *hajlero* (greluno = chicco di grandine). Il suo uso come parola indipendente (*ero* = elemento!) priva questa lingua del sostantivo internazionale **ero**, che Esp. traduce con *tempo-kalkulo*, *jar*(*cent*)*aro*, nel lessico più ortodosso!!

(**33**) En *Progreso* (V, 491) trovesas ico : « Nun kande ni havas la sufixo *-er* por indikar ta qua facas *kustume* ula ago, importas restriktar la sufixo *-em* a la nociono di *inklineso*, *tendenco*. (Me adjuntas hike : omna serioz etikisto e nome la teologio etikala tote ne povas aceptar la valoro ambigua di le *-em* Esperantala.) Ulu povas esar *babilema*, e ne *babilera*, se lua profesiono od obligesi impedas lu *babilar*. Same *drinkemo* povas ne esar *drinkero* (tale ke pri lu on darfus dicar : *drinkemo ne drinkera*). *Furtemo* povas ne esar *furtero*; *inventemo*, *inventero*, e. c. Ni havas do en ta du sufixi moyeno expresar precize du diversa nuanci… Nulo impedas dicar : *babilera*, *drinkera*, *furtera*… Nam ica vorti esas tote analoga a participi; li equivalas : *kustume*, *babilanta*, *drinkanta*, *furtanta*. On remarkez bone la diversa expreso-moyeni quin nia linguo furnisas a ti, qui studias ol serioze e praktikas ol habile. »

(**33**) In *Progreso* (V, 491) si trova questo: «Ora quando abbiamo il suffisso *-er* per indicare colui che fa *d'abitudine* una qualche azione, occorre restringere il suffisso *-em* alla nozione di *inclinazione*, *tendenza*. (Aggiungo qui: ogni seria persona d'etica e cioè la teologia eticale non può accettare totalmente il valore ambiguo delle *-em* di Esperanto.) Qualcuno può essere *babilema (chiacchierone, incline a chiacchierare)*, e non *babilera (chiacchierone d'abitudine)*, se la sua professione od obblighi gli impedisce di *babilar (chiacchierare)*. Allo stesso modo *drinkemo (persona incline a bere)* può non essere *drinkero (bevitore abituale)* (cosicché su lui si dovrebbe dire: *drinkemo ne drinkera [incline non abituale bevitore]*). *Furtemo (persona incline a rubare)* può non essere *furtero (persona che d'abitudine ruba)*; *inventemo (incline ad inventare)*, *inventero (inventore d'abitudine)*, ecc. Abbiamo quindi in questi due suffissi un mezzo per esprimere con precisione due diverse sfumature… Niente impedisce di dire: *babilera*, *drinkera*, *furtera*… Poichè queste parole sono analoghe del tutto ai participi; equivalgono: *kustume, babilanta*, *drinkanta*,

furtanta (d'abitudine, che chiacchiera, che beve, che ruba). Si notino bene i diversi mezzi di espressione che la nostra lingua fornisce a coloro che la studiano in modo serio e che la praticano abilmente.»

(**34**) Same kam **videsar** = *esar vidata* = *vidatesar*, on darfas dicar, ke **instrukteso** = *instruktateso* o *instruktiteso*, **konverteso** = *konvertateso* o *konvertiteso*, e. c. Ma sen parolar pri la plu granda kurteso dil derivaji citita en la texto, li ne kontenas nek postulas la determino pri tempo, quan implikas necese **at** e **it**.

(**34**) Allo stesso modo di **videsar** = *esser visto* = *vidatesar*, si può dire, che **instrukteso (stato d'esser istruito)** = *instruktateso* o *instruktiteso*, **konverteso (stato d'esser convertito)** = *konvertateso* o *konvertiteso*, ecc. Ma senza parlare della maggior brevità delle derivazioni citate nel testo, loro non contengono né esigono la determinazione sul tempo, che implica necessariamente **at** e **it**.

(**35**) Nula konfundo esas posibla inter ica lasta uzo di la radiko **es** ed olua uzo en la verbi pasiva, pro la diceno inter la radiki verbala e la radiki neverbala (o nomala) quan omnu facas instinte. Nulu inklinesas komprenar : **amar** = *esar amo*, ma komprenas lu kom *abreviuro* di **am**(**at**)**esar**.

(**35**) Nessuna confusione è possibile tra quest'ultimo uso della radice **es** ed il suo uso nei verbi passivi, per la scelta tra le radici verbali e non verbali (o nominali) che ognuno fa istintivamente. Nessuno è incline a capire: **amar** = *essere amore*, ma lo capisce come *abbreviazione* di **am**(**at**)**esar (essere amato)**.

La Komitato dil Delegitaro quik adoptis la propozita radiko **es** por **esar** e la uzo supere expozita. On lektas lo yena, pag. 24 di *Compte Rendu des Travaux du Comité* : « On varme aprobis la identigo dil sufixo **ec** al radiko dil verbo *esti* (*esar*), e la logikal klareso qua rezultas de olu por la verbi dil tipo **utilesar** e la korespondanta substantivo (**utileso**). »

Il Comitato della Delegazione adottò subito la radice proposta **es** per **esar** e l'uso esposto di sopra. Si legge il seguente, pag. 24 di *Compte Rendu des Travaux du Comité* : «Si approvò a caldo l'identificazione del suffisso **ec** alla radice del verbo *esti* (*esar*), e la logica chiarezza che risulta da esso per i verbi del tipo **utilesar (essere utile)** ed il corrispondente sostantivo (**utileso = stato dell'essere utile**).»

(**36**) **-ij-** esis (quale en Espo) tote arbitriala e, pluse tro simila a *ig*, fine ledega en l'anciena : *rujijis*, *chanjijis*, *sajijis*, *ebriijis*, *glaciijis* e. c.; ol desplezis pro la sono e mem pro la formo. No, vere tala vorti esis delico nek por la okulo, nek por la orelo, e lia korespondanti en Esperanto esas digna kompani por *kn*, *sc*, *kaj*, *-ajn*, *-ojn*, *-ujn* e. c. Ido ne povis konservar to omna.

(**36**) **-ij-** era (come in Espo) totalmente arbitrale e, in più troppo simile ad *ig*, ed infine brutto al massimo nell'antico: *rujijis*, *chanjijis*, *sajijis*, *ebriijis*, *glaciijis* ecc.; era disprezzato per il suono ed anche per la forma. No, veramente tali parole non erano una delizia né per l'occhio, né per l'orecchio, e i loro corrispondenti in Esperanto sono degni compagni con *kn*, *sc*, *kaj*, *-ajn*, *-ojn*, *-ujn* ecc. Ido non poteva conservare tutto ciò.

La **ek-** Esperantala havas, kom inkoativo, nula susteno en nia lingui; ol esas tam arbitriala kam *igh*. Zamenhof ipsa agnoskis lo, quale montras lua reformo (ne aceptita, e vere ne aceptinda) di 1894, en qua il lasis a *ek-* nur la funciono indikar ago instantala (?) e remplasigis *igh* per *isk*. Reale *ek-* esis la kontreajo di *-ad*, en la mento di Zamenhof (*ek-krii*, *kriadi*), e la du destinesis korespondar a to, quon on nomizas « aspekto » en la konjugado di la Rusa. Komence, sub Rusa plumi, preske omna personal modi di Espo ornesis per *ek-* o *-ad*. Bela e multa traci di ta « aspekto » ankore trovesas en la duesma « santa libro », *Fundamenta Krestomatio*, stilo-modelo por l'Esperantisti, segun explicita deklaro da Zamenhof. Ma sempre plu multe li oblivias la modelo por individuala preferaji. Evoluciono, evoluciono, tante influata da Ido!

La **ek-** di Esperanto ha, come "incoativo" (che ha un inizio), nessun sostegno nelle nostre lingue; è tanto arbitrale quanto *igh*. Zamenhof stesso lo ammise, come mostra la sua riforma (non accettata, e veramente non degna d'accettazione) del 1894, in cui lasciò ad *ek-* solo la funzione di indicare un'azione istantanea (?) e fece sostituire *igh* con *isk*. Realmente *ek-* era il contrario di *-ad*, nella mente di Zamenhof (*ek-krii*, *kriadi*), e le due erano destinate a corrispondere a quello, che si chiama «aspetto» nella coniugazione del Russo. Inizialmente, sotto delle penne Russe, quasi tutti i modi personali di Espo furono ornati con *ek-* o *-ad*. Belle e molte tracce di questo «aspetto» si trovano ancora nel secondo «libro santo», "*Fundamenta Krestomatio*", modello di stile per gli Esperantisti, secondo un'esplicita dichiarazione di Zamenhof. Ma sempre più, molti di loro dimenticano il modello per delle preferenze individuali. Evoluzione, evoluzione, tanto influita da Ido!

(**37**) Diferanta de *kampeyestro*, nam Ido havas *kampar*, *kampo*, *kampeyo*, por qui Espo donas nur ridinda vorti pro sua *kampo, qua egalesas agro*.

(**37**) Differente da *kampeyestro (capo del luogo del camping)*, poiché Ido ha *kampar*, *kampo*, *kampeyo (far campeggio, camping, luogo di camping)*, per cui Espo da solo delle parole degne di derisione con il suo *kampo, che è uguale a agro (campo)*.

(**38**) Diferanta de *pafeyestro*.

(**38**) Differente da *pafeyestro (capo del luogo degli spari)*.

(**39**) La *chj* e *nj* di Espo transformas la bapto-nomi til nerikonecebleso. Pro to li esas kondamninda e Zamenhof ipsa agnoskis to, nam en sua reformo di 1894, il remplasigis li, quale Ido, per la sufixo *et*, sen

(**39**) La *chj* e *nj* di Espo trasforma i nomi di battesimo fino alla irriconoscibilità. Per questo sono degni di condanna e Zamenhof stesso riconobbe questo, poiché nella sua riforma del 1894, li sostituì, come Ido, con il suffisso *et*,

altero di la radiko : *Paul*(*us*), *Pauletus*; *Petr*(*us*), *Petretus*; *Luk*(*as*), *Luketas*; *Mari*(*a*), *Marieta*; *Sofi*(*a*), *Sofieta* e. c. En la tradukuri on darfas admisar : *Ted*, *Dick*, *Sacha*, *Sonia*, quale la cetera propra nomi.

senza alterazione della radice: *Paul*(*us*), *Pauletus*; *Petr*(*us*), *Petretus*; *Luk*(*as*), *Luketas*; *Mari*(*a*), *Marieta*; *Sofi*(*a*), *Sofieta* ecc. Nelle traduzioni si può ammettere: *Ted*, *Dick*, *Sacha*, *Sonia*, come i restanti nomi propri.

(**40**) Ol esas quaza modifikuro di *uj* (uy), respondis Zamenhof questionita : *uj* esas « recipiento por… », *ej* esas « loko por… ».

(**40**) Avendolo chiesto, è quasi una modificazione di *uj* (uy), rispose Zamenhof: *uj* è un «recipiente di, per… », *ej* è un «luogo per…».

(**41**) *Manjo-chambro*, *dormo-chambro* en domi privata.

(**41**) *Manjo-chambro*, *dormo-chambro (stanza/camera da pranzo, stanza/camera da letto)* nella case private.

(**42**) Videz la sufixo *-ier*.

(**42**) Si veda il suffisso *-ier*.

(**43**) *Episkopio* esas la diocezo, ed *episkopeyo* esas la palaco, la domo dil episkopo. Sama difero inter *prefekto*, *prefekteyo*; sen obliviar l'ofico : *episkopeso*, *prefekteso*.

(**43**) *Episkopio* è la diocesi, ed *episkopeyo* è il palazzo, la casa del vescovo. Stessa differenza tra *prefekto*, *prefekteyo (prefetto, prefettura)*; senza dimenticare l'impiego: *episkopeso*, *prefekteso (lo stato di vescovo, di prefetto)*.

(**44**) Per la decido 590 la sufixo **ier** remplasis la sufixo **ul**, qua divenis libera por indikar la enti di maskulsexuo.

(**44**) Con la decisione 590 il suffisso **ier** sostituì il suffisso **ul**, che divenne libero di indicare gli enti di sesso maschile.

En komento dil decidi 589-593, *Progreso* dicas pri **ier** (IV, 565) : « On povas definar ol nun : « qua portas —, od esas karakterizata per — ».

Nel commento delle decisioni 589-593, *Progreso* dice su **ier** (IV, 565) : «Si può definirlo ora: «che porta —, od è caratterizzato con, per — ».

Ed en la sama revuo (VI, 595) dicesas : **ier** esas rezervata por signifikar : « qua portas ulo extera a su ipsa », kontre ke **-oz** signifikas : « qua havas en su nature ed esence ». Pro to on povas dicar : « *kurasiero*, *rentiero*, ma ne *gibiero* ».

E nella stessa rivista (VI, 595) è detto: **ier** è riservato per significare: «che porta qualcosa di esterno a [verso] sé stesso», al contrario di **-oz** che significa: «che ha in sé in modo naturale ed essenziale». Per questo si può dire: « *kurasiero*, *rentiero (corazziere, che ha reddito)*, ma non *gibiero*».

Komence **ier** skribesis **yer**, ma l'Akademio modifikis ca lasta ortografio per la decido 593, konsequante plu generala chanjo di *y* a *i*.

All'inizio **ier** era scritto **yer**, ma l'Accademia modificò quest'ultima ortografia con la decisione 593, che consegue un cambio più generalizzato di *y* con *i*.

Ta sufixo inspiresis direte da la Franca linguo : *figuier*, *rosier*, *cuirassier*, *lancier*, *rentier* e. c. ed on aplikis lu anke a la radiki por qui Espo uzas la misterioza *ing* : *kandelingo* = kandeliero. Aplikata same ad omna radiki di planti, ol donas vorti certe plu komprenebla da multa homi kam lia Esperantala korespondanti. Komparez : *figiero*, *pomiero*, *pruniero*, *roziero* a *figujo*, *pomujo*, *prunujo*, *rozujo*.

Questo suffisso fu ispirato direttamente dalla lingua Francese: *figuier*, *rosier*, *cuirassier*, *lancier*, *rentier* ecc. e lo si applicò anche alle radici per le quali Espo usa il misterioso *ing*: *kandelingo* = kandeliero. Applicato allo stesso modo a tutte le radici delle piante, da delle parole certamente più comprensibili da molti uomini che le loro corrispondenti in Esperanto. Si confronti: *figiero*, *pomiero*, *pruniero*, *roziero* con *figujo*, *pomujo*, *prunujo*, *rozujo*.

(**45**) «Quankam la verbi derivita per **if** esas esence netransitiva, pro ke li expresas generale kompleta ideo (li kontenas en su la nociono dil objekto : **versifar** : = *facar versi*), ni vidas nula detrimento en donar a li, en ecepta kazi, komplemento direta, exemple por dicar : **urinifar sango**. To esas kozo tote analoga a *vivar* (mizeroza) *vivo*, *dormar* (profunda) *dormo*,e. c., ube l'ideo ipsa di la verbo (di l'ago) divenas komplemento direta. — On povas anke dicar : **urinifar kun sango**, nam reale la sango mixesas kun urino. La mediki havos la teknikala vorto **hematurio**.»(*Progreso*, V, 350.)

(**45**) «Quantunque i verbi derivati con **if** sono essenzialmente intransitivi, perché loro esprimono generalmente un'idea completa (contengono in sé la nozione dell'oggetto: **versifar**: = *far versi/versificare*), non vediamo nessun danno nel dare a loro, in casi eccezionali, un complemento diretto, per esempio nel dire: **urinifar sango (urinare sangue)**. Cioè una cosa analoga del tutto a *vivar* (mizeroza) *vivo [vivere (con miseria) una vita]*, *dormar* (profunda) *dormo [dormire un sonno (profondo)]*, ecc., dove l'idea stessa del verbo (dell'azione) diviene complemento diretto. — Si può anche dire: **urinifar kun sango (urinare con sangue)**, poiché realmente il sangue è mischiato con l'urina. I medici avranno la parola tecnica **hematurio (ematùria)**.»(*Progreso*, V, 350.)

S^ro^ H. objecionas, ke *sangifar*, *urinifar* devus ne havar la nuna senco, ma la senco : produktar sango, urino; exemple *: la nutrivi sangifas*; *la reni urinifas*.

Il Sig.H. obiettò, che *sangifar*, *urinifar* non dovrebbero avere l'odierno senso, ma il senso : produrre sangue, urina; per esempio*: la nutrivi sangifas (gli alimenti sanguinano)*; *la reni urinifas (i reni urinano)*.

Ni previdis ta objeciono kande ni kompozis la vortolibri. Yen nia respondo. La sufixo *-if* (same kam la ceteri) esas destinata a la komuna uzado e devas uzesar segun la komuna raciono. Or en nia lingui, la

Prevedemmo questa obiezione quando componemmo i vocabolari. Ecco la nostra risposta. Il suffisso *-if* (allo stseso modo degli altri) è destinato all'uso comune e deve essere usato secondo la ragione comune. Ora nelle nostre

verbi qua signifikas l'ekfluo od ekpulso di sango, urino, derivas de la vorti *sango*, *urino*; ta derivo esas naturala e komoda, ed on darfas indikar ol per *-if*, sequante la vulgara kompreno. Nur tre poka homi konocas la reala (interna) produktado di sango, urino; ma li povas expresar ol per ta vorti ipsa, o, se li preferos, per « ciencala » ed okulta vorti, quale *hematopoyezo*! La L. I. ne esas facita nur por li, ma por la maxim multi, do devas sequar la vulgara koncepti. E ni devas ne havar plu multa skrupuli, dicante *sangifar*, kam kande ni dicas, ke la suno *su levas* o *su kushas*. (*Progreso*, IV, 282.)

lingue, i verbi che significano l'espulsione, il secernere di sangue, urina, derivano dalle parole *sango*, *urino (sangue, urina)*; questa derivazione è naturale e comoda, e si può indicarla con *-if*, seguendo la comprensione volgare. Solo pochissimi uomini conoscono la reale (interna) produzione di sangue, urina; ma possono esprimerla con queste parole stesse, o, se preferiranno con «scientifiche» ed occulte parole, come *hematopoyezo (ematopoiesi)*! La L. I. non è fatta solo per loro, ma per la maggior parte di persone, quindi deve seguire i concetti volgari. E non dobbiamo avere molti più scrupoli, dicendo *sangifar (sanguinare)*, che quando diciamo, che il sole *su levas (si leva)* o *su kushas (si corica)*. (*Progreso*, IV, 282.)

(**46**) La radiko Latina *ag* divenas *ig* en kompozaji, e tale havas un del du senci di la sufixo *ig*. *Reinigen*, en la Germana, quale ni dicis supere, prizentas l'altra (*net-igar*, *pur-igar*). Do *ig*, *igar* ne esas arbitriala e, segun la justa remarko di Sro O. JESPERSON, nia lingui ofras a ni nulo plu bona praktike.

(**46**) La radice Latina *ag* diviene *ig* nei composti, e così ha uno dei due sensi del suffisso *ig*. *Reinigen*, in Tedesco, come abbiamo detto sopra, presenta l'altro (*net-igar*, *pur-igar = rendere, fare pulito, puro*). Quindi *ig*, *igar* non è arbitrario e, secondo la giusta nota del Sig. O. JESPERSON, le nostre lingue non ci offrono niente/nulla praticamente di meglio.

(**47**) Se on volus aplikar severega logiko, *nula* afixo povus soldesar samtempe a verbal ed a nomal radiki, nam lu ne povas havar exakte la sama senco en la du kazi. To pruvesas per la fakto, ke on devas definar *ig* kun verbal radiki per *ig... anta* o *ig... ata*. On povas transirar de un kazo a l'altra nur per *konvencional* abrevio, qua supresas la sufixo *ant* od *at*, e ta abrevio, qua esas tre komoda, povas genitar nul *reala* miskompreno (segun *Progreso*, II, 402).

(**47**) Se si volesse applicare nella maniera massima di severità la logica, *nessun* affisso potrebbe essere saldato nello stesso tempo alle radici verbali e nominali, poiché non può avere esattamente lo stesso senso nei due casi. Questo è provato dal fatto, che si deve definire *ig* con le radici verbali con *ig... anta [attivo]* o *ig... ata [passivo].* Si può transitare da un caso all'altro solo con un'abbreviazione *convenzionale*, che sopprime il suffisso *ant* od *at*, e questa abbreviazione, che è molto comoda, non può generare nessuna *reale* incomprensione (secondo *Progreso*, II, 402).

Sufixi.
(*ik-yun*)

-ik-. — Internaciona, ta sufixo adoptesis per la decido 566 kun ica senco : *malada per* : **kolerika**, **koleriko**; **ftiziika**, **ftiziiko**; **leprika**, **lepriko**; **skrofulika**, **skrofuliko**; **hidropsika**, **hidropsiko**; **pestika**, **pestiko**; **alkoholika**, **alkoholiko**; **kordiika**, **kordiiko**, e. c.

La sufixo **oz** (videz ica) ne povas expresar juste ta ideo. Exemple, *kordioza*, *kordiozo* nule dicus, ke la persono esas malada ye la kordio. Fakte omna homo esas *kordioza*, quale ol esas *racionoza*; ma, fortunoze, omna homo ne esas *kordiika*, ne sufras de la kordio. La *gibozo* ne sufras (ordinare) de sua gibo; ol ne esas *gibiko*.

-il-. — Finalo dil vorto utens*ilo*, ta sufixo quik adoptesis. Soldita a verbal radiko, ol donas substantivi signifikanta : *instrumento por...* Ex. : **pektilo**, **brosilo**, **entravilo**, **razilo**, **fotografilo**, **telegrafilo**, **telefonilo**, e. c. (48).

Nultempe uzez ilo kom vorto izolita, ma selektez inter : **aparato**, **instrumento**, **utensilo**, **mashino**, e. c. segun la kazi.

Pro la neprecizeso di ta sufixo, on uzas radiki specala, vice olu, kande on volas indikar objekto preciza. Exemple, **kultelo**, **hakilo**, **serpo**, **siklo**, **sabro**, e. c. esas **tranchili**; konseque **tranchilo** ne nomizus ica plu reale kam ita. Same : **fusilo**, **karabino**, **revolvero**, **kanono**, esas **pafili**; se do vu saciesus da **pafilo** por nomizar un de oli, on tote ne savus exakte pri qua vu parolas.

Se traktesas pri mashino on devas uzar prefere la vorto « mashino » ipsa : **skribmashino** (49), **sutmashino**, **stebmashino**, **drashmashino**, e. c.

-il- indikas *instrumento* (o implemento) : on brosas *per* brosilo, on pektas *per* pektilo; ma **-er** indikas *aganto* : remorkero remorkas per *su ipsa*.

Suffissi.
(*ik-yun*)

-ik-. — Internazinale, questo suffisso fu adottato con la decisione 566 con questo senso: *malato di*: **kolerika**, **koleriko**; **ftiziika**, **ftiziiko**; **leprika**, **lepriko**; **skrofulika**, **skrofuliko**; **hidropsika**, **hidropsiko**; **pestika**, **pestiko**; **alkoholika**, **alkoholiko**; **kordiika**, **kordiiko (colerico, tisico, lebbroso, scrofulico, idropsico, appestato, alcolizzato, cardiaco [agg.+sost.]**, ecc.

Il suffisso **oz** (si veda questo) non può esprimere giustamente quest'idea. Per esempio, *kordioza*, *kordiozo (provvisto di cuore)* non direbbe niente, che la persona è ammalata al cuore. Infatti ogni uomo è *kordioza (provvisto di cuore)*, come è *racionoza (ragionevole)*; ma, fortunatamente, ogni uomo non è *kordiika (cardiaco)*, non soffre al cuore. La *gibozo (Il gobbo)* non soffre (di solito) per la sua gobba; non è *gibiko*.

-il-. — Finale della parola utens*ilo* (utens*ile*), questo suffisso fu subito adottato. Saldato alla radice verbale, dà dei sostantivi che significano: *strumento per [che serve a]...* Es.: **pektilo (pettine)**, **brosilo (spazzola)**, **entravilo (strumento per inceppare)**, **razilo (rasoio)**, **fotografilo (macchina fotografica)**, **telegrafilo (telegrafo)**, **telefonilo (telefono)**, ecc. (48).

Non si usi mai ilo come parola isolata, ma si selezioni tra: **aparato**, **instrumento**, **utensilo**, **mashino (apparato, strumento, utensile, macchina)** , ecc. secondo i casi.

Per l'imprecisione di questo suffisso, si usano speciali radici, invece di esso, quando si vuole indicare un oggetto preciso. Per esempio, **kultelo (coltello)**, **hakilo (ascia)**, **serpo (roncola)**, **siklo (falce)**, **sabro (sciabola)**, ecc. sono **tranchili (utensili che tagliano)**; di conseguenza **tranchilo** non chiamerà più realmente questo piuttosto che quello. Allo stesso modo: **fusilo**, **karabino**, **revolvero**, **kanono (fucile, carabina, revolver, cannone)**, sono **pafili (strumenti da sparo)**; se quindi si accontenterebbe di un **pafilo (strumento da sparo)** per chiamare uno di loro, non si sapreppe del tutto esattamente di quale si parla.

Se parliamo di una macchina si deve usare di preferenza la stessa parola «macchina»: **skribmashino (macchina per/da scrivere)** (49), **sutmashino (macchina per/da cucire)**, **stebmashino (macchinae per trapuntare)**, **drashmashino (macchina per trebbiare)**, ecc.

-il- indica *strumento* (od arnese, attrezzo): si spazzola *con* una spazzola, si pettina *con* un pettine; ma **-er** indica *agente*: remorkero (persona che rimorchia, rimorchiatore) rimorchia per *sé stesso*.

-in-. — Sufixo Latina (*eroina*, *heroina*), Franca (*héroïne*, *Albertine*, *Pauline*), Italiana (*eroina*), Hispana (*heroina*), Germana (*Heldin*, *Lehrerin*), Rusa (*grafinja*). Ol quik adoptesis por indikar la ento femina : **rejino**, **heroino**, **profesorino**, **instruktistino**, **docistino**, **baronino**, e. c. (50).

-in-. — Suffisso Latino (*eroina*, *heroina*), Francese (*héroïne*, *Albertine*, *Pauline*), Italiano (*eroina*), Spagnolo (*heroina*), Tedesco (*Heldin*, *Lehrerin*), Russso (*grafinja*). Fu subito adottato per indicare l'essere femmina: **rejino**, **heroino**, **profesorino**, **instruktistino**, **docistino**, **baronino (regina, eroina, professoressa, istruttrice, docente donna, baronessa)**, ecc. (50).

Pro ke la sexuo devas indikesar per *-ul* (m.) od *-in* (f.) nur kande to esas necesa, on ne adjuntas **-in** a radiki expresanta per su la femineso : **Amazono**, **Parco**, **megero**, **subreto**, **matrono**, **primadono**. Pro quo on indikus per sufixo la femineso ja nature indikata da la radiko? Ma **feino** esas uzebla, pro ke on darfus tote logike dicar **feulo** (feo maskula). On adoptis **matro** apud **patrino** (Dec., 662) pro ca motivi : etimologie la radiko **matr** esas tam internaciona ka la radiko **patr**; historie la nociono **matr** esas adminime tam anciena kam ta di **patr**; fiziologie ed etike la relato inter **matro** e **filio** tote ne esas identa al relato existanta inter **patrulo** (patro maskula) e **filio** (51).

Poiché il sesso deve esere indicato con *-ul* (m.) od *-in* (f.) solo quando è necessario, non si aggiunge **-in** alle radici che esprimono di per sé la femminilità: **Amazono**, **Parco**, **megero**, **subreto**, **matrono**, **primadono (Amazzone, Parca, megera, soubrette, matrona, primadonna)**. Per quale motivo si dovrebbe indicare la femminilità già per natura indicata dalla radice? Ma **feino (fata)** si usa, perché per la logica di potrebbe del tutto dire **feulo** (fata maschio). Si adottò **matro** accanto **patrino** (Dec., 662) per questi motivi: etimologicamente la radice **matr** è tanto internazionale quanto la radice **patr**; storicamente la nozione **matr** è almeno tanto antica quanto quella di **patr**; fisiologicamente ed eticamente la relazione tra **matro** e **filio** non è del tutto identica alla relazione esistente tra **patrulo** (padre maschio) e **filio (figlio/a)** (51).

-ind-. — Ta sufixo esis riestablisata dal Komitato ipsa dil *Delegitaro* (52). Ol juntesas a verbal radiki kun la senco : « *qua meritas esar ...ata* » : **aminda**, **estiminda**, **kredinda**, **respektinda** = *qua meritas esar amata*, *estimata*, *kredata*, *respektata*.

-ind-. — Questo suffisso fu ristabilito dal Comitato stesso della *Delegazione* (52). E' aggiunto alle radici verbali con il senso: «*che merita essere ...ata [passiva]*»: **aminda**, **estiminda**, **kredinda**, **respektinda** = *che merita essere amato*, *stimato*, *creduto*, *rispettato*.

Evidente ta sufixo povas ofte esar remplasigata per **end**, nam « on devas » estimar la homi estiminda, kredar la homi kredinda, e. c. Ma lua senco esas plu restriktita e plu preciza.

Evidentemente questo suffisso può essere spesso sostituito con **end**, poichè «si deve» stimare gli uomini estiminda (degni di stima), credere gli uomini kredinda (che meritano esser creduti), ecc. Ma il suo senso è più ristretto e più preciso.

Kom vorto izolita ne uzez *inda*, *indeso*, ma **digna**, **digneso**.

Come parola isolata non si usi *inda*, *indeso*, ma **digna**, **digneso (degno, dignità)**.

Remarkez bone, ke **em**, **er**, **iv** (videz ica) havas senco aktiva, ma **ebl**, **end**, **ind** senco pasiva. Do la tri lasta ne darfas aplikesar a verbi netransitiva. Ma, se la verbo esas mixita (trans. e netrans. : *variar*, *chanjar*) ol recevas **ebl** o **iv** segun l'ideo expresanda : *variiva* o *variebla*; *chanjiva* o *chanjebla* : **ta formo esas variiva** o **variebla**; **mea sentimenti esas nun tote nechanjiva** o **chanjebla**.

Si noti bene, che **em**, **er**, **iv** (si veda questo) hanno un senso attivo, ma **ebl**, **end**, **ind** un senso passivo. Quindi i tre ultimi non possono essere applicati ai verbi intransitivi. Ma, se il verbo è misto (trans. e intrans.: *variar [variare]*, *chanjar [cambiare]*) riceve **ebl** o **iv** secondo l'idea che si esprime: *variiva* o *variebla (che è capace di variare/variabile, che può essere variato/variabile)*; *chanjiva* o *chanjebla (che è capace di cambiare/cambiabile o che può essere cambiato/cambiabile)*: **ta formo esas variiva** o **variebla (questa forma è variabile)**; **mea sentimenti esas nun tote nechanjiva** o **chanjebla (i miei sentimenti sono ora totalemente non cambiabili)**.

-ism-. — Ta sufixo internaciona quik adoptesis *por indikar doktrino*, *partiso*, *sistemo* : **Kristanismo** (53), **Katolikismo**, **Luterismo**, **Kalvinismo**, **Protestantismo**, **Mahomedismo**, **pozitivismo**, **imperialismo**,

-ism-. — Questo suffisso internazionale fu subito adottato *per indicare dottrina*, *partito*, *sistema*: **Kristanismo** (53), **Katolikismo**, **Luterismo**, **Kalvinismo**, **Protestantismo**, **Mahomedismo**, **pozitivismo**, **imperialismo**, **kapitalismo**,

kapitalismo, **empirikismo**, **Epikurismo**, **stoikismo**, **socialismo** (54), **turismo** (55), **skeptikismo**, **asketismo**, e. c.

empirikismo, **Epikurismo**, **stoikismo**, **socialismo** (54), **turismo** (55), **skeptikismo**, **asketismo** **(Cristianesimo, Cattolicesimo, Luteranesimo, Calvinismo, Protestantesimo, Maomettismo, positivismo, imperialismo, capitalismo, empirismo, Epicureismo, stoicismo, socialismo, turismo, scetticismo, ascetismo)**, ecc.

-ist-. — Ta sufixo internaciona quik adoptesis *por indikar « la homo qua profesione okupas su pri... »* : **artisto**, **pianisto**, **flutisto**, **kantisto**, **muzikisto**, **komercisto**, **telegrafisto**, **policisto**, **misionisto**, **ciencisto**, e. c. (56).

-ist-. — Questo suffisso internazionale fu subito adottato *per indicare «l'uomo che professionalmente si occupa di...»*: **artisto**, **pianisto**, **flutisto**, **kantisto**, **muzikisto**, **komercisto**, **telegrafisto**, **policisto**, **misionisto**, **ciencisto** **(artista, pianista, flautista, cantante, musicista, commerciante, telegrafista, poliziotto, missionario, scienziato)**, ecc. (56).

Per extenso, qua trovesas en nia lingui, ta sufixo indikas *adepto* o *adherinto di partiso*, *skolo* (doktrino) (57); **socialisto**, **materialisto**, **idealisto**, e. c.; ecepte se la radiko dil vorto en **-ism** ja posedas ta senco : **Kristano**, **skeptiko**, **mistiko**, **katoliko**, **protestanto**, e. c.

Per estensione, che si trova nelle nostre lingue, questo suffisso indica *adepto* o *aderente di un partito*, *scuola* (dottrina) (57); **socialisto**, **materialisto**, **idealisto** **(socialista, materialista, idealista)**, ecc.; con l'eccezione se la radice della parola in **-ism** possiede già questo senso: **Kristano** **(Cristiano)**, **skeptiko** **(scettico)**, **mistico** **(mistico)**, **katoliko** **(cattolico)**, **protestanto** **(protestante)**, ecc.

Por distingar la vendisto de la produktisto, on uzas (se to esas necesa od utila) **-vendisto** por l'unesma e **-ifisto** por la duesma (vid. *-if*) : **shu-ifisto** (lu fabrikas), **shu-vendisto** (lu vendas); od on precizigas altre : **flor**(**vend**)**isto**, **flor**(**kultiv**)**isto**.

Por distinguere il venditore dal produttore, si usa (se questo è necessario od utile) **–vendisto (venditore)** per il primo e **–ifisto (produttore)** per il secondo (ved. *-if*): **shu-ifisto (fabbricante di scarpe)** (lui fabbrica), **shu-vendisto (venditore di scarpe)** (lui vende); o si precisa in un altro modo: **flor**(**vend**)**isto**, **flor**(**kultiv**)**isto** **(fioraio: venditore di fiori, coltivatore di fiori)**.

Kompreneble on uzas **-er** (studiita) ne **-ist**, se la praktikanto ne esas vere profesionano : **fotografero**, **biciklero**, **dansero**, **peskero**, e. c. (ne profesione); **fotografisto**, **biciklisto** (kurista), **dansisto**, **peskisto** (profesione).

Naturalmente si usa **-er** (studiato) non **-ist**, se il praticante non è veramente un professionista: **fotografero**, **biciklero**, **dansero**, **peskero** **(fotografo, ciclista, danzatore, pescatore)**, ecc. (non professionalmente); **fotografisto (fotografo)**, **biciklisto (ciclista)** (kurista = corridore), **dansisto (danzatore)**, **peskisto (pescatore)** (professionalmente).

-iv-. — Ta sufixo (internaciona en la formi **if**, **iv**) quik adoptesis. Ol soldesas a radiki verbala e signifikas : *kapabla...*, *povanta...* Ex. : **instruktiva** (libro) (58); **nutriva**, **nutrivo**; **konsolaciva** (paroli); **sentiva** (59), **konduktivo** (60); **rezistiva** (qualeso); **responsiva** (qua povas responsar) (61); **mortiva** (omna *mortivi*), e. c.

-iv-. — Questo suffisso (internazionale nelle forme **if**, **iv**) fu subito adottato. E' saldato alle radici verbali e significa: *che è capace...*, *che può...* Es.: **instruktiva (istruttivo)** (libro) (58); **nutriva (nutriente)**, **nutrivo (alimento/cibo)**; **konsolaciva (consolatore)** (parole); **sentiva (sensitiva)** (59), **konduktivo (conduttore)** (60); **rezistiva (resistente)** (qualità); **responsiva (rispondente)** (che può rispondere) (61); **mortiva (mortale)** (omna *mortivi* = *tutti i mortali*), ecc.

La qualeso abstraktita devas esar expresata per la soldo di **-es** al sufixo **-iv**, do : **iveso**. Ex. : **konduktiveso** (F. *conductibilité*), **rezistiveso** (F. *capacité de résistance*, *résistivité*), **responsiveso** (F. *responsabilité*); **mortiveso** (F. *mortalité*, *le fait d'être mortel*, *mortiva*); **ne-**

La qualità astratta deve essere espressa con la saldatura di **-es** al suffisso **-iv**, quindi: **iveso**. Es.: **konduktiveso (conducibilità)** (F. *conductibilité*), **rezistiveso (capacità di resistenza, resistività)** (F. *capacité de résistance*, *résistivité*), **responsiveso (responsabilità)** (F. *responsabilité*); **mortiveso**

mortiveso (F. *immortalité*).

(mortalità) (F. *mortalité*, *le fait d'être mortel*, *mortiva*); **ne-mortiveso** **(immortalità)** (F. *immortalité*).

Nultempe uzez *iva*, *ivo*, o *iveso* kom izolita vorti. Dicez : *povanta*, *kapabla...*; *povo*, *kapableso...* Ex. : **la povo**, **la kapableso lumizar** esas : **lumiziveso.** (Vid. -iz) (62).

Non si usi mai *iva*, *ivo*, o *iveso* come parole isolate. Dite: *povanta*, *kapabla... (che può, che è capace)*; *povo*, *kapableso.. (il potere, capacità).* Es.: **la povo**, **la kapableso lumizar (il potere, la capacità di illuminare)** è: **lumiziveso. Lumo (luce), lumizar (illuminare), lumizo (illuminazione), lumizebla (illuminabile,** che può essere illuminato**), lumiziva (illuminante**/illuminativo**,** che può illuminare**), lumizebleso (***illuminabilità[?]*, lo stato del poter essere illuminato**), lumiziveso (***illuminatività[?]*, lo stato, la capacità che può illuminare**).** (Ved. -iz) (62).

-iz-. — Ta sufixo Greka, Latina, internaciona (ed ankore nun tre produktanta) quik adoptesis. Ol soldesas a radiki kun la senco : *provizar*, *garnisar*, *indutar*, *impregnar per...* Ex. : **armizar**, **lumizar**, **limitizar**, **regulizar** = *provizar per armi*, *lumo*, *limito*, *regulo*; **kolorizar**, **stukizar** = *indutar per koloro*, *stuko*; **salizar**, **sulfizar** = *provizar od impregnar per salo*, *sulfo* : **karni salizita o sulfizita koruptesas min rapide**; **vu ne salizis nek piprizis ta supo**.

-iz-. — Questo suffisso Greco, Latino, internazionale (ed ancora adesso molto producente) fu subito adottato. Si salda alle radici con il senso: *provizar*, *garnisar*, *indutar*, *impregnar per... (provvedere, guarnire, spalmare, impregnare con…)* Es.: **armizar**, **lumizar**, **limitizar**, **regulizar (armare, illuminare, limitare, regolare)** = *provvedere con armi*, *luce*, *limiti*, *regole*; **kolorizar**, **stukizar (colorare, stuccare)** = *spalmare, ungere con colore, stucco*; **salizar**, **sulfizar (salare, solfare)** = *provvedere od impregnare di sale, zolfo*: **karni salizita o sulfizita koruptesas min rapide (carni salate o con solfate si marciscono meno rapidamente)**; **vu ne salizis nek piprizis ta supo (Lei non salò nè pepò questa zuppa)**.

La substantivi **armizo**, **alkoholizo**, **elektrizo** havas aktiva senco. Se on volas la senco pasiva, on adjuntas **es** a **iz**, do **izeso** : **armizeso**, **alkoholizeso**, **elektrizeso** = *la fakto esar od esir armizata*, *alkoholizata*, *elektrizata* (63).

I sostantivi **armizo**, **alkoholizo**, **elektrizo (l'armare, alcolizzazione, elettrizzazione)** hanno un senso attivo. Se si vuole il senso passivo, si aggiunge **es** ad **iz**, quindi **izeso** : **armizeso**, **alkoholizeso**, **elektrizeso (lo stato dell'armare, dell'alcolizzazione, dell'elettrizzazione)** = *il fatto di essere od esser stato armato, il fatto di essere od esser stato alcolizzato*, *il fatto di essere od esser stato elettrizzato* (63).

Kom radiko uzez : **provizar**, **garnisar**, **impregnar**, e. c., segun la senci expresenda, ma nultempe *izar* od *izeso*.

Come radice si usi: **provizar**, **garnisar**, **impregnar (provvedere, guarnire, impregnare)**, ecc., secondo i sensi espressi, ma mai *izar* od *izeso*.

Ne konfundez *saligar*, *saligo* (kemio) a *salizar*, *salizo*. L'unesma esas F. *salifier* e la duesma *saler*. Karno esas *salizebla* ma ne *saligebla* (F. salifiable).

Non si confonda *saligar (salificare, far sale)*, *saligo (salificare, l'atto del far sale)* (chimica) a *salizar (salare)*, *salizo (salatura, l'atto del salare)*. Il primo è F. *salifier (I. salificare)* ed il secondo *saler (I. salare)*. La carne è *salizebla (salabile)* (F. salifiable) ma non *saligebla (salificabile).*

-oz-. — Latina ed internaciona (en la *os*, *ous*, *eux* (*euse*), e. c.) ta sufixo quik adoptesis. On soldas lu a nomala radiki kun la senco : *qua havas...* Ex. : **kurajoza** = *qua havas kurajo*; **kalkoza** (tereno, aquo) = *qua havas kalko*; **poroza** = *qua havas pori*; **glorioza**, **danjeroza** (konduto) = *qua havas glorio*, *danjero*; **vigoroza** = *qua havas vigoro* (64).

-oz-. — Latino ed internazionale (nei *os*, *ous*, *eux* (*euse*), ecc.) questo suffisso fu subito adottato. Lo si salda a radici nominali con il senso: *che ha...* Es.: **kurajoza (coraggioso)** = *che ha coraggio*; **kalkoza (calcareo)** (terreno, acqua) = *che ha della calce, del calcare;* **poroza (poroso)** = *che ha dei pori*; **glorioza (glorioso)**, **danjeroza (pericoloso)** (comportamento) = *che ha della gloria, del pericolo*; **vigoroza (vigoroso)** = *che ha del vigore* (64).

Quale omna adjektivi, le formacata per la sufixo

Come tutti gli aggettivi, i formati con il suffisso **-oz**

-oz darfas esar substantivigata direte : **ambiciozo**, **kurajozo**, e. c.

possono essere sostantivati direttamente: **ambiciozo**, **kurajozo (ambizioso, coraggioso)**, ecc.

La difero inter **-anta** e **-oza** esas ke l'unesma expresas *ago* kun ideo tempala, kontre ke la duesma expresas *qualeso* sen ul ideo tempala. Exemple, **la viro amoroza ne sempre esas amoranta**; same **persono favoroza** (ad ulu od ulo) **ne esas kontinue favoranta**.

La differenza tra **-anta** e **-oza** è che il primo esprime un'*azione* con un'idea del tempo, al contrario del secondo che sprime *qualità* senza alcun idea temporale. Per esempio, **la viro amoroza ne sempre esas amoranta (l'uomo amoroso non sempre è amante (che ama)**; allo stesso modo **persono favoroza (una persona che ha favore)** (a qualcuno o qualcosa) **ne esas kontinue favoranta (non è di continuo favorevole [che fa favori])**.

La difero inter -oz e -iz esas, ke l'unesma expresas ulo naturala, e la duesma expresas ulo artificala. Exemple, **tereno sabloza** nature kontenas sablo; ma **korto sablizita** havas sablo nur artifice, per laboro qua kovris lu ye sablo.

La differenza tra -oz e -iz è, che il primo esprime qualcosa di naturale, ed il secondo esprime qualcosa di artificiale. Per esempio, **tereno sabloza (terreno sabbioso)** per natura contiene sabbia; ma **korto sablizita (cortile insabbiato)** ha sabbia solo atificialmente, con un lavoro che lo coprì di sabbia.

-ul-. — Adoptita per la decido 1090, pos tote fundamentala studiado dil questiono. Yen la texto di la decido : « On adoptas la sufixo **-ul** *por indikar maskula sexuo* (decido, 714 : V, 65). » Specala noto dicas : « Komprenende, ico ne exkluzas la formaco di kompozaji quale *porko-maskulo*; ma *pork-ulo* esas equivalanta e plu kurta. La sufixo **-ul** ya esas abreviuro di (*mask*)*ulo*, quale **-in** esas abreviuro di (*fem*)*ino*. »

-ul-. — Adottato con la decisione 1090, dopo un totale e fondamentale studio della questione. Ecco il testo della decisione: «Si adotta il sufisso **-ul** *per indicare sesso maschile* (decisione, 714 : V, 65).» Una nota speciale dice: «Naturalmente, questo non include la formazione di composti come *porko-maskulo (maiale [maschio])*; ma *pork-ulo (maiale [maschio])* è equivalente e più corto. Il suffisso **-ul** è di certo un'abbreviazione di (*mask*)*ulo (maschio)*, come **-in** è un'abbreviazione di (*fem*)*ino (femmina)*.»

La decido pri ul esabis preirata da ica (1089) : « On decidas definitive, ke la substantivi generale signifikez nedeterminita sexuo (decido, 714 : V, 65). Exempli : **avulo**, **patrulo**, **onklulo**, **fratulo**, **kuzulo**, **siorulo**; **bovulo**, **katulo**, **hundulo**; **finkulo**, **sturnulo**; **luciulo**, **karpulo**, **tenkulo**, **perkulo**; **leonulo**, **panterulo**, **tigrulo**, **hienulo**, e. c., e. c. » (65).

La decisione su di esso era stata preceduta da questa (1089): «Si decide definitivamente, che i sostantivi generalmente abbiano un significato riguardo al sesso indeterminato (decisione, 714 : V, 65). Esempi: **avulo**, **patrulo**, **onklulo**, **fratulo**, **kuzulo**, **siorulo**; **bovulo**, **katulo**, **hundulo**; **finkulo**, **sturnulo**; **luciulo**, **karpulo**, **tenkulo**, **perkulo**; **leonulo**, **panterulo**, **tigrulo**, **hienulo (nonno, padre, zio, fratello, cugino, signore, bue, [maschio del] gatto, cane, fringuello, storno, luccio, carpa, tenca, pesce persico, leone, pantera, tigre, iena)**, ecc. » (65).

Komprenende *ulo* ne darfas uzesar sola, quale *ino* uzesas sola (vice *femino*) dal Esperantisti.

Naturalmente *ulo* non può essere usato da solo, come è usato *ino* (al posto di *femino* = *femmina*) dagli Esperantisti.

-um-. — Ta sufixo, quan Ido konservis de Esperanto, havas nedeterminita signifiko. Ol esas inter la sufixi similajo di **ye** inter la prepozicioni. Ol formacas (en mikra nombro) derivaji, di qui la senco havas relato nedefinita kun l'ideo expresata dal prima radiko. La ligilo qua restas inter li helpas kelke la memorado, ma, kande on ne savas la senco di la derivajo, nur la lexiko povas furnisar lu certe. Ex. : **kolumo** = *parto di kamizo* (*vesto*) *qua cirkondas la kolo*; **bordumo** = *to quo garnisas bordo* : **la tablo havas kupra bordumo**; **foliumar** = *turnar la folii* (di libro) *haltante*

-um-. — Questo suffisso, che Ido conservò dall'Esperanto, ha un significato indeterminato. E' tra i suffissi, simile ad **ye** tra le preposizioni. Forma (in piccolo numero) derivazioni, del cui senso ha una relazione indefinita con l'idea espressa dalla radice primitiva. Il legame che resta tra loro aiuta un po' la memoria, ma, quando non si sa il senso della derivazione, solo il lessico la può fornire certamente. Es.: **kolumo (colletto)** = *parte di una camicia* (*veste*) *che circonda il collo*; **bordumo (bordo)** = *ciò che guarnisce il bordo*: **la tablo havas kupra bordumo (il tavolo ha un bordo di rame)**; **foliumar (sfogliare)** = *girare i fogli* (di un libro)

tempope por lektar; **formikumar** = *agitar su*, *movar grandanombre quale formiki*; **krucumar** = *dispozar*, *aranjar krucoforme* : **krucumar sua brakii**; **la voyi interkrucumas ye ta punto**.

fermandosi un po' di tempo per leggere; **formikumar (formicolare)** = *agitarsi*, *muovere in un grande numero come formiche*; **krucumar (incrociare)** = *disporre*, assettare in forma di croce: **krucumar sua brakii (incrociare le sue braccia)**; **la voyi interkrucumas ye ta punto (le vie tra loro [si] incrociano in questo punto)**.

Per la decido 1556 (*Mondo*, marto 1922, pag. 68) « On decidas, ke derivaji per **-um** darfas formacesar nur dal Akademio » (*Mondo*, X, 54). Dicesas en noto : « La Akademio ne indikis til nun *-um*, quale l'altra sufixi *definita*, kom uzebla segunvole. Precize pro ke ol esas nek definita nek definebla e pro ke lua derivaji konseque povas interdiferar, ol postulas aparta kompetenteso. — Komprenende la supra decido ne interdiktas la propozo di vorti formacita per -*um*; ma la definitiva decido apartenas al Akademio. »

Con la decisione 1556 (*Mondo*, marzo 1922, pag. 68) «Si decide, che derivazioni con **-um** possono essere formate solo dall'Accademia» (*Mondo*, X, 54). Nella nota è detto: «L'Accademia non indicò fin'ora *-um*, come gli altri suffissi *definiti*, come usabili secondo la volontà. Precisamente perché esso non è né definito né definibile e perché le sue derivazioni di conseguenza possono differire tra loro, esige una competenza a parte. — Naturalmente la decisione di sopra non proibisce la proposta di parole formate con *-um*; ma la definitiva decisione appartiene all'Accademia. »

-un-. — Ta radiko *darfas uzesar*, dicas la « Grammaire Complète », p. 71, *por indikar un elemento* : **sabluno**, **greluno** (66). « Kande la elemento havas nula unajo naturala, on uzas prefere **peco** : **monetpeco**, **sukropeco** ». Kompreneble nulo interdiktas (tote kontree) : **aven-grano**, **hordeo-grano**, **frumento-grano** e tale pri la cetera cereali (*maizo-grano*, *sekalgrano*, *rizograno*, e. c.). Vice **nivuno** esas preferebla **nivo-floko**.

-un-. — Questa radice *può essere usata*, dice la «Grammaire Complète», p. 71, *per indicare un elemento*: **sabluno (granello di sabbia)**, **greluno (chicco di grandine)** (66). «Quando l'elemento non ha una unità naturale, si usa di preferenza **peco (pezzo)**: **monetpeco**, **sukropeco (un pezzo di moneta, di zucchero)**». Naturalmente niente proibisce (totalmente il contrario): **aven-grano**, **hordeo-grano**, **frumento-grano (grano d'avena, d'orzo, di frumento)** e così sui restanti cereali (*maizo-grano*, *sekalgrano*, *rizograno [grano di mais, di segale, di riso]*, ecc.). Al posto di **nivuno** è preferibile **nivo-floko (fiocco di neve)**.

-ur-. — Ta sufixo Latina e nun pasable internaciona quik adoptesis. Ol soldesas al radiko *por distingar* (kande to esas necesa) *la produkturo dil ago de la ago ipsa*, *expresata dal verbo*. Ex. : **konstrukturo**, **pikturo**, **skulturo**, **desegnuro**, **kalquuro**, **imprimuro**, **fotografuro**, **suturo**, **solvuro**, **imituro**, **aperturo**, **fenduro**, **bavuro**, **inventuro**, **skriburo**, e. c., la kozo *obtenita* per konstruktir, piktir, skultir, e. c.

-ur-. — Questo suffisso Latino ed ora abbastanza internazionale fu subito adottato. E' saldato alla radice *per distinguere* (quando ciò è necessario) *il prodotto dell'azione dall'azione stessa, espressa dal verbo*. Es.: **konstrukturo**, **pikturo**, **skulturo**, **desegnuro**, **kalquuro**, **imprimuro**, **fotografuro**, **suturo**, **solvuro**, **imituro**, **aperturo**, **fenduro**, **bavuro**, **inventuro**, **skriburo (costruzione, dipinto, scultura, disegno, calco, stampa, fotografia, cucitura, soluzione, imitazione, apertura, fenditura, sbavatura, invenzione, scritto)**, ecc., la cosa *ottenuta* per aver costruito, aver dipinto, aver scolpito, disegnato, calcato, stampato, fotografato, cucito, risolto, imitato, aperto, fenduto, sbavato, inventato, scritto, ecc.

Ni dicis : *kozo obtenita* per la ago, nam produkturo existas nur *pos obtenir* olu. Pri Ido qua esas produktita (ne produktata o produktota) me darfas dicar, ke ol esas *solvuro*. Ma pri problemo, di qua me serchas la solvo (quale solvor lu) me ne uzos la vorto solvuro. Se me uzus *solvuro*, la senco esus altra; to signifikus, ke la problemo esas nun solvita (ne solvenda) e ke me serchas la « solvuro » en mea paperi, exemple.

Abbiamo detto: *cosa ottenuta* con l'azione, poiché una produzione esiste solo *dopo averla ottenuta*. Su Ido che "è stato prodotto" (non "è prodotto" o "sta per essere prodotto") posso dire, che esso è una *solvuro* = *soluzione*. Ma su di un problema, di cui cerco la soluzione (come stare per risolverlo) non userò la parola solvuro (soluzione). Se userei *solvuro*, il senso sarebbe un altro; ciò significherebbe, che il problema è ora stato risolto (non che si deve risolvere) e che cerco la «soluzione» nelle mie carte, per esempio.

Remarkez ke **-uro** povas venar o rezultar mem de verbo netransitiva. Nam de la fakto, ke la ago di tal verbo ne atingas direte ula persono o kozo, nule konsequas, ke ta verbo ne produktas ulo, ke ol ne donas produkturo. Exemple, la verbo netransitiva « abortar » certe ne atingas ulu od ulo; la ago « abortar » ne pasas a persono od a kozo, quale « frapar ». Ma tamen, kad ol ne donas produkturo? Kad ol ne donas ulo nova, til lore ne existinta : *aborturo*? Same, on ne dicas « emersar » ulu, o « emersar » ulo. Ma, kad de la ago « emersar » ne rezultas *emersuro*? Ex. : **Multa insuli esas emersuri ek l'oceano; li produktesis o subite da tertremo, o lente da madrepori.**

Si noti che **-uro** può venire o risultare anche da verbo intransitivo. Poiché dal fatto, che l'azione di tale verbo non raggiunge direttamente alcuna persona o cosa, niente consegue, che questo verbo non produca qualcosa, che non dia una produzione/un prodotto. Per esempio, il verbo intransitivo «abortar (abortire)» certamente non raggiunge qualcuno o qualcosa; l'azione «abortar (abortire)» non passa ad una persona o ad una cosa, come «frapar (battere)». Ma tuttavia, non da un prodotto/una produzione? Non da qualcosa di nuovo, fino allora non esistente: *aborturo (un aborto)*? Allo stesso modo, non si dice «emersar (emergere)» qualcuno, o «emersar (emergere)» qualcosa. Ma, dall'azione di «emergere» non risulta *emersuro (emersione)*? Es.: **Multa insuli esas emersuri ek l'oceano (Molte isole sono delle emersioni dall'oceano); li produktesis o subite da tertremo, o lente da madrepori (furono prodotte o all'istante da un terremoto, o lentamente da madrepore).**

Koncerne la difero inter **-ajo** e **-uro**, la questiono konsistas en *preexisto* o *ne-preexisto* di la kozo konsiderata. Tam longe kam *domo*, *procedo*, exemple, ne esas konstruktita, li ne existas. Li do ne preexistas relate lia konstrukteso od inventeso, quale la kozi sendata, qui preexistas relate lia sendeso (67). La *domo*, la *procedo* esas do **konstrukturo**, **inventuro**; ma la kozi *sendata*, qui preexistis, esas **sendajo**.

Per quanto riguarda la differenza tra **-ajo** e **-uro**, la questione consiste in *preexisto (nella pre-esistenza)* o *ne-preexisto (o la non pre-esistenza)* della cosa considerata. Fin tanto che *domo (una casa)*, *procedo (un procedimento)*, per esempio, non sono stati costruiti, non esistono. Quindi loro non pre-esistono in relazione con il loro stato di costruzione od invenzione, come le cose spedite, che pre-esistono in relazione alla loro spedizione (67). La *domo (la casa)*, la *procedo (il procedimento)* sono quindi **konstrukturo (costruzione)**, **inventuro (invenzione)**; ma le cose *sendata (spedite)*, che preesistevano, sono **sendajo (una cosa spedita/una spedizione)**.

Objekto trovita, deskovrita existas ante la ago trovar, deskovrar olu, do : **trovajo**, **deskovrajo** : **montrez vua deskovrajo**.

Un oggetto trovato, scoperto esiste prima dell'azione di trovare, di scoprirlo, quindi: **trovajo**, **deskovrajo**: **montrez vua deskovrajo (una cosa trovata, scoperta; mostra la sua scoperta [cosa scoperta])**.

Vino ed aquo mixita en un hotelo ne esas *mixajo*, ma **mixuro**. Advere la du liquidi, vino ed aquo, preexistis, ma separite, aparte, e la triesma liquido obtenita ne preexistis : ol naskis de la mixo, ol esas lua produkturo, do **mixuro**.

Vino ed acqua mischiati in un hotel non sono *mixajo (una cosa mischiata)*, ma **mixuro (miscuglio prodotto)**. Per la verità i due liquidi, vino ed acqua, preesistevano, ma separati, a parte, ed il terzo ottenuto non preesisteva: nacque dal mischiare, è la sua produzione, quindi **mixuro (miscuglio)**.

En mult okazioni la rezulto di la ago ne distingesas reale del ago ipsa : **dekreto**, **parolo**, **diskurso**, **pretendo**, **abandono**, **aserto**, **afirmo**, e. c. Lore la sufixo **-ur** evidente ne esas uzenda. Ta sufixo existas nur por la kazi en qui la produkturo esas evidenta e distingenda, quale en **pikturo**, **skulturo**, **imprimuro**, **imituro**, **fotografuro**, **kopiuro**, e. c. qui certe esas altro kam *lia modelo* od objekto : *piktajo*, *skultajo* (persono, kozo, e. c.), *imprimajo* (to quo imprimesas) *imitajo*, *kopiajo* (to quo imitesas, kopiesas), *fotografajo* (to quo fotografesas) (68) e qui esas anke altro

In molte occasioni il risultato dell'azione non si distingue realmente dall'azione stessa: **dekreto**, **parolo**, **diskurso**, **pretendo**, **abandono**, **aserto**, **afirmo (decreto, parola, discorso, pretesa, abbandono, asserzione, affermazione)**, ecc. Allora il suffisso **-ur** evidentemente non è da usare. Questo suffisso esiste solo per i casi in cui la produzione è evidente e che si distingue, come in **pikturo**, **skulturo**, **imprimuro**, **imituro**, **fotografuro**, **kopiuro (dipinto, scultura, stampa, imitazione, fotografia, copia)**, ecc. che di certo sono un'altra cosa che *lia modelo (il loro modello)* od oggetto: *piktajo*, *skultajo* (persona, cosa, ecc.),

kam la ago : *pikt*(*ad*)*o*, *skult*(*ad*)*o*, *imprim*(*ad*)*o*, *imit*(*ad*)*o*, e. c.

imprimajo (ciò che è stampato) *imitajo*, *kopiajo* (ciò che è imitato, copiato), *fotografajo* (ciò che è fotografato) (68) e che sono un'altra cosa anche dell'azione: *pikt*(*ad*)*o*, *skult*(*ad*)*o*, *imprim*(*ad*)*o*, *imit*(*ad*)*o (il continuo dipingere, scolpire, stampare, imitare)*, ecc.

Esas notenda, ke la kompozaji (longa e pezoza) **-antaj**, **-intaj**; **-ataj**, **-itaj** ne povus remplasar **-uro**, pro ke li ne expresus l'ideo. Exemple, *fendantajo*, *fendintajo* o *fendatajo*, *fenditajo* ne equivalas **fenduro** = *marko*, *traso*, *lineo* produktita da la fendo, rezultanta de olu.

E' da notare, che i composti (lunghi e pesanti) **-antaj**, **-intaj**; **-ataj**, **-itaj** non potrebbero sostituire **-uro**, perché non esprimerebbero l'idea. Per esempio, *fendantajo (cosa che fende, spacca)*, *fendintajo* o *fendatajo (cosa che ha spaccato o è spaccata)*, *fenditajo (che è stata spaccata)* non equivale a **fenduro (spaccatura)** = *marko*, *traso*, *lineo (marchio, traccia, linea)* prodotta dallo spacco/ dal fendere, risultante da essa.

-uy-. — Anke konservita de Esperanto, ta sufixo darfas konsideresar kom abreviuro di *etuyo*. Ol soldesas a radiki neverbala por formacar substantivi signifikanta : *recipiento*, *etuyo*, *buxo*, e. c. : **inkuyo** = *mikra vazo*, *botelo por inko*; **sukruyo** = *vazo por sukro*; **supuyo** = *vazo en qua on pozas la supo*; **kafeuyo** = *boxo por la kafeo-grani* o *la kafeo muelita*; **teuyo** = *buxo por la tefolii* (69); **tabakuyo** = *mikra buxo por tabakpulvero*, Fr. : *tabatière*.

-uy-. — Conservato anche da Esperanto, questo suffisso può essere considerato come abbreviazione di *etuyo (astuccio)*. E' saldato alle radici non verbali per formare dei sostantivi che significano: *recipiento*, *etuyo*, *buxo (recipiente, astuccio, scatola)*, ecc.: **inkuyo (calamaio)** = *piccolo vaso, bottiglia per inchiostro*; **sukruyo (zuccheriera)** = *vaso per zucchero*; **supuyo (zuppiera)** = *vaso in cui si mette la zuppa*; **kafeuyo** = *scatola/contenitore per i grani di caffè o del caffè macinato*; **teuyo** = *scatola per le foglie di tè* (69); **tabakuyo** = **tabacchiera** (*piccola scatola per polvere di tabacco)*, Fr. : *tabatière*.

Dicernez **uy** de **ier** (Vid. ica) : **sigaruyo** = *etuyo por cigari*; **sigariero** = *kurta tubo por fumar sigaro*.

Si distingui **uy** da **ier** (Ved. questo): **sigaruyo (portasigari)** = *etuyo por cigari (astuccio per sigari)*; **sigariero (bocchino)** = *kurta tubo por fumar sigaro (corto tubo per fumare un sigaro)*.

Kom radiko ne uzez **uyo**, quale l'Esperantisti, ma selektez inter *etuyo*, *gaino*, *buxo*, *vazo*, *kesto*, *recipiento*, e. c.

Come radice non si usi **uyo**, come gli Esperantisti, ma si selezioni tra *etuyo (astuccio)*, *gaino (guaina)*, *buxo (scatola)*, *vazo (vaso)*, *kesto (cassa)*, *recipiento (recipiente)*, ecc.

-yun-. — La radiko **yun** uzesas kom sufixo por la « *yuni* » l'infanti dil bestii : **bovyuno** = *yuno di la bova speco*; **bovyunulo** = *yuna bovulo*; **bovyunino** = *yuna bovino*; **hanyuno**, **porkoyuno**, **katyuno**, **leonyuno**, e. c.

-yun-. — La radice **yun** è usata come suffisso per i «*yuni (giovani)*» i bambini delle bestie: **bovyuno (vitello/a)** = *giovane della specie bovina*; **bovyunulo (vitello maschio)** = *giovane bue*; **bovyunino (giovenca, vitello femmina)** = *giovane vacca*; **hanyuno (pulcino)**, **porkoyuno (porcellino)**, **katyuno (gattino)**, **leonyuno (leoncino)**, ecc.

Por la homa genituro, quale on ja savas, nur **filio**, **infanto**, **puero** esas uzenda, e kun indiko pri la sexuo : **filiulo**, **filiino**; **infantulo**, **infantino**; **puerulo**, **puerino**.

Per la generazione umana, come si sa già, solo **filio**, **infanto**, **puero (figlio/a, bambino/a, ragazzo/a)** sono da usare, e con indicazione sul sesso: **filiulo**, **filiino (figlio/-a)**; **infantulo**, **infantino (bambino/a)**; **puerulo**, **puerino (ragazzo/a)**.

Ultre **yun** la radiki **es**, **ig** e **ag** (70) uzesas kom sufixo.

Oltre **yun** le radici **es**, **ig** e **ag** (70) sono usate come suffisso.

(**48**) La nomi di instrumenti esas punto extreme desfacile fixigebla. Ne sempre on povas departar de la verbo o de la instrumento ipsa. L'Akademio ja studiis atencoze la temo e kredeble ristudios olu.

(**48**) I nomi di strumenti sono un punto estremamente e difficilmente da fissare. Non sempre si può partire dal verbo o dallo strumento stesso. L'Accademia studiò già con attenzione il tema e credibilmente lo ristudiò.

Pri la origino di *-il-* yen ulo interesanta :

Sull'origine di *-il-* ecco qualcosa di interesante:

« La sufixo *-il-* perfekte konkordas kun la sufixi *al-*, *il-* uzata da omna Slava lingui, e. c. : Slovena *gladilo* = glatigilo, *komilo* = direktilo, *belilo* = blankigilo, *rezilo* = tranchilo, *ovalo* = plugilo, *pisalo* = skribilo » (J. KOVACIC, *Progreso*, V, 622).

«Il suffisso *-il-* perfettamente concorda con i suffissi *al-*, *il-* usati da tutte le lingue Slave, ecc.: Sloveno *gladilo* = glatigilo (levigatore), *komilo* = direktilo (strumento che dirige), *belilo* = blankigilo (strumento che sbianca), *resilo* = tranchilo (strumento che taglia), *ovalo* = plugilo (aratro), *pisalo* = skribilo (strumento per scrivere)» (J. KOVACIC, *Progreso*, V, 622).

(**49**) On dicas anke : **tiposkribilo** (tiposkribar, tiposkribisto).

(**49**) Si dice anche: **tiposkribilo (strumento per scrivere i caratteri [di stampa])** (tiposkribar, tiposkribisto = scrivere i caratteri e lo, di loro, scrittore di professione).

(**50**) Quale on savas, omna nomi di animali (konseque anke di homa enti) esas *epicena* en Ido, t. e. komuna a la du sexui (Dec. 1089). La maskuleso indikesas per **ul** (*homulo*), la femineso per **in** (*homino*). Pro ke nature e per su, la sexuo ne esas ulo plu gramatikala kam altra qualeso, ni agus tote nelogike, se ni indikus ol per dezinenci (*a*, *o*, *u*, *e*, *i* exemple). La gramatikal dezinenci devas uzesar nur por kozi gramatikala (modi, tempi e. c.), pro ke vere on ne vidas per quo esar maskula o femina esas plu gramatikala kam esar yuna, olda, o richa, povra. La sexuo devas esar expresata per *maskula*, *femina* o per lia abreviuri sufixa : **-ul**, **-in**.

(**50**) Come si sa, tutti i nomi di animali (di conseguenza anche di esseri umani) sono *epicena (epiceni)* in Ido, cioè di genere comune ai due sessi (Dec. 1089). La mascolinità è indicata con **ul** (*esser uomo*), la femminilità con **in** (*essere femmina*). Poiché per natura e per sé, il sesso non è un qualcosa più grammaticale di un'altra qualità, agiremmo contro la logica, se lo indicassimo con desinenze (*a*, *o*, *u*, *e*, *i* per esempio). La desinenze grammaticali devono essere usate solo per cose grammaticali (modi, tempi ecc.), e veramente non si capisce per quale ragione esser maschio o femmina è più grammaticale di esser giovane, vecchio, o ricco, povero. Il sesso deve essere espresso con *maskula*, *femina (maschio, femmina)* o con i loro suffissi abbreviati: **-ul**, **-in**.

(**51**) Eminenta sociologi, arkeologi, yurohistoriisti e. c. demonstris, ke ante *patrul-yuro* existis *matro-yuro*, ke mem la nociono « matro » esas plu anciena kam la nociono « patrulo ». En la primitiva kulturo on ne konocas « patro », qua esas produkturo di plu tarda epoki kun developita yurala koncepti, kontre ke la relato inter la parturanta muliero e l'infanto naskanta produktesas dal naturo. Konseque omna ciencisti, qui okupas su per la mencionita materio, judikus, kom tre neoportuna, se li, uzante Ido, devus dicar e skribar *patrino*, juste kande li pruvas la existo di *matro* ante *patro* (segun *Progreso*, IV, 143).

(**51**) Eminenti sociologi, archeologi, storici di diritto ecc. dimostrarono, che prima del *patrul-yuro (diritto patrimoniale, del padre)* esisteva *matro-yuro (diritto matrimoniale, della madre)*, che anche la nozione «matro (madre)» è più antica della nozione «patrulo (padre)». Nella cultura primitiva non si conosce «patro», che è una produzione di più tarde epoche con concetti di diritto sviluppati, contro la relazione tra la donna partoriente ed il bambino che nasceva è prodotta dalla natura. Di conseguenza tutti gli scienziati, che si occupano di questa materia menzionata, giudicherebbero, come molto inopportuno, se loro, usando Ido, dovessero dire e scrivere *patrino*, quando giustamente provano l'esistenza di *matro* prima di *patro* (secondo *Progreso*, IV, 143).

« Pro ke dicesas pri la sufixo **-in**, quale anke pri la sufixo **ul**, ke on devas uzar ol nur *en kazo di bezono*, uli asertas, ke on devas dicar : 1e « Mea filiino esas la spozo di mea *amiko* », ma ke on ne darfas dicar; 2e « Mea *filiino* esas la *spozino* di mea *amiko* » e mem min multe: 3e « Mea *filiino* esas la *spozino* di mea *amikulo* », pro ke *filiino* implikas ya, ke *spozo* esas femina e ke konseque *amiko* esas maskula. On asertas mem, ke on povus dicar: 4e « Mea *filio* esas la *spozo* di mea *amikulo* », pro ke *amikulo* determinas inverse la sexuo di *spozo* e di *filio*.

«Poiché si dice sul suffisso **-in**, come anche sul suffisso **ul**, che si devono usare solo *in caso di bisogno*, alcuni asseriscono, che si deve dire: 1° «Mea filiino esas la spozo di mea *amiko (*mia figlia è la moglie di un mio *amico)*», ma che non si può dire; 2° «Mea *filiino* esas la *spozino* di mea *amiko* » e men che meno: 3° «Mea *filiino* esas la *spozino* di mea *amikulo*», poichè *filiino* implica di certo, che *spozo* è femmina e di conseguenza *amiko* è maschio. Si asserisce anche, che si potrebbe dire: 4° «Mea *filio* esas la *spozo* di mea *amikulo*», perchè *amikulo* determina inversamente il sesso di *spozo* e di *filio*.

Omna ta rezoni esas tre bona... kom espritaji e logikala ludeti. Ma praktike on ne darfas esar tante severa... e subtila; on ne povas kalkular tale singla frazo quale per algebro. La formo 1 esas bona e suficanta; ma la formo 2 esas anke bona; la formo 3 esas nur kelke pleonasma; e la formo 4, quankam « logikala » esas praktike absurda, nam on ne devas vartar la lasta silabo di frazo por indikar (nedirete!) ke *filio* esas *filiino* e ne *filiulo*. »

Ognuna di queste ragioni è molto buona... come spiritosaggini e giochetti logici. Ma in pratica non si può essere tanto severi... e sottili; non si può calcolare così ciascuna frase come con l'algebra. La forma 1 è buona e sufficiente; ma anche la forma 2 è buona; la forma 3 è un po' pleonastica; e la forma 4, quantunque «logica» è in pratica assurda, poiché non si deve aspettare l'ultima sillaba della frase per indicare (indirettamente!) che *filio* è *filiino* e non *filiulo*. »

(**52**) Vice *ign* (de *digna*) : laudigna = laudinda, qua propozesis. **-ind** versimile esas modifikuro di *and*(us), *end*(us) latina kun chanjo di senco.

(**52**) Invece di *ign* (da *digna*): laudigna = laudinda (meritevole di lode), che fu proposto. **-ind** verosimilmente è una modificazione di *and*(us), *end*(us) latino con un

cambio di senso.

(**53**) De *Kristana* (Videz la noto 16 di sufixo -an-).

(**53**) Da *Kristana* (Si veda la nota 16 del sufisso -an-).

(**54**) Ido : *socio*, *sociala*, *socialismo*; Espo: *societo*, *societa*, *socialismo*.

(**54**) Ido: *socio*, *sociala*, *socialismo*; Espo; *societo*, *societa*, *socialismo*.

(**55**) Ido : *turo* (ne *turmo*), *turismo*; Esp. : *turo* (la *turmo* di Ido), *turismo* kom vorto specala.

(**55**) Ido: *turo (giro)* (non *turmo [torre]*), *turismo*; Esp.: *turo* (la *turmo* di Ido), *turismo(?)* come parola speciale.

Til nun *ismo* ne uzesas en Espo kom vorto aparta!

Finora *ismo* non è usato in Espo come parola a parte!

(**56**) On bone remarkez, ke la defino dil sufixo *-ist* dicas « profesione ». Or la profesiono implikas multa okupi qui ne esas mestiero propre dicata. Mestiero esas profesiono, ma tre ofte profesiono ne esas mestiero : *ciencisto*.

(**56**) Si noti bene, che la definizione del suffisso *-ist* dice «professionalmente». Ora la professione implica molte occupazioni che non sono un mestiere propriamente detto: Un mestiere è una professione, ma molto spesso una professione non è un mestiere: *ciencisto (scienziato)*.

(**57**) Do *Idisto* ne *Idano*, tante plu ke *-an* signifikas esence : *membro* di : *societano*, *senatano*, ed instinte omna profani nomizas ni *Idisti*.

(**57**) Quindi *Idisto* non *Idano*, tanto più che *-an* significa essenzialmente: *membro* di: *societano*, *senatano (socio, senatore)*, e per istinto tutti i profani ci chiamano *Idisti*.

(**58**) Diferanta de *instruktala* (libro) e mem de *instruktanta* (libro). Espo dicas *instrua*, por la tri idei, e co per plumi modela. Advere ol uzas anke la du nejusta vorti : *instruiga*, *lerniga*.

(**58**) Differente da *instruktala (d'istruzione)* (libro) e anche da *instruktanta (istruente, che istruisce)* (libro). Espo dice *instrua*, per le tre idee, e ciò con penne modello. A onor del vero usano anche le due parole non giuste: *instruiga*, *lerniga*.

(**59**) Tre diferanta de *sentebla* (qua povas sentesar) e de *sentema* (qua facile, forte sentas) : *inter la sentivi, ici esas multe plu sentema pri la mondo sentebla*.

(**59**) Molto diverso da *sentebla (sentibile)* (che può essere sentito) e da *sentema (inclinato a sentire)* (che facilmente, che fortemente sente): *inter la sentivi, ici esas multe plu sentema pri la mondo sentebla (tra i sensitivi [capaci di sentire], questi sono molto più inclinati a sentire riguardo il mondo che può essere sentito)*.

(**60**) *Fero esas bona konduktivo di elektro.*

(**60**) *Fero esas bona konduktivo di elektro (Il ferro è un buon conduttore di elettricità).*

(**61**) *Esar responsiva pri...*, *responsar pri...* dicesas en Esperanto : *respondi pri...*, deplorinda imituro di la Franca, quan on akuzis ni sequar, e quan reale tro sequis Zamenhof, ankore nun imitata da sua fidela o nefidela dicipuli en ta eroro.

(**61**) *Esar responsiva pri...*, *responsar pri... (essere capace d'esser responsabile su…, essere responsabile di/su…)* è detto in Esperanto: *respondi pri...*, deplorevole imitazione del Francese, che si accusò noi di seguire, e che realmente seguì troppo Zamenhof, ancora ora imitato dai suoi fedeli od infedeli discepoli in questo errore.

La sufixo *-iv* esas konforma a l'uzado di nia lingui : *lénitif*, *sédatif*, *carminatif*, e. c. Nula sufixo esas plu « naturala » kam lu, quankam la Esp-isti ne volas agnoskar lo ed opozas ad ol omnaspeca ne sincera shikani.

Il suffisso *-iv* è conforme all'uso delle nostre lingue : *lénitif*, *sédatif*, *carminatif (lenitivo, sedativo, carminativo)*, ecc. Nessun suffisso è più «naturale» di lui, quantunque gli Esp-isti non vogliono ammetterlo ed oppongono ad esso ogni specie di non sinceri giochi di parole.

(**62**) Pri ta sufixo, on lektas en *Progreso* (VI, 597) : Ni definas ol generale per : « *qua povas...* », « *kapabla...* ». Ma la praktiko duktas ni ad extensar e samtempe precizigar lua senco. Exemple, ula samideano objecionis, ke irga substanco qua en irga cirkonstanci povas *purgar*, darfas qualifikesar *purgiva*, do ke ca epiteto ne povas restriktesar a la substanci nomizita kustume *purgivi*. No, co esus misuzo di la vorto, t. e. di la sufixo *-iv*. Se ula substanco purgas acidente e hazarde ulu, ol esas simple *purganta* (o *purginta*) fakte, en ta kazo; ol ne esas *purgiva*. Do la sufixo *-iv* signifikas exakte : « qua havas nature, esence, la proprajo di... » e konseque: «qua havas la destino di...»; nam la uzi a qui ni destinas singla kozo rezultas evidente de lua natural ed esencala propraji. Remarkez cetere, ke la sufixo *-iv*, esas tre utila por indikar la materii qui esas apta produktar ula efekto, e qui nule esas utensili (a qui rezervesas *-il*.) Ex. : multa korpi esas *kondiktiva* (dil elektro) sen esar propre *konduktili*; *explozivo* (t. e. materio exploziva) esas tote diversa

(**62**) Su questo suffisso, si legge in *Progreso* (VI, 597): Lo definiamo generalmente con: «*che può..* », «*che può essere capace...* ». Ma la pratica ci conduce ad estendere e nello stesso tempo precisare il suo senso. Per esempio, qualche compagno (di idee) obiettò, che qualsiasi sostanza che in qualsiasi circostanza può *purgar (purgare)*, può essere qualificata *purgiva (purgativa)*, quindi che questo epiteto non può essere ristretto alle sostanze chiamate per abitudine *purgivi (purgativi)*. No, questo sarebbe un uso errato della parola, cioè del suffisso *-iv*. Se qualche sostanza purga accidentalmente e casualmente qualcuno, è semplicemente *purganta (purgante, che purga)* (o *purginta = che ha purgato*) in effetti, in questo caso; non è *purgiva (purgativa)*. Quindi il suffisso *-iv* significa esattamente: «che ha per natura, essenzialmente, la proprietà di…» e di conseguenza: «che ha la destinazione di...»; poiché gli usi a cui destiniamo ciascuna cosa risultano con evidenza dalle loro naturali ed essenziali proprietà. Si noti del resto, che il suffisso *-iv*, è molto utile per indicare le materie che sono atte a produrre qualche effetto, e che in nessun modo sono utensili (ai quali è riservato *-il*.) Es.: molti corpi sono

de *explozilo* (qua povas esar amorcilo o simpla perkutilo). Generale, la sufixo *-iv* esas tre utila por omna materii qui esas definita per lia efekto ed uzo (medicinala, farmaciala, e. c.) e por distingar li, sive de la utensili, instrumenti, aparati (sufixo *-il*), sive de la vivanta (homa) aganti (sufixo *-er*). Existas en la vapor-mashini aparati nomata *purgili*. E *purgero* esas... *Monsieur Purgon*!

kondiktiva (conduttivi) (dell'elettricità) senza essere propriamente *konduktili (strumento che ha conduttività)*; *explozivo (esplosivo)* (cioè materia esplosiva) è del tutto diverso da *explozilo (strumento per esplodere)* (che può essere un amorcilo [strumento che mette in funzione] od un semplice perkutilo [strumento per/da percuotere]). Generalmente, il suffisso *-iv* è molto utile per tutte le materie che sono definite per il loro effetto ed uso (medicinale, farmacologico, ecc.) e per distinguerle, sia dagli utensili, strumenti, apparati (suffisso *-il*), sia dagli agenti viventi (uomini) (sufisso *-er*). Esistono nelle macchine a vapore apparati chiamati *purgili (strumenti per purgare)*. E *purgero (colui che purga)* è.. il Sig. *Purgon*! ☺☺

(**63**) On questionas ni kad on darfas uzar la sufixo **-iz** kun verbala radiki... Ni respondas, ke l'ideo generala di **-iz** esas aplikebla a verbal radiki, mem se lua *vortala* defini, necese tro strikta, semblas restriktar ol a la nomala radiki. Ni ja havis l'okaziono montrar, ke *respondizar* povar esar necesa, o adminime utila (VI, 296). Plu frue ni anke montris, ke on bezonas *notizar* apud *notar* : se me *notas* mea reflekti in libro quan me lektas, me *notizas* la libro, me garnisas ol per noti. Forsan on objecionos, ke me misuzas hike *noto* vice *noturo*, e ke on devus dicar rigoroze : *noturizar*. Ma co esas nur subtila shikano : nam on garnisas reale la libro per l'ago ipsa notar, same kam on *respondizas* letro per l'ago ipsa respondar (nam la letro per qua on respondas nule juntesas materiale a la letro « respondizita »). Simile *spricizar* signifikas ago derivata de l'ago spricar, e ne de la kozo « spricuro » : ol signifikas quaze efekto e rezulto dil ago *spricar*, aplikata al objekto. Ni havas ja (e nulu astonesis o shokesis da lo) *lumar* e *lumizar*. Ni havas anke, derivata de *fum-ar*, *fum-agar*, e *fum-izar* (*). Do ni povus definar maxim generale la sufixo *-iz* tale : « aplikar objekto od *ago* ad (altra) objekto ». Kompreneble, ica defino esas kelke tro abstraktita por la novici, ed on sempre bezonas la defini plu konkreta, ma plu strikta, quin on uzis til nun (*Progr.*, VI, 596).

(**63**) Ci si chiede se si può usare il suffisso **-iz** con radici verbali... Rispondiamo, che l'idea generale di **-iz** è applicabile alle radici verbali, anche se le sue definizioni *vortala (della parola)*, necessariamente, troppo rigide, sembrano restringerlo alle radici nominali. Ebbimo già l'occasione di mostrare, che *respondizar (munire di risposta)* può essere necessario, od almeno utile (VI, 296). Al più presto mostrammo, che si ha bisogno di *notizar (notificare)* vicino a *notar (notare)*: se *notas (noto)* le mie riflessioni in un libro che leggo, *notizas (notifico)* il libro, lo munisco con note. Forse si obbietterà, che uso erroneamente qui *noto (nota)* invece di *noturo (nota, prodotto dell'azione)*, e che si dovrebbe dire rigorosamente: *noturizar*. Ma questo è solo un sottile gioco di parole: poiché si munisce realmente il libro con l'azione stessa di notare, allo stesso modo che si *respondizas (munire di risposta)* una lettera con l'azione stessa di rispondere (poiché la lettera con cui si risponde in nessun modo è attaccata materialmente alla lettera «respondizita = munita di risposta)»). Similmente *spricizar (munire di zampilli)* significa azione derivata dall'azione di spricar (spruzzare, zampillare), e non dalla cosa «spricuro = prodotto dello zampillare»: significa quasi un effetto e un risultato dell'azione di *spricar (zampillare)*, applicata all'oggetto. Abbiamo già (e nessuno è sbalordito o shoccato da ciò) *lumar (rilucere, splendere)* e *lumizar (illuminare)*. Abbiamo anche, derivato da *fum-ar (fumare)*, *fum-agar (affimicare carni)*, e *fum-izar (affumicare con fumo)* (*). Quindi potremmo definire più generalmente il suffisso *-iz* così: «applicare un oggetto od *azione* ad (altro) oggetto». Naturalmente, questa definizione è un po' troppo astratta per i novizi, e si ha bisogno sempre delle definizioni più concrete, ma più rigide, che si sono usate finora (*Progr.*, VI, 596).

(*) Simile on povas dicar *bavizar* (D. *begeifern*), *vomizar* (D. *bespeien*), *desegnizar* (libro), forsan mem *skribizar* (papero).

(*) Similmente si può dire *bavizar (munire di bava)* (D. *begeifern*), *vomizar (munire di vomito)* (D. *bespeien*), *desegnizar (munire di disegni)* (un libro), forse anche *skribizar* (munire di scritti) (una carta).

(**64**) Ni definas la sufixo *-oz* per : « plena de, richa de », o plu larje : « *kontenanta*, *havanta* ». Nu, ca lasta expresuro, la maxim generala, esas kelkafoye la sola justa. La *nuanco* specala di la sufixo dependas de la radiko, a qua ol aplikesas, ed esas suficante determinata per olu. Exemple, esas evidenta, ke parieto *poroza* havas multa, multega *pori*; ma mem se ol havus nur una, ol esus ankore poroza. (Ico respondas a la sofisma objecioni di ula kritikantachi, qui alegas, ke *kronizar* esas garnisar per (multa) kroni; or la komuna raciono indikas, ke kande on kronizas rejo, on garnisas lu per un sola krono!) Ma kande on parolas pri homo, *kurajoza*, ico signifikas, ke lu esas plena de kurajo, o simple *havas kurajo*. [Ni adjuntas ke nur la duesma parto dil expliko esas

(**64**) Definiamo il suffisso *-oz* con: «pieno da, ricco da», o più ampiamente: «*contenente*, *avente*». Ebbene, quest'ultima espressione, la più generale, è qualche volta la sola giusta. La *nuanco (sfumatura)* speciale del suffisso dipende dalla radice, alla quale è applicata, ed è sufficientemente determinata per mezzo di essa. Per esempio, è evidente, che una parete *poroza (porosa)* ha molti, molti, al massimo, *pori*; ma anche se ne avrebbe solo uno, sarebbe ancora poroza (porosa). [Questo risponde ai sofismi delle obbiezioni di alcuni criticoni, che affermano, che *kronizar (incoronare)* è guarnire con (molte) corone; ora la ragione comune indica, che quando si incorona un re, lo si guarnisce con una sola corona!] Ma quando si parla di un uomo, *kurajoza (coraggioso)*, questo significa, che è pieno di coraggio, o semplicemente *ha*

rigoroze justa; nam, se *kurajoza* signifikas strikte « plena de kurajo », Ido ne povus dicar, totsame kam nia lingui : *poke kurajoza, ne tre kurajoza*, o kontree : *extreme* kurajoza] simile on darfas dicar *giboza* equivalas simple : *gibo-havanta*. (La Espisti devus shamar facar ula objecioni, li qui pro manko dil sufixo *-oz* esas obligata dicar, en simila kazi : *gibo-hava*!) Progr., VI, 595.

coraggio. [Aggiungiamo che solo la seconda parte della spiegazione è rigorosamente giusta; poiché se *kurajoza (coraggioso)* significa rigidamente «pieno di coraggio», Ido non potrebbe dire, tutto nello stesso modo come le nostre lingue: *poke kurajoza (poco coraggioso), ne tre kurajoza (non molto coraggioso)*, o al contrario: *extreme* kurajoza (*estremamente* coraggioso)] similmente si può dire *giboza (gobbo)* che equivale semplicemente a *gibo-havanta (avente gobba)*. (Gli Espisti dovrebbero vergognarsi di fare alcune obbiezioni, loro che per la mancanza del suffiso *-oz* sono obbligati a dire, in casi simili: *gibo-hava*!) Progr., VI, 595.

(**65**) La sama argumento (alegita olim da Sro Jespersen) qua valoras por *lu*, kom sengenra pronomo, valoras anke por la sengenra nomi. Or esus evidente absurda serchar od inventar aparta radiki por expresar l'ideo komuna a *spozulo* e *spozino*, a *patrulo* e *patrino*, a *fratulo* e *fratino*, e. c. Ta ideo povas expresesar logikale nur per la radiko ipsa.

(**65**) La stesso argomento (allegato una volta dal Sig. Jespersen) che ha valore per *lu*, come pronome neutro, senza genere, ha valore anche per i nomi neutri, senza genere. Ora sarebbe evidentemente assurdo cercare od inventare radici a parte per esprimere l'idea comune di *spozulo* e *spozino (sposo, marito e sposa, moglie)*, di *patrulo* e *patrino (padre e madre)*, di *fratulo* e *fratino (fratello e sorella)*, ecc. Questa idea può essere espressa in modo logico solo con la radice stessa.

Ti qui questionas, kad on devas nun dicar *soldatulo*, *parokulo*, ne mem atencis ica fakto evidenta, ke *soldato*, *paroko* esas esence maskula, per sua propra senco, e konseque nule bezonas la sufixo *-ul*; ol esus mem nekorekta, *kontre-regula*! Simile ti qui objecionas, ke patrulo = *père mâle*, siorulo = *monsieur mâle*, facas absurda rezono (o plu juste mala joko). Nam li oblivias precize la nuna regulo, segun qua la radiki *patr*, *sior* esas neutra, sengenra; e li persistas atribuar a li l'anciena senco maskula. Li intermixas ridinde la du sistemi; e li ne remarkas, ke lia propra rezono kondamnas (plu juste) l'anciena sistemo, nam ol implikas ica absurdaji : patrino = *pure femelle*, siorino = *monsieur femelle*. (*Prog.*, VI, 588-589.)

Coloro che, domandano, se si deve solo dire *soldatulo*, *parokulo*, neanche erano attenti a questo fatto evidente, che *soldato*, *paroko (soldato, parroco)* sono essenzialmente maschi, con il loro proprio senso, e di conseguenza in nessun modo si ha bisogno del suffisso *-ul*; sarebbe anche non corretto, *kontre-regula (contro le regole)*! Similmente coloro che obbiettano, che patrulo = *père mâle (padre maschio)*, siorulo (signore maschio) = *monsieur mâle*, fanno un'assurda ragione (o più giustamente un cattivo scherzo). Poiché dimenticano precisamente la regola odierna, secondo che le radici *patr*, *sior* sono neutre, senza genere; e persistono attribuire loro l'antico senso maschile. Loro frammischiano in maniera ridicola i due sistemi; e non notano, che la loro propria ragione condanna (più giustamente) il sistema antico, poichè implicano queste assurdità: patrino (madre) = *père femelle*, siorino (signora) = *monsieur femelle*. (*Prog.*, VI, 588-589.)

Pro ke *sior* esas sengenra, on darfas uzar olu ad o pri *homulo*. Ma se en la sama domo lojas *homulo* e *homino* havanta sama nomo, on agos plu prudente uzar *siorulo* pri la homulo. Cetere mem sempre, on tote darfas uzar *siorulo* pri homulo, quale on uzas *siorino* pri homino. (Videz l'apendico « *Genro e maskulismo* ».)

Poichè *sior* è senza genere, si può usarlo per o su di un *homulo (uomo [maschio])*. Ma se nella stessa casa alloggiano sia *homulo* e *homino ([uomo femmina])* aventi lo stesso nome, si agirà con più prudenza usando *siorulo* per l'uomo. Del resto, anche sempre, totalmente si può usare *siorulo* per l'uomo, come si usa *siorino* per la donna. (Si veda l'appendice «*Genere e maschilismo*».)

(**66**) Ol avantajoze remplasas la *-er-* di Espo : *sablero*, *hajlero*.

(**66**) Vantaggiosamente sostituisce l'*-er-* di Espo: *sablero*, *hajlero*.

(**67**) To, quo preexistis, relate l'edifico konstruktita, esas la petri, ligno, fero e. c.; fakte li esas la *konstruktajo*, quale la kozi sendata esas la *sendajo*. Nur pos ke li esos konstruktita en formo di domo, palaco, e. c., li esas **konstrukturo**.

(**67**) Ciò, che preesisteva, in relazione con l'edificio costruito, sono le pietre, il legno, il ferro ecc.; in effetti sono *konstruktajo (una cotruzione)*, come le cose spedite sono la *sendajo*. Solo dopo che saranno costruiti in forma di casa, palazzo, ecc., sono **konstrukturo (costruzione** [prodotto dell'azione]**)**.

(**68**) **Skriburo** esas la produkturo dil ago skribar; **skribajo** (la texto skribata) dicas « Grammaire Complète », p. 55, quale *citajo* esas texto citata. *Me recevis de ilu tre longa skriburo, qua esas vere interesanta studiuro pri la temo; ma la citaji e la skribajo dil pagino 5 meritas reprochi pro ne kompleta exakteso.* — **Tradukajo** esas la texto tradukata, **tradukuro** la produkturo rezultanta de tradukir.

(**68**) **Skriburo (scritto)** è il prodotto dell'azione di scrivere; **skribajo (uno scritto)** (il testo scritto) dice «Grammaire Complète», p. 55, come *citajo (citazione)* è un testo citato. *Me recevis de ilu tre longa skriburo, qua esas vere interesanta studiuro pri la temo (Ricevetti da lui uno scritto molto lungo, che è veramente un interessante studio sul tema); ma la citaji e la skribajo dil pagino 5 meritas reprochi pro ne kompleta exakteso (ma le citazioni e le scritture della pagina 5 meritano rimproveri per la non completa esattezza).* — **Tradukajo (una traduzione)** è il testo tradotto, **tradukuro (traduzione)** il prodotto

risultante per aver tradotto.

(**69**) Diferas de *kafekrucho*, *tekrucho* qui kontenas l'infuzuro di kafeo, di teo.

(**69**) Diferisce da *kafekrucho*, *tekrucho (caffettiera, teiera)* che contengono l'infuso di caffè, di tè.

(**70**) Jokacheri tre mokis ica lasta. Li objecionis ke *butonagar* « agar per butono o butoni » ne signifikas necese la Franca verbo *boutonner*. Ni agnoskas lo tante plu volunte, ke la Franca vorto *havas du* senci : *haveskar butoni* (parolante pri vejetanto) e *klozar per butoni* (parolante pri vesto). Ica vorto suaparte montras la eroro dil autori qui verbigas direte radiki nomala. La F. *boutonner* povus mem signifikar pluse : *garnisar per butoni*, quale *fleurir* F., havanta la senco *florizar* apud la senco *floreskar*. Ma, se *garnisar per butoni* donas en Ido : *butonizar*, *se haveskar butoni* esas *butoneskar*, quon do povas signifikar la verbo *butonagar*, se ne *klozar* (vesto) per *butoni*? Simile la posibla verbi *frenizar*, *krucizar*, *martelizar*, *pedalizar* = *garnisar per...*, lasas al *frenagar*, *krucagar*, *martelagar*, *pedalagar* e. c. nur un senco posibla : *agar per...* E tale la mokeri povas vidar la neceseso logikala e praktikala dil sufixi *ag* e *iz*.

(**70**) Alcuni scherzosi personaggi derisero molto quest'ultimo. Obbiettarono che *butonagar (abbottonare)* «agire con bottone o bottoni» non significa necessariamente il verbo Francese *boutonner*. Lo ammettiamo tanto più volentieri, che la parola Francese *havas du* senci (ha due sensi): *haveskar butoni* (cominciare ad aver germogli, germogliare, parlando di un vegetante) e *klozar per butoni* (chiudere con bottoni, abbottonare, parlando di vestiti). Questa parola da parte sua mostra l'errore degli autori che rendono il verbo direttamente da radici nominali. Il F. *boutonner* potrebbe anche significare in più: *garnisar per butoni (munire di bottoni)*, come *fleurir* F., avente il senso di *florizar (guarnire di fiori)* vicino al senso di *floreskar (fiorire)*. Ma, se *garnisar per butoni (guarnire, munire con bottoni)* dà in Ido: *butonizar*, *se haveskar butoni* è *butoneskar (germogliare)*, cosa può significare il verbo *butonagar*, se non *chiudere* (una veste) con *butoni (dei bottoni)*? Similmente i verbi possibili *frenizar*, *krucizar*, *martelizar*, *pedalizar* = *munire, guarnire di, con freni, croci, martelli, pedali...)*, lascia a *frenagar*, *krucagar*, *martelagar*, *pedalagar (frenare, incrociare, martellare, pedalare* ecc. solo un senso possibile: *agar per (fare, agire con, per mezzo di...)* E così gli scherzosi possono vedere la necessità logica e pratica dei suffissi *ag* e *iz*.

Fakte en la derivado per la radiki **es**, **ig**, **yun**, **ag** (uzata sufixe) ni esas sur la limito inter la derivado e la kompozado, quale pruvas la deskompozo : *maladeso* = *eso di malado* (o *malada*); *bonigar* = *igar bona* (o *bono*); *bovyuno* = *yuno di bovo*; *frenagar* = *agar per freno*.

In effetti nella derivazione con le radici **es**, **ig**, **yun**, **ag** (usate come suffissi) siamo sul limite tra la drivazione e la composizione, come prova la scomposizione: *maladeso (malattia)* = *eso di malado (stato di malato)* (o ammalato); *bonigar (imbonire)* = *igar bona (far buono)* (o *buono*); *bovyuno (vitello)* = *yuno di bovo (giovane di bue)*; *frenagar (frenare)* = *agar per freno (agire con freno)*.

Kompozado.

En Ido, quale en altra lingui, la kompozado esas l'uniono di elementi diversa en un sola vorto, qua dicesas kompozajo e prizentas signifiko komplexa.

Semblas, ke on povas reduktar la Ido-kompozaji al sis klaso sequanta :

1ª Substantivo kun substantivo : **fer-voyo**, **vapor-navo**, **dormo-chambro**, **skribo-tablo**, **kap-kuseno**, e. c.

2ª Substantivo kun verbo : **sabro-frapar**, **hers-agar**, **parto-prenar**, **tipo-skribar**, e. c.

3ª Substantivo kun adjektivo (*o radiko adjektivigita*) : **ciel-blua**, **graco-plena**, **lenso-forma**, **simio-kapa**, e. c. (1).

4ª Prepoziciono kun verbo : **en-irar**, **ek-irar**, **preter-pasar**, **ad-portar**, **ek-pulsar**, **apud-pozar**, e. c.

5ª Prepoziciono, o vorto nombrala, kun adjektivo o substantivo : **sub-mara**, **super-natura**, **inter-naciona**, **du-yara**, **dek-e-du-yara**, **dua-dek-yara**, **un-dia**, **cent-yara**, **cent-yaro**, **inter-tempo**, **sub-grupo**, **sub-genero**.

6ª Irga adjektivo (qual., demons., nedefin., posedala) kun radiko igita adjektivo od adverbo : **granda-nombra**, **blu-okula**, **gros-kapa**, **ta-speca**, **tala-speca**; **sam-tempa**, **sam-tempe**; **ca-dia**, **ca-die**; **ta-kaza**, **ta-kaze**; **plur-foya**, **plur-foye**; **omna-monata**, **omna-monate**; **lua-parte**, **lia-latere**; **mea-nome**, e. c.

Se l'eufonio postulas o nur konsilas lo, on lasas en l'unesma elemento la vokalo dezinenca, quan lu havas kom izolita vorto : **granda-nombra**, **longa-hara**, **omna-monate**, **lenso-forma**, **dormo-chambro**, **skribo-tablo**, **posto-marko**, **posto-karto**, **mondo-**

Composizione

In Ido, come in altre lingue, la composizione è l'unione di diversi elementi in una sola parola, che si dice composto e presenta un significato complesso.

Sembra, che si possano ridurre i composti di Ido nelle sei classi seguenti:

1° Sostantivo con sostantivo: **fer-voyo**, **vapor-navo**, **dormo-chambro**, **skribo-tablo**, **kap-kuseno** **(ferrovia, vaporetto [nave a vapore], camera [stanza] da letto, tavolo da scrivere [scrittoio], cuscino per la testa)**, ecc.

2° Sostantivo con verbo: **sabro-frapar**, **hers-agar**, **parto-prenar**, **tipo-skribar** **(sciabolare/battere con sciabola, erpicare/agire con erpice, partecipare/prender parte, scrivere con caratteri mobili/scrivere con tipi)**, ecc.

3° Sostantivo con aggettivo (*o radice aggettivata*): **ciel-blua**, **graco-plena**, **lenso-forma**, **simio-kapa** **(blu cielo, piena di grazia, a forma di lente, testa di scimmia)**, ecc. (1).

4° Preposizione con verbo: **en-irar**, **ek-irar**, **preter-pasar**, **ad-portar**, **ek-pulsar**, **apud-pozar** **(entrare/andare in, uscire/andare fuori, oltrepassare/passare oltre, portare a, spinger fuori [estrarre], mettere vicino)**, ecc.

5° Preposizione, o parola numerale, con aggettivo o sostantivo: **sub-mara**, **super-natura**, **inter-naciona**, **du-yara**, **dek-e-du-yara**, **dua-dek-yara**, **un-dia**, **cent-yara**, **cent-yaro**, **inter-tempo**, **sub-grupo**, **sub-genero** **(sottomarino, soprannaturale, internazionale, che ha 2 anni, dodicenne, ventenne, di un giorno, centenario [agg.], centenario, intermezzo, sottogruppo, sottogenere)**.

6° Qualsiasi aggettivo (qualificativo, dimostrativo, indefinito, possessivo) con una radice resa aggettivo od avverbio: **granda-nombra**, **blu-okula**, **gros-kapa**, **ta-speca**, **tala-speca**; **sam-tempa**, **sam-tempe**; **ca-dia**, **ca-die**; **ta-kaza**, **ta-kaze**; **plur-foya**, **plur-foye**; **omna-monata**, **omna-monate**; **lua-parte**, **lia-latere**; **mea-nome** **(di grande numero, dai blu occhi, dalla grossa testa, di quella/tale specie, dello stesso tempo, oggi, di questo caso, diverse volte, d'ogni mese/mensile, mensilmente, dalla sua parte, dal loro lato, dal mio nome)**, ecc.

Se l'eufonia esige o solo lo consiglia, si lascia al primo elemento la desinenza della vocale, che esso ha come parola isolata: **granda-nombra**, **longa-hara**, **omna-monate**, **lenso-forma**, **dormo-chambro**, **skribo-tablo**, **posto-marko**, **posto-karto**, **mondo-linguo** **(di grande numero, dai**

linguo (2).

Ma, se l'eufonio permisas lo, on omisas la vokalo dezinenca en l'unesma elemento : **ciel-blua**, **samtempe**, **plurfoye**, **aernavo**, **fervoyo**, e. c. (3).

Ordinare on darfas omisar la streketo, quan ni pozis inter la parti dil vorto kompozita. Ma on uzas lu quik kande on timas, ke la diceno di la elementi ne facesos sat facile o sat rapide : **mar-aquo**, **filtr-etamino**, **kredit-institucuro**, **posh-horlojo**.

Cetere on sempre darfas ne uzar la kompozo e dicar : **aquo marala** o **di maro**; **institucuro kreditala** o **di kredito**; **etamino por filtrar**; **postal marko**, **postal karto**, o **marko postala**, **karto postala**, **mondal linguo** or **linguo mondala**, e. c.

(**1**) En la tri unesma klasi la kompozajo komencas per substantivo; en la tri lasta per vorto altraspeca.

(**2**) Certe plu fluanta, plu dolca kam : *postkarto*, *postmarko*, *mondlinguo*. Ni ne obliviez, ke ula sucedi di konsonanti, sen la « bufro » di vokalo, esas facile pronuncebla da nordani, ma preske ne pronuncebla da sudani.

(**3**) La kompozaji esas abreviuri. To explikas e justifikas, ke on darfas uzar kom unesma elemento nur simpla radiko, e ne vorto kompleta, se nur la klareso o l'enfonio ne sufras de lo.

Nature Ido povas havar kompozado preske tam flexebla e richa kam la Greka. Ma importas, ke ta kompozado satisfacez justa expreso dil idei e posedez klara komprenebleso, kun pronunco facila ed agreabla eufonio. On do evitez tro longa kompozaji ed akumulo de konsonanti, o ruda vicinaji. Ex. : *blankabrakia*, *larjafronta*, *kurvabeka*, *blankadenta*, *laktosuganta*, *arjentoklova* esas nedubeble preferinda kam : *blankbrakia*, *larjfronta*, *kurvbeka*, *blankdenta*, *laktsuganta*, en qui intershokas tro multa konsonanti sen la bufro di vokalo.

lunghi capelli, mensilmente, a forma di lente, camera da letto, scrittoio, bollo di posta, cartolina postale, lingua mondiale) (2).

Ma, se l'eufonia lo permette, si omette la desinenza della vocale nel primo elemento: **ciel-blua**, **samtempe**, **plurfoye**, **aernavo**, **fervoyo (blu cielo, dello stesso tempo, diverse volte, aeronave, ferrovia)**, ecc. (3).

Ordinariamente si può omettere la lineetta, che posammo tra le parti della parola composta. Ma la si usa subito quando si teme, che la comprensione degli elementi non sarà fatta abbastanza facilmente o rapidamente: **mar-aquo**, **filtr-etamino**, **kredit-institucuro**, **posh-horlojo (acqua di mare, stoffa che filtra, istituto di credito, orologio da tasca)**.

Del resto si può sempre non usare il composto e dire: **aquo marala** o **di maro**; **institucuro kreditala** o **di kredito**; **etamino por filtrar**; **postal marko**, **postal karto**, o **marko postala**, **karto postala**, **mondal linguo** or **linguo mondala**, ecc.

(**1**) Nelle tre prime classi i composti cominciano con sostantivo; nelle tre ultime con parola di altra specie.

(**2**) Certamente più fluente, più dolce che: *postkarto*, *postmarko*, *mondlinguo*. Non si dimentichi, che alcune successioni di consonanti, senza la «bufro (respingente)» di una vocale sono facilmente pronunciabili dai settentrionali (abitanti dei paesi nordici), ma quasi impronunciabili dai meridionali (dai paesi del sud).

(**3**) I composti sono abbreviazioni. Questo spiega e giustifica, che si può usare come primo elemento solo una semplice radice, e non una parola completa, se solo la chiarezza o l'eufonia non soffre da questo.

Naturalmente Ido può avere una composizione tanto flessibile e ricca quanto quasi la Greca. Ma importa, che questa composizione soddisfi una giusta espressione delle idee e possieda una chiara comprensibilità, con pronuncia facile ed una gradevole eufonia. Si evitino dunque composti troppo lunghi e d'accumulo di consonanti, o rozze vicinanze. Es.: *blankabrakia*, *larjafronta*, *kurvabeka*, *blankadenta*, *laktosuganta*, *arjentoklova (dalla braccia bianche, dalla fronte larga, dal becco curvo, dai denti bianchi, che suchhia il latte, dai chiodi d'argento)* sono indubbiamente preferibili a: *blankbrakia*, *larjfronta*, *kurvbeka*, *blankdenta*, *laktsuganta*, in cui si urtano tra loro troppe, molte consonanti senza il respingente di una vocale.

Regulo di analizo o deskompozo.

Se, pos lekto atencoza, vu ne komprenas bone la kompozajo, procedez tale :

Deskompozez lu, se ol apartenas al 1, 2, 3 e 4esma klasi, *irante de lua lasta elemento al unesma* : **fer-voyo** = *voyo* (ek) *fero*; **vapor-navo** = *navo* (movata per) *vaporo*; **dormo-chambro** = *chambro* (por) *dormo*; **skribo-tablo** = *tablo* (por) *skribo*; **kap-kuseno** = *kuseno* (por la) *kapo*; **sabro-frapar** = *frapar* (per) *sabro*; **hers-agar** = *agar* (per) *herso*; **parto-prenar** = *prenar parto* (en); **tipo-skribar** = *skribar* (per) *tipo*; — **ciel-blua** = *blua* (quale) la *cielo*; **graco-plena** = *plena* (de la) *graco*; **lenso-forma** = *qua havas la formo di lenso*, **simio-kapa** = qua havas kapo di simio (1); — **en-irar** = *irar en*, **ek-irar** = *irar ek*, **preter-pasar** = *pasar preter*, **ad-portar** = *portar ad*, **ek-pulsar** = *pulsar ek*.

La motivo dil supera regulo e di tala iro, por la deskompozo di ta 4 klasi de kompozaji esas ke, en li, la elemento determinata esas sempre la lasta, ed olua senco determinesas dal unesma elemento. En **dormo-chambro**, *chambro* determinesas da *dormo*; en **simio-kapa**, *kapa* determinesas da *simio*.

Ma por la 5 e 6esma klasi de kompozaji, sequez l'ordino di la elementi quan vu trovas lektante li. Cetere maxim ofte ta ordino korespondas ad olta quan li havas en multi de nia lingui, e pro to on komprenas li ordinare per simpla lekto. Ex. : **sub-mara** = *qua esas sub maro*, **super-natura** = *qua esas super la naturo*, **inter-naciona** = *qua esas inter nacioni*; **un-dia** = *qua evas* (od evis) *un dio*, **cent-yara** = *qua evas* (od evis) *cent yari* (2); **ca-dia** = *di cadio*, **omnadia** (3) = *di omna dio*, **taspeca** = *di ta speco*, **talaspeca** = *di tala speco*, **samtempa** = *di sama tempo* (4), **granda-nombra** = *di granda nombro*, *qua prizentas granda nombro*, **blu-okula** = *qua havas blua okuli*, **groskapa** = *qua havas grosa kapo* (5).

Praktike memorez, ke on deskompozas komencante per la fino, se la kompozajo unionas *substantivo* ad altro (1, 2, 3esma klasi) o *prepoziciono* a verbo (4esma klaso). Altrakaze on sequas l'ordino di la elementi (5. e 6esma klasi).

La relato inter la elementi dil kompozajo esas tacata : *quale* en ciel-blua, *por* en dormo-chambro, *per* en sabro-frapar; ma, quale on vidis supere, la spirito trovas lu facile.

En ula kazi, la relato esas la liganta konjunciono

Regola di analisi o scomposizione

Se, dopo una lettura attenta, Lei non capisce bene il composto, proceda così:

Scomponetelo, se appartiene alla 1ª, 2ª, 3ª, e 4ª classe, *andando dal suo ultimo elemento al primo*: **fer-voyo** = *via* (di) *ferro*; **vapor-navo** = *nave* (mossa da) *vapore*; **dormo-chambro** = *camera* (per) *dormire*; **skribo-tablo** = *tavolo* (per) *scrivere*; **kap-kuseno** = *cuscino* (per la) *testa*; **sabro-frapar** = *battere* (con) *sciabola*; **hers-agar** = *agire* (con) *erpice*; **parto-prenar** = *prendere parte* (in); **tipo-skribar** = *scrivere* (con) *carattere [tipi]* — **ciel-blua** = *blu* (come) il *cielo*; **graco-plena** = *pieno* (di) *grazia*; **lenso-forma** = *che ha la forma di una lente*, **simio-kapa** = che ha una testa di scimmia (1); — **en-irar** = *andare in*, **ek-irar** = *andare fuori*, **preter-pasar** = *passare oltre*, **ad-portar** = *portare a*, **ek-pulsar** = *spingere fuori*.

Il motivo della regola di sopra e di una tale impostazione, per la scomposizione di queste 4 classi di composti è che, in loro, l'elemento determinato è sempre l'ultimo, ed il suo senso è determinato dal primo elemento. In **dormo-chambro**, *chambro (camera)* è determinata da *dormo (dal dormire/dal sonno)*; in **simio-kapa**, *kapa (testa/capo)* è determinata da *simio (scimmia)*.

Ma per la 5ª e 6ª classe dei composti, si segua l'ordine degli elementi che lei trova leggendoli. Del resto più spesso quest'ordine corrisponde a quello che si ha in molte delle nostre lingue, e per questo le si capiscono ordinariamente con una semplice lettura. Es.: **sub-mara** = *che è sotto mare*, **super-natura** = *che è sopra la natura*, **inter-naciona** = *che è tra nazioni*; **un-dia** = *che ha* (od aveva) *un giorno;* **cent-yara** = *che ha* (od aveva) *cent'anni* (2); **ca-dia** = *di questo giorno*, **omnadia** (3) = *di ogni giorno*, **taspeca** = *di questa specie*, **talaspeca** = *di tale specie*, **samtempa** = *dello stesso tempo* (4), **granda-nombra** = *di grande numero*, *che presenta un grande numero*, **blu-okula** = *che ha occhi blu*, **groskapa** = *che ha una grossa testa* (5).

In pratica si ricordi, che si scompone cominciando dalla fine, se il composto unisce un *sostantivo* ad un altro (1ª, 2ª, e 3ª classe) o *preposizione* ad un verbo (4ª classe). In altri casi si segue l'ordine degli elementi (5ª e 6ª classe).

La relazione tra gli elementi del composto è taciuta: "*come*" in ciel-blua, "*da*" in dormo-chambro, "*con*" en sabro-frapar; ma, come si è visto sopra, lo spirito la trova facilmente.

In alcuni casi, la relazione è la congiunzione legante

e. Ex. : **sekretario-kasisto** = sekretario *e* kasisto; **kapitano-instruktero** = kapitano *e* instruktero.

"*e(d)*". Es.: **sekretario-kasisto** = segretario "*e*" cassiere; **kapitano-instruktero** = capitano "*ed*" istruttore.

(**1**) Komparez *lenso-forma* a F. pisciforme, lentiforme, e. c.

(**1**) Si confronti *lenso-forma* a F. pisciforme, lentiforme (pesciforme, lentiforme), ecc.

(**2**) *Cent yari* = *yarcento*, quale *dek yari* = yardeko.

(**2**) *Cent yari* = *yarcento (secolo [cento anni])*, come *dek yari* = yardeko (decennio [dieci anni]).

« *Centyaro* ne povas esar sinonima di *yarcento*; ol esas la substantivo di *centyara* = qua havas centyari e konseque tradukas F. *centenaire* (sive homo, sive altra ento, ex. querko). Se on volas indikar ne ambigue qua speco di ento, on devas simple nomar ol : *centyara homo*, *centyara querko*. Evidente (remarko generala e tre importanta) on ne povas postular, ke kompozita vorto expresez omno; e se kompozajo ne suficas por expresar la penso, *on ne uzez ol*. Nultempe on esas obligata uzar kompozita vorto! (*Progr.*, VII, 496.) Ma sempre la helpolinguo *devas* expresar klare ed exakte la penso. Se ol ne povus lo, ol esus refuzenda e forjetenda, nam ol adportus al mondo, ne solvuro, ma vera mistifiko.

«*Centyaro (centenario)* non può essere sinonimo di *yarcento (secolo)*; è il sostantivo di *centyara* = che ha cent'anni e di conseguenza traduce F. *centenaire* (sia un uomo, sia un altro ente/entità, es. quercia). Se non si vuole indicare ambiguamente quale specie di ente, si deve semplicemnete chiamarlo: *centyara homo (uomo centenario)*, *centyara querko (quercia centenaria)*. Evidentemente (nota generale e molto importante) non si può esigere, che una parola composta esprima ogni cosa; e se un composto non è sufficiente per esprimere il pensiero, *non lo si usi*. Non si è mai obbligati ad usare una parola composta! (*Progr.*, VII, 496.) Ma la lingua ausiliaria *deve* sempre esprimere chiaramente ed esattamente il pensiero. Se non lo potesse, sarebbe da rifiutare e da gettar via, poiché porterebbe al mondo, non una soluzione, ma una vera mistificazione.

(**3**) « On devas dicar *omnadia*, ne *omnadiala* : nam quo esas *omnadio*? Nula dio! (*Progr.*, VII, 497.)

(**3**) «Si deve dire *omnadia (di ogni giorno/quotidiano)*, non *omnadiala*: poiché cos'è *omnadio*? Nessun giorno! (*Progr.*, VII, 497.)

(**4**) « Existas nula nekonsequo inter *samtempa* e *samtempano* : du eventi esas *samtempa*, ne *samtempana*, pro ke li eventas *samtempe* (en la sama tempo). — On devas analizar direte la kompozita vorti per la simpla komuna raciono, e ne serchar reguli subtila e neutila, qui nur komplikus ed obskurigus kozi simpla e klara per su. » (*Progreso*, VII, 497.)

(**4**) «Non esiste nessuna confusione tra *samtempa (contemporaneo [agg.], dello stesso tempo)* e *samtempano (contemporaneo [sost.])*: due eventi sono *samtempa (contemporanei)*, non *samtempana*, perché succedono *samtempe (contemporaneamente)* (nello stesso tempo). — Si deve analizzare direttamente le parole composte con la semplice comune ragione, e non cercare regole sottili ed inutili, che solo complicherebbero ed oscurerebbero cose semplici e chiare di per sè.» (*Progreso*, VII, 497.)

« On ne povas dicar, ke la derivado en Ido dependas de la *speco* (gramatikala) di la radiko, nam kontree, ni emendis ica defekto di Esp. : la derivado dependas nur de la *senco* di la radiko. Omna subtila reguli propozita por ico semblas tote neutila. Esas anke nejusta asertar, ke por komprenar vorto derivita de « radiko kompozita » on devas serchar la senco di ca « radiko » : nam ofte ca « radiko » havas nula senco. Exemple *samtempano* havas tote klara senco, dum ke *samtemp* havas nula senco : nam quo esas *samtempo*? Nula speco di *tempo*! (*Progreso*, VII, 497.)

«Non si può dire, che la derivazione in Ido dipende dalla *specie* (grammaticale) della radice, poiché al contrario, emendammo (correggemmo) questo difetto di Esp.: la derivazione dipende solo dal *senso* della radice. Tutte le regole sottili proposte per questo sembrano del tutto inutili. E' anche ingiusto asserire, che per capire una parola derivata da una «radice composta» si deve cercare il senso di questa «radice»: poiché spesso questa «radice» non ha nessun senso. Per esempio *samtempano (contemporaneo)* ha del tutto chiaro il senso, mentre *samtemp* non ha nessun senso: poiché chi/cosa è *samtempo*? Nessuna specie di *tempo*! (*Progreso*, VII, 497.)

(**5**) *Blu-okula*, *long-hara*, *gros-kapa* e. c. memorigas tre justa remarkigo en *Progreso*, VII, p. 496 : « En tala kompozaji on ne povas parolar pri elemento precipua o determinata : la du elementi esas ne subordinita, ma koordinita, ed on povus preske permutar li kelkafoye, ex. *okul-blua*. Lia senco esas tote klara sen irga sufixo. Vane on objecionas, ke on povas substantivigar li : *bluokula*, e. c. esas esence adjektiva. Duesme, mem se on substantivigas li, eventos nula bisenceso, se on sorgas egardar ica regulo di komuna raciono : *Nultempe formacez kompozajo por expresar ideo qua povas esar expresata tam kurte per la simpla elementi.* D[ro] Talmey bone montris, ke on ne darfas dicar

(**5**) *Blu-okula*, *long-hara*, *gros-kapa (dagli occhi blu, dai capelli lunghi, dalla testa grossa)* ecc. ricordano molto la giusta nota in *Progreso*, VII, p. 496: «In tali composti non si può parlare dell'elemento principale o determinato; i due elementi non sono subordinati, ma coordinati, e si potrebbero quasi permutarli qualche volta, es. *okul-blua*. Il loro senso è del tutto chiaro senza un qualsiasi suffisso. Vanamente si obbietta, che si può sostantivarli: *bluokula*, ecc. è essenzialmente un aggettivo. Secondariamente, anche se si sostantivano, non si avrà nessun doppio senso, se si avrà cura di considerare questa regola di comune ragione: *Non si formi mai un composto per esprimere un'idea che può essere espressa in maniera tanto corta con i semplici elementi.* Il Dott. Talmey mostrò bene, che non

redvango, vice *reda vango*, *grandurbo* vice *granda urbo* (kulpo quan facas ofte nia Germana samideani). Do on povas sen ula detrimento dicar *Red-pelo* por F. *Peau-Rouge*, nam *peau rouge* dicesus *reda pelo*. »

si può dire *redvango*, al posto di *reda vango (guancia rossa)*, *grandurbo* vice *granda urbo (grande città)* (colpa che fanno spesso i nostri compagni [di idee] Tedeschi). Quindi si può senza alcun danno dire *Red-pelo (pellirossa [indiano])* al F. *Peau-Rouge*, poiché *peau rouge* sarebbe detto *reda pelo (pelle rossa)*.»

Pose S^ro^ COUTURAT dicas pri *triangulo*, *trimasto*, *centyaro*, *milpedo* : nu, anke ici ne esas bisenca..

Dopo il Sig. COUTURAT dice su *triangulo*, *trimasto*, *centyaro*, *milpedo (triangolo, trialbero, centenario, millepiedi)*: ebbene, anche questi non hanno un doppio senso..

Kompozado per prepozicioni.

La kompozado per prepozicioni formacas la transito inter la derivado e la kompozado dil radiki; ma ol similesas plu multe la derivado (pro l'analogeso inter la afixi e la partikuli). Pro to lu ne esas submisata al generala regulo di kompozado qua postulas, ke la vorto determinanta esez avan la vorto determinata. Konseque, kande prepoziciono esas unionita a verbal radiko, l'analizo o deskompozo generale facesas per inversigar l'ordino di la elementi, to esas komencante de la radiko verbala (1). Ex. : **en-irar**, *irar en*; **ek-irar**, *irar ek*; **ad-portar**, *portar ad*; **kontre-dicar**, *dicar kontre*; **inter-mixar**, *mixar inter* (li); **inter-veno**, *veno inter*; **ek-pulsar**, *pulsar ek*; **apud-pozar** = *pozar apud*.

Ma, kande la prepoziciono esas unionita a nomal radiko, on devas generale komencar la deskompozo de la prepoziciono ipsa; altravorte : on sequas l'ordino di la elementi. Ex. : **sen-hara** = *sen-hari*; **sur-tera** = *qua esas sur tero*; **sub-mara** = *qua esas sub maro*; **super-natura** = *qua esas super la naturo*; **inter-naciona** = *qua esas inter nacioni*; **inter-popula**, **inter-homa** = *qua esas inter la populi, la homi*; **inter-yuna** = *qua esas inter yuni*, e. c., e. c.

Konseque on darfas dicar : **intertempo**, **intertempe**; **interakto**; **subtaso**, **subvesto**, **subjupo**, e. c.

Ta duopla regulo posibligas interpretar korekte la verbi kompozita per **-igar** e prepoziciono; on devas komencar de la verbo **igar** : **enter-igar** devas analizesar **igar entera**, e ne **en-terigar**, qua havus nula senco; **sen-arm-igar** = *igar sen-arma*.

On atencez, ke la kompozado per prepozicioni ne chanjas la direta komplemento dil verbo (kande ica esas transitiva) : **en limpida aquo, on travidas la stoneti dil fundo; on ne travidas la aquo ipsa.** Konseque l'adjektivo **travidebla** povas aplikesar nur a la stoneti, e ne a la aquo ipsa; ol ne povas signifikar **diafana**, ma nur (segun sua elementi) *videbla tra*. Simile **on supervarsas aquo sur flori**; quo esas **supervarsita**? La aquo, e ne la flori. Do on ne darfas dicar (quale Espo) : **vango supervarsita da lakrimi**, ma juste : **balnita**, **inundita da lakrimi**.

Composizione mediante preposizioni

La composizione con/mediante preposizioni forma la transizione tra la derivazione e la composizione delle radici; ma è simile molto più alla derivazione (per l'analogia tra gli affissi e le particelle). Per questo non è sottomessa alla regola generale di una composizione che esige, che la parola determinante sia davanti la parola determinata. Di conseguenza, quando una preposizione è unita ad una radice verbale, l'analisi o la scomposizione generalmente è fatta per invertire l'ordine degli elementi, cioè cominciando dalla radice verbale (1). Es.: **en-irar**, *andare in (entrare)*; **ek-irar**, *andare fuori (uscire)*; **ad-portar**, *portare a*; **kontre-dicar**, *dire contro (contraddire)*; **inter-mixar**, *mischiare tra* (loro) (frammischiare); **inter-veno**, *venuta tra (intervento)*; **ek-pulsar**, *spingere fuori (estrarre)*; **apud-pozar** = *mettere vicino*.

Ma, quando la preposizione è unita ad una radice nominale, si deve generalmente cominciare la scomposizione dalla preposizione stessa; in altre parole: si segue l'ordine degli elementi. Es.: **sen-hara** = *sen-hari (senza capelli, calvo)*; **sur-tera** = *che è sulla terra (terreno)*; **sub-mara** = *che sotto il mare (sottomarino)*; **super-natura** = *che è sopra la natura (soprannaturale)*; **inter-naciona** = *che è tra le nazioni (internazionale)*; **inter-popula**, **inter-homa** = *che è tra i popoli, gli uomini*; **inter-yuna** = *che è tra i giovani*, ecc., ecc.

Di conseguenza si può dire: **intertempo**, **intertempe**; **interakto**; **subtaso**, **subvesto**, **subjupo (intermezzo, nell'intermezzo, interatto, sottotazza, sottoveste, sottogonna)**, ecc.

Questa doppia regola rende possibile interpretare correttamente i verbi composti con **-igar** e con una preposizione; si deve cominciare dal verbo **igar**: **enter-igar** deve essere analizzato **igar entera (rendere, fare intero)**, e non **en-terigar**, che non avrebbe alcun senso; **sen-arm-igar (disarmare)** = *fare, rendere senza armi*.

Si faccia attenzione, che la composizione con preposizioni non cambi il complemento diretto del verbo (quando questo è transitivo): **en limpida aquo, on travidas la stoneti dil fundo (in acqua limpida, si intravedono le pietruzze del fondo); on ne travidas la aquo ipsa (non si intravede l'acqua stessa).** Di conseguenza l'aggettivo **travidebla (visibile tra, attraverso)** può essere applicato solo alle pietruzze, e non all'acqua stessa; non può significare **diafana (trasparente)**, ma solo (secondo i suoi elementi) *videbla tra (visibile attraverso)*. Similmente **on supervarsas aquo sur flori (si sopravversa acqua sui fiori)** ; cos'è **supervarsita (sopravversata)**? L'acqua, e non i fiori. Quindi non si può dire (come Espo): **vango**

supervarsita da lacrimi (guancia sopravversata da lacrime), ma giustamente: **balnita**, **inundita da lacrimi (bagnata, innondata da lacrime)**.

Kontraste, nul detrimento en ke prepoziciono-prefixa igas transitiva netransitiva verbo : **enirar**, **ekirar la chambro** (2). Konseque ula verbi netransitiva (quale *irar*) darfas en la kompozado divenar transitiva e posedar pasivo. Se on darfas dicar : **trairar la rivero**, la rivero ipsa darfas dicesar **trairata**. Ma de to on ne darfas konkluzar, ke en la kompozado, verbo transitiva darfas analoge recevar duesma komplemento direta, nam la posedo di du komplementi direta esas kontrea a la logiko ed al klareso (3).

Per contrasto, nessun danno finchè una preposizione prefissa rende transitivo un verbo intransitivo: **enirar**, **ekirar la chambro (entrare, uscire la stanza/camera)** (2). Di conseguenza alcuni verbi intransitivi (come *andare*) possono nella composizione diventare transitivi e possedere un passivo. Se si può dire: **trairar la rivero (attraversare il fiume)**, il fiume stesso può dirsi **trairata (attraversato)**. Ma da questo non si può concludere, che nella composizione, un verbo transitivo può per analogia ricevere un secondo complemento diretto, poiché il possesso di due complementi diretti è contrario alla logica ed alla chiarezza (3).

(**1**) Videz la 4ª klaso dil kompozaji.

(**2**) Videz l'expliko en la noto (1), ye « Prepozicioni prefixa ».

(**3**) Okazione di to ni dicez, ke la helpolinguo devas ne imitar la verbi Latina kun du akuzativi : *doceo pueros grammaticam*. On dicas : *docar la gramatiko a pueri* o *instruktar pueri pri la gramatiko*.

(**1**) Si veda 4ª classe dei composti.

(**2**) Si veda la spiegazione nella nota (1), alle «Preposizioni come prefisso».

(**3**) Con l’occasione di questo, diciamo, che la lingua ausiliaria non deve imitare i verbi Latini con due accusativi: *doceo pueros grammaticam*. Si dice: *docar la gramatiko a pueri* o *instruktar pueri pri la gramatiko (insegnare la grammatica ai ragazzi od istruire i ragazzi sulla grammatica)*.

La kompozaji e la sufixi.

En la kompozaji dil klasi 5 e 6-ma (videz ica) on *darfas* omisar, se nur la senco restas klara, afixi quin on expresus en derivaji. Mem en ula kazi on *devas* ne expresar li. Exemple, on dicas **tadia**, **cadia**, **omnadia**, **singladia** malgre la derivajo *diala*. Same : **internaciona**, **dukapa**, **trifolia** (1), **longhara**, malgre la derivaji *nacionala*, *kapala*, *folioza*, *haroza*. Pro quo on adjuntus a ta derivaji elementi neutila? Nulo ya mankas en *internaciona*, *dukapa*, *trifolia*, *longhara* (2).

Ma kontraste, on *devas* ne omisar la sufixo, se lua manko povus efektigar miskompreno o se vera ambigueso rezultus praktike de ta omiso. Exemple, se me dicus : **esas agreabla vivar kun bonhumoro e desagreabla vivar kun malhumoro**, preske omni komprenus : *esas agreabla vivar kun bona humoro e desagreabla vivar kun mala humoro*. Nur pos reflekto on divinus, ke me intencis dicar : **esas agreabla vivar kun bonhumorozo** (homo bonhumora) **e desagreabla vivar kun malhumorozo** (homo malhumora). Do uzez *bonhumorozo* e *malhumorozo* por preventar omna miskompreno.

Pri *sejorno* qua duris dum non dii me dicos : **mea** *nondia* **sejorno**, pro ke vere ta sejorno esas *nondia*. Ma pri soldati qui restis kaptita dum non dii me ne dicos : **la** *nondia* **kaptiti**, ma : **la** *nondiala* **kaptiti**, nam certe li ne esas *nondia* quale mea sejorno.

Same pri la muskuli dil *avanbrakio*, me ne dicos : **la muskuli** *avanbrakia*, nam li ne esas « avanbrakio », li nur koncernas olu. Me do dicos : **la muskuli** *avanbrakiala*.

En *Progreso*, VII, p. 217, lektesas ica tre utila remarko pri la temo : « Se l'adjektivi kompozita divenas dusenca per substantivigo, la kauzo ne esas sempre la manko di ula elemento. Exemple, l'adjektivo *sen-hara* esas kompleta : nula elemento mankas : *homo sen-hara* esas *homo sen haro*. Ni povas do substantivigar ol, e

Le composizioni ed i suffissi.

Nei composti delle classi 5ª e 6ª (si veda questo) si *possono* omettere, se solo il senso resta chiaro, affissi che si esprimerebbero in derivazioni. Persino in alcuni casi non si *deve* esprimerli. Per esempio, si dice **tadia**, **cadia**, **omnadia**, **singladia (di questo, di quel, di ogni, di ciascun giorno)** malgrado la derivazione *diala [relativo al giorno]*. Allo stesso modo: **internaciona**, **dukapa**, **trifolia** (1), **longhara (internazionale, di due teste, di tre foglie, dai capelli lunghi)**, malgrado le derivazioni *nacionala*, *kapala*, *folioza*, *haroza (nazionale, della testa, foglioso, capelluto)*. Perché si aggiungerebbero a queste derivazioni elementi inutili? Di certo non manca niente in *internaciona*, *dukapa*, *trifolia*, *longhara* (2).

Ma per contrasto, non si *deve* omettere il suffisso, se la sua mancanza potrebbe causare incomprensione o se una vera ambiguità risulterebbe in pratica da questa omissione. Per esempio, se dicessi: **esas agreabla vivar kun bonhumoro e desagreabla vivar kun malhumoro (è gradevole vivere con buonumore, e sgradevole vivere con malumore)**, quasi tutti capirebbero: *esas agreabla vivar kun bona humoro e desagreabla vivar kun mala humoro (è gradevole vivere con un buon umore e sgradevole vivere con un [mal] cattivo umore)*. Solo dopo una riflessione si indovinerebbe, che intendevo dire: **esas agreabla vivar kun bonhumorozo e desagreabla vivar kun malhumorozo (è gradevole vivere con una persona di buonumore, e sgradevole vivere con una persona di cattivo umore)**. Quindi si usi *bonhumorozo* e *malhumorozo* per prevenire ogni incomprensione.

Su *sejorno (un soggiorno [permanenza])* che durò per nove giorni dirò: **mea** *nondia* **sejorno (il mio soggiorno** *di nove giorni)*, perché veramente questo soggiorno è *di nove giorni*. Ma sui soldati che restarono catturati per nove giorni non dirò: **la** *nondia* **kaptiti**, ma: **la** *nondiala* **kaptiti (i catturati** *per nove giorni***)**, poiché di certo non sono *nondia (di nove giorni)* come il mio soggiorno.

Allo stesso modo sui muscoli dell'avambraccio *avanbrakio*, non dirò: **la muskuli** *avanbrakia*, poiché loro [i muscoli] non sono «avanbrakio (avambraccio)», concernano solo lui. Dirò quindi: **la muskuli** *avanbrakiala* (**i muscoli** *dell'avambraccio)*.

In *Progreso*, VII, p. 217, si legge questa nota molto utile sul tema: «Se gli aggetivi composti diventano di due sensi con la sostantivazione, la causa non è sempre per la mancanza di qualche elemento. Per esempio, l'aggettivo *sen-hara (senza capelli, calvo)* è completo: non manca nessun elemento: *uomo sen-hara (calvo) è un uomo senza capelli*. Possiamo

dicar : *sen-haro* (tre prefere : *kalvo* de *kalva* L. B.); ne nur *senharozo* o *senhariera* ne esas necesa, ma li esus nelogikal e nejusta. E tamen *sen-haro*, *sen-hari* povas esar dusenca, komprenesar kom *sen haro*, *sen hari*. Same *sen-laboro*, *sen-labori* ed omna simila kompozaji (tre multa!).

quindi sostantivarlo, e dire: *sen-haro (calvo)* (da preferire: *kalvo [calvo]* da *kalva* L. B.); non solo *senharozo* o *senhariera* non sono necessari, ma sarebbero illogici ed ingiusti. E comunque *sen-haro*, *sen-hari* può essere di due sensi, essere capito come *sen haro (senza un capello)*, *sen hari (senza dei capelli)*. Allo stesso modo *sen-laboro [disoccupato]*, *sen-labori [disoccupati] = (senza un lavoro, senza dei lavori)* ed tutti i composti simili (moltissimi!).

Se on volus evitar omna posibleso di dusenceso en tala kazi, oportus, sive uzar specala sufixo equivalanta a sen, quale D. *-los*, E. *-less*, sive pozar la prepoziciono *sen* dop la substantivo, segun la propozo di S[ro] DE JANKO (II, 152) (3) : *har-sena*, genitus *har-seno*, *har-seni*, qui ne esus ambigua; ma li esus stranja e poke rikonocebla (4). Pluse on devus aplikar (logikale) la sama regulo ad omna prepozicioni (5), e dicar : *mar-suba*, *ter-ena*, *nacion-intera*! Ma se on ne volas irar til ta extrema konsequanti (or nulu aprobis li o mem semblas pronta aceptar li), on devas aceptar la nuna sistemo, qua esas suficante klara e logikala, e qua genitas nula dusenceso *en la praktiko*. »

Se si volesse evitare ogni possibilità di doppio senso in tali casi, occorrerebbe, sia usare un suffisso speciale equivalente a "senza", come D. *-los*, E. *-less*, sia mettere la preposizione *sen* dopo il sostantivo, secondo la proposta del Sig. DE JANKO (II, 152) (3): *har-sena*, genererebbe *har-seno*, *har-seni*, che non sarebbero ambigui; ma sarebbero strani e poco riconoscibili (4). In più si dovrebbe applicare (per logica) la stessa regola a tutte le preposizioni (5), e dire: *mar-suba*, *ter-ena*, *nacion-intera*! Ma se non si vuole andare fino a queste estreme conseguenze (ora nessuno li approverebbe e sembra pronto ad accettarli), si deve accettare l'odierno sistema, che è sufficientemente chiaro e logico, e che non genera nessun doppio senso *nella pratica*.»

En noto S[ro] COUTURAT adjuntis :

Nella nota il Sig. COUTURAT aggiunse:

« Existas moyeno tre simpla por evitar la dusenceso di *senharo*, *senhari*, se ol semblos ulfoye timinda : nome, uzar la vorto *homo*, e dicar : *senhara homo* (o senharhomo), *senhara homi* (o *senharhomi*). Pluse, se nula sufixo esas necesa por indikar *homo* (sengenra), ni havas *-ul* e la sufixo *-in* por indikar la homuli e homini rispektive. On povus do dicar tre bone, exemple : « La *senharuli* esas plu multa kam la *senharini* » (ma esas plu bona uzar *kalvo*, do *kalvuli*, *kalvini*) (6). On memorez bone, ke la derivaji e kompozaji esas generale *abreviuri* : on nule *devas* uzar li kande li esas neklara o dusenca; en ta kazi on *devas* uzar la expresuri kompleta. Exemple, se *petrolnavo* divenas praktike dusenca, on devas dicar, sive *navo portanta petrolo*, sive *navo movata per petrolo*. Simile, se *senhari* esas dusenca, on devas uzar *senhara homi* » (7). (O *kalvi*, se ta vorto suficas por l'ideo L. B)

«Esiste un mezzo molto utile per evitare il doppio senso di *senharo*, *senhari*, se sembrerà alcune volte degno di timore: cioè, usare la parola *uomo*, e dire: *senhara homo (uomo calvo)* (o senharhomo), *senhara homi (uomini calvi)* (o *senharhomi*). In più, se nessun suffisso è necessario per indicare *uomo* (senza genere), abbiamo *-ul* ed il suffisso *-in* per indicare uomini e donne rispettivamente. Si potrebbe quindi dire molto bene, per esempio: «La *senharuli* esas plu multa kam la *senharini (gli uomini senza capelli [calvi] sono molti di più delle donne senza capelli [calve])*» (ma è meglio usare *kalvo [calvo]*, quindi *kalvuli*, *kalvini [uomini calvi, donne calve]*) (6). Si ricordi bene, che i derivati ed i composti sono generalmente delle *abbreviazioni*: non si *deve* usarli quando non sono chiari o di doppio senso; in questi casi si *devono* usare le espressioni complete. Per esempio, se *petrolnavo [petroliera] (nave da/per petrolio, nave a petrolio)* diventa in pratica di due sensi, si deve dire, sia *navo portanta petrolo (nave che porta petrolio)*, sia *navo movata per petrolo (nave mossa con petrolio)*. Similmente, se *senhari* è di due sensi, si deve usare *senhara homi* (uomini senza capelli)» (7). (O *kalvi [calvi]*, se questa parola è sufficiente per l'idea L. B)

---

(1) Okazione di ta vorti ni citez *Progreso*, VII, p. 497 : « On ne darfas dicar, ke *unkorniero* esas ento karakterizata per la qualeso *unkorna* : ico apartenas a la logiko Esperantala, e duktus ad ico : ento bela = *beliero*! Se *unkorna* esas suficanta, *unkorno* anke esas tala. E *tripedo*, *trimasto* anke

(1) In occasione di queste parole citiamo *Progreso*, VII, p. 497 :«Non si può dire, che *unkorniero* è un ente caratterizzato dalla qualità *unkorna (di un corno)*: questo appartiene alla logica di Esperanto, e condurrebbe a questo: ento bela (ente bello) = *beliero*! Se *unkorna (di un corno)* è sufficiente, anche *unkorno* è tale *(ente di un*

esas bona e suficanta. Ma on adoptis *unikorno*, pro ke ol esas specala animalo, ne irga animalo havanta un korno (ex. rinocero); *uniforma*, pro ke ca vorto nule esas sinonima di *un-forma*; *centifolio* nule signifikas : qua havas cent folii, ma speco di planto; e simile on ne dicas *milpedo*, ma *miriapodo*. *Ripunto* esas ensemblo di *du* punti superpozita, do plu preciza kam du-punto o *duopla punto*. Reale omna *reala* bisencesi esas evitita.

corno). E *tripedo*, *trimasto (trepede, trialbero)* sono anche buoni e sufficienti. Ma si adottò *unikorno (unicorno)*, perché è un animale speciale, non un qualsiasi animale che ha un corno (es. rinoceronte); *uniforma (uniforme)*, perché questa parola non è per niente sinonimo di *un-forma (a forma di uno)*; *centifolio (centifoglio)* non significa per niente: che ha cento foglie, ma una specie di pianta; e similmente non si dice *milpedo*, ma *miriapodo*. *Ripunto* è un insieme di *du (due)* punti messi sopra, quindi più preciso che du-punto o *duopla punto (doppio punto)*. In realtà tutti i *reali* doppi sensi sono evitati.

Cetere, quale ni ja dicis, la prefixi *mono-*, *bi-*, *quadri-* ... esas tre utila, nam li signifikas precize : *havanta un*, *du*, *quar...* On devas dicar ne *du-pedo*, *quar-pedo*, ma *bi-pedo*, *quadri-pedo*. »

Del resto, come abbiamo già detto, i prefissi *mono-*, *bi-*, *quadri-*... sono molto utili, poiché significano precisamente: *havanta un*, *du*, *quar... (avente uno, due, tre, quattro…)* Non si deve dire *du-pedo*, *quar-pedo*, ma *bi-pedo*, *quadri-pedo (bipede, quadrupede)*. »

(**2**) « On ne vidas quon povus signifikar la substantivi neutra *longharo*, *senfingro*; e la substantivo *internaciono* povus signifikar : naciono inter (la ceteri), do esas multe plu klara dicar *internacionajo* = ulo internaciona. Do existas nula praktikala bisenceso, se on ne fabrikas artificala exempli. Se *senfingri* povas dicernesar de *sen fingri*, *senfingro* (homo) povas tam bone dicernesar de *sen fingro*. E, quale ni dicis (p. 217-8), on darfas uzar por plua klareso : *senfingra homo* (*Progreso*, VII, 495, noto).

(**2**) «Non si vede cosa potrebbero significare i sostantivi neutri *longharo*, *senfingro*; ed il sostantivo *internaciono* potrebbe significare: nazione tra (le restanti), quindi è molto più chiaro dire *internacionajo* = qualcosa di internazionale. Non esiste quindi nessun pratico doppio senso, se non si costruiscono esempi artificiali. Se *senfingri* si distingue da *sen fingri (senza dita)*, *senfingro* (uomo) si può tanto meglio discernere da *sen fingro (senza un dito)*. E, come dicemmo (p. 217-8), si può usare per più chiarezza: *senfingra homo (uomo senza dita)* (*Progreso*, VII, 495, noto).

(**3**) On rilektez pri ca temo la tre saja artiklo : *Kompozo per prepozicioni*, da S[ro] JESPERSEN (III, 402). Komparez l'artiklo da S[ro] PIVET pri la sama temo (I, 403).

(**3**) Si rilegga su questo tema l'articolo molto saggio: *Composizioni con preposizioni*, del Sig. JESPERSEN (III, 402). Si confronti l'articolo del Sig. PIVET sullo stesso tema (I, 403).

(**4**) Me adjuntas : Or ne semblas esar la skopo di L. I. fabrikar vorti « stranja e poke rikonocebla ». Ol destinesas ad altro kam ad esar ludilo por kelki, o materio por subtilaji ne atingebla facile dal komuna raciono. L. B.

(**4**) Aggiungo: Ora non sembra essere lo scopo della L. I. fabbricare/costruire parole «strane e poco riconoscibili». La L.I. è destinata ad altro che ad essere un gioco per qualcuno, o materia per sottigliezze non raggiungibili facilmente dalla ragione comune. L. B.

(**5**) Do kompozaji tala kam : *ir-ekar*, *ir-transar*, *ir-traar*, *ir-enar*, *ir-preferar*; *dic-kontrear*, *port-adar* (ad-portar), *jet-forar* (for-jetar) e. c. (L. B.)

(**5**) Composti quindi come: *ir-ekar*, *ir-transar*, *ir-traar*, *ir-enar*, *ir-preferar*; *dic-kontrear*, *port-adar* (ad-portar), *jet-forar* (for-jetar) ecc. (L. B.)

(**6**) Quankam, segun III-201, *kalveso* ne esas kompleta senhareso (tre vere), tamen en la vivo ordinara *kalva*, *kalvo*, *kalveso*, *kalvulo*, *kalvino* solvas sat bone la questiono, e juste pro ico me propozigis *kalv* DFIS, qua adoptesis. Ex. : *la kalvuli esas plu multa kam la kalvini.*

(**6**) Quantunque, secondo III-201, *kalveso (stato di essere calvo)* non è una completa senhareso (stato di essere senza capelli) (verissimo), tuttavia nella vita ordinaria *kalva*, *kalvo*, *kalveso*, *kalvulo*, *kalvino* risolve abbastanza bene la questione, e giustamente per questo feci proporre *kalv* DFIS, che si adottò. Es.: *la kalvuli esas plu multa kam la kalvini (gli uomini calvi sono molti di più delle donne calve).*

(**7**) *Progreso*, VII, p. 208, noto.

(**7**) *Progreso*, VII, p. 208, nota.

FINO.

FINE.

LINGUO INTERNACIONA UNIVERSALA
Ido

APENDICI

APPENDICI

Kompleta Gramatiko detaloza di la linguo internaciona Ido

L'acentizo en Ido.
(*Apendico 1-ma.*)

Quale dicesas tre juste en *Progreso*, I, 383, « La questiono di l'acento esas un ek le maxim desfacila, quan on devas solvar en L. I. artificala, se on volas konciliar maxim bone posible la regulozeso e la naturaleso. Unlatere, on devas havar regulo generala e simpla pri acentizo, e ne, quale en omna lingui, fidar a l'uzado kom sola regulo o guidilo. Altralatere, on devas respektar maxim ofte posible la « natural » acentizo di la vivanta lingui, por ne ofensar la fonetikal kustumi di lia adepti, ed igar la L. I. leda e desaminda ad li. »

En I, 479, on remarkigis, ke « l'ortografio di l'internaciona vorti restas generale la sama en plura lingui, dum ke l'acentizo multafoye varias : ex. I. *ortografîa*, R. *orthogrâphiya*, E. *orthôgraphy*; Hungara : *ôrtografia*.

D. *Agonîe*; I. *agonîa*; R. *agôniya*; E. *âgony*.

D. *Geologîe*; I. *geologîa*; R. *geolôgiya*; E. *geôlogy*; Hungara : *gêologia*.

Pos altra exempli, on propozis fixigar, ke : l'acento ne povos falar sur la i, mem ne en la vorti : *agonio*, *alegorio*, *amfibio*, e. c. Ed on adjuntis : « Por enduktar to, on devus establisar aparta regulo, nome, ke on ne povas acentizar la **i** en la songrupi **io**, **ia** (anke **ie**). »

En II, 8, pri la regulo dil acentizo en *neutral* (acento sur la vokalo avan la lasta konsonanto) on igis atencar, ke ta regulo, se ni adoptus lu, devus aplikesar anke ad altra finali kam **ia**, **io**, nome ad omna radiki qui finas per vokalo : *aleo*, *ideo*, *lineo*, *tineo*, *manuo*, *sexuo*, *rituo*, *precipue*; ed ol transportus, en omna vorti, l'acento sur la *prelasta* silabo di la radiko.

Pluse la regulo esas kelke ambigua : « la lasta konsonanto » ... kad *di la radiko*, o *di la vorto*? Se : « di la vorto », to chanjus la loko di l'acento en l'akuzativo (*homôn* vice *hômo*) e precipue en la verbal formi : *amâs*, *amîs*, *amôs* ... Nur l'infinitivi esus lore konforma a la general regulo. Se : « di la radiko », on devas definar la radiko, plu juste la *radikalo* di singla vorto : ex. en *amanta*, *amesos*, *am* esus la radiko, e *amant*, *ames*, la radikalo; en *lumizo*, *lumiziva*, *lumiziveso*, *lum* esus la radiko, e *lumiz*, *lumiziv*, *lumizives* la radikali. Ka to ne esus komplikajo e desfacilajo por la lernanti?

L'accentazione in Ido.
(*1ª Appendice*)

Come è detto molto giustamente in *Progreso*, I, 383, «La questione dell'accento è una delle più difficili, che si deve risolvere nella L. I. artificiale, se si vuole conciliare il meglio possibile la regolarità e la naturalezza. Da un lato si deve avere una regola generale e semplice sull'accentazione, e non, come in tutte le lingue, fidarsi dell'uso come la sola regola o guida. D'altra parte, si deve rispettare possibilmente più spesso la «naturale» accentazione delle lingue viventi, per non offendere gli usi fonetici dei loro adepti, e rendere la L. I. brutta e non degna d'amore verso loro.»

In I, 479, si fece notare, che «l'ortografia delle parole internazionali resta generalmente le stessa in diverse lingue, mentre l'accento molte volte varia: es. I. *ortografîa*, R. *orthogrâphiya*, E. *orthôgraphy*; Hungara : *ôrtografia*.

D. *Agonîe*; I. *agonîa*; R. *agôniya*; E. *âgony*.

D. *Geologîe*; I. *geologîa*; R. *geolôgiya*; E. *geôlogy*; Ungherese: *gêologia*.

Dopo altri esempi, si propose di fissare, che: l'accento non potrà cadere sulla i, nemmeno nelle parole: *agonio*, *alegorio*, *anfibio (agonia, allegoria, anfibio)*, ecc. E si agiunse: «Per indurre ciò, si dovrebbe stabilire una regola a parte, e cioè che non si può accentare la **i** nei gruppi col suono **io**, **ia** (ed anche **ie**). »

In II, 8, sulla regola dell'accento in "*neutral*" (accento sulla vocale davanti l'ultima consonante) si fece attenzione, che se questa regola l'adottassimo, dovrebbe essere applicata anche ad altre finali come **ia**, **io**, cioè a tutte le radici che finiscono con vocale: *aleo*, *ideo*, *lineo*, *tineo*, *manuo*, *sexuo*, *rituo*, *precipue (viale, idea, linea, tignola, mano, sesso, rito, principalmente)*; e trasporterebbe, in tutte le parole, l'accento sulla *penultima* sillaba della radice.

In più la regola è un po' ambigua: «l'ultima consonante» ... *della radice*, o *della parola*? Se: «della parola», ciò cambierebbe il luogo dell'accento nell'accusativo (*homôn* vice *hômo*) e principalmente nelle forme verbali: *amâs*, *amîs*, *amôs*... Solo gli infiniti sarebbero conformi allora alla regola generale. Se: «della radice», si deve definire la radice, più giustamente il *radicale* di ciascuna parola: es. in *amanta*, *amesos*, *am* sarebbe la radice, e *amant*, *ames*, il radicale; in *lumizo*, *lumiziva*, *lumiziveso*, *lum* è la radice, e *lumiz*, *lumiziv*, *lumizives* i radicali. Non sarebbe questa una complicazione ed una difficoltà per coloro che imparano?

En II, 583, S^ro OTTO JESPERSEN, per fundamental e detaloza artiklo klarigis admirinde la questiono. Il dicis :

In II, 583, il Sig. OTTO JESPERSEN, con un articolo fondamentale e dettagliato chiarì in modo ammirevole la questione. Disse:

« La exempli alegata da S^ro DE JANKO tre bone demonstras, ke esus komplete neposibla trovar acentizo naturala por omna populi, pro ke omna imaginebla sistemi esas reprezentata en nia lingui, ed ultree, omna speci de nesistemo o de to quo aparas adminime tala, exemple l'Angla. Mem la maxim internaciona vorti ofte prizentas variiva acento, quale E. *chârácter*, D. *Charâkter*, F. *caractêre*; isl., hung., e finl. *fîlosofi*(*a*), E. *philôsophy*, R. *filosôfiya*, F. D. *philosophîe*; e mem en geografial nomi ni trovas simila diferi, ex. : isl., hung. e finl. *Âmerika*, D. E. *Amêrika*, F. *Amérîque*...

«Gli esempi sostenuti dal Sig. DE JANKO dimostrano molto bene, che sarebbe completamente impossibile trovare un accento naturale per tutti i popoli, poiché tutti i sistemi immaginabili sono rappresentati nelle nostre lingue, ed inoltre, tutte le specie di non-sistemi o di quello che appare almeno come tale, per esempio l'Inglese. Persino le parole più internazionali spesso presentano svariati accenti, come E. *chârácter*, D. *Charâkter*, F. *caractêre*; Isl., Ung., e Finl. *fîlosofi*(*a*), E. *philôsophy*, R. *filosôfiya*, F. D. *philosophîe*; e persino in nomi geografici troviamo simili differenze, es. : Isl., Ung. e Finl. *Âmerika*, D. E. *Amêrika*, F. *Amérîque*...

En linguo havanta strukturo simila a nia, on ne povas strikte e sole aplikar la unesala principo, acentizante sempre la lasta silabo, pro ke ol esas, en preske omna vorti, senvalora finalo (vokalo di nura gramatika valoro), e tamaniere on ruptus komplete la valorprincipo.

Nella lingua avente una struttura simile alla nostra, non si può esattamente e solamente applicare l'unico principio, accentando sempre l'ultima sillaba, perché è, in quasi tutte le parole, una finale senza valore (vocale di solo valore grammaticale), e in questo modo si romperebbe completamente il principio del valore.

Pezigante la prelasta silabo, on kontentigas grandaparte la unesma tendenco, ed en granda nombro de vorti anke la valorprincipo, pro ke *nul* esas la maxim grava parto di *nule*; tale anke *kâra*, *vôrto*, *mûlti*, *sêmblas*, *atrâkto*, e. c. En altra vorti, quankam la prelasta ne povas dicesar la maxim valoranta od importanta por la signifiko, la sama acentizo esas tote ne evitebla pro la karaktero esence romanika quan la linguo posedas; nulu propozus altra pronunco kam *acênto*, *detrimênto*, *exêmplo*, *hiacînto*, *exâkta*, *krokodîlo*, *pelikâno* e sennombra altri.

Facendo peso sulla penultima sillaba, si accontenta gran parte della prima tendenza, ed in un gran numero di parole anche il principio del valore, poichè *nul* è la più grave parte di *nule*; come anche *kâra*, *vôrto*, *mûlti*, *sêmblas*, *atrâkto*, ecc. In altre parole, quantunque la penultima non può essere detta la più importante o di più valore per il significato, lo stesso accento è totalmente inevitabile per il carattere essenziale d'origine romanica che la lingua possiede; nessuno proporrerebbe un'altra pronuncia su *acênto*, *detrimênto*, *exêmplo*, *hiacînto*, *exâkta*, *krokodîlo*, *pelikâno (esêmpio, giacînto, esâtto, coccodrîllo, pellicâno)* ed altri ancora.

Esas do naturala, ke la maxim multi favoras acento sur la prelasta; la questiono esas nur, kad on devas establisar ecepti. »

E' quindi naturale, che la maggior parte favorisce un accento sulla penultima; la questione è solo, se si debbano stabilire delle eccezioni.»

Citinte 34 vorti havanta per ica regulo acento « sur silabo qua aparas nenaturala a multa homi », S^ro JESPERSEN *questionas* :

Citando 34 parole aventi con questa regola un accento «sulla sillaba che appare non naturale a molte persone», il Sig. JESPERSEN *chiede*:

« Kad on devus modifikar la regulo ed acentizar la triesma de la fino? Me respondas : no. Unesme pro ke to komplikus la linguo. Duesme, pro ke omni ti qui savas la Franca konocas ja acentizi quale consûl, gondôle, publîc, Amerîque, lyrîque, splendîde; e. c., sen esar shokata per oli. Triesme, pro ke en multa kazi vorti derivata de ca vorti aquiras naturale duesmagrada acento sur la silabo « qua devas portar l'acento »: pôpulôza, sîmulânta, sîmilêso, pûblikîgo, Amêrikâno, spîritîsmo; e. c. »

«Se si dovrebbe modificare la regola ed accentare la terza dalla fine? Rispondo: no. Per primo, perché ciò complicherebbe la lingua. Per secondo, perché tutti coloro che sanno il Francese conoscono già accenti come consûl, gondôle, publîc, Amerîque, lyrîque, splendîde; ecc., senza essere sorpresi da questi. Per terzo, perché in molti casi parole derivate da queste parole acquistano in modo naturale un accento di secondo grado sulla sillaba «che deve portare l'accento»: pôpulôza, sîmulânta, sîmilêso, pûblikîgo, Amêrikâno, spîritîsmo; ecc. »

Pri la acento il indikas plura reguli inter qui on povus selektar. Ma il judikas la sequanta kom la maxim bona :

Sull'accento lui indica diverse regole tra cui si potrebbe scegliere. Ma giudica la seguente come la migliore:

La prelasta vokalo, ecepte ke en *plursilaba* radiki, *i* e *u* nemediate avan altra vokalo ne povas portar acento...

La penultima vocale, ad accezione che nelle radici *plurisillabiche*, *i* e *u* immediatamente davanti ad un'altra vocale non possono portare un accento...

La vorto « plursilaba » esas necesa, pro ke sen ol on havus nula regulo pri *pîa*, *nîa* e. c...

La parola «plurisillabica» è necessaria, poiché senza di essa non si avrebbe nessuna regola su *pîa*, *nîa*, ecc...

Ta regulo « konkordas en maxim multa kazi kun la valorprincipo». Ol evitas acento sur *patrôn*, *niân*, *amâs*.

Questa regola «concorda nella maggior parte dei casi con il principio del valore». Evita un accento su *patrôn*, *niân*, *amâs*.

Ol esas facile memorenda e aplikenda sen presupozar ula ciencala konoci pri « mivokali » o pri latina od altra acentoreguli. Esas vera ke en klaso 3 (*irônio*, *akadêmio*, *simfônio*, *filozôfio*, *melôdio*, *teôrio*, e. c.) ni havas acento qua semblas nenaturala, ma on devas memorar, ke on havas kelka nenaturalaji, irge qua regulo adoptesas, ed anke, ke per ca regulo la ritmo konservas acento (miforta) sur la sama silabo kande on adjuntas finalo :

melôdio, melôdiôza.
sôcio, sôciâla, sôciêto.
irônio, irôniâla.
gênio, gêniâla.
sêxuo, sêxuâla.

Si deve ricordare ed applicare facilmente senza presumere alcuna conoscenza scientifica sulle «semivocali» o sul Latino od altre regole degli accenti. E' vero che nella classe 3 (*irônio*, *akadêmio*, *simfônio*, *filozôfio*, *melôdio*, *teôrio*, ecc.) abbiamo un accento che sembra innaturale, ma ci si deve ricordare, che si ha qualche non naturalezza con qualunque regola si adotti, ed anche, che con questa regola il ritmo conserva un accento (semiforte) sulla stessa sillaba quando si aggiunge una finale:

melôdio, melôdiôza.	melodia, melodioso.
sôcio, sôciâla, sôciêto.	società, sociale, società (ditta).
irônio, irôniâla.	ironia, ironico.
gênio, gêniâla.	genio, geniale.
sêxuo, sêxuâla.	sesso, sessuale.

Multa ek ta derivaji konkordas kun la acentizo en naturala lingui, ex. E. *melôdious*, D. *melôdish*; E. *sôcial*, D. *sôcial*; E. *irônic*, D. *irônish*; E. *ceremônious*, *sêxual*, *mânual*, e. c. Notez anke ke filozôfo, filolôgo e filolôgio ligesas per acento, e ke *philosôphia*, *ceremônia*, *litûrgia*, e. c., esas la latina acentizo, quan la Franci e segun lia exemplo anke kelka altra nacioni chanjis...

Molte di queste derivazioni concordano con l'accentazione nelle lingue naturali, es. E. *melôdious*, D. *melôdish*; E. *sôcial*, D. *sôcial*; E. *irônic*, D. *irônish*; E. *ceremônious*, *sêxual*, *mânual*, ecc. Si noti anche che filozôfo, filolôgo e filolôgio sono legati con accento, e che *philosôphia*, *ceremônia*, *litûrgia*, ecc. è l'accentazione Latina, che i Francesei e secondo il loro esempio anche qualcun'altra nazione cambiò...

Pos tante bona demonstro l'Akademio povis nur aceptar la regulo quan Sro JESPERSEN indikis klare kom preferinda. Ol agis lo unanime minus un voco per la decido 57 : L'acento esas sur la lasta silabo di l'infinitivi e sur la prelasta silabo di la cetera vorti. Ma en plursilaba radiki, **i** e **u** nemediate avan vokalo ne povas recevar l'acento. Konseque omna radiki finanta nun per **y** pos konsonanto chanjos ol ad **i**. (*Progreso*, III, 322.)

Dopo una dimostrazione tanto buona l'Accademia potè solo accettare la regola che il Sig. JESPERSEN indicò chiaramente come degna di preferenza. Lo fece unanimemente meno un voto con la decisione 57: L'accento è sull'ultima sillaba degli infiniti e sulla penultima sillaba delle restanti parole. Ma in radici plurisillabiche, **i** e **u** immediatamente davanti a vocale non possono ricevere l'accento. Di conseguenza tutte le radici finenti solo con **y** dopo consonante la cambieranno in **i**. (*Progreso*, III, 322.)

Pose aparis en III, 392, la sequanta konsideri :

Poi apparsero in III, 392, le considerazioni seguenti:

« Unu de nia amiki astonesis pri la nuva (nova) regulo di acentizo, qua semblas ad il komplikita; il preferus regulo tote uniforma, exemple : l'acento sempre sur la prelasta silabo, ed il qualifikas *ecepti* omna deviaco de ta simplega regulo. Altru remarkas nur, ke la nova regulo donas a kelka vorti acentizo ne « naturala ».

«Uno dei nostri amici si stupì della nuova regola sull'accentazione, che gli sembrava complicata; preferirebbe una regola del tutto uniforme, per esempio: l'accento sempre sulla penultima sillaba, e qualifica *eccezioni* ogni deviazione di questa grande semplice regola. Un altro nota solo, che la nuova regola dà ad alcune parole un'accentazione non «naturale».

A to ni respondos : 1e ke la regulo di acentizo esis longe diskutata hike, ante la decido di l'Akademio, qua rezultis de ta diskuto ipsa;

A ciò risponderemo: 1° che la regola dell'accentazione fu a lungo qui discussa, prima della decisione dell'Accademia, che risultò da questa

2e ke nula *regulo* di acentizo povas sequar la naturala acentizo, pro ke ca acentizo esas *senregula* (t. e. senuniforma regulo); 3e ke nula regulo di acentizo povas kontentigar omna populi, pro ke l'acento varias, por la sama vorti segun la lingui. On devas agnoskar, ke la nova regulo konstitucas granda simpligo en l'ortografio, per ke ol unigas la finali **-io**, **-yo**, inter qui on ofte hezitis e dubitis, sugun l'atesto di multi. Ol esas do reala simpligo ed uniformigo.

stessa discussione; 2° che nessuna *regola* di accentazione può seguire l'accentazione naturale, poiché questa accentazione è *senza regole* (cioè senza regole uniformi); 3° che nessuna regola di accentazione può accontentare tutti i popoli, poiché l'accento varia, per le stesse parole secondo le lingue. Si deve riconoscere, che la nuova regola costituisce una gran semplicità nell'ortografia, poiché unisce le finali **-io**, **-yo**, tra quelle che spesso si esitavano e dubitavano, secondo l'attestazione di molti. E' quindi una reale semplificazione ed uniformità.

Ti qui dezirus simpligar ed uniformigar « komplete » la regulo di acentizo esas Franci, e quale Franci nule komprenas l'importo di l'acento por la cetera populi. Semblas a li indiferenta acentizar ca o ta silabo, pro ke li reale acentizas nula, o (nekoncie) acentizas *sempre la lasta*. Ico esas grava kulpo e danjeroza eroro. L'acentizo maxime importas, ne nur a la beleso e harmonio di nia linguo, ma a lua komprenebleso por omna (o maxim multa) populi. Or de l'internaciona vidpunto, esas nule indiferenta, ke la finali *-ar*, *-ir*, *-or* dil infinitivo esez acentizata o senacenta. Simile, esas tote *neposibla*, fonetike, acentizar *aqûo* e *lingûo*, *filîo* o *familîo*, *sekretarîo* e *notarîo* (quankam Esperanto facas la lasta kulpo) ankore (mem) min *qûa*, *qûo*. Ne esas arbitriala regulo, ma fonetikal fakto universala, ke la vokali *i* e *u* avan altra vokali divenas generale mi-konsonanti, ne nur en la finali, ma interne di la vorti (ex. : *koliaro*, *buliono*, *liuto*) (1). La nova regulo simple konstatas ica fakto, nur kelke generaligate ol, pro ke omna regulo devas esar generala.

Coloro che desidererebbero semplificare ed uniformare «completamente » la regola dell'accentazione sono i Francesi, e come Francesi non capiscono per niente l'importanza dell'accento per gli altri popoli. Sembra a loro indifferente accentare questa o quella sillaba, poiché in realtà loro non accentano niente, o (inconsciamente) accentano *sempre l'ultima*. Questo è una colpa grave ed un errore pericoloso. L'accento ha un'importanza massima, non solo per la bellezza e l'armonia della nostra lingua, ma per la sua comprensibilità di tutti (o della maggior parte) dei popoli. Ora dal punto di vista internazionale, è in nessun modo indifferente, che le finali *-ar*, *-ir*, *-or* dell'infinito siano accentate o senza accento. Similmente, è del tutto *impossibile*, foneticamente, accentare *aqûo* e *lingûo*, *filîo* o *familîo*, *sekretarîo* e *notarîo* (quantunque l'Esperanto fa l'ultima colpa) ed ancora (persino) meno *qûa*, *qûo*. Non è una regola arbitraria, ma un fatto fonetico universale, che le vocali *i* e *u* davanti altre vocali diventano generalmente semi-consonanti, non solo nelle finali, ma internamente alle parole (es. : *koliaro*, *buliono*, *liuto*) (1). La nuova regola semplicemente constata questo fatto, facendola generalizzata solo un po', poiché ogni regola deve essere generale.

On ne devas parolar pri « ecepti », pro ke ni adoptas regulo diversa por speci de vorti o de vokali, qui esas reale diferanta. Existas nula neceseso, mem nula motivo, por ke l'acentizo esez « simpla ed uniforma », t. e. falez sempre sur la sama silabo *en omna vorti*; tala acentizo meritus prefere la nomo di « arbitriala regulo ». Se Zamenhof adoptis tala regulo por Esperanto, to ne venas de irga profunda intenco o misterioza sajeso; il simple imitis l'acentizo di sua linguo, la Polona. Se ulu havas la yuro reprochar, ke nia regulo ne esas « simpla », to certe ne esas l'Esperantisti, qui, fanfaronante pri la simpleso di lia gramatiko en « 16 reguli », kontas kom un sola regulo... la tota konjugado! »

Non si deve parlare delle «eccezioni», perchè adottiamo una regola diversa per specie di parole o vocali, che sono realmente diverse. Non esiste nessuna necessità, perché l'accentazione sia «semplice ed uniforme», cioè cada sempre sulla stessa sillaba *in tutte le parole*; tale accentazione meriterebbe preferibilmente il nome di «regola arbitraria». Se Zamenhof adottò tale regola per l'Esperanto, ciò non viene da una qualsiasi profonda intenzione o misteriosa saggezza; semplicemente imitò l'accento della sua lingua, la Polacca. Se qualcuno ha il diritto di rimproverare, che la nostra regola non è «semplice», ciò certamente non sono gli Esperantisti, che, vantandosi sulla semplicità della loro grammatica in «16 regole», contano come una sola regola... tutta la coniugazione!»

(**1**) Pro to, en la linguistiko indo-europana, li esas la sola vokali, qui genitas diftongi. Per to li distingesas esence de la ceteri.

(**1**) Per questo, nella linguistica indo-europea, loro sono le sole vocali, che generano dittonghi. Per questo loro sono distinte essenzialmente dalle restanti.

La pluralo en Ido.
(*Apendico 2-ma.*)

Ta punto esas dominacata da du kozi : 1[e] la verbal rolo di **s** (1), unesma motivo decidiganta por ne adoptar ta konsonanto kom plural-marko; 2[e] ne posibleso (adjutante *n* a **s**) obtenar finalo facile pronuncebla ed eufonioza, duesma motivo decidanta por eskartar **s** kom plural-marko (2).

Un del argumenti uzata kontre Ido esas opozar a lua pluralo per **-i**, la pluralo per **-s** dil Angla, di la Hispana e di la Franca. Tre rapide on deduktas ica konkluzo : Ido violacas l'internacioneso, formacante sua pluralo per **-i**.

Pri ta reprocho un del maxim eminenta partisani dil naturaleso en L. I. ed anke dil pluralo per **-i** (3), S[ro] ROSENBERGER, mortinta, suflas a ni la respondo : « On devas ne regardar unike l'internacioneso (en la gramatiko), ma anke la regulozeso, simpleso e komodeso. Or la finalo **-i** esas plu komoda kam **-s** (**-es**), qua postulas komplikita regulo ».

Ni adjuntez, ke nur ta finalo plurala posibligas l'akuzativo (-*n* inversigala) e co esas decidiganta niaopinione. Se la homo poke instruktita sucesas nur tre desfacile aplikar l'akuzativo (lon montras l'Esperantisti ed ante li la plebeyi Latina), ta homo komprenas frazo qua aplikas ol saje. En la vivo omnadia, ta kazo esas kompliko neutila, e jenanta, quale omna kompliko. Ibe l'inversigo di la subjekto povas e devas proxime reduktesar al kazo ube *qua*, *qui*, *quo* divenas komplemento direta e preiras la subjekto : *quan* me vidas? evidente diferanta de *qua* vidas me? o : *qua* me vidas?

Ma, exter la domeno omnadia, ne esas certa ed on ne pruvis, ke l'akuzativo esas neutila por unionar plu rapide e plu evidente la du parti di rezono filozofiala, teologiala, o mem matematikala, e. c. Yen pro quo Ido ne forjetis tote l'akuzativo. Or, ni lo dicis e repetas, l'akuzativo esas posibla nur kun la pluralo per **-i**, ecepte se on inventus ula subtilajo qua fakte pruvus nia aserto (4).

Pos dicir to, ni examenez la susten-punti dil pluralo per **-s** (**-es**).

Fakte *du*, ne *tri*, existas. On alegas *tri* por plufortigar l'argumento, o pro distrakteso.

Nam la Franca devas esar sustracionata pro la sequanta motivi : 1[e] **s** en ta linguo finas pasable granda nombro de vorti *singulara* : **corps**, **puits**, **temps**, **fils**, **remords**, **mors**, **buis**,

Il plurale in Ido.
(*2ª Appendice*)

Questo punto è dominato da due cose: 1° il ruolo verbale di **s** (1), motivo principale che fa decidere di non adottare questa consonante come marchio del plurale; 2° impossibilità (aggiungendo *n* ad **s**) di ottenere una finale facilmente pronunciabile ed eufonica, motivo secondario per decidere di scartare **s** come marchio del plurale (2).

Uno degli argomenti usati contro Ido è opporre al suo plurale con **-i**, il plurale con **-s** dell'Inglese, dello Spagnolo e del Francese. Rapidissimamente si deduce questa conclusione: Ido viola l'internazionalità, formando il suo plurale con **-i**.

Su questo rimprovero uno dei maggiori eminenti partigiani della naturalità nella L. I. ed anche del plurale con **-i** (3), il Sig. ROSENBERGER, che è morto, ci suggerisce la risposta: «Non si deve guardare unicamente l'internazionalità (nella grammatica), ma anche la regolarità, semplicità e comodità. Ora la finale **-i** è più comoda di **-s** (**-es**), che esige una regola complicata».

Aggiungiamo, che solo questa finale plurale rende possibile l'accusativo (-*n* dell'inversione) e questa è ciò che ha deciso la nostra opinione. Se l'uomo un po' istruito riesce solo molto difficilmente ad applicare l'accusativo (lo mostrano gli Esperantisti e prima di loro i plebei Latini), quest'uomo capisce una frase che la applica saggiamente. Nella vita di tutti i giorni, questo caso è una complicazione inutile, e noiosa, come ogni complicazione. Lì l'inversione del soggetto può e deve essere ridotta all'incirca al caso dove *qua*, *qui*, *quo* diventano complemento diretto e precedono il soggetto: *quan* me vidas (chi vedo)? evidentemente differente da *qua* vidas me (chi mi vede)? o: *qua* me vidas?

Ma, al di fuori del dominio quotidiano, non è certo e non si provò, che l'accusativo è inutile per unire più rapidamente e più evidentemente le due parti di una ragione filosofica, teologica, o persino matematica, ecc. Ecco perchè Ido non getto via del tutto l'accusativo. Ora, lo dicemmo e ripetiamo, l'accusativo è possibile solo con il plurale con **-i**, ad eccezione se si inventerebbe una qualche sottigliezza che in effetti proverebbe la nostra asserzione (4).

Dopo aver detto questo, esaminiamo i punti di sostegno del plurale con **-s** (**-es**).

In effeti *due*, non *tre*, esistono. Si efferma *tre* per rendere più forte l'argomento, o per distrazione.

Il Francese deve essere sottratto a causa dei seguenti motivi: 1° **s** in questa lingua finisce in un numero abbastanza grande di parole *singolari* : **corps**, **puits**, **temps**, **fils**, **remords**, **mors**, **buis**,

pus, **pouls**, **pas**, **tas**, **os**, **dos**, **cas**, **jus**, **bris**, **accès**, **succès**, *décès*, *procès*, e. c.; 2e **x** esas kun olu *tre* ofte la plural-marko : **émaux**, **agneaux**, **beaux**, **baux**, **rideaux**, **caveaux**, **cerceaux**, **marteaux**, **tombeaux**, e. c.; **jeux**, **cheveux**, **voeux**, **bijoux**, **cailloux**, **choux**, **genoux**, **joujoux**, **hiboux**, **poux**, **creux**, e. c.; 3e on skribas **s**, ma on ne pronuncas lu : **clous**, **sous**, **livres**, **tables**, **récits**, **pages**, **mers**, **mères**, **pères**, **soeurs**, e. c., e. c. Do on ne darfas kontar la Franca, od on devas pozar kom principo : quale en la Franca, on skribos **s** por la pluralo, ma on ne pronuncos lu. Or ta principo esas posibla en la Franca pro la determinanti *les*, *mes*, *tes*, *ses*, e. c., ma la L. I. ne indikas la pluralo en sua determinanti : *la* (homi), *mea* (frati). Do on ne darfas kontar la Franca kom susteno (por la helpo-linguo) dil pluralo per **s**, ca **s** ne sonante en la vorti plurala di ta linguo.

Restas vere por la pluralo per **-s** nur *du* susteni : la Angla e la Hispana (5). Nam esas quaza joko alegar altra lingui, en qui **s** renkontresas preske tam ofte en la singularo kam en la pluralo.

*
* *

Nun ni videz la susteno dil pluralo per **-i**.

La Slava lingui (susteno extreme importanta) e la Rumaniana kun l'Italiana (6).

En ica lasta linguo, **-i** havas ne nur la maskuli, ma mem femini : *madri* (matri). E, fakto remarkinda, **s** qua desaparis en la paso dil Gotika al Germana, transformesis a **i** (kun *e* di *es*) pasante de la Latina al Italiana : *uomini* = *homines*; *madri* = *matres*; *cani* = *canes*.

Fine, la pluralo per **-i** esas konocata da omna Latinisti (kad on negus lo?), tale ke *boni*, *mali* di Ido esas exakte *boni*, *mali* di la Latina (kad en ta linguo on dicas : *bones*, *males*?); ol esas konocata da multega altra homi per Italiana plurali quin on darfas dicar internaciona por omna Europano od Amerikano kelke lerninta la gramatiko di sua linguo : *carbonari*, *ciceroni*, *condottieri*, *dilettanti*, *lazzaroni*, *quintetti*.

Ka do ni exajeras dicante : la pluralo per **-i** esas preferinda por la linguo helpanta, e Ido saje agis adoptante lu (7).

L'Italiana qua facis *uomini* de *homines*, *duca* de *dux* (ducis), *mano* de *manus*, e. c., inspiras ta reflekto : se ula sistemo di helpolinguo agas plu o min tale, la diletanti di naturaleso e di latineso plendas pro barbarismi, klozante la okuli pri olti quin li facas, ed energioze li rimemorigas la prototipo Latina. Ni do ne trublesez da lia kritiki e ni ne shamez pri tala chanji en Ido, qua ne vizas neutil eruditeso, ma praktikala simpleso.

pus, **pouls**, **pas**, **tas**, **os**, **dos**, **cas**, **jus**, **bris**, **accès**, **succès**, *décès*, *procès*, ecc.; 2° **x** è *troppo* spesso il marchio del plurale: **émaux**, **agneaux**, **beaux**, **baux**, **rideaux**, **caveaux**, **cerceaux**, **marteaux**, **tombeaux**, ecc.; **jeux**, **cheveux**, **voeux**, **bijoux**, **cailloux**, **choux**, **genoux**, **joujoux**, **hiboux**, **poux**, **creux**, ecc.; 3° si scrive **s**, ma non la si pronuncia: **clous**, **sous**, **livres**, **tables**, **récits**, **pages**, **mers**, **mères**, **pères**, **soeurs**, ecc., ecc. Quindi non si può contare il Francese, o non lo si deve mettere come principio: in Francese, si scriverà **s** per il plurale, ma non la si pronuncerà. Ora questo principio è possibile in Francese a causa dei determinanti *les*, *mes*, *tes*, *ses*, ecc., ma la L. I. non indica il plurale nei suoi determinanti: *la (gli)* (homi = uomini), *mea (i miei)* (frati = fratelli/sorelle). Quindi non si può contare il Francese come sostegno (per la lingua ausiliaria) del plurale con **s**, questa **s** non suonante nelle parole plurali di questa lingua.

Resta veramente per il plurale con **-s** soltanto *due* sostegni : l'Inglese e lo Spagnolo (5). Poiché è quasi uno scherzo affermare altre lingue, in cui **s** si trova tanto spesso quasi sia al singolare che al plurale.

*
* *

Ora vediamo il sostegno del plurale con **-i**.

Le lingue Slave (sostegno estremamente importante) e la Romena con l'Italiana (6).

In quest'ultima lingua, **-i** ha non solo i maschili, ma anche femminili: *madri* (matri). E, fatto degno di nota, **s** che sparì nel transito del Gotico al Tedesco, fu trasformata ad **i** (con *e* di *es*) passando dal Latino all'Italiano: *uomini* = *homines*; *madri* = *matres*; *cani* = *canes*

Infine, il plurale con **-i** è conosciuto da tutti i Latinisti (lo si negherebbe?), così che *boni*, *mali* di Ido è esattamente *boni*, *mali* del Latino (in questa lingua si dice: *bones*, *males*?); è conosciuta da moltissimi altri uomini per mezzo dei plurali Italiani che si possono dire internazionali per ogni Europeo od Americano che ha imparato un po' la grammatica della sua lingua: *carbonari*, *ciceroni*, *condottieri*, *dilettanti*, *lazzaroni*, *quintetti*.

Se quindi esageriamo nel dire: il plurale con **-i** è preferibile per la lingua ausiliaria, ed Ido saggiamente agì adottandolo (7).

L'Italiano che fece *uomini* da *homines*, *duca* da *dux* (ducis), *mano* da *manus*, ecc., ispira questa riflessione: se un qualche sistema di lingua ausiliaria agisce più o meno così, le persone che si dilettano per la naturalezza ed il latinismo si lamentano a causa dei barbarismi, chiudendo gli occhi su ciò che loro fanno, ed energicamente fanno ricordare il prototipo Latino. Non siamo quindi disturbati dalle loro critiche e non vergognamoci su tali cambi in Ido,

Kun ta exkuzo, ni forsan darfas uzar tanta libereso kam l'*evoluciono naturala* en vivanta linguo, e tante plu, ke ica tro ofte uzas blinde ta libereso, kontre ke L. I. bone konstitucita havas kom freno la simpleso e facileso necesa, e kom guidilo la koncio dil skopo vizita.

che non mirano ad un'inutile cultura, ma ad una semplicità pratica. Con questa scusa, forse possiamo usare tanta libertà quanto l'*evoluzione naturale* nella lingua vivente, e tanto più, che questa troppo spesso usa ciecamente questa libertà, contro che la L. I. ben costituita ha come freno la semplicità necessaria, e come guida la coscienza dello scopo conseguito.

Ni lasez nia kontrediceri skandalesar en Ido pri kozi quin li admiras en vivanta lingui. Li unesme laboras por su, en la realeso, por havar *sua* linguo internaciona propre individuala e partikulara. Nur ica povas satisfacar lia sentimento e gusto linguala, quin li ne povas sakrifikar a l'interesto di la homaro. On asertas, ke ta marcho diverganta donos fine la konvergo e helpolinguo unika. Ni kontraste laboras por la maso homala, en la diciplino e obediado linguala; kompreneble la procedi ne povas esar identa e sama.

Lasciamo essere scandaliazzati i nostri contraddittori in Ido su cose che ammirano nelle lingue viventi. Loro per primi lavorano per sè, nella realtà, per avere *la loro* lingua internazionale propriamente individuale e particolare. Soltanto questo può soddisfare il loro sentimento e gusto linguistico, che non possono sacrificare all'interesse dell'umanità. Si asserisce, che questa marcia divergente darà alla fine una conversione ed una lingua ausiliaria unica. In contrasto noi lavoriamo per la massa umana, nella disciplina ed obbedienza linguistica; naturalmente i procedimenti non possono essere identici e medesimi.

La tempo e la homaro facos la selekto, e me esas tre certa ke fine li decidos e rezolvos por ni (8).

Il tempo e l'umanità farà la selezione, e sono molto certo che alla fine decideranno e risolveranno per noi (8).

(**1**) Videz l'Apendico «Konjugo-sistemo di Ido».

(**1**) Si veda l'appendice «Sistema di coniugazione di Ido».

(**2**) Vere kad esus tolerebla e facile pronuncebla : *quasn vu prenos?* vice : *quin vu prenos?*

(**2**) Sarebbe veramente tollerabile e pronunciabile facilmente: *quasn vu prenos?* Invece di: *quin vu prenos (che, quali cose Lei prenderà)?*

O : *la homos quasn me renkontris*? O fine : *mokosn*, *persekutosn*, *mem tormentosn dum yarosn il subisis...* vice : *mokin*, *persekutin*, *mem tormentin dum yari il subisis...*?

O: *la homos quasn me renkontris*? O infine: *mokosn*, *persekutosn*, *mem tormentosn dum yarosn il subisis...* invece di: *mokin*, *persekutin*, *mem tormentin dum yari il subisis... (derisioni, persecuzioni, persino tormenti per anni lui subì)*?

Or la **n** inversigala esas necesa, nome por *qua*, *qui*, *quo*, quale on vidis en la gramatiko. Senco klara, nedubebla povas obtenesar nur per olu, en ula kazi. Do ol devas esar konservata, ed ol ne esas admisebla pos *s* en finalo.

Ora la **n** dell'inversione è necessaria, cioè per *qua*, *qui*, *quo*, come abbiamo visto nella grammatica. Senso chiaro, non dubitabile può essere ottenuto soltanto con essa, in alcuni casi. Quindi deve essere conservata, e non è amissibile poi la *s* alla fine.

(**3**) Quan havis *Neutral* e *Reform Neutral*.

(**3**) Che aveva *Neutral* e *Reform Neutral*.

(**4**) On reprochis a Ido (por justifikar Esperanto) formacar sua pluralo per *substituco*. "**O**", on dicas, esas la marko distingiva di la substantivo. Konseque on devas konservar ol en la pluralo.

(**4**) Si rimproverava ad Ido (per giustificare l'Esperanto) di formare il suo plurale con una *sostituzione*. "**O**", si dice, è il marchio distintivo del sostantivo. Di conseguenza si deve conservarlo al plurale.

Unesme **o** ne esas nur la marko dil substantivo : ol esas anke la marko dil substantivo *singulara*. On do havas nul motivo por adjuntar la marko dil pluralo ad olta dil singularo; kontree, on devas remplasigar ica per ita; nam l'ideo dil pluralo ne adjuntesas al ideo dil singularo : ol kontredicas lu absolute. La marko dil pluralo konseque devas remplasar olta dil singularo e ne adjuntesar ad olu.

Per primo "**o**" non è soltanto il marchio del sostantivo: è anche il marchio del sostantivo *singolare*. Non si ha quindi nessun motivo ad aggiungere il marchio del plurale a quello del singolare; al contrario, si deve sostituire questo con quello; poiché l'idea del plurale non è aggiunta all'idea del singolare: si contraddice in assoluto. Di conseguenza il marchio del plurale deve sostituire quello del singolare e non aggiungersi a lui.

Altraparte, se **o** esus la marko generala di la substantivo, on devus adjuntar *un* specal marko por la singularo, ed *un altra* marko specala por la pluralo. Tal esas la konsequo di ta postulo superlogika. Ma lore la kritiko atingas tam Esperanto kam Ido.

D'altra parte, se "**o**" sarebbe il marchio generale del sostantivo, si dovrebbe aggiungere *un* marchio speciale per il singolare, ed *un altro* marchio speciale per il plurale. Così è la conseguenza di questa pretesa super logica. Ma allora la critica raggiunge tanto l'Esperanto quanto Ido.

Altraparte, se **o** esas la marko di la substantivo

D'altra parte, se "**o**" è il marchio del sostantivo

generale, qua do esas la marko dil verbo generale? Qua esas la komuna elemento en ta omna finali *as*, *is*, *os*, *us*, *u*, *i* di Esperanto? Nula, ne mem un litero! On certe respondos ke suficas savar, ke ta omna finali esas finali *verbala* e karakterizas la verbo. Tre bone! ma same suficas savar, ke **o** e **i** esas finali substantivala e karakterizas rispektive la substantivi singulara e la substantivi plurala. La rezono esas rigoroze identa en la du kazi. Se l'objeciono havus la maxim mikra justeso, on devus konservar la marko dil verbo (**i** dil infinitivo en Esperanto, exemple) en omna modi e tempi, e dicar : *amias*, *amiis*, *amios...*, *amianta...* Fakte, por defensar la pluralo di Esperanto, on kondamnas lua tota konjugo! On do koaktesas admisar, ke se la konjugo di Esperanto ne pekas kontre logiko, la pluralo per **i** ne pekas, anke lu, kontre logiko. O l'objeciono ne valoras, od ol atingas la kara linguo quale « la pavo dil urso »!

Finante, ni donez la decidiganta motivo di la substituco dil Ido-pluralo ad olta di Esperanto; ta motivo esas, ke l'Ido-pluralo esas tam facile pronuncebla da omni (ye la nominativo o ye l'akuzativo) kam ne esas tala por tota populi la pluralo di Espo, precipue ye l'akuzativo. Ex. : *Me amas chiujn tiujn, kiujn vi amas, kaj mi malamas chiujn tiujn, kiujn vi malamas.* en Ido : *me amas ti omna quin vu amas, e me odias ti omna quin vu odias.*

(**5**) On ne audacis til nun alegar la Portugalana. Ma ni ne desesperez. Pro quo ne? Quale en ta linguo, ni skribus *actos* e pronuncus *a 'tush*.

Ma on ne obliviis citar kom susteno, por **s** plurala, linguo klasika, la Latina, en qua ta vokalo finas omnainstante nominativo o genitivo *singulara*, tante vere ol esas marko di *pluralo*!

(**6**) Ol ne esas nekonocato en la Greka moderna.

(**7**) Zamenhof adoptis lu en sua reformo di 1894, e lore il dicis, ke ta pluralo esas plu harmonianta kun la fizionomio di Esperanto. Il chanjis a *a* sua infinitivo **-i**, e donis **-e** kom karakterizivo a l'adjektivo ed a l'adverbo.

(**8**) On reprochis a *-as*, *-is*, *-os*, *-us* dil konjugo produktar tro ofta sisi, obliviante ke li esas nekompareble plu multa en la Hispana, por olua pluralo, quan on asertas esar la maxim bona por L. I. Cetere ni komparez : *omnasorta legumos*, *terpomos*, *karotos*, *napos*, *kaulos*, *pizos*, *fazeolos*, *artichokos e diversa fruktos* : *pomos*, *piros*, *vitberos*, *nucos* e. c., a : *omnasorta legumi* : *terpomi*, *karoti*, *napi*, *kauli*, *pizi*, *fazeoli*, *artichoki e diversa frukti* : *pomi*, *piri*, *vitberi*, *nuci* e. c. (*). Forsan mea orelo esas trompata da l'Italiana, ma me preferas kom dezinenci le *i* sucedanta a le *os* tante sika e tante desagreable sisanta di la Hispana pluralo.

Ne esas sen utileso remarkigar la regulozeso dil pluralo per **-i** en Ido. Olua personal pronomi ipsa revelas sua pluralo per **i** : *ni*, *vi*, e. c.

(*****) En Espo : *chiuspecaj legomoj* : *terpomoj*, *karotoj*, *napoj*, *brasikoj*, *pizoj*, *fazeoloj*, *artishokoj*, *kaj diversaj fruktoj* : *pomoj*, *piroj*, *vinberoj*, *juglandoj* k.t.p. Akuzative : *chiuspecajn legomojn* : *terpomojn*,

generalmente, qual'è quindi il marchio del verbo generalmente? Qual'è il comune elemento in tutte queste finali *as*, *is*, *os*, *us*, *u*, *i* di Esperanto? Nessuno, nemmeno una lettera! Certamente si risponderà che è sufficiente sapere, che tutte queste finali sono finali *verbali* e caratterizzano il verbo. Molto bene! ma allo stesso modo è sufficiente sapere, che "**o**" ed "**i**" sono finali del sostantivo e caratterizzano rispettivamente i sostantivi singolari ed i sostantivi plurali. La ragione è rigorosamente identica nei due casi. Se l'obiezione avrebbe la più piccola giustificazione, si dovrebbe conservare il marchio del verbo (**i** dell'infinito in Esperanto, per esempio) in tutti i modi e tempi, e dire : *amias*, *amiis*, *amios...*, *amianta...* In effetti per difendere il plurale di Esperanto, si condanna tutta la sua coniugazione! Si è costretti quindi di ammettere, che se la coniugazione di Esperanto non pecca contrologica, il plurale con "**i**" non pecca, anche lui, contrologica. O l'obiezione non ha valore, o raggiunge la cara lingua come «la paura dell'orso»!

Finendo, diamo il motivo che ha fatto decidere la sostituzione del plurale di Ido a quello di Esperanto; questo motivo è, che il plurale di Ido è facilmente pronunciabile da tutti (al nominativo o all'accusativo) e non è così per tutti i popoli il plurale di Espo, principalmente all'accusativo. Es.: *Me amas chiujn tiujn, kiujn vi amas, kaj mi malamas chiujn tiujn, kiujn vi malamas.* in Ido : *me amas ti omna quin vu amas, e me odias ti omna quin vu odias (amo tutti quelli che Lei ama, e odio tutti quelli che lei odia).*

(**5**) Non si osò finora sostenere il Portoghese. Ma non disperiamo. Perché no? Come in quella lingua, scriveremmo *actos* e pronunceremmo *a 'tush*.

Ma non si dimenticò di citare come sostegno, per il plurale la **s**, della lingua classica, la Latina, nella quale questa vocale finisce al nominativo o genitivo *singolare* ad ogni istante, tanto veramente è un marchio del *plurale*!

(**6**) Non è sconosciuto nel Greco moderno.

(**7**) Zamenhof lo adottò nella sua riforma del 1894, e allora disse, che questo plurale è più armonioso con la fisionomia di Esperanto. Cambiò con "*a*" il suo infinito **-i**, e diede **-e** come caratteristica all'aggettivo ed all'avverbio.

(**8**) Si rimproverò ad *-as*, *-is*, *-os*, *-us* della coniugazione di produrre troppo spesso sibili, dimenticando che sono incomparibilmente di più nello Spagnolo, con il suo plurale, che si asserisce essere il migliore per L. I. Del resto confrontiamo: *omnasorta legumos*, *terpomos*, *karotos*, *napos*, *kaulos*, *pizos*, *fazeolos*, *artichokos e diversa fruktos*: *pomos*, *piros*, *vitberos*, *nucos* ecc., a: *omnasorta legumi (ognisorte di legumi)*: *terpomi*, *karoti*, *napi*, *kauli*, *pizi*, *fazeoli*, *artichoki (patate, carote, navoni, cavoli, piselli, fagioli, carciofi) e diversa frukti (diversi frutti)*: *pomi*, *piri*, *vitberi*, *nuci (mele, pere, uve, noci)* ecc. (*). Forse il mio orecchio è ingannato dallo Spagnolo, ma preferisco come desinenze le *i* che si succedono alle *os* tanto secche e tanto sgradevoli che sibilano dal plurale Spagnolo.

Non è senza utilità rimarcare la regolarità del plurale con **-i** in Ido. I suoi pronomi personali stessi rivelano il suo plurale con **i** : *ni*, *vi*, ecc.

(*****) In Espo : *chiuspecaj legomoj* : *terpomoj*, *karotoj*, *napoj*, *brasikoj*, *pizoj*, *fazeoloj*, *artishokoj*, *kaj diversaj fruktoj* : *pomoj*, *piroj*, *vinberoj*, *juglandoj* k.t.p. All'accusativo: *chiuspecajn legomojn* : *terpomojn*, *karotojn*,

karotojn, *napojn*, *brasikojn*, *pizojn*, *fazeolojn*, *artishokojn*, *kaj diversajn fruktojn* : *pomojn*, *pirojn*, *vinberojn*, *juglandojn* e. c. Uf!

Ka, koram tal exempli e centi de altri posibla, la pluralo per **-i** ne semblas la maxim bona?

napojn, *brasikojn*, *pizojn*, *fazeolojn*, *artishokojn*, *kaj diversajn fruktojn* : *pomojn*, *pirojn*, *vinberojn*, *juglandojn* ecc. Uf!

Di fronte a tali esempi e centinaia di altri possibili, il plurale con **-i** non sembra il migliore?

Genro e maskulismo.
(*Apendico 3-ma.*)

Maxim ofte la genro indikesas, en la lingui posedanta olu, da gramatikal formo partikulara, ma ulfoye, mem en ta lingui, ol esas expresata dal vortordino, altradice dal nomo ipsa dil anmoza ento (ex. : F. *père*, *mère*; *oncle*, *tante*; *boeuf*, *vache*, *cheval*, *jument*). Sioro A. MEILLET lo remarkigis en sua kurso pri Gramatiko generala, che la *Sorbonne*. Il anke memorigis, ke multa lingui ignoras la genro. Exemple, la Angla posedas lu nur en la pronomi *he*, *she*, *it*. La genro ne existas en la grupo (Finno-ugriana), en la Turka. Ula lingui perdis lu, qui lu posedis, exemple la lingui Iraniana, l'Armeniana, qua ne mem havas feminal sufixo por formacar *rej-ino*, me supozas (1). « Do, konkluzas S^ro^ MEILLET, la genro *gramatikala* nule esas universala e necesa kategorio... ». « L'Europani tendencas atribuar a la genro tro granda importo, pro ke en lia lingui l'artiklo konstante akompanas la substantivo e memorigas lua genro (ecepte en E.). » (2).

En Indo-Europana, la genro ne indikesas en la substantivo, ma en l'adjektivo : la substantivo posedas nur genro latenta (*pater*, *mater* havas simila formo) quan revelas l'adjektivo akompananta (*bonus*, *bona*) (3). Do nur l'akordo indikas la genro.

« La klasifiko dil genro maxim konocata da ni, ma ne la maxim importanta, esas la *sexuo*. Ol uzesas preske nur en la min multa lingui, nome le Indo-Europana e le Semidala. Ol esas do multe min importanta kam semblas a ni kom Europani. Mem en ta lingui ol aplikesas nur a parto di la nomi, a la nomi di l'enti sexuoza; e mem por multa animali on ne distingas maskulo e femino, adminime per chanjo di formo. Exemple en la Franca, por indikar la sexuo en : *elefanto*, *hieno*, *strucho*, *buvrelo*, *skarabeo*, *heliko*, e. c., e. c., on koaktesas adjuntar sive « maskula », sive « femina ». Tale ke, se on kontus, on trovus, ke nur ecepte la genro esas markizita, mem en la Franca.

Semblis a ni esar utila memorigar, kun la susteno di linguistikal autoritato :

1^e^ ke la genro gramatikala nule esas universala e necesa kategorio;

2^e^ ke la klasifiko dil sexuo esas multe min importanta kam semblas ad ni.

Pos agir ico, esos plu facil ad ni expozar la procedo di Ido por la genro, o plu juste por la sexuo e konocigar olua motivi.

Genere e maschilismo.
(*3ª Appendice)*

Più spesso il genere è indicato, nelle lingue che lo possiedono, da forme grammaticali particolari, ma alcune volte, anche in queste lingue, è espresso dall'ordine delle parole, altrimenti dal nome stesso dell'essere animato (es.: F. *père*, *mère*; *oncle*, *tante*; *boeuf*, *vache*, *cheval*, *jument*). Sioro A. MEILLET lo fece notare nel suo corso sulla Grammatica generale, alla *Sorbonne*. Ricordò anche, che molte lingue ignorano il genere. Per esempio, l'Inglese possiede soltanto nei pronomi *he*, *she*, *it*. Il genere non esiste nel gruppo (Ugro-Finnico), nel Turco. Alcune lingue lo persero, che lo possedevano, per esempio le lingue Iraniana, l'Armeno, che nemmeno hanno un suffisso femminile per formare *rej-ino (regina)*, suppongo (1). «Quindi, conclude il Sig. MEILLET, il genere *grammaticale* in nessun modo è universale ed una categoria necessaria...». «Gli Europei tendono ad attribuire al genere una troppo grande importanza, perché nelle loro lingue l'articolo costantemente accompagna il sostantivo e ricorda il suo genere (ad eccezione dell'E.). » (2).

Nelle lingue Indo-Europee, il genere non è indicato nel sostantivo, ma nell'aggettivo: il sostantivo possiede soltanto un genere latente (*pater*, *mater* hanno una forma simile) che rivela l'aggettivo che accompagna (*bonus*, *bona*) (3). Quindi soltanto l'accordo indica il genere.

«La classificazione del genere più conosciuta da noi, ma non la più importante, è il *sexuo (sesso)*. E' usato quasi solo in poche di molte lingue, cioè le Indo-Europee e le Semitiche. E' quindi molto meno importante di quello che sembra a noi come Europei. Anche in queste lingue è applicato solo ad una parte dei nomi, ai nomi di esseri con il sesso; ed anche per molti animali non si distingue un maschio ed una femmina, almeno con cambio di forma. Per esempio in Francese (ed anche in Italiano), per indicare il sesso in: *elefanto*, *hieno*, *strucho*, *buvrelo*, *skarabeo*, *heliko (elefante, iena, struzzo, ciuffolotto, scarabeo, chiocciola)*, ecc., ecc., si è costretti aggiungere sia «maschio », sia «femmina ». Così che, se si conterebbe, si troverebbe, che solo per eccezione il genere è marcato, anche in Francese ed Italiano.

Sembrava a noi essere utile ricordare, con il sostegno dell'autorità linguistica:

1° che il genere grammaticale in nessun modo è universale e categoria necessaria;

2° che la classificazione del sesso è molto meno importante di come sembra a noi.

Dopo aver fatto questo, sarà più facile a noi esporre il procedimento di Ido per il genere, o più giustamente per il sesso e conoscere i suoi motivi.

Unesme la questiono dil maskulalo o feminalo povas koncernar en Ido nur *la nomi di enti anmoza pri qui on volas indikar la sexuo*. Or, maxim ofte, esas nek necesa, nek mem utila indikar olu. De ico konsequas : la dezinenco **-o** dil substantivo suficas tam bone por la enti anmoza kam por la kozi. Nula specal dezinenco esas necesa por l'uni o por l'altri. On ya ne povas vidar animalo en vorto indikanta kozo. Konseque, pro quo ni havus du dezinenci, kande un suficas?

Altra konsequo : substantivo di ento anmoza qua havas nul specal marko di sexuo ne esas plu multe maskula kam femina, ol indikas nur la *speco*, quale F. *enfant*, *conjoint* e mem *homme*, qui ne implikas plu multe un sexuo kam l'altra, quale *bous* Greka, *bos* Latina e mem *agnus* en l'antiqua Latina, ube on dicis *agnus femina* por F. *agnelle*, ante dicar *agna* (4).

Ne sen fundamental studiado di la questiono Ido adoptis sua nuna sistemo por la enti anmoza. Nam ol heredabis de Esperanto la eroro pri *maskulismo*, qua konfundas implicite la nomo di speco kun ta dil maskulo (5) e formacas la feminalo ek ta lasta. Ica procedo stranja « evas de ta prehistoriala tempi, en qui la homulo dominacis per la violento e teroro lua kompatinda kompanino, o plu juste lua sklavino » remarkigis S^ro^ COUTURAT (6). Ni liberigas ni *en Ido*, de ta tiranatra prejudiko e de ta obsedanta konsidero di la genri, qua imprimis a nia omna lingui neefacebla karaktero (7). Nam ni repetas lo ed insistas pri lo : la nova sistemo ne tendencas impozar a ni la konstanta e penoza distingo di la genri e konseque la selekto inter *-ul* e *-in*, ma, inverse, dispensar ni de ta neutila e jenanta konsidero o selekto, en omna kazi en qui ol ne esas necesa ed esencala. La linguistiko montras, ke l'evoluciono di la lingui tendencas sempre simpligar la gramatikala kategorii : or inter li la minim necesa ed esencala esas certe ta di la genro. Nu, Ido anticipas nun la rezultajo finala di ca evoluciono, ed atingis per un stroko la sola solvo logikala e definitiva. Ico konstitucas granda pazo ad avane en l'evoluciono di la lingui, e decidigiva avantajo por nia linguo kompare a la ceteri, natural od artificala (8).

Ni bone remarkez, ke la konservo dil maskulismo en Ido esabus kontrea al *principo dil unasenceso*. Nam, se *homo* opozesas a *homino*, to venas evidente de ke ol havas du senci : 1^e^ *homa ento*. 2^e^ *homa ento maskula*. Ta du senci, de ube ol recevas li? Certe ne de la dezinenco *-o*, simpla karakterizivo di la substantivo e quan ni ritrovas en hom-*in*-o (homo femina) (9). Pro ke nul altra marko uzesis por *homo* (kontraste a hom-*in*-o), la kauzo esas evidente, ke on donas a *homo* la du

Per primo la questione del maschile o femminile può concernere in Ido solo *i nomi di esseri animati riguardo i quali si vuole indicare il sesso*. Ora, molto spesso, non è né necessario e né utile indicarlo. Da questo consegue: la desinenza **-o** del sostantivo è sufficiente tanto bene per gli esseri animati quanto per le cose. Nessuna desinenza speciale è necessaria per gli uni o per gli altri. Di certo non si può vedere un animale in una parola indicante una cosa. Di conseguenza, per questo noi avremmo due desinenze, quando una è sufficiente?

Altra conseguenza: un sostantivo di un essere animato che non ha nessun marchio di sesso non è molto più maschio di una femmina, lui indica solo la *speco (specie)*, come in F. *enfant*, *conjoint* ed anche *homme*, che non implica molto più un sesso che l'altro, come *bous* Greco, *bos* Latino ed anche *agnus* in Latino antico, dove si diceva *agnus femina* per F. *agnelle*, prima di dire *agna* (4).

Non senza uno studio fondamentale della questione Ido adottò il suo odierno sistema per gli esseri animati. Poiché aveva ereditato dall' Esperanto l'errore sul *maschilismo*, che confonde implicitamente il nome di specie con quella del maschio (5) e forma il femminile da quest'ultima. Questo procedimento strano «arriva da quei tempi preistorici, in cui l'uomo (maschio) dominava con la violenza e terrore la sua compassionevole compagna, o più giustamente schiava» fece notare il Sig. COUTURAT (6). Ci liberiamo *in Ido*, da questo pregiudizio tirannico e da questa ossessiva considerazione dei generi, che impresse a tutte le nostre lingue un icancellabile carattere (7). Poiché lo ripetiamo ed insistiamo su ciò: il nuovo sistema non tende ad imporci la costante e penosa distinzione dei generi e di conseguenza la selezione tra *-ul* e *-in*, ma, inversamente, dispensarci da questa inutile e fastidiosa considerazione o selezione, in tutti i casi in cui non è necessaria ed essenziale. La linguistica mostra, che l'evoluzione delle lingue tende sempre a semplificare le categorie grammaticali: ora tra loro il meno necessario ed essenziale è certamente quello del genere. Ebbene, Ido anticipa ora il risultato finale di questa evoluzione, e raggiunge con una mossa la sola soluzione logica e definitiva. Questo costituisce un gran passo in avanti nell'evoluzione delle lingue, e un vantaggio decisivo per la nostra lingua al confronto delle restanti, naturali od artificiali (8).

Notiamo bene, che la conservazione del maschilismo in Ido sarebbe stato contrario al *principio dell'unico stato del senso*. Poiché, se *homo* è opposto a *homino*, ciò dipende dal fatto che ha due sensi: 1° *homa ento (essere umano)*. 2° *homa ento maskula (essere umano maschio)*. Questi due sensi, dà dove li riceve? Certamente non dalla desinenza *-o*, semplice caratteristica del sostantivo e che ritroviamo in hom-*in*-o (homo femina = femmina uomo) (9). Poiché nessun altro marchio fu usato per *homo* (in confronto a hom-*in*-o), la causa è

senci supere indikita por la radiko *hom*; on do konseque atribuas reale du valori ad ica : ol reprezentas samtempe la homo *speco* e la homo *maskulo*, ek qua on facas *homino*. Do tal procedo esas nekontesteble la maskulismo en sua kompleta nelogikaleso. Esperanto havas lu, ed Ido havus lu ankore (sen la sufixo *-ul* dil maskuli) por omna nomi di enti anmoza.

evidentemente, che si dà a *homo* i due sensi indicati sopra per la radice *hom*; di conseguenza, attribuiamo quindi realmente due valori a questo: rappresenta nello stesso tempo la homo *speco (specie umana)* e la homo *maskulo (uomo maschio)*, da cui si fa *homino (femmina uomo)*. Tale procedimento quindi è incontestabilmente il maschilismo nella sua completa illogicità. Esperanto lo ha, ed Ido lo avrebbe ancora (senza il sufixo *-ul* dei maschi) per tutti i nomi di esseri animati.

Altraparte ka la raciono komuna ne dicas ke, se la radiko ne povas sen adjunto, expresar la ento femina, ol ne povas plu multe, sen adjunto, expresar la ento maskula.

D'altra parte la ragione comune non dice che, se la radice non può senza aggiunta, esprimere l'essere femmina, molto di più, senza aggiunta, esprimere l'essere maschio.

Pluse, *homo* signifikante homo maskula, kad on ne darfas dicar, ke on obtenas de olu « androgino, hermafrodito », kande on derivas *homino* de olu? Nam lore on unionas lua feminal valoro a la maskulal valoro di *homo*.

In più, *homo* significando homo maskula (uomo maschio), non si può dire, che si ottiene da lui «androgeno, ermafrodita», quando si deriva *homino (uomo femmina)* da lui? Poichè allora si unisce il suo valore femminile al valore maschile di *homo*.

Ma pro quo la du sufixi *-ul* e *-in* por markizar la sexuo, prefere kam dezinenci? Pro du motivi :

Ma perché i due suffissi *-ul* e *-in* per marcare il sesso, preferibilmente come desinenze? Per due motivi :

1e Genro e sexuo, quale ni vidis, nule havas l'importo quan ni inklinesas atribuar ad oli. Do esas plu racionala expresar per sufixo la sexual ideo qua adjuntesas a la radiko di speco e rezervar al dezinenci ofico plu importanta. Nam, se la formi gramatikala havas kom esencal skopo « indikar la rolo dil vorti en la frazo » (ka la sexuo esas rolo?), lia uzo maxim utila certe esas karakterizar la diversa speci di vorti (substantivo, adjektivo, verbo, e. c.), nam to esas l'indiko maxim utila por la « konstrukto » di la frazo e por lua kompreno quika e certa.

1° Genere e sesso, come vedemmo, in nessun modo hanno l'importanza che noi siamo inclini ad attribuire a loro. Quindi è più razionale esprimere con un suffisso l'idea sessuale che è aggiunta alla radice della specie e riservare alle desinenze un compito più importante. Poiché, se le forme hanno come essenziale scopo «indicare il ruolo delle parole nella frase» (il sesso è un ruolo?), il loro uso più utile certamente è caratterizzare le diverse specie di parole (sostantivo, aggettivo, verbo, ecc.), poiché questa è l'indicazione più utile per la «construzione» della frase e per la sua comprensione istantanea e certa.

2e Qua dezinencin on adopus?

2° Che desinenze si adotterebbero?

— Nu, *-a*, exemple por la feminal nomi.

— Ebbene, *-a*, per esempio per i nomi feminili.

— Ne pro la Latina, me pensas; nam me trovas en lu sennombra neutri plurala ed anke multa maskuli : *conviva*, *geometra*, *collega*, *agricola*, *homicida*, *poeta*, e. c. (10). Ido multe plu preferas la dezinenco *-a* por l'adjektivo, pro ke ta vokalo finas la plumulto dil feminal *adjektivi* en la Latina, l'Italiana, e. c., e mult adjektivi en la Sueda. Ol valoras tre certe plu multe kam *-i* (marko di pluralo en tanta lingui) e quan malgre co ula sistemi adoptis kom karakterizivo di adjektivo.

— Non per il Latino, penso; poiché trovo in lui senza dubbio plurali neutri ed anche molti maschili: *conviva*, *geometra*, *collega*, *agricola*, *homicida*, *poeta*, ecc. (10). Ido preferisce molto di più la desinenza *-a* per l'aggettivo, perché questa vocale finisce molteplici *aggetttivi* femminili in Latino, in Italiano, ecc., e molti aggettivi in Svedese. Ha valore di certo molto di più che *-i* (marchio di plurale in tante lingue) e che malgrado ciò alcuni sistemi adottarono come caratteristica di aggettivo.

— Kad on ne povus adoptar *o* por la maskulalo?

— Non si potrebbe adottare *o* per il maschile?

— Co esus certe posibla. Ma, pro la dicita motivi, esas preferinda atribuar specal sufixo al nomi maskulala, quale on agas (per *-in*) por la nomi feminala, ed atribuar *-o*, kom dezinenco pure gramatikala, ad *omna* substantivo (11).

— Ciò sarebbe certamente possibile. Ma, per i motivi detti, è preferibile attribuire un suffisso speciale ai nomi maschili, come si fa (con *-in*) per i nomi femminili, ed attribuire *-o*, come desinenza puramente grammaticale, ad *ogni* sostantivo (11).

— Ma *-e* por la substantivi indikanta kozo, *scientie*, exemple?

— Ma *-e* per i sostantivi indicante cosa, *scientie*, per esempio?

— Se me ne eroras, scien*tia* impozesas da la Latina por la fideli di ca linguo. Omnakaze, substantivo esas substantivo, sive ol indikas ento anmoza, sive ol indikas kozo, e lua senco ipsa impedas omna konfundo. Sive me uzos *scientia*, *scientie* o mem *cienco*, nulu konfundos la vorto ad ento anmoza. Lore pro quo du etiketi, du karakterizivi, kande un sola tote suficas? Pluse, kad la vokalo *-e* ne konvenas perfekte por l'adverbo? *Forte*, *dolce*, tante konocata kom muzikal vorti, donas quik la valoro di *-e* e semblas adminime tam bona kam *fortiter*, *fortim*, *fortemen*, *forti*, e. c.

— Se non sbaglio, scien*tia* è imposta dal Latino per i fedeli di questa lingua. In ogni caso, un sostantivo è un sostantivo, sia lui indica un essre animato, sia lui indica una cosa, ed il suo senso stesso impedisce ogni confusione. Sia che userò *scientia*, *scientie* o persino *cienco*, nessuno confonderà la parola all'essere animato. Allora perchè due etichette, due caratteristiche, qunado una sola totalmente è sufficiente? In più, la vocale *-e* non conviene perfettamente per l'avverbio? *Forte*, *dolce (fortemente, dolcemente)*, tanto conosciute come parole musicali, danno subito il valore *-e* e sembrano almeno tanto buone quanto *fortiter*, *fortim*, *fortemen*, *forti*, ecc.

— E *-u*?

— E *-u*?

— Quaresma vokalo (ek 5) nur por la substantivo! Kad ico ne esas troa? Vice facar ek olu la marko di irga genro (segun ula autoro) o la signo dil akuzativo (segun altra), ka ne esus plu bona uzar *-u* por markizar la pronomi individuala : *ulu*, *nulu*, *omnu*?

— Quarta vocale (di 5) solo per il sostantivo! Questo non è troppo? Invece di fare di esso il marchio di qualsiasi genere (secondo l'autore) o il segno dell'accusativo (secondo altri), non sarebbe meglio usare *-u* per marcare i pronomi individuali: *ulu*, *nulu*, *omnu (qualcuno, nessuno, ognuno)*?

— Ni do lasez la dezinenci a lia vera rolo, precizigita supere. La sexuo esas gramatikala, en ula lingui, nur misuze; ni omna sentas lo ed ofte pruvas per la vorti « maskula » e « femina », quin ni tante freque juntas al nomo di speco, vice o apud dezinenci partikulara. Se ni kelke reflektos, ni asentos, ke esar *maskula* od esar *femina* ne plu multe klasifikas nomo di animalo en kategorio gramatikala kam esar *yuna* od esar *olda*. To esas nociono partikulara qua devas esar expresata per vorto partikulara, sive kompleta (*maskulo*, *femino*) sive abreviita en sufixo (*-ulo*, *-ino*). Certe min racionala e min praktikala esas, por expresar ol dezinence, uzar 4 vokali ek 5, quale propozesis, precipue se li esas multe plu necesa od utila por vera kategorii gramatikala.

— Quindi lasciamo le desinenze al loro vero ruolo, precisato sopra. Il sesso è grammaticale, in alcune lingue, solo usato in modo sbagliato; noi tutti lo sentiamo e spesso proviamo con le parole «maschio» e «femmina », che tanto di frequente aggiungiamo al nome della specie, invece o accanto a desinenze particolari. Se rifletteremo un po', approveremo, che essere *maskula (maschio)* od essere *femina (femmina)* non classifica molto di più un nome di un animale in una categoria grammaticale che essere *yuna (giovane)* od essere *olda (vecchio)*. Questa è una nozione particolare che deve essere espressa con una parola particolare, sia completa (*maskulo*, *femino = maschio, femmina*) sia abbreviata in un suffisso (*-ulo*, *-ino*). Certamente meno razionale e meno pratico è, per esprimerlo con desinenza, usare 4 vocali su 5, come fu proposto, principalmente se sono molto più necessarie od utili per delle vere categorie grammaticali.

Rezume, Ido solvas la questiono dil genro ed emendas la maskulismo di nia lingui en la maniero sequanta :

Riassumendo, Ido risolve la questione del genere e risolve il maschilismo delle nostre lingue nella maniera seguente:

1e Radiko di speco, konvenanta egale bone por la maskuli kam por la femini : *elefanto* (maskula o femina), *homo* (ento homa, sive maskula, sive femina), *filio* (la genitito sive maskula, sive femina) (12).

1° Radice di specie, conveniente ugualmente bene per i maschi e per le femmine: *elefanto = elefante* (maschio o femmina), *homo* (essere umano, sia maschio, sia femmina), *filio* (il generato sia maschio, sia femmina) (12).

2e Sufixo *-ul* preiranta la dezinenco ed indikanta la sexuo maskulala, **se oportas enuncar olu** : *elefant-ulo* (elefanto maskula); *hom-ulo* (homa ento maskula); *fili-ulo* (genitito maskula).

2° Suffisso *-ul* che precede la desinenza ed indicante il sesso maschile, **se oportas enuncar olu (se occorre enunciarlo, esprimerlo, esporlo, dirlo)**: *elefant-ulo* (elefante maschio); *hom-ulo* (essere uomo maschio); *fili-ulo* (figlio generato maschio).

3e Sufixo *-in* preiranta la dezinenco ed indikanta la sexuo feminala, **se oportas enuncar olu** : *elefant-ino* (elefanto femina); *hom-ino* (homa

3° Suffisso *-in* che precede la desinenza ed indicante il sesso femminile, **se oportas enuncar olu (se occorre enuncialo, esprimerlo, esporlo, dirlo)**:

ento femina), *fili-ino* (genitito femina).

elefant-ino (elefante femmina); *hom-ino* (essere uomo femmina), *fili-ino* (figlio generato femmina).

Kompreneble, se altra vorto, exemple pronomo personala, ja indikas la sexuo, la radiko di speco suficas : *mea filiulo ne plus esas infanto* (13); *el esas sekretario* (14) *di ministro* (15).

Naturalmente, se un'altra parola, per esempio un pronome personale, indica già il sesso, la radice della specie è sufficiente: *mea filiulo ne plus esas infanto (mio figlio [maschio] non è più un bambino)* (13); *el esas sekretario* (14) *di ministro* (15) (lei è segretaria di un ministro).

Semblas a ni, ke ta sistemo sustenesas da la raciono, e ke ol havas la merito esar tam logikala e simpla kam praktikala.

Ci sembra che questo sistema è sostenuto dalla ragione, e che ha il merito di essere tanto logico e semplice quanto pratico.

(**1**) Esas utila remarkigar, ke la nov-latina lingui havas nur *du genri* : la maskulalo e la feminalo, kontre ke lia matro la Latina, pluse havis la neutro. E la Angla, qua nun preske ne plus havas genro, venas de lingui posedanta la *tri genri*.

(**1**) E' utile far notare, che le lingue neolatine hanno solo *due generi* : il maschile ed il femminile, contro che il loro padre il Latino, in più aveva il neutro. E l'Inglese, che ora quasi non ha più genere, viene da lingue che possiedono i *tre generi*.

(**2**) *Progreso*, IV, 572.

(**2**) *Progreso*, IV, 572.

(**3**) Fakto simila ne indijas exemplo mem en la Franca : *de bons pères*, *de bonnes mères*. La genro aparas nur en *bons*, *bonnes*.

(**3**) Un fatto simile non manca di un esempio persino in Francese: *de bons pères*, *de bonnes mères*. Il genere appare solo in *bons*, *bonnes*.

(**4**) Ni bone remarkez, ke en ica frazo : « *La hundo esas la amiko di la homo* », nek *hundo*, nek *amiko*, nek *homo* implikas la sexuo, mem en la Franca. Ni remarkez anke, en la Franca, ta stranja fakto : *enfant* ne implikas sexuo, e *père* esas maskula, adminime en la singularo! Nam, en la pluralo, ol kontenas mem la *matri*, quale *homme* kontenas la homini : *nos pères nous ont appris* (nia patri docis ad ni) : *l'homme est mortel* (la homo esas mortiva). — La Madyara, plu logikoza, donas nula genro a *père* (patro) nek a *frère* (frato).

(**4**) Notiamo bene, che in questa frase: «*La hundo esas la amiko di la homo = il cane è l'amico dell'uomo*», nè *hundo (cane)*, nè *amiko (amico)*, nè *homo (uomo)* implica il sesso, persino in Francese (ed in Italiano). Notiamo anche, in Francese, questo strano fatto: *enfant (bambino/a)* non implica sesso, e *père* è maschio, almeno al singolare! Poichè, al plurale, contiene persino la *matri (le madri)*, come *homme* contiene la homini (esseri uomo femmina): *nos pères nous ont appris* (nia patri docis ad ni = i nostri padri ci insegnarono): *l'homme est mortel* (la homo esas mortiva = l'uomo è mortale). — La Madyara (lingua Magiara [Ungherese]), più logica, non dà nessun genere a *père* (patro = padre) nè a *frère* (frato =fratello/sorella).

L'Angla lasas sen genro *kuzo* ed *amiko*. Pro to lu dicas : *male cousin*, *female cousin*; *male friend*, *female friend*.

L'Inglese lascia senza genere *kuzo (cugino/a)* ed *amiko (amico/a)*. Per questo dice: *male cousin*, *female cousin*; *male friend*, *female friend*.

La Rusa havas multa sengenra nomi, inter altri : *sirota* (orfano). Ulkaze ol havas tri nomi diversa : 1 por la sengenra substantivo (di speco) : *sobaka* (hundo), 1 por la maskulo : *kobel* (hundulo), 1 por la femino : *suka* (hundino); *chelovek* (homo), *mujchina* (homulo), *jenschina* (homino).

Il Russo ha molti nomi senza genere: *sirota* (orfano = orfano/a). In alcuni casi ha tre nomi diversi: 1 per il sostantivo (di specie) senza genere: *sobaka* (hundo = cane), 1 per il maschio: *kobel* (hundulo = cane maschio), 1 per la femmina: *suka* (hundino = cagna); *chelovek* (homo = uomo), *mujchina* (homulo = essere uomo maschio), *jenschina* (homino = essere uomo femmina).

On atencez ico : se *patro*, *frato* e. c. esus maskula (homuli), *ge-patri* e. c. esus absurdajo, nam on ne povas unionar la du sexui, kande existas nur una.

Si faccia attenzione a questo: se *patro*, *frato* ecc. sarebbero maschili (homuli = esseri uomo maschi), *ge-patri, genitori* ecc. sarebbe un'assurdità, poiché non si possono unire i due sessi, quando ne esiste uno solo.

(**5**) Omna maskula nomi en nia lingui esas dusenca : oli signifikas, lore maskula enti, lore (e maxim ofte) la du sexui sen distingo. La exempli esas sennombra; ni citez nur du. Kande ni parolas pri nia *parenti* e nia *amiki*, kad ni komprenas per to nur *maskula* parenti e amiki, o kad ni inkluzas anke nia *parentini* ed *amikini*? Certe la duesma senco esas preske sempre la justa. Do ca plurali esas dusenca en nia lingui : ni ne povas distingar klare, gramatikale nia parentuli ed amikuli inter nia parenti ed amiki generale.

(**5**) Tutti i nomi maschili nelle nostre lingue sono di due sensi: significano, allora esseri maschili, allora (e più spesso) i due sessi senza distinzione. Gli esempi sono senz'ombra; citiamone solo due. Quando parliamo dei nostri *parenti (parenti)* e dei nostri *amiki (amici)*, capiamo con questo solo parenti ed amici *maschi*, o includiamo anche i nostri parenti ed amici *femmine*? Certamente il secondo senso è quasi sempre giusto. Quindi questi plurali sono di due sensi nella notre lingue: non possiamo distinguere chiaramente, grammaticalmente i nostri parenti ed amici maschi tra i nostri parenti ed amici in generale.

Ma, se *parento*, *amiko* esas preske sengenra en la pluralo, li devas evidente esar sengenra anke en la singularo; nam altre li *chanjus sua senco* pasante del singularo al pluralo! Esas do absolute necesa, se ni volas parolar pri parento, amiko *maskula*, ke ni indikez lo irgamaniere. Pro to, vice uzar la tota vorto *maskula*, ni uzas la sufixo *-ul* qua esas lua abreviuro, same kam *-in* esas l'abreviuro di *femino*. Do ni parolas pri *parentulo*, *amikulo*, same kam ni parolas pri *parentino*, *amikino*, e pro la sama motivo : a la *sengenra* nociono di *parent*, *amik*, ni devas adjuntar, lore la nociono di maskulo (*-ul*), lore la nociono di femino (*-in*), ma **nur kande ni bezonas li**, t. e. kande ni havas li en la mento, e deziras expresar li : *on nultempe obliviez ica grava restrikto!* Nam se, quale ni dicis, 95 foyi ek 100 *amiko* (en nia lingui) signifikas egale *amikulo* od *amikino*, 95 foyi ek cent ni devas uzar simple *amiko*, e ne *amikulo* nek *amikino*. La suprega lego di la L. I. esas : « Expresez vua tota penso, ma nur vua penso. » (*Progreso*, VI, 588.)

(**6**) *Progreso*, VI, 592.

(**7**) On remarkez bone, ke ca sistemo esas tote analoga e konforma a la sistemo di nia pronomi personala : same kam ni havas sengenra *lu* apud ed exter *il*, *el*, *ol*, ni devas havar *homo* exter *homulo* e *homino*, e. c. : nam ta formi devas nécese korespondar e harmoniar inter su. L'Angla ipsa ne havas la sengenra pronomo e mustas dicar : *he or she* (il od el), quo esas inkombranta e tedanta.

(**8**) Sro COUTURAT finas per ica noto :

Lasta vorto. Se la fanatiki di la « Zamenhofa lingvo », qui kustumas uzar kontre ni omnaspeca argumenti, bona o ne, sincera o ne, esus tentata kritikar la sistemo di Ido, esus facila klozar lia boko per la sequanta deklaro di la Maestro ipsa (*Pri reformoj en Esperanto*, p. 13-14; texto aparinta en *Esperantisto*, marto 1894, p. 37) :

« Kelkaj amikoj proponis, ke ni enkonduku apartan sufikson pro substantivoj speciale viraj. » (Remarkez la ridinda uzo di *vira virina* vice *maskula*, *femina* : ica uzo duras ankore nun : *bovo-viro*!) « Pripensinte tiun chi proponon, mi trovis ke *ghi estas ne sole tre logika sed ankaù tre oportuna*. **Fratiro** ekzemple signifus tiam speciale fraton, kaj **fratino** speciale fratinon, dum **frato** signifus simple infanon de tiuj samaj gepatroj (au frato, au fratino). »

Do ni povas gratular ni (kun legitima fiereso!) ke ni havas l'aprobo mem di la « kara Maestro », quan la « fideluloj » blinde veneracas. Ti qui objecionas, ke ni riprenas la sufixo *-ul*, quan ni tante kritikis, e mokis en Esperanto, ne atencas, ke ni nule kritikis lua formo, ma lua *absurda uzo* : *blindulo* ne esas persono « karakterizita da *blind* », ma « qua esas blind », do *blindo*. La sufixo *-ul* signifikis nulo en Esp., ma por ni ol signifikas *maskulo* : do kande ni

Ma, se *parento*, *amiko* è quasi senza genere al plurale, devono evidentemente essere senza genere anche al singolare; poiché altrimenti *cambierebbero il loro senso* passando dal singolare al plurale! E' quindi assolutamente necessario, se vogliamo parlare di parente, amico *maschio*, che lo indichiamo in qualsiasi maniera. Pe questo, invece di usare tutta la parola *maschio*, usiamo il suffisso *-ul* che è la sua abbreviazione, come *-in* è l'abbreviazione di *femmina*. Parliamo quindi di *parentulo*, *amikulo (parente, amico maschio)*, allo stesso modo che parliamo di *parentino*, *amikino (parente femmina, amica)*, e a causa dello stesso motivo: alla nozione *senza genere* di *parent*, *amik*, dobbiamo aggiungere, ora la nozione di maschio (*-ul*), ora la nozione di femmina (*-in*), ma **solo quando abbiamo bisogno di esse**, cioè quando le abbiamo nella mente, e desideriamo esprimerle: *non si dimentichi mai questa grave restrizione!* Poiché se, come dicemmo, 95 volte su 100 *amiko* (nelle nostre lingue) significa ugualmente *amikulo* od *amikino*, 95 volte su cento dobbiamo usare semplicemente *amiko*, e non *amikulo* nè *amikino*. La legge suprema della L. I. è: «Esprimete tutto il vostro pensiero, ma solo il vostro pensiero.» (*Progreso*, VI, 588.)

(**6**) *Progreso*, VI, 592.

(**7**) Si noti bene, che questo sistema è totalmente analogo e conforme al sistema dei notri pronomi personali: allo stesso modo abbiamo *lu* senza genere accanto ed esterno ad *il*, *el*, *ol*, dobbiamo avere *homo* esterno ad *homulo* e *homino*, ecc.: poiché queste forme devono necessariamente corrispondere ed armonizzarsi tra loro. L'inglese stesso non ha il pronome senza genere e deve dire: *he or she* (il od el = egli od ella), che è ingombrante ed annoiante.

(**8**) Il Sig. COUTURAT finisce con questa nota:

L'ultima parola. Se i fanatici di «"Zamenhofa lingvo" = lingua di Z…..», che costumano usare contro di noi ogni sorta di argomenti, buoni o no, sinceri o no, sarebbero tentati di criticare il sistema di Ido, sarebbe facile chiudere la loro bocca con la seguente dichiarazione del Maestro stesso (*Pri reformoj en Esperanto*, p. 13-14; testo apparso in *Esperantisto*, marzo 1894, p. 37) :

«"Kelkaj amikoj proponis, ke ni enkonduku apartan sufikson pro substantivoj speciale viraj. (Alcuni amici proposero, che adottiamo a parte un suffisso speciale per uomo)"» (si noti l'uso ridicolo di *vira virina* invece di *maskula*, *femina*: quest'uso continua ancora adesso: *bovo-viro*!) «"Pripensinte tiun chi proponon, mi trovis ke *ghi estas ne sole tre logika sed ankaù tre opportuna (*Ripensando questa proposta, trovai che *non è solamente molto logica ma anche molto opportuna)*. **Fratiro** ekzemple signifus tiam speciale fraton, kaj **fratino** speciale fratinon, dum **frato** signifus simple infanon de tiuj samaj gepatroj (au frato, au fratino) (**Fratiro** per esempio significherebbe specialmente fratello, e **fratino** specialmente sorella, mentre **frato** significherebbe semplicemente bambino/a dagli stessi genitori [o fratello o sorella]."»

Possiamo congratularci quindi (con legittima fierezza!) che abbiamo l'approvazione anche del «caro Maestro», che i «"fideluloj" = fedeli» ciecamente venerano. Coloro che obbiettano, che noi riprendiamo il suffisso *-ul*, che criticammo e deridemmo tanto in Esperanto, non fanno attenzione, che in nessun modo criticammo la sua forma, ma il suo *assurdo uso*: *blindulo (cieco maschio)* non è una persona «caratterizzata da *blind*», ma «che è blind», quindi *blindo (cieco)*. Il suffisso *-ul* non significava niente in Esp.,

dicas *blindulo*, *richulo*, ni donas a ca vorti senco quan li ne havis en Esp. (opozante li a *blindino*, *richino*). Por komprenar la difero, suficas komparar la feminala nomi : Esp. *blindulino*, *virgulino* ad Ido : *blindino*, *virgino*. (*Progreso*, VI, 593.)

ma per noi significa *maschio*: quindi quando diciamo *blindulo*, *richulo (cieco, ricco [maschio])*, diamo a queste parole un senso che loro non avevano in Esp. (opponendo loro con *blindino*, *richino* = *cieca, ricca*). Per capire la differenza è sufficiente confrontare i nomi femminili: Esp. *blindulino*, *virgulino* con Ido : *blindino*, *virgino*. (*Progreso*, VI, 593.)

(**9**) Doktoro Zamenhof uzis ipsa plurfoye *homino*, vice *virino*, to quo supozas en *homo* la duopla valoro segun qua ni rezonas.

(**9**) Il dottor Zamenhof usò lui stesso diverse volte *homino*, invece di *virino*, ciò che suppone in *homo* il doppio valore secondo cui noi ragioniamo.

(**10**) Reale la Latina havis por sua substantivi nur dezinenci kazala. Ol nultempe havis sexual marki por ta vorti.

(**10**) In realtà il Latino aveva per i suoi sostantivi solo desinenze casuali. Non ebbe mai marchi sessuali per queste parole.

(**11**) Ni memorigez, ke la Provencala havas multega *feminala* nomi ed adjektivi finanta per *-o*. E kad l'Italiana ne dicas : *la mia mano* (mea manuo)?

(**11**) Ricordiamoci, che il Provenzale ha moltissimi nomi *femminili* ed aggettivi finenti con *-o*. E l'Italiano non dice: *la mia mano* (mea manuo)?

Ne esas sen utileso remarkigar, ke povas esar nur *neutra* la substantivo qua havas nek la karakterizivo dil maskuli *-ul*, nek la karakterizivo dil femini *-in*, se per naturo, quale *matro*, o mestiere quale *maristo*, lua sexuo ne indikesas.

Non è senza utilità notare, che può essere solo *neutro* il sostantivo che non ha nè la caratteristica dei maschi *-ul*, nè la caratteristica delle femmine *-in*, se per natura, come *matro*, o mestiere come *maristo*, il suo sesso non è indicato.

(**12**) Ni pasante remarkigez, ke la Franca ed altra lingui ne povas simple e sen ambigueso expresar ica ideo : *Mea filii ne plus esas infanti*.

(**12**) Passando notiamo, che il Francese ed altre lingue non possono semplicemente e senza ambiguità esprimere questa idea: *Mea filii ne plus esas infanti (i miei figli/le mie figlie non sono più bambini/e)*.

(**13**) E ne *infantulo*, pro ke la sexuo ja indikesas en *filiulo*.

(**13**) E non *infantulo*, perché il sesso è già indicato in *filiulo*.

(**14**) E ne *sekretariino*, pro ke la sexuo ja indikesas dal pronomo *el*.

(**14**) E non *sekretariino*, perché il sesso è già indicato dal pronome *el*.

(**15**) Til nun la *ministri*, la *soldati* ed altra profesionani apartenas al forta sexuo; do nul konfundo esas timebla e *ministro*, *soldato* suficas. Ma supozez, ke divenus necesa indikar la sexuo, nu, ni havus : *ministrulo*, *soldatulo* e *ministrino*, *soldatino*.

(**15**) Fino a poco tempo fa i *ministri*, i *soldati* ed altri professionisti appartenevano al sesso forte; quindi nessuna confusione era temibile e *ministro*, *soldato* erano sufficienti. Ma si supponga ora, che è necessario indicare il sesso, ebbene, avremmo: *ministrulo*, *soldatulo* e *ministrino*, *soldatino*.

La Franca proverbo : « La paresse est la mère de tous les vices » implikas nula sexuo e *mère* hike = genitanto, patro (sive maskula, sive femina). Konseque on tradukas : *L'ociereso esas la genitanto* (o : *la patro*) *di omna vicii*. Genitantulo, genitantino, o patrulo, patrino esus hike groteska, nam *ociereso* esas nek homulo, nek homino.

Il proverbio Francese: «La paresse est la mère de tous les vices = la pigrizia è la madre di tutti i vizi» non implica nessun sesso e *mère (madre)* qui = che genera, patro (padre) (sia maschio, sia femmina). Di conseguenza si traduce: *L'ociereso esas la genitanto* (o: *la patro*) *di omna vicii (La pigrizia è il generante di tutti i vizi)*. Genitantulo, genitantino, o patrulo, patrino sarebbero qui grotteschi, poichè *ociereso (pigrizia)* non è nè homulo, nè homino.

Substantivigo dil adjektivo. (*Apendico 4-ma.*)

Unesme importas precizigar bone la justa signifiko dil vorto « adjektivo » (qualifikanta). Yen to, quon skribis pri ta punto la ciencoza filozofiisto L. COUTURAT, nia regretata pioniro.

« Adjektivo (plu precize : adjektival radiko) tote ne indikas la abstraktita qualeso, ma la konkreta ento qua « posedas » ta qualeso, e qua tam multe diferas de ta qualeso, kam la habitanto diferas de sua lando o la mestieristo de sua mestiero (1). La radiko **blind** expresas ulo blinda, e ne la blindeso; konseque **blindo** = **ento** (praktike homo) **blinda**, e tote ne la **blindeso**. Same **belo**, **bono** ne povas indikar la **beleso**, la **boneso** (quale se la sufixo **es**, o **ec** [en Esperanto], havus nula senco e nula valoro), nek **felico** la feliceso, nek **fiero** la fiereso, e. c., e. c., ma nur la enti, qui posedas ta qualesi. » (2).

Reale la substituco di o a a substantivigas la adjektivo, ma ol ne homigas lu. Icon agnoskis S[ro] COUTURAT per ica vorti :

« Certe, **substantivigar** adjektivo ne esas necese **personigar** ol. **Belo** nur signifikas « bela ento » (persono o kozo indiferente), nam la finalo **-o** di la substantivo aplikesas tote egale a personi ed a kozi. Ma hike aparas motivo, **ne plus di logiko**, ma di simpleso : se on bezonas distingar la kazo di persono e la kazo di kozo, on havas ja la sufixo **-aj** por la kozi : do ne esas necesa uzar altra sufixo : to esas nur praktikal konvenciono di « komuna raciono ». Remarkez bone, ke la substantivigo di adjektivo ne implikas plu l'ideo di kozo kam l'ideo di persono; **belo** vice **belajo** esus tam konvencionala kam **belo** vice **bela viro** (3). Ma l'ideo ipsa dil adjektivo maxim ofte implikas, sive ideo di persono, sive ideo di kozo : **acido**, **dezerto**, **vakuo**, e. c., povas (naturale) indikas nur kozi; **avaro**, **blindo**, **malado**, e. c. povas indikar nur personi (o vivanti). Do en omna kazi en qui povas aparar **praktike** nula dusenceso, on darfas substantivigar *direte* l'adjetivo : to esas simpligo e sparado di neutila sufixo. Nur en kazo di reala dubo on uzos **-aj** por distingar la kozi (4).

Ni remarkigas, ke « **le beau**, **le vrai** », e. c., **en su**, segun la koncepto di PLATON ed ARISTOTELES (qua darfas esar expresata ankore per **la belajo**, **la verajo**) nun esas plu ofte expresata dal Idisti per la pronomo lo e

Sostantivazione dell'Aggettivo (*4ª Appendice*)

Per primo occorre precisare bene il giusto significato della parola «aggettivo» (qualificativo). Ecco ciò, che scriveva su questo punto il coscienzioso filosofo L. COUTURAT, il nostro rimpianto pioniere.

«Aggettivo (più precisamente: radice aggettivale) non indica totalmente la qualità astratta, ma l'essere concreto che «possiede» quella qualità, e che differisce molto da quella qualità, tanto quanto l'abitante differisce dal suo paese o l'artigiano dalla sua arte o suo mestiere (1). La radice **blind** esprime un qualcosa di blinda (cieco), e non la cecità; di conseguenza **blindo (cieco)** = **essere** (in pratica uomo) **blinda (cieco)**, ed affatto la **blindeso (cecità)**. Allo stesso modo **belo**, **bono (bello, buono)** non può indicare la **beleso (bellezza)**, la **boneso (bontà)** (come se il suffisso **es**, o **ec** [in Esperanto], non avrebbero nessun senso e nessun valore), nè **felico (felice)** la felicità, nè **fiero (fiero)** la fiereso (fierezza), ecc., ecc., ma solo gli esseri, che possiedono queste qualità.» (2).

In realtà la sostituzione di "o" con "a" sostantiva l'aggettivo, ma non lo umanizza. Questo ammise il Sig. COUTURAT con queste parole:

«Di certo, **sostantivare** un aggettivo non è necessariamente **personificar**lo. **Belo** significa solo «un essere bello» (persona o cosa indiferrentemente), poiché la finale **-o** del sostantivo è applicata in egual misura a persone e a cose. Ma qui appare un motivo, **non più di logica**, ma di semplicità: se si ha bisogno di distinguere il caso di persona dal caso di cosa, si ha già il suffisso **-aj** per le cose: quindi non è necessario usare un altro suffisso: questo è solo una convenzione pratica di «ragione comune». Si noti bene, che il sostantivare l'aggettivo non implica più l'idea di una cosa tanto quanto l'idea di una persona; **belo** invece di **belajo** sarebbe tanto convenzionale quanto **belo** invece di **bela viro** (3). Ma l'idea stessa dell'aggettivo più spesso implica, sia l'idea di persona, sia idea di cosa: **acido**, **dezerto**, **vakuo (acido, deserto, vuoto)**, ecc., possono (naturalmente) indicare solo cose; **avaro**, **blindo**, **malado (avaro, cieco, malato)**, ecc. possono indicare solo persone (o viventi). Quindi in tutti i casi in cui non può apparire **in pratica** nessun doppio senso, si può sostantivare *direttamente* l'aggettivo: cioè una semplificazione ed un risparmio di un suffisso inutile. Solo in caso di reale dubbio si userà **-aj** per distinguere le cose (4).

Notiamo, che «**le beau**, **le vrai** = **il bello, il vero**», ecc., **in sè**, secondo il concetto di PLATONE ed ARISTOTELE (che possono essere espressi ancora con **la belajo**, **la verajo** = **il bello, il vero**) ora sono più spesso espressi dagli Idisti con il pronome lo

l'adjektivi : **lo bela**, **lo vera**, e. c. (5).

Altraloke S[ro] Couturat dicabis :

« L'ideo di **persono** o di **kozo** esas nur implicita, tacite o spontane adjuntita; kompreneble ol impedas la strikta renversebleso, t. e. devas desaparar kande on rivenas de la substantivo a la adjektivo. Ma esus same arbitriala, same kontrea a la strikta renversebleso, pozar : **belo** = **bela kozo** (*belajo*) kam pozar : **belo** = **bela homo** o **persono**. La du esas egale kontre la logiko, o plu juste, exter la logiko. Segun la strikta logiko, on devas tacar nulo, ed expresar omna elementi di l'ideo : l'ideo di persono, per la vorto **homo**; l'ideo di **kozo**, per la vorto **kozo** (o per la sufixo **-ajo**). Apene on bezonus alterar hom en **-om** (sufixo propozita da S[ro] DE JANKO), nam, danke la posibleso di eliziono, **bela homo** = **bel' homo**. Rezume, segun strikta logiko, on devus **sempre** uzar sufixo, sive por la personi, sive por **kozi...**

« Pro quo ni ne adoptis tala sufixo? Simple pro ke praktike ol ne esas necesa. Nam, pro ke on havas sufixo specala por indikar la kozi, nome **-aj**, on ne bezonas sufixo specala por indikar la **personi** : l'absenteso di sufixo suficas por to (ne obliviez, ke la questiono ne plus esas di strikta logiko, ma di praktikal komodeso...

« Mem la sufixo **-aj**, por la kozi, devas uzesar nur en kazo di bezono, t. e. nur kande l'adjektivo substantivigita povus esar dusenca, e signifikar persono. Nam existas tre multa vorti, precipue en ciencal e teknikala linguo, qui esas adjektivi substantivigita ed indikas kozi : **astringivo**, **nutrivo**, **konduktivo** (6), e. c., esas esence ed evidente nur kozi; esas do tote neutila adjuntar a li la sufixo **-aj**. Same en matematiki on parolas pri **kompozanto**, **rezultanto**, **determinanto**, **varianto...** (7).

« Nule on bezonas adjuntar **-aj** a tala vorti, tante plu ke li ne indikas propre kozi plu kam personi... (On darfas tre bone dicar **konsequanto**, nam ta vorto ne povas indikar homo, ma nur propoziciono o fakto; e. c.) (8).

Nun kande ni expozis la questiono tal quala nia Akademio mantenis ol, pos diskuti e studiado, ni konocigos propozo, quan facis, la unesma, ed unesme en formo di questiono, S[ro] DE JANKO, qua mortis dum la milito pos esir vice-sekretario dil Akademio :

« Pro ke la pronomi : **unu**, **ulu**, **altru**, **nulu**, **omnu**, **irgu**, omni signifikas homi, kad on

e gli aggettivi: **lo bela**, **lo vera**, ecc. (5).

In altro luogo il Sig. COUTURAT aveva detto:

«L'idea di **persona** o di **cosa** è solo implicita, aggiunta tacitamente e spontaneamente; naturalmente impedisce la rigida rovesciabilità, cioè deve sparire quando si riviene dal sostantivo all'aggettivo. Ma sarebbe lo stesso arbitraria, lo stesso contraria alla rigida rovesciabilità, mettere: **belo** = **bela kozo** (*belajo*) tanto quanto mettere: **belo** = **bela homo** o **persono**. Le due sono ugualmente contro la logica o più giustamente esterne alla logica. Secondo la rigida logica, non si deve tacere niente, ed esprimere tutti gli elementi dell'idea: l'idea di una persona, con la parola **homo**; l'idea di una **kozo**, con la parola **kozo** (o col suffisso **-ajo**). Bisognerebbe appena alterare hom (uomo) in **-om** (suffisso proposto dal Sig. DE JANKO), poichè, grazie alla possibilità di elisione, **bela homo** = **bel' homo**. Riassumendo, secondo una rigida logica, si dovrebbe **sempre** usare un suffisso, sia per le persone, sia per **cose...**

«Perché non adottammo tale suffisso? Semplicemente perché nella pratica non è necessario. Poiché, avendo un suffisso speciale per indicare le cose, cioè **-aj**, non si ha bisogno di un suffisso speciale per indicare le **persone**: l'assenza di un suffisso è sufficiente per questo (non si dimentichi, che la questione non è più di rigida logica, ma di comodità pratica...

«Anche il suffisso **-aj**, per le cose, deve essere usato solo in caso di bisogno, cioè solo quando l'aggettivo sostantivato potrebbe essere di due sensi, e significare una persona. Poiché esistono moltissime parole, principalmente nella lingua scientifica e tecnica, che sono aggettivi sostantivati ed indicano cose: **astringivo**, **nutrivo**, **konduktivo (astringente, nutriente, conduttivo)** (6), ecc., sono nell'essenza ed evidenza solo cose; è quindi del tutto inutile aggiungere a loro il suffisso **-aj**. Allo stesso modo nella matematica si parla di **kompozanto**, **rezultanto**, **determinanto**, **varianto (componente, risultante, determinante, variante)...** (7).

«In nessun modo si ha bisogno di aggiungere **-aj** a tali parole, tanto più che non indicano propriamente delle cose più che delle persone... (Si può molto bene dire **konsequanto (conseguente)**, poiché questa parola non può indicare un uomo, ma solo una proposizione od un fatto; ecc.) (8).

Solo quando esponemmo la questione tale e quale, la nostra Accademia la mantenne, dopo discussioni e studio, faremo conoscere una proposta, che fece, il primo, e per primo nella forma di domanda, il Sig. DE JANKO, che morì durante la guerra dopo esser stato vice-segretario dell'Accademia:

«Poiché i pronomi: **unu**, **ulu**, **altru**, **nulu**, **omnu**, **irgu (uno, alcuno, altro, nessuno, ognuno,**

darfus analoge, aplikar l'afixo **-u** a l'adjektivi por donar ad li senco simila? exemple **la blondu** — la blonda homo, **la modestu** — la modesta homo; e. c.? » (*Progreso*, I, 307.)

qualunque), significato tutti uomini, si potrebbe per analogia applicare l'affisso **-u** agli aggettivi per dare a loro un senso simile? Per esempio **la blondu** — la blonda homo, **la modestu** — la modesta homo; ecc.? » (*Progreso*, I, 307.)

Sro COUTURAT respondis : « Ca sugesto esas interesanta e meritas studio. Nun on uzas en ca senco simple la substantivo : **blondo**, **modesto**, e. c. E co havas nula malavantajo (desavantajo), nam, kande on parolas pri kozi, on uzas la sufixo **-aj**, specala por ca kazi. »

Il Sig. COUTURAT rispose: «Questo suggerimento è interessante e merita uno studio. Si usa adesso in questo senso semplicemente il sostantivo: **blondo**, **modesto**, ecc. E questo non ha nessun svantaggio, poiché, quando si parla di cose, si usa il suffisso **-aj**, speciale per questi casi.»

Ni dicez quik, ke la propozo di Sro DE JANKO rezultis de fundamental eroro pri la valoro dil dezinenco **-u**. Il ipsa agnoskis lo pose.

Diciamo subito, che la proposta del Sig. DE JANKO risultò da un errore fondamentale sul valore della desinenza **-u**. Lui stesso lo riconobbe poi.

La dezinenco **-u** selektesis da « Ido » (me) en la reformo-plano, *tote ne* por homigar **un**, **ul**, **altr**, **omn**, **irg**, ma unike por pronomigar li, quo esas tre diferanta. Mem me propozabis **icu**, **istu**, *tote ne* por homigar **ic**, **ist** (diveninta **it**), ma por pronomigar li, per la substituco di **-u** al dizinenco adjektivala (**a**) di **ica**, **ista**. La **-u** esis ed esas ankore nur pronomal dezinenco, quale **-a** esis ed esas ankore adjektival dezinenco. **-u** formacas individuala, ma ne homala *pronomi*. Kad ankore nun ni ne uzas omnainstante **l'unu**, **l'altru**, kom *pronomi*, *pri enti nule homa*, *mem nule bestia*?

La desinenza **-u** fu selezionata da «Ido» (da me) nel piano di riforma, *affatto* per umanizzare **un**, **ul**, **altr**, **omn**, **irg**, ma unicamente per farli pronomi, che è molto diverso. Avevo anche proposto **icu**, **istu**, *affatto* per umanizzare **ic**, **ist** (diventati **it**), ma per farli pronomi, con la sostituzione di **-u** con la desinenza dell'aggettivo (**a**) di **ica**, **ista**. La **-u** era ed è ancora solo una desinenza del pronome, come **-a** era ed è ancora una desinenza dell'aggettivo. **-u** forma *pronomi* individuali, ma non dell'uomo. Ancora adesso non usiamo in ogni istante **l'unu**, **l'altru** **(l'uno, l'altro)** , come *pronomi*, *di esseri in nessun modo umani*, *e persino in nessun modo bestiali*?

Cetere Sro COUTURAT dicis : « Ni memorigas insiste, ke la finalo **-u** nule indikas la personi, ma karakterizas la **pronomi** (*Progreso*, II, 602).

Del resto il Sig. COUTURAT disse: «Ricordiamo con insistenza, che la finale **-u** in nessun modo indica le persone, ma caratterizza i **pronomi** (*Progreso*, II, 602).

Sualatere Sro DE JANKO skribis : « Til nun semblis a me, ke la finalo **-u** esis institucata por indikar personeso; sed (ma) nun aparas, ke ol indikas simple pronomo (9).

Da parte sua il Sig. DE JANKO scrisse: «Finora mi sembrava, che la finale **-u** era istituita per indicare una personalità; ma adesso appare, che indica semplicemente un pronome (9).

Semblas do, ke se on komprenabus bone la valoro pronomala di **-u**, on ne pensabus ad olu por homigar adjektivi, o plu juste adjektival radiki.

Sembra quindi, che se si avrebbe capito bene il valore pronominale di **-u**, non si avrebbe pensato ad esso per umanizzare degli aggettivi, o più giustamente delle radici aggettivali.

Tamen, pos dicir : « Sed (ma) en ta rolo (di pronomo) ol semblas a me tote ne utila, nam omnu vidas, kad la pronomo esas o ne sequata da nomo » (ma nultempe la pronomo sequesas da nomo, pro ke ol *remplasas* nomo), Sro DE JANKO mantenis e mem generaligis sua propozo pri la personigo (homigo) dil adjektivo dicante :

Comunque, dopo aver detto: «Ma in questo ruolo (di pronome) mi sembra del tutto inutile, poiché ognuno vede, se il pronome è o no seguito da un nome» (ma mai il pronome è seguito da un nome, perchè esso *sostituisce* un nome), il Sig. DE JANKO mantenne ed anche generalizzò la sua proposta sulla personificazione (far uomo) dell'aggettivo dicendo:

« Uzez la finalo **-u** por personigar omna adjektivi indiferente : 'ulu venis. Quu venis? Icu esas genio. Anke la bonu pekas. L'amantu esas blinda' » (10).

«Si usi la finale **-u** per personificare tutti gli aggetti indifferentemente: 'ulu venis. Quu venis? Icu esas genio. Anke la bonu pekas. L'amantu esas blinda'» (10).

Pri l'unesma propozo di Sro DE JANKO (videz ica) Sro COUTURAT respondis :

Sulla prima proposta del Sig. DE JANKO (si veda questo) il Sig. COUTURAT rispose:

« La finalo **-u** indikas personi (exakte :

«La finale **-u** indica persone (esattamente: *individui*)

individui) nur en la pronomi, ne en la substantivi. Teorie, on devus adoptar ed uzar du sufixi, un por la personi, altra por kozi (11); ma praktike, un sola suficas por distingar la du kazi, e mem ol esas necesa nur en kazi di posibla dusenseso.

solo nei pronomi, non nei sostantivi. Teoricamente, si dovrebbero adottare ed usare due suffissi, uno per le persone, un altro per le cose (11); ma in pratica, è sufficiente uno solo per distinguere i due casi, ed anche è necessario solo nei casi di un possibile doppio senso.

« Lasta remarko : en la pronomi la plurala formo (per **-i**) sempre korespondas a la singulara per **-u**, nam la singularo per **-o** indikanta nedeterminita kozo, ne povas havar pluralo (se on vizas plura kozi, ta kozi esas pro to ipsa determinita, e konseque on devas dicar : **ta kozi**, **multa kozi**, **altra kozi**, e. c., e ne simple, **to**, **multo**, **altro...**)

«Ultima nota: nei pronomi la foma plurale (con **-i**) corrisponde sempre al singolare con **-u**, poiché il singolare con **-o** indicante una cosa indeterminata, non può avere un plurale (se si mira/tende a diverse cose, queste cose sono per sé stesse determinate, e di conseguenza si deve dire: **ta kozi**, **multa kozi**, **altra kozi (queste cose, molte cose, altre cose)**, ecc., e non semplicemente, **to**, **multo**, **altro (questo, molto, altro)...**)

Ma, se on adoptus la propozo di S^ro^ DE JANKO, la formo per **-o** indikanta determinita kozi, povus e devus havar pluralo, qua esus necese la formo per **-i**, segun la generala regulo : **bono**, **boni** (L. **bonum**, **bona**); ed on devus inventar altra pluralo por la formo per **-u**. Ma to ipsa montras, ke ta formo ne esas admisebla, e ke on devus uzar specala sufixo konservenda en pluralo; ex. : **bonomo**, **bonomi**. La rezultajo esus nur renversar la nuna regulo, t. e. uzar **ula** sufixo por personi, e **nula** sufixo por la kozi, quo esus « arbitriala » o konvencionala. On dicus **bonomo**, **bonomi**, vice nia **bono**, **boni**, e **bono**, **boni** vice nia **bonaji** (12).

Ma, se si adotterebbe la proposta del Sig. DE JANKO, la forma con **-o** indicante cose determinate, potrebbe avere un plurale, che sarebbe necessariamente la forma con **-i**, secondo la regola generale: **bono**, **boni** (L. **bonum**, **bona**); e si dovrebbe inventare un altro plurale per la forma con **-u**. Ma ciò mostra, che questa forma non è ammissibile, e che si dovrebbe usare un suffisso speciale che si deve conservare nel plurale; es.: **bonomo**, **bonomi**. Il risultato sarebbe solo capovolgere l'odierna regola, cioè usare **ula** suffisso per persone, e **nula** suffisso per le cose, il che sarebbe «arbitrario» o convenzionale. Si direbbe **bonomo**, **bonomi**, invece dei nostri **bono**, **boni**, e **bono**, **boni** invece dei nostri **bonajo, bonaji** (12).

« Konseque, la distingo di la personi (per **-u**) (13) esas utila nur en la pronomi, e ne en la substantivi nek en la adjektivi; nam la senco ipsa di substantivo indikas persono o kozo, ed adjektivo sempre referas a substantivo expresita o tacita. Cetere ta distingo esas nule logikal, sed (ma) pure praktikala : la logiko ne distingas personi o kozi, omni esas logike « objekti » od « enti ». Pro to, la finalo **-o** di la substantivi ne signifikas plu kozo kam persono, sed (ma) simple « **objekto** od ento» (14)

«Di conseguenza, la distinzione delle persone (con **-u**) (13) è utile solo nei pronomi, e non nei sostantivi né negli aggettivi; poiché il senso stesso di un sostantivo indica una persona od una cosa, ed un aggettivo si riferisce sempre ad un sostantivo espresso o taciuto. Del resto questa distinzione non è in nessun modo logica, ma puramente pratica: la logica non distingue persone o cose, tutti sono logicamente «oggetti» od «esseri». Per questo, la finale **-o** dei sostantivi non significa una cosa più di una persona, ma semplicemente «**oggetto** od essere» (14)

Pri la duesma propozo di S^ro^ DE JANKO. (Videz ica) S^ro^ COUTURAT respondis « ... l'uzado di **-u** quale (kom) finalo dil adjektivi substantivigita (personigita) konstrastus krude kun la finalo **-o** di la propra (primitiva) substantivi, quan il intencas konservar. Videz la frazo, quan il citis quale (kom) exemplo (*Progreso*, II, 499), ube on trovas intermixita : **malsaju**, **intrigantu**, **koketinu**, kun **kurtano**, **kompano**. L'analogeso instigus nerezisteble la parolanto dicar, automate : **kurtanu**, **kompanu**.

Sulla seconda proposta del Sig. DE JANKO (Si veda questa) il Sig. COUTURAT rispose «... l'uso di **-u** come finale degli aggettivi sostantivati (personificati) contrasterebbe in modo crudo con la finale **-o** dei propri (primitivi) sostantivi, che lui intende conservare. Si veda la frase, che citò come esempio (*Progreso*, II, 499), dove si trova frammischiato: **malsaju**, **intrigantu**, **koketinu**, con **kurtano**, **kompano**. L'analogia istigherebbe irresistibilmente chi parla nel dire, in modo automatico: **kurtanu**, **kompanu**.

« La solvo maxim simpla semblas esar, tote kontree, la totala supreso di la finalo **-u** en determiniva pronomi. Quale S^ro^ DE JANKO ipsa remarkas, on ne uzas ol en la demonstrativa ed questionala-relativa pronomi e til nun aparis nula detrimento. ' Qua venis? ' signifikas

«La soluzione più semplice sembra essere, totalmente contraria, la totale soppressione della finale **-u** nei pronomi determinativi. Come il Sig. DE JANKO stesso nota, non la si usa nei pronomi dimostrativi e interrogativi-relativi e finora non apparse nessun danno. ' Qua venis (chi venne)? '

evidente : ' Qua persono ', e se on volus dicar ' qua kozo ', on uzus, sive ca ipsa vorti, sive ' quo '. Same pri **ica**, **ita**. se do on volas restaurar perfekta analogeso, suficas supresar la formi en **-u** e remplasigar oli en omna kazi per la formi en **-a**. La exempli sube citata montras, ke nula dusenceso esas timenda pro ke omna pronomo remplasas ula nomo, qua esas antee expresata o bone konocata, on savas sempre a qua speco de objekti ol aplikesas... « Logikale la substituco di la finalo **-o** a la finalo **-a** signifikas certe nur la substantivigo, do expresas nur l'ideo generala di objekto, sen indikar ka ta objekto esas persono o kozo (Vid. *Progreso*, I, 555). **La belo**, **la bono** indikas generale « to quo esas bela, bona ». La senco neutra o nedeterminita di ta expresuri korespondas perfekte a ta di la pronomi en **-o** : **ico**, **ito**, **omno**, **nulo**, **irgo**, e. c. Segun remarko da S[ro] DE JANKO ipsa, ta senco generala kontenas egale personi e kozi : kande on dicas : ' omno ', on komprenas anke : ' omna personi '; kande on dicas : ' Nulo venis ', on komprenas anke ' nula persono '. Ma praktike, la senco interna di la adjektivo subtantivigita suficas por indikar, kad parolesas pri homo o pri kozo : **la yusto** esas evidente persono e la **dezerto** esas kozo. Same pri la participi substantivigita : **la parolanto**, **la arestito** esas evidente homi; **la konsequanto**, **la dicito** esas kozi (plu exakte, pensi). Esus tote neutila, do pedantala, postular formala distingo di ta kazi per specala sufixi. Tamen ni havas la sufixo **-ajo**, qua indikas sempre kozo; en la kazi dubitebla (e nur en ta kazi) on devas uzar ol por indikar la kozi, e konseque lua absenteso indikas la personi. E se ico ne semblas suficanta (quo eventos tre rare), on esas sempre libera adjuntar a l'adjektivo la substantivi **ento**, **homo**, **viro**, e. c. Li esos omnakaze plu klara e komoda kam specala sufixo, quan on inventus por ica funciono, e quan on riskus trouzas o misuzar, nam on uzus ol tre rare, se on uzus ol nur segun reala bezono. » (15).

significa evidentemente: 'Che persona', e se si volesse dire 'che cosa', si userebbe, sia queste stesse parole, sia 'quo'. Allo stesso modo per **ica**, **ita**. Se quindi si vuole restaurare una perfetta analogia, è sufficiente sopprimere le forme in **-u** e sostituirle in tutti i casi con le forme in **-a**. Gli esempi sopraccitati mostrano, che nessun doppio senso è da temere poiché un pronome sostituisce il nome, che è precedentemente espresso e ben conosciuto, si sa sempre a che specie di oggetti è applicato... «Logicamente la sostituzione della finale **-o** con la finale **-a** significa di certo solo la sostantivazione, quindi esprime solo l'idea generale di un oggetto, senza indicare se questo oggetto è persona o cosa (Vid. *Progreso*, I, 555). **La belo**, **la bono** indica generalmente «ciò che è bello, buono». Il senso neutro o indeterminato di queste espressioni corrisponde perfettamente a quello dei pronomi con **-o**: **ico**, **ito**, **omno**, **nulo**, **irgo**, ecc. Secondo una nota del Sig. DE JANKO stesso, questo senso generale contiene equamente persone e cose: quando si dice: 'omno = ogni cosa, ogni persona', si capisce anche: 'omna personi = tutte le persone'; quando si dice: 'Nulo venis = non venne niente, nessuno', si capisce anche 'nula persono = nessuna persona'. Ma praticamente, il senso interno dell'aggettivo sostantivato è sufficiente per indicare, se si parla di uomo o di cosa: **la yusto** è evidentemente una persona ed il **dezerto** è una cosa. Allo stesso modo sui participi sostantivati: **la parolanto**, **la arestito (il parlante, l'arrestato)** sono evidentemente uomini; **la konsequanto**, **la dicito (il conseguente, il detto)** sono cose (più esattamente, pensieri). Sarebbe totalmente inutile, quindi pedante, esigere una distinzione formale di questi casi con suffissi speciali. Comunque abbiamo il suffisso **-ajo**, che indica sempre una cosa; nei casi dubbi (e solo in questi casi) lo si deve usare per indicare le cose, e di conseguenza la sua assenza indica le persone. E se questo non sembra sufficiente (che avverrà molto di rado), si è sempre liberi di aggiungere all'aggettivo i sostantivi **ento**, **homo**, **viro (essere, uomo, uomo adulto)**, ecc. Saranno in ogni caso più chiari e comodi che un suffisso speciale, che si inventerebbe per questa funzione e che si rischierebbe di usare troppo od usare erroneamente, poiché lo si userebbe molto di rado, se lo si userebbe secondo un reale bisogno. » (15).

Ca konsideri apogita sur tre multa exempli (16) granda-parte aprobesis da S[ro] DE JANKO en repliko (17) ube on lektas :

Queste considerazioni appoggiate su moltissimi esempi (16) in gran parte furono approvati dal Sig. DE JANKO nella replica (17) dove si legge:

« ... Do por esar klara e ne fidar a la kuntexto, semblas oportuna indikar specale la nedeterminita neutro. Altraparte me agnoskas la justeso dil objecioni facita en la Respondo kontre mea tilnuna propozo, ja plurfoye repetita, ke **-u** signifikez persono ed **-o** la neutro. » Il adjuntis:

« ... Quindi per essere chiari e non fidarsi del contesto, sembra specialmente opportuno indicare il neutro indeterminato. D'altra parte riconosco la giustezza delle obbiezioni fatte nella Risposta contro la mia finora proposta, già ripetuta diverse volte, che **-u** significa una persona ed **-o** il neutro. » Aggiunse:

« Ula ecelanta konocanto di nia linguo recente

«Un qualche eccellente conoscente della nostra

remarkigis l'eventualajo permutar la **-o** ad **-u**, t. e. uzar la finalo **-u** (qua ne havas pluralo) por la nedeterminita neutro (qua ne bezonas pluralo). To semblas ame tre sagaca ideo e vera **salvo** (18) de ta desfacilaji. »

Konseque il propozis fine :

« Por substantivigo (signifikanta, segun la senco, persono o kozo) uzez la finalo **-o**. Exempli ek la Respondo : **la blondo**, **la yusto** (pers.) **la dezerto** (kozo); me adjuntas : **Irgo venis...** « Por la nedeterminita neutro uzez la finalo **-u** : **La belu esas l'imajo di la bonu. Me prizas irga bonu = irgu bona...** » E pos reflekti e propozo pri la pluralo dil adjektivo, il finis per : « Tale per malgranda (mikra) retusho ni advenos (arivos) a la maxim simpla e belsona formi propozita da Sro COUTURAT, sen sakrifikar en kazi di bezono la precizeso di nia linguo. »

Yen do quala esis la *definitiva* judiko e koncepto di Sro DE JANKO pri ta punto gravega, ed on ne povas negar, ke ol esis injenioza, simpla, e chanjabus minime posible.

Ponderinte omna opinioni e propozi, l'Akademio decidis : « On repulsas la propozo substantivigar la qualifikiva adjektivi sammaniere kam la determinivai (determinivi) (ex. : **bonu** indikus persono, **bono** indikus kozo o neutro), decido 482, unanime per 8 voci. »

Sro DE JANKO, quale omni, aceptis ta decido, qua fakte nur konfirmis la tillora uzado, duranta la substantivigo dil adjektivo tal quala establisabis lu la « Grammaire Complète » aprobita dal Komisitaro Konstanta di la Delegitaro.

Ni adjuntez ica konsideri.

Vice un sola kategorio de substantivi, la procedo **bono**, **bonu** establisabus du kategorii, ica per **-o**, ita per **-u**. Omna substantivi per **-o** nun havas sua pluralo per **-i** : **tablo**, **tabli**; **doloro**, **dolori**. Ma, **ecepte**, segun altra propozo, omna substantivi per **-o** venanta de adjektivo ne havus pluralo, o formacus ol per altra procedo : **le**, **uli**, **kelki**. Ma se **le**, **uli**, **kelki** ne esos uzebla? Ex. : **purgivi tro frequa esas nociva**, quo tre diferas de **uli purgivo tro frequa**, e. c. **Arabi**, **Franci**, **Italiani** = homi Franca, Araba, Italiana. Ma : **Arabo**, **Franco**, **Italiano** egalesus : **irgo Araba**, **Franca**, **Italiana** (kavalo, kultelo, armo exemple); nur **Arabu**, **Francu**, **Italianu** esus homo. Simile : **parolanto**, **babilemo**, **amanto** ne esus **homo**, ma **irgo**; nur **parolantu**, **babilemu**, **amantu** esus **homo**. Nun, por direte substantivigar adjektivo, o adjektivigar substantivo, ni remplasigas **-a** per **-o**, **-o** per **-a** tote simple; de **katolika** ni facas **katoliko**, o de **katoliko** ni

lingua recentemente fece notare l'eventualità di permutare la **-o** con la **-u**, cioè usare la finale **-u** (che non ha plurale) per il neutro indeterminato (che non ha bisogno di plurale). Ciò mi sembra molto sagace e una vera **salvezza** (18) da queste difficoltà. »

Di conseguenza propose alla fine:

«Per sostantivare (che significa, secondo il senso, persona o cosa) si usi la finale **-o**. Esempi dalla Risposta: **la blondo**, **la yusto** (persona) **la dezerto** (cosa); aggiungo: **Irgo venis (Qualsiasi venne) ...** «Per il neutro indeterminato si usi la finale **-u** : **La belu esas l'imajo di la bonu. Me prizas irga bonu (il bello è l'immagine del buono) = irgu bona... (qualunque buono)**» E dopo riflessioni ed una proposta sul plurale dell'aggettivo, finì con: «Così con un piccolo ritocco arriveremo alle più semplici e con bel suono forme proposte dal Sig. COUTURAT, senza sacrificare nei casi di bisogno la precisione della nostra lingua.»

Ecco quindi qual'è stato il giudizio e concetto *definitivo* del Sig. DE JANKO su questo punto molto grave, e non si può negare, che fu ingegnoso, semplice, e avrebbe cambiato il meno possibile.

Avendo ponderato tutte le opinioni e proposte, l'Accademia decise: «Si respinge la proposta di sostantivare gli aggettivi qualificativi nello stesso modo dei determinati (es.: **bonu** indicherebbe una persona, **bono** indicherebbe una cosa o neutro), decisione 482, unanime con 8 voti. »

Il Sig.DE JANKO, come tutti accettò questa decisione, che in effetti confermò soltanto il fino allora uso, continuando la sostantivazione dell'aggettivo tale quale lo aveva stabilito la « Grammaire Complète » approvata dalla Commissione Costante della Delegazione.

Aggiungiamo queste considerazioni.

Invece di una sola categoria di sostantivi, il procedimento **bono**, **bonu** avrebbe stabilito due categorie, questa con **-o**, quella con **-u**. Tutti i sostantivi con **-o** hanno ora il loro plurale con **-i**: **tablo**, **tabli**; **doloro**, **dolori (tavolo, tavoli, dolore, dolori)**. Ma, **all'eccezione**, secondo un'altra proposta, tutti i sostantivi con **-o** venenti da un aggettivo non avrebbero un plurale, o lo formerebbero con altra procedura: **le**, **uli**, **kelki (le, alcuni, un po' di)**. Ma se **le**, **uli**, **kelki** non potranno essere usati? Es.: **purgivi tro frequa esas nociva (dei purganti troppo frequenti sono nocivi)**, che differisce molto da **uli purgivo tro frequa**, ecc. **Arabi**, **Franci**, **Italiani** = uomini, persone Francesi, Arabi/e, Italiani/e. Ma: **Arabo**, **Franco**, **Italiano** sarebbe uguale a: **irgo Araba**, **Franca**, **Italiana (qualcosa di Arabo, Francese, Italiano)** (cavallo, coltello, arma per esempio); solo **Arabu**, **Francu**, **Italianu** sarebbero uomo, persona. Similmente: **parolanto**, **babilemo**, **amanto** non sarebbero **homo (uomo, persona)**, ma **irgo (qualcosa)**; solo

facas **katolika**. Ma kun la sistemo **-o** = **irgo**, **-u** = **homo**, oportus esar certa antee, kad la radiko **katolik** esas adjektiva, o substantiva. Nam, se ol esas ajektiva, ni havos : **katoliko** = *irgo katolika* (exter homo), e **katoliku** = nur *homo katolika*. Ma, se ol esas substantiva, **katoliko** esos nur *homo katolika* (ne : irgo katolika). Ta distingi, qui ne mem havas la apogo di nia lingui, semblas vere tro superlogika por helpolinguo destinata a spiriti di ordinara forteso e ne a superlogikozi.

parolantu, **babilemu**, **amantu** sarebbero **homo (uomo, persona)**. Adesso, per sotantivare direttamente un aggettivo, o aggettivare un sostantivo, sostituiamo **-a** con **-o**, **-o** con **-a** del tutto semplicemente; da **katolika** facciamo **katoliko**, o da **katoliko** facciamo **katolika**. Ma con il sistema **-o** = **irgo**, **-u** = **homo**, occorrerebbe essere certi in precedenza, se la radice **katolik** è un aggettivo, o un sostantivo. Poiché se è aggettivo, avremo: **katoliko** = *irgo katolika (qualcosa di cattolico)* (al di fuori dell'uomo), e **katoliku** = solo un *uomo cattolico*. Ma, se è un sostantivo, **katoliko** sarà solo un *uomo cattolico* (non: qualcosa di cattolico). Queste distinzioni, che non hanno nemmeno l'appoggio delle nostre lingue, sembrano veramente troppo superlogiche per una lingua ausiliaria destinata a spiriti di ordinaria forza e non a persone superlogiche.

Ni darfas joyar ke nia Akademio en sua decidi sucias nur l'unesmi (19).

Possiamo gioire che la nostra Accademia nelle sue decisioni si cura soltanto i primi (19).

(**1**) E vere, F. **grand** ne equivalas *grandeur*, **grandeso**, nek **pauvre** esas identa a *pauvreté*, **povreso**. Li do ne indikas la qualeso ipsa, ma indikas, nomizas la ento karakterizata da olu : *la povra* o *povro*, *la granda* o *grando*. Nam, dicis Leibniz : « Discrimen adjectivi et substantivi in lingua rationali non est magni momenti. » *Granda* e *grando*, *povra* e *povro* fakte nomizas ento konkreta e diferas nur gramatikale.

(**1**) E veramente, F. **grand** non equivale *grandeur*, **grandeso (grandezza)**, nè **pauvre** è identico a *pauvreté*, **povreso (povertà)**. Loro quindi non indicano la qualità stessa, ma indicano, nominano l'ente caratterizzato da esso: *la povra* o *povro*, *la granda* o *grando*. Poichè, disse Leibniz: « Discrimen adjectivi et substantivi in lingua rationali non est magni momenti. » *Granda* e *grando*, *povra* e *povro* in effetti nominano un essere concreto e differiscono solo grammaticalmente.

(**2**) *Progreso*, I, 389.

(**2**) *Progreso*, I, 389.

(**3**) Do on substitucus un konvenciono ad altra, nam, per su **-o** indikas nur substantivo, quale **-a** indikas nur adjetivo. E kad ni ne devus serchar anke marko specala por la substantivi (nekontebla) di ago, di stando, quale **amo**, **sufro**, **emoco**, **laboro**, **angoro**, **anxio**, e. c. Pro quo nur la **kozi**, o la **homi**, e ne la **agi** e la **standi** havus la privilejo di marko propra e tote specala? Se on alegos la logiko, me sen hezito respondos : Por ni la logiko devas esar **moyeno**, **ne skopo**. Icon me ja dicis plurfoye. Kun superlogiko, forsan ni obtenus linguo plu logikoza. Ma me tote ne esas konvinkita, ke ol ne esus tro komplikita e neutile min simpla por la maxim multi. Or ni ne laboras por la logikozi unesme, e mem min multe por la superlogikozi, ma por omna posibla uzonti di la helpolinguo. (L. B.)

(**3**) Si sostituirebbe, quindi, una convenzione ad un'altra, poiché, con sè **-o** indica solo un sostantivo, come **-a** indica solo un aggettivo. E se dovessimo cercare anche un marchio speciale per i sostantivi (incontabili) di azione, di stato, come **amo**, **sufro**, **emoco**, **laboro**, **angoro**, **anxio (amore, sofferenza, emozione, lavoro, angoscia, ansia)**, ecc. Perché solo le **cose**, o gli **uomini**, e non le **azioni** e gli **stati** avrebbero il privilegio di un marchio proprio e del tutto speciale? Se si affermerà la logica, senza esito risponderò: Per noi la logica deve essere **mezzo**, **non scopo**. Questo dissi già diverse volte. Con una superlogica, forse otterremmo una lingua più logica. Ma del tutto non sono convinto, che non sarebbe troppo complicata ed inutilmente meno semplice per la maggior parte (delle persone). Ora non lavoriamo per primo per le persone logiche, e tanto meno per le persone superlogiche, ma per le possibili persone che stanno per usare la lingua ausiliaria. (L. B.)

(**4**) *Progreso*, I, 565.

(**4**) *Progreso*, I, 565.

(**5**) Videz ye la « Pronomo « lo » ». — **Lo** esas **pronomo** per sua senco intima : *to quo esas...*

(**5**) Si veda al «Pronome «lo» ». — **Lo** è un **pronome per il suo senso** intimo : *to quo esas... (ciò che è).*

(**6**) Hike on povas remarkar, ke persono anke esas **nutrivo**, che la kanibali; ke persono povas esar **konduktivo** (ex. en elektrala cirkuito), e. c.

(**6**) Qui si può notare, che anche una persona è **un cibo (capace di nutrire)**, dai cannibali; che una persona può essere un **conduttore** (es. nel circuito elettrico), ecc.

(**7**) Kad tala vorti esus per **-o** (substitucita a **-a**) substantivi *Aristotelala*, e povus kom tala uzesar da la cienco? (L. B.) — S^ro^ COUTURAT tre remarkinda specalisto pri filozofio, skribis tre vere : « Kande

(**7**) Tali parole sarebbero con **-o** (sostituite con **-a**) sostantivi di *Aristotele*, e potrebbero come tali essere usati dalla scienza? (L. B.) — Il Sig. COUTURAT specialista molto degno e noto di filosofia, scrisse molto veramente «Quando

Platon (ante Aristoteles) volis expresar **l'ideo**, **l'esenco** di la bela kozi (belaji), il uzis l'expresuro : **la bela en su**. Ma to esas nur altra nomo di la beleso (kun la cirkonstanco filozofiala, e ne linguala, ke il konceptis la **beleso** kom existanta « en su », exter la belaji, do exter la **beleso** di ca o ta belaji)...

Platone (prima di Aristotele) volle esprimere **l'idea**, **l'essenza** delle belle cose (belaji), usava l'espressione: **la bela en su (il bello in sé)**. Ma questo è solo un altro nome della bellezza (con la circostanza filosofica, e non linguistica, che lui concepì la **bellezza** come esistente «in sè», esterna ai belaji (cose belle), quindi esterna alla **bellezza** di queste o quelle cose belle)...

(**8**) *Progreso*, I, 555-56.

(**8**) *Progreso*, I, 555-56.

(**9**) Forsan ta konstato inspiris a lu la penso ofrar pose **-u** kom specala karakterizivo dil prepozicioni.

(**9**) Forse questa costatazione ispirò a lui il pensiero di offrire poi **-u** come caratteristica speciale delle preposizioni.

(**10**) *Progreso*, III, 278.

(**10**) *Progreso*, III, 278.

(**11**) E la agi? (Videz noto 3) Se on respondos, ke la senco ipsa dil radiko indikas, ka la vorto expresas ago substantive, me replikos, ke la senco dil radiko indikas, ka la vorto expresas homo o kozo sammaniere.

(**11**) E le azioni? (Si veda nota 3) Se si risponderà, che il senso stesso della radice indica, che la parola esprime un'azione nel modo di un sostantivo, replicherò, che il senso della radice indica, che la parola esprime un uomo od una cosa nella stessa maniera.

(**12**) *Progreso*, I, 556-557.

(**12**) *Progreso*, I, 556-557.

(**13**) Me repetas, ke **-u** indikas tote ne direte **homi**, ma **individui**, quo esas tre diferanta.

(**13**) Ripeto, che **-u** non indica affatto direttamente **homi (uomini)**, ma **individui**, che sono molto differenti.

(**14**) *Progreso*, I, 554.

(**14**) *Progreso*, I, 554.

(**15**) *Progreso*, III, 279-280.

(**15**) *Progreso*, III, 279-280.

(**16**) Videz *Progreso*, III, p. 280.

(**16**) Si veda *Progreso*, III, p. 280.

(**17**) *Progreso*, III, 281.

(**17**) *Progreso*, III, 281.

(**18**) **Vera salvo** en la texto (ideo **salvar**).

(**18**) **Vera salvezza** nel testo (idea di **salvare**).

(**19**) Pro lua graveso ed importo, ni ne povus tro lumizar pri ta punto dil substantivigo dil adjektivi, o dil adjektivigo dil substantivi. Quante plu on vidos olu plenlume, tante plu on prizos la decido motivizita solide dil Akademio, pos longa studiado. On do ne astonesez, ke ni donas ankore la sequanta konsideri. Ni extraktas li ek specal artiklo da S[ro] COUTURAT « Pri l'adjektivo substantivigita » ek *Progreso*, IV, 84.

(**19**) A causa della sua gravità ed importanza, non potremmo troppo illuminare su questo punto della sostantivazione degli aggettivi, o dell'aggettivazione dei sostantivi. Quanto più lo si vedrà pieno di luce, tanto più si apprezzerà la decisione motivata solidamente dall'Accademia, dopo lungo studio. Non ci si stupisca, quindi se diamo ancora le seguenti considerazioni. Le estraiamo dall'articolo speciale del Sig. COUTURAT «Sull'aggettivo sostantivato» da *Progreso*, IV, 84.

« On dicas a ni : Ni havas specala bonaji, e ni havas lia generala qualeso : **boneso**. Ma ni havas anke la generala ideo di omno, quo esas bona; to ne esas bonajo, ma l'ensemblo o ideo di omna bonaji. Or ideo ne esas identa a specala kozo; singla bonajo esas un bonajo; ma on ne povas dicar **la bonajo** generale. »

«Si dice a noi: Abbiamo bonaji (cose buone) speciali, e abbiamo la loro qualità generale: **boneso (bontà)**. Ma abbiamo anche l'idea generale di tutto, che è buono: questo non è bonajo (cosa buona), ma l'insieme o l'idea di tutte le cose buone. Ora un'idea non è identica ad una cosa speciale; ciascuna cosa buona è una cosa buona: ma non si può dire generalmente **la bonajo (la cosa/l'essere buona/o).**»

Me respondas, ke on povus aplikar la sama argumento ad omna ideo abstraktita, ex. : a la nociono **homo**. « Ni havas aparta homi, ed anke la qualeso : **homeso**. Ma ni havas anke la generala ideo di omna homi. Singla homo esas ya un homo; ma ni ne povas parolar pri **la homo generale**. » Tamen ni sempre parolas tale : ex. ni dicas : « la hundo esas l'amiko di la homo », sen vizar un aparta hundo nek un aparta homo, ma komprenante **la hundo** e **la homo** generale.

Rispondo, che se si potrebbe applicare lo stesso argomento ad ogni idea astratta, es.: alla nozione **homo (uomo)**. «Abbiamo uomini particolari, ed anche la qualità: **homeso**. Abbiamo anche l'idea generale di tutti gli uomini. Ciascun uomo è di certo un uomo; ma non possiamo parlare dell'**uomo generalmente**.» Comunque parliamo sempre così: es. diciamo: «il cane è l'amico dell'uomo», senza mirare/tendere ad un cane particolare né ad un uomo particolare, ma comprendendo il cane (**la hundo)** e l'uomo (**la homo)** generalmente.

On objecionas : « Ideo ne esas identa ad aparta kozo. » Tre vera; tamen, to ne impedas, ke en omna nia lingui omna abstraktita idei indikesas per la sama vorto kam la singla individui, qui apartenas a li. To esas fakto linguistikala tre generala, e bone konocata da la logikisti, nam ta ambigueso di omna generala homi esas fonto di multa erori e sofismi : ma ni ne

Si obbietta: «Un'idea non è identica ad una cosa particolare.» Verissimo; comunque, questo non impedisce, che in tutte le nostre lingue tutte le idee astratte sono indicate con la stessa parola dei singoli individui che appartengono a loro. Questo è un fatto linguistico molto generale, e ben conosciuto dalle persone logiche, poiché questa ambiguità di tutti gli uomini in generale è una fonte

povas supresar ol, nam nia tasko ne esas emendar la homal spirito (*). Do ni darfas e mem devas aplikar la sama regulo o kustumo a **la bonajo**, **la belajo**, e. c. **La belajo** esas l'ideo generala di omna belaji, exakte same kam **la homo** esas l'ideo generala di omna homi. Dicar : « me amas la belajo » esas dicar : « me amas la (omna) belaji », same kam dicar : « Me odias la (omna) homi ». On ne trovos irga logikala difero inter ta du kazi. Remarkez, ke **belajo**, en sua maxim generala senco, kontenas la bela enti kun la bela kozi, do anke la **beli** (beluli) e la **belini**; e pro to on darfas uzar **belajo** mem pri **belino**. Kande on parolas pri la **belaji** di la naturo, on ne exkluzas de li la bela enti, homi od animali! Do **la belajo** esas la maxim generala nociono di « omno bela ».

di molti errori e sofismi: ma non possiamo sopprimerla, poiché il nostro compito è emendare/correggere lo spirito umano (*). Possiamo quindi ed anche dobbiamo applicare la stessa regola o costume a (la cosa/l'essere buona/o) **la bonajo**, (la cosa/l'essere bella/o) **la belajo**, ecc. **La belajo (la cosa/l'essere bella/o)** è l'idea generale di tutte le cose belle, esattamente come l'uomo (**la homo)** è l'idea generale di tutti gli uomini. Dire: «amo il bello (la cosa/l'essere bella/o) [la belajo]» è dire: «amo tutte le cose belle/gli esseri belli», come dire: «Odio tutti gli uomini». Non si troverà una qualsiasi differenza tra questi due casi. Si noti, ke **belajo (cosa/essere bella/o)**, nel suo massimo senso generale, contiene gli esseri belli con le cose belle, quindi anche la **beli (i belli [persone])** (beluli = bei maschi) e la **belini (belle femmine)**; e per questo si può usare **belajo** anche su **belino (bella femmina)**. Quando si parla di **belaji** della natura, non si esclude da loro gli esseri belli, uomini od animali! Quindi **la belajo** è le nozione massima generale di «ogni cosa/essere bello/a».

« On dicos forsan, ke belajo esas kelkafoye ambigua o ne sat preciza : certe, same kam **pneumatiko** citata supere. Ma anke **belino** esas ambigua, nam ol povus, segun rigoro, aplikesar a bela kavalino same kam a bela virino (muliero). Tamen on savas sempre, a qua ta vorto aplikesas.

«Si dirà forse, che belajo è qualche volta ambiguo o non abbastanza preciso: certamente allo stesso modo di **pneumatiko** citato di sopra. Ma anche **belino** è ambiguo, poiché potrebbe, secondo rigore, essere applicato ad una bella cavalla (kavalino) allo stesso modo di una bella donna. Comunque si sa sempre, a chi questa parola è applicata.

On facis objeciono preske kontrea : **bonajo** ne povus tradukar ex. D. **das Gute an einer Sache**, F. **le bon de cette affaire** (est que...). Pro quo ne? On uzas la sufixo **-ajo**, ne nur por kozo kompleta, ma anke por irga parto di kozo : me dicos exemple : donez la molajo (mola parto) di ca melono ». Pro quo lore on ne darfus dicar : « **La bonajo di ca afero?** »

Si fece un'obbiezione quasi contraria: **bonajo** non potrebbe tradurre es. D. **das Gute an einer Sache**, F. **le bon de cette affaire** (est que...). Perché no? Si usa il suffisso **-ajo**, non solo per una cosa completa, ma anche per qualsiasi parte di una cosa: dirò per esempio: date la molajo (parte molle) di questo melone». Perché allora non si potrebbe dire: «**La bonajo di ca afero (Il buono di questo affare)?** »

La artiklo (quan ni tre konsilas rilektar) finas per tre pruvanta frazi Germana tradukita ad Ido. Yen la unesma : **Die Ethik lehrt das Gute**, **die Wissenschaft sucht das Wahre**, **die Kunst pflegt das Shöne**. La etiko docas la bonajo, la cienco serchas la verajo, l'arto kultivas la belajo. Nun la frazo povas e darfas anke tradukesar: **La etiko docas lo bona, la cienco serchas lo vera, l'arto kultivas lo bela.**

L'articolo (che consigliamo molto di rileggere) finisce con tre provanti frasi Tedesche tradotte in Ido. Ecco la prima: **Die Ethik lehrt das Gute**, **die Wissenschaft sucht das Wahre**, **die Kunst pflegt das Shöne**. La etiko docas la bonajo, la cienco serchas la verajo, l'arto kultivas la belajo (L'etica insegna il buono, la scienza cerca il vero, l'arte coltiva il bello). Ora la frase può e permette anche di essere tradotta: **La etiko docas lo bona, la cienco serchas lo vera, l'arto kultivas lo bela.**

(*****) Se on postulas, ke **la bonajo** esez expresata altre kam **la bonaji**, lore on devos postular por **la homo** altra nomo kam por **la homi**, do *duopligar* omna substantivi ed adjektivi.

(*****) Se si pretende, che **la bonajo (la cosa/essere buono/a)** sia espresso altrimenti di **la bonaji (le cose/gli esseri buoni)**, allora si dovrà esigere con l'uomo **(la homo)** un altro nome per gli uomini **(la homi)**, quindi *raddoppiare* tutti i sostantivi ed aggettivi.

Ca, ta e qua.
(*Apendico 5-ma.*)

Esas eroro kredar, ke nia demonstrativi esas arbitrie selektita; sed (ma), pro ke en ta fako mankas internaciona formi, on devis serchar l'internacioneso en la primitiva (Indo-europana) formi. Or la Indo-europana demonstrativi havas la sequanta radiki: 1e **sa**, **ta**; 2e **k**, qua divenis *h* o *c*, ed indikas proxima objekto : « la preciza senco di *k* esas bone definita per la fakto, ke ol esas la demonstrativo qua, juntita kun la vorto *dio*, donas la senco di *cadie* » (1). 3e por la fora objekti, on havas tri radiki : **w**, **n**, **l**. La radiko w esas orientala; la radiko **n** trovesas precipue en la Slava lingui ed en D. *jene*; la radiko **l** trovesas en L. *ille*. Nu, ta tri lasta radiki ne povus uzesar, nam la sola qua esas sat internaciona, **l**, uzesas ja por l'artiklo e la pronomi (personala). La **k** ne povas uzesar sub ta formo, qua karakterizas la relativ-questionala pronomi, nek sub la formo **h**, desfacile pronuncebla e dicernebla; restas do la tri formi: *sa*, *ta*, *ca*. Ma, se on adoptas **s** por la posedala pronomo di la 3a persono (qua esas pasable internaciona), restas nur la du radiki, **c** e **t**, de qui **c** necese koncernas la proximeso (ex.: L. *hic* = *hi-ce*, Romanala lingui: *cil*, **cist**, nia *cis* (L.), e. c. (*Progreso*, II, p. 25.)

Questo/a/i/e, quello/i/a/e
e che/i-[il/la] cui-[il/la] quale
(*5ª Appendice*)

E' un errore credere, che i nostri dimostrativi siano scelti in modo arbitrario; ma, poiché in questo cassetto mancano forme internazionali, si dovette cercare l'internazionalità nelle forme primitive (Indo-europee). Ora i dimostrativi Indo-europei hanno le seguenti radici: 1° **sa**, **ta**; 2° **k**, che divenne *h* o *c*, ed indica un oggetto vicino: «il senso preciso di *k* è ben definito con il fatto (dato), che è il dimostrativo che, aggiunto alla parola *dio (giorno)*, da il senso di *cadie (oggi)*» (1). 3° per gli oggetti lontani, si hanno tre radici: **w**, **n**, **l**. La radice w è orientale; la radice **n** si trova principalmente nelle lingue Slave ed in D. *jene*; la radice **l** si trova in L. *ille*. Ebbene, queste tre ultime radici non potrebbero essere usate, poiché la sola che è abbastanza internazionale, **l**, è già usata per l'articolo ed i pronomi (personali). La **k** non può essere usata sotto questa forma, che caratterizza i pronomi relativi-interrogativi, né sotto la forma **h**, difficilmente pronunciabile e capibile; restano quindi le tre forme: *sa*, *ta*, *ca*. Ma, se si adotta **s** per il pronome possessivo della 3a persona (che è sufficientemente internazionale), restano solo le due radici **c** e **t**, di cui **c** necessariamente concerne la vicinanza (es.: L. *hic* = *hi-ce*, Lingue Romanze: *cil*, **cist**, il nostro *cis* (L.), ecc. (*Progreso*, II, p. 25.)

Qua.

Ni ja dicis, por justigar (justifikar) la quaze-digramo **qu**, ke ol explikesas per la Indo-europana fonetiko, ube ol reprezentas la antiqua *labio-velala* artikulado. On respondis a ni, ke ni ne devas sorgar pri la antiqua o prehistorial fonetiko, ma nur pri la moderna. To semblas tre justa, ma nur per ta « prehistorial » serchado on povas trovar l'origino *komuna* di ula importanta vorti di nia moderna lingui, e konseque lia formo *internaciona*. To esas aparte vera pri la pronomi questionala. La Indo-europana radiko esas (duopla formo) *quo*, *quei*, qua divenis en E. *what*, *which* (qui pronuncesas reale *hwat*, *hwich*), ed en D. *wer*, *was* (la palatal o velal elemento, ankore reprezentata en E. da *h,* tote desaparis). Quale on remarkis (2), E. *what* = L. *quod*. Tale la maxim internaciona formo di la radiko esas vere *qu*, e tote ne *ki* (Esperanto). Komprenende, la **u** qua sequas **q** esas konsonanto, quan la fonetikisti reprezentas ofte per *w* (3).

Qua (che/i-[il/la] cui-[il/la] quale).

Abbiamo già detto, per giustificare il quasi-digramma **qu**, che è applicato con la fonetica Indo-europea, dove rappresenta l'antica articolazione *labio-velala (labio-velata)*. Si rispose a noi, che non dobbiamo curarci dell'antica o preistorica fonetica, ma solo della moderna. Questo sembra molto giusto, ma soltanto con questa «preistorica» ricerca si può trovare l'origine *comune* di alcune importanti parole delle nostre lingue moderne e di conseguenza la loro forma *internazionale*. Questo è vero in particolare sui pronomi interrogativi. La radice Indo-europea è (doppia forma) *quo*, *quei*, che divennne en E. *what*, *which* (che è pronunciato in realtà *hwat*, *hwich*), ed in D. *wer*, *was* (l'elemento palatale o velato, ancora rappresentato in E. da *h,* sparì del tutto). Come si fece notare (2), E. *what* = L. *quod*. Così la più internazionale forma della radice è veramente *qu*, ed affatto *ki* (Esperanto). Naturalmente, la **u** che segue **q** è una consonante, che gli esperti di fonetica rappresentano spesso con *w* (3).

(**1**) A. MEILLET, *Introduction a l'étude comparative des langues indo-européennes*, p. 293-599.

Cf. BRUGMANN, *Abrégé de grammaire comparée*, § 495.

(**2**) *Correspondense international* n° 9 (*Progreso*

1) A. MEILLET, *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes*, p. 293-599.

Cf. BRUGMANN, *Abrégé de grammaire comparée*, § 495.

(**2**) *Correspondense international* n° 9 (*Progreso* n° 11,

Konjugo-sistemo di Ido. (*Apendico 6-ma.*)

Pri **-r** por l'infinitivo, **-nt** por la participo aktiva, e **-t** por la participo pasiva, nula kontesto esas posibla, ye la nomo dil linguistiko. Altraparte, ne pri oli kontestas nia adversi, ma pri s di nia modi personala, pro ke li generale prenis ta letro por la pluralo.

Ni devas do montrar pro quo Ido havas **s** kom karakterivo di sua modi personala :

1e Ta konsonanto esas la sol verbal litero quan ofras por l'organo internaciona kelka lingui naturala.

a) **S**, en la Greka e Latina lingui, renkontresas (artikulata) ye omna duesma personi dil singularo, se on eceptas *-isti* di la perfekto; la Latina lu prizentas (artikulata) anke ye l'unesma e la duesma personi dil pluralo.

b) Ta konsonanto renkontresas (artikulata) ye la duesma persono, ne nur dil singularo, ma anke dil pluralo en omna verbo Hispana; l'unesma persono dil pluralo anke prizentas lu (artikulata).

c) Ni anke trovas lu (artikulata *z*, ligante al vokalo sequanta), ye la duesma persono dil singularo, e ye l'unesma dil pluralo, en la verbo Franca.

d) Ol esas, on darfas dicar, l'unika dezinenco dil tota Angla konjugo, en la modo personala. La homi qui su apogas sur l'Angla por postular **s** kom plural-marko di la L. I. devus vere ne obliviar ca lasta fakto.

Ni do vidas la Hispana ed Angla lingui ipsa, qui uzas **s** kom plural-marko, unionar su al lingui supere citita por apogar s kom verbal finalo. Koram to, on bezonas linguala sentimento tre specala por konsiderar kom pure arbitriala la dezinenci *-as*, *-is*, *-os*, *-us* di Esperanto e Ido (1). Ma, se **s** atribuesas al verbo, on ne povas atribuar ol pluse al pluralo : ta kumuli darfas toleresar nur en nia lingui. En la L. I. li absolute violacus la principo di l'unasenceso.

2e La sisanta **s**, tre facile pronuncebla ed audebla, konvenas tre bone kom tala por la verbo, qua pleas rolo tante importanta en la frazo, e mem rolo plu grava kam la pluralo, se on ponderas bone la kozi.

3e Altraparte, pro ke la siso di la konsonanto s facile tedas, kande ol multafoye repetesas sucede, ol esabus quaze netolerebla, se on selektabus lu kom plural-marko. Nam multa

Sistema di coniugazione di Ido (*6ª Appendice*)

Sulla **-r** per l'infinito, **-nt** per il participio attivo, e **-t** per il participio passivo, nessuna contestazione è possibile, nel nome della linguistica. D'altra parte, non per essi venivamo contestati dai nostri avversari, ma sulla s dei nostri modi personali, perchè loro prendono in generale questa lettera per il plurale.

Dobbiamo quindio mostrare perché Ido ha **s** come caratteristica dei suoi modi personali:

1° Questa consonante è la sola lettera verbale che offre per l'organo internazionale alcune lingue naturali.

a) **S**, in Greco e Latino, si incontra (articolata) alle seconde persone singolare, ad eccezione di *-isti* del perfetto; il Latino la presenta (articolata) anche alla prima ed alla seconda persona del plurale.

b) Questa consonante si incontra (articolata) alla seconda persona, non solo del singolare, ma anche del plurale in ogni verbo Spagnolo; anche la prima persona del plurale la presenta (articolata).

c) La troviamo anche (articolata *z*, legata alla vocale che segue), alla seconda persona del singolare, alla prima del plurale, nel verbo Francese.

d) E', si può dire, l'unica desinenza di tutta la coniugazione Inglese, nel modo personale. Gli uomini che si appoggiano sull'Inglese per esigere **s** come marchio del plurale della L. I. dovrebbero veramente non dimenticare quest'ultimo dato.

Vediamo quindi lo Spagnolo e l'Inglese stesso, che usano **s** come marchio del plurale, unirsi alle lingue citate sopra per appoggiar s come finale verbale. Di fronte a questo, si ha bisogno di un sentimento linguistico molto speciale per considerare come puramente arbitrarie le desinenze *-as*, *-is*, *-os*, *-us* di Esperanto ed Ido (1). Ma, se **s** è attribuita al verbo, non si può attribuirla anche al plurale: questi accumuli possono essere tollerati nelle nostre lingue. Nella L. I. loro violerebbero in modo assoluto il principio dell'unico senso.

2e La sibilante **s**, facilissimamente pronunciabile ed udibile, conviene molto bene come tale per il verbo, che gioca un ruolo tanto importante nella frase, ed un ruolo anche più grave che nel plurale, se si ponderano bene le cose.

3e D'altra parte, poiché il sibilo della consonante s facilmente stanca, quando si ripete molte volte in successione, sarebbe stato quasi intollerabile, se lo si avesse selezionato come marchio del plurale. Poiché

substantivi intersequas plu freque kam verbi (2). To esis un plusa motivo por lasar a **s** lua rolo verbala. L'Italiana montras eloquente, ke multa *i* intersequanta fluas sen tedar : *i miei buoni amici*, kontre ke le tro multa **s** finala di la Hispana certe detrimentas l'eufonio di ca bela linguo. Or me sempre opinionas, ke la beleso importas en la L. I., ed esas atraktilo. ido montras, ke me ne eroris pri ca punto.

molti sostantivi si susseguono più frequentemente dei verbi (2). Questo era un motivo in più per lasciare ad **s** il suo ruolo verbale. L'Italiano mostra eloquentemente, che molte *i* che si susseguono scorrono senza stancare: *i miei buoni amici*, per contro le troppe **s** finali dello Spagnolo certamente danneggiano l'eufonia di questa bella lingua. Ora ho sempre pensato, che la bellezza ha importanza nella L. I., ed è un'attrazione. Ido mostra, che non sbagliavo su questo punto.

*
* *

On dicis, ke la finali **-as**, **-is**, **-os**, **-us** meritas la reprocho esar adminime kelke arbitriala. Oportus remplasigar li per altra finali *pure romanala*, e komprenebla da un o du populi adminime. Ma on obliviis, ke por la cetera populi li ne esus min arbitriala, e forsan li esus min facile rikonocebla e memorebla. Altraparte la finali propozita koincidus kun altra gramatikal finali, o plu juste dezinenci (**-o**, **-a**, **-e**, **-i**) e konseque esus ne konciliebla kun la sistemo di la gramatikal finali, indikanta quaze per etiketi la naturo dil vorti e lia kategorio o rolo gramatikala. Do la chanjo di ta verbal dezinenci necesigus la *total* reformo di la finali karakteriziva di Ido, qui esas tante utila kom amortisanti eufoniala, e kom indikili por la lernanti e novici, qui esas ed esos ankore dum longa yari la maxim multi. Ica konsideri potente influis la Komitato dil Delegitaro pri la konservo dil finali supere citita, ed oli ne esis min konvinkanta pose che l'Akademio Idista.

Si diceva, che le finali **-as**, **-is**, **-os**, **-us** meritano il rimprovero di essere almeno un po' arbitrarie. Occorrerebbe sostituirle con altre finali *puramente romanze*, e comprensibili da uno o due popoli almeno. Ma si dimenticava, che per i restanti popoli non sarebbero meno arbitrarie, e forse esse sarebbero meno facilmente riconoscibili e ricordabili. D'altra parte le finali proposte coinciderebbero con altre finali grammaticali, o più giustamente desinenze (**-o**, **-a**, **-e**, **-i**) e di conseguenza non sarebbero conciliabili con il sistema delle finali grammaticali, indicanti quasi con etichetta la natura delle parole e la loro categoria o ruolo grammaticale. Il cambio quindi di queste desinenze verbali farebbe necessaria la riforma *totale* delle finali caratteristiche di Ido, che sono tanto utili come ammortizzatori eufonici, e come indicatori per coloro che imparano ed i novizi, che sono e saranno la maggior parte ancora per molti anni. Queste considerazioni in maniera potente influirono il Comitato della Delegazione sulla conservazione delle finali sopraccitate, e loro non furono meno convincenti poi all'Accademia Idista.

Al verbal dezinenci di Ido on reprochis esar nek *naturala* nek *ciencala*. Ni darfus saciesar da ca respondo : multe plu importas, ke li esez koheranta, simpla, facile merkebla ed aplikebla. Ma ni examenez la reprocho.

Alle desinenze verbali di Ido si rimproverava di non essere nè *naturali* nè *scientifiche*. Potremmo essere sazi di questa risposta: importa molto di più, che siano coerenti, semplici, che si tengano a mente facilmente ed applicabili. Ma esaminiamo il rimprovero.

Pro ke ni ne savas (e kredeble anke vu, lektero) quo esas dezinenci ciencala por la konjugo, ni okupos ni nur pri *le naturala*.

Poiché non sappiamo (e crediamo anche Lei, lettore) quali sono le desinenze scientifiche per la coniugazione, ci occuperemo solo di quelle *naturali*.

Do, la konjugo-sistemo di Ido ne esas naturala.

Quindi, il sistema di coniugazione di Ido non è naturale.

Se la aserto esas justa, ni certe ne trovos uli tala en la Latina ed en la Hispana, exemple, pro ke ta lingui esas nekontesteble naturala.

Se l'asserzione è giusta, certamente non ne troveremo così nel Latino e nello Spagnolo, per esempio, perché queste lingue sono incontestabilmente naturali.

On bone remarkez, ke ni examenas la verbal dezinenci nur pri la *formo* naturala, nule pri lia korespondo kun olti di la Latina o di la Hispana relate modo, persono o tempo.

Si noti bene, che esaminiamo le desinenze verbali solo sulla *forma* naturale, in nessun modo per la loro corrispondenza con quelle del Latino o dello Spagnolo relativamente al modo, persona o tempo.

Se *-as*, *-is*, *-os*, *-us* (ni vidos *-ez* plu fore) ne esas konjugo-finali naturala, tote certe ni ne trovos li, nek en la verbo Latina, nek en la

Se *-as*, *-is*, *-os*, *-us* (vedremo *-ez* più avanti) non sono finali naturali di coniugazione, non le troveremo certissimamente, nè nel verbo Latino, nè nel verbo

verbo Hispana.

Tamen, kad la Latina ne posedas, en l'unesma konjugo : *am-as*, stranje simila a (tu) *am-as* di Ido? E kad la Hispana ne havas anke (tu) *am-as*? Kad en altra tempi li ne posedas : *amabas* (L. S.), (tu) *habras*, *amaras*, *habias* (S.), *legas*, *audias*, *amaveras* (L.)?

Do **-as**, agnoskez lo, esas vere final sono verbal *naturala*.

E pri **-is**, ka ne existas en la Latina, ye la duesma persono singulara; *audis* (3), *capis*, *amabis*, e. c., ed en la Hispana, ye la duesma plurala persono, kad on ne trovas : *amais*, *amabais*, *amesteis*, *habais*, *habiais*, *amarais*, *temiais*, *temisteis*, *partiais*, *partis*.

Do **-is** esas vere final sono verbal *naturala*.

Nun ni videz la dezinenco **-us**.

La questiono esas ed esas nur : kad **-us** trovesas en la Latina kom final sono di konjugo, identa (sone) a la verbal dezinenci **-us** di Ido?

Negar lo esus negar l'evidenteso ipsa. Nam, de la verbo *sum* (esar) til la lasta di sua verbi, la Latina prezentas ta sono en omna unesma personi di la pluralo.

Do **-us** esas vere final sono verbal *naturala*, pro ke on trovas lu dek foyi en omna verbo Latina.

Ma **-os**, kad on darfas dicar lu final sono verbal naturala?

Yes, certe; nam la finalo *mus* dil verbo Latina divenis *mos* en la Hispana, ye la sama persono, en singla tempo. De to rezultas, ke la verbo Hispana, ecepte eroro, audigas dek e non foyi la final sono **os** en sua konjugo. Konseque la dezinenco **os** di Ido esas vere final sono verbal naturala.

On forsan alegos objecione, ke ta finalo, en la Hispana, pluse markas substantivo plurala.

Ma kad ol agas lo en Ido? E juste pro ke *os* en la hispana renkontresas 19 foyi kom final sono en la verbi, esas eroro selektar **s** kom plural signo di substantivi, citante la Hispana kom susteno. Nam fakte la verbi, en ica linguo, prezentas *os* kom final sono plu ofte kam la substantivi.

Ma on questionas : pro quo la vokalo o kom karakterizivo dil futuro?

Pro ke, se ni atribuas karakteriziva vokalo al prezento (*a*), altra (*i*) al pasinto, ne esas kontrelogika o nekoheranta atribuar anke specal

Spagnolo.

Comunque, il Latino non possiede, nella prima coniugazione: *am-as*, stranamente simile a (tu) *am-as* di Ido? E lo Spagnolo non ha anche (tu) *am-as*? In altri tempi non possedevano: *amabas* (L. S.), (tu) *habras*, *amaras*, *habias* (S.), *legas*, *audias*, *amaveras* (L.)?

Quindi **-as**, lo ammettono, è un suono veramente finale del verbo *naturale*.

E su **-is**, non esiste in Latino, alla seconda persona singolare; *audis* (3), *capis*, *amabis*, ecc., e nello Spagnolo, alla seconda persona plurale, non si trova: *amais*, *amabais*, *amesteis*, *habais*, *habiais*, *amarais*, *temiais*, *temisteis*, *partiais*, *partis*.

Quindi **-is** è un suono veramente finale del verbo *naturale*.

Adesso vediamo la desinenza **-us**.

La questione è ed è solo: se **-us** si trova nel Latino come suono finale di coniugazione, identica (nel suono) alle desinenze verbali **-us** di Ido?

Negarlo sarebbe negare l’evidenza stessa. Poichè, dal verbo *sum* (essere) fino all’ultimo dei suoi verbi, il Latino presenta questo suono in tutte le prime persone del plurale.

Quindi **-us** è un suono veramente finale del verbo *naturale*, perché lo si trova dieci volte in ogni verbo Latino.

Ma **-os**, si può dire di lui come suono finale del verbo naturale?

Sì, certamente; poiché la finale *mus* del verbo Latino diveniva *mos* nello Spagnolo, alla stessa persona, in ciascun tempo. Da ciò risulta, che lo Spagnolo, salvo errori, fa sentire dieci e non nove volte il suono finale **os** nella sua coniugazione. Di conseguenza la desinenza **os** di Ido è un suono veramente finale del verbo naturale.

Si asserirà obbietando, che questa finale, nello Spagnolo, in più marca un sostantivo plurale.

Ma lo fa in Ido? E giustamente perché *os* nello Spagnolo si incontra 19 volte come suono finale nei verbi, è un errore selezionare **s** come segno del plurale dei sostantivi, citando lo Spagnolo come sostegno. Poiché in effetti i verbi, in questa lingua, presentano *os* come suono finale più spesso che i sostantivi.

Ma ci si domanda: perchè la vocale o come caratteristica del futuro?

Perchè, se attribuiamo una vocale caratteristica al presente (*a*), un’altra (*i*) al passato, non è contro la logica od incoerente attribuire anche una vocale

vokalo (*o*) a la futuro. Facar ek ta vokalo la simbolo dil futuro en la tota konjugo ne esas plu arbitriala, ed alteras mine la Latina kam selektar (quale ula Latinisti) la partikulo *pos* kom signo di ta tempo, o transportar sur la finalo la acento dil infinitivo latina por facar ek lu kondicionalo : *amarè*, *audirè*, e. c., kande on povabus evitar omna barbarismo, uzante *amarem*, *audirem*, e. c. Stranja maniero, vere, restar ciencoza e naturala!

speciale (*o*) al futuro. Fare di questa vocale il simbolo del futuro in tutta la coniugazione non è più arbitrario, ed altera di meno il Latino che selezionare (come alcuni Latinisti) la particella *pos* come segno di questo, o trasportare sulla finale l'accento dell'infinito latino per fare di lui un condizionale: *amarè*, *audirè*, ecc., quando si sarebbe potuto evitare ogni barbarismo, usando *amarem*, *audirem*, ecc. Strana maniera, veramente, restare scientifici e naturali!

E la dezinenco **-ez** dil imperativo? Unesme ni questionos, kad ol esas naturala od artificala? Me opinionas, ke la Franca linguo sate pruvas lua « naturaleso » per omna duesma personi plurala di sua verbo, ed aparte di sua imperativo. Ica fakto, pro ke nulo plu bona existis, igis me propozar ol vice **-u** di Esperanto (markizanta anke pronomi : *kiu*, *chiu*, e. c.) e qua, se me ne eroras, posedas kom apogo nur imperativo Hebrea, nekonocata da preske omni. Remarkez ke **-ez** reale apartenas al sistemo -*as*, -*is*, -*os*, -*us* (per la substituco di la febla *z* a la forta *s*). Se me ne propozis -*es*, la kauzo esas, ke *venez*, *rakontez*, *dormez*, *preparez*, *pensez*, *pardonez*, *donez*, *manjez*, e. c., e. c., esas quik komprenata da irgu qua savas kelkete la Franca, e certe plu facile e bone kam *venes*, *rakontes*, *dormes*, e. c. (4).

E la desinenza **-ez** dell'imperativo? Per primo, domanderemo, se è naturale o artificiale? Credo, che il Francese prova abbastanza la sua «naturalezza» con tutte le seconde persone plurali del suo verbo, e da parte del suo impertivo. Questo dato, perché nessuno migliore esisteva, mi fece proporlo al posto di **-u** dell'Esperanto (che marcava anche i pronomi: *kiu*, *chiu*, ecc.) e che, se non sbaglio, possiede come appoggio solo un imperativo Ebraico, sconosciuto da quasi tutti. Si noti che **-ez** in realtà appartiene al sistema -*as*, -*is*, -*os*, -*us* (con la sostituzione della debole *z* alla forte *s*). Se non proposi -*es*, la causa è, che *venez*, *rakontez*, *dormez*, *preparez*, *pensez*, *pardonez*, *donez*, *manjez (vieni, racconta, dormi, prepara, pensa, perdona, dai, mangia)*, ecc., ecc., è subito capito da chiunque che conosce un pochino il Francese, e certamente più facile e buono rispetto a *venes*, *rakontes*, *dormes*, ecc. (4).

Irge quon opinionas kontrediceri, fakto esas nekontestebla : la Franca linguo pruvas, ke **-ez**, por l'imperativo, esas vere verbal finalo naturala. Pri la sono, le *venez a ni*, *rakontez ankore*, e. c., esas la preske kompleta riprodukturo di F. *venez a nous*, *racontez encore*.

In qualsiasi modo i contraddittori la pensino, un dato di fatto è incontestabile: il Francese prova, che **-ez**, per l'imperativo, è veramente una finale verbale naturale. Sul suono, i *venez a ni*, *rakontez ankore (vieni a noi, racconta ancora)*, ecc., sono quasi la riproduzione completa del F. *venez a nous*, *racontez encore*.

Justifikinte -*as*, -*is*, -*os*, -*us*, -*ez*, restas justifikenda **-ir**, **-or** dil infinitivi pasinta e futura.

Avendo giustificato -*as*, -*is*, -*os*, -*us*, -*ez*, resta da giustificare **-ir**, **-or** degli infiniti passato e futuro.

Fakte nia kontrediceri *chikanas [= shikanas]* nur pri l'infinitivo futura, nam generale li ipsa uzas infinitivo pasinta (5) kun infinitivo prezenta. Li anke ne kontestas pri **-r** kom karakterizivo dil modo infinitiva. Do reale kontestesas nur la vokalo simbolizanta la tempo (-*i*, -*o*) e la bezono ipsa di futura infinitivo.

I nostri contraddittori in effetti *cavillano* solo sull'infinito futuro, poiché in generale loro stessi usano un infinito passato (5) con un infinito presente. Non contestano neanche la **-r** come caratteristica del modo infinito. Realmente quindi si contesta solo la vocale che simboleggia il tempo (-*i*, -*o*) ed il bisogno stesso dell'infinito futuro.

Ma, se on aceptas ke **a** simbolizas la prezento : *amas*, *amar*, pro quo **i** ne simbolizus la pasinto : *amis*, *amir* e **o** la futuro : *amos*, *amor*? Kad ica tri karakterizivi tempala (qui en omna modi pleas la sama rolo) esas kompliko o simpligo? Ka to ne esas simpla, praktikal e homogena? Kontraste, kad esas tala konjugo-sistemo sintezala en un parto, ed analizala en l'altra parto, quale olti di nia kontrediceri? Ka tal konjugo esas tre koheranta, tre homogena e tre ciencala, por parolar quale li?

Ma, se si accetta che **a** simboleggia il presente: *amas*, *amar*, perchè **i** non simboleggerebbe il passato: *amis*, *amir* e **o** il futuro: *amos*, *amor*? Queste tre caratteristiche dei tempi (che in tutti modi [dei tempi verbali] giocano lo stesso ruolo sono una complicazione od un semplificazione? Questo non è semplice, pratico ed omogeneo? Per contrasto, è tale sistema di coniugazione sintetica in una parte e analitica nell'altra parte, come quelle dei dei nostri contraddittori? Tale coniugazione è molto coerente, molto omogenea e molto scientifica, per parlare come loro?

Altraparte -*ar*, -*ir* en Ido semblas a me tam

D'altra parte -*ar*, -*ir* en Ido mi sembrano un suono

naturala sono verbala kam en la infinitivi Latina, Italiana, Hispana, Franca en *-ire*, *-ir*, od en l'infinitivi Germana en *-ieren*, ankore tante produktiva (6).

verbale tanto naturale quanto negli infiniti Latini, Italiani, Spagnoli, Francesi in *-ire*, *-ir*, o negli infiniti Tedeschi in *-ieren*, ancora tanto produttivi (6).

Ma on objecionas, ke li esas prezenta en la lingui supere mencionita. Me agnoskas lo; ma li restas adminime infinitivi, en Ido; e ke *i* simbolizas en li la pasinto, quale en la tota konjugo, certe ne povas jenar la adepto, nek supercharjar lua memorado. Kad esus por lu plu facila memorar, ke *du* simbolizas la pasinto, *pos* la futuro, *fe* l'imperfekto, *vell* la kondicionalo, *dum* (pos-pozita) l'imperativo, quale en altra sistemi plu o min laborita? Kad vere Ido ne darfas, kun adminime yuro tam granda e cienco egala, donar ica principo : en *omna* dezinenco verbala, **a** simbolizas la prezento, **i** la pasinto, **o** la futuro? Kad ol esas per to min simpla o min koheranta kam altri?

Ma si obbietta, che sono dei "presenti" nelle lingue sopra menzionate. Lo ammetto; ma restano almeno infiniti, in Ido; e che *i* simboleggia nel loro il passato, come in tutta la coniugazione, certamente non può infastidire l'adepto, né sovraccaricare la sua memoria. Sarebbe per lui più facile ricordare, che *"du"* simboleggia il passato, *"pos"* il futuro, *"fe"* l'imperfetto, *"vell"* il condizionale, *"dum"* (posto dopo) l'imperativo, come in altri sistemi più o meno lavorati? Veramente Ido non può, con diritto tanto grande e scienza uguale, dare questo principio: in *ogni* desinenza verbale, **a** simboleggia il presente, **i** il passato, **o** il futuro? E' con questo meno semplice o meno coerente di altri?

Ma, on objecionas ankore, pro quo *sis* participi, kande *2* suficas a multa lingui? On ne dicas, komprenebIe, ke pro la jus mencionita principo pri *a*, *i*, *o* en dezinenco verbala, la lerno e memoro pri la participi reduktesas a *2* kozi : **nt** participo aktiva, **t** participo pasiva. Yen fakte la *sis* participi! On ne dicas, ke la participi futura (*-ont*, *-ot*), multe min frequa, lernesas pos la ceteri, okazione. On ne dicas de quanta dubi, miskompreni o perifrazi liberigas ta participi. On ne dicas ke li genitas multega substantivi tre preciza, quin nia lingui kareas nur koakte e kun multa desavantaji. Ton omna on tacas por blamar mokante kun semblanta justeso e yusteso. Ma bone ridos, qua laste ridos. Yes; e kande Ido vere sucesabos, on laudos me ne propozir lu *tro* simpla, e ne sakrifikir la just expreso dil pensi a simpleso exajerita.

Ma, si obbietta ancora, perchè *sis (sei)* participi, quando *2* sono sufficienti in molte lingue? Non si dice, naturalmente, che a causa dell'or ora menzionato principio su *a*, *i*, *o* nella desinenza verbale, l'apprendimento e memoria sui participi si riduce a *2* cose : **nt** participio attivo, **t** participio passivo. Ecco in effetti i *sis (sei)* participi! Non si dice, che i participi futuri (*-ont*, *-ot*), molto meno frequenti, sono imparati dopo i restanti, per l'occasione. Non si dice da quanti dubbi, incomprensioni o perifrasi fanno liberare questi participi. Non si dice che generano moltissimi sostantivi molto precisi, che le nostre lingue ci costringono a far senza con molti svantaggi. Tutto questo si tace per biasimare deridendo con una falsa ragione e giustezza. Ma, bone ridos, qua laste ridos (ma, riderà bene, chi riderà per ultimo). Sì; e quando Ido veramente avrà successo, mi si loderà per non averlo proposto *troppo* semplice, e non aver sacrificato la giusta espressione dei pensieri alla semplicità esagerata.

La nuna Greka kareas omna infinitivo. Ka ni devus imitar olu? No, tre certe. La Angla e la Germana havas nur *1* personal pronomo : *they*, *sie* por la triesma persono plurala, e ni havas *tri*. Ka ni esas pro to blaminda? Certe no. La Franca posedas nur *son*, *sa*, *ses* kom posedal adjektivo por la triesma persono. Ka ni devus imitar lu, quale agis granda kritikero? Ha certe no, nam ico esas ne simpleso, ma deplorinda mizero. En « Les vrais principes de la Langue Auxiliaire » me pozis la limito netranspasebla dil simpleso por ta linguo : *la klara e justa expreso dil pensi*.

L'odierno Greco fa a meno di ogni infinito. Dovremmo imitarlo? No, di certo. L'Inglese ed il Tedesco hanno solo *1* pronome personale: *they*, *sie* per la terza persona plurale, e noi ne abbiamo *tre*. Siamo per questo degni di biasimo? Certamente no. Il Francese possiede soltanto *son*, *sa*, *ses* come aggettivo possessivo per la terza persona. Dovremmo imitarla, come fece un grande critico? Ah certamente, poiché questa non è semplicità, ma miseria degna di deploro. In «Les vrais principes de la Langue Auxiliaire» misi il limite non oltrepassabile della semplicità per questa lingua: *la chiara e giusta espressione dei pensieri*.

*
* *

*
* *

Pro quo ne *havar* en la tempi kompozita?

Perché non *havar (avere)* nei tempi composti?

Ca punto di nia konjugo meritas exameno

Questo punto della notra coniugazione merita un

aparta.

Unesme ni konstatez ico : Judikata dal komuna raciono, la verbo *havar* kom helpanto konjugala en la kompozita tempi esas *absurdajo*. Nam verbo, qua esence indikas la posedo, quale *havar*, ne darfas, mem ne povas logike divenar simpla marko di tempo, e fakte analoga a dezinenco, por indikar l'anteeso : j'*avais* aimé (lore), j'*aurai* aimé (lore), o **simple** la pasinto : j'*ai* aimé (me amis), esas neposibla komprenigar ed admisigar ta gramatikal idiotismo dal populi qui ne havas lu; or li esas nekontebla. La L. I. qua destinesas ad omni, devas konseque evitar ta eroro (nule naturala reale, pro ke ol esas absurda); pro to Ido evitis lu.

Artiklo aparinta, dum aprilo di 1910, en *Progreso*, expozas tre bone la questiono. Ol debesas a M. J. KOVACIC, instruktisto en *St. Veit i. Jauntal* (Karintia). Yen olu :

« On propozis (n° 19, p. 298) formacar la kompozita tempi di l'aktivo per la verbo *havar* e la pasinta participo, pro ke la lingui D. E. F. I. S. uzas kune la helpanta verbo *havar*. Sed (ma), kad la mencionita lingui formacas la kompozita tempi di l'aktivo tote e sen ecepto per *havar*? No, nam oli havas multa ecepti, ex. D. por *mortar*, *vekar*, *venar*, *irar*, *saltar*, di qui la tempi kompozita formacesas per *esar*. On devus do admisar en Ido ecepti qui esas, quale on savas, granda desfacileso por omna lernanto.

Pluse, quale on devus tradukar D. *Ich habe geschlafen*, *Wir haben uns gefrunt*, *Du bist tapfer gewersen*? Frazi quale : *Me havis dormita*, *Ni havas joyita*, *Tu havas brava esita*, semblas certe nelogikala ad omnu. Sed (ma) on ne darfus uzar *esar* vice *havar* en la alegita frazi, pro ke *esar* esus destinota nur por formacar la tempi di la pasivo.

Ankore, quale on tradukus D. *der gefallene Soldat*, *die verflossene Nacht*, *der verstorbene Vater*? Dicar : *la falita soldato*, *la pasita*, *la mortita patro*, esus tote nelogikala!

Ni videz quale altra Indogermana lingui, quin ni devas konsiderar pri ca questiono, formacas la kompozita tempi di l'aktivo. La Slava lingui formacas oli per la helpanta verbo *esar* e la aktiva participo, exakte kam en Ido. Konseque Ido en la formaco di la komp. tempi ne agas arbitriale, sed (ma) ol apogas su sur granda parto di l'Indogermana linguaro, nome sur la Slava lingui. Pluse la nuna participi esas tre aplikebla e praktikala quale atributi, kozo, quan on devas bone konsiderar ante enduktar altra konjugo!

esame a parte.

Per primo constatiamo questo: Giudicato dalla ragione comune, il verbo *havar (avere)* come ausiliare della coniugazione nei tempi composti è un'*assurdità*. Poiché un verbo, che essenzialmente indica il possesso, come *havar (avere)*, non ha il permesso, ed anche non può per logica diventare un semplice marchio di tempo, e in effetti analogo ad una desinenza, per indicare l'anteriorità (nei tempi): j'*avais* aimé [avevo amato] (allora), j'*aurai* aimé [avrò amato] (allora), o **semplicemente** il passato: j'*ai* aimé [ho amato] (me amis), è impossibile far capire ed ammettere questo idiotismo grammaticale ai popoli che non lo hanno; e sono innumerevoli. La L. I. che è destinata a tutti, deve di conseguenza evitare questo errore (in nessun modo realmente naturale, perché è assurdo); per questo Ido lo evitò.

Un articolo apparso, nell'aprile del 1910, in *Progreso*, espone molto bene la questione. Lo si deve a M. J. KOVACIC, istruttore in *St. Veit i. Jauntal* (Carinzia). Eccolo:

«Si propose (n° 19, p. 298) di formare i tempi composti dell'attivo con il verbo *havar (avere)* ed il participio passato, perché le lingue D. E. F. I. S. usano assieme il verbo ausiliare *havar*. Ma, le lingue menzionate formano i tempi composti dell'attivo del tutto senza eccezioni con *havar*? No, poiché hanno molte eccezioni, es. D. per *mortar*, *vekar*, *venar*, *irar*, *saltar (morire, svegliare, venire, andare, saltare)*, di cui i tempi composti sono formati con *esar (essere)*. Si dovrebbero quindi in Ido ammettere delle eccezioni che sono, come sappiamo, una grande difficoltà per ognuno che impara.

In più, come si dovrebbe tradurre D. *Ich habe geschlafen*, *Wir haben uns gefrunt*, *Du bist tapfer gewersen*? Frasi come: *Me havis dormita*, *Ni havas joyita*, *Tu havas brava esita*, sembrano di certo ad ognuno (chiunque) senza logica. Ma non si potrebbe usare *esar (essere)* invece di *havar (avere)* nelle frasi asserite, perché *esar (essere)* starebbe per esser destinato a formare solo i tempi del passivo.

Ancora, come si tradurrebbe D. *der gefallene Soldat*, *die verflossene Nacht*, *der verstorbene Vater*? Dire: *la falita soldato*, *la pasita*, *la mortita patro*, sarebbe del tutto illogico!

Vediamo come altre lingue Indogermaniche, che dobbiamo considerare su questa questione, formano i tempi composti dell'attivo. Le lingue Slave li formano con il verbo ausiliare *esar (essere)* ed il participio attivo, esattamente come Ido. Di conseguenza Ido nella formazione dei tempi composti non lo fa arbitrariamente, ma si appoggia su una grande parte delle lingue Indogermaniche, cioè le lingue Slave. In più gli odierni participi sono molto applicabili e pratici come attributi, cosa che si deve ben considerare prima di condurci in un'altra coniugazione!

Fine, kad on inventos plu bona, plu internaciona e min artificala konjugo, kam esas la nuna? Me dubas. La konjugo propozita en n° 22 semblas nulkaze esar facila, precipue en la pasivo. Ni videz nur quanta sufixi esas por ol necesa : *-as*, *-avas*, *-iras*, *-it*, *-avit*, *-irit*, *-olas*, *-avolas*, *-irolas*, do triople multa kam en nuna Ido! Mem se ta sufixi igus omna nuna analizala verbformi superflua, la konjugo esus malgre to min facila kam la nuna. *Amesavolas* o *amesirolas* ne esas plu simpla kam : *esos amita* o *esos amota*. E quala longa rubandatra vorti! *Amesavolas* ed *amesirolas* ankore konvenas, ma ne plus la vorti : *diminutesavolas*, *kalumniesavolas* o mem *familiarigesirolas*. On sentas justa angoro en pronuncar tala longaji! (7).

Infine, si inventerà una coniugazione migliore, più internazionale e meno artificiale, che quella odierna? Dubito. La coniugazione porposta in n° 22 sembra in nessun caso essere facile, principalmente al passivo. Vediamo solo quanti suffisi sono a lei necessari: *-as*, *-avas*, *-iras*, *-it*, *-avit*, *-irit*, *-olas*, *-avolas*, *-irolas*, quindi il triplo dell'odierno Ido! Anche se questi suffissi farebbero ogni forma verbale analitica superflua, la coniugazione sarebbe malgrado ciò meno facile dell'odierna. *Amesavolas* o *amesirolas* non sono più semplici di: *esos amita* o *esos amota*. E che parole chilometriche! *Amesavolas* ed *amesirolas* ancora convengono, ma non più le parole: *diminutesavolas*, *kalumniesavolas* od anche *familiarigesirolas*. Si sente una giusta angoscia nel pronunciare tali parole lunghe! (7).

Kelka kritikanti anke propozas chanjar la verbal finali : *-as*, *-is*, *-os*, *-us*, *-ez*, dicante, ke oli ne esas sufice dicernebla. Me opinionas, ke ta aserto ne esas justa. La finali alegita diferas inter su per la bone audebla vokali multe plu bone kam en multa nacionala lingui, exemple : en D. *er lernt -lernte*, *wir erwachen -erwachten* diferas per un litero facile misaudebla (8).

Qualche critico propose anche di cambiare le finali verbali: *-as*, *-is*, *-os*, *-us*, *-ez*, dicendo, che non sono sufficientemente capibili. Credo che questa asserzione non è giusta. Le finali dichiarate differiscono tra sé con le buone vocali udibili molto meglio che in molte lingue nazionali, per esempio: in D. *er lernt -lernte*, *wir erwachen -erwachten* differisce con una lettera facilmente inudibile (8).

Me finas do kun la propozo : « Nia estimata Akademio konservez la nuna, facila e tre praktikala konjugo! »

Finisco quindi con la proposta: «La nostra stimata Accademia conservi l'odierna, facile molto pratica coniugazione!»

L'artiklo esis sequata da la yena remarko : « Ne nur D. ed F. havas verbi qui formacas la kompozita tempi per *esar* vice *havar*, ma inter la korespondanta verbi di la du lingui, sat (pasable) multi uzas *havar* en un linguo ed *esar* en l'altra, exemple : *esar*, *kurar*, *saltar*, e. c. Do ne nur l'adepti di singla linguo hezitus ofte inter *esar* e *havar*, sed (ma) la Franci ne uzus la sama helpanta verbo en la sama kazi kam la Germani. Adjuntez ke, en la reflektiva verbi, la F. remplasigas absurde *havar* per *esar*, dum ke la D. uzas (logike) ankore *havar* : *ich habe mich gewaschen* = *je me* **suis** *lavй* : altra frequa kauzo di erori, di heziti, di miskompreni. Tale en ta sola punto questionesas pri la logikala karaktero di nia linguo, do pri lua vera internacioneso.

L'articolo fu seguito dalla nota seguente: « Non solo D. e F. hanno verbi che formano i tempi composti con *esar* invece di *havar*, ma tra i verbi corrispondenti delle due lingue, molti abbastanza usano *havar* in una lingua ed *esar* nell'altra, per esempio: *esar*, *kurar*, *saltar (essere, correre, saltare)*, ecc. Quindi non solo gli adepti di ciascuna lingua esiterebbero spesso tra *esar* e *havar*, ma i Francesi non userebbero lo stesso verbo ausiliare dei Tedeschi. Aggiungete che, nei verbi riflessivi, il F. (ed anche l'Italiano) fa sostituire in modo assurdo *havar* con *esar*, mentre il D. usa (con logica) ancora *havar*: *ich habe mich gewaschen* = *je me* **suis** *lavé (mi sono lavato = ho lavato me)*: altra frequente causa di errori, di esitazioni, di incomprensioni. Così solo in questo punto si chiede sul carattere logico della nostra lingua, quindi sulla sua vera internazionalità.

(**1**) En qui la liganta vokali *a*, *i*, *o*, *u* reprezentas rispektive la prezento, la pasinto, la futuro, la kondicionalo.

(**1**) In cui le vocali leganti *a*, *i*, *o*, *u* rappresentano rispettivamente il presente, il passato, il futuro, il condizionale.

(**2**) En specal artiklo « Verbala rolo dil s en la helpo-linguo » ni pluse citis la susteno quan la Sanskrita linguo, la Zenda, l'Armeniana, la Gotika e l'ancien alta Germana donas a **s** kom verbal finalo, en la modi personala : *-asi*, *-as*, *-ats*, *-mas* e. c. (Videz *Bulletin français-Ido de la Langue auxiliaire* n° 69-70, p. 266.

(**2**) In un speciale articolo «Ruolo verbale della s nella lingua ausiliaria» citammo in più il sostegno che la lingua Sanscritto, la Zenda, l'Armeno, il Gotico e l'antico alto Tedesco dà ad **s** come finale verbale, nei modi personali: *-asi*, *-as*, *-ats*, *-mas* e. c. (Si veda *Bulletin français-Ido de la Langue auxiliaire* n° 69-70, p. 266.

(**3**) Kad **audis** L. ne esas identa a *audis* di Ido? Ma on respondas : « *audis* L. esas prezento, e vu facas barbarismo, uzante lu por indikar pasinto ». Ne

(**3**) **Audis** L. non è identico ad *audis* di Ido? Ma si risponde: «*audis* L. è presente, e Lei fa un barbarismo, usandolo per indicare il passato». Non costringetemi, cari

koaktez me, kara kritikeri, respondar a vi per cito di barbarismi multe plu grosa, quin vi facas en konjugo asertita kom Latina, kom natural e ciencala. Ma kad me ne precizigis, ke me parolas nur pri la *formo*. Nu, kad *audis*, *dormis*, *venis*, *sentis* ne esas, en Ido, *forme* simila ad *audis*, *dormis*, *venis*, *sentis* di la Latina?

Relate **i**, karakterizivo dil pasinto en Ido, kad ol ne havas bela defenso en omna perfekti Latina, che qui ta vokalo uzesas kin foyi ek sis? (*Amavi*, *amavisti* e. c.)

E kad **a** por la prezento ne bone defensesas dal infinitivo prezenta dil unesma konjugo Latina, Italiana, Hispana (*-are*, *-ar*), dal indikativo prezenta (*amas*, *amat* e. c., *ama*, *parla*, *aman*), fine dal participo prezenta (*amant...*, *amando*, *aimant* F.)?

(**4**) L'imperativo (o plu bone volitivo) *tale formacata* (*ven-ez*) semblas a ni nek min ciencala (nam on sempre alegas la cienco) nek min naturala, nek min klara kam le *venidum* o *ples venir* di altra sistemi.

(**5**) Che li ta infinitivo esas kompozita per la verbo *havar* o *esar* e pasinta participo; che ni ol esas simpla do plu kurta : *-ir*, quale la prezenta *-ar*. Yen la tota difero. Kad on volus donar solid expliko pro quo l'infinitivo prezenta devas esar simpla, ma la pasinta, kompozita.

(**6**) Pri l'infinitivo futura, ni remarkigos ke ol trovas kelka susteno en la Latina : *fore* = *esor*, di qua l'e finala audesas apene pro la tonika acento.

(**7**) L'akademio repulsis ta ed altra chanji. Videz ye la fino di la chapitro pri « *verbo* ».

(**8**) Kad, en la Germana, *fiel* e *fiele*, *fällt* e *fielt*, *werde* e *würde*, *waren* e *wären*, *sprecht* e *spricht* e. c., diferas inter su, por la orelo, plu forte kam *amas*, *amis*, *amos*, *amus*, *amez* o *amar*, *amir*, *amor*?

Kad, en l'Angla, *drink*, *drank*, *drunk* — *ring*, *rang*, *rung* — *sing*, *sang*, *sung* diferas per altro kam per vokalo, o kad la difero audesas plu bone kam en *esanta*, *esinta*, *esonta*?

Kad, en la Franca, e por l'orelo, *fais* e *fis*, *lus* e *lis*, *marcha*, *marchait*, *marché*, *serai* e *serais* e. c. diferas plu dicerneble kam *esus*, *esez* o *amita*, *amata*?

Kad, en la Latina, olim internaciona ed uzita, parolita dal maxim diversa nacioni, on ne dicernis e nun ankore ne dicernas aude *leges* de *legis*, *audiunt* de *audiant*, *audies* de *audias*, *sunt* de *sint*, *erant* de *erunt*, *fueras* de *fueris*, *ames* de *amas*, *amabas* de *amabis* e. c.? Kad on plendis o plendas pro ke li diferas inter su nur per un sola vokalo quale *amos*, *amus* o *aminte*, *amante* en Ido?

Se en linguo patriala, plu o min neglijata dal nacionani, pri la pronuncado, on dicernas e komprenas vorti o verbal formi diferanta nur per un vokalo, pro quo on ne atingus sama rezultajo en Ido, linguo stranjera a l'uzanti e kom tala plu atence pronuncata?

Cetere, ka nia renkontri e kongresi ne sat konvinkive respondis?

critici, rispondervi con citazione di barbarismi molto più grosse, che voi fate nella coniugazione asserita come Latina, come naturale e scientifica. Ma, non precisai che parlavo solo della *forma*. Ebbene, *audis*, *dormis*, *venis*, *sentis* non sono, in Ido, *nella forma* simili ad *audis*, *dormis*, *venis*, *sentis* del Latino?

Riguardo ad **i**, caratteristica del passato in Ido, non ha una bella difesa in tutti i “perfetti” Latini, nei quali questa vocale è usata cinque volte su sei? (*Amavi*, *amavisti* e. c.)

Ed **a** per il presente non è ben difesa dall'infinito presente della prima coniugazione Latina, Italiana, Spagnola (*-are*, *-ar*), dall'indicativo presente (*amas*, *amat* ecc., *ama*, *parla*, *aman*), infine dal participio presente (*amant...*, *amando*, *aimant* F.)?

(**4**) L'imperativo (o meglio volitivo) *così formato* (*ven-ez*) non ci sembra né, meno scientifico (poiché si ammette sempre la scienza) né, meno naturale, né, meno chiaro dei *venidum* o *ples venir* di altri sistemi.

(**5**) Da loro questo infinito è composto con il verbo *havar* o *esar* ed il participio passato; da noi è semplice quindi più corto: *-ir*, come il presente *-ar*. Ecco tutta la differenza. Si vorrebbe dare una spiegazione solida perché l'infinito presente deve essere semplice, ma il passato, composto.

(**6**) Sull'infinito futuro, noteremo che trova qualche sostegno nel Latino: *fore* = *esor (star per essere)*, di cui la finale *e* si ode appena causa l'accento tonico.

(**7**) L'accademia respinse questi ed altri cambi. Si veda alla fine del capitolo sul «*verbo*».

(**8**) In Tedesco, *fiel* e *fiele*, *fällt* e *fielt*, *werde* e *würde*, *waren* e *wären*, *sprecht* e *spricht* ecc., differiscono tra loro, con l'orecchio, più forte di *amas*, *amis*, *amos*, *amus*, *amez* o *amar*, *amir*, *amor*?

In Inglese, *drink*, *drank*, *drunk* — *ring*, *rang*, *rung* — *sing*, *sang*, *sung* differiscono per altro per una vocale, o la differenza si ode meglio che in *esanta*, *esinta*, *esonta*?

In Francese, e con l'orecchio, *fais* e *fis*, *lus* e *lis*, *marcha*, *marchait*, *marché*, *serai* e *serais* ecc. differiscono in modo più distinguibile di *esus*, *esez* o *amita*, *amata*?

In Latino, una volta usato ed internazionale, parlato dalla maggior parte delle nazioni, non si distingueva ed ancora adesso non si distingue nell'udire *leges* da *legis*, *audiunt* da *audiant*, *audies* da *audias*, *sunt* da *sint*, *erant* da *erunt*, *fueras* da *fueris*, *ames* da *amas*, *amabas* da *amabis* ecc.? Si lamentavano o lamentano perché essi differiscono tra sè solo con una vocale come *amos*, *amus* o *aminte*, *amante* in Ido?

Se nella lingua della patria, più meno trascurata dai cittadini, sulla pronuincia, si distinguono e capiscono parole o forme verbali diverse solo con una vocale, perché non si raggiungerebbe lo stesso risultato in Ido, lingua straniera agli utilizzatori e come tale pronunciata con più attenzione?

Del resto, i nostri incontri e congressi non risposero abbastanza convincentemente?

Vortordino.
(*Apendico 7-ma.*)

Quale ni ja vidis en la sintaxo, la *normala vortordino* esas : 1e subjekto, 2e verbo, 3e komplemento direta, singla ek oli esante akompanata da sua omna komplementi. La komplementi nedireta povas esar lokizata irgaplase, ma li prefere sequas la verbo. Ex. : **La filiulo di nia olda vicini retrovenis de Paris, ube il kompris multa ludili por sua infantino.**

Omna rupto dil ordino normala nomizesas *inversigo*, sive pro ke la komplemento direta preiras la verbo : **elun ne ilun me vokis**, sive pro ke la subjekto sequas lu : **venez, venez, klameskis l'instruktisto**. L'inversigi povas esar postulata dal bezono insistar sur vorto, pozante lu avane, quale *elun* en l'unesma exemplo, o dal deziro (en la traduki) sequar l'ordino dil texto originala.

La questionanta vorti sempre komencas la propoziciono e ne diplasas la subjekto : **Kad vu venos; dicez kad vu venos. — Quo eventis? Quon vu vidas? - Quantin me kontis? me ne plus memoras.**

L'atributo devas quik sequar la verbo esar : **Esez mizerikordioza por omni**, e ne : *esez por omni mizerikordioza*. **— Il *ne* toleras to, quo esas erora segun sua konvinkeso**, e ne : *il ne toleras to, quo esas segun sua konvinkeso erora*, en qua *erora* semblas relatar *konvinkeso*. E tale kun omna verbo havanta atributo : **Il mortis tre povra de pekunio, ma richa de vertui**, e ne : *il mortis de pekunio tre povra, ma de vertui richa*.

L'adjektivo avan o dop lua substantivo (Videz en la gramatiko, ye adjektivo). Ma ne sistematre avan la substantivo, quale en la Germana e l'Angla.

L'adverbo preiras o sequas nemediate la vorto quan ol modifikas. *Ne*, *tre*, *nur* sempre avan olu. Ofte l'adverbo bone lokizesas inter la subjekto e la verbo : **Il sempre plendas pri omno**.

La participo, en la kompozita tempi dil verbo

Ordine delle parole.
(*7ª Appendice*)

Come abbiamo già visto nella sintassi, il *normale ordine della parole è*: 1° soggetto, 2° verbo, 3° complemento diretto, ciascuno di loro essendo accompagnato da tutti i loro complementi. I complementi indiretti possono essere localizzati in qualsiasi posto, ma preferibilmente seguono il verbo. Es.: **La filiulo di nia olda vicini retrovenis de Paris, ube il kompris multa ludili por sua infantino (Il figlio dei nostri vecchi vicini ritornò (qui) da Parigi, dove comprò molti giocattoli per la sua bambina).**

Ogni rottura dell'ordine normale è chiamata *inversigo (inversione)*, sia perché il complemento diretto precede il verbo: **elun ne ilun me vokis (lei non lui chiamavo)**, sia perché il soggetto lo segue: **venez, venez, klameskis l'instruktisto (vieni, vieni cominciò a gridare l'istruttore)**. Le inversioni possono essere reclamate dal bisogno di insistere sulla parola, mettendola davanti, come *elun (lei)* nel primo esempio, o dal desiderio (nelle traduzioni) di seguire l'ordine del testo originale.

Le parole che domandano (interrogative) cominciano sempre la proposizione e non spostano il soggetto: **Kad vu venos (Se Lei Verrà); dicez kad vu venos (dite se Lei verrà). — Quo eventis (Cosa accadde)? Quon vu vidas (Cosa Lei vede)? - Quantin me kontis (Quanti ne ho contati)? me ne plus memoras (non ricordo più).**

L'attributo deve subito seguire il verbo esar (essere): **Esez mizerikordioza por omni (Sii misericordioso per tutti)**, e non: *esez por omni mizerikordioza*. **— Il *ne* toleras to, quo esas erora segun sua konvinkeso (Lui *non* tollera questo, che è sbagliato secondo la sua convinzione)**, e non: *il ne toleras to, quo esas segun sua konvinkeso erora*, in cui *erora (sbagliato)* sembra aver relazione con *konvinkeso (convinzione)*. E così con ogni verbo avente un attributo: **Il mortis tre povra de pekunio, ma richa de vertui (Lui morì molto povero di denaro, ma ricco di virtù)**, e non: *il mortis de pekunio tre povra, ma de vertui richa*.

L'aggettivo davanti o dopo il suo sostantivo (Si veda nella grammatica, all'aggettivo). Ma non sistematicamente davanti al sostantivo, come nel Tedesco e nell'Inglese.

L'avverbio precede o segue immediatamente la parola che lui modifica. *Ne*, *tre*, *nur (non, molto, solo/soltanto)* sempre davanti a lui. Spesso l'avverbio è localizzato bene tra il soggetto ed il verbo: **Il sempre plendas pri omno (Lui si lamenta sempre su tutto)** .

Il participio, nei tempi composti del verbo (attivo o

(aktiva o pasiva), sempre devas sequar la helpanto *esar*, e darfar separesar de olu nur da adverbo relatanta la verbo : **Ni esas arivinta de du hori**, e ne : *ni esas de du hori arivinta*. — **El esas tre amata da omni**, e ne : *el esas da omni tre amata*. — **Ta soldato esis grave vundata**.

passivo), deve seguire sempre l'ausiliare *esar essere)*, e si può separare da lui soltanto da un avverbio che ha relazione con il verbo: **Ni esas arivinta de du hori (Siamo arrivati da due ore)**, e non: *ni esas de du hori arivinta*. — **El esas tre amata da omni (E' molto amata da tutti)**, e non: *el esas da omni tre amata*. — **Ta soldato esis grave vundata (Questo soldato era gravemente ferito)**.

La participo o *l'adjektivo* devas sempre *sequesar* da sua komplementi, direta o ne direta, e ne separesar de sua substantivo : **La homo estimata da omni**, e ne : *la da omni estimata homo*, o : *la homo da omni estimata*. — **La fervoyi formacas reto kovranta la mondo**, e ne : ... *reto la mondo kovranta*, e mem mine : *la mondo kovranta reto*.

Il participio o *l'aggettivo* devono sempre *essere seguiti* dai loro complementi, diretti od indiretti, e non essere separati dal loro sostantivo : **La homo estimata da omni (L'uomo stimato da tutti)**, e non: *la da omni estimata homo*, o: *la homo da omni estimata*. — **La fervoyi formacas reto kovranta la mondo (Le ferrovie formano una rete che copre [coprente] il mondo)**, e non: ... *reto la mondo kovranta*, e men che meno: *la mondo kovranta reto*.

Me recevis letro skribita en linguo ne konocata da me, e ne : *me recevis letro en da me ne konocata linguo*, e mem mine : *me recevis en da me ne konocata skribita letro*. — **El esas laudata ed amata da ti omna qui prizas la beleso ed afableso**, e ne : *el esas da ti omna qui prizas la beleso ed afableso amata e laudata*. — **Ta urbo esas abunde provizita ye omna kozi utila por la vivo**, e ne : *ta urbo esas ye omna por la vivo utila kozi abunde provizita*. — **La mastro, ebria de furio, bastonagis l'asno ne volanta avancar**, e ne : *la de furio ebria mastro bastonagis la avancar ne volanta asno*. — **Ni refutis omna objecioni prizentita da nekompetenta personi ed ofte genitita da nesuficanta konoco di nia linguo**, e ne : *ni refutis omna da nekompetenta personi prizentita ed ofte da nesuficanta konoco di nia linguo genitita objecioni*. — **Tablo kovrita per ancien reda tapiso makulizita**, e ne : *tablo per ancien reda makulizita tapiso kovrita*. — **Me propagas la linguo helpanta Ido, konstruktita sur logikal principi e sencese developata per ciencal diskutado**, e ne : *me propagas la helpanta, sur logikal principi konstruktita e per ciencal diskutado sencese developata linguo Ido*. — **La linguo helpanta esas l'inventuro maxim utila por la developo di l'internaciona relati e maxim fekunda de grava konsequi por la profito di la homaro futura**, e ne : *la helpanta linguo esas la por la developo di l'internaciona relati maxim utila e por la profito di la futura homaro de grava konsequi maxim fekunda inventuro*. — **Vu esas nejusta segun mea opiniono**, e ne : *vu esas sugun mea opiniono nejusta* (1).

Me recevis letro skribita en linguo ne konocata da me (Ho ricevuto una lettera in una lingua da me sconosciuta), e non: *me recevis letro en da me ne konocata linguo*, e men che meno: *me recevis en da me ne konocata skribita letro*. — **El esas laudata ed amata da ti omna qui prizas la beleso ed afableso (Lei è lodata ed amata da tutti coloro che apprezzano la bellezza e gentilezza)**, e non: *el esas da ti omna qui prizas la beleso ed afableso amata e laudata*. — **Ta urbo esas abunde provizita ye omna kozi utila por la vivo (Questa città è provvista in abbondanza di tutte le cose utili per la vita)**, e non: *ta urbo esas ye omna por la vivo utila kozi abunde provizita*. — **La mastro, ebria de furio, bastonagis l'asno ne volanta avancar (Il padrone, ebbro dalla furia, bastonò l'asino non volendo avanzare)**, e non: *la de furio ebria mastro bastonagis la avancar ne volanta asno*. — **Ni refutis omna objecioni prizentita da nekompetenta personi ed ofte genitita da nesuficanta konoco di nia linguo (Confutammo tutte le obiezioni presentate da persone incompetenti e spesso generate da conoscenza insufficiente della nostra lingua)**, e non: *ni refutis omna da nekompetenta personi prizentita ed ofte da nesuficanta konoco di nia linguo genitita objecioni*. — **Tablo kovrita per ancien reda tapiso makulizita (Tavolo coperto con un antico rosso tappeto maculato)** , e non: *tablo per ancien reda makulizita tapiso kovrita*. — **Me propagas la linguo helpanta Ido, konstruktita sur logikal principi e sencese developata per ciencal diskutado (Propago la lingua ausiliaria Ido, costruita su principi logici e sviluppata senza interruzione con discussione scientifica)**, e non: *me propagas la helpanta, sur logikal principi konstruktita e per ciencal diskutado sencese developata linguo Ido*. — **La linguo helpanta esas l'inventuro maxim utila por la developo di l'internaciona relati e maxim fekunda de grava konsequi por la profito di la homaro futura (La lingua ausiliaria è l'invenzione più utile per lo sviluppo delle

relazioni internazionali e più feconda di conseguenze gravi [importanti] per il profitto della futura umanità), e non: *la helpanta linguo esas la por la developo di l'internaciona relati maxim utila e por la profito di la futura homaro de grava konsequi maxim fekunda inventuro*. — **Vu esas nejusta segun mea opiniono (Lei è ingiusto secondo la mia opinione)**, e non: *vu esas sugun mea opiniono nejusta* (1).

Ek *Progreso*, VII, 161: « *Quo esas verajo decidar nur povas intelekto.* » Yen bela exemplo di kompleta inversigo di la natural ordino di la pensi. Unlatere, oportis pozar *decidar* ante lua komplemento « quo esas verajo ». Altralatere, oportis pozar *nur* nemediate ante *intelekto*, quan ol referas. On povis do uzar un de la sequanta frazordini : « Decidar quo esas verajo, nur intelekto povas. » — « Quo esas verajo, nur intelekto povas decidar. » — « Nur intelekto povas decidar, quo esas verajo. » E la triesma formo semblas a ni la maxim klara por omni, do preferinda. » (2).

Da *Progreso*, VII, 161: «*Quo esas verajo decidar nur povas intelekto.*» Ecco un bel esempio di una completa inversione dell'ordine naturale dei pensieri. Da un lato, occorreva mettere *decidar (decidere)* prima del suo complemento «quo esas verajo = che è vero». D'altro lato, occorreva mettere *nur (solo)* immediatamente prima di *intelekto (intelletto)*, che a lui si riferisce. Si poteva quindi usare uno dei seguenti ordini di frase: «Decidar quo esas verajo, nur intelekto povas (decidere cosa è vero, solo intelletto può).» — «Quo esas verajo, nur intelekto povas decidar (Cosa è vero, solo intelletto può decidere).» — «Nur intelekto povas decidar, quo esas verajo (Solo intelletto può decidere, cosa è vero).» E la terza forma ci sembra la più chiara per tutti, quindi da preferire.» (2).

(**1**) Multi ek ta exempli prenesis de la XXVI exerco di « Exercaro ». Ica finas per konsilo quan S[ro] COUTURAT judikis, quale me, kom importanta e *konform a l'evoluciono* di nia lingui : preferar la voco aktiva a la pasiva. Ex. : « Dicez per la formo aktiva : « On (o ni) sequis la voyo, acensis la kolino, vizitis la kastelo, ed admiris la bela panoramo, quan on vidas del somito », prefere kam per la formo pasiva : « La voyo sequesis, la kolino acensesis, la kastelo vizitesis, e la panoramo admiresis, qua videsas del somito. » ».

(**1**) Molti da questi esempi furono presi dal XXVI esercizio di «Exercaro (Raccolta di esercizi)». Questo finisce con un consiglio che il Sig. COUTURAT giudicò, come me, come importante e *konform a l'evoluciono (conforme all'evoluzione)* delle nostre lingue: preferire la voce attiva alla passiva. Es.: «Dite con la forma attiva: «On (o ni) sequis la voyo, acensis la kolino, vizitis la kastelo, ed admiris la bela panoramo, quan on vidas del somito = Si seguì (seguimmo) la via, [si] salì (salimmo) la colina, [si] visitò (visitammo) il castello, ed [si] ammirò (ammirammo) il bel panorama, che si vede (vediamo) dalla sommità», preferibilmente che con la forma passiva: «La voyo sequesis, la kolino acensesis, la kastelo vizitesis, e la panoramo admiresis, qua videsas del somito = La via fu seguita, la collina fu salita, il castello fu visitato, ed il bel panorama fu ammirato, che si vede dalla sommità».

(**2**) Okazione ni volas refutar un foyo pluse ti qui asertas, ke l'akuzativo esas necesa por posibligar l'inversigi, quin ula lingui tante prizas. Yen exemplo di D. frazo hazarde prenita : « *Das Wissen eignet sich das Kind* bereits in allerfrühester Jugend an... » Ube es l'akuzativo? *Das Wissen* o *das Kind*? Nur la senco e la komuna raciono indikas ol, e posibligas komprenar ta frazo. E to eventas tre ofte en D., nam l'akuzativo esas identa a la nominativo en la pluralo, ed en la feminal e neutra singularo, do mezvalore 5 foyi ek 6! Esas do multe plu simpla e plu sekura sequar sempre la normala vortordino, e dicar ex. en Ido : « L'infanto aquiras la savo ja en la maxim frua yuneso. »

(**2**) Per l'occasione vogliamo confutare (controbattere) un volta in più coloro che asseriscono, che l'accusativo è necessario per far possibili le inversioni, che alcune lingue tanto apprezzano. Ecco un esempio di frase tedesca presa a caso «*Das Wissen eignet sich das Kind* bereits in allerfrühester Jugend an... » Dov'è l'accusativo? *Das Wissen* o *das Kind*? Solo il senso e la comune ragione lo indicano, e rende possibile capire questa frase. E ciò avviene molto spesso in D., poiché l'accusativo è identico al nominativo al plurale, ed al femminile e singolare neutro, quindi di un mezzo valore 5 volte su 6! E' quindi molto più semplice e sicuro seguire sempre il normale ordine delle parole, e dire es. in Ido: «L'infanto aquiras la savo ja en la maxim frua yuneso (Il bambino acquista già il sapere nella più precoce giovinezza).»

Puntizado.
(*Apendico 8-ma.*)

Punto (.) uzesas por separar la *frazi*, t. e. expresuri di integra e kompleta pensi tote nedependanta. Bona precepto di stilo esas ta, quan S^ro Peus recevis de ula sua maestro : *Uzez multa punti*, t. e. facez kurta frazi. En matematiko, la punto uzesas : 1^e en longa nombri por separar la mili, ex. : 9.365.724 plu klara kam 9365724; 2^e en algebro lu havas la sama signifiko kam X (1).

Mayuskuli. — Okazione la punto, on devas regulizar l'uzo di la mayuskuli. On uzas komencal litero mayuskula :

1^e por la propra nomi, inkluzante en ici la nomi di landi, monti, fluvii, riveri, la nomi di populi, societi od institucuri, qui nature kontenas la religii e lia praktikanti. On lasas al derivaji di ta nomi la mayuskulo di la radiko. Ex. : *la Franco*, *la Franci*, *la Franca* (*linguo*); *la Kristanismo* (de *Kristo*), *la Kristani*; *Alpala*, *Alpano* (de *Alpi*). Co evitas la dicerno a qua obligas ula lingui pri la kazo en qua on konservas la mayuskulo od on remplasigas lu per minuskulo.

2^e por l'unesma vorto di singla frazo, e konseque, pos omna punto.

3^e pro politeso, en ula kazi, en tituli. Ex. : *Sioro Profesoro*. *En la nomo dil Rejo*.

On atencez la skribo di kelka mayuskuli :

1^e On evitez skribar **I** quale **J**, quale ofte eventas en Germania. On skribez Ido, ne Jdo.

2^e On distingez, skribante, la mayuskuli **K** e **R**.

3^e On distingez **F** e **T** : l'infra parto di **T** flexesas ad dextre; ta di **F** ad sinistre.

Komo (,) uzesas por separar la *propozicioni* qui kompozas frazo. Pos la relativa pronomi, on adoptas la franca uzo di la komo (D. 1062) : On distingas du uzi tre diversa di la relativa pronomi, qui konstitucas preske du diversa senci.

La frazo : « Me ne amas la infanti, qui facas bruiso » povas havar du senci : 1^e Me ne amas ti de la infanti, qui facas bruiso; 2^e Me ne amas la infanti, pro ke li (konocate e generale) facas bruiso. En l'unesma kazo, la relativo esas *determinanta* : il *determinas* la speco de infanti, quin me ne amas. En la duesma ol esas *qualifikanta* od *explikanta* : ol qualifikas

Punteggiatura
(*8ª Appendice*)

Punto (.) è usato per separare le *frasi*, cioè espressioni di pensieri integri e completi totalmente indipendenti. Un buon precetto di stile è quello, che il Sig. Peus riceveva da un qualche suo maestro: *usa molti punti*, cioè fai frasi corte. In matematica, il punto è usato: 1) in lunghi numeri per separare le migliaia (Es.: 9.365.724 è più chiaro di 9365724); 2) in algebra ha lo stesso significato di (del simbolo) "X" (1).

Maiuscole. — All'occasione del punto, si deve regolare l'uso delle maiuscole. Si usa una lettera iniziale maiuscola:

1° con i nomi propri, includendo in questi i nomi di paesi, terre, nazioni, fiumi, corsi d'acqua, i nomi dei popoli, società, ed istituzioni, che per natura contengono le religioni ed i loro praticanti. Si lascia alle derivazioni di questi nomi il maiuscolo della radice. Es.: *la Franco*, *la Franci*, *la Franca* (*linguo*) = il Francese (sostantivo), i Francesi (sostantivi), il Francese (lingua); *la Kristanismo = il Cristianesimo* (da *Cristo*), *la Kristani = i Cristiani*; *Alpala*, *Alpano (Alpino [relativo alle Alpi], Alpino [abitante delle Alpi])* (da *Alpi*). Questo evita la scelta alla quale obbligano alcune lingue sul caso in cui si conserva il maiuscolo o lo si sostituisce con il minusculo.

2° per la prima parola di ciascuna frase, e di conseguenza, dopo ogni punto.

3° a causa della cortesia, in alcuni casi, in titoli. Es.: *Sioro Profesoro (Signor Professore)*. *Nel nome del Re.*

Si faccia attenzione alla scrittura di alcune maiuscole:

1° Si eviti di scrivere **I** come **J**, come spesso succede in Germania. Si scriva Ido, non Jdo.

2° Si distinguino, scrivendo, le maiuscole **K** ed **R**.

3° Si distinguino **F** e **T** : la parte inferiore di **T** è piegata a destra; quella di **F** a sinistra.

Komo (virgola) (,) è usata per separare le *proposizioni* che compongono una frase. Dopo i pronomi relativi, si adotta l'uso francese della virgola (D. 1062): Si distinguono due usi molto diversi dei pronomi relativi, che costituiscono quasi due diversi sensi.

La frase: «Me ne amas la infanti, qui facas bruiso (Non amo i bambini, che fanno rumore)» può avere due sensi: 1° Me ne amas ti de la infanti, qui facas bruiso (Non amo quelli [coloro] dai bambini, che fanno rumore); 2° Me ne amas la infanti, pro ke li (konocate e generale) facas bruiso (Non amo i bambini, perché loro [essendo conosciuti e generalmente] fanno rumore). Nel primo caso, il

generale omna infanti. On uzas la komo (avan *qua*) en la duesma kazo, ne en l'unesma.

relativo è *determinante*: *determina* la specie di bambini, che non amo. Nel secondo è *qualificativo* od *esplicativo*: qualifica generalmente tutti i bambini. Si usa la komo (virgola) (davanti a *qua*) nel secondo caso, non nel primo.

Altra exempli : « La homo qua lektas la jurnali devas ne kredar omno quon lu lektas. — Regardez ta homo, qua lektas jurnalo : lu audas tamen omno quon ni dicas. » « La amiko qua ne audacas dicar la verajo ne esas vera amiko. — Mea olda amiko, qua kustumis dicar la verajo, ne audacis takaze dicar ol a me. » « La unesma soldato qua vidis l'enemiki hastis avertar la generalo. — Napoléon, qua vidis l'enemiki avancar, sendis kontre li sua olda guardo. » Ica exempli sugestas utila remarko. Omnafoye kande la substantivo esas determinita, la *qua* esas nur explikanta, do postulas komo. Or ico eventas : 1e kande la substantivo esas propra nomo : evidente ne existas plura Napoléon, do nulo *qua* povus determinar lu plu komplete; 2e kande ol esas akompanata da *determinanta* adjektivo, sive demonstrativa, sive posedala : « ta homo » esas ja suficante e komplete determinita per la demonstrativo (o per la gesto, qua akompanas ol); « mea olda amiko » anke esas determinita per ica epiteti.

Altri esempi : «La homo qua lektas la jurnali devas ne kredar omno quon lu lektas (L'uomo che legge i giornali deve non credere a tutto ciò che legge). — Si guardi quest'uomo, che legge un giornale: lui ode/sente comunque tutto ciò che noi diciamo.» «La amiko qua ne audacas dicar la verajo ne esas vera amiko (L'amico che non osa dire il vero non è un vero amico). — Mea olda amiko, qua kustumis dicar la verajo, ne audacis takaze dicar ol a me (Il mio vecchio amico, che aveva l'abitudine di dire il vero, non osò in questo caso dirlo a me).» «La unesma soldato qua vidis l'enemiki hastis avertar la generalo (Il primo soldato che vide i nemici si affrettò di avvertire il generale). — Napoléon, qua vidis l'enemiki avancar, sendis kontre li sua olda guardo (Napoleone, che vide i nemici avanzare, inviò contro di loro la sua vecchia guardia).» Questi esempi suggeriscono un'utile nota. Ogni qual volta il sostantivo è determinato, il "*qua*" è solo spiegativo, quindi sugerisce una virgola. Ora questo avviene: 1° quando il sostantivo è un nome proprio: evidentemente non esistono diversi Napoleone, quindi nessun "*qua*" potrebbe determinarlo più completamente; 2° quando è accompagnato da un aggettivo *che determina*, sia dimostrativo, sia possessivo: «quest'uomo» è già sufficientemente e completamente determinato con il dimostrativo (o con il gesto, che lo accompagna); «il mio vecchio amico» è anche determinato con questi epiteti.

Komprenende, la regulo valoras anke, se *qua* esas preirita da prepoziciono : « La amiko de qua me demandis konsilo aprobis mea penso-maniero. — Mea patro, de qua me demandis konsilo, aprobis mea penso-maniero. »

Naturalmente, la regola ha anche valore, se *qua* è preceduto da preposizione: «La amiko de qua me demandis konsilo aprobis mea penso-maniero (L'amico al [dal] quale domandai un consiglio approvò la mia maniera di pensare). — Mea patro, de qua me demandis konsilo, aprobis mea penso-maniero (Mio padre, al [dal] quale domandai un consiglio, approvò la mia maniera di pensare). »

En matematiko, en la nombri decimala, la *integri* seperesas de la *decimali* per *komo* (ne per punto, qua havas altra uzo, V. p. 217). Ex. : 3,14.

In matematica, nei numeri decimali, gli *interi* sono separati dai *decimali* con una virgola (non con un punto, che ha un altro uso, V. p. 246). Es: 3,14.

Punto-komo (;) uzesas por seperar propozicioni o frazi gramatikale nedependanta, ma ligita per la senco.

Punto-komo (punto e virgola) (;) è usato per separare proposizioni o frasi grammaticalmente indipendenti, ma legate dal senso.

Bi-punto (:) uzesas por anuncar expliko : ol dicas, ke la sequanta frazo explikas la preiranta. Ol anuncas anke citajo, ma lore sequesas da *cito-hoketi*.

Bi-punto (due punti) (:) sono usati per annunciare una spiegazione: dicono, che la frase seguente spiega la precedente. Annuncia anche una citazione, ma allora è seguito da *cito-hoketi (virgolette)*.

Puntaro (…) indikas interrupto di la frazo, sive da altra parolanto, sive da la parolanto ipsa, qua haltas por retenar o chanjar l'expreso di sua penso. La Germani uzas vice to la

Puntaro (puntini) (…) indicano un'interruzione della frase, sia da altra persona che parla, sia dalla stessa persona che parla, che si ferma per trattenere o cambiare l'espressione del suo pensiero. I Tedeschi

Gedankenstrich (vortope : *penso-streko*) ma to esas mala uzado, nam la *streko* havas altra senco e necesa uzado. (Videz streko).

usano invece di questo la *Gedankenstrich* (letteralmente: *penso-streko* = *linea del pensiero*) ma questo è un cattivo uso, poiché la *streko (linea)* ha un altro senso ed uso necessari. (Si veda streko).

Parentezi () uzesas por inkluzar frazo, propoziciono o vorto, qua esas aparta, e devas separesar de la cetera texto. To esas generale remarko laterala, quan on insertas, e qua interruptas la rekta ordino di la penso. De to konsequas konsilo : on ne trouzez la parentezo, pro ke ol riskas trublar la kompreno.

Parentezi (parentesi rotonde) () sono usate per includere una frase, una proposizione od una parola, che è a parte, e deve essere separata dal rimanente testo. Questa è generalmente una nota laterale, che si inserisce, e che interrompe l'ordine diritto del pensiero. Da ciò consegue un consiglio: non si usino troppo le parentesi rotonde, perché rischiano di disturbare la comprensione.

Pro ke la parentezi esas esence destinata ad *inkluzar*, on darfas nultempe uzar una sen l'altra, quale on facas ofte kun la nombri. Vice « 1) », on devas skribar, o « (1) », o simple « 1e » o 1-e (abreviuro di *unesme*). La uzado « 1) » havas grava detrimento : kande on vidas tala parentezo *klozanta*, on serchas spontane la parentezo *apertanta*, ed on ne trovas ol. Pluse, eventas ofte ke ta parentezo « vidva » trovesas en od apud altra vera (duopla) parentezo, e lore on havas, sive : « 1)) », sive «)1) », du dispozuri egale absurda. Do : *nultempe uzez un parentezo sola!*

Poiché le parentesi rotonde sono destinate essenzialmente ad *includere*, non si possono mai usare una senza l'altra, come si fa spesso con i numeri. Invece di «1)», si deve scrivere, o «(1)», o semplicemente «1° o 1ª» (abbreviazione di *primo/a*). L'uso di «1)» ha una grave danno: quando si vede tale parentesi rotonda *che si chiude*, si cerca spontaneamente la parentesi rotonda *che si apre*, e non la si trova. In più, succede spesso che questa parentesi rotonda «vedova» si trova in o vicino ad un'altra vera (doppia) parentesi rotonda, e allora si ha, sia: «1))», sia «)1)», due disposizioni ugualmente assurde. Quindi: *non si usi mai una parentesi rotonda da sola!*

Kramponi [ ] ed *Embracili* { } uzesas, en matematiko, kom parentezi di duesma o triesma grado, ex. : {…[…(…)…]…}. En la « prozo », on povas uzar la *kramponi* en simila kazo, o kom aparta parentezi. On uzas l'*embracilo* (unika) por korespondigar un lineo (unlatere) a plura linei (altralatere), tale :

… { …
…
…

Kramponi (parentesi quadrate) [ ] ed *Embracili (parentesi grafe)* { } sono usate, in matematica, come parentesi di secondo o terzo grado, es.: {…[…(…)…]…}. Nella «prosa», si possono usare le *parentesi quadrate* in un caso simile, o come parentesi a parte. Si usa la *parentesi grafa* (un'unica) per far corrispondere una linea (da un lato) a diverse linee (dall'altro lato), così:

… { …
…
…

La *pinto* devas turnesar ad l'unika lineo, e la *branchi* (la konkaveso) ad la plura linei (e ne inverse!) Ni konsilas uzar minim ofte l'embracilo, pro ke ol komplikas e desfaciligas la kompostado. Ol esas utila nur en sinoptikala tabeli. Ol povas uzesar anke horizontale, ex. en geneologikal arbori :

Ludovikus

Petrus Paulus Ioannes Maria

La *pinto (punta)* deve essere girata verso l'unica linea, ed i *branchi (rami)* (la concavità) alle diverse linee (e non l'inverso!). Consigliamo di usare il meno possibile la parentesi grafa, perché complica e rende difficile il componimento. E' utile solo nelle tabelle sinottiche. Può essere usata anche in orizzontale, es. negli alberi genealogici:

Streketo (-) esas ortografiala signo, e funcionas kom ligilo. Ol unionas la parti di vorto kompozita (Videz ye *Kompozado*). Ol indikas anke la seko di vorto de un lineo ad altra, pri qua ni quik parolas.

Streketo (lineetta) (-) è un segno ortografico, e funziona come un legame (unione). Unisce le parti di una parola composta (Si veda alla *Kompozado* [*Composizione*]). Indica anche il taglio di una parola da una linea ad un'altra, della quale parliamo subito.

Seko di la Vorti. [D. 485]. On admisas kompleta libereso en la seko di la vorti de lineo a lineo,

Seko di la Vorti (Taglio delle Parole). [D. 485]. Si ammette una completa libertà nel taglio delle parole

ecepte ke singla parto devas kontenar vokalo, e ke la digrami o diftongi devas ne dividesar. Ex. on darfas sekar tale la vorto *mustar* : *mu-star*, *mus-tar*, o *must-ar*. Ma *neutro*, *mashino* sekesas *neu-tro*, *ma-shino*, e ne *ne-utro*, *mas-hino*. *On nultempe uzez duopla streko* (=) rezervenda a la signo di egaleso, nek iterez la streketo ye komenco di la lineo sequanta.

da linea a linea, con l'eccezione che ciascuna parte deve contenere una vocale, e che i digrammi o dittonghi non devono essere divisi. Es. Si può tagliare così la parola *mustar* : *mu-star*, *mus-tar*, o *must-ar*. Ma *neutro*, *mashino* sono tagliati *neu-tro*, *ma-shino*, e non *ne-utro*, *mas-hino*. *Non si usi mai la doppia linea* (=) che è riservata al segno dell'uguale, nè ripetete la lineetta all'inizio della linea seguente.

Streko (—), plu longa kam streketo, esas, tote kontree, *separilo*, e la maxim grava. Ol indikas, sive chanjo di parolanto (t. e. separas la dici, respondi, di diversa parolanti), sive chanjo di temo. Ol separas do multe plu kam la punto. Ma en la lasta kazo esas preferinda uzar la *alineo*, qua indikas plu klare ta separo; ol havas l'avantajo insertar en la texto « blankaji », vakuaji, qui repozas la okulo e furnisas ad ol halto-punto.

Streko (linea) (—), più lunga della lineetta, è, del tutto al contrario, *separilo (strumento di separazione)*, ed il più importante. Indica, sia cambio della persona che parla (cioè separa il dire, le risposte, di diverse persone che parlano), sia un cambio di tema. Separa quindi molto più del punto. Ma nell'ultimo caso è preferibile usare il *capolinea/capoverso*, che indica più chiaramente questa separazione; ha il vantaggio di inserire nel testo «spazi bianchi», vuoti, che riposano l'occhio e gli forniscono un punto di arresto.

Cito-hoketi («»). La cito-hoketi indikas ed inkluzas la paroli o vorti, quin on citas. Li devas turnar sua konkaveso ad interne, t. e. ad la texto inkluzata, same kam la parentezi. Omna altra uzado esas mala, pro ke ol esas konfuziganta.

Cito-hoketi (Virgolette) («» o “”). Le virgolette indicano ed includono il parlare o le parole, che si citano. Devono girare la loro concavità verso l'interno, cioè verso il testo incluso dentro, allo stesso modo delle parentesi. Ogni altro uso è cattivo, perché provoca confusione.

Noto-referi. Por indikar la noti (ped-noti), nula moyeno esas tam simpla e komoda kam la *numeri* : nam li esas la maxim bona e klara signo, e li esas en senlimita provizuro. Se on uzas steleti (*) o kruci (†), quale ula populi, e se on havas multa noti en un sama pagino, on ne plus savas quale helpar su : la procedo, iterar la steleti o la kruci, esas vere « sovaja », t. e. apartenas a la primitiva stando di civilizeso, en qua on ne posedis la cifri e reprezentis la nombri per streki; od on esas obligata rekursar anke ad altra signi, qui havas altra senci od uzi (ex. §, qua signifikas paragrafo). Pluse, on bezonas ofte la steleto e la kruco por altra signifiki : la steleto indikas en linguistiko formo konjektita, ne atestita; en Ido, formo ne oficala, o teknikala; la kruco indikas generale mortinto, o dato di morto, ed en filologio, arkaika formo. To omna pruvas, ke ol esas nur remediacho, e ke nur la *numeri* esas ezenda por la noto-referi.

Noto-referi (note-riferimenti). Per indicare le note (note in margine/ai piedi), nessun mezzo è tanto semplice e comodo quanto i *numeri*: poiché sono il più buono e chiaro segno, e provvedono allo scopo senza limiti. Se si usano stellette (asterischi) (*) o croci (†), come alcuni popoli, e se si hanno molte note nella stessa pagina, non si sa più come aiutarsi: il procedimento, ripetere gli asterischi o le croci, è veramente «selvaggio», cioè, appartiene allo stato di civiltà primitiva, in cui non si possedevano le cifre e si rappresentavano i numeri con linee; o si è obbligati a ricorrere anche ad altri segni, che hanno altri sensi od usi (es. §, che significa paragrafo). In più si ha bisogno dell'asterisco e della croce per altri significati: l'asterisco indica in linguistica una forma ipotizzata, non attestata; in Ido, una forma non ufficiale, o tecnica; la croce indica generalmente una persona morta, o data di morte, ed in filologia, una forma arcaica. Tutto questo prova, che è un brutto rimedio, e che solo i *numeri* sono degni d'uso per le note-riferimenti.

Klamo-punto (!) uzesas pos klamo o frazo klamanta o klamata. Kelka populi uzas ol pos omna voko od interpelo, mem pos *Sioro* en komenco di letri, unvorte, pos omna vokativo. Ico esas forsan exajero, nam kande on parolas od ulu, on ne klamas « Sioro! »

Klamo-punto (Punto esclamativo) (!) è usato dopo un'esclamazione o frase che esclama od esclamata. Alcuni popoli la usano dopo ogni grido od interpello, persino dopo *Sioro (Signor/e/a)* all'inizio delle lettere, in una parola, dopo ogni vocativo. Questo forse è esagerato, poichè quando si parla a qualcuno, non si grida «Signore/a!»

Question-punto (?) uzesas pos frazo *direte* questionanta, ne pos subordinala propoziciono questionanta, Ex. : « Qua venas? », ma : « Me questionas, qua venas. »

Question-punto (Punto interrogativo/di domanda) (?) è usato dopo una frase *direttamente* interrogativa, non dopo una proposizione subordinata interrogativa, Es.: «Qua venas (Chi viene)?», ma: «Me questionas, qua venas (Mi domando, chi viene).»

Pri ca la lasta signi, on propozis sequar l'exemplo di la Hispana, t. e. pozar li, renversita, ante la frazo klamanta o questionanta. La motivo esas : avertar la lektanto pri la karaktero di tala frazo, por ke lu konforme modifikez sua pronunco. Esas vera ke, pro manko di tala averto, on kelkafoye eroras pri la karaktero di la frazo e pronuncas ol male, o mem devas repetar ol kun la justa pronunco. Ta propozo esas do konsiderinda; la unika kontrea argumento esas, ke l'altra uzado esas plu internaciona. Se on adoptus ol, la signi ! e ? divenus *duopla* ed inkluzanta, same kam la parentezi e cito-hoketi. Ed on vidas ke, pro la sama motivo di klareso, li devas prizentar du formi inversa, quale la *question-punti* en la Hispana.

Su questi ultimi segni, si propose di seguire l'esempio dello Spagnolo, cioè metterli, invertiti, prima della frase esclamativa od interrogativa. Il motivo è: avvertire il lettore sul carattere di tale frase, perché lui si conformi alla modifica della sua pronuncia. E' vero che, per la mancanza di questa avvertenza, qualche volta si sbaglia sul carattere della frase e la si pronuncia malamente, o persino la si deve ripetere con la giusta pronuncia. Questa proposta è quindi degna di considerazione; l'unico argomento contrario è, che l'altro uso è più internazionale. Se la si adottasse, i segni ! e ? diverrebbero *doppi* ed includendo, allo stesso modo le parentesi e le virgolette. E si vede che, per lo stesso motivo di chiarezza, devono presentare due forme inverse, come i *punti interrogativi* nello Spagnolo.

Apostrofo (') uzesas por indikar eliziono (V.§ 6).

Apostrofo (') è usato per indicare un'elisione (V.§ 6).

Generala remarko. — On devas ne mis-evaluar l'importo di la puntizado, e desprizar la koncernanta reguli kom superflua o minucioza. La puntizado esas necesa por la klareso, do por la perfekta e sekura interkomprenado; ol havas signifiko por la pronuncado. La punto reprezentas halto pasable granda; la bi-punto e la punto-komo, halto min granda; la komo, halto plu mikra, ma sentebla. Egardar ta signi e facar la korespondanta pauzi, esas l'unesma regulo di la diciono, e la maxim importanta.

Nota Generale. — Non si deve svalutare l'importanza della punteggiatura, e disprezzare le regole concernenti come superflue o minuziose. La punteggiatura è necessaria per la chiarezza, quindi per la perfetta e sicura intercomprensione; ha un significato per la pronuncia. Il punto rappresenta uno stop (un alt) abbastanza grande: i due punti ed il punto-virgola, un alt meno grande; la virgola, un alt più piccolo, ma che si sente. Considerare questi segni e fare le pause corrispondenti, è la prima regola della dizione, e la più importante.

---

(1) [Segun *Progr.*, IV, 531 (L. COUTERAT) e VI, 380] : On adoptas la reguli propozita por la puntizado (IV, 531). Decido 1062 pri la komo (VI, 211).

(1) [Secondo *Progr.*, IV, 531 (L. COUTERAT) e VI, 380] : Si adottano le regole proposte per la punteggiatura (IV, 531). Decisione 1062 sulla virgola (VI, 211).

Nomi. Adresi.
(*Apendico 9-ma.*)

[D. 1141] ... l'Akademio rekomendas enuncar la personal nomi komencante per la prenomo. (Ica decido ne koncernas la nomi en listi, adresari, e. c., ube on pozas la familial nomo unesme, por l'alfabetal ordino.)

On rekomendas por l'adresi la sistemo (Franca), qua komencas per la nomo di persono e finas per l'urbo e la lando, ed on repulsas la sistemo inversa (Rusa) [*Progr.*, IV, 470; VI, 52; VII, 162].

Exemplo di korekta adreso:

S-ro Louis R. Legrand
(S-no/ro Silvie M. Dupont)
64, rue Notre-Dame
F-42100 Sens (*Yonne*)
FRANCE

Se on volas indikar, dop nomo di persono, ta di lua urbo o lando (ex. : nomo di delegito, en raporto pri kongreso), ni konsilas pozar ta lasta nomo *inter parentezi*, ex. : *S^ro^ Martin* (*Paris*), e ne, segun la Germana kustumo, separar la du nomi per streketo: *S^ro^ Martin-Paris*, qua kredigas, ke la nomo di la persono esas *Martin-Paris*.

Nomi. Indirizzi.
(*9ª Appendice)*

[D. 1141] ... l'Accademia raccomanda di enunciare i nomi personali cominciando dal nome di battesimo. (Questa decisione non riguarda i nomi nelle liste, indirizzari, ecc., dove si pone il cognome per primo, per l'ordine alfabetico.)

Si raccomanda per gli indirizzi il sistema (Francese), che comincia dal nome di persona e finisce con la città e la nazione, e si respinge il sistema inverso (russo). [*Progr.*, IV, 470; VI, 52; VII, 162].

Esempio di indirizzo corretto:

S-ro Fernando F. ZANGONI
(S-no/ro Valeria A. PIRVU)
Via Venezia, 82 - Marsango
I-35010 Campo San Martino PD
ITALIA

Se si vuole indicare, dopo un nome di persona, quello della sua città o nazione (es.: nome del delegato, in rapporto ad un congresso), noi consigliamo di mettere quest'ultimo nome *tra parentesi*, es.: *S^ro^ Martin* (*Paris*), e non, secondo l'uso Tedesco, di separare i due nomi con una lineetta: *S^ro^ Martin-Paris*, che fa credere, che il nome della persona è *Martin-Paris*.

Formuli di politeso en letri.
(*Apendico 10-ma.*)

Ta formuli esas afero di nacionala kustumo e stilo, e la simpla traduko di tala nacionala formuli genitus ne nur senfina diverseso, ma frazi stranja, nekomprenebla o miskomprenebla. Semblis do necesa fixigar, per konvenciono, to quo devas konsideresar kom *polita* formuli.

Ye la komenco di letro, ni uzez nur *Sioro*, e se la korespondanto havas ula titulo, funciono o profesiono, qua konsideresas en nia korespondado, ni skribez : *Sioro Prezidero*, *Sioro Profesoro*, e. c. Por iti, qui havas funciono o situeso, por qua la simpla *Sioro* ne semblas suficanta, ni havas la vorto *Sinioro* : *Sinioro Episkopo*, *Sinioro Ministro*.

Ye la fino di letro, ni generale uzez : *Kun sincera saluto*. Por siniori e la personi, quin ni qualifikas « sinioro » ni dicez : *Kun respektoza saluto*.

Komprenende ta reguli ne koncernas la korespondado kun amiki, kamaradi, parenti, qua admisas tre granda diverseso en ta formuli.

[Segun *Progr.*, II, 679; IV, 470].

Formule di Cortesia nelle lettere
(*10ª Appendice*)

Queste formule sono un affare di uso e stile nazionale, e la semplice traduzione di tali formule nazionali produrrebbe non solo una diversità infinita, ma frasi strane, non capibili od incomprensibili. Sembrava quindi necessario fissare, per convenzione, ciò che deve essere considerato come formule cortesi.

All'inizio di lettera, usiamo solo *Sioro (Signor/e/a),* e se il corrispondente ha qualche titolo, funzione o professione, che sono considerate nella nostra corrispondenza, scriviamo: *Sioro Prezidero, Sioro Profesoro,* ecc. Per quelli, che hanno una funzione o situazione, per cui il semplice *Sioro* non sembra sufficiente, abbiamo la parola *Sinioro*: *Sinioro Episkopo, Sinioro Ministro.(Eccellenza, Onorevole).*

Alla fine della lettera, usiamo generalmente: *Kun sincera saluto (Con saluto sincero)*. Per siniori e le persone, che qualifichiamo « sinioro » diciamo: *Kun respektoza saluto (Con saluto rispettoso).*

Naturalmente queste regole non riguardano la corrispondenza con amici, camerati, parenti, che ammette una grandissima diversità in queste formule.

[Secondo *Progr.*, II, 679; IV, 470].

TABELO — TABELLA

UNESMA PARTO — PRIMA PARTE

MORFOLOGIO E SINTAXO — MORFOLOGIA E SINTASSI

DUESMA PARTO		SECONDA PARTE
VORTIFADO	Pag.	**PRODUZIONE DELLA PAROLA**

APENDICI / APPENDICI

Editerio (MEIER-HEUCKE) Editore
Esch – Alzette (Luxemburgia) Lussemburgo
1925
Imprimita en Luxemburg Stampata in Lussemburgo
Tradukita aden Italiana Tradotta in Italiano
2005
Padova - ITALIA
Ido
LINGUO INTERNACIONA
Ido
UNIVERSALA
IDO
da Fernando Flavio ZANGONI
Februaro 2005, Padova, ITALIA
258